

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО
БЕЛОРУССКАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ



ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА

Сборник материалов XIX Республиканской студенческой конференции
с международным участием «Язык. Общество. Медицина»
и XVI Республиканского научно-практического семинара
«Формирование межкультурной компетентности
в учреждениях высшего образования при обучении языкам»
14 ноября 2019 года

Гродно
ГрГМУ
2020

УДК 81:61:005.745(06)
ББК 81л0
Я41

Рекомендовано Редакционно-издательским советом (протокол № 15 от 05.12.2019).

Редакционная коллегия:

зав. каф. русского и белорусского языков Е. П. Пустошило (*отв. ред.*);
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. А. Мельникова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Н. А. Мишонкова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков В. И. Воронец;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Барановская;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. А. Дымова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков А. В. Сентябова;
ст. преп. каф. русского и белорусского языков Е. В. Флянтикова;
преп. каф. русского и белорусского языков И. А. Больгергт;
преп. каф. русского и белорусского языков О. С. Снежицкая;
преп. каф. русского и белорусского языков Ю. А. Окуневич.

Рецензенты: канд. филол. наук, зав. каф. иностранных языков Я. В. Разводовская;
канд. ист. наук, доц., зав. каф. социально-гуманитарных наук
С. А. Ситкевич.

Язык. Общество. Медицина [Электронный ресурс] : сб. материалов XIX Респ. студенческой конф. с международным участием и XVI Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам», Гродно, 14 нояб. 2019 г. / отв. ред. Е. П. Пустошило. – Электрон. текстовые дан. и прогр. (объем 4,3 Мб). – Гродно : ГрГМУ, 2020. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). ISBN 978-985-595-222-1.

Сборник включает материалы XIX Республиканской студенческой конференции с международным участием «Язык. Общество. Медицина» и XVI Республиканского научно-практического семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам».

Работы студентов представлены докладами на секциях: «Современное языкознание и проблемы межкультурной речевой коммуникации», «Национальные культурные традиции и современность», «Проблемы общения в медицинской сфере. Культура речи врача», «Медицинская терминология: традиции и новации», «Беларуская мова і культура».

В материалах научно-практического семинара рассматриваются различные аспекты формирования межкультурной компетентности при обучении языкам, актуальные проблемы методик преподавания русского (в том числе РКИ), белорусского и иностранных языков.

Материалы сборника рассчитаны на широкий круг читателей.

УДК 81:61:005.745(06)
ББК 81л0

ISBN 978-985-595-222-1

© ГрГМУ, 2020

МАТЕРИАЛЫ XIX РЕСПУБЛИКАНСКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА»

СЕКЦИЯ «СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ»

БОДУ БЕРУ КАК ЭЛЕМЕНТ МАЛЬДИВСКОЙ КУЛЬТУРЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Аминат Шуба, Хамид Фатхимат Захва,
студентки 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю.А.

Музыка занимает очень важное место в любой национальной культуре. Мальдивская культура не является исключением. Традиционная музыка нашей страны называется Боду Беру. Кроме того, такое же название носит самый популярный танец на Мальдивах. Боду Беру – это одна из старейших сохранившихся форм музыки и танца, которая по своим ритмам напоминает песни и танцы народов Восточной Африки. Есть мнение, что она была принесена на территорию страны африканскими рабами в XIX веке. Некоторые люди считают, что этот вид творчества начал развиваться ещё в XI веке как альтернатива придворной музыке.

В переводе с языка дивехи Боду Беру означает «большой барабан». Он и является главным музыкальным инструментом. Изготовление барабана – важное и ответственное занятие: его необходимо сделать так, чтобы звук получился хорошим и качественным. Основой для барабана служит кокосовое дерево, а в качестве мембраны используется кожа козы (раньше вместо неё использовали кожу ската).

Боду Беру обычно исполняется группой, состоящей из 15-20 человек. Нужно отметить, что здесь нет ограничений по возрасту и составу участников. Чаще всего ими являются мужчины. Обычно в группе есть один солист и три-четыре барабанщика. Остальные участники просто активно танцуют под музыку. Песни, которые исполняются под аккомпанемент Боду Беру (их называют *baburu lava*), могут быть различного содержания: сатирические, патриотические, романтические. Ритм музыки выбивается голыми руками, сначала медленно, а потом постепенно нарастает. Как правило, движения танцоров хаотичны и беспорядочны. В момент кульминации танца, когда ритм достигает наивысшей точки, участники могут впасть в транс. В давние времена тексты песен для Боду Беру представляли собой не имеющее глубокого смысла сочетание местных и африканских слов, которые исполнялись после тяжёлого трудового дня. Современные песни для Боду Беру написаны на языке дивехи.

Обычно танцоры Боду Беру одеваются в традиционную мальдивскую одежду: белую рубашку с коротким рукавом и саронг (полоса хлопчатобумажной ткани, которая повязывается вокруг пояса наподобие длинной юбки и прикрывает нижнюю часть тела до щиколоток). Современные наряды для танца могут меняться в зависимости от условий и мероприятия, на котором выступает группа.

Боду Беру – очень красивое и энергичное представление. В нём могут участвовать все желающие.

Изначально Боду Беру был ритуальным танцем и исполнялся на свадьбах, праздниках Ид и обрядах инициации. Сегодня его можно увидеть только во время главных праздников на Мальдивах. Для привлечения туристов на курортах создаются группы танцоров Боду Беру, которые демонстрируют своё искусство на различных представлениях. Шоу в отелях обычно устраивают таким образом, чтобы в них могли принять участие и гости. Очевидцы говорят, что это неповторимое и уникальное зрелище.

В последнее время в стране наблюдается возрождение интереса к Боду Беру, поэтому каждый год здесь проходит масштабный фестиваль, известный как *Bodu Beru Challenge*.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мальдивская национальная музыка Боду Беру [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https:// maldivesfinest.com/ru/%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B8%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%D0%BD%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B-3048](https://maldivesfinest.com/ru/%D0%BC%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B8%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%D0%BD%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B-3048). – Дата доступа: 21.10.2019.

ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ К СОБЕСЕДНИКУ В РУССКОЙ И МАЛЬДИВСКОЙ РЕЧЕВОЙ ТРАДИЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ахмед Мизвад, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Обращение играет важную роль в структуре речевого этикета. Оно выполняет контактоустанавливающую функцию, показывает степень вежливости собеседника. Под обращением понимается слово или группа слов, которыми называют того, к кому обращаются с речью.

В различных культурах существуют различные формы обращения. То, что считается вежливым у одних народов, может рассматриваться как невежливое у других. Сравним формы обращения в русской и мальдивской речевой традиции.

В различных языках существуют различные формулы обращения. Так в официальной обстановке на Мальдивах повышенную вежливость выражают с помощью номинации на официальном языке Мальдив дивехи: «тибейфулхаа» в

том же контексте, что и в русском языке используется «вы». Данная форма обращения используется при непосредственном обращении к незнакомым или малознакомым людям. Кроме официальных ситуаций, это слово не используется пожилыми людьми для обращения к молодым. Так могут обращаться в основном люди младшие по возрасту к более старшим, но не наоборот.

На Мальдивах пожилые люди при обращении к молодым обычно используют такие формы, как «кокко», что значит «младшая сестра или брат, мальчик или девочка», а молодые люди используют такие формы как «бейбе» – «брат / дядя» для мужчин и «дхатха» – «сестра / тетя» для женщин, когда разговаривают со старшими по возрасту.

В русской речевой традиции в неофициальной обстановке, обращаясь к незнакомым людям, часто используют номинации «женщина», «мужчина», «девушка», «молодой человек». В официальной обстановке принято обращаться к собеседнику по имени и отчеству, обращение только по имени считается невежливым.

Мальдивцы имеют конкретные формы обращения к представителям старшего поколения в семье (в дополнение к официальным именам для родителей, бабушек и дедушек). Например, для старших братьев есть такие формы, как «бейбе», «дхомбе», «кудабе». Эти же формы обращений могут быть использованы и для обращения к дяде, хотя раньше использовалась только одна традиционная форма обращения к дяде «bodubeube».

Для старших сестёр есть такие формы обращения, как «дхатха», «дхонтха», «тита», а также их модифицированные версии. Официальная форма обращения к тётё – «bodudhaitha», что можно перевести как «старшая сестра». Эти формы обращений также могут быть использованы для обращения к старшим двоюродным братьям и сёстрам.

В русской речевой культуре к родственникам обращаются «мама», «папа», «бабушка», «дедушка». Обращения «тётя» и «дядя» используются в сочетании с именем. При обращении к братьям и сёстрам, как к родным, так и к двоюродным, не используются формы обращений «брат», «сестра», к ним обращаются по имени.

Аналогично этому на Мальдивах к дяде и тётё мы обращаемся, используя имя, а потом форму обращения. Так же мы обращаемся и к братьям и сёстрам, что для русского языка нехарактерно. В языке дивехи считается неуважительным обращение к кому-то старше себя по имени.

В любой культуре и традициях учителя – это люди, которых мы должны уважать. Следовательно, в разных языках существуют разные, но одинаково уважительные формы обращения к учителю. К учителям в мальдивской речевой традиции невежливо и неуважительно обращаться по имени, точно так же, как к пожилым людям. Мальдивцы обращаются к учителям «мудхаррисом» без указания имени, или иногда используются английские слова «сэр» или «мисс».

В русской речевой традиции к учителям принято обращаться по имени и отчеству. В мальдивской языковой среде между коллегами по работе как правило используется обращение по имени. В русской традиции к коллегам обращаются либо по имени, либо по имени и отчеству.

Как в русском, так и в языке дивехи существует обращение на «ты - вы». В основном обращение на «ты» используется в обращении к друзьям. В других ситуациях употребляется «вы».

Таким образом, при рассмотрении этикетных формул обращения в русской и мальдивской речевой традиции можно увидеть их различия, которые необходимо учитывать при изучении русского языка.

РУССКИЕ И МАЛЬДИВСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ТРУДЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ашва Ибрахим Насир, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Работа посвящена сравнению русских и мальдивских пословиц и поговорок. Материалом работы являются пословицы и поговорки, так как данные единицы содержат информацию о культурных ценностях народа. Пословицы и поговорки являются хранителями традиций и транслятором культуры. В пословицах и поговорках отражаются общечеловеческие и народные ценности. Часто они пересекаются, поэтому так много в разных языках очень похожих по значению пословиц и поговорок. Но есть различия, как в семантике, так и в форме. Проанализируем русские и мальдивские пословицы и поговорки о труде с целью выявления представлений данных народов о работе.

В русском языке существительное «труд» имеет значение «работа, усилие, умственное или физическое, направленное на достижение чего-либо». На языке дивехи работать означает прикладывать усилия к чему-то, что может дать вам духовный, физический и умственный результат.

В большинстве русских и мальдивских пословиц и поговорок в центре внимания – физический труд. Прежде всего, это земледельческий и ремесленный труд. Жизнь земледельца связана с законами природы. Человек живёт, так как живёт земля, растения, животные. В пословицах и поговорках о физическом труде реализуются мифологические представления: связь человека со всем живым на земле, подчинение его жизни природному времени. Крестьянин должен вставать с восходом солнца чтобы многое успеть сделать. В русском языке и языке дивехи много пословиц и поговорок со словами со значениями «рано» и «поздно». Например, русские пословицы: *Кто рано встаёт, тому Бог даёт; Кто пораньше встаёт, тот грибки себе берёт, а сонливый да ленивый идут после за крапивой; На чужой каравай рот не разевай, а пораньше вставай да свои затевай; Не пеняй на соседа, когда стужи до обеда.* Подобных мальдивских пословиц мы не обнаружили.

В русских пословицах и поговорках земледельческий и ремесленный труд связан со временем года. В них часто встречаются слова, обозначающие времена года. Например, в русских пословицах: *Готовь сани летом, а телегу зимой; Летний день год кормит; Летом не вспотеешь, зимой не согреешься.*

В мальдивских пословицах и поговорках труд не связан со временем года, так как на Мальдивах круглый год хорошая тёплая погода.

В языке дивехи в пословицах и поговорках о труде чётко прослеживается связь человека с природой, отмечаются особенности природы и климата Мальдивских островов. Во многих пословицах можно встретить образ моря и образы, связанные с ним.

Работа имеет своей целью какой-либо результат. Плоды земледельческого труда – это, прежде всего, продукты. В русских пословицах главным результатом работы является хлеб: *Была бы голова на плечах, а хлеб будет; Горька работа, да сладок хлеб; Кто пахать не ленится, у того и хлеб родится; Баловством хлеба не добудешь.* В мальдивских пословицах и поговорках функционируют названия местных плодов труда: *Kanuaa kuda Kakashi nukaasheve* (Если вы едите, не ешьте маленький кокос), то есть, «если вы работаете, то работайте в полную силу»

В языке дивехи и в русском языке есть много пословиц и поговорок, которые имеют одинаковое значение, разница заключается в форме выражения. Например, *Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.* – *Ladhakaa Nulaa thadheh nufilaane* (Работать нужно на совесть); *Делу время, потехе час.* – *Fahun nagaaraalhu tama boduvaane* (Волна, которая придет позже, будет больше); *Тише едешь, дальше будешь.* – *Haru konnanie e kakuneege varuneve.* (Краб копает свою нору в своем темпе); *Азбука – к трудности ступенька.* – *Nufirukenies dhuvan nulheysheve* (Не беги, пока не научишься ползать).

Сравнение пословиц и поговорок помогает лучше понять культуру разных стран и обогащает наш язык. Несмотря на то, что наши страны находятся по разные стороны света, мы имеем сходные пословицы и поговорки.

Таким образом, сравнение русских и мальдивских пословиц и поговорок о труде показало, что в основе представлений русского и мальдивского народов о работе лежат общечеловеческие ценности, связь человека с природой. «Труд» понимается обоими народами одинаково. Различия составляют только отдельные образы и сравнения, которые обусловлены объективными условиями жизни данных народов.

НАИМЕНОВАНИЯ САЛОНОВ КРАСОТЫ ГОРОДЕ ГРОДНО: ГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

Бабаева Х., студентка 2 курса филологического факультета

Кафедра русского языка как иностранного

Научный руководитель – старший преподаватель Мазько Г.Ч.

В начале XXI века языковой облик современного города привлекает внимание многих лингвистов. Уже традиционными можно назвать исследования, связанные с изучением устной городской речи, выявлением социальных, территориальных, возрастных особенностей речи жителей города. Менее разработанной остаётся другая область исследований языка города, связанная с изучением текстов городской среды – названий городских объектов, торговых вывесок, афиш, рекламных текстов. Т.В. Шмелёва вводит понятие «эмпороним» для обозначения названий торговых учреждений и предприятий сфер обслуживания. Эмпоронимия (от греч. «торговля») является одним из основных элементов в лингвистическом описании современного города [4].

Объектом исследования в данной работе являются названия салонов красоты города Гродно. Салон красоты – это предприятие, которое предоставляет косметическое обслуживание для населения. С каждым годом таких салонов в городе становится всё больше, ведь все хотят выглядеть красивыми, здоровыми и ухоженными.

Материалом исследования послужила картотека названий салонов красоты г. Гродно, которая включает 67 единиц [1], [2], [3]. Данные единицы были проанализированы с точки зрения графических особенностей.

В результате все номинации были разделены на две группы:

- 1) русскоязычные;
- 2) заимствования.

В текстах вывесок русский язык используется, конечно, очень широко, так как составляет традиционную основу письма для жителей города. Нами было зафиксировано 38 единиц. Например:

- 1) Лаборатория омоложения (ул. Суворова, 254а),
- 2) Мастер класс Фёдорова Алёна (ул. К. Маркса, 15),
- 3) Мята-спа (ул. Ленина, 13),
- 4) Воздух (ул. Болдина, 4Б),
- 5) АзотСервис (ул. Томина, 26),
- 6) Мир красоты (ул. Молодёжная, 1, офис 2),
- 7) Квартира № (ул. Василька, 34),
- 8) Ольга (ул. Щорса, 38а),
- 9) Весна (ул. О. Соломовой, 151а, офис 1),
- 10) Я люблю ваши волосы (пр-т Я. Купалы, 49).

Заимствования иностранных слов – один из способов развития современного языка рекламы, который всегда быстро и гибко реагирует на потребности

общества. Заимствования в текстах вывесок обусловлены влиянием иностранной культуры и чаще всего диктуются модой на иностранные слова. С точки зрения авторов таких названий, включение иностранных слов создаёт имидж любой организации. Однако для потребителя это просто незнакомое иностранное слово, с помощью которого можно отличить данную фирму от всех остальных. Несмотря на это, в настоящее время появляется очень много таких названий, которые хотят продемонстрировать свою близость к европейскому уровню.

В нашей картотеке 28 наименований представляют собой заимствования из английского языка. Например:

- 1) Estetic (ул. 1-го мая, 19),
- 2) BrowBar (ул. Кирова, 45),
- 3) Ph Beauty Studio (ул. Щорса, 19),
- 4) Baker Street (ул. Тавлая, 30б),
- 5) Black Fox (ул. Лидская, 1),
- 6) Bloom (ул. Найдуса, 1),
- 7) Beauty Zone (ул. Кабяка, 8/4),
- 8) Beauty Studio (ул. Ленина, 5),
- 9) Sunshine Beauty (пр-т Космонавтов, 81),
- 10) Beauty club (ул. Красноармейская, 39).

К сожалению, нам не удалось выявить названий салонов на белорусском языке.

Таким образом, в оформлении вывесок салонов красоты г. Гродно ведущую роль играет русский язык, тем не менее, наблюдается тенденция к использованию в номинациях иностранных слов. Владельцы современных салонов красоты стремятся назвать свои предприятия красиво, оригинально и информативно, чтобы привлечь внимание потенциальных клиентов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Салоны красоты в Гродно [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.103.by/cat/zdorovie/salony-krasoty/grodno/>. – Дата доступа: 19.09.2019.
2. Салоны красоты и парикмахерские [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.015.by/dosug/31-319/salony-krasoty-solarii-sauny-spa/salony-krasoty-i-parikmaherskie>. – Дата доступа: 19.09.2019.
3. Центры и салоны красоты в Гродно [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://grodno.tam.by/krasota/salony-krasoty/>. – Дата доступа: 19.09.2019.
4. Шмелёва, Т. В. Язык города. Наименования магазинов / Т. В. Шмелёва. – Красноярск, 1989. – 40 с.

ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

Бейх Ахмад, студент 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – преподаватель Сташевич И.А.

Каждый иностранный студент, начинающий обучаться в Беларуси, неизбежно сталкивается с рядом проблем, связанных с новой языковой, культурной, академической и социальной средой. Быть готовым к этим проблемам – значит работать на их опережение.

1. Трудности при использовании русского языка – наиболее распространенная проблема среди иностранных студентов. Из-за языковых ограничений иностранным студентам часто сложно полностью понять своих преподавателей и участвовать в дискуссиях. Даже если обучение ведется на английском языке и в стенах учебного заведения все будут друг друга прекрасно понимать, все же нужно будет и выходить за его пределы, общаться с местными жителями, заходя в магазины, банк, кафе, на рынок.

Решение: необходимо заранее выучить основные клише русского языка. Также полезно читать местные газеты, журналы. А еще очень полезно ознакомиться со всем, на чем «зависают» подростки: с комиксами, мультиками, кинофильмами, музыкой – это даст уникальный шанс понять ментальность чужой страны. Очень помогает в изучении просмотр фильмов на том языке, который нужно выучить, с подстрочным переводом.

2. Стресс при решении бытовых вопросов. Уже с первой минуты в новом городе иностранцам приходится решать массу бытовых вопросов, начиная с поисков продуктового магазина и заканчивая регистрацией и решением вопросов в университете. Незнание самых базовых и банальных вещей становится крайне раздражающим фактором и провоцирует и без того сильный стресс. Кроме того, многие иностранцы чувствуют себя дискомфортно без привычных для себя вещей.

Решение: экскурсия по городу или по стране откроет по-новому незнанные просторы: можно будет подробнее узнать о культуре, истории, быте и познакомиться с людьми, с которыми студенты живут рядом.

А также ничто так быстро не поможет адаптироваться, как знакомство с жителями страны. Новые друзья помогут узнать много интересного о жизни, языке, обычаях и традициях белорусской культуры.

3. Все мы время от времени переживаем то экзистенциальное одиночество, которое присуще каждому человеку, но в чужой стране оно становится гораздо острее, потому что мы находимся вне контекста собственной культуры. Мы все принадлежим к определенной культуре, независимо от того, нравится она нам или нет. Это базовая основа личности. Поэтому, находясь в отрыве от своей страны, человек чувствует, что ему не с кем соприкоснуться.

Решение: можно встретиться с людьми из своего национального сообщества, чтобы хотя бы ненадолго соприкоснуться со своей культурой. Также можно послушать музыку или посмотреть кино на родном языке, чтобы хотя бы ненадолго соприкоснуться со своей культурой, получить иллюзию близости к ней.

4. Очень скоро иностранные студенты начинают сравнивать свою жизнь до и после переезда, и часто не в пользу последнего. Наиболее успешен тот, кто решительно бросается в водоворот новой жизни, забывая на время про старую. Идеализированные воспоминания о родине – своего рода самозащита от тех неудач, которые так или иначе постигают нас на новом месте.

Решение: только совершив ритуал прощания, можно наконец поприветствовать новую жизнь в новой стране. Очень важно создать для себя «подушку безопасности»: еще на родине провести хорошую «домашнюю работу» – изучить культуру, ментальность и все особенности той страны, куда вы едете. Тогда ожидания будут максимально приближены к действительности, и разочарование будет гораздо слабее.

Таким образом, обучаясь в другой стране мы сталкиваемся с новыми устоями общества, с новыми традициями, с новым языком, с чувством одиночества и недопонимания. Конечно, легче пройти адаптацию, когда принимаешь новую культуру такой, какой она есть, даже если нам что-то в ней не нравится. Ведь это страна, в которой мы живём и учимся. Мы не можем изменить сложившиеся ценности и устои общества, но может адаптироваться к ним, сделать свою жизнь максимально комфортной в тех условиях и в той жизненной ситуации, в которой мы сейчас находимся.

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПРЯМЫХ КОМПЛИМЕНТОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Гандхи Криша Кишоркумар, студентка 3 курса

факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Комплимент – это любезные приятные слова, лестное замечание или отзыв, это «вербальный подарок» адресату, в котором содержится положительная оценка внешнего вида, успехов, профессиональных способностей адресата. Он обычно состоит из одной-двух фраз, но очень ярких и содержательных.

Комплимент говорится в начале разговора, при встрече, знакомстве, расставании или во время беседы. Compliments говорят родителям, друзьям, коллегам, преподавателям, детям, пожилым людям, мужчинам, женщинам.

Интересные результаты дает рассмотрение комплимента в гендерном аспекте. В русской языковой культуре чаще всего комплименты делают женщины

женщинам (57,5%) и реже всего мужчины мужчинам (9,8%). Напротив, в английском общении преобладают комплименты мужчин – женщинам (35,9%), а комплименты женщин женщинам встречаются реже всего (20,3%).

Рассмотрим с помощью каких языковых средств в русском языке создаётся речевой акт комплимента.

В русском языке часто предложение-комплимент включает положительное оценочное наречие: *хорошо, прекрасно, замечательно, великолепно, чудесно*. Например, *Вы **прекрасно** выглядите! Вы **чудесно** готовите!*

Объектом комплимента нередко является какое-либо положительное качество собеседника, обозначаемое в русском языке кратким или полным прилагательным: *красивый, умный, внимательный, красивы, умны, внимательны*. Например, *Вы **умны и эрудированы!** Вы **очень красивая!***

Если говорящий хочет подчеркнуть какие-либо особенности внешности, характера или поведения собеседника, он пользуется интенсификаторами качества *так, как* – для комплиментов с краткими прилагательными; *такой, какой* – для комплиментов с полными прилагательными. Например, *Вы **такой** приятный собеседник! **Так** приятно снова слышать твой голос! **Какой** вы умный! **Как** вы красивы!*

Очень часто в комплиментах используются слова, указывающие на время: *Вы, **как всегда**, очаровательны; **Сегодня вечером** Вы особенно красивы*.

Широко используются прилагательные со словом *самый*: *самая красивая, самая добрая, самая нежная...Вы **самая** красивая женщина в мире!*

Чтобы усилить комплимент часто употребляются сравнения: *У вас улыбка **голливудской звезды!** Глаза твои, как **звёзды на рассвете!***

В качестве комплимента выступает и профессиональная оценка собеседника, при этом используются оценочные прилагательные *хороший, отличный, прекрасный, великолепный*. Например, *Вы **хороший** специалист; Вы **отличный** программист; Вы **прекрасный** преподаватель*.

Объектами прямых комплиментов могут стать одежда, причёска, украшения: *Вы сегодня так элегантно одеты! У Вас замечательные туфельки! Вы всегда одеты со вкусом! В таких случаях часто используют глагол *идти* в значении ‘быть к лицу’ с местоимением в дательном падеже. *Тебе **идёт** эта причёска! У тебя новая куртка – она тебе очень **идёт!** Вам очень **идут** эти очки!**

Объектом комплимента также могут быть хороший характер, острый ум, тонкий вкус, хорошее чувство юмора, умение общаться и т. д. : *У Вас **прекрасный** вкус (прекрасное чувство юмора, острый ум, замечательный характер)! С вами приятно общаться! С вами приятно иметь дело!*

Самое трудное в комплименте – достойный ответ. Отвечать на комплимент необходимо сразу же, иначе есть риск просто обидеть человека, произнёсшего комплимент. За комплимент принято благодарить: *Спасибо за комплимент; Мне очень приятно это слышать; Спасибо за добрые слова, Вы тоже хорошо выглядите; Я рада, что Вам это понравилось; Я тоже могу сказать и о Вас*.

Комплимент всегда приятен. Но нужно помнить об очень важном моменте: комплимент должен исходить от сердца, он должен быть искренним и бескорыстным. Говорящий должен действительно чувствовать то, о чём говорит.

Давайте говорить друг другу комплименты,
Ведь это всё любви счастливые моменты!

РАЗЛИЧИЕ В ГРАММАТИЧЕСКИХ СИСТЕМАХ РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Галустьянц Валентина, Дурдыклычева Джахангуль, студентки 3 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мельникова А.А.

На сегодняшний день на туркменском языке говорят около 4 млн. человек, из них 2,5млн проживает в Туркменистане, где он является государственным, остальные – в северо-западных провинциях Ирана(660тыс), в Афганистане(350тыс), Ираке(200тыс), Узбекистане и Турции (по 120тыс), в Таджикистане, Казахстане, Ставропольском крае РФ. Туркменский язык имеет 30 диалектов и говоров, соответствующих разным этническим группам туркмен.

В нашей стране планомерно ведется работа по подготовке различных специалистов, лингвистов-переводчиков в соответствии с мировыми стандартами. В связи с этим в школьную программу были включены иностранные языки. Главенствующим среди них является русский язык. Надо заметить, что русский язык очень любим туркменским народом. В связи с этим было написано много книг, пособий и составлено русско-туркменских словарей, которые открыли нам дорогу в мир знаний.

Существуют значительные расхождения в системах русского и туркменского языков на всех уровнях: например, на фонетическом отсутствие дифференциации по твердости и мягкости. При изучении фонетики особое внимание уделяется различиям между твердыми и мягкими согласными, способам обозначения мягкости на письме и роли Ъ и Ь. Трудность вызывает различие шипящих, т.к. таких звуков нет в туркменском языке, особенно Ш и Щ. Фонетически туркменский язык отличается от других рядом особенностей. Это долгота гласных, в известных случаях имеющая дифференциальное значение (*оо- от-огонь, от-трава, ии- ит-собака, ит-веди*). Некоторые сочетания согласных произносятся иначе, чем пишутся. Есть некоторые сходства и различия между морфологической системой русского и туркменского языков. В туркменском языке, как и русском, есть существительное, прилагательное и глагол. Существительное имеет категорию числа, принадлежности, падежа. В литературном языке 6 падежей. Прилагательные грамматически неизменяемы.

Существительные в русском и туркменском языке являются названиями различных предметов, живых существ. Например, *ветер-уел*, *молния-уулдырум*, *воробей-serche*, *человек-adam*, *крестьянин-dayhan*, *борьба-goresh*, *мысль-pikir* и тд. В туркменском языке прибавление аффиксов *chy/-chi*, *-jy/ji*, *-ly/li* обозначают профессию и род деятельности человека. Например, *audymchy-певец*, *karendechi-риелтор*, *tikinchi-партниха*.

Существительные в туркменском языке не имеют рода, в связи с этим в процессе изменения существительных по падежам на первое место выдвигается дифференциация существительных по роду. Особое внимание требуют в данном случае существительные женского рода, оканчивающиеся на *b*: *кость*, *плоскость*, *поверхность*, *ночь*. Туркмены, воспринимающие русский язык на слух, ошибочно относят их к мужскому роду по аналогии со словами *мост*, *рост*, *мяч*.

Особенно значительны расхождения в синтаксисе, прежде всего в структуре вопросительных предложений и месте вопросительного слова в собственно-вопросительных предложениях. Вопросительное слово в таких конструкциях в туркменском языке может состоять в середине предложения или в конце. Представляют трудности и несобственно-вопросительные предложения для передачи различных несобственно-вопросительных значений с частицей ЛИ или без нее.

Грамматический строй туркменского языка устойчивый. Связь слов в предложении осуществляется аффиксацией, служебными словами, порядком слов в предложении, интонацией. Следует обратить внимание, что в туркменском языке много русских слов, таких как *telewizor-телевизор* и *radio радио*, которые просто заимствованы из других языков. Основную часть лексики туркменского языка составляет собственно туркменские слова, а обогащалась она заимствованиями из санскрита, древнегреческого и русского языков.

К ВОПРОСУ О ПОНЯТИИ ЭПОНИМА В СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный медицинский университет»

Минздрава России

Дашкевич М.Н., студентка 1 курса стоматологического факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – старший преподаватель Архипова О.А.

Актуальность исследования. В работе представлены результаты исследования, которые посвящены такому подходу терминологической компетентности, как эпонимы. При проведении исследования мы исходили из того, что под эпонимом понимается название структуры, понятия, метода по имени человека, который впервые открыл, обнаружил или описал его. Эпонимы отражают историю науки и вклад исследователей в её развитие, расширяют словарный состав языка.

Цель исследования – изучить структурную классификацию эпонимических единиц, применяемых в области стоматологической терминологической системы, выявить наиболее распространенные модели.

Материалы и методы. Для исследования мы отобрали словари профессиональных стоматологических терминов, где нами было проанализировано 150 терминов-эпонимов, составлена структурная классификация и описаны ее особенности.

Результаты. Изучив теоретический материал, мы обнаружили, что структурная классификация эпонимов в стоматологии не включает в себя однокомпонентные наименования, так как обязательным компонентом эпонима является имя собственное, которое не является опорным в термине. Наиболее распространенными моделями являются двухкомпонентные и трехкомпонентные термины. Проанализировав данные модели, мы обнаружили, что существуют термины без предлога, например Аппарат Френкеля, Стенонов проток, Пфлюгера трубочки, Пирогова треугольник (двухкомпонентный термин), Альбрехта импрегнационный метод, Буни функциональный аппарат, Феномен Фокке – губоязычный, Буни функциональный аппарат (трехкомпонентный термин), а также термины с предлогом, например Ирригационный протез по Мартену, Гнатофизионометрия по Андресену (двухкомпонентный термин), Лоскутная операция по Лукьянеко, Пластинки Крауса в модификации по Кербитцу, Феномен Попова в прикусе молочных зубов, Цитрин Д. Н (трехкомпонентный термин).

Выводы. В результате данного исследования мы пришли к выводу, что эпонимы имеют полное право на существование наравне с другими названиями системы. Они не только описывают явления, но и отражают историю науки и вклад исследователей в её развитие, помогают сохранить традиции и историю, приносят яркие цвета. Именно поэтому эпонимы крайне полезны и отказаться от них невозможно. Стоит отметить, что основной проблемой в использовании терминов-эпонимов, на наш взгляд, является наличие синонимических рядов, поскольку один и тот же термин можно использовать по-разному. Так же нами было отмечено, что наиболее распространенными моделями являются двух- и трехкомпонентные термины. Наибольшее количество компонентов в терминах-эпонимах – шесть компонентов. Однако существует следующая закономерность, которую мы проследили: чем больше количество компонентов в терминологической единице стоматологического словаря, тем реже её можно встретить.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов. – М. : Советская энциклопедия, 1966. – 606 с.
2. Денисов, С. Д. Эпонимы в анатомии / С. Д. Денисов, П. Г. Пивченко. – Минск, 2012. – 85 с.
3. Каливрадзиян, Е. А. Словарь профессиональных стоматологических терминов : учеб. пособие / Е. А. Каливрадзиян, И. П. Брагин, Э. С. Рыжова. – 2-е изд., доп. – М. : ГЭОТАР–Медиа, 2017. – 224 с.
4. Гончаров, Н. И. Иллюстрированный словарь эпонимов в морфологии / Н. И. Гончаров; под ред. проф. И. А. Петровой. – Волгоград : Издатель, 2009. – 504 с.

ИЗУЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭПОНИМОВ В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ ПО ПСИХОЛОГИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный медицинский университет»

Минздрава России

Дурница К., Меркуленкова У., студентки 2 курса психолого-социального факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – к. психол. н., доцент Зайцева В.М.

Введение. Актуальность проведенного нами исследования обусловлена тем, что одним из наиболее значимых навыков современного специалиста в области фармации, в том числе клинической фармакологии, является умение получать профессиональную информацию из зарубежных профессиональных источников. Наиболее актуальная информация представлена, как правило, в англоязычных изданиях. Научные публикации на английском языке содержат значительное число специальных научных терминов, некоторые из них являются эпонимами. Благодаря наличию имени собственного в своем составе, эпоним может являться единственно приемлемым, поскольку термины-синонимы не всегда отражают сущность понятия, а использование многословной описательной конструкции не всегда удобно. Эти термины играют важную роль при наименовании новых явлений или открытий в области медицины. Они позволяют не только сохранить в памяти поколений специалистов имена первооткрывателей тех или иных медицинских феноменов, но и способствуют эффективной профессиональной коммуникации.

Целью исследования стал анализ использования эпонимических терминов в научных публикациях на английском языке, посвященных различным аспектам психологии, включая клиническую психологию.

Материал и методы. Для проведения исследования нами были изучены ряд научных работ, учебных пособий по различным направлениям психологии, а также словари английского языка. Анализировалось как содержание самих материалов, так и прилагаемые глоссарии.

Результаты исследования. Исследование показало, что для работы с научной медицинской литературой необходимо владеть профессиональной терминологией, но также знать о существовании такого терминологического явления, как эпоним. Эпонимы встречаются во всех отраслях психологии. В работах по общей психологии нам встретились терминов 226, из них 3 – эпонимы, а именно, the Zeigarnik effect, который объясняется следующим образом: «In psychology, the Zeigarnik effect states that people remember unfinished or interrupted tasks better than completed tasks. In Gestalt psychology, the Zeigarnik effect is used to demonstrate the general presence of Gestalt phenomenon: not only as perceptual effects, but also represented in cognition”.

James-Lang’s theory is a hypothesis about the origin and nature of emotions and is one of the early theories of emotions in contemporary psychology. It was developed independently by two 19th-scientists of the century William James and Carl

Lange. The basic premise of the theory is that physiological arousal instigates the experience of emotions.

Yerkes-Dodson's law that formulates that physical and mental productivity can be increasing, but only up to a certain point and when the excitation level becomes too high, the performance is reduced.

В работах по психофизиологии из 18 терминов, 3 термина – эпонимы: Beer-Lambert's law, Weber-Fechner's law, Stephen's law of force,

В работах по психотерапии нами обнаружены 33 психологических термина, из них 1-эпоним: Oedipus complex.

В исследованиях, посвященных различным психологическим школам, мы встретили 66 термина, из них 1- эпоним - Neo-Freudianism.

Нами также были обнаружены и другие эпонимы, такие как Asperger's syndrome, the Van Gogh Syndrome, Lou Gehrig's disease, Stendhal syndrome, Alzheimer's disease, Parkinson's disease, Down's syndrome, Huntington's disease, Puer's aeternus, Diogenes's syndrome, Tourette's syndrome.

Заключение. В научных статьях и учебных пособиях на английском языке содержится значительное число специальных научных терминов, некоторые из них являются эпонимами. Эти термины играют важную роль при наименовании новых явлений или открытий в области медицины, позволяют емко и точно определить то или иное явление, чем способствуют эффективной профессиональной коммуникации, а также сохранить в памяти поколений специалистов имена первооткрывателей методов, инструментов, диагностических явлений.

Примечания:

Панацея – *лат.* remedium, *англ.* panacea, elixir.

Мазь Вишневского, или линимент бальзамический по Вишневскому – *лат.* Linimentum balsamicum Vishnevsk, *англ.* Vishnevsky liniment.

Раствор Люголя – *лат.* Solutio Lugoli, *англ.* Lugolsolution.

Жидкость Булова – *лат.* Liquor Burovi, *англ.* Aluminumacetatetopicalsolution (8-% раствор основного ацетатаалюминия).

Микстура Равкина – *лат.* Mixtura Ravkini, *англ.* Ravkinamixture.

Микстура Бехтерева – *лат.* Mixtura Bechtereva, *англ.* Bekhterev's Mixture.

Зеленина капли – *лат.* Guttae Zelenin, *англ.* Zelenin drops.

Мазь Флеминга – *лат.* Unguentum Flemingi, *англ.* Ointment Flemings.

Жидкость Демьяновича – *лат.* Liquor Demjanovischi, *англ.* – Liquid Demjanovich.

Раствор Кастеллани, или Фукорцин – *лат.* Fucorcium, *англ.* Fucorcin.

Бальзам Караваева, или Витаон – *лат.* Vitaon, *англ.* Balsam Karavaeva (Vitaon).

Бальзам Шостаковского, или Винилин – *лат.* Vinylinum, *англ.* Schostakovskybalsam.

Паста Теймурова – *лат.* pasta Teimurivi, *англ.* pasta Teymurova.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Clinical psychology [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.encyclopedia.com/medicine/psychology/psychology-and-psychiatry/clinical-psychology>. – Дата доступа: 01.03.2019.

2. Словарь психологических терминов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ourmind.ru/slovar-psixologicheskix-terminov>. – Дата доступа: 01.03.2019.

3. Большой психологический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://psychological.slovaronline.com/>. – Дата доступа: 01.03.2019.

4. Glossary of Psychology Terms and Definitions [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://psychologenie.com/glossary-of-psychology-terms-definitions>. – Дата доступа: 01.03.2019.

5. Psychology Today [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cdn.psychologytoday.com/us>. – Дата доступа: 01.03.2019.

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТИХОТВОРЕНИЯ «TESTIMONIAL» АНГЛИЙСКОЙ ПОЭТЕССЫ РИТЫ ДАВ В ПЕРЕВОДЕ Л.П. КАНАТУШ

УО «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы»
Канатуш Л.П., студентка 4 курса филологического факультета
Кафедра русского языка как иностранного
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Кавинкина И. Н.

Прежде всего необходимо дать краткую биографическую справку. Рита Дав – американская поэтесса, лауреат многочисленных национальных премий и наград, почётный доктор 22 университетов, канцлер Академии американских поэтов. В настоящее время она является профессором английского языка Содружества в Университете Вирджинии в Шарлоттсвилле.

В творчестве Риты Дав главной темой является проблема расы и происхождения.

Мы обратили свое внимание переводчика на стихотворение «Testimonial», стилистический анализ которого будет представлен ниже. Перевод названия «Testimonial», исходя из содержания, может быть неоднозначным: он может звучать как «Рекомендация», «Свидетельство», или «Отзыв». По нашему мнению, все эти названия подходят в равной степени. «Рекомендация» – так как автор через абстрактные строчки стихотворения призывает читателя принять мир – и как только вы сделаете это, он примет вас. «Свидетельство» и «Отзыв» – так как Рита Дав вспоминает в нём о своей прошедшей молодости.

«Testimonial» – это монолог, предназначенный для выражения чувств о прошлом; монолог, в котором есть место учёбе, опыту и признанию. Стихотворение включает в себя 5 столбцов по четыре строчки. Рассмотрим их по порядку.

Первый столбик:

Назад, когда земля была свежа́
И шёпотом лишь были небеса,
Когда названия вещей и имена
Я не успел ни удержать, ни сохранить...
Back when the earth was new

and heaven just a whisper,
back when the names of things
hadn't had time to stick...

«Первая строфа касается пробуждающегося сознания, когда земля была новой, то есть свежей и нетронутой. У вещей были имена, но говорящий быстро забыл их, не было возможности их сохранить» [1]. При переводе на русский язык для поддержания конструкции АААБ рифмы нами было использовано синонимичное повторение «*названия вещей и имена*» для оригинального выражения «*the names of things*». Таким образом, отталкиваясь от повторов «back when...», которые начинаются с первого столбца, можно сделать вывод, что «Testimonial» – рассказ Риты Дав читателю о мире, каким она его видела, когда была ребенком. Строчка «hadn't had time to stick», звучащая в прозе «я время не нашёл, чтоб сохранить», – это сожаление автора об ушедших событиях ранних лет.

Второй столбик был нами переведён следующим образом:

Назад, когда лишь дуновенье ветерка
Вдруг растворяло лето в осень так мгновенно,
Когда дрожали вместе тополя
Так сладкозвучно и в строю одновременно ...
back when the smallest breezes
melted summer into autumn,
when all the poplars quivered
sweetly in rank and file...

По нашему мнению, в данном столбце говорится о сезонном изменении, которое в период детства кажется быстротечным, а непосредственно детство – порой, где любая мелочь приятна.

Рассмотрим третий столбик:

Что ж, мир позвал меня, я дал ответ.
И загорался каждый взгляд зовущим взглядом
Я отдышался, Жизнь позвал; затем в сорбет
Упал в лимонный, с полной ложкой рядом.
the world called, and I answered.
Each glance ignited to a gaze.
I caught my breath and called that life,
swooned between spoonfuls of lemon sorbet.

По нашему мнению, именно в этом столбце отражен в полной мере призыв со стороны Риты Дав к самой себе, а также к душе читателя. Здесь также присутствует продолжение темы детства. Как, например, сказал современный американский писатель Уильям Брайсон, «Я всегда думал, что когда ты вырастешь, ты сможешь делать все, что захочешь: не спать всю ночь или есть мороженое прямо из контейнера» [2]. В данном случае выделяется, что жизнь может быть довольно опьяняющей. «Лимонный сорбет» очень вкусный, но потенциально опасный. Если перенести этот пример на жизнь человека, то крайняя энергия в период юности или детства, когда мы танцуем по жизни, – это переменчивая фаза: мы хрупки, но уже бьемся с миром. Мы неприспособлены, мы становимся эгоистичными и не признаем всё, что нам дано, безвозмездно. (Этот момент также прослеживается и в следующем столбике).

Рассмотрим четвёртый столбик:

Я был как пируэт и процветал,
Я был как филигрань и как огонь.
Но *как* благословения считал
Когда не знал я даже их имён?
I was pirouette and flourish,
I was filigree and flame.
How could I count my blessings
when I didn't know their names?

В данном столбце присутствует сравнение самого автора (в данном случае Риты Дав) со словами «пируэт», «процветание» (в отрывке было использовано в виде глагола), «филигрань» и «огонь». Если рассматривать две последние строки – риторический вопрос, то, как сказал американский философ и писатель Эрик Хоффер: «Самая сложная в освоении арифметика – это та, что позволяет нам считать свои благословения» [3]. Тем не менее, как ещё ранее заметил писатель 19 века Малтби Д. Бэбкок: «Лучше потерять счет, называя свои благословения, чем потерять их, считая свои проблемы» [4].

Таким образом, используя метафоры и риторический вопрос, Рита Дав последовательно сосредотачивает внимание читателя на самом главном и через собственные рассуждения ведёт к выводу, который мы уже наблюдаем в пятом столбике.

Рассмотрим последний столбик:

Назад, когда всё было впереди,
Удача была всюду на пути
Я обещаю Миру своё дал
Доныне Мир за мной с тех пор ступал.
Back when everything was still to come,
luck leaked out everywhere.
I gave my promise to the world,
and the world followed me here.

В данном столбце поэтесса заключает договор с миром, и последняя строчка говорит читателю о том, что «Мир» до сих пор продолжает быть с ней рядом. При переводе на русский язык в строчке «luck leaked out everywhere» нами было использовано добавление – «на пути». Буквально данная фраза звучит так: «удача просачивалась отовсюду».

В заключение следует добавить, что глобальный смысл стихотворения позволил расшить сознание читающих, и одна из его строк была размещена на фреске за пределами Университета Вирджинии – «Мир позвал, и я ответил» – достойная дань Рите Дав и всем тем, кто вдохновлялся, чтобы протянуть руку и выйти за рамки личного окружения [5].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Dove, R. Analysis of the Poem Testimonial by Rita Dove [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://owlcation.com/humanities/Analysis-of-Poem-Testimonial-by-Rita-Dove>. – Дата доступа: 29.09.2019.

2. Bryson, B. Quotations about Childhood [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.quotegarden.com/childhood.html>. – Дата доступа: 29.09.2019.

3. Hoffer, E. Blessings Sayings and Quotes [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.wiseoldsayings.com/blessings-quotes/>. – Дата доступа: 29.09.2019.

4. Babcock, M. Blessings Sayings and Quotes [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.wiseoldsayings.com/blessings-quotes/page-2/>. – Дата доступа: 29.09.2019.

5. Dove, R. Already painted on the corner, rita dove's words have now been set to music [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://news.virginia.edu/content/already-painted-corner-rita-doves-words-have-now-been-set-music>. – Дата доступа: 29.09.2019.

ТРАДИЦИОННЫЙ КАНДИЙСКИЙ ТАНЕЦ UDARATA NATUM

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Леард Принс Анджело Дювен, студент 2 курса
факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – преподаватель Макарова И. Н.

Канди, или танцы внутренних территорий Шри-Ланки (Udarata Natum), сегодня принято считать классической танцевальной традицией этой страны. Танцы канди традиционно исполняются мужчинами. Техника этих танцев частично происходит из Южной Индии, где основное внимание было сосредоточено на динамичности, усиленной работе ног, прыжках и кружении. В этих танцах наблюдался весьма обширный репертуар, частично произошедший от древних ритуальных танцев коренных народов, на который частично повлияли южноиндийские танцы.

В основном ученые сходятся в том, что корни танцев канди лежат в старинных деревенских ритуалах, которые назывались «кохомба канкарийя». Это были одни из важнейших народных ритуалов во многих регионах королевства Канди, в которых сочетались танцы, музыка и мистические ритуалы.

Как и большинство легенд о возникновении театральных традиций Шри-Ланки, история о происхождении кохомба канкарийя гласит о том, что эти танцы возникли в результате вмешательства сверхъестественных существ. Говорят, что изначально эти танцы появились, чтобы вылечить местного короля. Оригинальные ритуалы кохомба канкарийя редко встречаются в наше время, но некоторые из этих танцев входят в репертуар танцев канди.

Южноиндийские формы танца, в частности весьма популярные традиции керала, появились на Шри-Ланке в начале XVIII века, когда король Канди пригласил танцоров и музыкантов из штата Керала к своему двору. Однако вполне возможно, что это была лишь волна индийского влияния, поскольку некоторые из буддийских музыкальных и танцевальных традиций были заимствованы из Индии еще до принятия буддизма в Шри-Ланке.

В 1916 году танцы Канди были включены в ежегодное празднование «Перахера» – танцевальную процессию, посвященную Священному зубу Будды. Таким образом, танцы Канди начали впервые проводиться вне контекста королевского двора и храмов. Сегодня Udarata Natum танцуют во время грандиозных храмовых фестивалей, посвященных Будде. Кандийские танцы могут быть легко исполнены в составе процессии, которая свободно движется по улицам или территории храмов. Отчасти это возможно потому, что барабанщики тоже танцуют.

Кандийские танцы традиционно преподавались потомственными гуру. Их система допускала некоторые вариации в технике. В 1955 году методика танцев Канди была стандартизирована для использования их местными школами и художественными вузами. Стандартизированный метод обучения включает в себя двенадцать движений для ног и двенадцать движений для рук.

Чтобы овладеть техникой танца в совершенстве, профессиональные танцоры должны выучить 18 танцев, или основных танцев. Танцами происходят из кандийского периода и имеют литературное содержание, в чрезвычайно стилизованном виде иллюстрируя индуистские и, в частности, буддийские темы. Их движения также перекликаются с движениями животных.

Танцы танцам имеют свою собственную структуру. Они начинаются с танца, музыкальной композиции для барабанщиков и цимбалистов, в которой музыканты поют несколько слов. В матре танцоры начинают двигаться в разных направлениях и кругами; они также начинают прыгать и кружиться. В кастираме движение становится еще более быстрым и сложным, в то время как адамава включает прыжки, вращения и статические позы. Финал танца – сируманам.

Если сравнивать Udarata Natum с индийской танцевальной традицией, то можно видеть, что кандийские танцы представляют собой энергичный, мужской тип танца тандава. Акцент делается на чрезвычайно энергичной работе ног. В базовой позиции, которая впервые появилась в индийских танцевальных образах в I или II веке, а затем распространилась на Юго-Восточную Азию, спина согнута, а пространство между открытыми ногами почти образует квадрат, при этом руки находятся на уровне плеч, а пальцы вытянуты вперед. Это чрезвычайно открытое положение ног позволяет танцору двигать туловищем из стороны в сторону, а также создает прочную основу для прыжков, завихрений и сальто, столь характерных для многих кандийских танцев. Техника танца также дает танцорам некоторую свободу в самых энергичных эпизодах.

Выражение лица танцоров в Udarata Natum не так богато, как в индийских танцах. Однако глаза словно следуют за руками, есть даже некоторые стилизованные движения глаз. В самых эффектных случаях глаза танцора закатываются вверх, пока не становятся видны только белки, что создает впечатление экстаза или транса. На самом деле, как в музыке, так и в танце кандийские танцы, видимо, отражают экстатические чувства, характерные для многих ритуалов транса.

Техника Udarata Natum включает в себя элементы акробатики и движения с двухметровой красной полосой ткани, прикрепленной к головному убору тан-

цора, похожему на тиару. С помощью управляемых движений головы танцор может вращать длинную полосу в воздухе и регулировать ее движения в соответствии с ритмом танцевальных движений.

Сегодня кандийские танцы являются наиболее существенной составляющей культурного «экспорта» страны. Танцы Канди можно увидеть во время светских и религиозных праздников, а также во время танцевальных шоу, которые проводятся для местной аудитории или для туристов. В последние годы мужская техника кандийского танца была адаптирована для танцовщиц и служит основой для новых хореографических творений.

К ВОПРОСУ О ПИСЬМЕННОСТИ В ШРИ-ЛАНКЕ (НА ПРИМЕРЕ СИНГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Лиянараччиге Ануки Чаритма, студентка 2 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Современное сингальское письмо содержит 54 буквы, 18 из которых гласные и 36 – согласные, или «мертвые буквы». Оно более совершенно, чем древнее письмо, имевшее только 33 знака (12 гласных и 21 согласный), или чем деванагари, откуда и был заимствован недостающий 21 знак для звуков, именуемых «нечистыми».

В настоящее время действительно существуют две формы сингальского языка: так называемая чистая, именуемая элу, которая часто употребляется, например в стихах, и для которой достаточно букв древней письменности, и синхала, изобилующая заимствованными словами. Фактически оба термина этимологически тождественны, так как слово «элу» представляет собой просто развитие слова «синхала»: синхала – сихала – хела – хелу. Полный сингальский алфавит иногда называется мишра, или «смешанный», так как он может употребляться как для чистого элу, так и для записи иностранных слов, заимствованных сингальским языком.

Текст пишется слева направо. Сингальское письмо является абугидой, то есть каждый согласный имеет неотъемлемый гласный, который может быть изменён или удалён при помощи специальных дополнительных знаков. При отсутствии дополнительных знаков используется звук а.

Большинство букв сингальского алфавита имеют округлую, витиеватую форму, прямые линии почти не встречаются. Причина состоит в том, что в древности сингальские тексты писали на сухих пальмовых листьях, а прямые линии привели бы к разрезу листа по жилкам.

Базовый набор букв формирует алфавит *śuddha siṃhala*, который является частью алфавита *miśra siṃhala*. Этот набор имеет все необходимые буквы для

записи классических сингальских текстов, описанных в Sidatsaṅgarā (1300 год). Классический сингальский язык называется Eḷu, поэтому и алфавит носит название Eḷu hōdiya.

Сингальское письмо является производным от брахми. Оно имеет происхождение из Северной Индии около III века до н. э., но также имеет следы влияния письмён Южной Индии, особенно ранней грантхи.

В городе Анурадхапура были найдены гончарные изделия VI века до н. э. с письменами на пракрите, датируемыми II веком до н. э.

К IX веку н. э. появилась литература на сингальском языке, например, некоторые буддийские тексты, написанные на пали.

Сегодня алфавит используется примерно 16 миллионами человек в самых разных ситуациях и контекстах, например, в газетах, телевизионных программах, правительственных документах, учебниках.

АНАЛИЗ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ, В ТЕКСТАХ НА АНГЛИЙСКОМ, НЕМЕЦКОМ И ЛАТИНСКИХ ЯЗЫКАХ

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный медицинский университет»
Минздрава России

Ляненко Д. С, студентка 1 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – к. психол. н., доцент Зайцева В. М.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью грамотного перевода медицинской профессиональной научной и практической литературы и документации. Медико-фармацевтическая терминология является очень важным и интересным аспектом для изучения. Современные медико-фармацевтические исследования затрагивают не только искусственно синтезированные препараты, но возвращаясь к истокам врачевания, включают оценку эффективности лекарственных растений для лечения тех или иных заболеваний. Названия растений – одна из важных составных частей лексики любого языка. Она охватывает все разнообразие окружающего растительного мира. В лексике флоры находят отражение хозяйственная и культурная деятельность наших предков, их представление о мире растений, древние обычаи, верования.

Цель исследования состояла в анализе терминов, обозначающих лекарственные растения, которые встречаются в научных публикациях и текстах на английском и немецком языках, а также сравнение этих названий с их латинскими вариантами.

Материалы и методы. Материалами для нашего исследования стали научные тексты, учебные пособия и словари английского, немецкого и латинского языков. Нами также использовались этикетки лекарственных форм, продаю-

щихся в аптечных сетях. Проведен анализ совпадения названий лекарственных растений в английском, немецком и латинских языках. Для анализа нами были выделены 36 наименований наиболее известных лекарственных растений. Особенно нас интересовали характеристики этих терминов как интернационализмов. Анализируемыми терминами стали: Зверобой, также называемый ивановский чай (англ. Tutsan; нем. Johanniskraut лат. Hypericum); мелисса (англ. Lemon-balm ; нем. Mellise; лат. Melissa); мята (англ. Mint; нем. Minze , лат. Mentha), любисток (англ. Lovage; нем. Liebstöckel, лат. Levisticum); мыльнянка (англ. Soapwort ; нем. Seifenkraut, лат. Saponaria); Окопник (англ. Comfrey; нем. Beinwell , лат. Symphytum); эхинацея (англ. Echinacea; нем. Sonnenhüte, лат. Echinacea); Тысячелистник (чихотная трава) (англ. Milfoil ; нем. Schafgarbe, лат. Achillea); шалфей (англ. Salvia ; нем. Salbei , лат. Salvia); дудник (англ. Angelica; нем. Engelwurz , лат. Angelica); кровохлёбка (англ. Sanguisorba; нем. Wiesenknopf, лат. Sanguisorba) и ряд других, включая Девясил, Пастушья сумка, Манжетка, Валериана, Тимьян.

Результаты. Проведенное исследование показало, что из 35 наименований лекарственных растений можно полными интернационализмами можно назвать только такие термины как «мята», «тимьян», «алоэ». Обращает на себя внимание тот факт, что названия лекарственных растений совпадают по звучанию значительно чаще в русском, английском и латинском языке, к примеру, эхинацея, валериана, мята, тимьян, алоэ, нежели в немецком и английском языке. Чаще всего совпадали названия лекарственных трав в английском и латинском языках. Количество таких совпадений составило 10 из 35 слов. Это результат только подтверждает тот факт, что в английском медико-фармацевтическом языке значительная часть терминов составляют латинские заимствования. Немецкие термины совпали с латинскими названиями растений только в четырех случаях. Обращает на себя внимание немецкий термин «Johanniskraut», который полностью совпадает с его русским переводом «ивановская трава». А также «пастушья сумка», которое также имеет версию дословного перевода в немецком «Hirtentäschel» и английском языках «shepherd's purse». С отличием в том, что в английской версии фигурирует не сумка, а кошелек. Однако совпадает значение «сумка» во второй версии названия на латинского языке «bursa pastoris». Полное совпадение английских и немецких терминов крайне редко.

Выводы. В научных текстах и документах на английском и немецком языках медико-фармацевтического профиля, посвященных лекарственным растениям встречаются термины, обозначающие эти лекарственные растения. Значительная часть этих терминов в текстах на английском языке совпадает с латинским названием этих растений, что облегчает понимание текста. В аналогичных текстах и документах на немецком языке совпадений немецких названий и латинских очень мало. Знание английского варианта термина мало помогает при переводе немецкого текста.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Иллюстрированный толковый словарь фармацевтических терминов: промышленная технология лекарств : русско-украинско-английский / И. М. Перцева; под ред. проф. И. М. Перцева. – Харьков : НФаУ, 2015. – 117 с.

2. Сливкин, А. И. Краткий словарь фармацевтических терминов: справочное пособие / А. И. Сливкин. – Воронеж, 2007. – 73 с.

ФОРМЫ И МЕТОДЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Макарова И. Н., магистрант 1 курса филологического факультета
Кафедра русского языка как иностранного
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Кавинкина И. Н.

Проблема формирования коммуникативной компетенции иностранных студентов является актуальной в условиях обучения русскому языку в неязыковом вузе, поскольку от уровня ее развития зависит не только социальная сфера студента, но и его учебные успехи. На наш взгляд, сущность коммуникативной компетенции заключается в способности и готовности вступать в контакты различного рода для решения определенных коммуникативных задач (например, передача информации, ведение переговоров, установление и поддержание личностных контактов и т.п.).

Эффективность развития коммуникативной компетенции иностранных студентов зависит в первую очередь от правильно подобранных методов обучения, то есть от способа взаимодействия педагога и студента для достижения поставленных целей. Рассмотрим основные методы формирования коммуникативной компетенции на занятиях РКИ.

Дискуссия – это обсуждение на занятии спорного вопроса, проблемы. С помощью дискуссии студенты приобретают новые знания, укрепляются в собственном мнении, учатся его отстаивать. Главная функция учебной дискуссии – стимулирование познавательного процесса. Участие в дискуссиях, посвященных актуальным научным и общественным темам, развивает творческое мышление и стимулирует развитие речи студентов.

Беседа в практике преподавания РКИ используется для решения комплексных задач усвоения нового и закрепление изученного материала, развития творческих способностей, формирования общеучебных умений, что в итоге дает возможность студентам понять поставленную перед ними проблему с различных позиций.

Также на занятиях по РКИ может использоваться лекция-беседа, содержание которой подается через серию вопросов, на которые студенты должны отвечать непосредственно в ходе лекции. Ключевым структурным элементом лекции-беседы являются вопросы, которые могут быть сформулированы преподавателем как открытые, закрытые, альтернативные, ориентирующие, уточняющие. Систематическое использование лекции-беседы в педагогической практике способствует преодолению коммуникативных и психологических

трудностей иностранных студентов, развитию коммуникативных контактов между самими студентами.

Семинары и конференции – это такая форма организации обучения, при которой на этапе подготовки доминирует самостоятельная работа студентов с учебной литературой и другими дидактическими средствами над серией вопросов, проблем и задач, а в процессе семинара идет активное обсуждение, дискуссии и выступления студентов, где они под руководством педагога делают обобщение. В процессе работы на семинаре студенты обращают внимание на расхождение в жестике у представителей разных стран, входящих в секцию, их может заинтересовать культурологический аспект дискуссии, связанный с различными особенностями невербального выражения чувств и эмоций у разных выступавших студентов.

Особое место на занятиях РКИ занимает игра, причем в соответствии с целями и задачами игры разделяются на аспектные (фонетические, лексические, грамматические, синтаксические, стилистические) и коммуникативные (нацеленные на формирование компетенций во всех видах речевой деятельности). Особое значение в процессе формирования речевой компетенции иностранных студентов должно иметь адекватное соотношение дидактических целей урока и коммуникативных потребностей обучающихся. Игровые методы могут быть также использованы с целью максимальной активизации студентов на уроке и мобилизации их скрытых личностных резервов, что имеет особую важность в условиях дефицита учебного времени на начальном этапе обучения в неязыковом вузе.

Видеоматериалы на занятиях РКИ выступают и как предмет, и как средство, и как инструмент, и как образовательная среда. Они привносят в занятие элементы разнообразия и занимательности, а сопровождение звукового ряда видеорядом помогает студентам адекватно воспринимать не только вербальную, но и невербальную информацию: мимику, жесты, позы и т.п.

Также на занятиях РКИ студентам могут предлагаться тестовые задания на говорение, построенные на работе с видеофрагментом русскоязычного кинофильма, что подразумевает наличие сформированности социокультурной и лингвокультурной компетентности. Для верной интерпретации речевого наполнения диалога из кинофильма студенту необходимы не просто знания лексики и грамматики изучаемого языка, но и представление о лингвокультурных особенностях изучаемого языка: что такое русский стиль жизни, каковы особенности русского менталитета, чем живет современная Россия и т.п.

Каждый из рассмотренных методов обучения имеет свои особенности, которые необходимо учитывать при их применении. Для развития и формирования коммуникативной компетенции студентов наиболее рационально использовать интегрированный подход. Если грамотно комбинировать и применять методы, то возможно более эффективно сформировать высокий уровень эмпатии, умение вести себя в конфликтной ситуации, навыки самопрезентации и публичного выступления, навыки активного слушания, умение аргументировать свою точку зрения и т.д.

Таким образом, регулярное использование различных методов работы на уроках РКИ способствует более прочному усвоению языкового и речевого материала в условиях дефицита учебного времени, обеспечивая при этом разнообразие применяемых на занятии видов учебной деятельности и форм общения студентов с преподавателем и между собой, а также формирование коммуникативной компетенции.

СИМПТОМАТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ РАДОСТЬ, В РУССКОЙ И МАЛЬДИВСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ТРАДИЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Марьям Ихудхаа Мохамед, студентка 1 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Стандартные выражения, называющие физиологические реакции тела человека на различные внутренние состояния называются симптоматическими выражениями.

Радость – это чувство благополучия или удовлетворения. Радость является одной из фундаментальных человеческих эмоций. Психологи и физиологи в ряде исследований отмечают наличие у эмоции радости широкого спектра внешних проявлений. Самым ярким выражением её является улыбка и смех.

Российский психолог Е.П. Ильин приводит следующие физиологические характеристики радости: «Она сопровождается возбуждением двигательных центров, приводящих к разряду моторного возбуждения (жестикуляция, подпрыгивания, хлопанье в ладоши), усилением кровотока в мелких сосудах (капиллярах), вследствие чего кожа тела краснеет и становится теплее, а внутренние ткани и органы начинают лучше снабжаться кислородом и обмен веществ в них начинает происходить интенсивнее».

Большинство из названных объективных проявлений радости закреплено в словах и выражениях языка дивехи и русского языка.

Данные выражения указывают на разные уровни радости. Как в русском языке, так и в языке дивехи улыбка и смех очень часто используются для обозначения определенного уровня радости.

Улыбка в русском языке может выражать радость: *Дети смотрели на сестру с радостными улыбками.*

Смех также может быть проявлением радости, если она интенсивна: *Во время праздника в комнате друзей не умолкал радостный смех.*

Кроме того, есть выражения, которые описывают действия человека во время радости. В русском языке употребляются выражения *прыгать (от радости)*, которому соответствует в языке дивехи выражение *ufalun funmun, neshun.*

Для описания двигательной активности человека, испытывающего радость, оба языка располагают, помимо указанных выражений, описывающих вполне реальные симптомы типа *прыгать / танцевать от радости*, и другими метафорическими симптоматическими выражениями. Данные симптоматические выражения объединяет наличие общей для всех симптоматических выражений данной группы идеи полёта, отделения от земли. Симptomатические выражения данного типа представлены в русском языке большим количеством единиц: *не слышать земли под собой / под ногами, не слышать / не чуют / не чувствовать под собой ног, быть / чувствовать себя на седьмом небе (от радости), быть / чувствовать себя на вершине блаженства*. Подобные выражения в языке дивехи не встречаются.

В русском языке глаза человека, а также его лицо могут выражать испытываемое кем-либо чувство радости, что находит отражение в следующих симптоматических выражениях: *у кого-либо лицо сияет от радости (радостью), (весь) сиять/просиять/засиять от радости, сиять как медный самовар; глаза сияют/светятся/блещут от радости*. На языке дивехи есть эквивалент: *ufalun hevi dhilifa hurun* (от радости улыбаться и сиять).

И в русском языке, и в языке дивехи симптомом радости могут быть плач либо слёзы (сравните: в русском языке *слёзы радости* – на языке дивехи *ufalun rovun* (плакать от радости)).

В русском языке отражается разновидность проявления человеком эмоции радости, выражающаяся во влиянии данной эмоции на интеллект субъекта. Примером симптоматических выражений данного типа являются выражения, описывающие переживание радости как потерю способности рассуждать логически и рационально воспринимать окружающую реальность: *обезуметь / обалдеть / не помнить себя от радости, потерять рассудок, потерять голову*. На языке дивехи эквивалентом данных симптоматических выражений является выражение, переводимое как *от радости обезуметь* (*ufalun moya vun*).

В языке дивехи часто используются такие симптоматические выражения, как: *ufalun folhun* (расцветать от радости) и *ufaluge kolheh* (радости нет конца). Также для описания радости в языке дивехи используется выражение *ufalun maru nuvu kiriya* (почти умер от радости).

Таким образом, можно сделать вывод, что в отношении симптоматических выражений, обозначающих эмоцию радости, русский язык и язык дивехи располагают богатым и разнообразным материалом.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ И ЯЗЫКОВОЙ ВОПРОСЫ ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Меттасена Ама Павани, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

В настоящее время население Шри Ланки составляет около 15 млн., из них на долю сингалов приходится около 70%.

На этногенез сингалов большое влияние оказали ведды и дравиды, а также арабы, малайцы, европейцы. В этническом отношении сингалов подразделяют на две группы – горных и равнинных. Равнинные сингалы имели более длительные и тесные контакты с европейцами, что сказалось на их этническом облике, жизненном укладе, культуре.

Сингальский язык (язык синхала) относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. Не вполне ясно, с какими из современных языков Северной Индии он соотносится генетически, поскольку в современном сингальском наблюдаются черты как западных, так и восточных индоарийских языков. На формировании сингальского языка сказалось также и то, что он в течение почти двух с половиной тысячелетий развивался в окружении дравидских языков. В современном сингальском языке сильнее, чем в каком-либо ином индоарийском, различаются литературный и разговорный варианты. Современный литературный сингальский следует грамматическим нормам, заложенным в XIII в. и закрепленным последующей литературной традицией. В лексике литературного сингальского многочисленны санскритские заимствования. В разговорном языке сильнее, чем в литературном, ощущаются внешние влияния – как дравидское, так и языков европейских колонизаторов, в первую очередь английского.

Второй по численности нацией Шри Ланки являются тамилы – свыше двух миллионов.

Национальный и языковой вопрос всегда был одним из самых острых вопросов внутривнутриполитической жизни страны. Вскоре после прихода к власти в 1956 г. правительства Партии свободы во главе с Соломоном Бандаранаике сингальский язык был объявлен государственным языком Цейлона. Этот акт был направлен против засилья английского языка, но он немедленно вызвал противодействие тамильских политических кругов, усмотревших в этом ущемление национальных прав тамильского меньшинства. Летом 1958 г. произошли кровопролитные столкновения между сингалами и тамилами. Последующие правительства не могли не учитывать опасности межобщинной розни и потому время от времени шли на уступки тамильским политическим партиям. Однако, выражая волю прежде всего сингальских националистических кругов и буддийского духовенства, они никогда не удовлетворяли всех их требований. В свою очередь, если в 1958 г. основным требованием тамильских националистических кругов было предоставление автономии в рамках федерации, то в настоящее время на первый план выдвигается требование выделения тамильских районов

в самостоятельное государство. Наиболее крупные столкновения между сингаллами и тамилами, сравнимые с событиями 1958 г., произошли в 1977 и 1983 гг.

По Конституции 1978 г. сингальский язык объявлен государственным (официальным) языком Шри Ланки. Национальными языками объявлены сингальский и тамильский. Права тамильского языка как языка образования, судопроизводства, административного управления несколько расширены по сравнению с предыдущими конституциями, однако это в основном ограничено Северной и Восточной провинциями, где тамилы составляют большинство населения.

В Шри Ланке проживают также несколько так называемых малых народностей смешанного происхождения: мавры – потомки арабских купцов (800 тыс.), малайцы (свыше 30 тыс.), бюргеры – потомки европейцев (50 тыс.). Аборигенов острова – веддов – в настоящее время насчитывается не больше тысячи.

КУЛЬТУРА МАЛЬДИВСКОГО АРХИПЕЛАГА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Мохамед Заидхан, студент 2 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А. В.

Мальдивский архипелаг состоит из 1192 коралловых островов и в Индийском океане. Они располагаются к западу от Шри-Ланки и пересекают линию экватора. Название "Мальдивы" происходит от индусских слов «дворец» и «остров».

Численность населения страны составляет около 301 тыс. человек.

Государственным языком является дихеви. В туристических районах распространён английский язык. Государственная религия – ислам (суннизм).

Денежной единицей государства Мальдивы является рупия.

В политическом отношении Мальдивы – это демократическая республика. Во главе государства стоит президент, который избирается на пятилетний срок. Законодательным органом страны является однопалатный парламент. День независимости отмечают 26 июля (с 1965 года).

Административно Мальдивы делятся на 19 провинций (атоллов) и один столичный округ Мале, который расположен на одноименном острове.

Общая площадь государства составляет 90 тысяч кв. км, из них суши – только 298 кв. км. С севера на юг острова протянулись на 820 км, с востока на запад – на 120 км. Только 199 островов являются обитаемыми, а на 74 островах расположились туристические курорты.

Основные порты страны: Мале и Ган.

Главной особенностью островов можно назвать их уникальный плоский рельеф. Здесь нет гор, холмов и даже рек и озер. Ни один из островов архипелага не возвышается над уровнем моря на высоту, которая превышает 3 м. Большая часть территории страны находится под водой.

Каждый остров представляет собой одну из вершин вулканической горы, основание которой находится на дне Индийского океана.

Самая высокая точка государства расположена на южном атолле Адду, ее высота составляет 2,4 м над уровнем моря.

Климат на Мальдивах тропический. Обычно погода солнечная и сухая, море спокойное. Всего в году на Мальдивах бывает около 2700 солнечных часов. В период с мая по октябрь юго-западный муссон иногда приносит кратковременные дожди, высокую влажность. В июне наиболее вероятна возможность штормов и волн. Круглый год температура морской воды составляет +24-27 С.

Основная сельскохозяйственная культура – кокосовая пальма. В стране также выращивают рис, овощи, фрукты, хлебное дерево.

Экономика страны основывается на туризме, мореходстве и рыболовстве. В открытом море осуществляется лов тунца, в лагунах и недалеко от берегов ловят черепах, добывают кораллы, раковины и натуральный жемчуг.

ОСОБЕННОСТИ ТРАДИЦИОННОЙ ОДЕЖДЫ ЖЕНЩИН ШТАТА ГУДЖАРАТ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Нимават Анмол, Чоудхури Арпита,

студентки 2 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – преподаватель Радюк Е. В.

Спустя многие тысячелетия, находясь под влиянием других культур и этносов, индийцы сумели сохранить свою самобытность.

Традиционная одежда женщин штата Гуджарат обладает неповторимой уникальностью, разнообразием, богатством и яркостью красок.

Индийская одежда очень элегантна, комфортна и удобна. Несмотря на влияние западной моды, носят её с большой гордостью. Праздники, семейные торжества, официальные церемонии являются тем моментом, когда индийцы отдают особое предпочтение традиционной национальной одежде.

Самая известная женская одежда в Индии – конечно же, сари. Оно является национальной гордостью страны. Традиция ношения сари, существующая тысячи лет, не исчезнет здесь никогда.

В древние времена сари состояло из 2 отрезков материи. Первым отрезком обматывали бедра, а вторым, «дупаттой», накрывали грудь и плечи. Концы второго отрезка заправляли в юбку, завязывали сзади на спине или оставляли свободно свисать спереди.

Современное сари состоит из одного цельного куска ткани. Его длина колеблется от 5 до 12 метров. Ширина до одного метра. Сари может быть однотонным, либо с узорчатым бордюром по нижнему краю. Иногда бордюров может быть два – по верхнему и по нижнему краю сари. Край ткани, который пе-

рекидывают через плечо, называется палу. Его стремятся богато украсить, поскольку по этой части сари окружающие оценивают красоту всего наряда.

Особо ценятся сари ручной работы, сотканые для свадеб и торжеств. Узор для таких сари индивидуален. После выполненной работы мастер уничтожает все рисунки и эскизы. Поэтому, модница, одевшая такое сари, может не переживать: на празднике в этом наряде она будет неповторима.

Цветовая гамма сари поражает многообразием и способна удовлетворить самое капризное желание. Женщина, одетая в сари, обворожительна, изящна и грациозна. В этой индийской одежде она выглядит стройнее и женственнее.

Сегодня сари могут быть любых цветов и оттенков, а в древности придерживались определенных правил: белое, без украшений, носили вдовы; желтое – женщины в течение первых 7 дней после родов; красное, обогащенное золотой вышивкой, – свадебное сари; синее носили женщины низших каст.

Кроме сари существуют и другие традиционные наряды индийских женщин. Популярным вечерним нарядом является Гагра-чоли. Он особенно нравится свободным, незамужним индианкам. Гагра – длинная юбка. Чоли – короткая блузка. Раньше такой наряд носили только женщины с большим статусом в обществе. Сейчас гагра-чоли популярен во всем мире. Существуют различные стили этого вида одежды: простые хлопковые лехенга-чоли носят повседневно; с зеркальными украшениями – для танца гарба в праздник Навратри.

Распространенным в штате Гуджарат является также Шальвар-камиз. Этот костюм популярен и среди европейцев. Он представляет собой шальвары – широкие шаровары, которые собираются манжетом в районе лодыжки. Камиз – длинная, приталенная рубашка с глубокими разрезами по бокам. Часто женщины дополняют этот костюм вуалью для головы и плеч. Она называется «дупатта». Этот вид женского костюма раньше носили монголы, пришедшие на территорию Индии.

Для девочек и подростков есть свои особые наряды. Патту-павадай (ланга-давани или ланга-они) – одежда для маленьких модниц. Это длинное платье из шелка в форме конуса. По традиции, на уровне ступней прошита золотистая линия.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Традиционная женская одежда в Индии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: – <https://indiada.ru/fakty-ob-indii/tradicionnaya-zhenskaya-odezhda.html>. – Дата доступа: 18.10.2019.

2. Загадочный и прекрасный Гуджарат. Индия. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: – http://www.vokrugsveta.ru/blogs/aleksey_antonov/2080.php. – Дата доступа: 18.10.2019.

ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»

Минздрава России

Прилепская А. В., студентка 2 курс факультета социальной работы

Кафедра русского языка и культуры речи

Научный руководитель – к. пед. н., доцент Петрова Н. Э.

Общение мужчин и женщин привлекает внимание ученых, так как у мужчин и женщин есть свои отличительные черты в общении. Кроме того, гендерно обусловленная проблематика занимает важное место в современных исследованиях не только психологов, но и лингвистов, социологов, философов и др. [1-2]. Особенности речевого стиля общения мужчин и женщин не так давно стали интересовать умы людей, и поэтому, в виду новизны данной темы, она привлекает к себе достаточно большое количество внимания и ее можно считать актуальной для нашего современного общества.

Целью данного исследования является анализ речи мужчин и женщин для выявления особенностей, характерных для представителей разных полов. Заявленная цель определила задачи, в числе которых выявление фраз, слов или же словосочетаний, которые используются в речи для придания нашим словам оттенка «женственности», а какие фразы употребляются в речи для того, делать нашу её в глазах собеседника более «мужественной и брутальной».

Методы, использованные в данном исследовании: описание, сравнительно-сопоставительный, кроме того, для более точного исследования был использован метод анкетирования.

Разделение речи по гендеру начинается в малом возрасте. Если обратить внимание на то, в каких группах играют мальчики, а в каких – девочки, то можно заметить, что девочки предпочитают играть в маленьких группах. В малых группах, как правило, меньше агрессивности, больше взаимопонимания, вежливости. Люди, общаясь в малых группах, приобретают такие черты, которые отражаются в их разговорной речи в будущем. К примеру, для женщин важно само общение между людьми, а не решение каких-либо задач. Женщинам свойственно переживание за человека, если он оказался в проблемной ситуации и не так важно близкий это человек или просто знакомый. Общение, а не цель общения для женщины является определяющим фактором. Из положительных сторон речевого взаимодействия женщин можно отметить их лаконичность, умение слушать, эмпатию.

Если говорить о мальчиках, то они, как правило, привыкли играть в больших группах. Часто это связано с тем, что, подрастая, играют в какие-либо спортивные игры, к примеру, в футбол или в баскетбол, а для этих видов спорта нужно большое количество людей. Мальчики с детства не любят делиться своими проблемами со сверстника, считая, что это характерно только для девочек. Это влияет на их дальнейшую жизнь. Для мужчин, в отличие от женщин, главной целью общения является получение результата. Сам процесс общения не доставляет им такой же радости, как женщинам. Можно говорить о том, что в об-

щении мужчины более информативны. На первое место в общении они ставят объективность, а затем уже идут эмоции и сопереживание своему собеседнику. Речь мужчин полна своих отличительных признаков. В ней чувствуется жесткость и желание быть главным в разговоре, неумение идти на компромисс и нежелание слушать собеседника за исключением таких ситуаций, когда разговор должен принести выгоду. Из положительных особенностей речи мужчин стоит отметить их конкретность и рациональность.

Таким образом, следует ещё раз подчеркнуть, что гендерные особенности речевого поведения являются интересным аспектом исследований не только для лингвистов [3-4]. Анализируя речевое общение мужчин и женщин, можно прийти к заключению, что оно во многом отличается. Речевое поведение мужчин и женщин имеет свои особенности, которые могут быть как положительными, так и отрицательными, но это не является преградой для эффективного общения между представителями разных полов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Петрова, Н. Э. К вопросу о гендерной асимметрии / Н. Э. Петрова, Е. О. Егорова // Новый взгляд на проблемы современного языкознания : материалы III Междунар. науч. конф. школьников, студентов и аспирантов – Курск, 2012. – С. 131–138.

2. Егорова, Е. О. Проблемы гендерных различий языковой личности / Е. О. Егорова, Н. Э. Петрова // Молодежь и XXI век - 2012 : материалы IV Междунар. молодежной науч. конф. – Курск, 2012. – С. 166–171.

3. Ковынева, И. А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике / И. А. Ковынева, О. И. Охотников, Н. Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. – Том 7. – № 5. Часть 2. – С. 229–233.

4. Ковынева, И. А. Интеграционные процессы в высшей школе РФ: инновационные подходы в системе РКИ / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Образовательный процесс: поиск эффективных форм и механизмов: сборник трудов Всероссийской научно-учебной конф. с междунар. участием, посвященной 82-й годовщине КГМУ; под редакцией В. А. Лазаренко, П. В. Калуцкого, П. В. Ткаченко [и др.]. – Курск : КГМУ, 2017. – С. 289–293.

ПОСЛОВИЦЫ КАК СРЕДСТВО ОТРАЖЕНИЯ КАРТИНЫ МИРА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Рабадия Дваркеш, студент 3 курс факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е. В.

Язык представляет собой важный фактор культуры. Пословицы представляют собой изречение, в котором в емкой форме выражена народная мудрость. Они отражают картину мира народа, его ценностные установки. Поэтому

анализ пословиц народа, сопоставление пословиц разных народов позволяет выявить их национально-культурную семантику.

Нами были сопоставлены пословицы русского языка и хинди.

Говорить с тобой, что играть на флейте перед буйволом (хинди) – *метать бисер перед свиньями* (церковно-славянский). Значение данных выражений: стараться убедить собеседника, который не слушает твоих доводов.

Гостит, еще не познакомившись (хинди) – *наглому дай волю, он захочет и боле; дай с ноготок, запросит с локоток; дай руку – откусит палец* (русский язык). Данные выражения говорят о человеке, который не знает чувства меры, о наглom человеке, обременяющем своими просьбами.

Полупустой кувшин больше расплескивает (хинди) – *хвалилась синица, что море зажжет; кто много говорит, тот мало делает* (русский язык). Данные выражения говорят о человеке, который говорит много, часто высказывает без повода свою точку зрения, однако его слова не подтверждаются действиями.

Имя Рама на языке, нож в стороне (хинди) – *в глаза ласкает, а по заглазью лает; блином масляным в рот лезет* (русский язык). Эти пословицы высмеивают лицемерие человека, говорят о том, что не всегда за добрыми словами стоит доброе отношение.

Если поставить рядом две единицы, получится одиннадцать (хинди) – *веник не переломишь, а по пруту весь веник переломаешь; волос дает крепость веревке, хотя сам очень тонок* (русский). В данных пословицах акцентируется на единстве людей, их сплоченности как источнике силы, средстве преодоления препятствий.

Одни слепы глазами, другие сердцем (хинди) – *глаза без души слепы, уши без сердца глухи* (русский язык). Значение данных выражений заключается в том, что великодушие, доброта, милосердие являются человеческим в человеке.

Сопоставление пословиц хинди и русского языка наглядно демонстрирует, что в индийской и русской культурах наблюдается сходство как в разоблачении определенных качеств человека (упрямство, ограниченность взглядов, лицемерие), так и их превозношение (коллективизм, сплоченность, великодушие).

ЛИТЕРАТУРА

1. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc2p>. – Дата доступа: 12.10.2019.

2. Фразеологический словарь русского языка / Л. А. Войнова [и др.] ; под.ред. А. И. Молоткова. – 2-е изд., стереотип. – М. : Советская энциклопедия, 1968. – 543 с.

МАНЕРЫ ПОВЕДЕНИЯ КАК ФОРМА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Сета Макбулаэхмад Фарукбхай, студент 3 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Многие конфликты происходят из-за того, что мы не можем понять и правильно оценить состояние другого человека, чуждую нам манеру его поведения. В межкультурных контактах часто делаются ошибки только потому, что люди не знакомы с нормами и правилами коммуникации, принятыми в другой культуре. Мудрость заключается в том, чтобы не спешить с выводами, когда люди делают, на ваш взгляд, что-то странное. Для успешных межкультурных контактов необходимо понять и уметь объяснить особенности культуры того или иного народа. «В чужой монастырь со своим уставом не ходят», «свой обычай в чужой дом не вноси», «не сошлись обычаями, не бывает дружбе» – эти и многие другие пословицы говорят о том, что наши предки придавали большое значение традициям. Основные виды человеческой деятельности по своему содержанию являются общими для всех людей, в определенной степени заданными биологией. Но формы, которые принимает у разных человеческих коллективов эта деятельность, различны. Параллельно с речевым языком существует и язык внеречевой, т. е. язык материальной и поведенческой части культуры.

Часто недооцениваются такие средства общения, как жесты, мимика, движение глаз, рукопожатия, уровень голоса. Между тем, 80% информации передается не словами.

Многие жесты понятны во всем мире, но не все. Жесты также культурно обусловлены. Например, в Новой Гвинее указывают на предмет глазами, а не рукой. Тибетцы выражают одобрение, высовывая язык. В Австрии поглаживание воображаемой головы означает, что новости, которые кто-то сообщает, уже устарели. Австрийское пожелание удачи заключается в ударе кулаком по воображаемому столу.

Болгары, албанцы и турки, говоря “да”, качают головой из стороны в сторону, а говоря “нет” – кивают.

В Голландии поглаживание щеки большим и указательным пальцами означает, что кто-то болен. Посасывание пальца значит, что кто-то лжет или, по крайней мере, заблуждается; потирание спинки носа говорит, что кто-то чересчур жаден. Для того чтобы выразить мнение, что кто-то ведет себя как сумасшедший, голландцы постукивают себя по лбу.

В Португалии фи́га служит охраняющим знаком; когда дотрагиваются до мочки уха, выражают одобрение. На Мальте «рога» используются как охранительный знак.

Часто невербальные коммуникативные проявления жителей Ближнего Востока не совпадают с привычными для европейцев нормами. Например, непонимание возникает в связи с тем, что у арабов принято после удачной шутки протягивать собеседнику руку ладонью вверх. Второй участник общения должен ударить по ней своей ладонью в знак того, что ему понравилась шутка. Не сделать этого – обидеть собеседника. Некоторые арабские жесты не имеют эквивалента в русском невербальном общении. К ним относятся жесты: «подожди», «помедленнее» (пальцы, сложенные в щепоть, двигаются вдоль тела, от плеча, вниз), вопросительный жест «что? почему? в чем дело?» (вращательное движение кистью правой руки на уровне плеча, пальцы при этом полусогнуты). Жест «удар кулаком по ладони» используется среди женщин в момент спора, как доказательство, что одна сторона сильнее другой. Движение опущенной кисти руки в сторону от себя означает, что человек, о котором говорят, ничего не стоит, ничтожен.

Можно выделить различные типы языка телодвижений. Французы, арабы, африканцы, жители Средиземноморья, Южной и Центральной Америки владеют всем разнообразием жестов и мимики, которые почти не используются и зачастую неправильно объясняются или не воспринимаются представителями других культур. У финнов и японцев невербальные сообщения сведены до минимума. В этих культурах избегают жестикуляции, ярко выраженной мимики и свободного выражения таких чувств, как веселье, печаль, любовь, разочарование, ликование. Человек из более активной культуры не сможет почерпнуть никакой информации из телодвижений финна или японца. Они, со своей стороны, воспринимают демонстративный язык телодвижений эмоциональных народов как вульгарный. Глаза относятся к самой выразительной части лица. Во многих культурах собеседники все время смотрят друг на друга при разговоре. Это особенно заметно в Испании, Греции, в арабских странах. Такой тесный зрительный контакт означает влияние на собеседника и подчеркивает позицию и значимость сообщения говорящего. Японцы в течение почти всего времени разговора избегают зрительных контактов, глядя на шею говорящего и на свои туфли или колени, когда говорят сами. Во Франции и Испании очень распространено подмигивание для выражения секретности. Жители этих стран чаще, чем северяне, двигают бровями для выражения удивления, неодобрения и т. д.

Иностранцы, попав в Россию, удивляются, что русские люди мало улыбаются. И наоборот, русские поражаются тому, что в Европе и Америке улыбаются всем, всегда и везде. На самом деле объяснение очень просто: в разных культурах разные улыбки, они несут разную смысловую нагрузку. В западном мире, и в англоязычном в особенности, улыбка – это традиция, обычай: растянуть губы в соответствующее положение, чтобы показать, что у вас нет агрессивных намерений, вы не собираетесь ни ограбить, ни убить. Это – способ формальной демонстрации окружающим своей принадлежности к данной культуре, к данному обществу. Способ очень приятный, особенно для представителей тех культур, в которых улыбка – это выражение естественного искреннего расположения, симпатии, хорошего отношения, как в России.

В западном мире улыбка одновременно и формальный знак культуры, не имеющий ничего общего с искренним расположением к тому, кому ты улыбаешься, и, разумеется, биологическая реакция на положительные эмоции, у русских – только последнее.

Готовность личности к межкультурной коммуникации проходит через набор требуемых знаний. Они позволяют распознавать и учитывать специфику других культур на уровне коммуникативного поведения.

НОМИНАЦИИ СЫРА ОАО «МОЛОЧНЫЙ МИР»: МОРФОЛОГО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Таганова Л. М., студентка 2 курса филологического факультета
Кафедра русского языка как иностранного
Научный руководитель – старший преподаватель Мазько Г. Ч.

Трудно представить нашу жизнь без названий. Мы настолько привыкли к ним, что не задумываемся об их происхождении, истории, о причинах возникновения.

Каждый человек, приходя в магазин и выбирая товар, часто даже не осознаёт, насколько влияют на его сознание различные наименования.

«Все товары нуждаются в собственном названии. Отсюда не только перед производителями, но и перед лингвистами на первый план выдвигается проблема номинации, которая всегда была одной из центральных в теоретической лингвистике» [2].

Определяя номинацию как образование языковых единиц, характеризующихся специфической функцией («... называние, именование, присвоение имени, процесс наименования», «обозначение»), исследователи вместе с тем отмечают, что номинация – исключительно сложное явление [2].

Наша статья посвящена изучению наименований пищевых продуктов, в частности сырных изделий, производимых ОАО «Молочный Мир». Выбор данного объекта в качестве предмета исследования продиктован, во-первых, недостаточной изученностью взаимосвязи имён собственных и названий товаров, находящихся в ежедневном употреблении, а во-вторых, необходимостью исследования подобных единиц в силу их широкой распространённости и высокой степени воспроизводимости в современном коммуникативном процессе.

Для обозначения названий пищевой продукции, вслед за Н.В. Подольской и И.В. Крюковой, мы будем использовать термин прагматоним (от греч. *πραγμα* – ‘предмет’, ‘вещь’+ *ονομα* – ‘имя’, ‘название’), так как он не только вписывается в номенклатурный ономастический ряд – топоним, антропоним, зооним, космоним и др., но и отражает сущность изучаемого объекта – имени собственного. Под прагматонимом обычно понимается «номен для обозначения сорта, марки, товарного знака» [2].

Источником фактического материала послужил официальный сайт ОАО «Молочный Мир» [1]. Всего было зафиксировано 38 наименований.

Анализ структурных особенностей наименований сырных изделий позволил выделить две группы:

- 1) однословные номинации (27 единиц):
- 2) неоднословные номинации (11 единиц).

Таким образом, однословные номинации значительно преобладают.

По морфологическому типу однословные номинации можно разделить на две подгруппы:

1) субстантивные (13 единиц): «Браво», «Альбери», «Базирон», «Барон», «Браво», «Витязь», «Кронес», «Лидер», «Престиж», «Стильтон», «Брынза», и другие;

2) адъективные (14 единиц): «Александровский», «Алексеевский», «Берестовицкий», «Владимирский», «Воскресенский», «Монарший», «Никитинский», «Сливочный», «Старославянский», «Тильзитский», «Греческий» и другие.

Неоднословные номинации состоят, как правило, из двух знаменательных слов, одно из которых является главным, стержневым, а другое зависимым, определяющим. Зависимые слова определяют различные аспекты значения стержневого (главного) слова.

Все номинации-словосочетания классифицированы в соответствии с типом их структуры.

По морфологическому типу главного слова выявлены:

- субстантивные словосочетания (с существительным в роли главного слова): «БелаРусь Экстра», «Славянское золото» и другие;
- адъективные (с прилагательным в роли главного слова): «Голландский премиум», «Каложский премиум», «Российский особый» и другие.

Исследуемые нами номинации сыра представляют собой, по справедливому замечанию исследователей, особые микросистемы, которые иллюстрируют и общие закономерности ономастической системы современного русского языка в целом, и специфические черты имён товаров определённого класса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Молочный Мир [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://milk.by/catalog/products-renderer-for-shop-extended/syry/>. – Дата доступа: 21.09.2019.

2. Исангузина, И. И. Прагматонимы в ономастическом пространстве: семантический, лингвокультурологический и синтаксический аспекты (на примере названий кондитерских изделий / И. И. Исангузина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/pragmatonimy-v-onomasticheskom-prostranstve-semanticheskij-lingvokulturologicheskij-i-sintaksicheskij-aspekty-na-primere-nazvaniy/>. – Дата доступа: 21.09.2019.

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В ФАРМАЦИИ: ИСТОРИЯ МЕДИЦИНСКИХ И ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ЭМБЛЕМ

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный медицинский университет»

Минздрава России

Тишкина Е. Ю, Фомкина Н.Г., студенты 2 курса

фармацевтического факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – старший преподаватель Васильева И. В.

В нашей работе мы рассматриваем проблему использования латинской терминологии в фармации, а именно в названиях медицинских и фармацевтических эмблем, кроме того, мы оценили информировании населения о применении и распространении медицинских и фармацевтических эмблем.

На протяжении своего развития медицина имела много символических изображений, прежде всего потому, что она ближе всего ассоциировалась с радостью, благом или горем людей. Одни из этих символов ушли в далекое прошлое и забыты навсегда, другие существуют и поныне. Символ в обычном понимании – это условный знак, широко известный и используемый для чисто практических целей. Но он может оказаться и тайным знаком, смысл которого известен только посвященным.

Целью исследования стало ознакомление с латинскими наименованиями наиболее часто применяемых медицинских и фармацевтических эмблем в ходе работы с научной и учебной литературой по истории медицины и фармации.

Материалы и методы. Для научного исследования мы использовали научную и учебную литературу по истории медицины и фармации, словари латинского языка, а также провели собственный опрос населения о знании медицинских и фармацевтических эмблем.

Результаты исследования. На XIII Международном конгрессе по истории науки (Москва, 1971) предложена классификация медицинских эмблем, согласно которой они разделяются на две группы: общие медицинские эмблемы и частные медицинские эмблемы.

Общие медицинские эмблемы символизируют медицину вообще, частные медицинские эмблемы обозначают отдельные ее отрасли или направления. Общие медицинские и фармацевтические эмблемы: Змея, обвивающая посох; Змея с чашей; Змея обвивающая треножник Апполона; Жезл Меркурия с двумя змеями (Кадуцей); Свеча со змеей; Зеркало со змеей.

Частные медицинские эмблемы (отдельные отрасли): Педиатрические; Военно-медицинские; Хирургические; Кардиологические; Фармацевтические; Различных сообществ (противотуберкулезное, противомаларийное).

Изучение история развития медицинских и фармацевтических эмблем показало, что в первобытном обществе, когда складывались тотемизм и анимализм, отражавшие беспомощность первобытного человека перед окружающим

миром, змея была одним из основных тотемных животных. С возникновением культа змеи ей приписывалась двойная роль: зла и добра. С одной стороны, змея была символом хитрости и коварства, с другой – бессмертия, мудрости и знаний.

В античном мире медицину символизировала не ядовитая змея, а безобидный уж. Записи античных авторов-медиков указывают, чтоужи ползали по дому во время «священного сна», часто вылизывали больные места – глаза, раны. Как эмблема медицины первоначально змея изображалась без каких-либо атрибутов. Позднее появились изображения змеи в сочетании с различными предметами. Одним из символов медицины является посох бога врачевания Асклепия, суковатая палка, вокруг которой обвилась змея головой вверх. Первые изображения чаши со змеей (*от лат. crater cum anguis*) относятся к 800–600 гг. до н.э. Змея и чаша изображались отдельно и были атрибутами в основном богини здоровья Гигиены, которая обычно изображалась со змеей в одной руке и с чашей в другой. Изображения амфоры или чаши, обвитой змеей, появились намного позднее. По данным академика Е. Н. Павловского, чаша со змеей как символ медицины появилась лишь в 16 веке благодаря знаменитому врачу Парацельсу. Существуют медицинские эмблемы в виде горящего факела или светильника (позднее свечи). Огонь рассматривался в медицине как крайнее, все исцеляющее средство, к которому обращались в случае безрезультатности медикаментозного и хирургического лечения. К концу средневековья античный факел в изображениях сменился свечой в связи с тем, что свеча являлась религиозным атрибутом. В настоящее время вертикально расположенный посох, обвитый змеей, изображаемый на фоне окаймленного лавровыми ветвями земного шара, является эмблемой Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) при Организации Объединенных Наций.

Проведенный нами опрос, целью которого было выявления значения медицинских и фармацевтических эмблем, показал, что 79,8% уверены в необходимости использования эмблем. При этом 39,39% утверждают, что медицинские и фармацевтические эмблемы встречаются «часто» («иногда» - 47,47%, «не встречаются» - 8,08%). Рейтинг популярности медицинских и фармацевтических эмблем показал: «Зеленый крест» - 65,31%, «Чаша со змеей» - 25,51%, «Кадуцей» - 3,06%, «Звезда жизни» - 3,06%, Большая красная стилизованная «А» - 3,06%.

Заключение. Символы и эмблемы медицины издревле играли обобщающую и направляющую роль. Выражая смысл того или иного вида врачебной деятельности, они привлекали в свои ряды и объединяли медицинских работников. Общеисторическое значение символов и эмблем велико и потому, что они показывают тесную связь медицины с общей историей и культурой народов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Семенченко, В. Ф. История фармации / В. Ф. Семенченко. – М. : 2003. – 209 с.
2. Сорокина, Т. С. История медицины / Т. С. Сорокина. – М. : 2008. – 141 с.

ВЫСКАЗЫВАНИЯ ЖЕНСКИХ ПЕРСОНАЖЕЙ АНГЛИЙСКИХ РОМАНОВ

УО «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы»
Тораева Г., студентка 5 курса филологического факультета
Кафедра русского языка как иностранного
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Кавинкина И. Н.

Художественный текст как продукт определенной культуры аккумулирует ценности, опыт поколений, знания значимые для определенного социума, в том числе, содержит в себе информацию о женственности и мужественности. Мы проанализировали высказывания женщин – персонажей английских романов о представительницах своей гендерной идентичности с указанием на гендерные стереотипы о них самих, или **автостереотипы**. Данная группа высказываний является самой обширной среди высказываний женских персонажей, содержащих гендерные стереотипы (68 примеров из 145).

Довольно часто женские персонажи высказываются о женщинах, акцентируя внимание на **семейном статусе женщины, а также на наличии или отсутствии детей**. При этом высказывания **замужних женщин о незамужних женщинах экспрессивны и часто имеют явно выраженную негативную оценку**. Подобные высказывания подчеркивают именно семейный статус, не беря во внимание профессиональный, социальный и другие аспекты жизни женщины:

1. *No wonder all those single women kept cats. (J.K. 109)*. Данное высказывание представлено сложноподчиненным предложением с придаточным дополнительным (*object clause*). Стереотипность высказывания выражена лексемой *women* в значении множественности, а также за счет того, что в главном предложении предикатив выражен существительным с отрицательной частицей *no wonder*, что указывает на то, что суждение в придаточном предложении является широко распространенным и не удивляет носителей англоязычной лингвокультуры. Высказывание носит эмоционально-оценочный характер. Экспрессивность высказывания вербализована элементом всеобщности, выраженном дистрибутивным местоимением *all*. Указательное местоимение *those* усиливает негативную оценку по отношению к незамужним женщинам, имплицитно выражая всеобщее мнение о том, что быть незамужней женщиной неприлично, если женщина не замужем, значит с ней «что-то не так».

Несмотря на то, что зачастую высказывания женских замужних персонажей относительно одиноких женщин характеризуются негативной оценочностью, в просмотренном корпусе примеров были зафиксированы высказывания, в которых содержится **положительная оценка относительно незамужней женщины**. Рассмотрим пример (2):

2. *You never married, never had children. Most women would have killed themselves. But not you... (C.B. 75, b)*. Высказывание стереотипно за счет элемента всеобщности *most women*. Высказывание также экспрессивно, однако по

сравнению с предыдущим примером, экспрессивность выражена посредством грамматических средств, а не лексических. Высказывание репрезентировано парцеллированной конструкцией. Помимо того, что парцелляция служит в качестве средства выражения экспрессивности, также она позволяет выделить два типа женщин – женщины, которые обеспокоены тем, что им не удалось устроить личную жизнь и обзавестись семьей, и женщины, которые считают, что наличие мужа и детей не самое главное в жизни.

В отличие от вышерассмотренных примеров, **высказывания замужних женщин, адресованные женщинам, у которых есть семьи, преимущественно характеризуются положительной оценочностью**, при этом для них типично наличие определенных требований, выдвигаемых к замужним женщинам:

3. *Good Christians – good Christian women – are supposed to please their husbands.* (S.E.P 135). В высказывании употребляется пояснительная конструкция приложение (*an appositive noun*) *good Christian women*, которая представляет собой лексический повтор и подчеркивает экспрессивность высказывания относительно идеального поведения замужних женщин. Объект оценки (*good Christian women*) находится в позиции подлежащего у субъектной инфинитивной конструкции. В данном простом предложении с помощью глагольной лексемы *to suppose* в сказуемом женский персонаж апеллирует к опыту социума, а не опирается лишь на собственный опыт. Помимо этого, в высказывании используются лексемы *women* и *husbands* (а не *wives – husbands*). Это указывает на то, что такими характеристиками как уступчивость, сговорчивость и мягкость должны обладать не только жены, но и все женщины в целом.

В свою очередь, незамужние женщины считают, что самореализация современной женщины возможна посредством достижения высот в профессиональном, личностном и других сферах жизни, а не за счет выполнения исконной роли матери и жены. Таким образом, женские персонажи указывают на **противопоставление современных женщин и женщин прошлых эпох**:

4. *Of course, there were still women like that, women who believed that the only way a woman could truly define herself was through a husband and children.* (C.B. 137, a). Данное высказывание также включает в себе эмоционально-оценочный компонент. Негативная оценка выражена и по отношению к женщинам, которые считают, что единственным способом почувствовать себя женщиной является замужество и воспитание детей, и по отношению к данному стереотипу в целом. Негативная оценка по отношению к женщинам выражена за счет определительного ограничительного придаточного *women who believed*. Языковым средством введения гендерного стереотипа является лексема *woman*, употребляемая с неопределенным артиклем *a* в обобщающей функции. Предложение, таким образом, содержит обобщение; дескрипция не с отдельным субъектом, а со всем классом, но при этом имеется в виду любой представитель класса. Как и в примере (3), экспрессивность и оценочность высказывания выражена при помощи лексических средств. Негативная оценка по отношению к женщинам, которые придерживаются патриархальных взглядов относительно роли женщины в обществе и в семье, выражена при помощи лексемы *still*, а также помощи маркеров

экспрессивности *the only way* и *truly* в придаточном предложении, что указывает на то, что описываемая модель поведения раньше была стандартной, а теперь она оценивается негативно современными женщинами.

Женские персонажи высказываются о том, что **современная женщина находится в намного более выгодном положении, чем женщины прошлых эпох**. Женщины сами выступают творцами своей жизни:

5. *We're modern women. If we have to up and move to Paris for our careers, we do it. It's exciting. How many people get these kinds of opportunities?* (С.В. 188). Высказывание стереотипно за счет употребления личного местоимения *we*, что подчеркивает ингрупповой фаворитизм. При этом женский персонаж распространяет положительную оценку и на себя. Помимо этого, выявлено, что стереотипность высказываний может проявляться на синтаксическом уровне за счет модели предложения *S+Vlink+C* (complement, т.е. объектный предикативный член), характерной и для первого предложения данного высказывания. [Петрова 2011:242]. Женский персонаж говорит с восхищением о том, что современная женщина может проживать свою жизнь как ей хочется. Сегодня женщины вольны выбирать то, что они считают необходимым для себя. Современные женщины – уверенные, смелые и открыты всему новому и интересному. Высказывание имеет ярко выраженный экспрессивный характер. Экспрессивность выражается при помощи двух простых малораспространенных предложений *We're modern women; It's exciting*, поскольку сама структура простого предложения служит маркером экспрессивности. Экспрессивность высказывания усиливается за счет риторического вопроса. Высказывание содержит положительную оценку по отношению к современным женщинам, которая выражена маркером положительной оценочности *these kinds of opportunities*, положительное значение которого актуализируется в контексте. Имеется в виду, что не каждому человеку выпадает шанс работать за границей или найти лучшее место для жизни, а современные женщины так много работают и развиваются в карьере, что их профессионализм и высокая квалификация высоко оцениваются на рынке труда.

Таким образом, вербализация гендерных стереотипов представлена как лексическими, так и грамматическими и синтаксическими средствами. Для высказываний женских персонажей, содержащих гендерные стереотипы, характерны языковые средства, вводящие гендерный стереотип с оценкой. Следует отметить, что в высказываниях женских персонажей английской лингвокультуры, содержащих гендерные стереотипы о представительницах своей гендерной идентичности т.е., автостереотипы, реализуется преимущественно положительная оценка.

ПОСЛОВИЦЫ О ДРУЖБЕ В РУССКОЙ И МАЛЬДИВСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ТРАДИЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Фатимат Джазла Хассан, студентка 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е. А.

Дружба – это тесная связь заботы, любви и уважения между людьми. Это связь, которая всегда высоко ценилась в культурах всего мира, независимо от их собственной уникальности и идентичности с незапамятных времен. Несмотря на уникальность всех различных культур, эта связь была очевидна, высоко ценилась и универсально проиллюстрирована в их собственных высказываниях, которые мы теперь называем пословицами. Пословица – это традиционное выражение, в котором есть осознанная истина, основанная на здравом смысле и на опыте. Объектом нашей работы стал сопоставительный анализ русских и мальдивских пословиц о дружбе.

Как русские, так и мальдивские пословицы о дружбе могут быть разделены на несколько тематических групп.

Одна из групп пословиц о дружбе в русском языке посвящена утверждению ценности дружбы. В пословицах данной группы наблюдается сопоставление дружбы с богатством и утверждается преимущество дружбы над материальными ценностями. Сюда могут быть отнесены русские пословицы: *Друг дороже денег. Друг дороже рубля. Друга не деньги не купишь. Хорошее братство слаще богатства. Не имей сто рублей, а имей сто друзей.* В Мальдивской традиции подобных пословиц не обнаружено.

Вторая группа пословиц посвящена тому, как дружба влияет на ваш личностный рост и повседневный образ жизни. Например, следующие русские пословицы: *С волками жить, по-волчьи выть* и *С кем поведёшься, от того и наберёшься*. Первая пословица определяет, как вы относитесь к компании, которую вы поддерживаете, а вторая пословица в основном используется для выражения того, как ваши решения, повседневный образ жизни и поведение будут негативно влиять на ваших сверстников. Мальдивская пословица, относящаяся к данной группе: *Ahivaka kaa jehi ahivakeh faavun* – имеет то же значение, что и русская пословица *С кем поведёшься, от того и наберёшься*. Есть также мальдивская пословица, которая советует, выбирая друга, посмотреть, кем являются его друзья, чтобы лучше его узнать: *Meehaa akee kon kahala meeheh tho eyna kairin naahaashey eyna aa eku ulhey meehunah balaashey* (Скажи мне кто твой друг, и я скажу, кто ты).

Многочисленная группа пословиц определяет конфликтную сторону дружбы, с которой мы должны быть осторожны, и уроки, которые мы можем извлечь из нее. Русские пословицы, попадающие в этот блок: *Друг познаётся в беде. Лучшие меньше, да лучшие. Недруг поддакивает, а друг спорит.* Первая пословица подразумевает, что несчастья помогают проверить, реальна ли ваша дружба или нет, и что друг в трудные времена действительно друг. Вторая пословица указывает,

что в дружбе лучше иметь нескольких близких друзей, которые верны и заслуживают доверия, чем много друзей, а третья говорит о том, как важно иметь друга, который поможет вам увидеть ваши собственные ошибки. Есть несколько подобных мальдивских пословиц: *Hiy nubai dhushminakah vure, adi nubai ekuveriaku maa nurakkaa theri vaane eve* (Лучше иметь врага, чем плохого друга) и *Numoshey guraa baarah dhai gannaane eve* (Тихие молчаливые люди бывают более опасными, чем друг, который говорит всю правду тебе в лицо). Пословица *Hiy nubai dhushminakah vure, adi nubai ekuveriaku maa nurakkaa theri vaane eve* предупреждает нас о том, что честный враг лучше, чем ложный друг. В пословице *Numoshey guraa baarah dhai gannaane eve* говорится о том, что тихий и мягкий друг – самый опасный человек.

Следующая группа пословиц гласит, что дружба играет важную роль в командной работе и успехе. *Артельный горшок гуце кипит* и *Одна голова – хорошо, а две – лучше* говорят русские пословицы. Подобная мальдивская пословица *Ekani eh dhari gadheh naandhaane eve* говорит о том, что большой огонь зажигается большим количеством дров, чем одним. В пословице *Ekuveri kamakee gadhafadha baarekey, vakive gathumakee nikamethi kamekeve* говорится о том, что, когда мы вместе – мы сильны, непобедимы, а когда мы разделены, – мы падаем. Русская пословица *Рыбак рыбака видит издалека* и мальдивские пословицы *Landayaa vaany landaya* и *Vaimas bayah dhuvaaney* имеют одинаковое значение – «лучшие друзья те, кто имеет общий интерес». Эти пословицы говорят нам, что люди с похожими интересами и работой быстрее становятся друзьями.

Анализ русских и мальдивских пословиц о дружбе иллюстрирует универсальность общечеловеческих ценностей дружбы и уникальность культур русского и мальдивского народов.

К ПРОБЛЕМЕ УСПЕШНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Фицнер В. В., студент 2 курса экономического факультета

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Скикевич Т. И.

Межкультурное общение – это процесс взаимодействия между индивидами, являющимися носителями разных культур, имеющими свой язык, поведение, ценности, обычаи и традиции.

В современном мире развиваются взаимосвязи между различными странами, что приводит к росту культурных обменов и прямых контактов между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями и отдельными индивидами разных стран и культур.

Создание Европейского союза открыло границы для перемещения людей, капиталов и товаров. Крупные города Европы стали менять свой облик благодаря появлению в них представителей разных культур, что привело к проблеме взаим-

ного общения. Необходимо понимать, что одного владения иностранным языком недостаточно для полноценного межкультурного взаимодействия, еще требуется знание комплекса поведения, психологии, культуры, истории своих иностранных партнеров.

Современный межкультурный спектр общения ставит перед необходимостью принятия нестандартных решений в связи со скоростью глобальных перемен, быстротечностью событий на международной арене, что отражается на характере коммуникации, в которой участвуют представители разных культур.

Обучение межкультурной коммуникации – важнейшее направление современной лингводидактики, которая развивается в соответствии с современным общественным заказом и закономерностями этапа развития.

Межкультурная коммуникация – важнейший элемент комплекса предметов подготовки будущих специалистов и их профессиональной компетентности. Также это особенно важный момент в работе вузов в рамках Болонского процесса, направленного на обеспечение профессиональной деятельности студентов в поликультурном, многоязычном мире. Изучение иностранного языка играет одну из передовых задач: помогает общаться с носителями языка, пользоваться оригинальными источниками информации, глубже проникать в политические, экономические, социальные, экологические события мирового масштаба, а знание культуры позволяет понять поведение, привычки носителей языка.

Сегодня ставится вопрос об обучении студентов иностранному языку, функционирующему в условиях аутентичной ситуации межкультурной коммуникации, продуктивность которой определяется достижением результатов, взаимовыгодных для участников – представителей разных лингвокультур.

Помимо языковых знаний, участникам межкультурного общения необходимы адекватные контекстные знания, толерантность и социокультурная чувствительность, позволяющая преодолевать воздействие стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям коммуникативного взаимодействия.

К основным проблемам в межкультурной речевой коммуникации можно отнести следующее: трудности, связанные со спецификой иной культурно-концептуальной картины мира, с необходимостью актуализации сведений из родной культурно-концептуальной картины мира; трудности в понимании мышления носителей языка, а также большое разнообразие жаргонов, трудности фонетики, диалектов, сокращений и дефектов речи.

Очевидно, что для преодоления языкового барьера недостаточно просто знать иностранный язык, необходимо усиление роли социокультурного компонента.

Условием качества межкультурной коммуникации являются взаимопонимание, возникшее на основе общего для участников общения значения происходящего, ориентир на мировоззрение, убеждения, ценности, нормы, интересы, способы мышления, отражающие культуру каждого из партнеров по общению.

Рассмотрев межкультурную коммуникацию, можно сделать вывод, что необходимо грамотно подходить к общению с представителями других культур, заранее ознакомиться с национальными особенностями, освоить специальные языковые варианты при общении с иноязычными партнерами.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Грушевицкая, Т. Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб. для вузов / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин; под ред. А. П. Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003.
2. Ануфриев, С. И. Культурфилософский статус понятий «неопределенность», «перемены» и «риск» в условиях коммуникативной социальности / С. И. Ануфриев, М. С. Хабибулин // Вестник Томск. гос. пед. ун-та. – 2006. – № 12.
3. Тер-Минасова, С. Язык и межкультурная коммуникация / С. Тер-Минасова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Ter/_03.php. – Дата доступа: 20.09.2016.
4. Елизарова, Г. В. Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова. – СПб.: КАРО, 2005.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОПОНИМОВ В ТЕКСТАХ МЕДИЦИНСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный медицинский университет»

Минздрава России

Шкатова В. А., студентка 1 курса лечебного факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – преподаватель Степанова В. А.

Топоним – это географическое название, обозначающие разнообразные места (названия морей, рек, озер, городов, стран и других географических объектов). Топонимы появляются в языке медицины как окказиональные наименования на первом этапе познания, когда этиологические и патогенетические признаки болезни неизвестны. В медицинских классификациях существуют целые гнезда топонимических терминов, в которых географическое название указывает на тип заболевания или на его проявление (напр., blastomycosis – бразильский, европейский, североамериканский, южноамериканский) [1].

Перевод топонимов часто вызывает трудности, т.к. некоторые названия представляют собой «ложных друзей» переводчика, а другие пришли в текст не из языка оригинала, а какого-то другого. Здесь нужно изучать историю возникновения географических названий. Безусловно, трудные названия можно искать в специализированных словарях, а иногда переводчик может прибегать к транслитерации слов, если этого требует содержание [2].

Материалом исследования выступили словари медицинской терминологии, где методом сплошной выборки были отобраны и проанализированы топонимы, с их последующим распределением. Из полученных данных были выделены следующие группы:

1) *названия, данные по населенным пунктам:*

– геморрагическая лихорадка Марбург (Marburg), или болезнь «зеленых мартышек» (singes verts), по названию города, где этот вирус был открыт 1967 г. в лаборатории, которая делала опыты на обезьянах [4];

– вирус Мелака (Melaka), названный так после первого и единственного зарегистрированного случая заражения человека острой дыхательной болезнью в одноименном малазийском городе [4];

– энцефалит Сент-Луис (Saint-Louis) (американский) – острое инфекционное заболевание, характеризующееся общей интоксикацией и поражением центральной нервной системы; вызвал тяжелую эпидемию в 1932 г. в городе Сент-Луис, штат Миссури в (США) [4];

– стокгольмский синдром (le syndrome de Stolholm (франц.)/ Stockholm syndrome (англ.)) – психологическое состояние, возникающее при захвате заложников, когда заложники начинают симпатизировать и даже сочувствовать своим захватчикам или отождествлять себя с ними. Авторство термина приписывают криминалисту Нильсу Биджероту (Nils Bejerot), который ввел его во время анализа ситуации, возникшей в Стокгольме во время захвата заложников в августе 1973 г. [3];

2) *топонимы, указывающие на название провинций и стран:*

– лихорадка долины реки Сан-Хоакин, или лихорадка святого Иоахима, или Калифорнийская лихорадка [4];

– лихорадка Ку (Квинсланд) (La fièvre du Queensland (франц.) /Queensland fever, или Qfever (англ.) – инфекционная болезнь животных и человека, вызываемая микроорганизмом, относящимся к группе риккетсий. Впервые лихорадка Ку была описана в Австралии в 1937 г. в штате Квинсленд австралийским ученым Дерриком как своеобразное лихорадочное заболевание рабочих ското-боен и фабрик мясных консервов. Во Франции, впрочем, болезнь называется лихорадкой скотобоен [5];

3) *топонимы, отражающие название рек:*

– вирус Эбола (Ebola) – река в Конго [4].

– вирус Западного Нила (le virus du Nil occidental (франц.) / West Nile (англ.)) [5];

– японская речная лихорадка (la fièvre fluviale du Japon (франц.) / Japanese spotted fever (англ.)) [5].

4) *топонимы, с употреблением названий лесов:*

– лихорадка Зика (лес в Уганде)(virus Zika(франц.)/Zika fever (англ.). Впервые вирус Зика был выделен у обезьяны в Уганде в 1947 г.[5].

– вирус мозга леса Квазанур (la maladie de la foret de Kyasanur (франц.)/ Kyasanur forest disease (англ.)) [5].

5) *названия, данные по названиям гор:*

– лихорадка скалистых гор (la fièvre pourprée des montagnes Rocheuses (франц.) / Rocky mountaintspotted fever(англ.) [5].

Проведенный анализ терминов показал, что наиболее частотными являются топонимы, базовым компонентом которого являются названия населенных пунктов, провинций и стран, а менее частотными те, основу которых составляют названия рек, гор, лесов. На наш взгляд это связано с упрощением локализации вспыхнувшей болезни. Топонимы играют значимую роль в формировании медицинской терминологии. Им свойственно широкое использование во всех отраслях

медицины и при правильном переводе и высокой эрудированности врача топонимы, безусловно, упрощают работу медицинским работникам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Суперанская, А. В. Что такое топонимика? / А. В. Суперанская. – М. : Наука, 1984. – 182 с.

2. Блау, М. Г. Судьба эпонимов. 300 историй происхождения названий. Словарь – справочник / М. Г. Блау. – Москва: НЦ ЭНАС, 2010. – 272 с.

3. Королев, С. Б. Словарь – терминов, эпонимов, симптомов и синдромов в травматологии и ортопедии / С. Б. Королев. – Нижний Новгород: Издательство Нижегородской государственной медицинской академии, 2007. – 264 с.

4. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru>. – Дата доступа: 20.09.2019.

5. Русско-французский медицинский словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.вокабула.рф/словари/русско-французский-медицинский-словарь/А/>. – Дата доступа: 20.09.2019.

СЕКЦИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ»

АНИМАЛИСТИЧЕСКИЕ ЭПИТЕТЫ В ЯЗЫКЕ ДИВЕХИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Айшат Сума, Джелаон Аминат, студенты 3 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е. В.

Люди живут в контакте с природой. Они наблюдают за миром, используют его образы в качестве ассоциаций с поведением человека

Анималистический эпитет – это образ, в котором есть признаки, характеристики, ассоциации, реализованный в языковой форме. Анималистический эпитет позволяет охарактеризовать человека образно и эмоционально охарактеризовать человека образно и эмоционально. В эпитетах люди используют образы тех животных, которые окружают их в реальной жизни.

Прежде всего, нам хотелось бы отметить те эпитеты языка дивехи и русского языка, которые обладают идентичной коннотацией: *злой, как собака; хитрый, как лиса; грузный, неуклюжий, как корова; сильный, храбрый, как лев; медленный, как черепаха.*

Были выявлены анималистические эпитеты, у которых идентичный языковой состав, но разные значения: *как курица* (в языке дивехи – о заботливой женщине, в русском языке – о глупой, приземленной женщине), *как змея* (в языке дивехи – о человеке, который в глаза говорит одно, а за спиной – другое, в русском языке – о коварной женщине); *как птица* (в языке дивехи – о красивом, любимом человеке, в русском языке – о свободном / быстром человеке), *белая ворона* (в языке дивехи – о человеке, которого давно не видел, в русском языке – о человеке, который отличается от других), *как кот / кошка* (в языке дивехи – о человеке, который спит днем, и не спит ночью, в русском языке – о грациозном, ласковом, независимом человеке); *как осел* (в языке дивехи – о человеке, который говорит в глаза одно, а за спиной другое, в русском языке – об упрямом человеке).

В русском языке и языке дивехи идиомы с анималистическими образами, сходные в компонентном составе, но имеющие отличное значение: *кот из мешка* (в языке дивехи) – о секрете, который стал всем известен, *кот в мешке* (в русском языке) – некий подвох, неизвестность; *рыба без воды* – о беспокойном человеке (в языке дивехи), *рыба в воде* – чувствовать себя спокойно (в русском языке).

Также есть пословицы с анималистическими образами в языке дивехи и их русские аналоги:

1. *Если козел перепрыгнул через забор один раз, то он перепрыгнет и второй* (язык дивехи) – *предавший раз, предаст и второй* (русский язык). Их значение: тот, кто обманул один раз, обманет и второй;

2. *Спокойный попугай укусит сильнее* (язык дивехи) – *в тихом омуте черти водятся* (русский язык). Их значение: не все, что кажется спокойным, таким и является;

3. *Не бросай камень в улей* (язык дивехи) – *не буди лихо, пока оно тихо* (русский язык). Их значение: не надо усложнять ситуацию.

4. *Быки дерутся – земля дрожит* (язык дивехи) – лес рубят – щепки летят (русский язык). Они говорят о том, что нужно терпеть.

Так как язык – это часть культуры народа, то сопоставление языковых средств, позволяет составить представление об особенностях культуры того или иного народа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бирих, А. К. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник: свыше 2500 русских образных оборотов / А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова ; под. ред. В. М. Мокиенко. – СПб : Фолио-Пресс, 1998. – 704 с.
2. Васильев, А. И. Фразеологический словарь языка В. И. Даля / А. И. Васильев. – Елец : ЕГУ им. И. А. Бунина, 2016. – 202 с.
3. Фразеологический словарь русского языка / Л. А. Войнова [и др.] ; под ред. А. И. Молоткова. – 2-е изд., стереотип. – М. : Советская энциклопедия, 1968. – 543 с.

ГИГИЕНИЧЕСКИЕ СООРУЖЕНИЯ ВО ВЛАДЕНИЯХ ДРЕВНЕГО РИМА

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный медицинский университет»
Минздрава России

Акулёнок Е. В., Коржукова А. А., студенты 2 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – к. пед. н., доцент Зайцева В. М.

Актуальность нашего исследования заключается в том, что целью медицины является сохранение, укрепление и восстановление здоровья людей. Эта цель достигается двумя методами:

- 1) лечение заболевания людей;
- 2) предупреждение болезней и преждевременного изнашивания организма, т.е. профилактика.

Основу профилактической медицины составляют гигиена и санитария. Гигиена (от греч. *hygieinos*- здоровый) – область медицины, изучающая влияние условий жизни, труда на здоровье человека и разрабатывающая меры профилактики различных заболеваний, сохранения здоровья и продления жизни. Санитария (от лат. *sanitas*-здоровье) – отрасль здравоохранения, содержание которой – разработка и проведение практических санитарно-гигиенических и противоэпидемических мероприятий. Профилактическая медицина играет немаловажную роль в охране и поддержании здоровья населения. Именно поэто-

му уже в Древнем Мире люди стали использовать обычаи и навыки, которые в определенной степени помогали сохранить жизнь в неблагоприятных условиях окружающей среды.

Объектом исследования в нашей работе являются меры предупреждения или ослабления действия вредных факторов для сохранения и укрепления общественного здоровья в Древнем Риме.

Предметом исследования являются гигиенические сооружения во владениях Древнего Рима.

Цель исследования – сформировать представление у людей о первых способах поддержания и сохранения здоровья населения в Древнем Риме.

Результаты исследования. Наиболее ранним свидетельством внимания римлян к мероприятиям санитарного характера является Закон двенадцати таблиц. Свое название они получили оттого, что были начертаны на 12 деревянных досках-таблицах, вывешенных на колоннах перед Римским сенатом. Ряд параграфов Законов посвящен охране чистоты города и здоровья его жителей. В таблице X определяются правила погребения умерших.

Для стока нечистот в столице империи г. Риме, начиная с VI в. до н. э., стали сооружать многочисленные каналы – клоаки. Наиболее известная из них Cloaca Maxima. Истинный возраст Cloaca Maxima не знает никто, разброс довольно существенный – от II в. до н. э. до IV в. до н. э. По мере развития города, развивалась и его канализационная сеть, основным стержнем которой оставалась Cloaca Maxima. Сооружались новые водостоки, часть из которых направлялась сразу в Тибр, а часть примыкала к Большой Клоаке. Вот почему в IV в. до н. э. воду из этой реки было запрещено использовать в качестве питьевой. Подземные источники и небольшие речки не могли обеспечить водой всех жителей столицы, и поэтому с IV в. до н. э. в г. Риме началось сооружение акведуков – каменных арочных мостов и подземных труб для подачи воды из горных источников. Самыми величественными являлись акведуки г. Рима. Первый из них протяженностью 16,5 км. был построен еще в 312 г. до н. э. цензором Аппием Клавдием. Его так и называли – Аппиевым. Акведуки охранялись законами. Контроль над техническим состоянием осуществляло специальное водное ведомство. Римская баня – античная баня в Древнем Риме, возникшая по греческому образцу и ставшая центром общественной жизни. В Риме были не только частные, но и общественные бани, которые принадлежали городу. Пышное убранство терм придавало им сходство с музеями. Стены их воздвигались из великолепных сортов мрамора.

Внутренние залы украшались росписью, колоннами и скульптурами из белого мрамора. Почетное место занимали изображения Асклепия и Гигиены. Баня для Римлян играла более важную роль, чем простое место для купания: там происходили серьезные разговоры, люди отдыхали душой и телом.

Таким образом, на основе проведенного нами исследования можно сделать вывод: большая часть опрошенных (55,34%) не знают о первых гигиенических сооружениях Древнего Рима.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамова, Т. С. История медицины / Т. С. Абрамова. – М. : ГЭОТАР, 2012. – 301 с.
2. Измеров, О. К. Очерки истории медицины / О. К. Измеров. – Ереван : ЕРГМУ, 1998. – 199 с.

ПОЛОЖЕНИЕ ЖЕНЩИНЫ В МАЛЬДИВСКОМ И ИРАНСКОМ ОБЩЕСТВЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Али Яафиу, Пурмолаи Саджад,

студенты 3 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Иран также называют Персией, это страна в Западной Азии, где проживает 82 миллиона человек. Мальдивская республика – независимое островное государство в северо-центральной части Индийского океана. Мальдивы и Иран являются мусульманскими странами, поэтому существуют сходства в положении женщин в обществе, но также есть и различия.

На Мальдивах и в Иране женщины носят хиджаб. По традиции иранские девочки начинают носить хиджаб, когда им исполняется 9 лет. В Иране обязательно надо носить хиджаб. Но на Мальдивах это не строго обязательно: женщины могут выбрать, хотят ли они носить хиджаб. Но, если девушка не носит хиджаб, у нее может быть не очень хорошая репутация, особенно на островах далеко от столицы. В столице Мальдив люди более открыты.

Поскольку Иран и Мальдивы являются мусульманскими странами, женщины не могут носить одежду, которая обнажает их тело. Когда они идут на пляжи для купания или для отдыха, им запрещено носить бикини. Если женщина хотя бы немного обнажает свое тело, полиция может арестовать ее.

Интересным фактом является то, что в Иране женщины первый раз были допущены на стадионы, где играют мужчины, только 10 октября 2019 года. Но на Мальдивах женщины могут свободно посещать стадионы.

На Мальдивах и в Иране женщины могут заниматься спортом. На Мальдивах существует специальный вид спорта для женщин под названием «баши». Он похож на теннис. В него играют только на Мальдивах. Что касается Ирана, то 6 лет назад женская сборная Ирана по каратэ приняла участие в Азиатских играх, которые проходили в Индонезии. Она выиграла конкурс, но поскольку спортсменки закрыли свои волосы хиджабом, они были дисквалифицированы несмотря на победу. Поступило много жалоб из таких стран, как Турция и Египет, касающихся этого решения, но спортивная федерация не прислушалась к ним.

Раньше на Мальдивах и в Иране девочки выходили замуж в 13 лет. Сейчас на Мальдивах обычно родители просят свою дочь найти мужа, когда ей исполняется 18 лет. Но в современных семьях обычно девушки выходят замуж, когда заканчивают учебу и начинают работать, примерно в 25 лет. В Иране обычно после окончания учебы решают выйти замуж и обычно ждут мужчину, у которого есть хорошая работа, дом, машина и деньги. Девушке в это время также 25 лет.

Роль женщин, проживающих на островах и в столице Мальдивских островов, различна. На островах, когда женщина выходит замуж, считается, что она не должна работать, так как она должна заниматься домашним хозяйством. Но в столице девушки обычно работают.

В Иране женщины могут выходить на работу только с разрешения мужа. Если муж не разрешает женщине работать, она должна остаться дома.

По законам как Мальдивских островов, так и Ирана, женщина может стать президентом государства. Однако, поскольку обе страны являются мусульманскими странами, считается, что, если женщина станет президентом страны, это плохой знак. Это связано с тем, что лидер исламской общины всегда был пророком. И только мужчины являются пророками. А также считается, что мужчины более сильны в принятии трудных решений.

Однако во времена Персидской империи было 3 женщины, которые управляли Персидской империей. Это были Дамаспия в 424 году до н.э., Мандана в 598 году до н.э. и Пуран в 620 году н.э. Они назывались «малаке» или «Бану» [1]. В истории же Мальдивских островов не было женщин, которые правили бы страной.

На Мальдивских островах и в Иране женщины имеют право участвовать во всех выборах. И они могут стать министрами и членами парламента. В нынешнем кабинете министров Мальдивских островов насчитывается 7 женщин-министров. Однако в Иране в настоящее время нет женщин-министров. В парламенте Мальдивских островов насчитывается всего 4 женщины [2]. В парламенте Ирана насчитывается 17 женщин.

На Мальдивах на каждом острове существует особое общество женщин, называемое «женским комитетом». Этот комитет работает под эгидой Совета на каждом острове. Островной совет выделяет средства на их деятельность. Этот комитет осуществляет программы по расширению прав и возможностей женщин, а также проводит спортивные соревнования для женщин.

В заключение следует отметить, что как в Иране, так и на Мальдивских островах роль женщин в ведении домашнего хозяйства во многом схожа. Это связано в первую очередь с традициями и обычаями, доставшимися нам от предков, и, конечно, с нашей религией – исламом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Women's Statistical Status in the Islamic Republic of Iran [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://lib.ohchr.org/HRBodies/UPR/Documents/Session7/IR/A_HRC_WG6_7_IRN_1_ANNEXV_E.pdf. – Дата доступа: 21.09.2019.

2. Women's Rights and the Shifting Tides of Islam in the Maldives [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.moroccoworldnews.com/2017/08/226318/womens-rights-islam-maldives/>. – Дата доступа: 23.09.2019.

ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ИД АЛЬ-АДХА НА МАЛЬДИВАХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Аминат Изуват Исмаил, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Хлусевич И. М.

Ид аль-Адха, или «Праздник жертвоприношения», – один из наиболее значимых религиозных праздников в исламском календаре. Он широко отмечается в мире мусульманами и обозначает окончание Хаджа – ежегодного исламского паломничества в Мекку, которое совершается хотя бы раз в жизни каждым мусульманином, поскольку является его священным долгом [1]. Как известно, Мальдивы стали исламской страной в 1153 году, потому и праздник Ид издревле занимает важное место в жизни её граждан [2]. Мальдивы отмечают Ид аль-Адха массовыми молитвами, общественными гуляньями и культурными торжествами по всей стране [3].

Празднования начинаются вскоре после восхода солнца. Мужчины, женщины и дети одеваются в самую новую, свою лучшую одежду для участия в молитве Ид на большом собрании граждан. На населенных островах, включая столицу и южные города, молитва Ид совершается на открытом воздухе, обычно на стадионах и в парках [4]. За молитвой следует хутба – лекция, напоминающая каждому в обществе об ответственности и обязанностях по отношению к своим собратьям и человечеству в целом: доброй воли, доброте, милосердии, щедрости [3].

Основным ритуалом этого праздника является жертвоприношение животных во славу Аллаха, которые впоследствии используются для приготовления праздничных блюд и раздачи бедным. Традиционно на Мальдивах в этих целях убивали кур, хотя в столице и ее пригородах Вилимале и Хулхумале для этого использовались козы. Этой исламской традицией Мальдивы почитают жертвоприношение Пророка Ибрагима в благодарность Богу, пощадившему его сына Исмаила [4].

После молитвы Ид все направляются домой, чтобы насладиться угощениями, в которые входят блюда из риса, различных острых карри, за ними следуют десерты, такие, как бондибай. На угощение приглашают также друзей и любимых. Отведать кушанья можно в нескольких домах. Большую часть утра и дня люди проводят в гостях у друзей и дальних родственников, обмениваясь поздравлениями и подарками [4].

После завтрака молодежь собирается в группы для «фенкулхи». Так называется забава, во время которой игроки бросают друг в друга маленькие пакеты, наполненные водой с цветным маслом. Для любителей спорта организуют гонку на бохкурах. Это маленькие лодки вместимостью 5–7 человек. Они до сих пор используются для ловли на некоторых островах. Два человека будут грести на бохкурах в лагуне или гавани острова до финиша перед ликующей толпой [5]. Кроме того, есть много других спортивных соревнований, например, традиционная мальдивская игра «Байбала», в которой участвуют две команды, пытающиеся пометить друг друга, находясь в круге из песка [6].

В вечернее время проходят уличные карнавалы, танцы, пение, музыкальные концерты и другие культурные мероприятия. В их числе Бодубэру – шоу, которое представляет собой традиционный мальдивский микс песен и танцев, как для мужчин, так и для женщин. Все они исполняются под бой барабанов. Дхандиджэхун – еще один традиционный мальдивский танец на палках, исполняемый в плавной ритмичной манере, где каждый танцор держит палку длиной в 90 сантиметров, называемую дханди, которой он ударяет по палке партнёра. Кроме того, духовые оркестры, курсанты школ и Служба национальной безопасности проводят парады на улицах [3].

Если гости Мальдив желают познакомиться с местным культурным колоритом, им обязательно надо посетить эту страну во время празднования Ид аль-Адха.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Kurumba Maldives Celebrated Eid Al Adha (August 27, 2018) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://visitmaldives.com/kurumba-maldives-celebrates-eid-al-adha/>. – Дата доступа: 25.09.2019.

2. Eid Festival [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.thisismaldives.com/maldives/travel_planner/eidfestival.htm/. – Дата доступа: 27.09.2019.

3. Eid in the Maldives, an Islamic Celebration of Generosity (December 12, 2010). Author: Ahmed Afrah [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.thetravelword.com/2010/12/12/eid-in-the-maldives-an-islamic-celebration-of-generosity/>. – Дата доступа: 27.09.2019.

4. Maldives celebrates Eid with fun and festivities (August 22, 2018) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://maldivesindependent.com/society/maldives-celebrates-eid-with-fun-and-festivities-140390/>. – Дата доступа: 30.09.2019.

5. What is Eid in the Maldives like [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.experiencetravelgroup.com/blog/2016/10/eid-maldives/>. – Дата доступа: 01.10.2019.

6. Eid-ul Al-haa 2020 and 2021 in Maldives [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://publicholidays.asia/maldives/eid-ul-alhaa/>. – Дата доступа: 01.10.2019.

НАЦИОНАЛЬНАЯ МАЛЬДИВСКАЯ КУХНЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Аминат Луна, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Снежицкая О. С.

Кухня Мальдивских островов – это богатая коллекция традиционных вкусов с сильным влиянием соседних стран, таких, как Индия и Шри-Ланка. Раньше мальдивцы зависели от двух основных ингредиентов: рыба и кокосы. Со временем, под влиянием иностранцев, которые занимались торговлей и путешествиями, мальдивская кухня выработала собственные уникальные блюда [2].

Цель работы – выявить особенности традиционной мальдивской кухни.

В результате анализа литературных источников и личного опыта установлено, что сегодня традиционная мальдивская кухня основана на трёх основных ингредиентах и их производных: кокос, рыба, рис. В качестве напитка жители предпочитают зелёный чай, употребляемый с большим количеством молока и сахара.

Национальная мальдивская еда готовится по древним кулинарным рецептам, которые передаются из поколения в поколение.

Одним из основных ингредиентов мальдивской кухни является кокос. На Мальдивах его называют «курумба», его выращивают на каждом острове. Он используется в различных формах: от тертого до жидкой формы, такой, как кокосовое молоко, а также в качестве масла в жареных блюдах. Кокос является настолько важной частью не только мальдивской кухни, но и культуры, что кокосовая пальма была объявлена национальным деревом страны [1].

Вторым звёздным продуктом островного государства Мальдивы является рыба. Королём среди всех рыб считается тунец. Тунец подаётся жареным, вяленым, копчёным. Другая рыба, как правило, только жареной. Тунец также используется для приготовления нескольких видов пищи: закусок («Баджия» – местная версия индийской самосы), пирогов («Кулхи Бокиба» – острый рыбный пирог), рыбных бульонов, традиционного мальдивского завтрака «Масхуни», приготовленного из сушеного тунца, смешанного с кокосом, луком и перцем чили и др.

Очень популярным блюдом национальной мальдивской кухни считается «Карри». Оно варьируется от рыбного и куриного до овощного, богатого специями и экзотическими ароматами.

Невозможно представить постное традиционное «Карри» без таких продуктов, как баклажан, тыква, незрелый зелёный банан, кокосовое молоко, лук.

«Карри» обычно едят с пропаренным рисом или с пресным хлебом.

Мальдивцы практикуют разные традиции, тесно связанные с едой. На Мальдивах сладкая еда символизирует счастье. Когда рождается ребёнок, семья готовит кусочки жареных фруктов в сахарном сиропе. Эти фрукты обязательно

раздаются всем знакомым. Обычно такое угощение готовят через семь дней после рождения ребёнка, когда ему дают имя [1].

Сладкие блюда являются основной пищей и во время свадьбы. Сладкий рис – это главное блюдо. Подают его с острой курицей или говядиной. Очень знамениты своим уникальным вкусом самодельные конфеты, завернутые в банановые листья.

Через 40 дней после смерти человека также готовятся сладкие блюда и обязательно раздаются всем бедным людям на острове.

В каждом регионе Мальдивских островов есть свой уникальный способ приготовления того или иного блюда, что позволяет сохранять уникальные традиции национальной мальдивской кухни [1].

ЛИТЕРАТУРА

1. Викрамаге, С. Мальдивские острова: коралловое дерево в Индийском океане / С. Викрамаге. – М. : Вече, 2010. – 302 с.

2. Юрьева, М. В. Атлас мира: максимально подробная информация / М. В. Юрьева ; под ред. И. С. Ушакова. – 11-е изд., испр. и доп. – М. : АСТ, 2017. – 96 с.

ОТРАЖЕНИЕ ИСТОРИИ И ФОЛЬКЛОРНЫХ ТРАДИЦИЙ В ЭПИЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ ТУРКМЕН

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Атдаев К.Ш, студент 3 курса факультета бизнеса и права

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – старший преподаватель Сафронова Е. А.

На протяжении четырех столетий население Туркменистана жило в виде обособленных друг от друга племен, во главе которых стояли местные вожди и предводители. Важную роль в развитии духовной культуры туркмен сыграла музыка. Развитие музыки как самостоятельного вида искусства открывало новые перспективы. Наряду с фольклорным исполнительством начал формироваться новый пласт – профессиональная музыка бесписьменной традиции. Выделение из фольклорной традиции носителей профессиональных народных исполнителей – бахши – представляет собой результат многотысячелетнего развития культуры в целом. Как пишут исследователи, туркмены тот или иной период своей истории определяли не именами шахов и эмиров, а именами прославленных поэтов и музыкантов. Одновременно с процессом становления исполнительского искусства народных певцов происходило жанровое формирование исполнительского репертуара.

Десятки талантливых сказителей – бахши-дестанчи – вдохновенным исполнением героических эпосов и дестанов выражали в музыке свои эмоции, помыслы и чувства. Их искусство передавалось от поколения к поколению путем многовековой исполнительской практики. В эпическом творчестве нашли

отражение национальные черты, высокие духовные, нравственные и патриотические идеалы народа. В отличие от других жанров народного творчества, исполнение песен туркменскими бахши не связано с бытовыми обрядами и церемониями. Бахши поют обо всем, в любое время, при любых обстоятельствах. Их песни, самые различные по содержанию, звучат на семейных торжествах и всенародных праздниках. Профессия бахши древняя и почтенная. Благодаря певцам и музыкантам, которые на слух запоминали многие песни и дестаны, творения народного искусства передавались от поколения к поколению и в неизменном виде дошли до наших дней.

Туркменские сказители являются продолжателями творческих традиций огузских озанов, наиболее ранние образцы искусства которых относятся к периоду тюркских каганов. В эпосе туркмен отображен мир кочевников, в котором жили тюркские племена с момента появления на исторической арене вплоть до настоящего времени. Эпоха ранних кочевников явилась временем зарождения собственно эпического сказительства. В этот период появляются архаические сказки, зачатки произведений героического эпоса. Устные музыкально-поэтические традиции имеют место у всех тюркских народов. Песня сопровождала исполнение магических обрядов, совершавшихся родовым коллективом для того, чтобы обеспечить роду благополучие в войне, охоте или в коллективных трудовых процессах. Исполнение фольклорных произведений в целях охотничьей магии сохранило следы процесса перехода от исполнения коллективного фольклора к передаче этой функции специализированным исполнителям. Отсюда обычное в первобытном обществе совмещение профессии певца и колдуна-шамана. В прошлом среди тюркских народов был широко распространен обычай исполнять перед сражением музыкальные произведения, песни и сказывать эпос о славных деяниях предков. Так, в туркменских дестанах герои перед встречей с сильным врагом обязательно играют на дутаре для того, чтобы привлечь к месту сражения духов-покровителей, которые должны помочь герою во время схватки.

Постепенно вера в то, что духи, получив удовольствие от музыки, в благодарность делают охоту удачной, а посевы урожайными, трансформировалась в представление о том, что певческий и поэтический дар снисходит на людей по воле духов. С пережитками подобной веры было связано представление о поэтическом вдохновении как о чудесном пророческом даре, порожденном внушением свыше. В туркменском языке сохранилось слово багыш – «дар, пожертвование», от которого происходит глагол багышламак «дарить, посвящать, прощать». По предположениям исследователей, исполнителей обряда багыш «жертвоприношение» с использованием музыки и пения называли багышчы, которое затем превратилось в бахши.

До наших дней дошли многие исторические свидетельства о тюркском эпосе. Одним из древнейших текстов, повествующим о происхождении тюркских племен огузов, считается древнеуйгурская рукопись «Сказание об Огуз Кагане» («Огузнаме»). Легенды о героических огузах послужили основой для создания многих памятников народного творчества. Первые примеры героической поэзии содержатся в словаре среднетюркского языка «Диван лугатат-

Тюрк» Махмуда Кашгари, составленном в 1073 г. Лексические комментарии автора перемежаются цитатами из народного творчества, что подтверждает популярность героической поэзии среди тюркоязычных племен Средней Азии в ранний период их истории. Своего расцвета мир эпоса достиг во времена монгольских завоеваний в XIII-XIII вв., в дни наиболее могущественной степной империи.

Выдающимися памятниками средневекового огузского эпоса являются «Книга моего деда Коркута» («Горкут ата»), эпос «Гёроглы». Они отражают судьбу всего народа. Цикличность эпоса тюркских народов, повествующего о деяниях героя от рождения и до смерти, является следствием генетической связи героического эпоса с одами в честь павших героев. В эпических песнях рассказывается биография героя, слушатели знакомятся с основными эпизодами жизни батыра. Если мы встречаемся с героем, когда ему 18 лет, певец хотя бы вкратце перечисляет основные события жизни героя до этого времени. Эпос является произведением многих народов и поколений, варианты отличаются друг от друга сюжетом, способами художественного выражения. Как и «Горкут ата», эпос «Гёроглы» предстает как повествование в прозе, чередующееся со стихотворными частями, предназначенными для пения. Такая форма эпических жанров, исходящая из устных преданий кочевых племен, была характерной для огузов. Двойственная форма эпоса стала традиционной благодаря народным сказителям, не имевшим никакого другого способа выражения, кроме устного.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гафуров, Б. Г. Основные этапы историко-культурного развития народов Центральной Азии / Б. Г. Гафуров. – М., 1972. – 33 с.
2. Бердымухамедов, Г. М. К новым высотам прогресса. Избранные произведения / Г. М. Бердымухамедов. – Ашхабад: Туркменская государственная издательская служба, 2017. – Т. 10. – 575 с.
3. Жирмунский, В. М. Народный героический эпос / В. М. Жирмунский. – М.-Л. : Гослитиздат, 1962. – 435 с.

СТАРЫЕ ГОРОДА УЗБЕКИСТАНА, ИХ ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Ахмедова Ш. Ю., студентка 2 курса экономического факультета

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – старший преподаватель Сафронова Е. А.

Значительную часть территории Узбекистана занимают практически безжизненные горы, пустыни и степи. Однако эта среднеазиатская страна имеет богатейшую историю и представляет собой сокровищницу, в которой сохранилось множество памятников мирового значения, переживших тысячелетия и века. Особенной притягательностью для туристов обладают древние города Уз-

бекистана, где можно испытать культурный восторг, побывав на подлинном восточном рынке и поторговавшись с дружелюбными продавцами, отведав настоящего узбекского плова или шурпы, окунувшись в атмосферу исламского средневековья.

Целью моей работы является презентация древних городов Узбекистана для того, чтобы привлечь граждан других стран к изучению истории создания и развития этих исторических объектов, заинтересовать в более глубоком знакомстве с ними.

Безусловно, начать описание главных городов древней среднеазиатской страны следует с Ташкента. Столица Узбекистана является самым большим городом Средней Азии, в нем проживает почти два с половиной миллиона человек. Ташкент – это сплав времен и традиций. Ведь он является не только современным мегаполисом, но и одним из самых старых городов Узбекистана. В 2019 году празднуют его 2210-летие. Чтобы подробно осмотреть Ташкент, туристам и гостям этого города потребуется несколько дней. Хотя и недели может быть мало, чтобы полностью прочувствовать очарование столицы Узбекистана. Старый Город Ташкента – исторический район, который, как правило, вызывает наибольший интерес путешественников. К основным ташкентским достопримечательностям относятся: архитектурный ансамбль Хазрети-Имам; современная мечеть Минор; комплекс Шейхантаур; центральная площадь столицы – площадь Независимости, украшенная фонтанами, грандиозными зданиями и памятниками; старинная мечеть Намазгох и совсем новая, но очень красивая мечеть Джами; два средневековых медресе Кукельдаш и Баракхан; экзотические для Средней Азии католический собор Сердца Иисуса и православный храм Невского. Обязательно следует посетить знаменитый купольный базар Чорсу и его незабываемые торговые ряды.

Следующий значимый объект нашей страны, возможно, самый знаменитый древний город Узбекистана – Самарканд. Ему более 27 веков, он ровесник древнего Рима и блистательных античных Афин. Этот город был столицей Древней Согды и находился посередине Шелкового Пути. Самарканд являлся центром громадной империи Тамерлана. Великий Хромец хотел сделать свою столицу самым прекрасным городом мира и привозил сюда лучших архитекторов и ученых со всех завоеванных им земель. Главные городские достопримечательности: великолепная площадь Регостан, на которой находятся несколько знаменитых медресе; самая большая среднеазиатская мечеть Биби-Ханум; грандиозный мавзолей Амира Темура; Шахи Зенда – ансамбль усыпальниц знатных горожан; Сиабский базар; обсерватория Мирзо Улугбека; ансамбль Ходжа-Ахрар.

История Бухары насчитывает примерно 2500 лет. Такой почтенный возраст делает её одним из самых древних городов Узбекистана. Своему развитию и обилию культурных памятников Бухара во многом обязана местоположению. Она, как и Самарканд, являлась важным торговым центром на Шелковом Пути, через который проходили сотни караванов. Сердцем города и главной его достопримечательностью считается крепость Арк, окруженная массивными стенами. Эта древняя цитадель построена в конце X века и являет собой безопас-

ное жилище для эмиров, его свиты, войск и ремесленников. Кроме того, туристы приезжают в Бухару, чтобы увидеть древние городские стены; дворец Ситораи Мохи-хоса; мавзолей Саманидов и мавзолей Накшбанда; некрополь Чор-Бакр; бухарские торговые купола; зиндан Бухары; площадь Ляби-хауз; ансамбль Боло-хауз; архитектурный комплекс Пои-Калян, в который входят несколько мечетей, медресе и центральная городская площадь – Регистан.

Восхитительная Хива – центр и столица могучего Хорезма, а позднее Хивинского царства, является еще одним древним городом Узбекистана, ее возраст превышает 25 веков. Хива очень удобна для посещения туристами, потому что основные ее достопримечательности компактно расположены в Ичан-Кала, что с узбекского переводится как Внутренний Город, который относится к мировому культурному наследию и входит в список ЮНЕСКО. В этом окруженном могучими стенами историческом районе находятся дворцы эмиров и знати, их мавзолеи, изящные мечети, медресе, бани, караван-сарай. Символом Хивы считается Кальта-Минар (короткий минарет) – это поражающий воображение красотой узоров и игрой цвета необычной формы минарет. Он напоминает усеченный конус высотой 29 метров и диаметром основания почти 15 метров. По приказу правившего хана 70-метровый минарет начали строить в середине XIX века, но хан погиб, и стройка остановилась. Теперь практически каждый путешественник считает своей обязанностью сфотографироваться на фоне замысловатого Кальта-Минар.

В заключение хотелось бы отметить, что об истории узбекских городов, их уникальности и своеобразии можно рассказывать бесконечно. А умелая подача интересной информации о них поможет привлечь в нашу страну множество гостей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алимова, Д. Для чего нужно историческое сознание. Размышления о задачах исторической науки на современном этапе / Д. Алимова, Э. Каримов // Ташкентская правда. – 2015. – 5 авг.
2. История Узбекистана (XVI – пер. пол. XIX вв.). – Ташкент : Фан, 2016.

ОСОБЕННОСТИ ТУРКМЕНСКОГО МЕНТАЛИТЕТА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Баллыев С., студент 3 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Туркмены – это не просто один из восточных народов. Культура туркмен несколько отличается от культурных традиций соседних мусульманских азиатских государств. Дело в том, что предки туркмен – кочевые племена, тогда как земли современного Таджикистана и Узбекистана населяли оседлые племена земледельцев. Основные культурные вехи народов Туркменистана относятся к традициям тюркской народности огузов [1].

Конь для туркмена – это больше, чем символ страны. Это символ джигитской психологии, мужского шовинизма. В интерьере туркменской семьи может поразить то, что вместо фотографий любимой жены и любимых детей стены дома украшены портретами отца семейства и лошадей. Слово *джигит* тут произносится с такой же гордостью, как на западе, слово *миллионер*.

Особое уважение выражается в отношении к родителям. Ведь в туркменской пословице говорится: «Серебро и золото не стареют, а мать и отец цены не имеют» [1]. Если кто-то пытается пойти наперекор древним традициям, то эти попытки сразу же пресекаются на корню.

Туркмены очень щепетильно относятся к своей репутации. Среди преступников и правонарушителей в России и Беларуси туркмены встречаются крайне редко. Община у них очень тесная, почти все друг друга знают, очень хорошо развита взаимопомощь (старший опекает младшего, младший беспрекословно подчиняется старшему). Показательно, что ситуация с туркменскими студентами в Беларуси специфична: молодые люди оторвались от привычной среды, здесь отсутствует сдерживающий их авторитет старших. У туркмен очень иерархичное общество, приказ старшего (по возрасту или положению в общине) – закон, который нужно исполнять немедленно, не обдумывая.

Семья – один из наиболее влиятельных факторов, которые формируют личность человека в Туркменистане. В Туркменистане есть особая категория людей, которые пользуются безотказным авторитетом в обществе и являются примером для пришедших поколений. Это аксакалы, люди в возрасте, умудренные жизненным опытом и занимающие значительное место в своей семье, селении или даже в государстве. К аксакалам проявляют особенное уважение и почтение. В их присутствии молодые туркмены ведут себя только вежливо, проявляя заботу. К советам, рекомендациям и указаниям аксакалов относятся очень внимательно, часто следуют им беспрекословно.

Основополагающий девиз в жизни туркмена: «Моя честь – это честь моей семьи, моего племени, моего народа» [1].

По манере общения туркмены немногословны, вежливы и очень скрытны, в свой внутренний мир не пускают даже после долгого знакомства. Туркмены очень самолюбивы, поэтому они крайне редко признаются, что что-то не поняли, и обнаруживается это непонимание в самый неподходящий момент: когда дело уже сделано и изменить уже ничего нельзя. По этой же причине говорить туркмену, что он что-то не умеет – задача заведомо безнадежная. И так же безнадежно спрашивать у туркмена, справится он с чем-то или не справится, поскольку сказать «не справлюсь» для него значит потерять лицо. Вместо этого нужно задавать целенаправленные вопросы, связанные со знанием деталей, а объяснять нужно на очень наглядных примерах: у большей части туркмен конкретное, а не абстрактное мышление.

Туркменское общество – это совокупность малых групп. Туркмены часто объединяются в небольшие коллективы для совершения общего дела. Это может касаться не только работы, но и развлечений, оздоровления, семейных дел, часто к созданию альянсов прибегают для защиты прав определенной группы населения страны и прочее. Интересно, что люди не испытывают стеснения или

опаски по отношению к окружающим в таких малых социальных группах. Они отчетливо понимают необходимость быть полезными друг для друга и взаимодействуют для всеобщего и собственного блага. Последнее следует особо учитывать при работе с группами туркменских студентов. Умение контактировать и работать в команде подкреплено такими национальными чертами характера, как дисциплинированность, трудолюбие, честность.

90% туркмен горды и восхищены тем, что они туркмены, ставят другую нацию на уровень ниже. Пропаганда Туркменбаши считала туркменами весь народ Туркмении. «Судьба туркмена – судьба народа», – проповедовал Ниязов в прошлом [1]. Такая идеология, ставящая туркмен выше всех, сказывается в повседневной жизни – от поиска работы до общения с соседями.

Мусульмане (преимущественно суннитского толка) составляют ориентировочно 89% населения страны, христиане (в подавляющей части православные) – 9%, остальные конфессии – 2%. В повседневной жизни религиозных норм и традиций строго придерживается незначительная часть населения. Степень распространенности ислама и активность имамов и мулл и, в первую очередь, главы мусульман Туркменистана, – находятся под личным жестким контролем президента страны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Игнатович, А. Е. Туркмены: особенности культуры и менталитета / А. Е. Игнатович [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.msu.by/info/ovrsm/kuratoru/turkmeny.pdf>. – Дата доступа: 21.09.2019.

ПАТРИОТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ МОЛОДЕЖИ ПОСРЕДСТВОМ СОБЛЮДЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ТРАДИЦИЙ В ОДЕЖДЕ

УО «Барановичский государственный университет»

Бедирова Айнур, студентка 2 курса факультета экономики и права

Кафедра филологии

Научный руководитель – старший преподаватель Голуб И. А.

Современные социально-экономические преобразования привели к падению интереса подрастающего поколения к самобытному прошлому, культуре, искусству, что вселяет тревогу относительно духовного здоровья общества. В связи с такими тенденциями возникла острая потребность в активном патриотическом воспитании молодежи. В последнее время понятие патриотизм девальвировалось, это наблюдается в отчуждении молодых людей от отечественной культуры, общественно-исторического опыта своего народа, его традиций [1, с. 107]. Поэтому на первый план выдвигается задача формирования национальных ценностей, как уникального явления, ведущего к истокам культуры народа, возрождающего интерес к своеобразию и самобытности.

В сегодняшнем Туркменистане этот вопрос получил широкий общественный резонанс. Туркменский народ единодушен в необходимости воспита-

ния подрастающего поколения в духе туркменских традиций, в том числе и посредством национальной одежды, которая является одним из способов национального самовыражения, «выступает не только как часть духовной и материальной культуры и представляет собой историческую значимость, но и как своеобразная форма эстетического выражения народа» [2, с. 569].

Несмотря на то, что в современной туркменской одежде сочетаются традиционные национальные элементы с общеевропейскими, в Туркменистане придерживаются строгих стандартов в вопросах одежды для учреждений образования: единообразность, светскость, соответствие национальным традициям.

В школах и вузах Туркменистана национальный вариант одежды является обязательным для ношения, данное требование исполняется без исключения, распространяется и на те учреждения образования, в которых обучаются в большей степени представители русской, турецкой и других национальностей. Статус национального варианта одежды туркменских школьников и студентов является составной частью воспитания и закреплен в Законе Туркменистана «Об образовании», где указано, что «форма с использованием национальной символики и атрибутов необходима, чтобы дать детям надлежащее воспитание, довести до их ума понятие национального патриотизма, ответственности...».

Национальный вариант одежды обучающихся в учреждениях образования Туркменистана максимально единообразен. Для школьников и студентов – это белые рубашки, черные галстуки, черные брюки и туфли черного цвета. Для школьниц – закрытое зеленое платье длиной до лодыжек, выдержанное в национальном стиле с вышивкой от шеи до талии, поверху – вышитый зеленый дон. Студенткам вузов также предназначается украшенное вышивкой длинное красное или бордовое платье из панбархата. Выбор цвета обусловлен национальной цветовой символикой. Зеленый цвет школьных платьев означает начало жизни, радости и процветания, совпадает с цветом национального флага Туркменистана. Этим цветом создается образ пробужденной земли, он символизирует здоровье, красоту и плодородие. Красный цвет – один из основных цветов в одежде туркмен, он означает силу духа, молодость, уверенность, трудолюбие. Сами вышивки восхищают разнообразием цветов, узоров, форм и техник исполнения. Наиболее популярна техника «кеште», представляющая собой мелкие стежки, плотно укрывающие ткань. Сложно встретить две абсолютно похожие вышивки. Их цветовая гамма также достаточно широка: это всевозможные оттенки синего, бирюзового, салатного, розового.

Вышивка украшает и обязательный в костюме школьников и студентов головной убор – тахью, которая является местным вариантом тюбетейки. Тахья для туркмен имеет особое значение: в старину люди верили, что она защищает своего владельца от сглаза, неприятностей и болезней, а нынешнее поколение туркмен воспринимает тахью как самостоятельный головной убор, который защищает голову и украшает ее. Мужская тахья всегда отличалась от женской большей простотой и сдержанностью в орнаменте. Красочная тахья придает одежде национальный колорит, служит показателем высокого искусства вышивания, остается наиболее символически значимым элементом в одежде туркмен.

Таким образом, этнокультурное воспитание становится одной из важных задач современной педагогики – «вырастить носителей культуры, продолжателей традиций» [1, с. 116]. Трудно оспорить влияние национальной атрибутики и элементов традиционного костюма в патриотическом воспитании молодого поколения как средства формирования национального самосознания и патриотизма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Афанасьева, А. Б. Этнокультурное образование как проблема современной педагогической науки / А. Б. Афанасьева // Изв. РГПУ им. А. И. Герцена. – 2008. – № 68. – С. 100–116.

2. Кучурина, М. А. Формирование национальных ценностей в учебно-воспитательном процессе на примере национального костюма / М. А. Кучурина // Молодой ученый. – 2014. – № 19. – С. 569–571.

ТАЙНОЕ ОБЩЕСТВО ЭКПО НАРОДА ИБИБИО

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Бенибо Коммандер Стэнли, студент 4 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю. А.

Экпо – могущественное тайное общество народа ибибио в Нигерии, состоящее исключительно из представителей мужского пола. До недавнего времени членство в Экпо было обязательным для мужчин. Раньше даже рабы входили в нижние ранги этого общества, а те, кто не являлись его членами, часто терпели унижения или плохое обращение. Слово «экпо» в переводе с языка ибибио означает «дух». Само общество основано как тайный союз духов предков. По легенде, уважаемые предки становились духами и руководили всеми аспектами общественно-политической, семейной, религиозной жизни потомков. Члены Экпо убеждены, что неповиновение праотцам приносит несчастья: смерть, болезни, бесплодие, рождение в семье только девочек и многое другое. Получить благословение предков можно путём послушания и совершения жертвоприношений.

Само общество Экпо состоит из системы уровней. Низший уровень – Екро Ntok Eуen – предназначен для мальчиков. Членом этого уровня может стать даже новорождённый. Маленький ребёнок не допускается к тайнам своего уровня до тех пор, пока он не докажет, что умеет хранить секреты. Следующим уровнем является Atat. Он предназначен для юношей. Третий уровень – Екро Nyoho – достаточно высокий и почётный. Тут хотят оказаться многие мужчины, однако сделать это непросто. Есть также и другие уровни, названия которых звучат по-разному в зависимости от местности. Наивысшим уровнем считается Атама Екро.

Процедура посвящения в члены Экпо проходила в несколько этапов. Сначала новичок делал денежный взнос и готовил угощение. Потом его отводили в священный лес к местам поклонения Экпо того уровня, на который он претендовал. Там глава уровня представлял его духам предков. Далее новичок,

разукрашенный белой глиной и жёлтым порошком, которые символизировали счастье и удачу, посвящался в тайны соответствующего ранга и давал клятву хранить его секреты. После этого он проводил две недели в специальной комнате, а потом в сопровождении своих единомышленников шёл на рынок, где объявлял себя новым членом Экпо. С этого момента новоизбранный становился полноправным участником всех аспектов жизни тайного общества. Поступление на первый и второй уровень Экпо не сопровождалось крупными материальными затратами. Вхождение на более высокие уровни требовало значительных вложений. Кроме того, начиная с уровня Екро Нуоно, у членов общества появлялся доступ к реальной политической власти.

До начала английского господства и в первые его годы тайное общество Экпо было наиболее влиятельной политической силой в регионе Кросс-Ривер. Фактически в его руках была сосредоточена законодательная и исполнительная власть. Нарушения правил и законов общества влекли тяжёлые последствия вплоть до смертной казни. Одной из ключевых функций Экпо было урегулирование конфликтов по различным поводам (например, раздел имущества, взимание долгов). Законы Экпо в определённой степени регулировали жизнь общины, особенно в повседневных вопросах (поддержание чистоты на улицах, мобилизация соплеменников на общественные работы и т. д.). Общество Экпо также использовалось для защиты собственности от краж и поддержания власти свободного населения над рабами. Чрезвычайно важной функцией Экпо было обеспечение традиционного образования для мужчин, которое включало не только физическую и моральную подготовку, но и обучение наиболее востребованным профессиям. Социальная роль Экпо заключалась в организации праздников и различных церемоний.

Следует отметить, что тайное общество Экпо существует и в наши дни, однако его современные функции значительно изменились. Традиционно считается, что каждый мужчина должен стать членом Экпо, но сейчас не вступивший в общество уже не подвергается такой жёсткой критике, как раньше. На сегодняшний день Экпо является активной организацией, которая руководит социальной жизнью общины. Некоторые влиятельные члены этого тайного общества имеют доступ в государственные организации, где защищают интересы своих единомышленников.

ЛИТЕРАТУРА

1. Daniel A. Offiong. The functions of the Ekpo society of the Ibibio of the Nigeria / Daniel A. Offiong [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.jstor.org/stable/524025?read-now=1&seq=1#page_scan_tab_contents. – Дата доступа: 15.10.2019.

СОЛАХ ШРИНГАР: ЕДИНСТВО КРАСОТЫ И ФИЛОСОФИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Вадхия Аша, студентка 3 курс факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е. В.

Ювелирные украшения каждого народа – это не только особенности искусства украшения, традиции украшения, но и особая философия. Как нельзя лучше особенности духовности и философии индийского народа иллюстрирует Солах Шрингар. Солах Шрингар – это 16 украшений замужней женщины, обладающих особым сакральным смыслом. Слово *шрингар* образовано от имени богини Лакшми, приносящей красоту удачу и богатство. Именно поэтому Солах Шрингар – это украшения индийской невесты, то, что должно обеспечить ей счастливую семейную жизнь.

16 предметов Солах Шрингар соответствуют 16 фазам луны. Каждое из них защищает определенную часть тела невесты.

Кешапашарачана – украшение для волос. Оно оберегает жизненную энергию, которой, по мнению индийцев, обладают волосы.

Маанг Тикка – цепочка для пробора, украшенная с одной стороны кулоном. Это украшение служит для защиты чакры сахасрара, расположенной на макушке. Кулон защищает чакру аджна, расположенную на лбу.

Синдур – красный порошок, которым наносится рисунок на пробор и ставится точка на лбу – бинди. Этот порошок символизирует духовную связь с мужем, считается символом плодородия невесты, дарует ей счастье в семейной жизни, защищает от дурных помыслов.

Бинди – точка на лбу. В индуизме – символ третьего глаза. Данное украшение должно подарить невесте мудрость и интуицию. Также третий глаз дарит способность видеть будущее.

Каджал – средство для подведения глаз. Для его приготовления традиционно используются сажа, сандаловое дерево и касторовое масло.

Танх – кольцо для носа, которое обычно носят на левой ноздре. Оно символизирует чистоту, невинность и покорность невесты.

Джумка – серьги-колокольчики, которые своим звоном должны защищать невесту от злых духов, принести в дом благополучие. Также эти серьги должны принести невесте утешение в боли и страданиях.

Мангал Сутра – ожерелье, выполненное из золотого и черного бисера с золотой подвеской. Является символом клятвы верности. Оно также призвано защитить горловую чакру, которая является творческим центром, и сердечную чакру, представляющую собой центр любви.

Баджубанд – браслет на предплечье, выполненный обычно из золота. Он выполняет защитную функцию: оберегает невесту от дурного глаза.

Чудиян – набор браслетов (от 8 до 24), которые надеваются на обе руки. Обычно они изготавливаются из стекла, металла (чаще золота), слоновой кости.

Мехенжи – рисунок из хны, нанесенный на ладони, руки и ноги. Эти рисунки, по мнению индийцев, должны подарить невесте счастье и удачу. Мехенди защищает от болезней и злых духов.

Хатхпхул – браслеты, соединенные с другими браслетами и кольцами, которые носят на обеих руках. Обычно в центре они имеют цветок.

Аараси – кольцо с зеркалом, которое надевается на большой палец левой руки. Оно призвано оберегать красоту девушки.

Камарбанд – золотой или серебряный пояс, на котором обычно висит связка ключей. Он символизирует то, что девушка стала хозяйкой в доме. Также он защищает чакру манипура, которая является чаркой жизненной энергии.

Паял – серебряные ножные браслеты.

Бичуа – кольцо на ноге, которое является символом замужества.

Таким образом, Солах Шрингар – это не только совокупность украшений, которые делают образ невесты неповторимым, но и своеобразный оберег, дарующий здоровье и счастливую жизнь.

ОСОБЕННОСТИ СИНГАЛЬСКОГО ФОЛЬКЛОРА (НА ПРИМЕРЕ ЖАНРА СКАЗКИ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Галисапитияге Сачинтана Упамали Джаятисса, студентка 2 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Сингальский фольклор практически неизвестен у нас в стране, хотя он, несомненно, представляет интерес как для фольклористов, так и – в силу своей занимательности – для широкого читателя.

Сказки еще в начале нашего века были неотъемлемой чертой деревенской жизни на Ланке. Исторически сложились три популярных рода сказывания сказок: общественно-ритуальный, придворный, где рассказчиками являются профессионалы, и обыкновенное сказывание непрофессиональными сказочниками.

Общественно-ритуальное сказывание сказок имело место по праздникам, по окончании жатвы. Рассказывались в основном джатаки, рассказы из жизни Будды и богов-покровителей, истории буддийских реликвий, дагоб и монастырей, перемежающиеся сказками-анекдотами. Слушатели благодарили сказочника мелкими подношениями – деньгами, бананами, бетелем.

Профессионального сказочника могли приглашать к себе вельможи, желающие на ночь послушать сказки. Такой тип сказывания сказок называют придворным. Здесь рассказывались джатаки, легенды, отрывки из исторических хроник, сказки о животных. Многие сингальские вожди имели своих сказочников. Желая стать профессиональным сказителем должен был в течение нескольких лет сопровождать какого-нибудь известного сказочника.

Рассказывать сказки в свободное время могли любой сингал или сингалка. Сказки рассказывались либо к случаю, как иллюстрация какой-нибудь житейской ситуации, либо без всякого повода.

Так обстояло дело в начале века. Этот этап развития сингальского сказочного фольклора нашел свое отражение в самом значительном труде в этой области – трехтомном собрании сингальских сказок, насчитывающем 266 сказок, которое было издано в 1910 г. английским ученым Г. Паркером (сказки здесь даны в переводе на английский язык). Публикацию сказок Г. Паркер сопроводил предисловием страноведческого характера и научным комментарием, где основное место уделяется указанию параллелей сюжетов и отдельных мотивов сингальских сказок в литературе и фольклоре народов Индии и других стран. Особый интерес и значение это издание приобретает еще и потому, что Г. Паркер, в отличие от других собирателей, не подвергал сказочный материал никакой обработке. Научная ценность и популярность издания обусловили необходимость переиздания, которое было осуществлено в Шри Ланке в 1971-1973 гг.

Что касается сказок, изданных на сингальском языке, то особой популярностью пользуются сборники А. П. Гунаратны «Ран кэкира» («Золотой огурец»), «Нагуль Мунна» и «Синхала катандара» («Сингальские сказки»). Первые два сборника вышли двумя изданиями в 1959 и 1963 гг., последний был опубликован в 1967 г. при содействии ЮНЕСКО. Какой-либо комментарий к сказкам в этих сборниках отсутствует. Составитель не приводит сведений о рассказчиках и, говоря об отношении к текстам, указывает только на стремление «сохранить особенности деревенской речи». Сборники А. П. Гунаратны не являются строго научными изданиями, их ценность определяется в первую очередь тем, что в совокупности они составляют самое большое собрание сказочного фольклора на языке оригинала, осуществленное в условиях быстрого угасания сингальской сказочной традиции.

Сингальские сказки весьма разнообразны: мифологические и этиологические сказки, сказки о животных, волшебные и другие сказки. Некоторые из них давно прошли архаический и классический этапы своего развития. В них ощущается влияние литературной традиции, которое привело к усилению дидактической тенденции, что вызвало сближение в рамках сингальского фольклора двух жанров – сказки и басни.

САРИ ПАТОЛА: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Годжия Танви, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Один из самых дорогих текстилей в мире – это двойной икат, называемый также *патола*. *Патола* упоминается в «Рамаяне», когда отец Ситы преподносит ей сари *патола* как свадебный подарок. *Патола* очень нарядна, ее носят по

праздникам и на свадьбах. На создание патолы уходит от шести месяцев до года, поэтому она дорога (несколько тысяч долларов) и не каждый может себе ее позволить. Поэтому часто патола передается из поколения в поколение, от матери к дочери. Дизайн патолы включает не только геометрический орнамент, но и различные фигурки – слонов, павлинов, попугаев, рыб, призванных принести удачу и процветание.

Название *патола* происходит от санскритского слова *pattakulla*. Икаты ткутся из шелка *тассар* и *малбери*. Расцветка тканей очень разнообразна: от традиционных сочетаний красного и черного, темно-пурпурового и зеленого до более мягких оттенков, которые популярны на Западе. Из икатов делают великолепные сари с затейливой отделкой в виде каймы, украшенной вытканными рисунками рыб, витых раковин и богато орнаментированных паллау (свисающий конец сари).

История сари *патола* начинается более 900 лет назад, с короля по имени Кумарпала. Король питал страсть к *патоле*, одной из самых роскошных тканей в мире. Она соткана настолько идеально, что передняя и задняя стороны неотличимы друг от друга. Ткань настолько красочна, что она была поистине тканью королей и высшим символом богатства. Кумарпала был особенно внимателен к тому, где и когда он надевал свою *патола*. Будучи покровителем джайнизма, он должен был быть чистым и одетым в свежую одежду, прежде чем произносить молитвы в храме. Демонстрируя крайнее благочестие, он настаивал на ношении только *патола* при посещении храмов.

Сложность и трудоемкость – вот что делает патолу такой ценной. Для каждого цвета в дизайне мастера связывают секции шелковых нитей с хлопчатобумажной нитью, только части, которые будут окрашены, остаются открытыми. Весь пучок нитей затем пропитывают краской, прежде чем хлопчатобумажные нити отрывают, чтобы показать неокрашенные участки, промыть, повторить, пока все нити не будут окрашены в соответствии с рисунком.

Процесс упаковки и окрашивания только одного цвета занимает неделю, а выполнение всех цветов занимает один или два месяца.

Есть четыре различных образца, которые сотканы в Гуджарате сообществом Салви. В джайнских и индуистских общинах обычно используются двойные сари с целыми рисунками попугаев, цветов, слонов и танцующих фигур. В мусульманских общинах сари с геометрическими узорами и цветочными узорами являются типичными, носимыми в основном для свадеб и других особых случаев. Эти сари популярны среди тех, кто может позволить себе дорогую покупку. Когда-то их носили только те, кто принадлежал к королевским и аристократическим семьям. Из-за интенсивной ручной работы, а также времени и усилий, связанных с этим, цена подлинного сари *патола* может варьироваться. Но ценник на сари патола оправдывает дни кропотливой работы: одно сделанное на заказ сари стоит от 150 000 рупий, около 2250 долларов.

Во всем Патане только две семьи из первоначальных 700 все еще делают сари *патола*: Сони и Салви. Сони открыто говорят о том, что они делают, но Салви молчат о том, что происходит в их мастерских. Они также отказываются

передавать знания кому-либо, кроме своих сыновей. Это значит, что искусство *патола* в конечном итоге может исчезнуть.

ЛИТЕРАТУРА

1. Patola Silk Sarees: An Investment Drape From Gujarat [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://blog.utsavfashion.com/ensembles/patola-sarees>. – Дата доступа: 23.09.2019.

ТУРКМЕНСКИЕ НАРОДНЫЕ МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ КАК ВАЖНЕЙШИЙ КОМПОНЕНТ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»
Гулемирова М. К., студентка 4 курса экономического факультета
Кафедра лингвистических дисциплин
Научный руководитель – старший преподаватель Антанькова О. А.

История культуры туркменского народа знает 72 музыкальных инструмента, которые в разные времена пользовались широкой популярностью. Некоторые из них дошли до наших дней, другие постепенно вышли из обихода.

Одно из самых видных мест в культуре туркменского народа занимают дутар и гиджак. *Дутар* в переводе с фарси означает «две струны». У туркмен с дутаром выступают бахши, которые в музыкальном сопровождении рассказывают эпосы, романы и легенды. На тему туркменского дутара сняты фильмы, например, «Шукур-бахши», в котором главный герой освобождает родного брата, победив в соперничестве с придворным бахши иранского хана.

Гиджак – смычковый инструмент, который часто аккомпанирует дутару или используется в сочетании с другими инструментами. Гиджак имеет щемящий душу и тонкий звук, который проходит сквозь всю композицию тонкой, изящной линией.

Танбур является музыкальным инструментом многих народов Востока и Средней Азии. Этот музыкальный инструмент с маленькой головкой и длинным грифом, чем-то напоминающий дутар, изготавливается из тутового, абрикосового или орехового деревьев. Танбур имеет три струны, а его лады состоят из 16-19 связанных шелковых струн. Игра на танбуре осуществляется с помощью специального серебряного или металлического киришкакара, надеваемого на указательный палец.

Агач баламан – более совершенная модель гамыш баламана. Его вытачивали из тутовых или урюковых деревьев, украшали резьбой. У агач баламана восемь ладовых отверстий, причем семь из них на лицевой стороне дудки, а одно – на оборотной. В духовое отверстие агач баламана вставлен камышовый мундштук. Считается исчезнувшим музыкальным инструментом, но два экземпляра агач баламана сохранились в Санкт-Петербургском институте музыки, театра и кинематографии.

Сурнай – замечательный инструмент, который получил широкое распространение у всех народов Востока и Кавказа. Сурнай (зурна) вытачивался из твердых пород дерева, таких, как орех, урюк. Его особенность состоит в наличии изящного наконечника для выдувания звуков. Есть мнение, что именно от сурнай ведут свое происхождение европейские духовые инструменты.

Гопуз – очень популярный у туркменских женщин музыкальный инструмент. Традиция туркменских женщин собираться, играть на гопузе и распевать «Ляле» описана в древней легенде «Узуклар». Несмотря на то, что гопуз давно уже изготавливается из металла, наиболее старинные образцы были сделаны из дерева и даже кости. Искусные исполнительницы на гопузе, используя ритмические смены в объеме 5-6 голосов, сумели создать несколько народных мелодий для этого инструмента.

Уд – музыкальный инструмент с пятью струнами, который не имеет ладов. Музыка появляется с помощью плектра. *Дилли туйдук* – более известен как пастуший рожок. Этот музыкальный инструмент также считается отрадой чабанов в пустыне и украшением туркменских домов. *Гаргы туйдук* – музыкальный инструмент вырезается из тростника с пятью-шестью ладовыми отверстиями. Духовой инструмент имеет различные размеры, некоторые экземпляры используются только для сольного исполнения, другие при аккомпанементе. Каждый инструмент мелодиями рассказывает об определенном историческом периоде.

Одним из старинных туркменских музыкальных инструментов является *саз*. За столетия он изменился, число струн дошло до восьми. Возникли разновидности данного струнного инструмента, одна из них – *рубан*.

Особенностью туркменских музыкальных инструментов является полное отсутствие среди них ударных инструментов.

Изучив туркменские народные музыкальные инструменты, можно проследить историю музыкальной культуры туркмен, которая уходит вглубь веков. Таким образом, можно обнаружить общие истоки возникновения многих инструментов, бытующих в культуре многих народов Востока. В наши дни искусство изготовления туркменских национальных музыкальных инструментов поддерживается и возрождается.

ЛИТЕРАТУРА

1. Музыкальные инструменты [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://turkmenportal.com> > catalog. – Дата доступа: 15.09.2019.
2. Старинные музыкальные инструменты Туркменистана [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sng.today> > Туркменистан. – Дата доступа: 15.09.2019.
3. Музыкальные инструменты – Туркменистан: золотой век [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.turkmenistan.gov.tm. – Дата доступа: 15.09.2019.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ТУРКМЕНИСТАНА В КНИГЕ РЕКОРДОВ ГИННЕСА

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»
Джуманиязова Д., студентка 2 курса филологического факультета
Кафедра русского языка как иностранного
Научный руководитель – старший преподаватель Мазько Г. Ч.

Все мы знаем, что собой представляет Книга рекордов Гиннеса. В Книгу рекордов Гиннеса по разным категориям попало много стран. Среди прочих можно назвать и Туркменистан. На сегодняшний день в Туркменистане зарегистрировано уже 14 рекордов Гиннеса.

Одним из рекордов стал ковер-гигант Алтын Асыр (Золотой век), который был соткан в районе Бахарлы в 2003 году. Он занесен в Книгу рекордов Гиннеса как самый большой ковер ручной работы в мире. Площадь ковра составляет 301 квадратный метр, размеры 14x20 метров, а вес около 1,5 тонн. Сорок ковровщиц в течение восьми месяцев вручную соткали этот ковер в честь празднования 10-й годовщины Независимости Туркменистана. В этом ковре 120 миллионов узлов!

Рекордным стал и 133-метровый флагшток главного флага страны (размеры флага – 52,5 на 35 метров, вес – 420 килограммов). В 2008-м году он был установлен на площади перед Национальным музеем. Вокруг флагштока стоит почетный караул.

Однако вскоре эти рекорды были побиты. Но уже совсем скоро Туркменистан начинает достигать новых рекордов.

В 2010 году в Книгу рекордов Гиннеса вошел фонтанный комплекс «Огуз-хан и сыновья» как объединяющий самое большое число фонтанов в общественном месте. Комплекс включает в себя 27 фонтанов общей площадью около 15 гектаров. Строение символизирует «нерушимое единство и сплоченность туркменского народа, созидательный дух и мощь современного Туркменистана».

В 2011 году в горах Копетдага построили центр телерадиовещания Туркменистана, в который вписали самую большую в мире восьмиконечную звезду. Таким образом, звезда прародителя туркмен Огуз-хана попала в Книгу рекордов Гиннеса.

18 мая 2012 года в Книгу рекордов Гиннеса был занесен культурно-развлекательный центр «Алем». Его общая площадь занимает около 26 000 квадратных метров. В нем установлено самое большое крытое колесо обозрения высотой 57 метров.

В мае 2013 года туркменская столица была включена в Книгу рекордов Гиннеса за самую высокую плотность беломраморных зданий, общая площадь которых составляет 4,514 миллиона квадратных метров. Ашхабад становится «самым беломраморным городом мира».

Международный аэропорт Ашхабада внесен в Книгу рекордов Гиннеса благодаря самому большому (705 квадратных метров) изображению гёлей –

традиционного орнамента туркменского ковра, – украсившего главный пассажирский терминал. Длина взлетно-посадочной полосы составляет 3800 метров, а ширина – 60 метров. Она оснащена современным оборудованием и может принимать самолеты всех типов.

При подготовке к играм «Ашхабад-2017» в столице был возведен уникальный спортивный комплекс – Олимпийский городок, не имеющий себе равных не только в регионе Центральной Азии, но и за его пределами. Это касается не только его масштабов, но и уровня оснащенности городка, включающего около 40 объектов, его высокотехнологичной инфраструктуры, комфорта и неповторимого эстетического облика. Выдающимся, неординарным элементом данного облика стало художественно-монументальное изображение скакуна – ключевого символа Азиады.

Центр водных видов спорта ашхабадского Олимпийского городка внесен в Книгу рекордов Гиннеса как самый большой в мире крытый плавательный бассейн. Он сооружен на основе современных технологий из экологически чистых материалов, соответствующих высоким требованиям международных стандартов.

26 февраля 2018 года был введен в строй Международный аэропорт в административном центре Лебапского ваята – Туркменабате. Объекты нового аэропорта раскинулись на огромной территории площадью 600 гектаров. При строительстве широко использованы творчески осмысленные приемы национального зодчества. Перед входом в аэропорт сооружены красивые фонтаны в форме лебапского гёля, а здание пассажирского терминала площадью 37 тысяч квадратных метров с высоты птичьего полета выглядит как звезда Огуз-хана, благодаря чему этот аэропорт и вошел в Книгу рекордов Гиннеса.

Таким образом, можно смело утверждать, что Туркменистан занимает достойное место в Книге рекордов Гиннеса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Туркменистан и книга рекордов Гиннеса [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://saylav.gov.tm/ru/articles/19>. – Дата доступа: 21.09.2019.
2. Электронная газета «Золотой век» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.gov.tm/?id=14527>. – Дата доступа: 21.09.2019.

ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ФЕСТИВАЛЯ УТТАРАЯН В ИНДИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Корадия Чираг, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Ежегодно в индийском штате Гуджарат отмечается более 2000 фестивалей. Фестиваль Уттараян считается одним из самых грандиозных и зрелищных праздников. Это период сбора урожая. Фестиваль празднуют 14 января, когда зима

начинает превращаться в лето по индийскому календарю, в день, когда ветер меняет направление и зима отступает. Уттараян в других штатах Индии часто называют Макар Санкранти. «Макар» означает Козерог, а «Санкранти» означает переход. Таким образом, Макар Санкранти означает переход Солнца в Козерог [1].

Это день, когда солнце начинает двигаться на север, отмечая конец зимы. Дни становятся длиннее, небо яснее, а ветер прохладнее. Чувство предвкушения, радости и ликования охватывает всех, кто празднует день благодарения и веселья. Полет воздушного змея является изюминкой празднования (спорт, который начался как развлечение для королей, но быстро распространился в массы). Сейчас Уттараян также известен как Международный фестиваль воздушных змеев, и он наиболее широко отмечается в городе Ахмедабад.

Очарование и веселье, связанное с полетами воздушных змеев, распространяется на все возрастные группы, классы и сообщества Индии. Уттараян является преимущественно индуистским фестивалем, отмечающим пробуждение богов от их глубокого сна. История гласит, что фестиваль воздушных змеев распространился в Индии благодаря покровительству королей, которые сочли этот спорт интересным и увлекательным. Специально обученные люди (кайтеры) управляли воздушными змеями королей. Постепенно искусство стало популярным в массах. Сегодня изготовление воздушных змеев – это серьезный бизнес. Он привлекает серьезные инвестиции благодаря широким возможностям для популяризации отдельных брендов. Ставки и призы на конкурсе достаточно высоки.

За несколько месяцев до праздника Уттараян дома в разных городах Гуджарата превращаются в фабрики по производству воздушных змеев, где все члены семьи вносят свой вклад в сезонный бизнес. Бумага и палочки нарезаются, клей размешивается, на рынке появляются тысячи воздушных змеев. Струна покрыта специальной стеклянной пудрой и рисовой пастой, все готово для того, чтобы разрезать струны друг друга и сбивать воздушных змеев (кайтов). Размер кайта варьируется от девяти дюймов до трех футов.

Хотя фестиваль воздушных змеев отмечается по всему штату Гуджарат, он является самым захватывающим в столице штата Ахмедабаде. Накануне вечером наступает напряженная ситуация с покупкой и продажей воздушных змеев и невероятно многочисленными массовыми покупками. Патангский базар (рынок воздушных змеев), расположенный в центре города Ахмедабад, открыт 24 часа в сутки в течение фестивальной недели. Посещение рынка посреди ночи, вне всякого сомнения, доказывает, что все население города одержимо воздушными змеями.

Воздушные змеи всех форм и размеров запускаются в небо, начиная с 5 часов утра и заканчивая поздней ночью. Участники со всего мира демонстрируют свои уникальные творения и поражают толпы очень необычными воздушными змеями. На фестивале можно встретить представителей Японии, Италии, Малайзии, Великобритании, Канады, Китая, Индонезии, США, Бразилии, Австралии, Сингапура, России, Франции.

И волнение продолжается даже после наступления темноты. Ночью видно, как светящиеся коробочные воздушные змеи, часто в серии, натянутой на

одной линии, должны быть запущены в небо. Известные как *туккалы* эти воздушные змеи добавляют блеска темному небу. Более того, этот день отмечается традиционным фестивалем деликатесов в Гуджарате, например, такими, как *ундхию* (деликатес из овощей), *джалеби* (сладости), *тиль ладду* (сладости из семян кунжута) и *чикки* для гостей из разных уголков мира [2].

Считается, что воздушные змеи впервые прибыли в Индию либо через мусульманских торговцев, идущих на восток через Персию, либо через буддистских паломников, прибывающих из Китая в поисках священных текстов. В любом случае, они имеют долгую историю в регионе. Более 1000 лет назад воздушные змеи упоминались в песне композитора Сантнамбе, а многочисленные классические миниатюрные картины типичных сцен в этом районе изображают людей с летающими воздушными змеями. Поскольку Гуджарат находится на самой западной окраине Индии, это один из регионов, где мусульманская и индуистская культуры смешались в значительной степени во многих аспектах.

Почти все известные разновидности воздушных змеев можно увидеть в небе над стадионом Сардар Патель в Ахмадабаде, от коробочных воздушных змеев до высокоскоростных спортивных воздушных змеев, от ветроуказателей до художественных воздушных змеев ручной росписи.

Ежегодно в фестивале Уттараян принимают участие более 10 миллионов человек.

ЛИТЕРАТУРА

1. Uttarayan, the International Kite Festival [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.huffpost.com/entry/uttarayan-the-international_b_4595271. – Дата доступа: 05.10.2019.

2. What is the difference between Uttarayan and Dakshinayan? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.jagranjosh.com/general-knowledge/difference-between-uttarayan-and-dakshinayan-1547464065-1>. – Дата доступа: 06.10.2019.

ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ ЗУБНОЙ ЩЕТКИ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

Кочкаров Нурмухаммет, Миришева Дженнет, студенты 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Будько М. Е.

Здоровые зубы не те, которые хорошо лечат, а те, за которыми постоянно и хорошо ухаживают.

Человечество начало заботиться о гигиене полости рта очень и очень давно. Проведя экспертизу останков зубов, возраст которых более 1,8 млн лет, археологи установили, что мелкие изогнутые ямочки на них не что иное, как результат воздействия первобытной щётки. Правда, представляла она всего лишь пучок травы, которым древние люди терли зубы. Со временем зубочистки

стали не просто предметом гигиены, но и показателем статуса своего владельца – в Древней Индии, Китае, Японии их изготавливали из золота и бронзы.

С древних времён люди придумывали самые разные способы чистки зубов... Самым древним образцом зубной щётки можно назвать деревянную палочку, размочаленную с одного конца и заострённую с другого. Острый конец использовали для удаления волокон пищи, другой разжёвывали зубами, при этом грубые древесные волокна удаляли с зубов налёт. Делали такие «щётки» из специальных пород дерева, содержащих эфирные масла и известных своими дезинфицирующими свойствами.

Африканские племена разжёвывали палочки, выточенные из корней растений, содержащие противомикробные средства. Кельты и древние германцы жевали перемешанную с мёдом овечью шерсть. Индейцы жевали смолу деревьев.

Археологи не раз находили рецепты для ухода за полостью рта. В состав рецептов входили растёртая в порошок пемза, яичная скорлупа, зола и пепел, мирра (смола), винный уксус, порошок, приготовленный из кораллов, устричных раковин.

Для того, чтобы появился более или менее похожий на современную зубную щётку инструмент, потребовались века. Только в 1498 году в Китае придумали прикрепить к ручке из бамбука небольшое количество щетинок сибирского вепря.

В 1780 году в Великобритании Вильям Аддис начал первое в истории производство по выпуску зубных щеток. Но массовое производство в Америке началось лишь в 1885 году. Она была очень похожа на те, которыми мы пользуемся сегодня.

Первые промышленные образцы зубных щёток сделаны из щетины кабана. Это не самый лучший материал: щётка плохо сохла и быстро выходила из строя. К тому же было доказано, что внутри натуральных щетинок имеются полости. Где размножаются бактерии. Поэтому с изобретением в 30-х годах нейлона синтетические зубные щетки вытеснили из обихода натуральные.

Но для того, чтобы сделать зубную щётку полезным для здоровья человека инструментом, потребовалось еще полвека. В 1937 году специалистами американской химической компании Du Pont был изобретён нейлон – синтетический материал, появление которого знаменовало начало новой эры в развитии зубных щёток. Преимущества нейлона перед щетиной или конским волосом очевидны: он лёгок, достаточно прочен, эластичен, влагоустойчив, имеет высокую устойчивость к воздействию многих химических веществ. Нейлоновая щетина сохла гораздо быстрее, поэтому бактерии в ней размножались не так быстро. Правда, нейлон довольно сильно царапал дёсны и зубы, однако через какое-то время Du Pont удалось это исправить, синтезировав «мягкий» нейлон, который стоматологи наперебой расхваливали своим пациентам.

Конец 30-х годов XX века ознаменовался ещё одним важным событием в мире гигиены полости рта – появилась первая электрическая зубная щётка. Правда, попытки создания такого устройства совершались уже давно. Так, ещё в конце XIX века некий доктор Скотт (George A. Scott) изобрёл электрическую щётку и даже запатентовал её в Американском патентном бюро. Однако, в отличие от современных устройств, та щётка в процессе использования «била»

человека током. По мнению изобретателя, электричество могло благотворно повлиять на здоровье зубов.

В 90-е годы появляются электрические возвратно-вращающие щётки, также работающие на принципе абразии, большинство из которых существуют на сегодняшнем рынке.

В США доктором Робертом Боком была разработана и запатентована двухчастотная ультразвуковая щетка Ultrasonex. В этой щетке используется совершенно новая технология, основанная на ультразвуке.

Дизайнерская и маркетинговая мысль не оставила нетронутым ни один сантиметр этого инструмента, начиная от удобной, нескользящей ручки, согнутой, плавающей и т.д. головки до щетины всевозможных форм и функционального назначения.

По всему миру растут продажи необычной зубной щётки, которая намного более эффективна, чем любая традиционная или даже электрическая. Причём она помогает не только чистить, но и отбеливать зубы, и всё это – без зубной пасты и даже воды. Это – ионная зубная щётка, придуманная в Японии. Клинические испытания показали, что эта щётка хорошо справляется со своими прямыми обязанностями.

Придумали и музыкальные щётки – пока мелодия играет, процедура чистки зубов не закончена. Двухминутная запись какого-нибудь модного исполнителя встроена в ручку. Чтобы услышать запись, нужно нажать на кнопку в ручке и прижать щётку к зубам.

Учёные японской компании Panasonic разработали зубную щётку со встроенной видеокамерой. Изображение с видеокамеры передаётся на большой экран, что позволяет пользователям щётки отчётливо видеть не вычищенные кусочки пищи, застрявшие в труднодоступных местах.

Таким образом, чудо-щётка даёт возможность осуществлять чистку зубов не вслепую, как это до сих пор происходило, а полностью отдавая себе отчёт в том, что делаешь. В будущем же изображение полости рта можно будет также передавать в режиме реального времени своему стоматологу.

НЕИЗВЕСТНЫЕ БОГАТСТВА ТУРКМЕНИСТАНА

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Кулиев Ш., студент 3 курса факультета бизнеса и права

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – старший преподаватель Сафронова Е. А.

Много ли известно о среднеазиатских странах, входивших когда-то в состав Советского Союза? В современном мире Туркменистан известен как нейтральная, но при этом закрытая страна, которая является одним из самых богатых государств по добыче нефти и газа; она известна также своими храбрыми собаками алабаями и красивыми коврами, гордо носящими имя «Туркменский ковер». К большому сожалению, закрытый статус Туркменистана не

позволяет иностранным государствам полностью познакомиться с удивительной историей нашего государства. Многим людям известен такой географический объект, как пустыня Каракумы, многие также слышали невероятную историю древних городов Ниса и Мерв, но даже тем, кто, казалось, полностью изучил историю Туркменистана, вряд ли известно про такой древнейший город, как Йеке говак, или, как в народе его называют, Йеке дешик. В своей работе я попытаюсь объяснить этимологию названия этого исторического наследия нашей страны.

Пещерный город Йеке говак часто называют чудом, или одним из самых загадочных исторических объектов Туркменистана. Он расположен в Марыйском велаяте, в окрестностях города Тагта-Базар, на левом берегу реки Мургаб. Это не город, в котором сегодня живут люди, и не мавзолей, где могли бы покоиться останки какого-нибудь правителя или святого и куда совершались бы паломничества искренне верующих мусульман.

Йеке говак – это гораздо больше, чем все эти обычные назначения, которые присущи памятникам древности. В действительности, это громадный пещерный комплекс, использовавшийся в качестве жилого помещения с I века до н. э. Исследователи приводят более экзотический вариант возникновения этого города: пещера была вырыта воинами Александра Македонского, который пришёл на территорию нынешнего Туркменистана в 334 г. до н.э. По древней легенде, город является нерукотворным детищем могучих джинов. Но все же большинство археологов предполагают, что Йеке говак был подземной обителью христианских или буддийских монахов, в древности живших на территории Средней Азии.

Двухъярусный глиняный лабиринт находится на высоте 100 метров над уровнем протекающей в этих окрестностях реки. На первом этаже, по предположению археологов, находились многочисленные помещения для склада и были вырыты колодцы. На втором этаже располагались молитвенные помещения, кухни и жилые комплексы [1]. Лабиринт Йеке говак состоит из многочисленных коридоров и пещерных жилищ, которые, в свою очередь, объединены между собой полуцилиндрическим сводом.

В пещерный древний город ведет один вход. Поэтому это место и получило название Йеке говак, что в переводе с туркменского означает «одно отверстие».

В общей сложности в пещерном комплексе Йеке говак было насчитано свыше 44 пещер. Сегодня пещерный город Йеке говак считается культурным заповедником Туркменистана, ежегодно притягивающим к себе все больше туристов [2].

Посмотрев на неофициальные факты, возможно, скрытые от человеческих ушей, можно узнать, что данный подземный город огромен. До развала Туркменской ССР там было проведено несколько археологических исследований, выявивших, что подземный город, начинавший свой путь от Йеке говак, доходит до Бяш говак, который находится по другую сторону одной из деревень Тагта-базарского этрапа и дальше продолжает свой путь до самого Афганистана. Исходя из этого, можно сделать вывод, что данный город возможно,

больше или чуть меньше всеми известного нам подземного города Деринкую, находящегося в Турции. Но даже сейчас у исследователей возникает невероятное количество вопросов. Например, почему не дают подходить к этому колодецу; почему путь, ведущий к Бяш говак, закрыт кирпичами; почему и в Йеке говак и в Бяш говак нарисованы очень схожие рисунки, а ямы и конструкция полностью идентичны?

Много лет назад в ходе исследований во время существования Туркменской ССР бесследно пропала группа археологов, позже пропал солдат, далее – ещё несколько людей, которые то прыгали в колодец, то шли дальше по продолжительному пути Йеке говак и больше не возвращались. История исчезновения большого количества людей в тех местах оставляет за собой много загадок. Но, чтобы таких пропаж больше не было, власти решили на время закрыть данный объект.

Остаётся надеяться, что в скором времени этот город изучат полностью и мир откроет для себя новый исторический архитектурный объект с богатой историей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Пещерный город Екедешик: о чём не знают археологи? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://arzuw.news/2536/peschernyy-gorod-ekedeshik-o-chem-ne-znayut-arheologi.html>. – Дата доступа: 27.09.2019.

2. Туркменский город, спрятанный в горе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://news.rambler.ru/other/38470038-turkmenskiy-gorod-spryatannyy-v-gore/?updated>. – Дата доступа: 28.09.2019.

КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ОБЪЕКТЫ ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кумарасена Нетанги Наванжана, студентка 2 курса

факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Шри-Ланка – это не только райский отдых на шикарном океаническом побережье, экзотические фрукты и раздолье для серфингистов. Шри-Ланка является уникальным природным местом, колыбелью древнейших цивилизаций веддов и сингальцев, а также важнейшим объектом паломничества для многих сотен тысяч верующих-буддистов со всех концов света. Ведь именно здесь после долгих скитаний обрел место для длительного пребывания Будда Шакьямуни. И именно на Шри-Ланке находится Храм Зуба Будды, где и покоится этот фетиш.

Всего на острове насчитывается восемь объектов, которые входят в список Всемирного достояния (наследия) организации ЮНЕСКО. Семь из них являются объектами культурно-исторического наследия, и один (самый поздний, добавлен в список лишь в 2010-м году) – объектом природного значения с большим количе-

ством уникальных эндемических видов флоры и фауны. Два объекта из восьми удостоены еще более высокого статуса – «шедевры человеческого гения». Семь объектов Всемирного наследия Шри-Ланки: Священный город Анурадхапура (1982), Средневековая столица Полоннарува (1982), Скальная крепость Сигирия (1982), Королевский город Канди (1988), Голландские укрепления в Галле (1988), Синхараджский лесной заповедник (1988), Пещерные храмы Дамбуллы (1991).

Остановимся подробнее на двух самых красивых и значимых объектах Всемирного наследия на острове Цейлон.

Анурадхапура – первая, древнейшая столица сингальского царства. Исторические данные свидетельствуют о первых поселениях людей на месте нынешней Анурадхапуры в пятом веке до н. э., но раскопки археологов позволяют утверждать, что Анурадхапура существовала минимум с десятого века до н. э.

Своим расцветом город обязан царю Пандукабхайе, который в 377 г. до н. э. избрал город Анурадхапуру столицей первого королевства сингальцев на Цейлоне. Город был четко распланирован, а в окрестностях была построена сложная система каналов для орошения. Кроме того, для обеспечения города водой царским приказом было заложено искусственное озеро, которое сохранилось и в наши дни.

Благодаря купцам и буддийским паломникам город стремительно развивался и был весьма широко известен по всему миру. К началу второго века Новой эры в Анурадхи жило около 130 000 человек, на то время это был шестой по численности город мира. Анурадхапура была известна высоким развитием медицины и чистотой улиц.

В XI веке Новой эры столица сингальского царства была захвачена и разрушена воинами южноиндийского государства тамиллов Чола. Анурадхапура утратила свое главенствующее значение и перестала быть столицей, многие жители навсегда покинули город. Однако он всегда являлся и является вождьленным местом для буддистов-паломников и важнейшим центром буддийской религии на Шри-Ланке.

Город Канди и великая буддийская святыня – Храм Зуба Будды. Приблизительно около 540 года до нашей эры великий Будда Шакьямуни, урожденный Сиддхартха Гаутама, умер. После кремации его тела из ритуального кострища было извлечено четыре зуба Будды, которые в качестве реликвии разошлись по всему миру. И один из этих священных зубов был перевезен на остров Цейлон в 371 году, после нескольких веков хранения на территории Индийского государства.

Цейлонскому зубу Будды, как и остальным трем, с первых дней приписывалась огромная волшебная сила. Считалось, что обладатель Зуба мог обладать неограниченной властью над людьми и миром. Именно по этой причине Зуб Будды стал собственностью цейлонской королевской династии.

Изначально Зуб Будды бережно хранился в уже описанной нами первой столице сингальского царства Анурадхапуре, позднее зуб перенесли в новую столицу Полоннаруву. И только в начале XVIII века Зуб обрел пристанище в городе Канди, в специально построенном для этого величественном храмовом комплексе Далада Малигава.

Уничтожить священную реликвию пытались множество раз, в 1998 году радикальные исламисты даже взорвали бомбу в Далада Малигава. Храм получил значительные повреждения, но буддийская реликвия уцелела. Хотя сам зуб видели лишь избранные, бытует твердое мнение, что если он исчезнет, это положит конец всей значимости многовековой истории буддизма на Шри-Ланке, потому что сами ланкийские буддисты потеряют веру.

ШРИ-ЛАНКА В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Мантрипала Сенури Нимайя, Мохоти Гедара Виракун Мудиянселаге Варша
Приядаршани, студенты 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Зданович Е. С.

Первые литературные памятники Шри-Ланки появились тысячи лет назад. Начало сингальской литературе положили хроники «Дипаванса» и «Махаванса» – древнейшие тексты, написанные на языке пали. В них содержатся исторические сведения, мифы и легенды древней Шри-Ланки. Национальным достоянием Шри-Ланки являются стихи Илатту Путантеванар, включенные в антологию тамильской поэзии Сангам, небольшие рассказы о жизни Будды – джатаки, средневековые прозаические тексты «Море нектара», «Орнамент истинной религии» «Гирлянда драгоценных камней истинной веры», а также стихи Шри Рахула и Видагама [3].

С момента открытия в 1506 году португальцами Шри-Ланка находилась под господством Португалии, Голландии и Британской империи, что способствовало известности острова и его культуры во всем мире. Интересно, что история Шри-Ланки связана с историей Российского государства. Так, в середине ноября 1890 года в Шри-Ланке побывал А.П. Чехов. Позже остров посетили русская писательница и путешественница княгиня О. А. Щербатова и первый лауреат Нобелевской премии по литературе из России И.А. Бунин. Кроме того, в январе 1891 года Шри-Ланку посетил молодой цесаревич и будущий Император Всероссийский царь Николай II, а 9 декабря 1961 года первый космонавт мира Юрий Гагарин посадил дерево в ботаническом саду Коломбо.

В данной статье мы хотим уделить особое внимание образу Шри-Ланки в русской литературе и, конечно, Антону Павловичу Чехову и Ивану Алексеевичу Бунину. А.П. Чехов посетил Цейлон после шестимесячного путешествия через всю Россию на остров Сахалин. Позже в письме своему товарищу А.П. Чехов напишет: «Если в царстве небесном солнце заходит также хорошо, как в Бенгальском заливе, то, смею Вас уверить, царство небесное очень хорошая штука». Во время пребывания на Цейлоне Чехов посетил город Канди, побывал в храме Зуба Будды. Находясь под большим впечатлением от увиденного, Чехов в Коломбо начал писать рассказ «Гусев», который был напечатан в 1890 году. Интересно, что Чехов вернулся из Шри-Ланки домой не с пустыми руками,

среди его воспоминаний находим: «Из Цейлона я привез с собой в Москву зверушку, симпатичного и самостоятельного, перед которым пасуют даже ваши таксы. Имя сему зверю – мангуст» [5].

В 1910-х годах И.А. Бунин и его жена В.Н. Муромцева много путешествовали, они побывали в Италии, Турции, Румынии, Египте, Палестине и на Цейлоне. В своих дневниках И.А. Бунин оставил множество заметок о стране, культуре и людях Шри-Ланки. Позже, в 1925-1926 годах по впечатлениям от поездки на Цейлон Буниным был опубликован цикл путевых дневников «Воды многие». Произведение представляет собой 17 путевых очерков, записанных по дням с указаниями места пребывания. Целью путешествия являлся Цейлон – место, где, согласно преданиям, располагался вход в рай: «Южный крест на юге, в большом пространстве почти пустого неба. Смотрел на него и вдруг вспомнил, что у Данте сказано: “Южный крест освещает преддверие рая”» [1].

В «Городе царя царей» И.А. Бунин пишет: «Создатель одарил Цейлон всем, что только есть на земле ценного и прекрасного. Создатель сделал его раем, местом сотворения человека» [2]. Автор называет остров «священной страной и восхищенно рисует великолепные пейзажи: «Вот заповедная точка земного шара, где живет древнейший из нас. Помню ослепительный и в то же время прохладный (по причине высоты) полдень. Я на гребне Цейлона, на Пидуруталагалле, и весь Цейлон подо мною. В необозримые дали расходится туманно-синеватая картина его горного хаоса, сплошь покрытого лесом, и великий простор океана объемлет горизонты вокруг, и вся душа моя охвачена опьянением какой-то восторженной гордости, вечно присущей высотам» [2].

С интересом И.А. Бунин наблюдал за людьми в их повседневной жизни. В его дневнике находим: «Длинный вагон третьего класса, два отделения. В одном: 1. старик, в профиль губастый <...> бронзовый лицом, бритый, как актер, с сережками в ушах; на голове платок чалмой, до пояса голый, грудь в волосах, до пояса закутан в белое <...>. В другом (где мы): 1. старый <...>, весь бритый, в седой щетине, ноги закутаны белым, прочее все голое; 2. дикий малый, очень темный (тамил), чернозубый от бетеля, похожий на индейца, верхняя губа в черной щетине (давно не брита), половина головы синяя (бритая), половина — в черных конских волосах, голый, закутаны в простыню опять-таки только ноги, жевал бетель и дико глядел; потом, достаточно окровавив пеной бетеля рот, лег; возле – медный кувшин с водой, – как у многих, потому что пить из общей посуды нельзя, да нельзя даже и к собственному кувшину прикасаться губами – слюна считается нечистой; 3. старуха в серьгах, очень черная, похожа на еврейку, голая, но через одно плечо и на ногах – красная ткань» [4].

Шри-Ланка и сегодня является объектом внимания поэтов и писателей со всего мира. Так, именно в Шри-Ланке происходят события в романе британской писательницы Ромы Тирн «Москит», как и в книге автора всемирно известного «Английского пациента» Майкла Ондатже «Призрак Анил», где и главный герой – уроженец Цейлона. Несмотря на огромные расстояния, разницу культур и религий, непохожие языки, а, возможно и благодаря этому, Шри-Ланка покорила сердца миллионов людей во всем мире.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бунин, И. Воды многие / И. Бунин // Собр. соч. : в 6 т. – М., 1988. – Т. 4. – С. 449–470.
2. Бунин, И. А. Город царя царей [Электронный ресурс] / И. А. Бунин. – Режим доступа: <http://bunin-lit.ru/bunin/rasskaz/gorod-caryu-carej.htm>. – Дата доступа: 23.10.2019.
3. Ланкийская литература [Электронный ресурс] // Википедия – свободная энциклопедия. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Ланкийская литература](https://ru.wikipedia.org/wiki/Ланкийская_литература). – Дата доступа: 23.10.2019.
4. Устами Буниных. Дневники [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://books.google.by>. – Дата доступа: 24.10.2019.
5. Чехов на острове Цейлон в г. Коломбо (Шри-Ланка) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://chegov-lit.ru/chegov/museum/cejlon.htm>. – Дата доступа: 23.10.2019.

УНИКАЛЬНОСТЬ УЗОРОВ ТУРКМЕНСКИХ КОВРОВ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Мередов Д. Б, студент 2 курса землеустроительного факультета

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – старший преподаватель Антанькова О. А.

Ковер является одним из главных символов туркменского народа. Туркменский ковер известен во всем мире. Туркменистан славится своими великолепными коврами, сотканными руками туркменских женщин. Работу ковровщиков можно сравнить с подвигом. Если сегодня ковроткачество – дело профессионалов, то в прошлые столетия каждая туркменка умела ткать ковры.

В Туркменистане в каждом регионе свой собственный стиль ковроткачества, отличающийся различными вариантами высоты ворса, видами узлов, используемыми материалами и окрашиванием. Главный определяющий аспект различных ковров – это «гёли», или орнаменты. На Государственном флаге Туркменистана можно увидеть пять самых основных гёлей, каждый из которых представляет пять основных племён. Гёли стали родовыми гербами, отражающими особенности ландшафта и историю племени.

Туркменские ковры и ковровые изделия делят на текинские, ахалтекинские, пендинские, иомудские, кизыл-аякские, керкинские, беширские и другие.

Текинские ковры, или теке-гёль, представляет собой крупные ступенчатые восьмиугольники, в которые заключены восьмиугольники такого же вида, но меньшего размера. Внутри орнамент теке-гёль делится на четыре части, колористически оформленные насыщенными цветами: оранжевым, синим, зеленым, красным, кремовым, цвета слоновой кости. Теке-гёли связаны между собой продольными и поперечными линиями.

Ковер текин отличается от ахалтекина более насыщенным, огненно-пылающим красным цветом и наличием двух утков. Гамма цветов ахалтекинского

ковра подчинена диагональному принципу с соблюдением всех законов гармонии цвета.

Пендинские ковры названы по месту их изготовления – Пендинскому оазису, находящемуся в районе Иолотани и Тахта-Базара в юго-восточной части Туркмении. В коврах пенди в наиболее классическом виде сохранились старинные народные ковровые орнаменты, созданные туркменскими племенами салоров и сарыков. Эти орнаменты оказали влияние на узоры туркменских ковров почти всех видов. Среднее поле ковра заполнено ритмически повторяющимся орнаментальным мотивом салор-гёль. По его сторонам, внутри и снаружи расположены треугольники. Салор-гёль, как и большинство орнаментов центрального поля туркменских ковров, состоит из двух вписанных один в другой восьмиугольников, приближающихся по форме к квадрату или вытянутых. Поле между контуром и вписанным восьмиугольником заполнено орнаментом, представляющим собой многогранники меньших размеров ромбовидной формы. К группе пендинских ковров относятся также бытовые изделия – чувал-пенди, торба-пенди, энси-пенди и др.

Иомудские ворсовые ковры вырабатывают главным образом в Гасан-Кулийском, Красноводском и Ташаузском районах Туркменистана. Композиция рисунка среднего поля ковра иомуд состоит из ритмически повторяющихся удлиненных ромбовидных фигур орнамента капса-гёль, расположенного по диагонали. В эти фигуры вписаны геометрические мотивы в виде якоря с зубчатым контуром. Ковры иомуд вырабатывают также с орнаментом дарнак-гёль: среднее поле заполнено ромбами, обрамленными крючками и треугольниками разных размеров, или ромбами в сочетании с якорем, пильчатыми и гребенчатыми мотивами. Для фона ковра иомуд характерен краснокирпичный или темно-красный цвет, переходящий в коричневый. В современных коврах общий колорит фона всегда красный, в орнаменте преобладает кремевый цвет.

Помимо этих племенных гёлей существует множество других, которые ещё не объяснены. Многие элементы в них взяты из природы. Цветы, следы птиц, бараньи и козы рога можно увидеть в стилизованных орнаментах. Солнце представлено в виде креста, ромбовидные фигуры изображают вспаханные поля или всевидящее око, которое, как считалось, защищает от дурного глаза. Секретный язык коврового узора легко узнаваем для тренированного глаза, и если вы посмотрите внимательнее, то увидите, что ковер оживает.

Ковровщицы Туркменистана – искусные мастерицы в рельефном ковроткачестве двухсторонних ковров, в которых на каждой стороне свой цвет и узор. В современных туркменских коврах сохранились гёли ранних туркменских племен.

Кто бы ни был создателем ковра, нет сомнений, что туркменский народ ввел ковроткачество в ранг искусства и завоевал мировое признание. Туркменские ковры – это свидетельство самой жизни и её хрупкого равновесия. Ковровщицы находили в них этот идеальный баланс форм, линий, цвета и ритма.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сокровища Туркменистана – ковры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://tekstilprofi.com> › Домашний текстиль. – Дата доступа: 15.09.2019.

2. Туркменский ковёр – Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org > wiki > Туркменский_ковёр](https://ru.wikipedia.org/wiki/Туркменский_ковёр). – Дата доступа: 15.09.2019.

3. Достояния Туркменистана – туркменские ковры [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.advantour.com > rus > turkmenistan > treasures > carpets](https://www.advantour.com/rus/turkmenistan/treasures/carpets). – Дата доступа: 15.09.2019.

ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУХНИ ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Назим Ахамед Мираш, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Макарова И. Н.

Хотя у ланкийской кухни есть параллели с южноиндийской кухней, тем не менее у неё есть свои особенности. В течение многих лет колонизации и влияния других стран Шри-Ланка создала свою культуру еды из смеси различных карри и других блюд. К разным блюдам карри готовят по индивидуальному рецепту, используя определенные приправы.

Национальная кухня Шри-Ланки напоминает индийскую, но между ними существует одно важное отличие. Продукты для индийских блюд подвергают тепловой обработке, а на острове предпочитают сохранять естественный вкус и пользу ингредиентов.

На территории Шри-Ланки продолжительный период господствовали англичане, голландцы, португальцы, что тоже повлияло на национальные кулинарные традиции. Причем блюда других народов включались в кухню Шри-Ланки не механически. За несколько столетий ланкийцы освоили их и органично расширили меню, сделав его еще богаче. Из исламской кухни прижились бурияни и пилау – вариации на тему плова, приправленных местными пряностями, а также кебабы; из английской – всевозможные кексы и пудинги, овощные блюда (например, жареный картофель со шпинатом) и омлеты; из китайской – мясо в соусе из черных бобов.

Ланкийская кухня понравится почитателям вегетарианских блюд. В национальном меню практически отсутствует мясо, чаще всего ланкийцы употребляют курицу. Корова в Шри-Ланке – священное животное, поэтому местные жители не употребляют говядину, тем не менее, для туристов приготовят блюдо из любого сорта мяса. Исключение составляют мусульманские заведения, где говядину не подают.

Шри-Ланка – рай для любителей рыбы и морепродуктов. Больше всего деликатесов представлено в прибрежных регионах. Основной продукт – тунец. В ресторане можно попробовать разные виды креветок, лобстеров, крабов.

Основное блюдо Шри-Ланки – рис, в стране выращивают более 15 сортов риса, а готовят самыми разнообразными способами. Самое популярное угощение – рис с карри. Карри – это смесь пряностей (перцы – черный и чили, горчица, куркума, корица, имбирь, чеснок и листья растения карри). На Шри-Ланке

компоненты смеси обычно предварительно поджаривают на сковороде, и в этом заключается основное отличие ланкийского карри от индийского. Карри готовят с рыбой и рисом, с чечевицей – при этом чечевица тушится в кокосовом молоке с разным набором специй.

Второй по популярности национальный продукт – кокосовый орех. В национальной кухне Шри-Ланки представлены угощения из мякоти ореха, молока кокоса, используется кокосовое масло и даже нектар пальмы.

Растительная пища также распространена в национальной кухне Шри-Ланки. Отдыхающим предлагают много зелени, есть традиционные укроп и петрушка, также можно попробовать экзотические побеги бамбука, соцветия пальмы, водоросли. Также кухня Шри-Ланки порадует разнообразием блюд из бананов, манго, дуриана, авокадо, помело, деревянного яблока, тамарина, маракуйи, карамбола.

В Шри-Ланке надо обязательно попробовать уличное блюдо котту, похожее на гамбургер. Готовят котту из ланкийского хлеба, мяса, овощей, специй на глазах у покупателя.

Еще одно культовое блюдо, которое нужно попробовать, путешествуя по Шри-Ланке, – хопперс, или аппа. Это блинчик, приготовленный из рисовой муки, кокосового молока и пальмового вина. Жарят тесто в воке, поэтому блинчик получается толстым в середине, а по краям тонким.

Самбол – это экзотическое блюдо из кокосовой мякоти, перца чили, лайма и красного лука. Попробовать угощение лучше с лепешкой роти или рисом.

Особого внимания туристов заслуживает белый рис на кокосовом молоке – кирибат. Он входит в меню ресторанов отелей обычно во время завтрака и, нарезанный ромбами, подается во время всевозможных церемоний. Кирибат с его мягким вкусом хорош и сам по себе, и с острыми закусками, например, с измельченной смесью острого красного перца, лука, лимона и пряностей – катта самбола. С кокосовой стружкой и пальмовым «медом» кирибат становится сладким.

Вкуснейшие ланкийские традиционные сладости обычно готовят во время празднования Сингальского и Тамильского Нового года или для других особо важных случаев. Говоря о сладостях Шри-Ланки, стоит упомянуть такие вкусности, как кавум, кокис, асми, халапе (Halape) и тхалагули (Thalaguli).

Кавум – блин в виде «гриба» из рисовой муки и патоки, прожаренный на масле. Существует несколько видов кавума. Среди них самый популярный – конда кавум (Konda Kavum). Кокис – блюдо, изготовленное из рисовой муки и кокосового молока. Асми – также традиционная сладость в виде рисовой вермишели, которую макают в патоку. Халапе – смесь из неочищенного пальмового сахара и муки. Ее оборачивают в лист. Тхалагули – кондитерское изделие в форме шара, щедро обсыпанное кунжутом.

Основной напиток на острове, конечно, чай. Тут выращивают целые чайные плантации, сырье собирают вручную. В ассортименте есть чайные смеси чистые, с кусочками фруктов и травами. Наиболее популярный рецепт приготовления чая – с молоком.

Кухня Шри-Ланки, несомненно, отличается от традиционной европейской, и этим привлекает туристов. Каждое блюдо – это неповторимый букет специй, именно они придают экзотический вкус и аромат ланкийским угощениям.

ОБРАЗ ЛЬВА В КУЛЬТУРЕ ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Нивнхалла Аппухамилаге Дон Денувани Нимна, Фернандо Шанил Шаптика,
студенты 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Зданович Е. С.

Лев – один из самых часто встречающихся символов храбрости, быстроты, стойкости, силы и величия. Образ льва уходит своими корнями в далекое прошлое. Львиные фигуры изображались на царских тронах в Индии и на львиных воротах в Микенах. Каменные изваяния львов встречаются у входа в буддийские храмы в Китае. В Древнем Египте фараона обычно изображали в виде льва, и даже ключи от храмов были сделаны в форме льва. Изображения льва как символа духа часто появлялись на амулетах и талисманах. Лев нередко ассоциируется и с идеей времени. Цербер, охранявший в подземном царстве реку Стикс, имел три головы: посредине голову льва, а по краям – волка и собаки. Это символы трех аспектов времени: непобедимый лев отражал настоящее, волк изображал прошлое, которое охотится за воспоминаниями, а преданная собака указывала на будущее.

Поскольку в античности и в средневековье верили, что лев спит с открытыми глазами, он стал символизировать бдительность, и превратился в идеального стража на дверях церквей, на могилах, монументах и мостах. Статуи львов «охраняют» двери зданий по всему миру, а голова льва с кольцом, вдетым в ноздри, часто является формой дверных ручек. Лев также символизирует красоту и совершенство. Выражение «светский лев» означает человека безупречных светских манер.

Несмотря на общее в мировых традициях трактовки образа льва, каждая культура преломляла этот символ по-своему. Образ льва неразрывно связан с культурой Шри-Ланки на протяжении всей ее истории. Одно из древних названий острова – Синхала-двипа значит «Остров львов». Современные сингалы верят в свое «львиное» происхождение. Такая вера имеет мифологический фундамент и не подтверждается историческими фактами. В то же время она является неотъемлемой частью национальной самоидентификации ланкийцев и связана с их общественной позицией.

Как известно, буддизм является самой распространенной религией на территории Шри-Ланки. В религиозном сознании ланкийцев образ льва является одним из символов самого Будды и буддийского вероучения в целом. На царское происхождение основателя буддийского учения указывает один из его эпитетов – Шакья Синха, то есть «Лев из рода Шакьев».

Некоторые памятники искусства запечатлели изображение льва как символа ланкийской государственности. Так, на одном из рельефов в Санчи (Индия) изображена передача императором Ашокой ланкийским последователям буддизма веточки священного для буддистов дерева Бо. На стороне дарителя изображен павлин (символ империи Ашоки), на стороне Шри-Ланки – лев. Ученые говорят, что это самое древнее изображение, символизирующее сингальское государство [2].

Лев наряду со слоном, быком и лошастью входит в число животных, которых обычно изображают на так называемых «лунных камнях» Шри-Ланки – деталях декора во многих монастырских и храмовых комплексах. Эти древние символы считаются символами четырех состояний человека: рождения, старения, болезни и смерти – и отражают идею изменчивости всего происходящего. Согласно легенде, прикосновение к этим камням обеспечивало счастье, успех и высшее благословение, поэтому их обычно располагали у подножия лестницы, чтобы каждый паломник к святыням буддизма мог коснуться их ногой [2].

Позже в Шри-Ланке распространилось поклонение «стопам Будды», которые представляют собой обычно плоское изображение следа стопы с нанесенными 108 символами. Среди этих символов также находится изображение льва. В отличие от «лунных камней» этих предметов уже не касаются, а только поклоняются как религиозным реликвиям.

Изображения льва, слона, быка и лошади встречаются и на известных «камнях стран света». Здесь они выступают в роли «стражей», или «хранителей», стран света, указывая направление по странам света.

Одним из знаменитых исторических памятников Шри-Ланки является Сигирия – дворец-крепость, построенный на Львиной горе царем Кассапа. Раньше это был огромный дворцовый комплекс с прудами, садами, водопроводом, фонтанами и художественной галереей. За вековую историю существования дворец разрушился, но до нашего времени сохранились две огромные львиные лапы, сторожащие главный вход на крепостную гору.

Лев изображен на флаге и гербе современной Шри-Ланки. Флаг Шри-Ланки был принят в качестве основного государственного символа в 1948 году. Основой для него послужил древний флаг королевства Канди, который представлял собой красное поле с золотым львом, зажавшим в лапе саблю. Лев олицетворяет прародителя цейлонцев. В 1951 году на флаг были добавлены зеленая и оранжевая полосы, символизирующие мусульманское и индуистское меньшинства соответственно, а красное поле представляет буддистское большинство. В 1972 году, когда страна была переименована в Шри-Ланку, в углы красного поля были добавлены четыре листка священного буддийского фигового дерева. Его листки символизируют любовь, сострадание, взаимопонимание и самообладание. Эта версия флага стала официальной в 1978 году. На гербе Шри-Ланки, принятом в настоящем виде в 1952 году, изображен золотой, идущий с поднятой правой передней лапой лев, держащий в ней меч [1, 3].

В культуре Шри-Ланки образ льва является значимым. Совмещая в себе религиозную и светскую символику, он говорит о древнем и благородном про-

исхождении ланкийского народа, свойственных ему смелости, верности, чести и величии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Герб Шри-Ланки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/517812>. – Дата доступа: 01.10.2019.

2. Краснодембская, Н. Г. Образ льва в мифологии и символике сингалов Шри-Ланки (от предыстории к современности) [Электронный ресурс] / Н. Г. Краснодембская, Р. Д. Сенасинха. – Режим доступа: http://www.kunstkamera.ru/files/lib/978-5-88431-182-4/978-5-88431-182-4_06.pdf. – Дата доступа: 02.10.2019.

3. Флаг Шри-Ланки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/72438>. – Дата доступа: 01.10.2019.

КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ СОВРЕМЕННОГО ТУРКМЕНИСТАНА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Овезов Курбангельды, Давронов Элдоржон студенты 1 курса
медицинского факультета иностранных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – преподаватель Ушакова Е. И.

Туркменистан имеет богатое культурное наследие, создававшееся в течение тысячелетий. Культура туркмен несколько отличается от культурных традиций соседских мусульманских государств. Дело в том, что предки туркмен – кочевые племена, тогда как земли современного Таджикистана и Узбекистана населяли оседлые племена земледельцев. Эта особенность отразилась и на таком аспекте жизни туркмен, как культурное развитие. Основные культурные вехи народов Туркменистана относятся к традициям тюркской народности огузов.

Национальная культура этого народа вобрала в себя традиции многих религий, таких как, например, христианство, буддизм и другие. Но после того, как в этот регион пришёл ислам, он занял центральное место в религиозном сознании людей. Вместе с этой религией пришли свои традиции и обряды.

Туркменское гостеприимство – самый определяющий признак этого народа. У представителей туркменского народа часто складывается мнение о человеке по тому, как он принимает гостей. Гости приветствуют словами «Хош гелдиниз!» и, кроме того, произносят ритуальные фразы: «Как мы рады вас видеть!», «Какую честь вы нам оказали!». Скатерть, на которой расставляют блюда с едой, считается священной, и наступать на нее грех. Прежде чем приступить к приему пищи, каждый по традиции возносит хвалу Господу. На Востоке говорят: «Гость – от Аллаха!» Отсюда следует, что хорошо принять гостя – не только обязанность, но и священный долг хозяина. Туркмены всегда считали хлеб и соль святыми продуктами. Наступить на них – значит навлечь беду.

Почтительное отношение к старшим также основывается на древних традициях. Недопустимо не выполнить их просьбу, спорить с ними, смотреть на них исподлобья или выражать свое недовольство, ждать благодарности за оказанную услугу или напоминать о ней. Обычай требует почитания родителей и вообще старших. Туркменская поговорка гласит: «Золото и серебро не стареет, отец и мать цены не имеют». Отец, как глава семьи, имеет право оценивать поступки своих детей, а также обязан защищать их. Дети должны с особым благоговением относиться к матери и уважать ее. Малейшее проявление непочтительного отношения или невнимания к матери осуждается окружающими. Если кто-то пытается пойти наперекор древним традициям, то эти попытки сразу же пресекаются на корню.

Следует отметить, что туркмены – высоконравственный народ. В своем отношении к жизни они культивируют не только гостеприимство и почитание старших, но и скромность, благородство, правдивость, честность, смелость, душевную щедрость. Очень высоко ставится у туркмен понятие чести. «Моя честь – это честь моей семьи, моего племени, моего народа», – любят повторять они. Также у туркмен сильно развит так называемый дух родства.

Туркмены дорожат чувством дружбы и любви, поддерживают добрые отношения с соседями. Традиции Туркменистана очень дружелюбные. Есть множество народных поговорок на эту тему: «Прежде чем построить дом, узнай, кто твой сосед», «Живи по соседству со счастливым, и сам будешь счастлив», «В первую очередь позаботься о соседе», «Близкий сосед лучше, чем далекий брат».

Таким образом, можно сделать вывод, что национальные традиции являются основой жизни туркмен, они определяют их жизнь с рождения до самой смерти и передаются из поколения в поколение. В последнее время некоторые представители туркменской молодежи проявляют повышенный интерес к истории своей Родины, к ее культурному наследию, к традициям, которые бережно сохранили их деды и прадеды. Важные традиции и обычаи, которые связаны с определенными этапами жизни человека, актуальны и сейчас. К ним бережно относятся все без исключения: и старики, и молодые туркменские юноши и девушки.

ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ФЕСТИВАЛЯ ИГОЕ В НИГЕРИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Огедегбе Аннабел Мамуйовви, студентка 3 курса факультета иностранных
учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Фестиваль Игое – это культурный фестиваль, отмечаемый в городе Бенине в штате Эдо в Нигерии. Это один из самых зрелищных и ярких фестивалей в стране. Этот фестиваль отмечается в честь брака между *оба* (титул короля

в Нигерии) Эвуаре (легендарный король в Бенинском королевстве) с женщиной по имени Эвере. Фестиваль отмечается в первой половине декабря в течение семи дней. Согласно историческим документам Бенина фестивалю Игое уже более 1000 лет. Фестиваль представляет собой совокупность ритуалов и обрядов, которые выполняются для очищения и укрепления *оба* и царства в рамках подготовки к Новому году. Празднование фестиваля было временно отменено в 1897 г. из-за британского вторжения, когда был захвачен и отправлен в изгнание *оба* Овонранвен. С получением независимости в Нигерии возродилась традиция празднования данного фестиваля.

Во время празднования фестиваля в Бенине запрещено проводить какие-либо похороны или похоронные церемонии. Это связано с тем, что Игое рассматривается как время радости и не должен прерываться какой-либо формой общественного траура.

Игое представляет собой совокупность девяти основных церемоний: *Отуэ-Угиерхоба*, *Угиэ-Эрхоба*, *Ирон*, *Отуэ-Игуоба*, *Игое-Инене*, *Эмобо*, *Игуивиоба*, *Игуэ-Эдохия* и *Угиевере* [1].

Фестиваль Игое представлен разными зрелищами, начиная от танца, музыки, песен, заклинаний, магии, песнопений, вызывающих в памяти людей исторические подвиги предков и события, которые напоминают всем об их гражданских обязанностях. Распорядок каждого дня фестиваля оглашается королевским шутком Ахарованом.

Отуэ-Угиерхоба является первой в серии церемоний. Вожди в сопровождении своих свит танцуют во дворце, чтобы отдать дань уважения Умогуну (*оба*, который одет в свои полные традиционные регалии из бисера) и помолиться за его долгое царствование на троне.

Угиэ-Эрхоба – это повод для действующего *оба* отдать дань уважения своему предку в святилище прошлого Обаса. Во время этой церемонии вожди также подтверждают свою преданность *оба* и ищут его благосклонности. Кульминацией этого процесса является присвоение титулов вождей лояльным и достойным гражданам.

Церемония *Ирон* включает в себя имитацию битвы под названием *Игое-Ирон*. Эта фиктивная битва происходит между *оба* и старейшинами, представляющими царей (Узама Нихирон). Хотя эта церемония не показывается широкой публике, она, однако, имеет большое историко-культурное значение для бенинцев.

Последующие церемонии *Отуэ-Игуоба*, *Игое-Инене*, *Эмобо*, *Игуивиоба*, *Игуэ-Эдохия* являются ритуальными (религиозными) церемониями, которые связаны с историческими событиями в истории Бенина, предоставляя людям возможность молиться Осанобуа (верховному Богу) за сохранение жизни *оба*, своей собственной жизни, а также сохранение мира и процветание на Земле.

Фестиваль *Угиевере* завершается церемониями Угие Эвурэ в честь брака *оба* Эвуаре с Эвере. Это красочное и яркое событие, в котором участвуют вожди, танцующие в своих нарядах во дворце вместе со своими последователями. Лист Эвере используется в качестве новогоднего подарка для всех людей эдо. Основная цель фестиваля Игое состоит в том, чтобы поблагодарить духов и бо-

гов за предыдущий год и попросить благословения на следующий год. Приветствие «Исологбе!» (с Новым годом) эхом разносится по городу после завершения фестиваля [2].

ЛИТЕРАТУРА

1. Nigerian Cultural Festival: Igoe Festival [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://everyevery.ng/nigerian-cultural-festival-igoe-festival/>. – Дата доступа: 01.10.2019.
2. The Igue Festival of Benin Kingdom, Nigeria [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://infoguidenigeria.com/igoe-festival-benin-kingdom-nigeria/>. – Дата доступа: 02.10.2019.

СВАДЕБНЫЕ ТРАДИЦИИ НАРОДА ИБИБИО

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Одунаро Кристиана Айомиде, Уолтер Хосанна Майкл, студентки 2 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю. А.

Хотя о народе ибибио известно не так много, как о других африканских народах, нельзя не согласиться с тем, что он своеобразный и неповторимый по своей природе. Группа ибибио представляет собой прибрежный народ, проживающий на юго-востоке Нигерии. Территория его обитания – штаты Аква Ибом, Кросс-Ривер и восточная часть Абии. Ибибио делится на шесть подгрупп: восточный ибибио (собственно ибибио), западный ибибио (аннанг), северный ибибио (энонг), южный ибибио (экет), дельта ибибио (андоми-ибено), речной ибибио (эфик). История становления ибибио как отдельного этноса очень сложная. Раздробленность, изоляция, а также многочисленные микромиграции в пределах одного региона способствовали формированию уникальной культуры этого народа.

Традиционная свадьба у ибибио состоит из нескольких этапов. Первый – *ndidiong ufok* («знакомство с домом невесты»). Далее следует знакомство с семьёй – *nkong udok* («стучать в дверь»). На этом этапе жених идёт в дом своей избранницы, чтобы представиться её родителям и попросить руки невесты. Приходить с пустыми руками, согласно традициям, нельзя, поэтому жених берёт с собой бутылку вина или джина. Родители невесты дают ему список вещей, которые необходимо купить, и назначают сумму выкупа. Как правило, список очень внушительный и в нём обязательно присутствует алкоголь. Через некоторое время наступает третий этап – *unó mkro* (в переводе с языка ибибио – «дать что-то»). В этот день жених доставляет в дом невесты выкуп и все вещи из родительского списка. Это очень важное событие, так как оно демонстрирует серьёзность мужчины по отношению к своей будущей жене. Семья невесты подтверждает, что всё готово к свадьбе, и затем выбирается день церемонии.

Подготовкой свадьбы занимаются невеста и её родственники. Они отвечают за выбор места, украшений для церемонии, праздничный стол. Жених только оплачивает часть расходов.

Мужская свадебная одежда одинаковая у всех ибибио. Невесты одеваются по-разному в зависимости от территории проживания. Некоторые невесты выбирают платья, приближенные к европейским.

Непосредственно в день свадьбы жених находится со своими родственниками мужского пола. Они помогают будущему мужу одеться и подготовиться к назначенному времени. Семья жениха нанимает группу мужчин-музыкантов. Они поют песни на языке ибибио и играют на трубе. Сама свадебная церемония проходит в специальном шатре для пар. Традиционно жених прибывает на место первым. Там он ждёт невесту.

В сборах невесты обычно участвуют её родственники и подруги. Важной частью образа невесты у ибибио является яркий макияж, поэтому на сборах всегда присутствует визажист. После окончания сборов невеста исполняет танец вместе с членами своей семьи и подругами.

Свадебная церемония начинается с похищения жениха. Невеста получает от своего отца чашу вина и говорит ему, что она здесь, чтобы показать, за кого она хочет выйти замуж. Отец берёт чашу, делает из неё глоток и говорит своей дочери, что она должна отдать остаток своему будущему мужу. Жених в это время находится в центре толпы мужчин. Невеста ходит с чашей вокруг толпы и ищет своего будущего мужа. Когда она находит его, она отдаёт ему чашу, жених выпивает вино и выходит из круга. Далее будущие муж и жена танцуют вместе, а потом к ним присоединяются их родственники. Когда танец заканчивается, молодожёны обмениваются кольцами. Отец девушки говорит парню, что сейчас он должен заботиться о своей жене. В конце церемонии родители благословляют пары и молятся за них. Они просят, чтобы молодая семья жила в достатке и благополучии, а также чтобы Господь всегда следовал за ними и обеспечивал их нужды. Потом семьи обмениваются подарками и делают фотографии на память. После этого брак считается заключённым.

У некоторых представителей ибибио традиционная свадьба сопровождается венчанием в церкви, однако эта церемония не является обязательной.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ibibio culture [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.pulse.ng/lifestyle/food-travel/ibibio-culture-a-brief-walk-into-the-lives-of-one-of-africas-oldest-people/e0267tk>. – Дата доступа: 27.10.2019.

ИГБО ШАМАНИЗМ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Окечукву Чуквудум Дэйвид, студент 3 курса

факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Игбо – народ, проживающий в Юго-Восточной Нигерии и насчитывающий около 5 миллионов человек. Игбо – это третий по величине этнос Нигерии. Он уступает в численности только народам йоруба и хауса. Хотя христианство является самой популярной религией народа игбо, система традиционных верований остается сильной среди сельского населения общины игбо.

Религиозная философия игбо *одинани* [1] характеризуется наличием многочисленных высших и низших духов. Одинани определяет культуру игбо (*odipala*), традиции (*omenala*), этикет (*ugwu na nsorugi*), обычаи и наследие предков (*odibendi*). Традиционное понимание мира игбо целостно и религиозно. Религия является основной философией игбо, а философия – религией. Люди игбо не обращают в свою веру. Религия является делом личным: «*Mu na Chi m*» («Я и мой Бог»). Для игбо религия – это образ жизни.

Народные целители игбо консультируются со сверхъестественными силами в вопросах исцеления. Оракулы и народные целители (местные врачи) используют колдовство, вуду и джуджу для лечения болезней и решения различных духовных проблем.

Целитель называется *бали* [2]. Целители используют травы и силу дьявола, чтобы исцелять своих пациентов. Люди боятся и уважают их за силу и колдовство. Шаманы игбо используют травы для изготовления лекарств. Они измельчают травы и прикладывают их к ране или скармливают непосредственно пациенту. Знахари используют травяные препараты для лечения.

Шаманизм – это древняя целительская традиция и, более того, образ жизни. Это способ соединения с природой и со всем творением. Слово *шаманизм* можно использовать для описания древних духовных практик многих местных культур.

Практика шаманизма в обществе игбо включает в себя достижение практикующим измененных состояний для того, чтобы встретиться и взаимодействовать с духовным миром и направить эти трансцендентальные энергии в человеческий мир. Шаман игбо – это человек, считающийся влиятельным в духовном мире, который обычно входит в состояние транса во время ритуала и исцеления. Шаманы игбо знают защитные слова и песнопения и знают предметы, которые нейтрализуют злых духов и защищают их владельца. Колдун игбо был первоначально целителем, который лечил болезни, которые, как полагают, были вызваны колдовством. В настоящее время этот термин используется для обозначения целителей, особенно в регионах третьего мира, которые используют традиционное лечение, а не современную медицину. В неграмотном обществе часто верят в колдунов игбо или доброжелательных работников магии,

но, поскольку христианство является основной религией игбо, подавляющее большинство игбо не верят в силу колдунов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Igbo Shamanism, Witchdoctors, and Medicine Men [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://prezi.com/updgtkxsvkml/igbo-shamanism-witchdoctors-and-medicine-men/>. – Дата доступа: 25.09.2019.

2. The cultural evolution of shamanism [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.cambridge.org/core/journals/behavioral-and-brain-sciences/article/cultural-evolution-of-shamanism/6942421013C692541D1D460503F9FA42>. – Дата доступа: 25.09.2019.

ОСНОВНЫЕ МОТИВЫ ИНДИЙСКОГО ОРНАМЕНТА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Пател Крушикумар, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Испокон веков люди украшали свои жилища и себя самыми привлекательными образами, которые они видели вокруг, поэтому самый популярный вид орнаментов в Индии – это растительный узор.

Растительные орнаменты отличаются в разных регионах Индии и имеют некоторые природные особенности. В индийских узорах преобладают изображения цветов и вьющихся растений. Первое место в индийском растительном орнаменте принадлежит лотосу – символу Индии и наиболее почитаемому цветку – и производным от лотоса цветочным мотивам.

Второй по популярности растительный мотив – это плоды манго, далее идут изображения деревьев, все остальные цветы и фрукты. Цветочные мотивы встречаются в Индии повсеместно, однако именно они преобладают в исламском декоративно-прикладном искусстве, по сути дела являясь единственно возможной формой украшения, так как изображение людей и животных в исламе запрещено.

Что касается изображений животных, то к числу наиболее любимых индийцами животных относятся слоны, верблюды и львы. Также часто встречаются птицы, здесь можно выделить изображения павлинов с распущенными хвостами и попугаев, которые являются символом благополучия.

В религиозных сюжетах очень популярным изображением является символ *Ом* (*Аум*), также используется свастика, атрибуты богов, такие, например, как *тришула* (трезубец), *дамару* (барабанчик), *вайшнавский тилак* (галочка с точкой посередине). В декоре одежды наибольшее распространение получили сюжеты с изображением сцен из жизни Кришны или семейства Шивы [1]. В монументальном искусстве Индии господствуют сцены из «Махабхараты» и орнаменты с изображением мифологических животных, очень популярен *яли* – полулев, полудракон.

Далее обратимся к геометрическим и абстрактным орнаментам. Самый популярный орнамент этого типа – это *пейсли* (индийский или турецкий огурец). Это орнамент каплевидной формы с загнутым острым кончиком, часто заполненный изнутри и окруженный другими геометрическими или абстрактными элементами. За ним идут все иные многочисленные завитки, соединенные между собой или заполняющие промежутки между другими фигурами. Не менее популярны геометрические изображения со стилизованным символом лотоса и солнца. Конкретный вид орнамента зависит от материала-носителя, который во многом определяет графику в силу присущих ему способов нанесения рисунка, назовем их стилями.

Если обратить внимание на орнаменты в индийской одежде, то первые впечатления путешественника в Индии – это пестрота и разнообразие ее декора. Для начала мы обратим внимание на обилие и различия печатных и тканых рисунков, а также вышитых узоров.

Традиционная одежда индийских женщин *сарри* всегда имеет орнаментальный бордюры по краю, здесь могут использоваться любые виды орнаментов. Популярны в силу удобства сальвар или шальвар камизы могут иметь как орнаментальный бордюры, так и вышивку с растительными мотивами, а иногда с вышитыми в ткань маленькими круглыми зеркалами, оформленными вышитыми лепестками.

Тканые шали используют в основном цветочные и животные мотивы, хотя иногда встречаются символические изображения типа Тадж-Махала. Вышитые шали настолько многообразны в зависимости от местности, что можно сказать только о преобладании в их дизайне в общем по Индии абстрактных, геометрических и растительных орнаментов.

Ранголи – рисунки, высыпанные цветным песком или нарисованные краской перед порогом домов, делают обычно геометрическими или абстрактными на основе изображения лотоса или солнца в центре.

Что касается *менди* (*мехенди*), рисунков хной, то здесь также популярны абстрактные и стилизованные цветочные узоры, впрочем, возможны любые.

Орнамент часто встречается в архитектуре. Индийцы украшают резьбой деревянные и каменные наличники, притолоки, колонны, не говоря уже о мебели и алтарях. В дешевой мебели используются примитивные геометрические узоры, в более дорогой и в предметах культа замысловатые цветочные и анималистические орнаменты, иногда многослойные.

Декор индийских храмов отличается не только географическими особенностями, но и стилями царских династий, их построившими. Ранние храмы, например, династии Кадамба, небогатые храмы и мусульманские мечети имеют орнаменты из завитков, примитивных цветов и геометрические. Храмы, например, средневековой династии Хойсала имеют несколько сложных орнаментальных фризов, с цветами, слонами или эпическими сценами. Орнаменты в ювелирных украшениях чаще всего условные изображения птиц и цветов.

На древнеиндийское орнаментальное искусство оказало большое влияние греческое и персидское искусство. Основной областью применения орнаментов в Индии является архитектура и текстильное производство.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Орнаменты Индии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://indonet.ru/Statya/Ornamenty-Indii>. – Дата доступа: 21.09.2019.

СВОЕОБРАЗИЕ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ В ШРИ-ЛАНКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Равиндран Субитша, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Макарова И. Н.

Шри-Ланка как туристическое направление имеет долгую историю. В последние десятилетия в индустрии туризма Шри-Ланки наблюдались подъемы и спады, особенно в период с 2003 по 2009 год, вызванные политическим кризисом и гражданской войной. С момента окончания гражданской войны в мае 2009 г. туризм в Шри-Ланке расцвел, и страна была признана одним из лучших туристических направлений в мире.

Шри-Ланка – красивый тропический остров в Индийском океане. Площадь острова составляет 65 610 кв. км с максимальной длиной 432 км и максимальной шириной 224 км. В южной части Шри-Ланки преобладает горная местность, в то время как северная половина представляет собой большую равнину, а также имеет прекрасные пляжи с пальмами на юго-западной, южной и юго-восточной береговых линиях.

В качестве туристического направления Шри-Ланка успешно конкурирует с другими направлениями отчасти из-за своего выгодного географического положения. Кроме того, Шри-Ланка предлагает пляжный отдых, благоприятный климат, богатое культурное наследие, национальные парки, а также имеет 1 585 км береговой линии с Хиккадувой и Унаватуной, которые известны подводным плаванием. Пляж Мирисса славится возможностью увидеть в дикой природе китов и дельфинов.

Шри-Ланка известна как «остров драгоценных камней» и знаменита своими голубыми сапфирами *lovely*, которые являются брендом «цейлонские сапфиры».

В последнее время туристы на Шри-Ланке также проявляют интерес к услугам аюрведы и традиционной медицины, что включает в себя оздоровление в аюрведических центрах, аюрведические спа-процедуры и аюрведические центры красоты.

Шри-Ланка очень богата историческими памятниками, которые говорят о ее древней цивилизации и культуре, что обусловило ее привлекательность как объекта познавательного туризма. По данным Всемирной туристской организации, 49 туристических объектов Шри-Ланки классифицируются как уникальные достопримечательности, 91 – как редкие достопримечательности, а также

имеется 7 объектов культурно-исторического наследия и 6 из 300 древних памятников в мире. К ним относятся известные центральные высокогорные районы в Шри-Ланке, такие, как национальный парк Хортон-Плейнс и заповедник Наклс-Форест, заповедник Синхараджа-Форест, знаменитый голландский форт в Галле, Золотой храм Дамбуллы, Храм Зуба в Канди. В Шри-Ланке также имеется культурный треугольник для познавательного туризма, который включает в себя 5 из 7 объектов всемирного наследия (древние города Анурадхапура, Полоннарува, Канди и Сигирия). В настоящее время на Шри-Ланке имеется 4 национальных музея и 26 археологических музеев.

Шри-Ланка является также объектом религиозного туризма – как паломнического, так и экскурсионно-познавательной направленности. Шри-Ланка известна своей богатой буддийской культурой, а также историческими памятниками других религий. Одним из наиболее посещаемых туристических объектов Шри-Ланки является гора, именуемая Пик Адама (Adam's Peak), или Шри Пада (Sri Pada). Это уникальное место, признанное священным четырьмя религиями в мире. Местные жители почитают это место, полагая, что здесь оставил отпечаток ноги сам Будда. Мусульмане почитают гору, считая, что именно сюда попал Адам после изгнания из Эдема. Христиане поклоняются на вершине следу одного из учеников Иисуса Христа, а индуисты видят в небольшом плато след Шивы. Независимо от религиозных верований и легенд след от стопы существует и признан самой посещаемой достопримечательностью на острове.

Кроме того, широко известен фестиваль Катарагама, который проходит ежегодно с июля по август. Катарагама – паломнический город на юго-востоке Шри-Ланки. Он является священным и для буддистов, и для индуистов, и для мусульман Шри-Ланки. Паломничество к святыне называется Pada Yatra и длится 45 дней. К началу фестиваля в город прибывают приблизительно 50 000 паломников с севера и востока острова. Самым важным днем в фестивале считается ритуал омовения в реке Драгоценных камней – Маник Ганге. Река является местом, где предпринимается священное омовение, чтобы очиститься. Местные жители говорят, что человек может получить исцеление в водах этой реки, и объясняют это медицинскими свойствами корней деревьев, растущих на всём её протяжении. После омовения сбрасываются прежние одежды и надеваются чистые, белые. Затем все паломники направляются в храм с подношениями – цветами и фруктами. У каждого в руках – кокосовые орехи. Подняв орех наверх, верующий читает молитву и затем разбивает его о камни. Если орех разбился на две половинки, это хороший знак и доброе предзнаменование. Но если не разбился, жди беды!

Таким образом, Шри-Ланка предлагает туристам уникальные золотые пляжи, богатое культурное наследие, разнообразные ландшафты и богатую дикую природу. Шри-Ланку в качестве туристического направления называют «SSS» [sun, sea, sand – солнце, море и песок]. Шри-Ланку также называют «жемчужиной Индийского океана». Однако несмотря на то, что страна чрезвычайно богата природными, культурными и историческими ресурсами, потребовалось около 18 лет после провозглашения независимости Шри-Ланки, чтобы

политические деятели признали важную роль туризма в укреплении экономического развития.

ТРАДИЦИОННЫЙ МАЛЬДИВСКИЙ КОСТЮМ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Рифга Мохамед, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Снежицкая О. С.

Цель работы – на основе изучения литературных источников сформировать представление об особенностях традиционного мальдивского костюма.

Традиционные костюмы Мальдивских островов довольно просты и скромны. И мужчины, и женщины поддерживают мальдивскую культуру и обычаи, потому что это истинное отражение нашей истории и национальных традиций. Женское платье – «Либаас», «Дигу Хедхун», «Хедхун Бури», мужское платье – «Саронги» [1].

«Либаас» – традиционное женское платье Мальдивских островов, украшенное уникальной вышивкой, которую каждая женщина делает сама. Эта вышивка называется «Касабу Виюн». Обычно она окружает линию шеи или низ платья. Традиционно такую вышивку делают из тканей яркой расцветки золотыми и серебряными нитями. Чаще всего такое платье встречается на острове Мале. «Либаас» одевается вместе с юбкой «Фейли», которая должна быть или чёрного или тёмно-синего цвета.

Это платье одевают во время танцевальных выступлений или определённых церемониальных мероприятий. Купить такое платье в магазине очень тяжело, поскольку каждая женщина его делает для себя. Очень редко женщины-мастерицы могут продавать такое платье в сувенирных магазинах [1].

«Дигу Хедхун» – это платье, сделанное из кружева, с минимальным орнаментом, которое очень элегантно обтягивает фигуру женщины. Такое платье, чаще всего, одевают на национальные праздники или официальные приёмы.

«Хедхун Бури» – это ещё одно традиционное женское платье мальдивских островов. Раньше это был каждодневный наряд. Сейчас, обычно, молодые женщины носят это платье на различных фестивалях и танцевальных программах. Костюм состоит из длинной тонкой блузки и юбки. Часто костюм дополняют расшитым широким поясом. Цветовая гамма должна быть классически строгой. Это многовековая традиция.

С платьем носят головной убор. Хиджаб очень похож на развевающую вуаль, которая не закрывает лицо. Этот головной убор прикалывается к волосам и обычно полностью их прикрывает.

В некоторых случаях один и тот же вид платья может служить униформой (как, например, у сотрудниц службы регистрации в аэропорту), а может быть с узорчатым или с цветным орнаментом, если предназначен для отдыха [2].

Мужское традиционное платье – «Саронги». Оно включает в себя широкую удлинённую белую рубашку и длинную чёрную с белыми полосками мужскую юбку. Такой костюм мужчины носили всегда из-за жаркого тропического климата на островах.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Викрамаге, С. Мальдивские острова: коралловое дерево в Индийском океане / С. Викрамаге. – М. : Вече, 2010. – 302 с.
2. Юрьева, М. В. Атлас мира: максимально подробная информация / М. В. Юрьева; под ред. И. С. Ушакова. – 11-е изд., испр. и доп. – М. : АСТ, 2017. – 96 с.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРАЗДНИКИ КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПАТРИОТИЧЕСКИХ ЧУВСТВ У ТУРКМЕНСКОЙ МОЛОДЕЖИ

УО «Барановичский государственный университет»

Сапарова Дженнет, студентка 2 курса

факультета славянских и германских языков

Кафедра филологии

Научный руководитель – старший преподаватель Прокофьева Л. В.

Национальные традиции обладают значительным потенциалом и выступают эффективным средством духовно-нравственного и патриотического воспитания молодежи. Усвоение традиций способствует формированию у молодых людей социально необходимых качеств, привычек и навыков общественной деятельности и поведения. В связи с чем становится очевидной необходимость обращения к национальным традициям, духовному богатству родной культуры. Именно культура берет на себя обязанность по сохранению нравственных ориентиров нации, является определяющим условием реализации социального потенциала личности и общества, формой утверждения самобытности народа и основой его духовного здоровья [2, с. 103].

Народные традиции, в том числе и традиционные празднества, служат эффективным средством развития эстетической культуры и формирования патриотических чувств.

Отличительной особенностью традиционной культуры воспитания туркмен является безусловное следование традициям. Ценности традиций культуры туркменского народа, структура бытия и быта, обряды, нормы поведения, культура общения и социальных отношений стабильны, нерушимы и передаются из поколения в поколение.

Ежегодно в день весеннего равноденствия в Туркменистане широко отмечают Новруз, или, как его чаще называют, Новруз–байрам. В Туркменистане Новруз входит в число двенадцати главных государственных праздников, он символизирует пробуждение природы от зимнего сна, начало земледельческих

работ. Праздник получил международное признание, он был включен в список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Международным днем Новруза ООН провозгласила 21 марта. В переводе с фарси Новруз – это «новый день». Традиции праздника уходят в глубокую древность и ведут отсчет с VII века до нашей эры, в то время это был один из самых священных праздников солнечного календаря. Древние люди начинали праздник, когда солнечный диск переходил из южного полушария в северное. Античный историк Квинт Курций Руф оставил свидетельство, что в день весеннего равноденствия на расвете, когда первый луч солнца падал на царский трон, по знаку астролога царь возвещал: «Вот он, новый день нового года!». Тогда над шатром царя поднимали изображение солнца и начинали праздничное шествие [2, с. 7].

В Туркменистане подготовка к Новрузу традиционно начинается за месяц до празднования. Главным днем недели считается среда, потому что этот день по народным поверьям благоприятен для реализации всех замыслов. Каждая среда посвящена одной из стихий природы – воздуху, воде, земле, растительности. Такая последовательность соответствует народным представлениям о наступлении нового года. В первую среду согревается воздух, во вторую – вода, в третью оживает земля, в четвертую – деревья и растительность. В самую важную – четвертую среду – совершаются обряды, которые в новом году должны обеспечить людям благополучие, избавление их от бед и неприятностей. По древнему обычаю, до наступления праздника люди тщательно приводят в порядок дома и дворы. Для туркмен важна чистота не только в быту, но и чистота души, чистота помыслов. Во время праздника особенно строго запрещается сквернословить, осуждать или проклинать.

Во многих местностях до настоящего времени сохраняется обычай прыгать через костер с целью очищения. Дымящимися пучками травы юзярлик туркмены окуривают детей, жилища, домашних животных, считая, что таким образом смогут защитить их от сглаза и дурной энергии. В Новруз остерегаются давать в долг, чтобы не лишиться своей семье достатка в новом году, по этой же причине стараются рассчитаться с долгами до праздника. Однако до сих пор поддерживается давняя традиция дарить подарки в честь праздника родственникам, друзьям, соседям и ходить в гости.

Особое внимание туркмены уделяют праздничному столу. В народе бытует убеждение, что щедрое празднование принесет семье изобилие и успех на весь новый год. К древнейшим обычаям, сохранившимся и в наше время, относится проращивание пшеницы и приготовление из нее накануне Новруза культового кушанья – сюмеле, символизирующего плодородие природы и человека. В былые времена, чтобы по всходам определить, каким будет новый урожай, за 25 дней до Новруза высевали в небольшую посуду пшеничные и ячменные зерна. В современном Туркменистане поддерживают добрые обычаи древнего праздника: слушают и исполняют народную музыку, устраивают скачки джигитов, поединки по национальной борьбе гореш, закладывают новые парки и сады, готовят праздничный стол и принимают гостей. Древний обычай встречи весеннего нового года олицетворяет собой мудрость, терпимость, миролюбие.

Ведь только о мире может мечтать народ, который проращивает зерно и делает его символом праздника.

Таким образом, народный праздник как часть духовной культуры имеет историческую, культурную значимость и является формой национального самовыражения, средством объединения нации, укрепления традиций, патриотического воспитания молодежи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Атаев, М. Книга о Новрузе / М. Атаев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.litres.ru/murad-ataev/kniga-o-novruze>. – Дата доступа: 31.07.2018.

2. Афанасьева, А. Б. Этнокультурное образование как проблема современной педагогической науки / А. Б. Афанасьева // Изв. РГПУ им. А. И. Герцена, 2008. – № 68. – С. 100–116.

ФЕНОМЕН МОЛЧАНИЯ В ВОСТОЧНОЙ КУЛЬТУРЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Сингалаксана Техани Ширин, Сараванан Света, студенты 2 курса
факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – преподаватель Зданович Е. С.

*Люди учатся, как говорить, в то время
как главная наука – как и когда молчать.*

Л.Н. Толстой

Представления о различии восточного и западного типов цивилизационного развития сложились очень давно. Принято считать, что характерными чертами восточной цивилизации являются традиционализм, представление о полной несвободе человека, предопределение всех действий и поступков независимыми от него силами природы, нравственная установка на созерцательность, единение с природой, сосредоточенность на внутренней духовной жизни. Западному типу цивилизации присущи динамизм, ориентация на новизну, установка на автономию личности, рациональный тип мышления, идеалы свободы, равенства, терпимости.

В современном мире, когда на первый план выходят процессы глобализации и взаимопроникновения культур, кажется невозможным такое полярное понимание мироустройства. Напротив, представителям западной и восточной цивилизаций необходимо научиться как можно лучше понимать друг друга.

В последнее время ученые все чаще обращаются к исследованию феномена молчания, так как оно является неотъемлемой частью языка и языкового сознания каждого народа и, следовательно, ключом к пониманию человека. В Толковом словаре Ожегова дается следующее определение молчанию: «молчание – действие по глаголу молчать; 1. не произносить ничего, не издавать никаких звуков;

2. соблюдать что-нибудь в тайне, не рассказывать о чём-нибудь, не высказываться о происшедшем» [3]. Однако понимание молчания, его содержания и функций в западной и восточной культурах разное. Так, по мнению Т.М. Гуревич, «японцев называют носителями традиционной культуры молчания, культуры бесстрастной коммуникации, имеющей минимальные внешние проявления» [1].

Во всех древних восточных учениях (даосизме, буддизме) молчанию отводится особая мистико-религиозная роль. Молчание выступает как проявление аскетизма, сдержанности, как метод самопознания, формирование нравственных, волевых качеств личности, рождение знаний изнутри, способ общения с Творцом [2].

На востоке молчание является приоритетным по отношению к языку. В восточных практиках наблюдается недоверие к передаче знаний от одного человека другому посредством слов. Т.Н. Панченко, исследуя восточные духовные практики, говорит, что молчание противопоставляется коммуникации посредством слов [4]. Интересный аспект представляет длительность молчания. В западной традиции погруженный в молчание человек пытается его озвучить, относится к нему как паузе в речи. В восточной традиции – остаться в молчании.

Известный китайский философ Конфуций говорил, что молчание – великий друг, который никогда не изменит. В повседневных беседах, во время деловых встреч и в учебных аудиториях на востоке часто можно столкнуться с молчанием, и оно длится дольше, чем в аналогичных ситуациях в западных странах.

Отношение к молчанию отразилось во многих восточных пословицах, которые призывают говорить меньше, а молчать больше: *Плохой оратор много словен* (японская пословица); *Знай больше, говори меньше* (туркменская пословица); *Хочешь, чтобы тебя уважали – много не говори* (узбекская пословица).

Разумеется, к философской проблеме молчания обращались многие западные мыслители и философы. Интересно, что ряд работ являются их попыткой проникнуть в тайну восточного молчания.

В различных обществах в зависимости от культурных критериев, определяющих роль молчания, к нему относятся по-разному. Молчание сегодня можно рассматривать не только как паузу между произносимыми словами, но и как феномен межкультурной коммуникации, как искусство общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гуревич, Т. М. . Неговорение в японском дискурсе / Т. М. Гуревич // Восток-Запад: историко-литературный альманах. – М., 2005.

2. Король, А. Д. Молчание в обучении: Методологические и дидактические основы / А. Д. Король // Педагогика. – 2019. – № 4. – С. 5 – 15.

3. Молчание // Толковый словарь Ожегова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.endic.ru/ozhegov/Molchat-16080.html>. – Дата доступа: 21.09.2019.

4. Панченко, Т. Н. Деятельность с умом, очищенным от мысли? (Л. Витгенштейн и восточная философия) / Т. Н. Панченко // Современная аналитическая философия. – 1991. – Вып. 3. Сознание и деятельность. – С. 138–167.

САНГИТ КАК ФОРМА ИНДИЙСКОГО ИСКУССТВА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Танна Дхрува, студентка 3 курс факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е. В.

Музыка представляет собой особый вид искусства для индийцев. По их мнению индийцев, музыка и цвет едины, так как каждый звук соотносится с определенным цветом. Также место музыки является особенным, так как в «Ведах» музыка определяется как пятый аспект творения. Таким образом, в индийской культуре наблюдается тесная связь музыки и религии, музыка представляет собой орудие само- и миропознания.

Музыка также является неотъемлемой частью повседневной жизни индийцев, где она неотделима от танца и жеста. Такая особая форма индийского искусства, объединяющая музыку, жесты и танец, называется сангит. «Сангитаратнакара» – санскритский музыкальный трактат – называет основные составляющие сангита: гита (пение), вадья (музыка) и нритья (танец).

Сангит – это не просто исполнение того или иного музыкального произведения, а использование жестов, танца и мимики в соответствии с его характером и содержанием. То есть сангит – это синкретическая форма музыки и театра, которые объединены одной бхавой (эмоцией) и расой (вкусом).

Главенствующая роль в сангите принадлежит вокалу, так как природа естественна, а музыкальное и танцевальное сопровождение искусственны.

Сангит – это не просто развлечение. Он обладает глубоким философским смыслом. Согласно верованиям индийцев, эстетическое наслаждение, получаемое при приобщении к искусству, является одной из трех основных целей жизни индийца – кама. Таким образом, данное удовольствие обладает сакральным смыслом.

Способность человека получать эстетическое наслаждение относится к одному из талантов. То есть сангит приближает человека к божественному, очищает его, способствует развитию таланта, он представляет собой особый вид богослужения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гладкова, И. В. Социокультурные основания музыкальной эстетики Древней Индии / И. В. Гладкова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsiokulturnye-osnovaniya-muzykalnoy-estetiki-drevney-indii>. – Дата доступа: 04.10.2019.

2. Рыжакова, С. И. Некоторые особенности индийского исполнительного искусства [Электронный ресурс] / С. И. Рыжакова // Индийский танец. Искусство преобразования – Режим доступа: http://www.sitarspb.info/index.php?option=com_content&view=article&id=93&Itemid=162. – Дата доступа: 12.10.2019.

ОСОБЕННОСТИ ВОЕННОГО ИСКУССТВА ДРЕВНЕЙ ИНДИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Харкхани Кхушали, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Радюк Е. В.

Армия в древней Индии играла важную роль. Одним из основных источников процветания страны в то время были войны и грабежи других народов. В самом начале ведического периода, когда царил племенной обычай, все мужчины должны были нести военную службу.

Армия почитала царя, он считался мужественным воином, и ему переходила большая часть добытого имущества.

Ещё одной функцией армии была охрана общественного порядка. Армию комплектовали из наследственных воинов, также в нее входили наемники, зависимые союзники и вассалы.

В армии действовала кастовая система, владеть оружием могли «кшатрии». Класс кшатриев считался военным. К этой касте относилась значительная часть наследственных воинов. Однако, в войне принимали участие и другие социальные классы. Высокие военные звания занимали брахманы. Члены низших каст тоже могли принимать участие в войне, но обычно считались вспомогательными войсками. Все остальные могли брать оружие только тогда, когда наступал период бедствий.

В боях индийская армия использовала слонов, на спинах которых устраивалась башенка, и в ней помещались лучники, вооруженные луками и дротиками. У некоторых правителей насчитывалось до 50 боевых слонов, которые являлись существенной угрозой для пехоты. Животных очень хорошо дрессировали. Одни из них защищали своих вожаков, другие – прикрывали упавших своими туловищами, как щитом, третьи – выносили из боя убитых вожаков.

Структура войск древнейших государств Индии имела свои особенности. В состав войска входили пехота, боевые колесницы и всадники. У каждого из них было по два копыя и небольшой щит. При этом у всадников не было седел.

Древние индийцы хорошо укрепляли и защищали свои города, строили укрепления в виде башен и стен, вокруг стен вырывали глубокие рвы. Так, например, древний город Полимботра имел более 500 башен и более 60 прочных ворот.

Индийские пехотинцы имели большой лук в рост человека и длинные стрелы. Один конец лука ставился на землю; пехотинец упирался в него левой ногой и натягивал до отказа тетиву. Длинные стрелы пробивали щит и панцирь.

История упоминает документ, обобщающий боевой опыт государств древней Индии. Этим документом являются «законы Ману», корни которых уходят в глубокую древность. В «законах Ману», большое внимание уделено вопросам военного искусства. Они являются одной из первых попыток теоретического обобщения древнего боевого опыта индийских войск.

«Законы Ману» охватывают большой круг вопросов: о войне и мире, о значении укрепленных пунктов, о моральных основах войн, об обязанностях царя, о значении правильной оценки обстановки и выбора момента начала действий, о требованиях к подготовке похода и обеспечению движения, о ведении боя и способах овладения крепостями. Все эти вопросы изложены довольно систематично и подтверждают тот факт, что развитию военного искусства в древней Индии уделялось особое внимание.

ЛИТЕРАТУРА

1. Армия древней Индии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://spravochnick.ru/istoriya/armiya_drevney_indii/. – Дата доступа: 18.10.2019.

2. Законы Ману о войне [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://wiki.ru/sites/indiya/id-articles-446326.html>. – Дата доступа: 18.10.2019.

СИМВОЛИЗМ ФЛАГА И ГЕРБА ДЖИБУТИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Хачи Джама Хамза, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневиц Ю. А.

Джибути – небольшое государство в Восточной Африке, расположенное вдоль побережья Красного моря. У страны непростая история. Долгое время здесь жили кочевые племена, потом территорией овладели арабские султаны, что привело к распространению арабского языка и ислама. Из-за своего географического положения государство Джибути часто находилось в эпицентре конфликтов между соседними африканскими народами (эфиопами и сомалийцами), а также арабскими и европейскими колонизаторами. В XVI веке здесь господствовали португальцы, затем арабы, а с XIX века государством прочно овладела Франция. До получения независимости страна сменила несколько названий: Берег Французское Сомали, Французская территория афаров и исса. Современное государство Джибути появилось на политической карте мира 27 июня 1977 года. В этот же день были приняты государственные символы страны.

Флаг Джибути представляет собой полотно, разделённое на три части. Каждая из частей окрашена в особый цвет. Левую часть флага занимает треугольник белого цвета. В его центре находится ярко-красная звезда. Белый цвет символизирует стремление людей к спокойной, мирной жизни. Кроме того, он олицетворяет собой всех тех людей, которые погибли в борьбе за независимость страны. Красный цвет выступает символом единства прошлого и настоящего народа, его храбрости, героизма, твёрдого характера и стремления к свободе. Оставшееся пространство на полотне занимают полосы голубого и зелёного цветов, которые делят флаг пополам. Голубой цвет символизирует небо и воды Индийского океана, а также народ исса. Зелёный цвет выступает симво-

лом природы, земли, которую население использует для сельского хозяйства, а также символом народа афар.

Герб Республики Джибути был придуман Хасаном Роблехом. На гербе изображены ветви лаврового дерева, пятиконечная звезда, две руки, копьё, щит, два обнажённых меча. Границу создают сплетённые между собой лавровые ветви, которые символизируют славу молодого государства. В центре находится вертикальное копьё, на его вершине – красная пятиконечная звезда как символ единства народа Джибути. Посередине герба располагается щит, частично закрывающий собой копьё. Главным смысловым элементом герба являются руки с мечами. И если копьё и щит не несут скрытого смысла, а являются лишь традиционным оружием местного населения, то руки изображают две основные этнические группы в Джибути: афары (данакиль) и исса (сомалийцы). Герб страны – символ противоборства двух народов. Несмотря на принадлежность к одной языковой группе, эти кланы издавна враждовали друг с другом. Во времена, когда государство Джибути находилось под властью Франции, в политической жизни страны первенство взяли афары. С падением французского господства доминирующее положение заняли исса. Эти события в начале 80-х годов привели к стычкам между народами, что после послужило началом гражданской войны, которая закончилась лишь в начале 2000-х годов. Однако во времена борьбы за независимость противоборствующие кланы проявили единство, что нашло отражение в главном символе страны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Флаг и герб Джибути [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://afrikano.ru/flag-i-gerb-dzhibuti.html>. – Дата доступа: 20.10.2019.

К ВОПРОСУ ОБ ИНДИЙСКОМ КИНЕМАТОГРАФЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шах Манси, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Длинные фильмы с танцами, песнями, красивыми пейзажами и стремительными сюжетами. Даже по такому небольшому набору характеристик легко догадаться, что речь идет об индийском кино. Узнаваемый образ настолько прочно закрепился за фильмами этой страны, что даже превратился в стереотип.

Еще один стереотип об индийском кинематографе: термин *Болливуд*, которым часто называют киноиндустрию Индии, обозначает лишь ее часть, которая находится в городе Мумбаи (бывший Бомбей). Название *Болливуд* происходит от сложения слов Голливуд и Бомбей. На самом же деле география индийского кино включает в себя 16 регионов, в которых снимают фильмы более, чем на 20 языках. Во многом благодаря этому разнообразию, стране удается уже на протяжении многих десятилетий сохранять лидирующую позицию в мировом рейтинге по количеству выпускаемых в год фильмов. Индийское кино снимается не только в

Болливуде. Болливуд – это фильмы, в основном снятые на языке хинди, а также на урду и панджаби. На юге страны действуют Толливуд (фильмы на телугу) и Колливуд (фильмы на тамильском языке).

Ежедневно около 14 миллионов индийцев ходят в кинотеатр на просмотр новой картины. Поскольку почти 40% индийцев безграмотные, кино в Индии представляет основной источник информации и развлечений.

Премьера первого полнометражного индийского фильма состоялась 3 мая 1913 года. Тогда был показан черно-белый фильм Дхундираджа Говинда Пхалке «Раджа Харишчандра». Это история о справедливом правителе, который никогда не лгал.

Поначалу индийские картины основывались на санскритских эпосах, а затем стали более социально ориентированными. Киносеансы были формой досуга, доступной каждому, вне зависимости от статуса. В связи с этим их посещало огромное число людей и со временем индустрия начала подстраиваться под пожелания публики.

Режиссер Каран Джохар недавно сказал: «Из 1,2 миллиарда жителей Индии фильмы должны охватывать не менее 300 миллионов человек, но в настоящее время мы можем достучаться лишь до 45 миллионов. Если мы выясним, как завоевать эту аудиторию, мы изменим ход игры» [1]. Тем не менее, болливудский кинопром отнюдь не страдает от недопроизводства: при показателе в более чем тысячу фильмов в год это крупнейший кинорынок в мире.

В стране снимают фильмы на более чем 20 языках, но использующий хинди Болливуд – крупнейший кинопроизводитель. Самый дорогой индийский фильм – тамилоязычный «Робот» стоимостью 35 млн долларов.

Индийцы покупают 2,7 млрд билетов год, что является самым высоким показателем в мире. Но средние цены на билеты – одни из самых низких в мире, поэтому доходы от их продаж в несколько раз меньше сборов Голливуда. Для страны, которая одержима фильмами, в Индии еще очень мало кинозалов: их около 13 тыс. по сравнению с почти 40 тыс. в США.

В настоящее время в Индии производится в среднем почти 100 полнометражных и короткометражных фильмов в день, которые пользуются популярностью не только в стране, но и далеко за ее пределами. Индийские фильмы выпускаются не только на хинди и не только в Мумбае. Набирает обороты кинопроизводство в Ченнае, Хайдарабаде, Тривандруме, Калькутте и других крупных городах Индии, причем на местных языках – тамильском, телугу, малаялам, бенгальском и др.

Интересно, что один из самых высокооплачиваемых актеров Шахрукх Кхан получает около 1,5 миллиона долларов за роль. Индийский актер Митхун Чакраборти, который является одним из самых популярных и высокооплачиваемых актеров Индии, снялся почти в 400 фильмах.

В 1929 году индийские зрители впервые увидели поцелуй на экране. Сразу же был введен запрет, который отменили лишь спустя более 50 лет – в 1983 году. 4 часа 25 минут – столько длится самый длинный индийский фильм «Линия контроля: Каргил».

Индийские фильмы в современном понимании – это мюзиклы. Не существует ни одного фильма без музыкальной составляющей. Индийские зрители ожидают от кинематографа именно этого – песен, нарядов, танцев, а также любовной истории со счастливым концом.

В основном в фильмах присутствуют три вида танцев – классические, исторические и народные. Последнее время главные герои выступают вместе с другими танцорами, наверное, в качестве поддержки. Хронометраж индийских фильмов удивляет: в основном длительность составляет три часа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Интересные факты из истории индийского кино [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://indiada.ru/indijskoe-kino/interesnye-fakty-istorii.html>. – Дата доступа: 21.09.2019.

ОСОБЕННОСТИ ИСЛАМА НА МАЛЬДИВАХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шихад Ибрахим, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Снежицкая О. С.

Цель работы – выявить характерные особенности ислама, присущие только Мальдивским островам.

Мальдивские острова – самая маленькая страна в мире. Население Мальдивских островов на 100 процентов состоит из мусульман. Ислам является государственной религией страны, и граждане по закону обязаны следовать ей. Согласно Конституции Мальдив, гражданами этой страны могут быть только мусульмане.

До XII века на Мальдивах был распространён буддизм. Первые мусульманские проповедники появились в 1153 году. Сегодня практически всё коренное население островов составляют мусульмане-сунниты [2].

В законодательстве Мальдив высоко влияние традиционного исламского права (шариата). Президент Мальдив воплощает собой верховную власть, защищаемую и освящённую шариатом. Все дети учат арабский алфавит для того, чтобы в будущем они смогли читать Коран.

На большинстве обитаемых островов имеется по несколько мечетей, которые являются центрами религиозной жизни. В Мале имеется более тридцати мечетей. По пятницам мусульмане посещают джума-мечети, поэтому магазины и офисы в городах и деревнях с 11 часов до 14:00 закрываются. Большинство мечетей построены из кораллового камня с крышами из рифленого железа или соломы.

В 1984 году в Мале был построен Исламский центр при финансовой поддержке со стороны государств Персидского залива, Пакистана, Брунея и Малайзии [2].

На некоторых островах имеются женские мечети. Сейчас на Мальдивских островах имеется, в общей сложности, 725 мечетей (266 – это женские мечети).

Каждую пятницу имамы всех мечетей читают одну и ту же проповедь по бумаге, которую заранее присылает им из центральной мечети главный имам.

На некоторых курортах в спальнях есть стрелка, которая показывает направление на Мекку (киблу). Большинство магазинов и офисов закрываются в течение пятнадцати минут после каждого призыва на молитву (азана), также прекращает свою работу телевидение. В течение всего мусульманского месяца Рамадан кафе и рестораны закрыты в светлое время суток.

В стране запрещена продажа и употребление свинины и алкоголя. Исключение составляют зона дьюти-фри в аэропорту и курортные зоны.

90% женщин-мусульманок на Мальдивах ходят в хиджабе, что также является особенностью религии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Викрамаге, С. Мальдивские острова: коралловое дерево в Индийском океане / С. Викрамаге. – М. : Вече, 2010. – 302 с.

2. Юрьева, М. В. Атлас мира: максимально подробная информация / М. В. Юрьева ; под ред. И. С. Ушакова. – 11-е изд., испр. и доп. – М. : АСТ, 2017. – 96 с.

ОСОБЕННОСТИ ТРАДИЦИОННОЙ СВАДЬБЫ В КОНГО

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

Экокой К.К.Д., студент 3 курса экономического факультета

Кафедра гуманитарных наук

Научный руководитель – ассистент Кудлаш М. В.

Уникальные, интересные сочетания местных традиций и наследия колониальной культуры весьма характерно прослеживаются в том, как в Конго празднуется свадьба.

В настоящее время существует три вида брака: церковный, гражданский и традиционный. Гражданские и церковные браки должны рассматриваться как современные. В данной работе речь пойдет о традиционном браке, который является наиболее важной формой брака в Африке.

Часто это торжество является смесью древних и нынешних традиций, причем как африканских, так и европейских.

Бывают случаи, когда жених выбирает себе на свадьбу смокинг, а невеста – белое платье, как принято в европейских странах. Иногда все происходит иначе: молодые одеваются в наряды красных и золотых цветов, то есть в цвета африканских королей.

Отметим, что свадьба в этом государстве – дело непростое, так как состоит она из нескольких этапов. Подготовка к торжественному событию и сама церемония требуют больших финансовых затрат. Свадебные традиции хранятся крайне бережно и передаются из поколения в поколение.

Брак касается не только супругов и их родителей. Он представляет непосредственный интерес для семей и поэтому организуется с учетом интересов всей семьи, а также с учетом интересов будущих супругов. Брак объединяет семьи в высшие формы организации общества – это главный принцип коллективной ответственности. Прежде всего, конголезское общество, как и любое африканское, является коллективным, а не индивидуалистическим.

Традиция основана на том факте, что каждый отдельный член семейной группы является одним из элементов, которые обеспечивают власть и богатство всей большой семьи. Традиционный брак в Конго, как и везде в Африке, является прежде всего институциональным: семья хочет укрепиться за счет прибавления новых членов.

Первый этап свадьбы направлен на формализацию отношений. Это позволяет мужчине быть признанным будущим мужем, а девушке – будущей женой. Следовательно, это преамбула брака. Молодой человек сообщает родителям о своем желании жениться. Родители, в свою очередь, обсуждают это друг с другом. После обсуждения они формулируют отцу девушки свое желание взять девушку в невестки. Обе семьи знакомятся и представляют своих детей, которые хотят пожениться.

Помолвка – это оглашение решения о браке между мужчиной и девушкой. В конце церемонии мужчина и девушка становятся женихом и невестой.

В этой удивительной стране существует не менее интересная традиция, которая называется «Выкуп невесты у ее родителей». Будущую жену, как правило, оценивают от трехсот до полутора тысяч долларов. Кроме этого, жених должен подарить родителям своей будущей жены одежду и подарки. Приданое является самой важной частью свадебной церемонией. Приданое – это договор или залог, который скрепляет союз между мужчиной и женщиной и союз между семьями. Нет брака без приданого из семьи будущего мужа. Это последний шаг, который заключает и скрепляет брачные узы.

Часто бывают случаи, когда сначала празднуется неофициальная свадьба (обрядовая), после чего уже потом проводится официальная церемония.

Рассмотрим традиционные детали свадебного костюма невест. Первое – это характерные головные уборы. Второе – свободное пестрое платье, либо же юбка, которую оборачивают вокруг всего тела молодой. Третье – это блузка, сшитая из той же ткани, что и последний элемент образа, то есть накидка.

Отметим, что платье невесты может отражать религиозные или другие убеждения, а также социальный статус. Наряд жениха состоит из нескольких деталей. Это рубашка, брюки, а также специальный головной убор.

Свадьба – дело ответственное, следовательно, к нему надо подходить серьезно. По крайней мере, так считают жители Конго. На протяжении всей церемонии супругам запрещено не только смеяться, но и улыбаться. Поэтому на фотографиях молодожены получают серьезными.

СЕКЦИЯ «ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ. КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА»

КЛЯТВА ВРАЧА В ИРАКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Аль-Рабаи Нарджис Давуд Шейх, Аль-Рабаи Хаура Давуд Шейх,
студентки 3 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – к. филол. н., доцент, заведующий кафедрой русского и белорусского языков Пустошило Е. П.

Гиппократ, великий древнегреческий врач и философ, умер больше, чем 2000 лет назад. Но любой врач вспоминает о нём хотя бы один раз в жизни, когда заканчивает свою учёбу в университете и даёт клятву врача. Клятва Гиппократа содержит принципы, которые являются важными и сегодня: принцип «не навреди», принцип заботы о пользе пациента и сохранения врачебной тайны, принцип уважения к жизни человека.

После Второй мировой войны Всемирная медицинская ассоциация (WMA) в 1948 г. разработала новую медицинскую клятву для врачей всего мира, которая называется Женевской декларацией. Эта клятва постоянно обновляется. Последняя редакция состоялась в 2017 г. Клятвы врача многих стран мира основаны на ней, однако могут иметь и свои специфические черты.

В 1980 г. Исламская медицинская ассоциация приняла клятву для мусульманского врача. Ислам является хорошим способом объединить араб-исламское медицинское наследие и этику. Данная клятва представляет собой смесь молитвы и обещания. Вот её текст:

Хвала Аллаху, Всевышнему, Великому и Всемогущему, Учителю всех народов...

О Боже, дай мне силы быть честным и скромным. Дай мне мужество признавать свои ошибки и исправлять их, прощать чужие ошибки. Дай мне мудрость, чтобы утешать других и давать советы для мира и гармонии. И дай мне осознание того, что от моей священной профессии зависит самый дорогой дар человеку – его разум и жизнь. Сделай меня достойным этого привилегированного положения, дай мне достоинство, честь и благочестие, чтобы я мог отдать свою жизнь служению людям бедным и богатым, мудрым и невежественным, мусульманам и немусульманам, белым и цветным с толерантностью и терпимостью, с добродетелью и достоинством, с наукой и самоконтролем. Наполни моё сердце любовью и состраданием к твоим слугам, которые являются твоими дорогими созданиями. Клянусь Твоим святым именем творца неба и земли соблюдать то, что Ты наказал своему Святому Пророку Мухаммаду: Если ты погубишь одну душу, значит погубишь души всех людей, если дашь жизнь одной душе, значит дашь жизнь душам всех людей.

В заключение надо сказать, что современные клятвы в разных странах имеют свою специфику, которая зависит от национальных и религиозных различий. Однако все клятвы объединяет одно: врач должен служить людям и быть ответственным за свою работу.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Современная исламская медицинская клятва [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.wata.cc/forums/showthread.php?3507-الاطباء-بي-القسام-3507>. – Дата доступа: 10.09.2019.

ВРАЧЕБНЫЙ ВЗГЛЯД НА ЗАБОЛЕВАНИЯ ВЕЛИКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ачилова Сабина, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н. А.

Существует мнение, что здоровый образ жизни и серьезные занятия искусством не сочетаются. Особенно в одном человеке. Но история мировой литературы говорит об обратном, так как среди классиков хватает таких, которые своим примером опровергают эти заблуждения.

А.С. Пушкин – великий русский поэт, драматург и прозаик. Многие исследователи изучали многочисленные документы, оставшиеся после дуэли, связанные и с записками очевидцев, и с заметками врачей великого поэта, среди которых присутствовали лучшие врачи Петербурга. О здоровье Александра Сергеевича и его образе жизни они писали, что он был невысокого роста, правильного телосложения, что в детстве болел простудными заболеваниями, и, как все дети, часто падал, поэтому имел легкие ушибы мягких тканей. Пушкин перенес тяжелое инфекционное заболевание, которое было названо «гнилой горячкой». Потом проявлялись рецидивы лихорадки, которые полностью прекратились после лечения хиной. Предполагалось, что Пушкин переболел малярией.

Александр Сергеевич вел здоровый образ жизни. Любил длительные пешие прогулки, много ездил верхом, занимался фехтованием, плавал в речке и море, для закаливания применял ванны со льдом. К моменту дуэли Пушкин был физически крепок и практически здоров. Современные врачи задаются вопросом, можно ли было что-то сделать, чтобы помочь великому писателю? Они утверждают, что при огнестрельном ранении, как было при ранении А.С. Пушкина, необходимо было оказать первую медицинскую помощь на месте происшествия: наложить асептическую повязку, ввести обезболивающие и кровоостанавливающие средства, немедленно транспортировать пострадавшего в хирургическое отделение в лежачем положении на щите, вводя в пути заменители плазмы крови и противошоковые средства. Но выдающийся русский

поэт жил в совсем иное время, поэтому спасти его жизнь в то время было практически невозможно.

Л.Н. Толстой – автор великих произведений, таких, как «Война и мир», «Анна Каренина» и др. Жизнь, как и тема смерти, увлекала многих русских писателей, но для Толстого она стала краеугольной. Дело не в том, что ей было посвящено многое в творчестве. Он всю жизнь отвергал любые вещества, затуманивающие или тонизирующие мозг, и не желал встречать смерть во сне, хотел до самого конца все чувствовать и осознавать. Он никогда не пил кофе, крепкий чай, бросил курить в 60 лет. Но врачи сделали 82-летнему Толстому укол морфия внутривенно, он потерял сознание и вскоре умер. А последними словами великого писателя были слова: «Не надо морфия».

26 января (7 февраля) 1881 года у М.Ф. Достоевского пошла кровь горлом, причина обострения болезни (эмфиземы). Через 2 дня, 28 января 1881 года, на 60-м году жизни Фёдор Михайлович Достоевский скончался. Диагноз – туберкулёз лёгких, хронический бронхит, в небольших размерах эмфизема лёгких. Всемирная слава пришла к Достоевскому после его смерти. О Фёдоре Михайловиче говорили, что он был единственным психологом, у которого можно было кое-чему поучиться. После смерти Достоевский был признан классиком русской литературы и одним из лучших романистов мирового значения.

А.П. Чехов – врач, писатель. Считалось, что Чехов умер от туберкулёза. Но современные учёные в этом сомневаются. Газета «The Times» опубликовала версию европейских учёных, которые предположили, что великий русский писатель скончался от кровоизлияния в мозг. Антон Павлович скончался в гостинице немецкого курорта, куда он отправился лечиться от обострения туберкулёза, в возрасте 44-х лет. Через сто лет специалисты исследовали пятно крови, оставшееся на рубашке, в которой умирал классик, взяли пробы с рукописей Чехова. В химическом составе образцов, помимо бактерий туберкулёза, учёные обнаружили и белковое вещество, благодаря которому возникла версия о тромбе, закупорившем сосуды и вызвавшем кровоизлияние в мозг. Учёные считают, что основная причина смерти А.П. Чехова была определена неверно. Автор бессмертных произведений ещё мог жить какое-то время.

М. Горький – русский и советский писатель, драматург. Причина смерти, в чем сомневаются врачи: грипп или отравление. Последние слова Горького, оставшиеся в истории, были такие: «А знаешь, я сейчас с Богом спорил. Ух, как спорил!». Вскрытие показало, что легкие Горького были в ужасном состоянии, врачи не понимали, как он вообще мог дышать.

ЛИТЕРАТУРА

1. Такая нелепая смерть: от чего на самом деле умирали русские писатели и поэты [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.m24.ru/articles/kultura/10012018/151947?utm_source=CopyBuf?utm_source=CopyBuf- Дата доступа: 24.09.2019.

2. От чего на самом деле умер Л. Н. Толстой? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://news.rambler.ru/other/41214454/?utm_content=rnews&utm_medium=read_more&utm_source=copylink. – Дата доступа: 24.09.2019.

ОСОБЕННОСТИ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ МЕДИЦИНСКОГО РАБОТНИКА С ПАЦИЕНТАМИ РАЗНЫХ ВОЗРАСТНЫХ ГРУПП

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

Гаджарова К., Италмазова Д., студентки 2 курса
медицинского факультета иностранных учащихся

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Сушкевич П. В.

Очень важным моментом в работе медицинского персонала является умение понять пациента, поддержать его, настроить на выздоровление независимо от возраста пациента. Это является основой лечебной деятельности медицинского работника.

Существуют различные модели общения врача и пациента:

1. Информационная (бесстрашный врач, полностью независимый пациент).
2. Интерпретационная (убеждающий врач).
3. Совещательная (доверие и взаимное согласие).
4. Патерналистская (врач-опекун).

Важными условиями для взаимопонимания между врачом и пациентом являются поддержка, понимание, уважение и сочувствие. Когда врач проявляет понимание, человек уверен, что его жалобы услышаны. Надо уметь не только слушать, но и слышать пациента. Уважение к пациенту подразумевает признание ценности человека как личности.

Сочувствие – ключ к установлению сотрудничества с пациентом. Важно понимать и учитывать внутреннюю картину заболевания – все то, что испытывает и переживает пациент.

Работа с пациентами – это дело чрезвычайно сложное и ответственное. К примеру, работа с маленькими пациентами. Для детей характерны такие особенности, как отсутствие осознания болезни в целом, неумение формулировать жалобы, восприятие лечебных и диагностических процедур как устрашающих мероприятий, чувство страха, тоски, одиночества в стенах лечебного учреждения, вдали от родителей. Правильной тактикой в работе с детьми будут эмоциональные теплые отношения, отвлечение от болезни, организация нешумных игр. Также немаловажным является профессиональное обращение с родственниками ребенка.

Подростки в большинстве случаев, осознавая свое болезненное состояние, угрожающую им опасность и необходимость лечения, мобилизуют свою волю на активное противодействие болезни, подавляют свой страх и отрицательные эмоции, связанные с предстоящим лечением. Правильной тактикой при работе с подростками является общение с учетом возрастных психологических особенностей, опоры на самостоятельность и взрослость подростка.

Одна из особенностей людей в пожилом возрасте – чувство одиночества. К сожалению, для этого зачастую есть объективное основание – недостаток общения, невнимание со стороны близких. Осуществляя уход за престарелыми людьми, важно понять, в чем нуждаются старики, какие чувства они испытывают, какая помощь им необходима. Им необходимо общение, понимание, чтобы было с кем обсудить свои проблемы. Нужно терпеливо относиться к постоянным жалобам. Правильной тактикой при работе с пожилыми пациентами будет поддержание у них ощущения собственной значимости, уважительное, тактичное, деликатное отношение без фамильярности и нравоучений; ориентация на длительную активность и мотивация на выздоровления.

Подведем итог.

1. Обращайтесь к пациенту по имени и отчеству и на «вы», к ребенку – по имени.
2. Начинайте беседу с указания вашего имени и отчества и должности.
3. Смотрите пациенту в глаза, улыбайтесь; если пациент лежит, присядьте на стул, стоящий рядом.
4. Обеспечьте конфиденциальность вашей беседы. Помните, что конфиденциальность является условием создания доверительных отношений с пациентом.
5. Поощряйте вопросы вашего пациента.
6. Говорите неторопливо, доходчиво, пользуйтесь исключительно положительной интонацией вашего голоса.
7. Соблюдайте принципы эффективного умения слушать.
8. Будьте естественным при разговоре, создавайте атмосферу взаимопонимания, доверия.
9. Проявление таких душевных качеств, как внимание, доброта, ласка, вносит успокоение в сознание пациента, ближайших родственников.

ЛИТЕРАТУРА

1. Деонтология в медицине : в 2 т. / О. С. Белорусов [и др.] ; под общ. ред. Б. В. Петровского. – М. : Медицина, 1988. – 2 т.
2. Савушкина, А. А. Психологические особенности работы с пациентами разного возраста / А. А. Савушкина, Т. А. Богданова // Международный журнал экспериментального образования. – 2015. – № 11-6. – С. 931–933.
3. Яровинский, М. Я. Медицинский работник и пациент / М. Я. Яровинский // Медицинская помощь. – 1996. – №3.

ЧТО ТАКОЕ КЛЯТВА ГИППОКРАТА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ БЕЛОРУССКИХ И ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Гурбанова Айлар Сердаровна, студентка 3 курса

факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – к. филол. н., доцент, заведующий кафедрой русского и белорусского языков Пустошило Е.П.

Клятва Гиппократова является особо ценным документом, освещающим врачебный быт медицинских школ в эпоху Древнего мира. Сначала медицина была семейным делом. Затем рамки ее расширились, врачи стали брать учеников со стороны. Вступая во врачебный цех, или корпорацию, врач должен был вести себя соответствующим образом: воздерживаться от всяких предосудительных действий и не ронять своего достоинства. Несомненно, Гиппократова клятва была вызвана необходимостью отмежеваться от врачей-одиночек, различных шарлатанов и знахарей, которых в те времена было немало, и обеспечить доверие общества врачам определенной школы [1].

В мае 2019 г. с целью исследования знаний и мнений белорусских и туркменских студентов о клятве Гиппократова нами было подготовлено и проведено анкетирование среди студентов лечебного факультета и факультета иностранных учащихся ГрГМУ. В анкетировании приняли участие 30 белорусских и 30 туркменских студентов 2 курса.

Одним из первых вопросов анкеты был вопрос о том, какое значение, по мнению анкетированных, имеет словосочетание *клятва Гиппократова*.

Со стороны белорусских студентов было зафиксировано 30 ответов. Качественно-количественный анализ ответов представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Ответы белорусских студентов на вопрос «Что такое клятва Гиппократова?»

№ п/п	Варианты ответов	Количество ответов	% от общего количества ответов
1.	Свод правил и обязанностей врача	5	16,7 %
2.	Правила которых врач должен соблюдать	3	10 %
3.	Труд, оформленный Гиппократом, содержащий сведения о первых формах медицинского ухода	1	3,33 %
4.	Свод законов, который должен соблюдать любой врач	1	3,33 %
5.	Основные положения, которым должен следовать каждый врач	1	3,33 %
6.	Совокупность принципов, на которые должен опираться каждый врач	1	3,33 %
7.	Свод принципов, согласно которым должен был действовать врач, по мнению Гиппократова	1	3,33 %

8.	Принципы об определенном поведении врача относительно пациентов и их родственников, отношении к своей работе	1	3,33 %
9.	Это свод морально-этических правил, о которых говорил Гиппократ в своих трудах	1	3,33 %
10.	Это своеобразный морально-этический устав врача, которому он должен следовать	1	3,33 %
11.	Является этической нормой	2	6,67 %
12.	Сборник нравственных норм, обязанностей и действий врача	2	6,67 %
13.	Свод деонтологических норм	1	3,33 %
14.	Нравственные нормы	1	3,33 %
15.	Слова, которые произносили врачи, перед началом своей карьеры	1	3,33 %
16.	Красивый обряд посвящения	1	3,33 %
17.	Клятва, которую дает доктор при окончании медицинского университета	1	3,33 %
18.	Формальность	1	3,33 %
19.	Обязательства, которые врач клянется исполнять	1	3,33 %
20.	Пункты которые важны и должны выполняться врачом в практике	1	3,33 %
21.	Обещание всеми силами пытаться вылечить пациента, делать все ему во благо и не вредить ему	1	3,33 %
22.	Клятва врача	1	3,33 %

Туркменские студенты дали 27 ответов, качественно-количественный анализ которых представлен в таблице 2.

Таблица 2 – Ответы туркменских студентов на вопрос «Что такое клятва Гиппократа?»

№ п/п	Варианты ответов	Количество ответов	% от общего количества ответов
1.	Это клятва, в которой говорится, что врач должен лечить людей несмотря на их заболевание, материальное положение, цвет кожи (расы) и т. д.	4	14,8 %
2.	Клятва врача, где сказано, что нужно оказывать помощь любому нуждающемуся, быть честным с пациентами и преданным своей профессии	4	14,8 %
3.	Это клятва, в которой сказано, что врач не должен наносить вред пациенту и должен всегда спасать его жизнь	2	7,4 %
4.	Медицинские правила	2	7,4 %
5.	Обязанности врача	2	7,4 %
6.	Свод правил по медицинской деонтологии	2	7,4 %
7.	Врачебная клятва, которая выражает морально-этические принципы и нормы поведения врача	2	7,4 %

8.	Свод правил	1	3,7 %
9.	Клятва в которой изложены правила поведения врача	1	3,7 %
10.	Бессмысленное обещание людям, потому что настоящий врач и без клятвы станет врачом с большой буквы	1	3,7 %
11.	Это правила, которые должен выполнять каждый медицинский работник	1	3,7 %
12.	Клятва, которую нельзя нарушать	1	3,7 %
13.	Клятва врача	1	3,7 %
14.	Клятва	1	3,7 %
15.	Медицинская клятва	1	3,7 %
16.	Не могу ответить	1	3,7 %

Все ответы, данные белорусскими студентами можно считать правильными, но среди анкетированных были и те, которые дали на этот вопрос субъективный ответ. По их мнению, клятва Гиппократов является *формальностью* (3,33 %), *красивым обрядом посвящения* (3,33 %).

Большинство ответов со стороны туркменских студентов можно считать правильными, но среди них были и те, которые на данный вопрос ответили некорректно, написав, что это *клятва, которую нельзя нарушать* (3,7 %), или просто *клятва* (3,7 %), некоторые студенты вообще не смогли дать ответ на этот вопрос (3,7 %). Среди анкетированных были студенты, которые дали на этот вопрос субъективный ответ. По их мнению, клятва Гиппократов является *бессмысленным обещанием людям, потому что настоящий врач и без клятвы станет врачом с большой буквы* (3,7 %).

ЛИТЕРАТУРА

1. Карпов, В. П. Гиппократ и Гиппократов сборник / В. П. Карпов // Гиппократ. Избранные книги. – М.: Гос. изд-во биологической и медицинской литературы, 1936. – С. 9–84.

ДЕОНТОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБЩЕНИЯ В ХИРУРГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Жданович Р.Г., студент 3 курса лечебного факультета

Кафедра общей хирургии

Научный руководитель – к. мед. н., доцент Дешук А. Н.

Медицина – связующее звено между массаами и наукой. Научное знание – это один из главных аспектов правильного врачевания. Врач – это тот, кто применяет это знание, может передавать и улучшать его. Эти понятия затрагивают все сферы и направления в медицине, не является исключением и хирургия. Медицинская хирургическая практика – это намного больше, чем сумма всех

знаний о болезнях и способах их оперативного разрешения. В хирургии – сфере максимальной ответственности – выставляются высокие требования к уровню профессионализма врача-хирурга и его знания, где особую роль играет умение построить правильный диалог с собеседником. В связи с этим деонтологические аспекты в работе хирурга являются основополагающими при беседе с пациентом и его родственниками. Особенно это актуально в экстренных случаях, когда жизни пациента угрожает серьезное заболевание и для устранения его причин и последствий важна каждая минута. Хирургия, как и вся медицина, касается переживаний, страхов, чувств человека, его тревоги и сомнений, что часто приводит к неисправимым последствиям [1]. В таком крайне уязвимом положении именно медицинский профессионализм хирурга, его умение правильно коммуницировать может укрепить доверие пациентов, медицинского персонала и студентов к хирургу.

Профессия врача хирургического профиля предъявляет не только определенные требования к его личности, но и в некотором смысле определяет личностные стратегии и картину мира в его дальнейшей профессиональной деятельности. Специфика врачебной практики предполагает знание характерного свода этических требований, запретов и ограничений, которые должны приниматься теми, кто неизбежно по роду своей деятельности вмешивается в жизнь другого человека. Подготовка медицинских специалистов в наши дни требует не только профессиональной компетентности, но и правильно сформированной социально-коммуникативной культуры специалиста.

В рассматриваемой теме коммуникативная культура – это совокупность ценностных установок, языковых и этических знаний, умений и навыков, а также жестов, символов и опыта, которые используются человеком в коммуникативной деятельности [2].

Рассматривать коммуникативную культуру можно следующим образом:

1) в профессиональной сфере, где высокий уровень знаний и технологий, используемых в профессиональной и учебной деятельности, обеспечивает возможность профессионального роста специалиста. При этом большую роль играют логическое, аналитическое, абстрагирующее и интегрирующее мышление;

2) в личностной сфере, в которой личность развивает способности, таланты, ценностные представления; продумывает и оценивает собственные шансы, требования, ограничения в профессиональной деятельности и в семейной и общественной жизни, реализует жизненные планы;

3) в социальной сфере, в которой главным образом представлены развитие социальной ответственности и солидарности, участие в совместном принятии решений, регулирование конфликтов ненасильственным путем, продуктивное взаимодействие с представителями других культур и религий.

Коммуникативная культура медицинского работника в профессиональной сфере включает:

1) понимание и толкование профессиональных терминов, понятий в беседе с коллегами и людьми, не имеющими отношения к медицине (пациентами и их близкими);

2) понимание вербальных и невербальных ответов;

- 3) умелое обращение со специально подготовленным материалом;
- 4) корректное использование иностранного языка в профессиональной сфере.

Коммуникативная компетентность в личностной сфере подразумевает:

- а) рефлексирование собственных установок на коммуникацию (потребность, ожидание, опасение, оценка) и дальнейшее их развитие;
- б) согласование собственных интересов с интересами других (убеждение, объяснение, внушение, рекомендация);
- в) понимание самого себя как «коммуникатора»;
- г) использование иностранного языка с целью приобщения к языковой культуре.

Исходя из вышесказанного, можно заключить, что роль коммуникативных навыков как в процессе лечения, так и общения между людьми в медицинской хирургической сфере крайне важна. Успех лечения зависит прежде всего от сочувствия, верных советов, оптимистического одобрения больного и добросердечного отношения к нему. Каждый врач-хирург обязан умело выстраивать свое общение как с пациентами, так и со своими коллегами. Зачастую отсутствие верной коммуникативной стратегии может свести на нет эффективность работы врача. Причем это касается не только медицинской, но и педагогической сферы деятельности. В работе со студентами необходимо стремиться донести до подрастающего поколения врачей идеи и традиции высокой духовности и морали, сопряженной с пониманием медицинской профессиональной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Психология мотиваций и эмоций: хрестоматия / сост. Ю. Б. Гиппенрейтер. – М. : Изд-во МПСИ, 2006.
2. Климов, Е.А. Образ мира в разнотипных профессиях: учеб.пособие / Е. А. Климов. – М. : Изд-во МГУ, 1995. – 224 с.

ЗДОРОВЬЕ НАЦИИ – ВЫСШАЯ ЦЕННОСТЬ ОБЩЕСТВА

УО «Белорусский государственный медицинский университет»
Оразгулыев П., студент 1 курса медицинского факультета
иностраннных учащихся
Кафедра белорусского и русского языков
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Гринкевич Е. И.

Здоровье населения как высшая ценность общества неизменно находится в центре внимания государства. В Туркмении существует система обязательного медицинского страхования, охватывающая большую часть населения страны.

Для детей до 16 лет, беременных женщин и матерей, находящихся в декретном отпуске, и пенсионеров обслуживание в государственных медицинских учреждениях предоставляется бесплатно.

Государственная программа Президента Туркменистана «Здоровье» определила стратегию развития и повышения качества медицинских услуг населению.

В Туркменистане работают Чрезвычайная комиссия по борьбе с распространением болезней; Многопрофильная межотраслевая комиссия по здравоохранению; Национальный координационный совет по реализации в 2014–2020 гг. Национальной стратегии решения задач, обозначенных в Ашхабадской декларации, и Межотраслевая координационная комиссия по выполнению Национальной программы на 2017–2021 гг. по борьбе с табаком.

Для обеспечения чистой питьевой водой и снижения инфекционных заболеваний, передаваемых через воду, приняты Закон Туркменистана «О питьевой воде», «Генеральная программа по обеспечению населенных мест Туркменистана чистой питьевой водой». Осуществляется постоянный мониторинг качества питьевой воды.

Согласно программе «Иммунопрофилактика», в стране закупаются вакцины только высокого качества и сертифицированные ВОЗ. Все прививки, согласно срокам и возрастам, проводятся бесплатно. В календарь прививок ежегодно вводятся новые вакцины; в настоящее время в национальном календаре прививок имеются вакцины против 10 инфекций. Высокий охват детей иммунизацией привёл к отсутствию регистрации инфекций, управляемых вакцинами (после ликвидации трахомы в 50-е гг. в стране это заболевание не регистрируется).

Ежегодно проводятся различные акции, международные медицинские выставки, форумы и др. мероприятия, направленные на сохранение здоровья нации. Приведу примеры некоторых из них.

Декабрь 2018 г. Под Ашхабадом состоялась акция по уничтожению наркотических средств и контрафактных сигарет. Участниками акции стали руководители силовых структур, представители дипмиссий и международных организаций, аккредитованных в стране, а также общественные деятели, старейшины, молодежь. Каждый желающий мог собственноручно отправить в топку упаковки опасного вещества.

Апрель 2019 г. В рамках Всемирного дня здоровья состоялось массовое восхождение по Тропе здоровья в предгорьях Копетдага, объединившее учащуюся молодежь, работников различных отраслей и представителей общественных организаций. На различных площадках в Ашхабаде, в областных и районных центрах прошли спортивные соревнования, показательные выступления спортсменов, состязания по национальным играм.

Июнь 2019 г. В Туркменистане широко отметили Всемирный день велосипеда, учрежденный резолюцией Генеральной Ассамблеи ООН по инициативе Ашхабада. Главным событием праздника стал массовый велопробег. Официальный представитель компании Guinness World Records Шейда Субаши-Гемиджи сообщила, что на состоявшемся 1 июня 2019 г. в Олимпийском городке Ашхабада занятии по велоспорту был установлен новый мировой рекорд – самый продолжительный велосипедный парад по одной линии. Участники масштабной велосипедной акции выстроились в один ряд на определенном расстоянии друг от друга и объехали на велосипедах Олимпийский городок, преодолев дистанцию в 3300

метров. Так, в Ашхабаде был обновлен рекорд, установленный 3 марта 2019 г. в Индии. Этот факт официально зарегистрирован компанией Guinness World Records и подтвержден соответствующим сертификатом, который был вручен туркменской стороне на торжестве по случаю Всемирного дня велосипеда. Руководителем Международного союза велосипедистов (UCI) Давид Лаппартъен был вручен сертификат о предоставлении Туркменистану права проведения в 2021 г. чемпионата мира по трековому велоспорту в Ашхабаде.

В целях популяризации в Туркменистане физкультуры и спорта, внедрения в обществе принципов здорового образа жизни и развития в стране велосипедного спорта было решено к маю 2020 г. в Ашхабаде построить монумент «Велосипед».

Июль 2019 г. Перед началом международной научной конференции состоялась торжественная церемония вручения Сертификата ЮНИСЕФ правительству Туркменистана за поддержание в стране высоких показателей иммунизации детей через финансируемую правительством Национальную программу иммунизации.

Август 2019 г. Представительством ЮНИСЕФ в Ашхабаде совместно с Министерством здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана была организована встреча (формат – круглый стол) по вопросам влияния кризиса Аральского моря и деградации окружающей среды на состояние здравоохранения региона Приаралья. Цель круглого стола заключалась в оценке проверки состояния здоровья матерей и детей в районах, пострадавших в результате экологической катастрофы. На встрече было отмечено, что ЮНИСЕФ высоко оценивает политику Туркменистана в отношении охраны материнства и детства, а также в отношении прав детей.

Сентябрь 2019 г. В Ашхабаде прошёл очередной, восьмой по счету, туркмено-германский форум по здравоохранению, на котором обсуждался передовой опыт и возможности взаимодействия в области охраны здоровья матери и ребенка (уход за маловесными новорожденными на примере лучшей практики ашхабадского Научно-клинического центра охраны здоровья матери и ребенка), а также вопросы внедрения в систему здравоохранения Туркменистана цифровых технологий. В стране разработана Стратегия развития цифровой системы здравоохранения на 2019–2025 гг, которая предусматривает оснащение оптоволоконной связью и необходимым оборудованием медицинских учреждений, их компьютеризацию и информатизацию.

Профессор медицины Клаус Пархофер, из клиники Университета Мюнхена, отметил, что Туркменистан и Германия уже приобрели солидный совместный опыт в области лечения серьёзных заболеваний, особенно сахарного диабета.

Профессионал в области хирургии, доктор медицины Фритц Шпельсберг, сотрудничает с туркменскими врачами с 2006 г. Он помогал туркменским коллегам осваивать лапароскопию и другие перспективные методы. «Отрадно, что в Туркменистане врачи работают на современном оборудовании, которое не хуже, чем в Германии. Приятно, что Президент Гурбангулы Бердымухамедов лично уделяет внимание здоровью нации и развитию медицины», – сказал доктор Шпельсберг.

Таким образом, внедрение инновационных технологий, современного оборудования, повышение квалификации врачей, внедрение новейших методов лечения и предоставление пациентам всего спектра специализированных услуг позволили достичь больших успехов в области охраны здоровья населения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Интернет-газета Turkmenistan.Ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.ru/ru/articles/43789.html>. – Дата доступа: 13.10.19.
2. Интернет-газета Turkmenistan.Ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.ru/ru/articles/43999.html>. – Дата доступа: 13.10.19.
3. Интернет-газета Turkmenistan.Ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.ru/ru/articles/44254.html>. – Дата доступа: 13.10.19.
4. Интернет-газета Turkmenistan.Ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.ru/ru/articles/44123.html>. – Дата доступа: 13.10.19.
5. Интернет-газета Turkmenistan.Ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.ru/ru/articles/44150.html>. – Дата доступа: 14.10.19.
6. Интернет-газета Turkmenistan.Ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.ru/ru/articles/44323.html>. – Дата доступа: 14.10.19.

ПРОФИЛАКТИКА НАРУШЕНИЙ ЗРЕНИЯ СРЕДИ СТУДЕНТОВ ГрГМУ: ДИЗАЙН ИССЛЕДОВАНИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Теленкевич В. А., Миронова Ю. Н., студенты 5 курса лечебного факультета
Кафедра общественного здоровья и здравоохранения
Научный руководитель – д. мед. н., доцент Сурмач М. Ю.

Актуальность: В современном мире значительно усилились темпы роста заболеваемости миопией вне зависимости от стран и популяций. За последние 30 лет в США заболеваемость увеличилась с 25 до 41% [1], а в азиатских странах до 70-90% [2, 3]. Миопия высокой степени развивается в 27-33% случаев среди всех пациентов с миопией [2].

В связи с ростом миопии возрастает риск развития осложненной миопии, ревматоидной отслойки сетчатки и глаукомы [1, 3]. Большинство исследователей признают, что миопия становится социально значимой проблемой: так, в мире насчитывается 153 млн. инвалидов по зрению из-за данного заболевания, что составляет 49% всех инвалидов по зрению [2].

В России в структуре инвалидности вследствие офтальмопатологии осложненная миопия занимает 2-е место (19%), распространенность инвалидности вследствие близорукости составляет от 0,4 до 15,0 случаев на 10 000 населения с вариацией в разных возрастах. Среди инвалидов вследствие миопии 93% – это люди трудоспособного возраста [1, 3].

Цель: разработать пути профилактики близорукости, которые будут востребованы в молодёжной аудитории.

Задачи: в рамках данной работы нами были поставлены и решены задачи: разработать дизайн исследования; провести сбор информации среди студентов ГрГМУ.

Материалы и методы исследования: с помощью диагностического комплексного анкетирования нами было проведено обследование 226 респондентов из числа учащихся Гродненского государственного медицинского университета.

Для разработки дизайна исследования нами был составлен опросник, который позволил оценить уровень знаний студентов Гродненского государственного медицинского университета о мерах профилактики миопии, выявить распространенность миопии среди студентов-медиков. При этом важным условием явилось сформулировать вопросы так, чтобы все термины были понятны данной аудитории. Поэтому нами были использованы вопросы, которые отражают информацию о личностных данных каждого респондента: возраст, пол, наследственность, факультет (преимущественно приняли участие студенты лечебного и медико-диагностического факультета), курс (1-6); мнение о тех факторах, которые на их взгляд, оказывают влияние на остроту зрения. Выяснили наличие или отсутствие миопии и ее степень, а так же информированность о знакомых мерах профилактики миопии.

Целевая аудитория представлена студентами-медиками всех курсов и факультетов, поэтому для сбора информации был использован метод «снежного кома» (snow-ball). Метод основан на том, что почти каждый представитель целевой группы может назвать еще одного или нескольких человек, которые в эту группу входят. Поэтому сначала были найдены первые респонденты, а те, в свою очередь, подсказали, кого еще можно опросить. В результате число респондентов росло, как снежный ком. Достоинствами данного метода являются: высокая полнота и достоверность ответов, поскольку интервьюер приходит «по рекомендации»; относительно высокая скорость проведения работ.

Для представления информации были использованы «Google Формы». Преимуществами данного метода являются такие качества как, понятный и удобный интерфейс; есть возможность создать собственный дизайн для формы или выбрать уже существующий шаблон; бесплатный сервис. Главным достоинством данного метода является тот факт, что формы Google позволяют собрать и профессионально оформить статистику по ответам.

Благодаря использованным методикам, нам удалось в течении короткого промежутка времени собрать ответы респондентов. Немаловажную роль играет тот факт, что тема актуальна и студенты-медики с заинтересованностью приняли участие в опросе.

Выводы: Таким образом, разработанный нами дизайн исследования позволяет получить достаточное количество материала для последующего анализа и достижения цели.

ЛИТЕРАТУРА

1. Vitale S, Sperduto RD, Ferris FL. Increased prevalence of myopia in the United States between 1999–2009. *Arch Ophthalmol.* 2012;127(12):1632-1639. doi:10.1001/archophthalmol.2012.303.
2. Saw SM, Katz J, Schein OD, Chew SJ, Chan TK. Epidemiology of myopia. *Epidemiol Rev.* 2010;18:175-187. doi:10.1093/oxfordjournals.epirev.a017924.
3. Бородина, Н. В. Анатомо-функциональные показатели глаза и развитие миопии // Н. В. Бородина, А. Т. Карапетян. – Вестник офтальмологии. – 2016 – № 128(6). – С. 65–65.

ВРАЧЕБНАЯ ЭТИКА И РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПРИ ОБЩЕНИИ С ПАЦИЕНТАМИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Эль Азами Эль Хассани Идрисс, студентки 3 курса

факультета иностранных учащихся

Научный руководитель – старший преподаватель Мельникова А. А.

Профессия врача – это одна из тех профессий, в которой деловой этикет врача напрямую связан с понятием врачебной этики. И врач в своей деятельности обязан руководствоваться не только законами и правилами соответствующих нормативных актов, но и принципами гуманизма и милосердия, сострадания и уважения к пациенту.

Клятва Гиппократова составлена великим философом и врачом древности. В ней он сформулировал важные постулаты, которым необходимо следовать докторам при взаимодействии с пациентами и коллегами.

Если говорить о взаимодействии с пациентами, то наша статья коснется в первую очередь речевой культуры врача при встрече с человеком, нуждающимся в медицинской помощи.

Культура речи включает три аспекта – нормативный, коммуникативный, этический. Последний подразумевает соблюдение норм поведения, норм общения, речевого этикета, медицинской деонтологии. Подразумевается такая организация речи, которая влияет на создание и поддержание эмоционально-психологической атмосферы общения с пациентами и коллегами.

Состояние русского языка в наши дни вызывает общую озабоченность. Еще будучи студентами, будущие врачи должны владеть нормами современного русского литературного языка и знать структуру нормативных словарей.

Врач должен отдавать предпочтение смягчающим синтаксическим конструкциям, формирующим у пациента позитивное отношение к врачу:

а) заменять глаголы совершенного вида на несовершенный (как менее директивный): *разденьтесь/раздевайтесь; пройдите/проходите;*

б) использовать синонимичные синтаксические конструкции: *сидите/присаживайтесь, пожалуйста; одевайтесь/уже можно одеться;*

в) употреблять сослагательное наклонение: *Вам нужно было бы следовать рекомендациям врача/Было бы лучше пройти стационарный курс лечения;*

г) заменять личные предложения, придающие в ряде случаев необоснованную категоричность, неопределенно-личными, имеющими смысл общепринятых в медицине тенденций, методик, правил и нивелирующих, возможно, излишнюю категоричность врача: *Я рекомендую Вам пройти обследование/Вам рекомендуется пройти обследование.*

Для формирования доверительного отношения к врачу особое значение имеет первое впечатление, а также тон и громкость речи, мимика и жестикация. По манере здороваться с больными можно судить об общей и профессиональной культуре врача. Каждому врачу необходимо внимательно выслушивать пациента, четко и ясно отвечать больному, точно выявлять проблемы, которые привели пациента к врачу.

Речь самого врача должна быть вежливой, учтивой и располагающей к дальнейшей беседе. Необходимо уважительно обращаться к пациентам и коллегам на «Вы». Речь врача должна быть доступной и понятной каждому пациенту. Значительную роль в речи врача играет интонация, которая соотносится с текстом, мимикой, жестами, скоростью речи

Тактичность, гибкость и эмпатия необходимы врачу всякий раз, когда следует совершать над собой усилие, выслушивая пациента, претензии родственников, замечания коллег. Выбранный стиль общения в профессиональном мире также играет важную роль в формировании профессионального имиджа. Пренебрежение со стороны начальства, как и заискивающее отношение младшего медицинского персонала наносят вред авторитету врача.

Почтительное обращение к коллегам, так же, как и белый цвет медицинского халата, подчеркивает чистоту и высокий смысл профессии. От нравственного впечатления, производимого врачом, зависит отношение к нему как к личности, возможность и эффективность сотрудничества для достижения результатов.

Врач должен помнить, что приветливая добродушная улыбка и открытый взор порой исцеляюще действуют на пациента еще до того, как доктор произнесет хоть слово. Такому врачу больной с радостью расскажет о своих бедах, будучи уверенным, что этот человек его выслушает и поймет.

Итак, очевидно, что каждому врачу необходимо обладать высокой культурой профессиональной речи, основой которой должен быть литературный язык.

СЕКЦИЯ «МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ»

СТРУКТУРНЫЙ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОЛОГИИ РЕГЕНЕРАТИВНОЙ МЕДИЦИНЫ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Волчок В. А., студент 1 курса педиатрического факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – старший преподаватель Семенчук И. В.

Министерство здравоохранения Республики Беларусь относит трансплантационные и клеточные технологии к приоритетным направлениям научных исследований в области медицины и фармации на 2016-2020 гг. [1]. Регенеративная медицина – это отрасль науки на стыке медицины, биологии и инженерии, которая использует различные терапевтические и хирургические клеточные технологии для компенсации функций поврежденных или утраченных органов.

Регенеративная медицина является относительно новой научной дисциплиной и имеет огромные перспективы для лечения множества заболеваний. Она способна коренным образом улучшить качество жизни пациента, обеспечить максимально возможное восстановление структуры и функций поврежденного заболеванием органа или ткани при использовании методов терапевтического клонирования, 3D-биопринтинга и клеточной терапии.

В настоящее время регенеративная медицина успешно применяется в гепатологии, стоматологии, офтальмологии, а также при лечении сердечнососудистых и нервных болезней и т.д. Технологии регенеративной медицины активно развиваются во многих странах мира, в том числе и в Республике Беларусь. Соответственно пополняется и развивается терминология данной отрасли знания, что требует ее описания и упорядочения.

Цель исследования – провести структурный и словообразовательный анализ терминологии регенеративной медицины.

Материалом настоящего исследования послужил корпус терминов, отобранных из глоссариев по регенеративной медицине, составленных специализированными медицинскими центрами [3, 4].

Результаты. В ходе выполнения работы было отобрано 135 терминов и терминологических сочетаний предметной области «регенеративная медицина».

Структурный анализ терминов и терминологических сочетаний проводился на основе классификации Л.Б. Ткачёвой, которая выделяет простые (однокомпонентные), сложные и многокомпонентные (составные) терминологические сочетания [2].

Самой многочисленной группой терминов регенеративной медицины оказались многокомпонентные: их число насчитывает 75, за ними следуют простые (однокомпонентные) (54); самой немногочисленной группой оказались сложные термины (6).

Словообразовательный анализ однокомпонентных и сложных терминов показал, что состав префиксов, с помощью которых они образованы, достаточно немногочисленный. Чаще всего встречаются следующие префиксы: *auto-* (*autologous*), *axo-* (*axogenesis*), *de-* (*decellularization, de-differentiation*), *embryo-* (*embryonic*), *gene-* (*genotype*), *hemato-* (*hematopoietic, hematopoiesis*), *neuro-* (*neurogenesis, neuroregeneration*), ***re-*** (***regeneration, re-cellularization, rejuvenation***), ***trans-*** (***transcription, transgenic***).

Наиболее распространёнными суффиксами терминологии предметной области «регенеративная медицина» являются: *-tion* (*allogeneic transplantation, clinical translation, composite tissue allotransplantation, decellularization*), *-al* (*epidermal stem cells, experimental control, immortal cell line*), ***-sis*** (***apoptosis, axogenesis, hematopoiesis***), *-ic* (*allogeneic, chronic, cryogenic*).

Структурный анализ многокомпонентных терминов показал, что в терминологии регенеративной медицины преобладают двухкомпонентные и трехкомпонентные терминологические словосочетания. Наиболее распространёнными структурными моделями многокомпонентных терминов являются: *A+N* (*immunological rejection, cryogenic preservation, congenital disorder*), *N+N* (*cell line, cell bank, gene therapy, immune system*), *Ved+N* (*individualized medicine, undifferentiated cell*), *A+N+N* (*composite tissue allotransplantation, hematopoietic stem cells, Regenerative Medicine Biotrust*) и др.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 12 марта 2015 г. №190 «О приоритетных направлениях научных исследований Республики Беларусь на 2016-2020 годы» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://journal.transpl.ru/vtio/article/viewFile/452/397>. – Дата доступа: 05.10.2019.

2. Ткачева, Л. Б. Основные закономерности развития английской терминологии / Л. Б. Ткачева. – Томск, 1987. – 200 с.

3. Glossary of Regenerative Medicine Terms [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.crm.ed.ac.uk/stem-cells-and-regenerative-medicine/glossary>. – Дата доступа: 05.10.2019.

4. Glossary of Regenerative Medicine Terms [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.upmc.com/services/regenerative-medicine/education/glossary>. – Дата доступа: 05.10.2019.

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТОВ, ПОСВЯЩЁННЫХ НУТРИГЕНОМИКЕ, С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Зорина К. А., студентка 1 курса лечебного факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – старший преподаватель Деревлёва Н. В.

Актуальность исследования. Нутригеномика – это новое направление в науке, которое ещё не изучено до конца. Поэтому главным залогом плодотворных исследований является качественный перевод медицинских текстов на эту тему.

Цель исследования. Выявить трудности перевода текстов, посвящённых нутригеномике, на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях.

Объект исследования. Лингвопрагматические особенности англоязычных медицинских текстов.

Материалы и методы исследования. Источниками послужили англо- и русскоязычные статьи из интернета и специализированные периодические издания по нутригеномике на английском и русском языках.

Результаты исследования. Нутригеномика как наука появилась относительно недавно. Все исследования и статьи на эту тему изначально публикуются на английском языке. В связи с этим мы решили провести лингвопрагматический анализ, чтобы выяснить, какие особенности и трудности возникают при переводе данных текстов.

Согласно Б.Ю. Норману, лингвопрагматика занимается изучением поведения языковых знаков в реальных процессах коммуникации. Другими словами, она изучает язык не в его внутренней структуре, а в его употреблении человеком.

В ходе исследования мы выявили трудности, которые возникли в процессе перевода на следующих уровнях: лексическом, грамматическом, стилистическом.

Первая особенность заключается в точном переводе терминов, правильном описании причин возникновения заболеваний и путей их лечения, а также в описании новых отраслей в медицине и различных нововведений. Вторая особенность – зависимость стратегии перевода от целевой группы, от уровня знаний читателя, его заинтересованности темой. Следующая особенность заключается в зависимости перевода от узуса и стилистических норм русского языка.

Выводы. Англоязычные медицинские тексты по нутригеномике реализуют свой прагматический потенциал на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях, что следует учитывать при их переводе.

К ПОНЯТИЮ «НЕОЛОГИЗМ» ПРИ ИССЛЕДОВАНИИ ПОДЪЯЗЫКА МЕДИЦИНЫ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ РАЗВИТИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Копытич А. В., студент 1 курса лечебного факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – Савчук Е. М.

Как известно, живой язык находится в состоянии непрерывного изменения и развития, причём самым подвижным компонентом языковой системы является лексика. Ежегодно словарный состав английского языка в целом и медицинской терминологии в частности пополняется большим количеством новых слов.

Однако, несмотря на то, что вопрос исследования новых слов постоянно находится в центре внимания учёных, очевидна недостаточная разработанность общей теории неологии. В частности, до сих пор не существует единого мнения, за чем можно закрепить понятие «собственно неологизма».

Как пишет Ю.К. Волошин, «в решении вопроса об отнесении всех новых слов к неологизмам действует принцип инерции, ... все новые слова неоправданно, без должных оснований называют неологизмами» [1, с. 5-6].

При анализе определений понятия «неологизм» различными исследователями становятся очевидными две точки зрения, заключающиеся в том, что термин «неологизм» применяется как к словам, появившимся в языке для обозначения новых понятий, так и к словам, по-новому обозначающим уже существующие понятия, и словам, приобретающим новое значение.

Так, например, И.Р. Гальперин выделяет терминологические неологизмы (любые новые словарные и фразеологические единицы, появившиеся в языке на данном этапе его развития и / или обозначающие новые понятия) и стилистические неологизмы (новые слова, созданные в эмоционально-стилистических целях для уже существующих понятий) [3, с. 77].

О.Д. Мешков относит к неологизмам слова какого-либо периода, являющиеся новыми по отношению к предшествующему периоду; новые значения слов (лексико-семантические варианты слов); новые фразеологические и устойчивые сочетания слов; единицы, возникающие из собственных элементов данного языка [5, с. 11-19].

Имеющиеся определения понятия «неологизм» свидетельствуют о том, что объём этого термина неоправданно большой, само понятие очень широкое и оно не удовлетворяет основному требованию, предъявляемому к термину, а именно – однозначности.

Рассмотрим классификации, разграничивающие понятия собственно неологизма и других лексических инноваций. Так, В.Г. Гак различает: заимствования, отражающие специфику быта других стран (ксенизмы), индивиду-

альные авторские новообразования и употребления (гапаксы), слова, отражающие преходящие явления (эфемеризмы), речевые окказионализмы [2, с. 38].

Ю.К. Волошин вводит дифференциацию новых слов и словосочетаний на собственно неологизмы и новообразования. Под первыми понимается вновь созданный синоним к уже имеющемуся слову для обозначения известного понятия и несущий определенные коннотативные оценки, под вторыми – вновь созданное на материале родного языка, в полном соответствии с существующими в языке словообразовательными моделями (реже заимствованное) слово или сочетание, обозначающее новое, ранее неизвестное, несуществующее понятие, предмет, отрасль науки, род занятий и т. д. [1, с. 8-9].

В исследовании неологизмов подъязыка медицины мы будем придерживаться классификации, предложенной В.И. Заботкиной, выделяя, исходя из отношений между означаемым и означающим (формой и содержанием знака) следующие группы:

- собственно неологизмы, у которых новизна формы сочетается с новизной содержания (MERS – Middle East respiratory syndrome – ближневосточный респираторный синдром; SARS – Severe acute respiratory syndrome – атипичная пневмония; vape – 1. Электронная сигарета. 2. Пользоваться электронной сигаретой; edible vaccine – съедобная вакцина; fitness tracker – фитнес браслет; magnetic resonance spectroscopy – магнитно-резонансная спектрография; magnetic resonance elastography – магнитно-резонансная эластография);

- трансноминации, сочетающие новизну формы слова со значением, уже передававшимся ранее другой формой (overbreathing = hyperventilation – гипервентиляция; undernourishment = hypotrophy – гипотрофия, истощение; tobacosubstainer = non-smoker – некурящий человек; rawism = raw food diet – сыроедение; overprescription = prescription of excessive amounts of drugs – назначение чрезмерного количества лекарств);

- семантические инновации (переосмысления), у которых новое значение обозначается формой, уже имевшейся в языке (to drug – давать пациенту наркотические вещества; high-risk subjects – люди с асоциальным поведением, находящиеся в группе риска по заболеванию СПИДом; contact – бациллоноситель, заразный больной; client – пациент) [4, с. 17].

ЛИТЕРАТУРА

1. Волошин, Ю. К. Новообразования и собственно неологизмы современного английского языка: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Ю. К. Волошин ; МГПИ им. В. И. Ленина. – М., 1971. – 15 с.

2. Гак, В. Г. О современной французской неологии / В. Г. Гак // Новые слова и словари новых слов. – Л., 1978. – С. 37–52.

3. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М.: Издат-во лит-ры на иностр. языках, 1958. – 458 с.

4. Заботкина, В. И. Новая лексика современного английского языка / В. И. Заботкина. – М.: Высш. школа, 1989. – 126 с.

5. Мешков, О. Д. Словообразование современного английского языка / О. Д. Мешков. – М.: Высш. школа, 1976. – 298 с.

МЕТАФОРИЗАЦИЯ КАК СПОСОБ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ ПОДЪЯЗЫКА «СТОМАТОЛОГИЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кульмачевская Е. В., студентка 1 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Князева Ю. В.

Современное понимание роли метафоры в процессе номинации сводится к тому, что она является когнитивным механизмом, при помощи которого абстрактные понятия осмысливаются в терминах более конкретных. Следовательно, метафора – это один из фундаментальных приёмов познания и концептуализации действительности.

Терминообразование в системе стоматологии и черепно-челюстно-лицевой хирургии английского языка характеризуется спецификой когнитивных стратегий метафоризации, избирательной активностью метафорических моделей, доказывающих системность этого способа терминообразования, в который вовлечены ключевые понятия исследуемой области знания.

Актуальность исследования обусловлена тем интересом, который вызывает выявление закономерностей организации терминологии новой области знания, что может оказаться полезным для изучения развивающихся терминосистем. Необходимым является и дальнейшее исследование когнитивных аспектов терминообразования, в том числе анализ с позиций когнитивной лингвистики механизмов метафорической номинации в специальных научных и отраслевых терминосистемах. Актуальным представляется изучение в когнитивном ракурсе механизмов образования самих метафор в новых терминосистемах, так как несмотря на определенные успехи в изучении этого сложного процесса, многие аспекты данной проблемы по-прежнему остаются дискуссионными.

Объектом исследования является терминосистема черепно-челюстно-лицевой хирургии и стоматологии в русском и английском языках.

Предметом исследования выступает метафоризация как способ репрезентации специального знания черепно-челюстно-лицевой хирургии и стоматологии.

Материалом исследования явились свыше 1000 однословных и составных англоязычных терминов-метафор, полученных методом сплошной выборки из монографий, терминологических толковых словарей, энциклопедий, справочников, интернет-каталогов, отраслевых журналов и т.д.

При описании структурно-семантических характеристик метафорических единиц использовались метод компонентного анализа, метод моделирования, этимологический и статистический методы.

Изучение метафорических терминов в системе стоматологии и черепно-челюстно-лицевой хирургии английского и русского языков позволяет говорить об огромной роли метафоры как способа образования терминов. Метафориче-

ские термины в подъязыке стоматологии и челюстно-лицевой хирургии представляют собой не единичные, случайные вкрапления, а целую систему, в которой способом метафорического переноса вербализованы среди прочих и ключевые понятия этой области знания. Количество найденных терминов, тематическое разнообразие лексики, послужившей основой для метафоризации, позволяет распределить метафорические термины в английском и русском языках по следующим тематическим группам: антропоморфная метафора, бытовая метафора, военная метафора, ориентационная метафора, ландшафтная метафора, водная метафора, зооморфная метафора, цветовая метафора, растительная метафора, звуковая метафора, национально-географическая метафора.

Анализ метафорических терминов подъязыка стоматологии и челюстно-лицевой хирургии в английском и русском языках свидетельствует о том, что метафорический перенос осуществляется в направлении от конкретной, чувственно осязаемой и поэтому более знакомой области к более абстрактной и менее знакомой. При этом проявляется одно из основных свойств метафоры – служить когнитивным механизмом осмысления абстрактных явлений и сущностей через известное и обычное. В рамках когнитивного подхода метафоризация предстаёт как специфическая операция над знаниями, передача информации от одного концептуального поля – источника к другому концептуальному полю – цели.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамова, Г. А. Медицинская лексика: основные свойства и тенденции развития (на материале русского языка) / Г. А. Абрамова. – Краснодар : М-во образования РФ. Куб. гос. ун-та, 2003. – 241 с.
2. Мишланова, С. Л. Метафора в медицинском дискурсе / С. Л. Мишланова. – Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 2002. – 200 с.
3. Новодранова, В. Ф. Сопоставление систем именного словообразования в латинском языке и системы терминообразования в подъязыке медицины / В. Ф. Новодранова // Терминоведение, 1994. – № 3. – С. 18–24.
4. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова; Российская академия наук. Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 1997. – 944 с.
5. Англо-русский медицинский словарь для стоматологов. – М. : Медицинское информационное агентство, 2003. – 486 с.
6. Lakoff, G. The Contemporary Theory of Metaphor // Metaphor and Thought. Second edition. / Ed-d by Ortony A/ – N. Y.: Cambridge University Press, 1993.

ПОНЯТИЙНАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНОПОЛЯ «КЛЕТОЧНАЯ МЕДИЦИНА»

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Милош Б. А., студентка 1 курса лечебного факультета

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – к. филол. н., заведующий кафедрой иностранных языков Разводовская Я. В.

Последние десятилетия характеризуются повышенным интересом медицинской науки к возможностям клеточной терапии. Клеточные технологии являются одним из наиболее перспективных направлений, с которым связан прогресс в области лечения многих заболеваний. Тем не менее, сами термины «клеточная медицина» и «клеточные технологии» до настоящего времени не имеют чётких определений. Большинство клеточных технологий предполагает получение стволовых клеток, основным источником которых являются эмбриональные стволовые клетки. Такая узкая трактовка клеточных технологий только как направления работы со стволовыми клетками оставляет в стороне такие технологии, как создание клеточных продуктов, которые при введении в организм пациента способны к активному функционированию для улучшения или модификации существующей функции органа или ткани, либо восстановления или замены утраченной функции [1, с. 81]. Таким образом, клеточные технологии охватывают намного больший спектр биоматериалов и развиваются в трех главных направлениях: заместительное, регенерационное и модулирующее. При этом биомедицинские клеточные технологии включают не только выделение, культивирование и трансплантацию клеток, но и создание сложных композиций или клеточных продуктов, включающих помимо клеток, биологические полимеры, биосовместимые материалы, биологически активные молекулы и другие компоненты [2].

Таким образом, активное развитие самой предметной области «Клеточная медицина», формирование её основных понятий и терминологии актуализируют вопросы терминологических исследований в рамках самой предметной области и её подобластей.

Целью нашего исследования явилось структурное представление комплексной предметной области «Клеточная медицина» и описание понятийной структуры одноимённого терминополья на основе анализа основных текстовых документов (научных статей), а также терминологических словарей и глоссариев, представленных на русском и английском языках.

В ходе исследования использован лексикографический метод при проведении функционального и параметрического анализа терминологических продуктов; метод текстового поиска и сплошной выборки при отборе терминологической лексики в сфере функционирования; логико-понятийный и категориальный анализ терминов.

Понятие «клеточная терапия» предполагает наличие клеточных материалов и клеточных технологий. Клеточный материал, так называемый «биомедицинский клеточный препарат», представляет собой комплексный препарат, включающий стандартизованную популяцию культивированных и модифицированных клеток одного типа в сочетании со вспомогательными веществами.

Работа с клеточными культурами включает ряд этапов: подготовку и выделение клеток; выращивание и масштабирование; анализ и определение клеток (типирование и описание); культивирование и сбор материала; хранение клеток.

На основе вышеупомянутых аспектов в понятийной структуре терминопоя «Клеточная медицина» были выделены следующие субполя и отражающие его основные понятия термины:

1) биомедицинские клеточные продукты (рус.: *стромальная клетка, мультипотентная клетка, нейральная стволовая клетка*; англ.: *primary cell culture* ‘первичная клеточная культура’, *progenitor cell* ‘клетка-предшественник’, *embryonic stem cell* ‘эмбриональная стволовая клетка’, и др.;

2) клеточные технологические процессы (рус.: *скаффолд-технология, пассаж, банкирование*; англ.: *cell reprogramming* ‘перепрограммирование клеток’, *fluorescent activated cell sorting* ‘сортировка флуоресцентно-активированных клеток’, *cell selection* ‘клеток’, и др.;

3) клеточная терапия (рус.: *клеточная трансплантация, T-клеточная вакцинация, тканевая инженерия*; англ.: *cellular therapy* ‘клеточная терапия’, *cell gene therapy* ‘клеточная генная терапия’, *cord blood transplantation* ‘трансплантация пуповинной крови’, и др.

Наибольшее терминологическое отражение получили субполя «биомедицинские клеточные продукты» и «клеточные технологические процессы».

Таким образом, терминополье «Клеточная медицина» представляет собой полиаспектное системное образование плана содержания, отражающего особенности организации одноимённой предметной области. Структуризацию терминопоя «Клеточная медицина», а также систематизацию его понятийных категорий можно рассматривать как начальный этап упорядочения терминологии данной предметной области.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мамаев, С. В. Клеточные технологии / С. В. Мамаев, А. В. Потемкин, О. С. Цека // Медицина экстремальных ситуаций. – 2012. – Т. 3 (41). – С. 79–94.

2. Мнения специалистов – проект Федерального Закона «О применении биомедицинских клеточных технологий в медицинской практике» / А. С. Брюховецкий [и др.] // Клеточная трансплантология и тканевая инженерия. – 2010. – Т. 5. – №4. – С. 9–15.

КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ КЛИНИЧЕСКИХ ПСИХИАТРИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Недвецкая Д. С., студентка 1 курса медико-психологического факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Заборовская О. С.

Иерархическая организация терминологического банка языка медицины отражает когнитивную систему специалиста-медика, обладающую собственными механизмами и сферами действия. Концептуальное содержание клинических психиатрических терминов базируется на интеграции категорий и категориальных признаков, что находит отражение в языковой репрезентации. В статье описывается интеграция категориальных признаков в концептуальном содержании клинической психиатрической терминологии, а также для каждой категории выделяются языковые средства её выражения.

Категории являются результатом обобщения человеком его ментального опыта, накопившегося в процессе познания окружающего мира. Клинические термины репрезентируют следующие категории: *времени, причины, признака, цвета, количества, лица и др.* Необходимо также отметить, что в клиническом термине находят своё выражение и выдвигаются на первый план не только доминирующие признаки, отражающие сущность научного концепта, но и разнообразные ассоциативные и субъективные характеристики изучаемого явления и его восприятие [7].

Научный концепт – это содержательная единица памяти и концептуальной системы учёного, включающая понятие как квант объективной научной информации, а также сенсорный, эмотивный, ассоциативный, оценочный компоненты, которые формируются в процессе человеческой деятельности и познания мира [5]. Анализируя психиатрические термины, авторы ставят вопрос о соответствии лексического значения термина и его концептуального содержания.

В результате анализа было обнаружено несколько типов когнитивных механизмов, лежащих в основе номинации психиатрических терминов: сравнение (*симптом катания пилуль – ритмический тремор пальцев*), выдвижение, т.е. помещение на первый план какого-либо визуального признака (*омега меланхоликов, наблюдающаяся при выраженной депрессии*), обобщение (*пограничные состояния*), абстрагирование (*локус контроля*) и т.п.

Нами были установлены некоторые аспекты метафорического словообразования на примере названий симптомов и синдромов, в которых метафора представлена наиболее широко: сравнение с представителями животного мира (*синдром «кошачьего крика»; симптом хоботка*), сравнение с предметами и явлениями окружающего мира в статике (*рефлекторный симптом зеркала, симптом зубчатого колеса, симптом граммофонной пластинки*, сравнение с предметами и явлениями окружающего мира в динамике (*психиатрия «враща-*

ющихся дверей»)), сравнение с качествами, присущими определённому лицу (*симптом ван Гога; Диппольдизм; Сапфизм*), сравнение с мифологическим героем: *нарциссизм, синдром проклятья Ундины; синдром Ио; комплекс Антигоны*), сравнение с литературным героем: *синдром Квазимодо; синдром Отелло*, сравнение с пищевыми продуктами и другими веществами: *словесная крошка (словесный салат); умственная жвачка, цифиризм* и другое.

Одним из языковых средств выражения категории признака является метонимический перенос, т.е. перенос наименования по смежности признаков [9].

Результаты исследования. Изучение категоризации позволило понять связи, которые существуют между тем, что выражено в научном языке, в его поверхностной реализации и тем, что скрыто от наблюдения, что уходит в глубины сознания учёного. В результате проведённого исследования было установлено, что некоторые термины могут репрезентировать одновременно две или более категории (напр.: категорию времени и лица, категорию процесса и времени, категорию интенсивности и времени и т.п.), а также отражать одновременно разные категориальные признаки (напр.: предшествование и продолжительность). Такая интеграция категориальных признаков, отражённая в одном и том же термине, служит основой формирования композиционной семантики термина.

Подводя итоги анализа категоризации, ещё раз подчеркнём специфику психиатрической терминологии со своими теоретическими позициями и методологическими принципами. Огромный терминологический банк профильных медицинских дисциплин предоставляет широкие возможности для изучения отражения концептосферы медицины в научном языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Блейхер, В. М. Эпонимический словарь психиатрических терминов / В. М. Блейхер – Киев : Вища школа, 1990. – 543 с.
2. Блейхер, В. М. Толковый словарь психиатрических терминов / В. М. Блейхер, И. В. Крук. – Киев : Вища школа, 1995. – 270 с.
3. Лотте, Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и термиоэлементов / Д. С. Лотте. – М., 1982. – С. 108–135.
4. Словарь-справочник симптомов и синдромов заболеваний / под ред. М. Фейгина. – Варшава, 1975.
5. Телия, В. Н. Вторичная номинация и её виды / В. Н. Телия // Метафора в языке и тексте. М.: Наука, 1988. – С. 202.
6. Краткий словарь когнитивных терминов. – Москва, 2002. – 76 с.
7. Чернявский, М. Н. Краткий очерк по истории и проблемам упорядочения медицинской терминологии / М. Н. Чернявский // Энциклопедический словарь медицинских терминов. – М., 1984. – С. 412–413.
8. Энциклопедический словарь медицинских терминов: В 3 т. – М.: Советская энциклопедия, 1992.
9. Bilikiewicz, T. Psychiatria kliniczna, Wyd. V. – Warszawa: PZWL, 1973.

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ПОНЯТИЯ «БОЛЬ» В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет
Сак Е. Ю., студентка 1 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – магистр пед. наук Шевчик-Гириш Е. М.

Лечение боли стало одним из новейших направлений современной медицины, наряду с нанотехнологиями и генной инженерией. Данное направление получило свое развитие в Европе на стыке нескольких наук – анестезиологии, нейрофизиологии, нейрохирургии, реабилитационной медицины.

Международная ассоциация по изучению боли (IASP) в 1979 году дала следующее определение понятию боль, которое используется до сих пор: «неприятное сенсорное и эмоциональное переживание, связанное с истинным или потенциальным повреждением ткани или описываемое в терминах такого повреждения» [1].

С болью работают врачи разных специальностей – неврологи, нейрохирурги, онкологи и пр. Для каждой специальности существуют свои терминологические единицы, описывающие интенсивность, продолжительность, распространенность и состояния, при которых боль облегчается или усиливается.

Развитие многих современных медицинских направлений требует совершенствования понятийного аппарата и это, в свою очередь, повышает потребность в номинации [2, с.224]. Это приводит к образованию новых терминов и даже новых терминологических систем.

Актуальность данного направления современной медицины указывает на необходимость проведения исследования в области медицинской терминологии английского и русского языка с целью систематизации терминов, описывающих боль и состояния, вызванные болью.

Исходя из классификации болевых синдромов [3], термины, описывающие боль и состояния, вызванные болью можно отнести к следующим категориям:

- по продолжительности и частоте повторения: acute – внезапная боль с ограниченной продолжительностью, chronic – боль, сохраняющаяся долгое время и периодически повторяющаяся;
- по локализации: spinal pain – боль в позвоночнике, cervical pain – боль в шейном отделе, thoracic/chest pain – боль в грудном отделе;
- по типу механизма, вызывающего боль: tissue injury (nociceptive pain) – боль, вызванная травмой тканей; nerve injury (neuropathic) – боль, вызванная повреждением или дисфункцией нервов, спинного и головного мозга; nervous system sensitization (nociplastic) – боль, возникающая из-за измененной ноцицепции, несмотря на отсутствие четких доказательств фактического или угрожающего повреждения ткани, вызывающего активацию периферических ноцицепторов или свидетельства о заболевании или поражении соматосенсорной системы, вызывающей боль;

- в зависимости от ноцицепторов: somatic pain – боль, вызванная раздражением соматических афферентных ноцицепторов, visceral pain – боль, возникающая в результате активации ноцицепторов внутренних органов;
- в зависимости от локализации поврежденного нерва: peripheral – боль, возникающая при повреждении или заболевании, затрагивающем периферический отдел соматосенсорной системы, central – боль, возникающая при повреждении или заболевании центральных структур соматосенсорной системы;
- боль, ассоциированная с активным воспалением (включается в категорию nociceptive pain) - inflammatory pain;
- боль при отсутствии повреждения нервной системы, без негативных сенсорных симптомов и при отсутствии воспаления - disfunctional pain.

ЛИТЕРАТУРА

1. Боль [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Боль>. – Дата доступа: 06.10.2019.
2. Хасанова, З. С. Подязык и терминосистема: корреляция и специфика терминологических единиц / З. С. Хасанова // Молодой ученый. – №2. – С. 224–232.
3. Цымбалюк, В. И. Классификация болевых синдромов / В. И. Цымбалюк, Н. А. Сапон // Doctor. – 2003. – № 1. – С. 11–13.

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ КАРДИОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Яколцевич В. М., студент 1 курса лечебного факультета
Кафедра иностранных языков
Научный руководитель – старший преподаватель Рябова А. М.

В современном мире медицина имеет широкий спектр возможностей и множество областей для научных исследований. С ходом исторического процесса и развития накоплено большое количество знаний по различным медицинским дисциплинам. Вся эта информация нуждается в четкой и конкретной номенклатуре для её классификации и организации. В основе медицинской номенклатуры лежит терминология. Медицинская лексика, включая употребляемые в научной медицине термины других наук (биологии, химии, физики, микробиологии, радиологии, генетики, антропологии, психологии, кибернетики и др.), составляет несколько сот тысяч слов и словосочетаний. Так, «Международная классификация болезней» упоминает более 50 000 наименований болезней, хотя количество выделяемых нозологических форм в несколько раз меньше этого числа. Количество названий лекарственных средств вместе с синонимами превышает 80000 единиц. Огромному объёму современной медицинской терминологии сопутствует исключительное многообразие отражаемых ею кате-

горий научных понятий, которые являются предметом исследования многих научных дисциплин, что в совокупности образует сложнейшую макросистему терминов.

Медицинская макросистема терминов в английском языке достаточно разнообразна как по своим семантическим, так и морфолого-структурным характеристикам. В данном случае, по мнению Л.С. Рудинской, «источники формирования терминологии связаны со средствами общелитературного языка (лексическими и словообразовательными), с заимствованиями из других языков и в особенности с заимствованиями интернациональных греко-латинских терминоэлементов». Семантические особенности медицинской лексики рассматривались нами ранее.

С целью установления морфологических особенностей образования медицинских терминов на примере кардиологической лексики, методом выборки был проанализирован ряд печатных источников по кардиологии на английском языке. После консультации со специалистами-кардиологами в качестве материала исследования было отобрано 506 однокомпонентных терминов.

Один из способов образования новых терминов в английском языке – это аффиксный способ. После анализа исследуемых кардиологических терминов было выявлено, что их можно классифицировать в зависимости от используемых аффиксов на следующие группы: префиксальный, суффиксальный и безаффиксальный.

В итоге было выделено 25 наиболее продуктивных суффиксов: 11 из них участвуют в образовании прилагательных, 14 – в образовании существительных. Приведём примеры суффиксов, которые участвуют в образовании прилагательных в англоязычной кардиологической терминологии: -ive (congestive), -tory (inhibitory), -ous (anomalous), -ant (concomitant), -al (paroxysmal), -ary (coronary), -ic (cardiogenic), -ular (cardiovascular), -ent (transient), -y (hairy), -able (unstable). В образовании существительных участвуют такие суффиксы, как: -ity (cardiomotility), -ure (premature), -ion (obstruction), -osis (cardiodiodosis), -or/er (defibrillator), -graph (cardiograph), -ency (insufficiency), -ism (cardiopaldudism), -ment (alignment), -itis (cardiovalvulitis), -ent (accident), -ence (competence), -ness (dullness), -ing (pacing).

Результаты исследования свидетельствуют о жизнеспособности суффиксального способа в современном английском языке: суффиксальным способом образована 241 лексическая единица, что составляет 54,2% от общего количества однокомпонентных терминов.

Таким образом, можно утверждать, что суффиксация является одним из наиболее активных способов образования терминов кардиологии в современном английском языке.

В результате анализа кардиологической терминологии удалось выявить 20 префиксов, которые участвуют в образовании 124 лексических единиц, что составляет 27,9% от общего количества однокомпонентных производных единиц. Стоит отметить, что 29 терминов образовано только префиксальным путём, 95 терминов – префиксально-суффиксальным. В образовании кардиологических терминов в английском языке участвуют такие префиксы, как: auto- (au-

toblood), hypo- (hypokinesia), hyper- (hypertrophy), re- (replacement), de- (decompensation), bi- (bicuspid), in- (inadequate), tri- (tricuspid), dia- (diastolic), trans-(transplantation), a- (adiastole), iso- (isorhythm), cardi- (cardioscope), dis- (dysfunction), micro-(microphone), non- (nonbacterial), out- (output), poly- (polycardia), inter- (interatrial), pre-(precordial).

Самым продуктивным префиксом в исследуемой системе терминов является префикс cardio-, при помощи которого было образовано 85 терминов: cardioacceleration, cardioactive, cardioangiography, cardiocentesis, cardiocinetic, cardioidilator, cardiolipin, cardiolith, etc. Высокая терминообразовательная активность данного префикса обусловлена его способностью легко соединяться с любыми основами, т.к. данный префикс напрямую связан с главным объектом исследования в кардиологии, а именно сердцем.

Анализ семантической структуры префиксов в исследуемом языке показал, что большинство префиксов, используемых в кардиологической терминологии, служат выражению пространственных значений. Это объясняется прагматической значимостью в медицине точного указания на место заболевания или органа, подлежащего лечению или являющегося непосредственным объектом наблюдения. В кардиологической терминологии на английском и русском языках также широко используются префиксы с оценочными и негативными значениями, что нередко дает возможность противопоставления по шкале «много – мало – нет».

Ещё одним способом образования новых терминов в кардиологии является безаффиксальный способ. При таком способе словообразования происходит переход одной части речи в другую без применения каких-либо аффиксов. Было обнаружено 6 терминов (1,3% от общего количества однокомпонентных производных терминов), которые можно разделить на две группы: термины-существительные, образованные от глагола: to shunt (шунтировать) – shunt (шунт); to murmur (шуметь) – murmur (шум); to beat (биться) – beat (удар), to sound (звучать) – sound (звук); термины-существительные, образованные от имени прилагательного: hypertensive (гипертензивный) – hypertensive (гипертоник); hypotensive (гипотензивный) – hypotensive (гипотоник).

К морфологическому способу терминообразования в кардиологической лексике мы также отнесли способ основосложения. Общее число терминов, образованных данным способом, в нашем экспериментальном корпусе на английском языке составляет 26 единиц (5,8 % от общего числа терминов). Из них 16 терминов имеют слитное написание: valvuloplasty, artioventricular, atriocarotid, aortopulmonary, branchiocerebral, angioplasty, hemodynamic, angiography, sinuatrial, aortocoronary, echocardiography; 10 единиц имеют дефисное написание: crescent-shaped, captopril-treated, single-heartbeat, gandolinium-based, steady-state, etc. Следует отметить, что английские кардиологические термины не имеют чётких правил написания.

Также следует обратить внимание на то, что некоторые термины имеют двойное написание - дефисное и раздельное: bright-blood – bright blood, steady-state – steady state. Последние похожи по структуре на словосочетания. Это го-

ворит о неустойчивом положении данных лексем в системе языка. Такие сочетания принято называть нестойкими сложными словами.

Другим видом терминообразования является усечение или сокращение, в результате чего образуются аббревиатуры. В английском языковом материале мы выделили 44 лексических единицы, образованные данным способом, что составляет 9,9% от общего количества исследуемых терминов. Данный способ характерен для названий сердечно-сосудистых заболеваний, названий анатомических терминов, связанных со строением сердечно-сосудистой системы, названий сердечных показателей, названий медицинского оборудования, используемого в кардиологии.

В результате исследования английских кардиологических терминов было выявлено, что однокомпонентные термины имеют тенденцию образовываться аффиксальным способом. Именно этот способ является ведущим в терминообразовании в английском языке. Образование однокомпонентных терминов в английском языке происходит с помощью заимствованных и исконных аффиксов. Использование префиксов греко-латинского происхождения обуславливает создание терминологических единиц с международным значением.

СЕКЦИЯ «КУЛЬТУРА И ОБЩЕСТВО»

ЗНАКОВЫЕ СОБЫТИЯ ИСТОРИИ МАЛЬДИВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Айшат Рухушат Хассан, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – к. филол. н., доцент Хлусевич И. М.

Мальдивы – небольшое государство в Индийском океане, расположенное на архипелаге, насчитывающем около 1190 островов. Мальдивы известны в мире как прекрасное место отдыха с живописными пляжами и кристально чистой водой. Для большинства людей Мальдивы – такое место на Земле, которое наиболее похоже на рай.

Первые поселенцы прибыли на Мальдивы в V веке до н. э. Согласно рассказам, это были буддийские моряки с побережья Индии и Шри-Ланки. Это было связано с особенностью местоположения Мальдив как важного узла торговых путей, проходящих по Индийскому океану [1].

Происхождение первых поселенцев, а также соседство с другими странами обусловили влияние на Мальдивы культуры Индии, Шри-Ланки, Малайзии и многих стран Ближнего Востока и Африки [2].

До XII века доминирующей религией на Мальдивах был буддизм, распространившийся, скорее всего, в III веке до н. э. во время правления императора Ашоки. Древние мальдивские короли пропагандировали буддизм, и первые мальдивские писания, а также другие художественные достижения в форме высокоразвитой скульптуры и архитектуры относятся к этому периоду. Почти все археологические находки на Мальдивах связаны с буддийскими ступами и монастырями, и все найденные на сегодняшний день артефакты демонстрируют характерную буддийскую иконографию [3].

По легендам, Мальдивы перешли из буддизма в ислам в 1153 году. Согласно записи марокканского путешественника Ибн Баттута, прибывший на Мальдивы бербер по имени Абу'ль Баракат покорила декламацией Корана демона, который, по слухам, выходил из моря каждый месяц и убивал девственницу. После этого мусульманин Абу'ль Баракат убедил перейти в истинную веру короля, который, в свою очередь, поспособствовал распространению ислама среди своих подданных. В 1558 году португальцы основали небольшой гарнизон на Мальдивах. Они попытались насильственно обратить местных жителей в христианство, что вызвало восстание населения во главе с Мухаммадом Тхакуруфаану Аль-Азамом и его двумя братьями [3].

После многих лет мира в середине XVII века Мальдивы стали контролироваться голландцами, которые были доминирующей силой на Цейлоне, однако сами непосредственно не участвовали в местном управлении. Британцы изгнали голландцев с Цейлона в 1796 году и включили Мальдивы в британскую охраняемую территорию в обмен на ежегодную дань [4].

Мальдивы оставались протекторатом британской короны до 1953 года, когда султанат был упразднен провозглашением Первой Республики во время недолгого президентства Мухаммеда Амина Диди. В 1954 году султанат был восстановлен. В 1957 году новый премьер-министр Ибрагим Насир призвал пересмотреть соглашение с Великобританией.

В 1959 году Насиру был брошен вызов местным сепаратистским движением в трёх самых южных атоллах, которые получали экономическую выгоду от британского присутствия на Гане. Эта группа разорвала связи

с правительством Мальдивских островов и образовала независимое государство – Объединенную Сувадивскую Республику. Год спустя Сувадивская Республика была уничтожена после того, как Насир послал канонерские лодки из Мале с правительственной полицией.

Взглянув на историю Мальдив, следует заметить, что государство постоянно развивалось. Так, дома, изготавливаемые вначале из пальмовых ветвей и дерева, были заменены коралловым каменным корпусом, позднее вместо него стал использоваться современный строительный материал. Традиционные мальдивские парусники, которые были основным способом передвижения между островами, сменили современные моторные катера, делая транспортное сообщение между островами быстрее и безопаснее. В результате, поездки, которые раньше занимали месяцы, сократились до половины дня.

Таким образом, Мальдивы имеют славную историю, которая свидетельствует о верности жителей своим национальным ценностям, стойкости в желании быть независимым государством, что позволяет им смело смотреть в будущее и идти в ногу со временем, сохраняя свои традиции.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Maldives [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.infoplease.com/world/countries/maldives>. – Дата доступа: 21.09.2019.

2. What You Need To Know: Maldives Culture and Traditions [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://secretparadise.mv/2019/04/what-you-need-to-know-maldives-culture-and-traditions/>. – Дата доступа: 25.09.2019.

3. Maldives [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://en.wikipedia.org/wiki/Maldives>. – Дата доступа: 30.09.2019.

4. Culture of Maldives [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.everyculture.com/Ja-Ma/Maldives.html>. – Дата доступа: 21.09.2019.

К ВОПРОСУ О СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В АВСТРАЛИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Анна Кэтрин Найт, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Австралия относится к странам с наиболее высоким процентом населения с высшим образованием. Несмотря на относительно небольшой возраст, система высшего образования в Австралии является одной из наиболее академически сильных в мире. Многие иностранные студенты стремятся продолжить обучение в Австралии, которая является лидером MBA-программ и прочих курсов по бизнесу. Университеты страны предлагают большой выбор программ и специальностей. В отличие от большинства университетов других стран студенты могут поступать в вуз в феврале или в конце сентября – начале октября.

Австралия последние несколько десятков лет входит в рейтинг стран с лучшим уровнем образования по международным стандартам. Система образования в Австралии жестко контролируется государством: учебные программы всех заведений должны соответствовать нормам, принятым Федеральным правительством. Дипломы австралийских вузов ценятся во всем мире – это говорит о высоком качестве высшего образования.

Многоступенчатая система высшего образования в Австралии подразделяется на следующие этапы: 1) бакалавриат (3-4 года); 2) магистратуру (1-2 года); 3) докторантуру [1, 2].

Основу системы высшего образования в Австралии составляют программы бакалавриата, которые представлены сотнями специальностей. Обучение на дневном отделении бакалавриата в основном рассчитано на 3 года (не считая некоторых специальностей, подготовка по которым может занимать 4, 5 или даже 6 лет). По окончании выпускникам присваивается степень бакалавра в той или иной области знания и выдается соответствующий документ, признаваемый практически во всех странах мира как полноценный диплом о высшем образовании в Австралии. Если студент проявляет выдающиеся способности и показывает высокие результаты, он получает диплом бакалавра со знаком отличия, который дает большие преимущества при продолжении образования или поиске работы.

Обучение в магистратуре рассчитано на 2 года для выпускников программ бакалавриата и на год – для обладателей степени бакалавра с отличием. В Австралии существует три вида программ магистратуры: 1. Профессиональная специализация. 2. Профессиональная специализация с последующей обязательной защитой диссертации. 3. Исследовательская научная работа с защитой диссертации.

Последней ступенью системы высшего образования в Австралии является докторантура, которая подразделяется на два вида. Первый вид практически

аналогичен российской аспирантуре, а второй заключается в применении полученных знаний при проведении исследовательских работ. Австралийские вузы предлагают своим абитуриентам широкий выбор специальностей, образование по некоторым можно получить только в Австралии, например, в области научной океанологии и тропической медицины. Ни в каких других университетах мира эти дисциплины не преподаются. Большинство австралийских университетов – это научные международные центры. Подготовку будущих специалистов часто проводят ученые с мировым именем. Помимо высоких стандартов образования, Австралия также считается одной из лучших в мире научно-исследовательских баз в сферах информационных технологий, естественных наук и морских перевозок.

Университеты Австралии существенно различаются по размерам, местоположению, научным и педагогическим интересам. Структуры курсов и исследовательских программ также могут быть отличны друг от друга. Но студенческая жизнь в разных учебных заведениях во многом схожа: это посещение лекций, практических занятий и семинаров плюс самостоятельная работа в лабораториях и библиотеках. В дополнение к академическим занятиям студенты могут выбрать также внеклассную или общественную деятельность.

Сейчас в Австралии действуют 38 государственных и 2 частных университета. По всей стране разбросано более 180 университетских кампусов. Некоторые из них расположены в столицах штатов, другие – в их живописных пригородах или крупных провинциальных городах. Все австралийские университеты действуют под контролем Министерства образования в Австралии и соблюдают высокие стандарты качества преподавания и обучения. На этом, в целом, благополучном, фоне выделяется группа лучших, в которую традиционно включены 8 университетов: Австралийский национальный университет, Университет Монаша, Университет Аделаиды, Университет Мельбурна, Университет Нового Южного Уэльса, Университет Квинсленда, Университет Сиднея, Университет Западной Австралии. Это флагманы австралийского высшего образования, образующие так называемую «Группу восьми» или «Большую восьмерку» [3]. В вузах студенты учатся с конца февраля до начала сентября.

Получение высшего образования в Австралии дает благоприятные возможности для дальнейшего трудоустройства. Диплом австралийского вуза высоко ценится во всем мире.

ЛИТЕРАТУРА

1. Австралийская система образования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://edunews.ru/education-abroad/sistema-obrazovaniya/v-avstralii.html>. – Дата доступа: 21.09.2019.

2. Высшее образование в Австралии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.studyabroad.ru/guide/australia/uc/>. – Дата доступа: 22.09.2019.

3. Особенности системы образования в Австралии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.iqconsultancy.ru/articles/osobennosti-sistemy-obrazovaniya-v-avstralii/>. – Дата доступа: 22.09.2019.

Л. Н. ТОЛСТОЙ И МЕДИЦИНА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Аннабердиева Гунча, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Научный руководитель – старший преподаватель Мельникова А.А.

Вопросы медицины, деятельности врачей, отношения общества к врачам занимают большое место среди многих проблем, нашедших отражение в творчестве Л.Н.Толстого.

Частыми персонажами произведений писателя являются врач и пациент. Л.Н. Толстой сумел глубоко проникнуть в психологию больного человека, правдиво нарисовать его образ.

Устами своих героев, страдавших от самых различных «телесных» или «душевных» недугов, Л.Н. Толстой правдиво и ярко изобразил состояние врачебного дела в России и этим внес неоценимый вклад в сокровищницу современной деонтологии. Еще не одно поколение медицинских работников будут воспитываться на тех удивительных образцах наблюдательности и величайшей житейской мудрости, которыми так щедро одарил нас Л.Н. Толстой.

Обладая феноменальной способностью к неторопливому и пристальному изучению окружающего, Л.Н. Толстой и сейчас продолжает удивлять нас, будущих медицинских специалистов, той глубиной восприятия и обобщения болезненных состояний человека, перед которой порою меркнет даже специальная медицинская литература. В самом деле, не только различные болезни, но даже одни и те же страдания, развивавшиеся у разных героев Л.Н. Толстого, отличались сугубо индивидуальным, только им присущим своеобразием внешних проявлений. Это явственно обнаруживается не только в «Смерти Ивана Ильича», но и в болезни Наташи Ростовской, и в недомоганиях Кити Щербацкой, и в тяжких страданиях Анны Карениной.

Л.Н. Толстой всесторонне и глубоко осветил интереснейшие и животрепещущие вопросы взаимоотношений врача и больного, которые издавна волновали и до сих пор продолжают занимать не одних только представителей практической медицины. К этим психологически сложнейшим вопросам Л.Н. Толстой обращался неоднократно, но наиболее полно и проникновенно он изложил их в романах «Война и мир» и «Анна Каренина». Подавляющее большинство эпизодов из произведений Л.Н. Толстого, имеющих то или иное отношение к медицинской практике, отличается своей искренней правдивостью, основанной нередко на собственном горьком опыте познания жизни.

Л.Н. Толстой великолепно знал условия, в которых жили и трудились врачи различных рангов. Он нередко обращался к ним за советом по поводу своих недугов или недомоганий родных и близких. Он лечился у Г.А. Захарьина и П.С. Усова, П.Ф. Михайлова и А.П. Попова, А.Г. Архангельского и Ф.Е. Гаака. Хорошо известно, например, какое большое уважение к Г.А. Захарьину как к врачу, ученому и человеку питал Л.Н. Толстой. Он ценил его мнение не только как опытного специалиста, но и

как прекрасного собеседника. Дружба Л.Н. Толстого и Г.А. Захарьина длилась около 25 лет. О силе их дружеских симпатий можно судить и по письмам, которыми они обменялись к десятилетию их знакомства. Первым вспомнил об этой дате в апреле 1877 г. Л.Н. Толстой. Он писал: «Дорогой Григорий Антонович! Пишу вам в первую свободную минуту, только с тем, чтобы сказать вам, что я очень часто думаю о вас, и что последнее мое свидание с вами оставило во мне сильное и хорошее впечатление и усилило мою дружбу к вам. Прошу вас верить этому и любить меня так, как я вас. Ваш Л.Н. Толстой».

Л.Н. Толстой всякий раз тяжело переносил различные недуги своих героев. Нередко он как бы перевоплощался в них и вместе с ними переживал их физические и душевные страдания. Такое глубокое проникновение в самую сущность описываемых явлений дало возможность Л.Н. Толстому создать настолько реалистичные картины многочисленных болезненных состояний, что они будут изучаться ещё не одним поколением врачей. Многие из того, что было еще совершенно недоступным восприятию врачей – современников Л.Н. Толстого, четко и ясно сознавалось писателем.

Л.Н. Толстой придает первостепенное значение в своей интерпретации взаимоотношений между врачом и больным социальным условиям жизни. Настойчивые поиски «ключей» к сердцу больного человека являются одним из сложнейших элементов становления медицинского специалиста любого уровня. И вдумчивое изучение художественного наследия Л.Н. Толстого могут облегчить и направить этот процесс в нужную сторону – сторону милосердия, понимания, поддержки.

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ЯЗЫК МЕЖНАЦИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СРЕДНЕЙ АЗИИ

Гродненский государственный медицинский университет

Кафедра русского и белорусского языков

Аннасапаров Акмырат, Байрамдурдыев Непес студенты 2 курса факультета
иностраннных учащихся

Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н. А.

Все люди на нашей планете умеют говорить. Они говорят на разных языках, но в любом языке главное – это помощь в понимании друг друга при общении. Без языка невозможно развитие общества, науки, техники, искусства. Язык – основное средство общения. Сегодня на планете существует более 10 тысяч языков и разных видов коммуникаций. Русский – язык один из самых распространенных по числу говорящих на нём: до 300 миллионов жителей планеты считает его родным. Ещё большее число людей использует его в межнациональном и профессиональном общении. Русский язык является средством коммуникации, облегчающим человеку установление социальных и межличностных контактов в различных сферах деятельности и в повседневной жизни.

Во многих странах мира русский язык изучается в качестве иностранного. Это один из рабочих языков в ряде международных организаций и учреждений, в частности в Организации Объединённых Наций.

Язык межкультурного общения – это язык, который используется народами государства для взаимного общения. Россия многонациональная страна, поэтому русский язык является языком межкультурного общения для 190 народов. Русский язык как средство общения занимает пятую позицию в мире. Но не только этот показатель делает его «мировым» языком. Все зависит от глобальности того населения, которое владеет этим языком, а также от количества стран, где язык является средством общения людей.

Письменность любой цивилизации фиксирует все достижения людей на протяжении многих веков. Сердце великой, имеющей мировое значение цивилизации, – литература великих русских поэтов, таких, как А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, Л.Н. Толстой, А.П. Чехов, С.А. Есенин и др. Русская классическая литература способствовала развитию и распространению русского языка в странах Европы и Азии. Русский язык может использоваться во всех сферах общественной жизни, посредством его передается самая разнообразная информация, выражаются тончайшие оттенки мысли. «Великий и могучий, правдивый, свободный» – такими словами характеризовал русский язык И. С. Тургенев. Огромная роль русского языка в современном мире определяется его культурной ценностью, его мощью и величием. Величие русского языка в том, что он выступает в разных условиях как родной язык русского народа и является официальным языком некоторых стран СНГ. Он остаётся языком неофициального (домашнего) общения в странах бывшего СССР.

Сегодня в Туркменистане проживает около 150 тыс. русских, функционирует около 350 русских школ. Транслируются все российские телеканалы, на местных ТВ и радио ведутся передачи на русском языке. И всё же русский язык потихоньку вытесняется из обихода. В 1993 году начался перевод с кириллицы на «туркменскую латиницу».

В Казахстане русский язык по Конституции республики является языком межнационального общения. На нём говорят более 10% населения, а русских в Казахстане – 4 млн. Президент Казахстана обращается к своему народу на двух языках: сначала на казахском, а потом на русском, В половине школ обучение ведется на смешанном: языке, в четверти – только на русском, 18% теле- и радиопередач идут только на казахском, 34% только на русском.

В настоящее время становится проблемным найти единое средство коммуникации для 250 стран. Каждый гражданин с почетом относится к культурному наследию своего государства и предпочитает разговаривать исключительно на своем языке. Для мирового сообщества эта сложность была искоренена с утверждением мировых языков, к числу которых относят и русский. Сегодня он является средством осуществления коммуникаций на телевидении, авиалиниях, в торговле. Великое значение русского языка обусловлено тем, что на нем разговаривают миллионы людей из разных точек со всего света.

Более 85 лет каждый вечер зажигаются огни рампы Русского драматического театра имени А.С. Пушкина. Это старейший театр Туркменистана, кото-

рый является неотъемлемой частью туркменской культуры. Театр сочетает лучшие традиции национального и мирового искусства. Открытие Русского театра состоялось осенью 1926 г., которая стала весной для зарождающегося туркменского театрального искусства. Театр стал методическим центром, школой актёрского мастерства. На его базе была образована первая национальная драматическая студия. За годы своей жизни Русский театр прошел сложный путь, пережив творческие взлёты и спады активности, он воспитал плеяду режиссёров и актеров, их имена составляют славу туркменского театрального искусства. В 1937 году, в год 100-летия со дня гибели А.С. Пушкина, Русский театр был удостоен имени гения русской поэзии. В годы Великой Отечественной войны театральные бригады выступали в воинских резервных частях, госпиталях, давали концерты на лесных полянах, полевых аэродромах, кораблях Северного флота. В 1948 г., после трагического землетрясения, на уцелевшем первом этаже Русского драматического театра возобновился театральный сезон: он был открыт пьесой туркменского драматурга Гусейна Мухтарова «Семья Аллана». Русский театр, несмотря на свою языковую принадлежность, и сегодня является частью истории и культуры Туркменистана. Так сложилось, что русская культура в Туркменистане связана с именем Пушкина, которое носит не только театр, но и совместная туркмено- российская школа, сквер в историческом центре Ашхабада, где 110 лет стоит памятник гению русской поэзии. И сегодня Русский театр остается очагом духовности, выполняя важную функцию приобщения зрителя к русской и мировой культуре, способствуя взаимообогащению национальных культур и развитию межкультурного диалога. В репертуаре Пушкинского театра гармонично объединены русская и мировая классика, национальные пьесы. Пушкинский театр – один из самых посещаемых театров города, носитель культуры русского языка, центр духовности для многих поколений туркменов, с детских лет впитавших с его сцены идеи мира, добра и справедливости.

По нашему мнению, сегодня русский язык не потерял свою актуальность и востребованность. Из года в год неуклонно растет интерес к изучению русского языка, русской литературы и культуры.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Русский язык в международном общении [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://kak-bog.ru/russkiy-yazyk-v-mezhdunarodnom-obshchenii>. – Дата доступа: 10.10.2019.

2. Русские писатели о богатстве и красоте русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/5771192/page:4/>. – Дата доступа: 5.11.2019.

3. Значение русского языка как языка межнационального общения в современном мире [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://infourok.ru/znachenie-russkogo-yazika-kak-yazika-mezhnacionalnogo-obshcheniya-v-sovremennom-mire-2929150.html>. – Дата доступа: 10.10.2019.

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ КУЛЬТУРЫ ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Арияратнам Пурвига, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Снежицкая О. С.

Цель работы – определить особенности формирования культуры и традиций Шри-Ланки.

Шри-Ланка, раньше Цейлон, является островной страной. Три этнические группы – сингальцы, тамилы и мусульмане – составляют более 99 процентов населения страны, причем, только сингальцы составляют почти три четверти населения.

Тамильская группа состоит из двух групп – шри-ланкийских тамилы и индийских тамилы (недавние иммигранты из юго-восточной Индии). Чуть более одной восьмой части всего населения принадлежит к первой группе. Мусульмане, которые ведут свое происхождение от арабских торговцев 8-го века, составляют около 7,5% населения. Бюргеры (сообщество смешанного европейского происхождения), парсы (иммигранты из западной Индии) и ведды (считающиеся коренными жителями страны) составляют менее 1% населения. Сингальцы – самая большая этническая группа.

Культура на Шри-Ланке сочетает современные элементы с традиционными аспектами и известна своим региональным разнообразием.

Близость к Индостану способствовала тесному культурному взаимодействию между Шри-Ланкой и Индией с древних времён.

Культура Шри-Ланки долгое время находилась под влиянием наследия буддизма (Тхеравады), переданного из Индии. Это религиозное наследие особенно сильно в южных и центральных регионах Шри-Ланки. Особенно заметно культурное влияние Южной Индии.

История колониальной оккупации также оставила след в идентичности Шри-Ланки, так как элементы португальского, голландского и британского смешались с различными традиционными аспектами шри-ланкийской культуры. Индонезийская культура также повлияла на некоторые аспекты шри-ланкийской культуры.

В культурном отношении Шри-Ланка, особенно сингальский народ, имеет прочные связи как с Индией, так и с Юго-Восточной Азией. Страна имеет богатую художественную традицию с различными творческими формами, которые включают музыку, танцы и изобразительное искусство. Шри-Ланка во всем мире ассоциируется с крикетом, особой кухней, местной медициной, религиозной иконографией, экспортом чая, корицы и драгоценных камней, а также с развитой индустрией туризма.

Шри-Ланка – это тропический остров, богатый фауной и флорой, состоящий из множества красивых рек, водопадов, озёр и солнечных пляжей. Одним

из уникальных зрелищ Шри-Ланки является тропический лес Синхпраджа, который входит в число немногих естественных первобытных тропических лесов, оставшихся в мире. Это нетронутая среда обитания для многих экзотических животных.

ЛИТЕРАТУРА

1. Краснодембская, Н. Г. От львиного острова до Обители снегов / Н. Г. Краснодембская. – М.: Наука, 2003. – 112 с.

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Атакова Айгуль, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н. А.

Общение выступает как взаимодействие субъектов, порожаемое потребностями из совместного существования. В процессе общения происходит взаимный обмен результатами деятельности, идеями, чувствами, установками. Именно общение организует социум и позволяет человеку жить и развиваться в нем. Процесс общения в силу своей практической значимости привлекает внимание специалистов самых разных областей гуманитарного знания: философии, психологии, социологии, культурологии, этнологии, лингвистики.

Наряду с понятием «общение» в последние несколько лет широкое распространение получил термин «коммуникация». Понятия «общение» и «коммуникация» – частично совпадают, хотя эти понятия различны по форме и содержанию. Коммуникация – это процесс обмена информацией различного характера и содержания, передаваемой при помощи различных средств и имеющей своей целью достижение взаимопонимания между партнерами, и осуществляемой в соответствии с определенными правилами и нормами.

Общение людей безгранично и разнообразно. Разнообразие находит свое отражение в различных формах, типах и видах коммуникации. Выделяют несколько форм коммуникации: межличностная, деловая, социальная, межэтническая, внутригрупповая, массовая и межкультурная.

«Межкультурная коммуникация» – это особая форма коммуникации двух или более представителей различных культур, например, туркменской, шриланкийской, индийской, нигерийской и культурой Мальдив, которые учатся в нашем университете. Ежегодно в университете проходят конкурсы первокурсников «Alma mater – любовь с первого курса!». Яркие и талантливые выступления первокурсников не оставляют никого равнодушными. Этот конкурс помогает первокурсникам познакомиться со студентами различных стран. Иностранцы и белорусские студенты, которые учатся в нашем университете, интересные и очень талантливые. Мы рады, что учимся именно в этом университете. Университет даёт нам не только хорошие знания, прекрасные условия для обучения и проживания в общежитии, но и широкие возможности для проведе-

ния научно-исследовательских работ, для внеаудиторной деятельности – это конкурсы, фестивали, спорт. Мы поддерживаем и прикладываем все усилия для развития добрых взаимоотношений как с англоязычными студентами, так и с русскоязычными. Общение с людьми другой национальности позволяет узнать больше о культуре, традициях, образе жизни, взглядах и интересах этой нации. В процессе общения происходит обмен информацией и культурными ценностями взаимодействующих культур. В общении человек усваивает общечеловеческий опыт, общественные нормы, ценности, знания, способы деятельности, формируясь таким образом, как личность, как носитель культуры. Процесс межкультурной коммуникации не ограничивается только знаниями иностранных языков, а требует также знания материальной и духовной культуры другого народа, религии, ценностей, нравственных установок и мировоззренческих представлений, их менталитета, национального характера, образа жизни, видения мира, обычаев и традиций. Только сочетание этих двух видов знания – языка и культуры – обеспечивает эффективное и плодотворное общение.

Человеческое взаимопонимание – это одна из важнейших сторон развития современного общества. На своём опыте мы теперь точно знаем, что основным средством достижения взаимопонимания людей является общение, в процессе которого люди проявляют себя, раскрывают все свои качества. Важно, чтобы человек всегда помнил, что «другой человек» – это человек, «отличающийся от меня». Это создает благоприятные условия для обретения новых навыков и способностей.

В настоящее время в мире насчитывается около пяти-шести тысяч языков. На 40 наиболее распространённых языках разговаривает примерно две трети населения Земли. Больше всего людей говорят на китайском, испанском, хинди, английском, русском, португальском и арабском. Значительно распространён и французский язык. В университете мы общаемся между собой на русском языке, потому что он нас объединяет. Это даёт нам возможность усилить практические навыки, что в дальнейшем поможет при обучении выбранной специальности.

Роль русского языка в мире и его значимость в Туркменистане. Русский язык сохраняет статус одного из самого развитого языка в мире, получившего широкое распространение. Он до сих пор остается языком межнационального общения и значимым для всех сфер жизни стран СНГ. Немаловажную роль русского языка в современном мире определяет его культурная ценность, богатейшая письменность, его мощь и величие. Русский язык – официальный, или рабочий, язык большинства престижных международных ассоциаций. Во многих странах он изучается как иностранный язык. Но самая главная роль русского языка в современном мире – служить языком международного общения.

В нашей стране знают и любят русскую культуру, литературу и язык. Культурно-гуманитарные связи послужили прочным мостом взаимопонимания, доверия, глубокого уважения и симпатии народов Туркменистана и России.

Государственным языком Туркменистана является туркменский. Но по степени распространённости русский язык прочно удерживает второе место и несильно уступает языку официальному. Русскую речь можно услышать везде:

на рынках, в общественном транспорте, в учебных заведениях и детских садах, просто на улицах городов. Большая часть населения страны владеет русским языком. В Ашхабаде же и вовсе не возникает проблем при общении на русском. На улицах городов можно встретить надписи и вывески на обоих языках. В учреждениях образцы заявлений на специальных стендах демонстрируются на туркменском и русском языках. Только при приеме на работу, заявлении на отпуск или на увольнение следует употреблять государственный язык. Вам никогда не откажут ни в магазине, ни на рынке, ни тем более в больнице, если вы обратитесь к персоналу на русском языке. В госучреждениях работает достаточное количество русских и русскоязычных, особенно старшего поколения, работодателей привлекает их высокий профессионализм, а молодые туркмены часто обращаются к ним с просьбами поделиться опытом.

Важно отметить, что в Ашхабаде работает Русский драматический театр им. А.С. Пушкина, по всей стране функционируют храмы Русской православной церкви. Недавно в Туркменистане был открыт туркменский филиал Российского государственного университета нефти и газа им. Губкина. На базе этого филиала и Туркменского политехнического института был открыт Туркменский государственный институт нефти и газа.

Наша страна активно взаимодействует в культурной сфере. В прошлом году прошли Дни культуры Туркменистана в двух российских городах – Москве и Владимире. А Ашхабад принял мастеров искусств из Татарстана. Развивается сотрудничество в области кинематографии, издательского дела, циркового искусства, спорта. Традиционны и контакты в области образования. В вузах РФ и РБ обучаются студенты из нашей страны. Привлекательность вузов Беларуси и России в Туркменистане растёт. В ходе визитов президентов этих стран подписываются Соглашения между ведущими вузами и научными центрами Туркменистана. Это является важным показателем заинтересованности и перспективы совместной работы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.studmed.ru/view/referat-mezhkulturnayakommunikaciya_753e088e141.html. – Дата доступа: 07.11.2019.
2. Роль русского языка в современном мире [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sibac.info/journal/student/35/115455>. – Дата доступа: 07.11.2019.
3. Русский язык в Туркменистане. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://infoabad.com/forum/thread448.html>. – Дата доступа: 07.11.2019.
4. В Туркменистане знают и любят многонациональную русскую культуру, литературу, язык [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://turkmenportal.com/blog/12089/v-turkmenistane-znayut-i-lyubyat-mnogonacionalnyu-russkuyu-kulturu-literaturu-yazyk>. – Дата доступа: 07.11.2019.

ВОПРОСЫ МЕДИЦИНЫ И ОБРАЗ ВРАЧА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Байрамгельдыева Гунча Акмурадовна, студентка 3 курса

факультета иностранных учащихся

Научный руководитель – старший преподаватель Мельникова А. А.

Профессия врача не просто важна и интересна.

Врачебная деятельность связана с различными сторонами жизни: рождением, жизнью, страданием и смертью.

Одним из известных писателей, обратившихся к деятельности врача, является Антон Павлович Чехов. Особенности профессии врача отражены в творчестве Викентия Викентьевича Вересаева и Михаила Афанасьевича Булгакова. В их произведениях показаны слабые и сильные стороны медицины, врачебная среда со всеми ее плюсами и минусами.

Антон Павлович Чехов поступил на медицинский факультет Московского университета в 1879 году. Сам Чехов признается, что не знает, почему выбрал именно медицину. В своей автобиографии, переданной Г. И. Россолимо, пишет, что в выборе никогда не раскаивался. В годы студенчества изучал усердно медицину, с большим желанием посещал лекции и практические занятия, успешно сдавал экзамены, а в свободное время работал в юмористических журналах. Антон Павлович близко наблюдал жизнь местного населения - крестьян, уездной интеллигенции, помещиков в период своей врачебной деятельности в разных городах. Истории пациентов послужили основой для создания художественных произведений, таких, как «Беглец», «Хирургия», «Мёртвое тело», «Сирена», «Дочь Альбиона», «Налим», «Ведьма». Чехов был лично знаком с земскими врачами, а их жизнь отражена в рассказах «Враги», «Неприятность», «Княгиня», в пьесе «Дядя Ваня». Писатель-врач почти всю жизнь занимался практической медициной. Став писателем, он продолжал практиковать. Медицина помогала Чехову, обогатив его научным пониманием психологии человека.

Врачи Чехова простые, мягкие добрые люди. Их жизнь проходит ровно. Чеховские врачи не копируют путь писателя и не имеют прототипов.

Антон Павлович, владея знанием психопатологии человека, на протяжении многих лет анализируя психологические особенности людей, приходит к выводу, что умирают его герои внутренне, и лишь потом от болезни.

Он считал, что «знание биологической стороны человека» обязательно необходимо, чтобы стать писателем.

Современник Чехова, писатель В. В. Вересаев в 1888 году, будучи кандидатом исторических наук, поступает в Дерптский университет на медицинский факультет. В «Воспоминаниях» Вересаев пишет о своём стремлении изучать медицину и стать писателем.

В своих произведениях он рассказал о слабых и сильных сторонах медицины, показал врачебную среду, врачей, которые использовали благородную профессию в целях наживы, и таких, которые жили среди народа, принимали близко к сердцу его нужды, отдавали ему свои знания и силы. Читатель становится свидетелем голода, неурожаев, эпидемий. В таких условиях врачам было очень тяжело работать.

Значительное место в творчестве Вересаева занимает произведение, которое принесло ему известность, - «Записки врача» (1901). Работая над книгой восемь лет, писатель открывает секреты медицинской профессии.

Значителен круг вопросов, показанных писателем: отношения врача и пациента, зависимости человека от медицины, размышления на тему опытов и риска в медицине и платы за лечение.

Путь становления в медицине извилист, а проходят его только те, которые не боятся рисковать, набирать опыт методом собственных ошибок и экспериментов. Но может ли врач рисковать жизнью других? Кто дал право ему на опасные опыты? Врач должен получить навык, чтобы легко справляться с поставленными задачами и в любой момент оказать помощь больному. Но теоретические знания в институте лишь основа, которая не сможет принести пользы без практики. Всегда будет первый пациент, всегда будет страх перед неизвестностью.

Другим писателем, в творчестве которого создан правдивый и глубокий образ врача, был М. А. Булгаков. В 1909 году Михаил Афанасьевич Булгаков поступает в Киевский университет на медицинский факультет. Окончив университет в 1916 году со званием «лекаря с отличием», он немедленно приступает к работе в госпитале Красного Креста в Печерске.

Профессия врача повлияла на всё творчество Булгакова. Но особый интерес представляют те произведения, где отображены врачебная деятельность самого писателя и связанные с этим переживания, а это, прежде всего, «Записки юного врача» и «Морфий». В этих произведениях «заложены глубокие человеческие проблемы соприкосновения врача с пациентом, трудность и важность первых контактов врача-практика, многосложность его воспитательной роли в контакте с больным, страдающим, испуганным и беспомощным». В «Записках юного врача» отображены многие подлинные случаи врачебной деятельности Булгакова во время его работы в земской больнице села Никольское Смоленской губернии. Многие из проделанных операций отразились в его рассказах: ампутация бедра («Полотенце с петухом»), поворот плода на ножку («Крещение поворотом»), трахеотомия («Стальное горло»).

Врачи Булгакова заслуживают уважение своим трудолюбием, пользуются доверием, потому что спасли жизнь многим.

Эти врачи никогда не раскроют врачебную тайну, наделены чувством долга, милосердны, служат медицине. Они не допускают ошибок.

Булгаков учит нас страдать и переживать, любить и испытывать отвращение, верить и ждать, то есть по-настоящему чувствовать и жить. «Будучи даже обыкновенным средним человеком, врач всё-таки, в силу самой своей профес-

сии, делает больше добра и проявляет больше бескорыстия, чем другие люди», - писал В. В. Вересаев.

Талант писателя и клятва Гиппократа требовали от писателей-врачей всей их жизни. Освещая медицинские проблемы, они поднимали их до общечеловеческого звучания.

ЭТИКО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБЩЕНИЯ ВРАЧА С ОНКОЛОГИЧЕСКИМИ БОЛЬНЫМИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Билинский Е. А., студент 2 курс лечебного факультета

Кафедра социально-гуманитарных наук

Научный руководитель – старший преподаватель Шафаревич И. О.

Сообщение пациентам или их родственникам о смертельном диагнозе на сегодняшний день представляет серьезную проблему для медицинского персонала. В такой ситуации врач сталкивается с этической дилеммой, то есть с необходимостью нравственного выбора между двумя возможностями, при которой любое решение связано с нарушением тех или иных предписаний. Имеет ли право врач раскрыть пациенту полную информацию о его здоровье, если это только ухудшит состояние больного?

Однозначного мнения по данному вопросу до сих пор не существует. Все зависит от психического состояния пациента, его восприятия и отношения к жизни и смерти. Немаловажным фактором выступает и возраст больного.

Но независимо от отношения пациента к смерти, врач должен быть готов к разговору с пациентом и его родственниками, к возможной психической и соматической реакции человека на смертельный диагноз (например, у пожилых людей может случиться инфаркт).

Американский психолог Элизабет Кюблер-Росс в книге «О смерти и умирании» определила следующие стадии принятия смерти: отрицание, гнев, торг, депрессия, принятие. Согласно этой концепции, на первой стадии пациенты попросту не принимают свой диагноз, пытаются отгородиться от него, убеждая себя, что этого просто не могло произойти, что это просто сон и т.д. На этой стадии большинство пациентов приходят к осознанию того, что их жизнь уже закончилась, и нет смысла бороться с болезнью. В решении этой проблемы особое значение имеют профессиональные компетенции врача, способность подвести пациента к принятию болезни, успокоить и обнадежить его. Если лечение больного перспективно, то можно дать более оптимистичное описание болезни. Но даже если прогнозы неутешительны, врач должен показать, как лечение иногда помогает достичь разумного периода здоровой и приятной жизни.

Важным аспектом в сообщении смертельного диагноза является желание самого пациента знать свой диагноз и, соответственно, продолжать или отказаться от лечения. Когда врач все же принял решение всё рассказать пациенту,

необходимо быть абсолютно уверенным в точности и правильности поставленного диагноза, прежде чем сообщать о нем. Известно немало случаев, когда врач сообщал о страшном диагнозе, который потом не подтверждался. Разговаривая с пациентом о диагнозе, врач должен четко понимать, что скажет и какие слова будет произносить, при этом надо быть готовым к возможным непредвиденным ситуациям. Исследования психического состояния больных с онкологическими заболеваниями показали, что употребление в разговоре с пациентом слова «рак» недвусмысленно передает природу заболевания. Многие врачи используют слова «опухоль» или «новообразование» с целью смягчить сложившуюся ситуацию. Другие же вообще употребляют сложные медицинские термины, непонятные большинству населения, что тоже может быть отчасти оправданно.

В этико-психологической литературе даются практические рекомендации по улучшению эффективного взаимодействия врача и пациента. Интонации, с которыми дается объяснение, также важны. Врач должен быть неторопливым, объясняться понятным языком, при разговоре смотреть пациенту в глаза, убеждать своим видом и телодвижениями, что он является компетентным в вопросе лечения и готов к спокойному обсуждению проблемы.

В процессе консультации в стрессовых ситуациях пациент способен воспринимать только определенное количество фактов. Слишком много информации может постепенно ухудшить понимание того, что следует ожидать в ближайшем будущем. Нередко пациент выглядит понимающим, но в возбужденном состоянии не способен осознать и воспринять всю важность информации. Эта неспособность к восприятию является не протестом, а следствием замешательства и беспокойства. Хорошей стратегией будет не спешить, а спрашивать, понял ли пациент все сказанное ему и какие вопросы он хотел бы задать.

Многие врачи просят у родственников совета по поводу того, как много следует говорить пациенту, особенно когда они сомневаются в том, какой подход правильный. Это может быть полезным, но существует и риск того, что родственники не всегда способны адекватно оценить реакцию больного и могут настаивать на утаивании диагноза, в то время как пациент хотел бы совсем другого. Врачи убеждены, что знание о диагнозе принесет больному дополнительные страдания и не каждый способен удержать такой груз на плечах. Проведение разговора с больным об онкологическом заболевании требует от врача не только знаний и человеческого такта, но и большой выдержки и даже личного мужества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Принципы общения врача с онкологическим больным о диагнозе и лечении [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/JQCC9>. – Дата доступа: 01.10.2019.

2. Семенюта, Н. И. Этическая дилемма: информирование пациентов в случае смертельных заболеваний [Электронный ресурс] / А. А. Арутюнова, Н. И. Семенюта. – Режим доступа: <https://medconfer.com/node/11574>. – Дата доступа: 04.10.2019.

СПЕЦИФИКА СИНГАЛЬСКИХ СКАЗОК О ЖИВОТНЫХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Викрамасинге Джаяратне Мухандирамге Шани Асанта,
студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Сказки о животных – жанр, прекрасно развитый в сингальском фольклоре. Эти сказки давно прошли архаический и классический этапы своего развития. В них ощущается влияние литературной традиции, которое привело к усилению дидактической тенденции, что вызвало сближение в рамках сингальского фольклора двух жанров – сказки и басни. Присутствие в сингальском фольклоре значительного числа басенных сюжетов, где также действуют животные, ставит задачу разграничения басенных и сказочных сюжетов, возможное на основе выявления басенных и сказочных сюжетных схем. Басенные сюжеты строятся по схеме Замысел – Неожиданный результат, так как в основе развития сюжета лежит замысел, оказывающийся нереализованным вследствие неправильного поведения персонажа. Что касается собственно сказочных сюжетов, то они фиксируют основное внимание на различного рода проделках – трюках животных.

Построение сказочного сюжета зависит от исходной ситуации и мотивировки основного действия. Если завязку образует ситуация, опасная для жизни главного персонажа или его потомства, и мотивировкой действия является самозащита, то сюжетная схема будет иметь следующий вид: Опасность (Беда) – Трюк – Ликвидация опасности (Спасение). По степени реализации опасности в исходной ситуации можно выделить несколько их типов: 1) персонаж находится в таком месте, где ему может угрожать более сильное животное или человек («Шакал-деватава», «Как шакал обманул брахмана»); 2) персонажу противостоит конкретное, более сильное животное, которое, однако, не осознает своего превосходства («Хитрость к месту», «Я твой отец»); 3) персонаж оказывается во власти сильного животного или человека («Леопард и теленок», «Киннара и попугай» и др.).

Полная сюжетная схема сингальской сказки о животных имеет следующий вид: (Опасность) – Замысел – Трюк – (Ликвидация опасности) – Осуществление замысла. Обязательными элементами для всех сказок являются Замысел, Трюк и Осуществление замысла.

Что касается басенных сюжетов, то их принято группировать по содержащейся в них морали. В сингальских басенных сюжетах мораль формулируется чрезвычайно редко, но она легко может быть извлечена самим слушателем или читателем. Наиболее часты следующие моральные рекомендации: «не рой яму другому», «не суйся не в свое дело», «слушайся старших».

Сингальская сказка о животных может быть односюжетной (одноходовой) и многосюжетной (двух- и более ходовой). Сюжеты, объединяемые в рамках одной сказки, могут быть как однотипными, так и разнотипными (басенный

сюжет может быть подключен к сказочному и, наоборот, сказочный к басенному). В качестве примеров многосюжетных сказок с однотипными сюжетами можно привести сказки «Шакал и заяц», где к сказочному сюжету подключается сказочный же, и «Шакал и гамарала», где оба сюжета являются басенными.

Животное, наиболее популярное в сингальском фольклоре, – шакал, который обычно выступает как активно действующий персонаж, т. е. предпринимает различные действия, осуществляет трюки, замышляет вредительства, которые дают толчок развитию сюжета. Прodelки шакала могут быть удачны и неудачны, он может выступать в качестве злодея и как благородное животное или быть совершенно нейтральным по отношению к этим противопоставлениям. Таким образом, шакал выступает как амбивалентный персонаж: в разных сюжетах он наделяется не только различными, но и совершенно противоположными свойствами.

Чаще других встречается также черепаха – животное, как правило, умное. Она неверна себе только в сюжете о путешествии по воздуху. В роли хитреца выступает и заяц («Шакал и заяц», «Кто собирается погубить других, сам погибнет»).

Персонажем, за которым прочно утвердилось слава животного глупого и трусливого, является леопард: он боится козы, хамелеона, человека, может перепутать человека с козой, его легко обманывает теленок.

С оленем в сказках связана ситуация беды, которая побуждает его друзей к действию.

Лев – традиционный царь зверей, хотя на Ланке и не встречается.

Из птиц в сказку чаще других попадает ворона, которой, как и шакалу, какая-либо определенная роль не свойственна.

Отношения между персонажами сказок о животных строятся как по модели отношений животных в природе, так и по модели отношений между людьми. Все животные разумны, наделены речью, они могут быть включены в систему человеческого быта и отношений: хамелеон и леопард разбивают огороды и ссорятся из-за того, что у одного из них урожай оказывается больше, чем у другого («Хамелеон и леопард»); заяц и шакал варят рис и обманом добывают необходимые продукты и посуду («Шакал и заяц»); шакалы пытаются наняться к человеку вспахать поле («Шакал и гамарала»). В ряде сюжетов, там, где действует лев, на животный мир переносятся элементы политической организации общества.

КУЛЬТУРА И ТРАДИЦИИ АХАЛСКОГО ВЕЛЯТА

Гродненский государственный медицинский университет

Кафедра русского и белорусского языков

Гуйджов Даянч, студент 1 курса факультета иностранных учащихся

Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н. А.

Туркменистан имеет богатое культурное наследие, которое создавалось в течение тысячелетий. Об этом говорят раскопки Нисы – столицы древнего

Парфянского государства. Там сохранились остатки городских кварталов, храмов, дворцов. При раскопках там обнаружены кубки из слоновой кости, скульптуры из глины и камня, монеты, записи на глиняных дощечках – всё это имеет мировое значение.

Культура туркмен отличается от культурных традиций других центрально-азиатских государств. Предки туркмен – кочевые племена, оседлые племена земледельцев. Основные культурные этапы народов Туркменистана относятся к традициям тюркской народности огузов.

Традиции огузов нашли отражение в литературе, музыке, фольклоре туркмен, которые передавались устно из поколения в поколение, а были записаны только в середине XVI в.

Искусство Туркмении развивалось под знаком поисков национального стиля, в живописи закладывались основы социально-тематической картины, портрета-типа. В годы Великой Отечественной войны ведущим стало агитационное искусство. В послевоенные годы дальнейшее развитие в живописи Туркмении получили тематическая и бытовая картина, портрет, пейзаж. Искусству Туркмении свойственно стремление к оценке событий современности, к отражению особенностей общественного развития Туркмении.

Развивается народное и декоративно-прикладное искусство Туркмении: безворсовое ковроткачество, изготовление узорных кошм и тканей, изделий из кожи, вязание, вышивка, ювелирное дело. Наряду с возрождением классических типов орнаментальных ворсовых ковров ткуются портретные и сюжетно-тематические ковры. В преданиях говорится, что именно в этой удивительной стране соткали первый в мире ковер. В Туркменистане создан Национальный музей имени великого Сапармурата Туркменбаши. Экспозиция музея составляет более 600 тысяч предметов основного и вспомогательного фондов - это экспонаты и документы об истории и достижениях независимого нейтрального Туркменистана. В Туркменистане существуют: Музей национальных ценностей, музей туркменского ковра имени Героя Туркменистана Гурбансолтан эдже, музей изобразительных искусств и другие музеи Туркменистана.

После принятия ислама в Центральной Азии получила распространение арабская письменность. Но туркменская поэзия использовала чагатайский язык (близкий к персидскому), широко распространенный в Центральной Азии. Именно на чагатайском языке развивалась туркменская литература. На нем писали великие туркменские поэты XVIII века: Махтумкули (1730–1880-е), Сеитназар Сеиди (1775–1836), Курбандурды Зелили(1780–1836).

До Махтумкули туркменская поэзия была очень похожа на персидскую. Широко использовались мотивы туркменской народной поэзии и ее эпические традиции.

С середины XIX века произведения туркменских поэтов приобретают политическую окраску. В 1870–1890-х годах ведущее место в поэзии занимает социальная и политическая сатира. Туркменская художественная проза и драматургия начали развиваться лишь в советское время. Среди туркменских писателей советского периода выделялся поэт, романист и драматург Берды Кербабев (1894–1974).

ЛИТЕРАТУРА

1. Культура Туркмении. [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://turkmenia.drugiegoroda.ru/6-_turkmeniya_kultura/ – Дата доступа: 12.11.2019.
2. Культура Туркмении. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.simurgtravel.com/ru/countries/turkmenistan/turkmenistan-culture/> – Дата доступа: 12.11.2019.
3. Культура Туркменистана. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.advantour.com/rus/turkmenistan/culture.htm>. – Дата доступа: 12.11.2019.

СВОЕОБРАЗИЕ КУЛЬТУРЫ ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Гунасекара Чамалка, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А. В.

Шри-Ланка – это государство-остров, который расположен в Южной Азии и граничит с Индостаном и Мальдивами. Шри-Ланка на карте мира занимает небольшое место. Длина острова 430 км, ширина 225 км, а площадь составляет примерно 65000 км кв. Государство расположено недалеко от экватора, поэтому климат здесь особенный: в одной части острова может светить солнце, в другой – проливные дожди. Но температура воздуха днем здесь не опускается ниже +20 градусов.

Со всех сторон остров омывает Индийский океан. Температура воды в нем круглый год составляет +25 градусов. А еще на острове есть множество рек, а также широкие пляжи, которые окружены пальмовыми рощами.

В Шри-Ланке можно встретить людей разных национальностей. Основную часть населения составляют сингалы и тамилы. Всего на острове живет примерно 18 млн человек, большая часть из которых сельские жители.

Многие живут на плантациях и в поместьях. Наряды местных жителей очень похожи на одежду индийцев. На женщинах множество украшений. Обувь практически никто не носит.

Официальные языки на Шри-Ланке – сингальский и тамильский. Между собой они абсолютно не похожи, к тому же имеют диалекты. Большая часть жителей Шри-Ланки знают английский язык.

Шри-Ланка – государство с интересной и богатой историей. Раньше остров назывался Цейлон. До 1948 года страна была одной из колоний Великобритании. Независимой республикой остров стал в 1972 году.

На сегодняшний день на острове правит президент. Национальная валюта Шри-Ланки – ланкийская рупия (LKR), разменная монета – цент.

На острове проживают люди разных национальностей, поэтому и религий здесь много. Основная часть населения – буддисты и индуисты, так как многие

приехали сюда из Индии. Также на Шри-Ланке проживает достаточно много мусульман и христиан.

Из-за разнообразия религий на острове отмечают множество религиозных праздников. В любое время года здесь можно стать свидетелем увлекательных процессий, ритуалов и национальных развлечений. Например, летом здесь празднуют Канди Эсала Перахера. Это очень важное событие для буддистов. В этот день проходит грандиозное шествие со слонами и местными артистами.

ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ФЕСТИВАЛЯ НАВРАТРИ В ИНДИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Гходке Тушар, Пател Дхвани, студенты 2 курса
факультета иностранных учащихся
Научный руководитель – преподаватель Радюк Е. В.

Фестиваль Навратри является одним из самых почитаемых фестивалей в индуизме и выражает чувства множества религий.

Название фестиваля произошло от слов «нава» (девять) и «ратри» (ночь). В течение этих девяти ночей и десяти дней происходит поклонение Шакти (Вселенской Богине-матери) в ее девяти образах-формах.

Праздник Навратри имеет древние традиции. Его начали отмечать в Индии в III веке до нашей эры. Сейчас даты проведения фестиваля определяются в соответствии с индуистским лунным календарём. В этом году праздник отмечался с 29 сентября по 7 октября.

В разных уголках страны этот праздник отмечают по-разному.

В восточных штатах Индии, таких, как Бенгалия, Бихар и Ассам, люди празднуют Навратри, как фестиваль Богини Дурга. Он празднуется во всех домах и храмах. Во время праздника проводятся специальные ритуалы для того, чтобы призвать Амбу Мату в кумбх – наземный кувшин, наполненный водой. Внутри кувшина находятся орех бетеля и серебряная монетка, а сверху – кокос и листья дерева ашоки. Кувшин ставится на возвышение из земли, засеянной пшеницей и ячменем. В течение девяти дней и ночей над кувшином горит гарбо – специальная лампа. Вокруг гарбо танцуют женщины, одетые в красочные одежды. При этом они хлопают в ладоши и поют традиционные песни. На десятый день ростки, называемые джаварами, погружаются в реку или другой водоем, и гарбо забирают в храм Богини.

В западной Бенгалии во время праздника на улицах и площадях устанавливают тысячи шатров (пандалов). Внутри пандалов, следуя религиозной традиции, находится сцена со скульптурой Богини Дурга, сидящей на льве и держащей в руках трезубец. Конец трезубца вонзён в грудь Махишасуры – злого царя с головой буйвола. Люди посещают шатры вместе с семьёй и друзьями.

В первый день фестиваля многие из них соблюдают пост. Рис, пшеницу и поваренную соль они заменяют орехами, фруктами и молочными продуктами. В последний день праздника огромная процессия отправляется к специально созданному искусственному водоёму для погружения в воду.

Самое яркое празднование Навратри проводится в штате Гуджарат. В первый день фестиваля глиняный горшок гарбо приносят домой и украшают его всей семьёй. Он считается источником жизни на земле. В нём хранится маленькая Дия (свеча).

В Южной Индии (Тамилнад, Карнатака, Адхра-Прадеш) Навратри широко известен как Колу и отмечается выставкой кукол. Это фигуры различных божеств. Куклы являются частью традиционных коллекций и передаются из поколения в поколение. Во время фестиваля женщины ходят друг к другу в гости, чтобы обменяться сладостями.

В штате Телингана Навратри посвящён богине Маха Гаури, которая считается символом женственности. Праздник проводится в виде цветочного фестиваля. В честь богини создаётся цветочная композиция, сложенная в виде башни храма (Bathukamma). В течение праздника женщины поют старинные народные песни в знак преданности богине. В последний день фестиваля процессия несёт цветочную скульптуру к водоёму, чтобы погрузиться с ней в воду.

В разных уголках Индии фестиваль Навратри отмечается по-своему. Однако суть праздника для всех жителей этой большой страны одна – победа «добра» над «злом».

ЛИТЕРАТУРА

1. Фестиваль Навратри в Индии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: – <https://vegetarian.ru/articles/festival-navratri-v-indii.html>. – Дата доступа: 18.10.2019.

2. Об особенностях празднования Дурга Пуджи в Бенгальской традиции [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vk.com/@indian.panorama-ob-osobennostyah-prazdnovaniya-durga-pudzhi-v-bengalskoi-tra>. – Дата доступа: 18.10.2019.

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ТУРКМЕНИСТАНА

Гродненский государственный медицинский университет
Данатарова Язджахан Ашировна, студентка 1 курса факультета иностранных
учащихся

Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н. А.

Многие легенды и предания связаны с известными историческими памятниками Туркменистана. Главные герои легенд – женщины.

Часто легенды связаны с достопримечательностями Древнего Мерва. Крепость Кыз-кала является визитной карточкой крупнейшего археологическо-

го парка Мерва. Возраст этого памятника не установлен, но учёные предполагают, что это приблизительно VI век. В одной из легенд говорится, что крепость Кыз-кала была построена по велению дочери падишаха. Много историй связано с крепостью, которую построили по приказу девушки. Эту крепость люди называли Кыз-кала – «Девичья крепость».

Древний Мерв был центром научной и философской мысли, литературы и искусства. В Мерве был возведен Мавзолей Султана Санджара. Величественный мавзолей является одним из выдающихся образцов архитектурного искусства. В средние века его называли «величайшим строением в мире». История создания мавзолея стала поводом для возникновения легенд и преданий. Одна из легенд о прекрасной небесной пери, которая согласилась отдать свою руку и сердце правителю, если он не станет смотреть, когда она будет расчесывать свои волосы и не будет оглядываться ей вслед. А третьим условием был запрет обнимать гордую красавицу. В легенде говорится о том, что безутешный в своем горе султан так и поступил.

В народе особо почитаемым памятником является мавзолей Парав-биби, который находится недалеко от города Сердар Балканского веляята. Он отличается необычной архитектурой. Про мавзолей Парав-биби тоже сложено много легенд. Одна из них гласит, что давным-давно в живописной долине в предгорьях Копетдага жила искусная целительница Парав-биби. Она прославилась своим благородством и умением исцелять недуги. Говорят, что к ней приходил даже сам великий лекарь Лукман Хеким, который подарил ей свой перстень и благословил на благородные деяния. Однажды на селение, где жила Парав-биби, напали враги. Почувствовав приближение опасности, она успела сообщить об этом сельчанам. А сама, стала просить помощи и спасения у Аллаха, начала молиться у подножия скалы. В тот момент скала треснула и разверзлась, с ее вершины на приближающихся врагов покатались каменные глыбы. Отважная девушка, не желая сдаваться врагу, скрылась в расщелине скалы и живьем замуровала себя. Парав-биби спасла свой народ и отстояла свою честь. На этом месте люди построили мавзолей, к которому и сейчас приходят паломники. Это место считается святым. У народной защитницы люди просят благословения на брак, просят здоровья и счастья молодоженам, детям, просят рождения младенца.

Величественные руины мечети Сейит Джамал ад-Дина – это культовое сооружение, тоже место паломничества. Когда-то мечеть Сейит Джамал ад-Дина сыграла большую роль в духовном единении людей. Мозаичная декорация мечети представляет большую художественную ценность. Изображение драконов на фасаде культовых строений в Центральной Азии – это уникальное явление. История происхождения этого сюжета в декоре анауской мечети до сих пор не найдена, несмотря на то, что легенды Койтендага являются самыми прекрасными легендами.

Богат легендами Койтендаг. По дну ущелья можно найти множество небольших «гrotтов желаний». Люди бросают в них камни, чтобы желания сбывались. Также по дороге можно встретить сотни пирамидок из камней. Всё в этом ущелье связано с загадыванием желаний. Люди приносят в Кырк-гыз тысячи ленточек и кусочки глины. Лента прикрепляется к мокрой глине и бросается на

потолок грота. Если комочек глины прилип к потолку, то желание исполнится. Туркменские девушки прятались в гротах от басмачей. Когда враги приближались и красавицы понимали, что бежать некуда, они просили горы Койтендага превратить их в камни. Старые люди говорят, что девушки стали ангелами, а слёзы их превратились в источники гор. В гротах действительно есть источники, из которых путник может утолить жажду. Здесь можно перекусить, попробовав блюда, прямо с огня, и передохнуть на топчане.

Использование в элементах туркменского дизайна изображений драконов уходит своими истоками в глубокую историю азиатского искусства. О возникновении мечети Сейит Джамал ад-Дина существует легенда о справедливой и мудрой царице Джемал и драконе-аждархе. В легенде драконы – это существа, покровительствовавшие жителям Анау, а их изображения на стенах мечети служили оберегом «Дома красоты», так была названа мечеть.

Еще много легенд и мифов связаны с достопримечательностями Туркменистана.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Туркменский героический эпос [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://Turkmenhistory.narod.ru/turkmenepos.html>. – Дата доступа: 14.10.2019.

ЕВГЕНИКА ПО-СИНГАПУРСКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Дементей М.В., студент 2 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – старший преподаватель Рындова О. Н.

Ещё с давних времен такая наука, как евгеника, интересовала учёных и исследователей. Сейчас же, особенно в развитых странах, евгеника является неотъемлемой частью политики.

Евгеника – учение о селекции применительно к человеку, а также о путях улучшения его наследственных свойств. Учение было призвано бороться с явлениями вырождения в человеческом генофонде. Различают «положительную» и «отрицательную» евгенику. Цель положительной евгеники – содействие воспроизводству людей с признаками, которые рассматриваются как ценные для общества, а отрицательной – прекращение воспроизводства лиц, имеющих наследственные дефекты, либо тех, кого в данном обществе считают расово, физически или умственно неполноценными.

В 60-х годах в Сингапуре, после окончания второй мировой войны наблюдался демографический взрыв. На фоне обретения независимости от Малайзии и ухода Великобритании из своих колоний (а значит, потери безопасности и помощи) власти Сингапура поняли, что не смогут трудоустроить всех своих граждан, поэтому была предпринята так называемая политика «Остановитесь на двух детях». Данная политика была успешна – прирост населения

упал, однако проблема превратилась в противоположную – рождаемость значительно упала и теперь её нужно было начать стимулировать.

Однако Ли Куан Ю (первый премьер-министр Республики Сингапур) хотел стимулировать к рождению детей лишь образованных граждан, ведь, как показывала статистика, у образованных людей чаще рождаются образованные дети, однако множество высокообразованных женщин не выходят замуж и не рожают детей, а высокообразованные мужчины чаще женятся на необразованных женщинах. Поэтому правительство всеми способами способствовало рождению детей у высокообразованных родителей.

Под патронажем правительства было создано два брачных агентства. Их цель – заключение браков между парами сопоставимого социального и интеллектуального уровня. Первое агентство называется Отделение социального развития или ОСР. Оно занимается образованными молодыми людьми. Второе агентство – Служба социального развития или ССР. Их клиентура – вся остальная молодежь. Оба агентства работают с привлечением серьезных специалистов: психологов, социологов и врачей. Здесь не только подбирают пару молодому человеку с учетом всех личностных особенностей, но и создают условия для встреч, в том числе и *tet-a-tet*. При агентствах функционирует сеть спортивных тренажерных залов, кафе, бассейнов, дискотек и кинотеатров.

После заключения брака молодоженам от государства «светит» солидный подарок в виде кредита на приобретение жилья. С другой стороны, неграмотным женщинам предлагается стерилизация, но полностью добровольная, в обмен на большую сумму денег. Недипломированные женщины, заводящие второго ребенка, платят штраф. Однако если после рождения двух детей такая женщина пойдет на стерилизацию, ей за это предлагается вполне качественное жилье.

В Сингапуре большинство демографических проблем стараются решать не наказаниями, а помощью и поощрениями. К примеру, мужчины, которые женятся на дипломированных женщинах, получают от государства приличное денежное вознаграждение. Аналогичное и весьма немалое поощрение ждет и женщину с дипломом об образовании, если она родит больше трех детей.

Все родившиеся в Сингапуре малыши получают одинаковые стартовые условия. Детсады и начальные школы не делятся на элитные и неэлитные, но раз в год для всех 11-12-летних проводится глобальное тестирование на IQ. Для одаренных детей строятся специальные школы, для высокообразованных людей организуются бесплатные круизы, лучшие из лучших попадают в элитные учебные заведения. Во всех школах и детсадах очень пристально следят за физическим и нравственным развитием детей. Их с малых лет приучают к спорту, труду, дисциплине, культуре поведения. В Сингапуре за малейшие проступки (выброшенный на землю мусор) штраф достигает нескольких сотен долларов. Сингапурские малыши больше времени проводят в детсадах и школах, чем дома. При всех детских учреждениях действует разветвленная сеть кружков, секций, клубов по интересам, поэтому сингапурские дети всегда заняты чем-то полезным.

После окончания школы молодежь обычно поступает в местные или зарубежные вузы, предпочитая техническое образование или школы бизнеса. Молодые сингапурцы внедряют в жизнь ленинский принцип: «Учиться, учиться и учиться». Их головы больше ничем не заняты. Вопросы создания семьи их не волнуют, потому что после окончания вузов ими займется брачное агентство. Также их не тревожат вопросы трудоустройства: за каждым умным ребенком с малолетства следят крупные корпорации, чтобы потом заполучить к себе на работу.

Все страны мира имеют свои подходы к решению различных проблем, в том числе и демографических. В Сингапуре решение данных проблем приняло традиционный характер и получило право называться самым ярким примером положительной евгеники.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Евгеника [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://wiki-org.ru/wiki/>. – Дата доступа: 11.10.2019
2. Сингапур. Евгеника. Процветание [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://obu4ayka.ru/otnosheniya/singapur-evgenika-protsvetanie-psihologiya.html>. – Дата доступа: 11.10.2019

ЛИТВА КАК СТРАНА БАЛТИЙСКОГО ПОБЕРЕЖЬЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Жяльвис Гитис, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А. В.

Литва – независимое суверенное государство, одна из стран побережья Балтийского моря с прекрасными песчаными пляжами, чистым воздухом, красочными пейзажами, обилием исторических и архитектурных памятников. Приморская Паланга, заповедная Куршская коса, знаменитые здравницы Друскининкай или Бирштонаса и многие другие удивительные места будут интересны каждому желающему хорошо отдохнуть.

Литовская республика расположена на западной окраине Восточно-европейской равнины. По Балтийскому морю пролегает кратчайший путь в Швецию и Данию.

На Севере страны проходит самая протяженная сухопутная граница с соседней Латвией. На востоке и юго-востоке к Литовской республике примыкает Беларусь, на юге – Польша, а на юго-западе – Калининградская область России.

Формой правления в Литве является Парламентская республика. Независимость была провозглашена 11 марта 1990 года, но была признана 6 сентября 1991 года.

Президент является главой государства и избирается гражданами Литовской Республики путём тайного голосования сроком на 5 лет.

Столица Литвы – Вильнюс. Другие крупные города: Каунас, Клайпеда, Шяуляй, Паневежис.

Территория государства составляет 65 300 км², население – около 4-х млн. человек. Этнические литовцы составляют почти 80 %. Кроме литовцев здесь проживают также белорусы, русские, поляки, украинцы, евреи, латыши и цыгане.

Климат в Литве типичен для умеренных широт, подчинен сырому воздуху Атлантики. С запада на восток переходит от морского к континентальному. Средняя температура января -8°C, июля +17°C.

Одним из важнейших природных ресурсов является янтарь, также имеются запасы торфа и строительного сырья.

Природа охраняется, созданы заповедники и национальные парки. Смешанные сосново-лиственные леса занимают 25 % территории страны, 17 % – луга и пастбища, 7% – болота.

Литовская земля обильна водами, в стране густая сеть рек и озер. Главная река – Неман.

Отдельную большую роль в жизни Литвы играет морской транспорт. Литовские порты обслуживают потребности не только республики, но и соседних регионов России и Беларуси. Крупнейший порт – Клайпеда. Всего в Литве имеется около 40 морских портов. Транзит через литовские порты приносит большой доход в бюджет государства.

Значительную часть Литвы занимают озера и искусственные водоемы, поэтому развитие рыбоводства получило широкое распространение. Здесь разводят зеркального карпа, карася, леща. В реках и озерах водятся пресноводные раки.

В Литве есть также достаточно мощные источники минеральных вод.

Вильнюс (ранее Вильно, Вильна) – самый большой город Литвы и ее столица (первый раз в этой роли упомянут в 1323 г.). В наши дни Старый город Вильнюса – один из самых больших в Европе и основная достопримечательность страны. Вильнюс с 1994 г. внесен в список Мирового культурного наследия ЮНЕСКО.

КОД БЕССМЕРТИЯ. ПРАВДА И МИФЫ О ВЕЧНОЙ ЖИЗНИ

УО «Белорусский государственный медицинский университет»

Зюрин С., студент 1 курса медицинского факультета иностранных учащихся

Кафедра белорусского и русского языков

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Гринкевич Е. И.

Сколько существует человек, столько он задает себе вопрос: есть ли жизнь после смерти? А если она есть, тогда что такое душа? В разные времена на этот вопрос и ответы тоже были разные. Греческий философ Демокрит полагал, что душа – это комочек горячего и мягкого на ощупь вещества, который даже можно потрогать. Платон, напротив, считал, что душа бестелесна и живет

там, где ей вздумается. В XX в. – веке всеобщего атеизма – считалось, что душа – выдумка, а жизни после смерти нет. Изменил эту ситуацию сенсационный доклад известного врача-реаниматолога Реймонда Моуди, который систематизировал рассказы людей, переживших клиническую смерть. Тогда научный мир впервые озаботился проблемой человеческой души и пустился на ее поиски.

В 1939 г. физиотерапевту Семену Кирлиану удалось сфотографировать энергетические поля человека. В электромагнитном поле, усиленном газовым разрядом, он сумел зафиксировать свечение, излучаемое живыми существами, и назвал его аурой. Тогда ученые предположили, что мы имеем дело с физическими проявлениями того, что религии всего мира называют душой человека.

Изучая, почему бессмертен пресноводный полип гидра, немецкие ученые обнаружили связь этого феномена со старением человеческого организма. Исследование, проведенное Кильским университетом (Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, CAU) совместно с Университетской клиникой земли Шлезвиг-Гольштейн (Universitätsklinikum Schleswig-Holstein, UKSH), опубликовано в журнале Proceedings of the National Academy of Science (Boehm et al., FoxO is a critical regulator of stem cell maintenance in immortal Hydra). Крошечная пресноводная гидра не проявляет признаков старения и потенциально бессмертна. У этого кажущегося парадокса – существования бессмертного живого существа в мире, где все живое конечно, – есть простое биологическое объяснение: гидры размножаются почкованием, а не половым путем: стволовые клетки любого полипа способны к непрерывной пролиферации. Потенциальное бессмертие сделало гидру особенно интересным объектом для изучения процесса старения.

Запретный фрукт, философский камень, эликсир вечной молодости... Поиск лекарства от старости не прекращается на протяжении существования человечества. Но найти его до сих пор удавалось только в мифах и легендах, а старость по-прежнему приходит. Незаметно и очень рано.

Мы начинаем стареть тогда, когда ухудшаются процессы обновления, за которые отвечают стволовые клетки. Если бы они могли делиться, восстанавливая утраченное, организм был бы вечно молодым. Однако обычно клетки со временем уменьшаются, возобновление утраченного останавливается, организм стареет, а затем умирает. Казалось бы: это приговор, но современные ученые вплотную приблизились к разгадке механизма старения, и это фундаментальное открытие может навсегда изменить жизнь человечества.

Сегодня ученые разработали более 500 теорий старения. Одна из наиболее известных – полимеразная теория – говорит о том, что в течение жизни геном человека постепенно укорачивается, в итоге запускается процесс старения. В 2009г. Нобелевский комитет вручил премию трем американским ученым за открытие механизма защиты человеческого генома от этого губительного процесса.

В организме человека 2 типа клеток: половые и стволовые, в которых есть специальный фермент теломеразы, не дающий клеткам стариться. Ученые смогли подсадить теломеразы в обычные клетки и увеличили вдвое срок их жизни. Это еще не победа над старостью, но огромный шаг в этом направлении.

В 2012 г. на помощь пришли новые сверхтехнологии – 3D-принтеры. 3D-печать – это будущее не только медицины, но и человеческого бессмертия.

В феврале 2013 г. группа исследователей из Шотландии впервые использовала новую технику 3D-печати для пространственной организации человеческих эмбриональных стволовых клеток. По мнению специалистов, в будущем 3D-печать человеческих органов будет осуществляться без операций, т.е. поврежденный орган будет перепечатываться стволовым принтером прямо в организме человека.

Крионика – это шанс для умирающего человека продлить свою жизнь. Для этого после специальных процедур (перфузии) людей погружают в низкотемпературную среду, где практически останавливаются все химические реакции. Первый криопациент – американский профессор Джеймс Бэдфорд – хранится уже почти 50 лет без каких-либо признаков изменения. Правильно сделанные процедуры и надежное хранение дают надежду на то, что в будущем с помощью новейших технологий можно будет восстановить клетки мозга и тела криопациентов или заместить их аналогичными, но здоровыми. В этом случае, с точки зрения современной науки, криопациент будет реанимирован, он оживет.

Крошечные, микроскопические живые организмы под названием тихоходки обладают уникальным арсеналом стратегий, помогающих им выдерживать самые суровые условия, в которых не выживет ни один другой живой организм на планете Земля. Исследователи из Японии создали самую точную на сегодняшний день картину генома тихоходок. В статье, опубликованной в журнале *Nature Communications*, генетик Такеказу Куниэда и его коллеги из Токийского университета поделились деталями генетического анализа *Ramazzottius variornatus* – самого живучего вида среди всех семейств тихоходок. Кроме того, ученые узнали, что одним из важнейших компонентов «живучести» этих микроорганизмов является особый белок, защищающий их ДНК от деструктивного воздействия радиации. Когда ученые трансплантировали этот белок внутрь возвращенных человеческих клеток, эти клетки получили ту же самую защиту от радиации. Тихоходки, подпадающие под классификацию «экстремофилов», способны переживать заморозку, полную дегидратацию, воздействие радиации и даже вакуум космоса. Ученым удалось вернуть к жизни тихоходку, находившуюся в полностью замороженном состоянии в течение последних трех десятилетий, что является абсолютным рекордом для этого вида. Секреты «бессмертия» этих древних существ могут не только рассказать о возможности существования живых организмов на других планетах, но и имеют огромный потенциал открытия новых возможностей в медицине и генетике.

У древних бессмертие было атрибутом небожителей, богов. Смертные могли получить бессмертие в дар за большие подвиги (Геракл). Современный человек, считали они, либо легкомысленно утратил это сокровенное знание, либо может обрести бессмертие в качестве обречения на вечные муки за грехи или даже за желание обладать вечной молодостью. Страшнее самого главного страха, страха смерти, может быть только страх вечных страданий.

Бессмертие и вечная молодость – лейтмотивы мировой литературы («Средство Макропулоса» К. Чапека, «Марсианское зелье» К. Булычева, «После долгих лет» О. Хаксли, «Пять ложек эликсира» братьев Стругацких, «Портрет Дориана Грея» О. Уайльда, «Эликсир долголетия» О. де Балзака и др.).

Герой аргентинского писателя Хорхе Луис Борхеса в рассказе «Город бессмертных» Иосиф Картафил разыскивает город, где течет река, дающая вечную молодость. Став бессмертным, он понимает, что совершил ошибку: жизнь Бессмертного пуста; главный герой покидает окрестности города в поисках реки, воды которой вновь сделают его смертным.

Если ученым удастся отменить старение организма, то, возможно, время жизни людей будет исчисляться сотнями лет. Но что даст человеку вечная жизнь? Должного ответа пока нет. А нам лишь остается ждать, наблюдать за происходящим и «ловить» вновь появившиеся методы бессмертия.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Сенсационное открытие в медицине. Код Бессмертия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=C8asdN4AZ_Q. – Дата доступа: 10.10.19.

2. Пономаренко, Н. В. Размышление о бессмертии человека / Н. В. Пономаренко, А. Р. Бикужин, Д. А. Насакин // Молодой ученый. – 2017. – № 49. – С. 101–104.

3. Хижняк, Н. Ученые выяснили секрет «бессмертия» тихоходок [Электронный ресурс] / Н. Хижняк. – Режим доступа: <https://hi-news.ru/research-development/uchenye-vyuasnili-sekret-bessmertiya-tixohodok.html>. – Дата доступа: 17.10.2019.

ТРАДИЦИИ ПЛЕМЕНИ МУРСИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Казун А.В., Курилюк М.А., студенты 2 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – старший преподаватель Рындова О.Н.

Мурси (или мун, как они сами себя называют) – нилотская этническая группа, проживающая на юго-западе Эфиопии. Это самое известное племя не только долины Омо, но и всего африканского континента. Какие же традиции имеет данное племя? И чем оно интересно?

Начнём с лиц женского пола. Женщины мурси прорезают нижнюю губу и вставляют в неё глиняные тарелки, постепенно меняя их на те, что побольше. Диаметр такой тарелки может достигать 30 см. Постоянно носить такой необычный атрибут некомфортно, поэтому мурси надевают тарелки от случая к случаю, например, во время приезда туриста с камерой (это один из основных источников дохода племён долины Омо – сбор денег за фото), на племенные праздники или подачу блюд к столу для любимого мужа. Интересно, как краса-

вицы из эфиопских племён мурси едят и разговаривают? Очень просто. Они вынимают диск – и вот, уже ничего не мешает. В остальное время губа просто болтается под нижней челюстью или её закусывают, чтобы она не болталась. Чтобы носить такие тарелки, женщины мурси выбивают себе два передних нижних зуба. Красота требует жертв!

Откуда пошла традиция носить тарелки? Есть теория практическая – детей уродовали, чтобы отпугнуть работоторговцев. Есть теория магическая – тарелка препятствует тому, чтобы в тело женщины проникло зло, ибо мурси верят, что всё недоброе проникает в человека через рот. А есть сугубо социальная – размер тарелки говорит о том, сколько скота нужно, чтобы такую невесту купить. Чем больше тарелка, тем выше статус и тем желаннее невеста или жена.

Вопреки бытующему мнению, никто не заставляет девушек резать губы. В наши дни это происходит сугубо добровольно, и некоторые, к неудовольствию старшего поколения, отказываются следовать традициям предков, считая тарелки пережитком прошлого. Тем, кто не против, в возрасте 14-15 лет надрезают нижнюю губу и вставляют в отверстие небольшую деревянную пробку. Потом меняют её на ту, что побольше. Потом ещё раз. И ещё раз. Потом вставляют уже тарелочку. И так далее. Девушка сама решает, насколько красивой она хочет стать.

Помимо тарелочек, мурси украшают себя шрамами, нанося на тело замысловатые рисунки. В надрезы на коже засыпается пепел, с которым заносится инфекция, из-за чего шрамы существенно раздуваются. Считается, что рисунки из шрамов повышают женскую привлекательность, а по шрамам мужчины можно сосчитать, сколько он убил врагов. Их наносят как зарубки на дереве. Поверженный враг – это новый шрам. Мужчинам шрамы наносят во время обряда инициации. Они символизируют превращение мальчика в воина.

Мурси (да и другие племена Омо тоже) пьют кровь своих коров. Они закрывают животному глаза, чтобы оно не пугалось, аккуратно надрезают вену и пьют, сколько хотят.

Ещё одной традицией являются бои на двухметровых палках, или, как их здесь еще называют, донга. Это одно из главных событий в жизни эфиопского племени мурси. Проводятся они осенью, после сбора урожая. Молодые члены племени доказывают, что они уже мужчины и имеют право жениться. Бои здесь не забава, всё выглядит очень серьезно. Победитель турнира может выбрать себе девушку в жёны, тогда как проигравший будет ещё целый год пасти скот, лишь мечтая о суженной. Всё просто: если ты победил, значит смел, силен и сможешь защитить свою семью, если ты проиграл, значит, ты ещё не готов к семейной жизни. Тренируются участники очень упорно и долго. Бьются друг с другом в полную силу. Поединок продолжается до тех пор, пока один из бойцов не упадёт на землю. Несмотря на то, что локти, колени и головы соперников защищены кожаными щитками, глубокие раны, сотрясения и переломы в боях на донге – обычное дело. Следы от них почётны. Старейшины внимательно следят за поединками и останавливают их, если уровень жестокости превышает допустимые пределы. Смерть в таких боях жестоко карается. Человек, случайно убивший соперника, лишается всего имущества и изгоняется из де-

ревни, поэтому бойцы не стремятся нанести друг другу тяжёлые увечья, хотя трагические случаи всё же бывают. Помимо турниров, при помощи боёв на палках мужчины мурси разрешают конфликты между деревнями или споры соплеменников. Хороших бойцов донга боятся и уважают одновременно. Никто не тронет их скот и не обидит их родственников. Такие они имеют преимущества.

Как мы видим, племя мурси имеет свои специфические национальные особенности, и они довольно интересны нам, людям, которые живут в XXI веке – веке технологий. И пускай эти традиции шокируют, тем не менее, они есть.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Как едят члены племени мурси? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.moya-planeta.ru/travel/view/kak_edyat_chleny_plemeni_mursi_18867. – Дата доступа: 29.09.2019.
2. Племя Мурси — жестокие традиции народа Африки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://free-eyes.com/plemya-mursi-zhestokie-tradicii-naroda-afriki>. – Дата доступа: 29.09.2019.
3. Южная Эфиопия — деревня племени Мурси, ч.1 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.tourister.ru/responses/id_19618. – Дата доступа: 29.09.2019.

К ВОПРОСУ О КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Карунадика Вижендра Гамлатге Маниша Санали Мораяс, студентка 2 курса
факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И.А.

Шри-Ланка, остров в форме слезинки, плывущий по течению в Индийском океане, наполнен культурными и природными сокровищами. Индийцы, португальцы, голландцы и британцы оставили здесь свои следы, создав восхитительное сочетание древних городов, памятников и великой колониальной архитектуры. Шри-Ланка является одним из тех мест, где история, кажется, уходит в царство легенд. Пик Адама, вторая по высоте гора Шри-Ланки, считается тем самым местом, где Адам ступил на землю, будучи изгнанным с небес.

Первые записи в «Махавамсе» или «Великой истории» относятся к 543 г. до н.э., что совпадает с прибытием принца Виджая в Шри-Ланку. Примерно через 300 лет начался ранний период Анурадхапуры, когда царь Деванампия Тисса стал первым правителем. Поздний период Анурадхапуры, который начался в 459 году, ознаменовался тираническим правлением царя Кашьяпы и строительством Сигирии. Период Полоннарува был свидетелем переноса столицы из

Анурадхапуры в Полоннаруву. А в 1505 году португальцы высадились и заняли прибрежные районы острова.

Согласно сингальской традиции, как записано в Махамсамсе, первыми индийскими поселенцами на Шри-Ланке были принц Виджая и его 700 последователей, которые высадились на западном побережье недалеко от Путталама (5 век до н.э.). Их изгнал за проступки из королевства Синхапура на севере Индии отец Виджая, король Синхабаху.

Королевская династия Виджая продолжалась с короткими перерывами до 65 г. н.э., когда Васабха, член королевской семьи Ламбаканн, основал династию Ламбаканн. Ламбаканы правили около четырех веков. Их самым примечательным королем был Махасена (правил 276–303), который построил много крупных ирригационных систем и защищал неортодоксальные буддийские секты. Вторжение пандьянцев из южной Индии положило конец этой династии.

Дхатусена (правил 459–477) победил Пандий и восстановил сингальское правление по линии царей Мории. Его сын Кашьяпа I (правил в 477–495) перенес столицу из Анурадхапуры в скальную крепость Сигирия. После свержения Кашьяпы столица была возвращена Анурадхапуре.

Колы занимали Шри-Ланку до 1070 года, когда Виджаябах освободил остров и восстановил власть сингальцев. Он перенес столицу на восток в Полоннаруву. Столица оставалась там около 150 лет. Самым ярким королем периода Полоннарува был Паракрамабаху I (правил в 1153–86), при котором королевство пользовалось наибольшим процветанием.

Первыми европейцами, посетившими Шри-Ланку в наше время, были португальцы: Лоренсу де Алмейда прибыл в 1505 году и обнаружил, что остров, разделенный на семь враждующих королевств, не смог отразить вторжения. Португальцы основали форт в портовом городе Коломбо в 1517 году и постепенно расширили свой контроль над прибрежными районами. В 1592 году сингальцы перенесли свою столицу во внутренний город Канди, место, более защищенное от нападений захватчиков. Прерывистые войны продолжались вплоть до 16 века. Многие сингальские низменности обратились в христианство благодаря миссионерским походам португальцев. Буддийское большинство не любило португальскую оккупацию и ее влияние, приветствуя любую власть, которая могла бы их спасти. Когда голландский капитан Йорис ван Спилберген высадился в 1602 году, король Канди обратился к нему за помощью.

Попытки Канди заручиться поддержкой Нидерландов в изгнании португальцев привели лишь к замене одной европейской державы другой. К 1658 году, через 153 года после первого контакта с португальцами, голландцы установили контроль над прибрежными районами острова. Во время своего 140-летнего правления голландцы, как и португальцы, были вовлечены в неоднократные безуспешные попытки взять Канди под свой контроль. Голландцы были гораздо больше заинтересованы в торговле и прибыли, чем португальцы, которые потратили много усилий на распространение своей религии и расширение своего физического контроля.

Французская революция привела к серьезным потрясениям среди европейских держав, и в 1796 году англичане легко вытеснили голландцев. В 1802 году Шри-Ланка стала королевской колонией, а в 1818 году была создана единая администрация острова. Вскоре страна была усеяна плантациями кофе, корицы и кокоса, была построена сеть автомобильных и железных дорог, чтобы справиться с этой новой экономической деятельностью. Английский стал официальным языком, и до сих пор широко распространен. Кофе был основной культурой и основой колониальной экономики, но в 1870-х годах из-за гибели листьев он практически исчез, и плантации быстро перешли на чай или каучук. Сегодня Шри-Ланка является вторым по величине экспортером чая в мире.

Между Первой и Второй мировыми войнами политические побуждения начали подталкивать Шри-Ланку к возможной независимости от Британии, но в гораздо более мирной и сдержанной манере, чем в Индии. В конце Второй мировой войны стало очевидно, что независимость придет очень скоро. В феврале 1948 года Шри-Ланка, или Цейлон, как все еще была известна, стала независимым членом Британского Содружества.

ПРЕНАТАЛЬНАЯ ДИАГНОСТИКА: ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Конончик А.Э., студентка 3 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Королёнок Л.Г.

Появление термина «пренатальная диагностика», обозначавшего новое научно-практическое направление, относится к семидесятым годам прошлого века. На сегодняшний день пренатальная диагностика – это огромная область медицины, границы которой расширяются с развитием старых и появлением абсолютно новых методов исследования. В связи с большой областью применения, а также актуальностью пренатальной диагностики этот термин можно рассматривать с разных сторон. Интерпретация понятия будет зависеть от области его применения, преобладания определённых методов в исследовании субъектов, по отношению к которым эти исследования проводятся.

В классическом представлении термин «пренатальная диагностика» рассматривается как комплекс мероприятий, направленных на выявление наследственных, а также внутриутробных аномалий и пороков развития плода. При современной трактовке это то, без чего на сегодняшний день невозможно представить обследование беременной женщины. Классический термин имеет наиболее широкую область употребления и не теряет своей актуальности.

Как область медицины пренатальная диагностика представляет собой направление медицинской генетики, которое сформировалось на базе клинических дисциплин (акушерства и гинекологии, перинатологии, неонатологии), а

также фундаментальных наук (молекулярной биологии, патофизиологии, биохимии, эмбриологии, тератологии и многих других).

Также пренатальная диагностика – это самая молодая и активно развивающаяся отрасль репродуктивной медицины. В связи с быстрым ростом и использованием новых методов диагностики пренатальное исследование достаточно часто рассматривается в контексте морально-этических проблем. Например, в 1990 году пренатальная диагностика впервые проводилась на яйцеклетках при помощи полимеразной цепной реакции, а именно до имплантации в слизистую оболочку матки. Также не утратило своей актуальности и медико-генетическое консультирование, которое строится на анализе родословной. Быстрое развитие данной области вносит новые коррективы в определение термина, расширяя границы его использования на преимплантационный этап.

Пренатальная диагностика – это мониторинг состояния плода и матери. Исследованием непосредственно беременной женщины занимается непрямая пренатальная диагностика. Именно по её результатам оценивается вероятность попадания роженицы в группу риска, что необходимо для профилактики осложнений беременности. В свою очередь прямая пренатальная диагностика занимается непосредственно обследованием плода.

По необходимости хирургического вмешательства прямая пренатальная диагностика делится на инвазивную и неинвазивную. К неинвазивной относят ультразвуковое исследование, которое в связи с частотой его использования ошибочно приравнивается к термину пренатальная диагностика. Ошибка заключается в том, что сам термин «пренатальная диагностика» включает в себя совокупность всех методов определения состояния плода.

Под термином «пренатальная диагностика» также могут подразумеваться определённые профилактические мероприятия, которые заключаются в выявлении семей с повышенной степенью риска пренатальной патологии плода. При помощи статистических методов исследования проводится анализ полученной информации, на основе которого делаются важные выводы и заключения о тактике ведения беременности, надёжности тех или иных методов, используемых при диагностике пороков развития.

В зависимости от преобладания определённых методов в исследовании могут также выделять пренатальную биохимическую и цитогенетическую диагностику. Пренатальная биохимическая диагностика основывается на определении концентрации различных веществ, которые могут выделять плод и плацента, для выявления, мониторинга и лечения патологических состояний беременности. Термин «цитогенетическая диагностика» достаточно часто используется в контексте проведения экстракорпорального оплодотворения. Данная диагностика по показаниям проводится у пар, дети которых могут иметь повышенный риск врождённых аномалий. Это исследование даёт возможность обнаружить хромосомные синдромы, которые являются одними из основных причин перинатальной смертности.

Исходя из полученных данных, можно сделать ряд выводов: определение термина «пренатальная диагностика» может варьироваться в зависимости от контекста его использования. Также термин достаточно часто встречается в ме-

дицинской литературе в связи с актуальностью его использования в современной акушерско-гинекологической практике. Понятие «пренатальная диагностика» распространяется не только на диагностику состояния плода и матери, но и на преимплантационную область исследования. Несмотря на быстрое и постоянное развитие методов пренатальной диагностики, классический термин имеет самую большую область употребления и не теряет своей актуальности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Баранов, В. С. Некоторые исторические, практические и научные аспекты пренатальной диагностики / В. С. Баранов // Журнал акушерства и женских болезней. – 2004. – Вып. 1. – С.82–88.

2. Запорожан, В. Н. Практические проблемы современной перинатологии / В. Н. Запорожан, Н. Л. Аряев // Российский вестник перинатологии и педиатрии. – 1995. – Т. 40. – № 5. – С.10–15.

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ ПРЕНАТАЛЬНОЙ ДИАГНОСТИКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Конончик А.Э., студентка 3 курса лечебного факультета

Кафедра социально-гуманитарных наук

Научный руководитель – к. ист. н., доцент Королёнок Л.Г.

Пренатальная диагностика – одна из самых быстроразвивающихся областей медицинской науки, в которой постоянно происходит введение в использование новой узкоспециализированной медицинской терминологии. Этим определяется актуальность данной темы исследования: появляется необходимость группировки терминов для облегчения их дальнейшего анализа, улучшения понимания, правильного использования в профессиональной сфере.

В свою очередь, классификацию терминологии, относящейся к области пренатальной диагностики, можно осуществлять в зависимости от её значения, частоты употребления (активный или пассивный словарь), а также социальной общепринятости.

В зависимости от значения термины можно разделить на соответствующие группы: термины, обозначающие методы исследования; термины, относящиеся к заболеваниям; термины клинических дисциплин (акушерство, гинекология, неонатология); термины фундаментальных наук (генетика, эмбриология, биохимия и др.).

К группе, характеризующей методы исследования, относятся такие понятия, как скрининг, сортинг, биопсия, центез и др. Скрининг представляет собой групповое обследование беременных женщин. Исследование может проводиться как с помощью специального датчика, испускающего волны различной частоты (ультразвуковой скрининг), так и с использованием лабораторной диагностики (скрининг материнских сывороточных факторов). Сортинг, или се-

квенирование фетальных клеток, – определение эритробластов и лимфоцитов плода в венозной крови матери. Метод широко используется для диагностики генетических заболеваний. Оценка состояния плода на этапе внутриутробного развития возможна благодаря биопсии. В пренатальной диагностике она представляет собой исследование клеток плаценты (плацентоцентез), хориональной ткани (биопсия хориона). Суффикс *-центез* имеют термины, обозначающие манипуляции, осуществляемые с помощью пункции или укола. В терминологии, относящейся к пренатальной диагностике, к таким понятиям относят: амниоцентез (пункция околоплодной жидкости), кордоцентез (получение образца крови плода из вены пуповины).

Наследственные болезни, выявляемые методами пренатальной диагностики, могут представлять собой ферментопатии (заболевания связанные с недостаточностью или отсутствием важного фермента), хромосомные болезни (аномалии половых хромосом, аутосом) и др.

Термины фундаментальных наук, таких как молекулярная биология, биохимия, имеют непосредственное отношение к области пренатальной диагностики. В свою очередь, пренатальная биохимическая диагностика основывается на определении концентрации различных веществ, которые могут выделять плод и плацента, для выявления, мониторинга и лечения патологических состояний беременности.

В зависимости от того, является ли терминология актуальной, её можно отнести к активному или пассивному словарю. К активному словарю могут относиться наиболее актуальные понятия, используемые в данный период времени в узкоспециализированной области пренатального исследования. К таким понятиям можно отнести ультразвуковой скрининг, который показан абсолютно всем беременным женщинам. К пассивному словарю относятся термины, которые в процессе развития дисциплины утратили свою значимость или не употребляются в связи с появлением новых, более прогрессивных методов исследования. Такая терминология может представлять собой исторически устаревшие понятия, малоинформативные или потенциально опасные методы исследования. Примером может являться кардиотокография окситоцинового теста. Метод практически не используется из-за его опасности, большого количества противопоказаний, а также малой информативности (около 20%).

Частота использования того или иного термина может определяться медицинским частотным словарём. Однако в связи с трудностью ранжирования менее частотных слов, а также всплеском отдельных терминов определить наиболее и наименее употребляемые понятия в этой сфере практически невозможно.

Также может осуществляться классификация терминологии по её общепринятости. Термин ультразвуковое исследование является более общепринятым, чем его синонимы – эхография или ультразвуковой скрининг.

Вывод. Специальная терминология выделяет пренатальную диагностику среди других медицинских сфер. Правильное понимание значения медицинских терминов является важным условием их корректного использования в

сфере пренатальной диагностики, что необходимо для соблюдения принципа информированности пациента.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Иванов, В. И. Генетика человека: этические проблемы настоящего и будущего / В. И. Иванов, В. Л. Ижевская // Биомедицинская этика. Вып.1. / ред. В. И. Покровский. – М. : Медицина, 1997. – С. 98–115.

2. Баранов, В. С. Некоторые исторические, практические и научные аспекты пренатальной диагностики / В. С. Баранов // Журнал акушерства и женских болезней. – 2004. – Вып.1. – С.82–88.

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ПРИБАЛТИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Гродненский государственный медицинский университет
Король Даниэль, студент 1 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Литва, или Литовская Республика, – самое большое государство Прибалтики по населению и территории. Культура, достопримечательности и традиции этого балтийского народа, как отдельного государства, развиваются более восьмисот лет.

Историки и археологи отмечают, что Верхний замок Вильнюса был построен в 13-14 веках. Верхний Вильнюсский замок – это готический замок в Вильнюсе, остатки которого находятся на месте холма Гедиминаса. У подножия была резиденция князя Витаутаса Великого в Великом княжестве Литовском, сегодня это Дворец правителей. В начале 15 века деревянный замок сгорел. Потом он был усилен камнями и кирпичом. Замок был окружен оборонительным дворцом с огневыми отверстиями. В 17 веке Верхний замок был заброшен и содержал дворянскую тюрьму. Во время войн замки были сильно повреждены и больше не восстанавливались. В конце 20-го века была проведена реконструкция западной башни Верхнего замка Вильнюса, а также укреплен склон к замку Гедиминаса и установлено освещение. После этих работ была обновлена экспозиция в башне замка Гедиминаса. Происхождение Верхнего замка, по легенде, связано с тем, что во сне Гедиминасу Лиздейка было предсказано, что там, где рычит волк, вырастет красивый и большой город, и новости о нём будут распространяться по всему миру.

Тракайский замок расположен на одном из многочисленных островов на озере Голуэй, замок стратегически защищен со всех сторон водой. Он считается шедевром средневековой оборонительной архитектуры, единственным водным замком в Восточной Европе. Строительство замка, начатое великим князем литовским Кестутисом, было завершено его сыном Витаутасом. В этом замке 27 октября 1430 года Витаутас и умер. Каменный замок из красного кирпича дол-

гое время был резиденцией великих князей литовских и культурным центром притяжения: все князья Великого княжества Литовского жили в Тракайском замке. Только Сигизмунд Август прервал эту традицию, основав дворец в Вильнюсе у подножия холма Гедиминаса. В настоящее время в центральном дворце Тракайского островного замка находится Тракайский исторический музей. Посетители знакомятся с историей города Тракай, его замками и уникальной Тракайской землей. В постоянных музейных экспозициях во дворах и в самом замке проводятся различные выставки, конференции, музыкальные фестивали и спектакли.

Церковь Святой Анны – это римско-католическая церковь в Старом городе Вильнюса. Церковь была построена в честь жены Витовта, но сгорела. Здание церкви является объектом Всемирного наследия ЮНЕСКО. Согласно известной легенде, император Наполеон, увидев церковь во время франко-русской войны 1812 года, выразил желание отнести церковь домой с собой в Париж «на ладони».

Примерно в 12 км к северу от Шяуляй находится знаменитая Гора Крестов. Она знаменита знаком почтения и верности жертве Креста, благодаря которой Христос спас людей всех возрастов и поколений. В средние века на этой горе был деревянный замок, который в летописях называется «кула». Он был разрушен литовской армией в 1348 году. Много лет гора стояла голой. В 19 веке курган был известен в народе как Замоквая гора, Юргайчяй, Домантай, Молитвенная гора. Местные жители говорят, что первые кресты были построены, чтобы молиться Богу за здоровье. По другим данным, крест был построен на холме в 1863 году в память о погибших в восстании. Гора Крестов является признаком силы веры, которая преодолевает все препятствия.

Девятый форт – это один из фортов Каунасской крепости, который был возведен на северо-западе города перед Первой мировой войной. Во время нацистской оккупации Германии форт использовался как место массового уничтожения. С тех пор Девятый Форт известен как «Форт Смерти».

Музей янтаря в Паланге является подразделением Литовского художественного музея. Действует с 19 века. Коллекция музея составляет около 29 тысяч экспонатов, из которых около 4,5 тыс. ежегодно обновляется, дополняется уникальными археологическими находками и другими ценными экспонатами.

Путешествие по Литве и знакомство с достопримечательностями и культурой страны не может быть без знакомства с кулинарными традициями. Любимым блюдом у литовцев являются цеппелины. Это огромные клёцки из сырого тёртого картофеля с начинкой из мясного фарша или творога. Название цеппелины в Литве появилось во время Первой мировой войны от названия производителя германских дирижаблей – Zeppelin. Блюдо внешним видом напоминало их. Кибины (Kibinai) – караимские пирожки. Кибины сейчас считаются литовским кулинарным достоянием. История этого блюда связана с караимскими татарами, большинство которых проживало в Тракае, откуда кибины и распространились по всей Литве. Пирожки из песочного теста с различной начинкой из мяса, творога, грибов или овощей.

В настоящее время Литва, имеющая богатые культурные и государственные традиции, уверенно движется вперед.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Salos pilis [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://trakaimuziejus.lt/salos-pilis>. – Дата доступа: 02.10.2019.

2. Литовская кухня [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://blogtravel.by/litovskaya-kuxnya-bluda-kafe-restoranov-vilniyusa>. – Дата доступа: 02.10.2019.

3. IX Kauno fortas [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://lt.m.wikipedia.org/wiki/IX_Kauno_fortas. – Дата доступа: 08.10.2019.

ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ ИЗ ЖИЗНИ Н.В. ГОГОЛЯ – ПРОЗАИКА, ДРАМАТУРГА И КРИТИКА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ладейщиков Артём, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н.А.

Гоголь Николай Васильевич (1809 - 1852) – прозаик, драматург и критик. Знаменитый русский писатель, один из великих мастеров прозы и драматургии в русской классической литературе. Родился 20 марта 1809 года в семье помещика Василия Афанасьевича Гоголя-Яновского в местечке Большие Сорочинцы. Он происходил из старинного украинского казацкого рода и был потомком известного казака Остапа Гоголя, бывшего в конце 17 века гетманом Правобережной Украины.

Николай Васильевич любил готовить и угощать друзей варениками и галушками. Один из любимых его напитков – козье молоко, которое он варил особым способом, добавляя ром. Эту стряпню он называл гоголем-моголем и часто, смеясь, говорил: «Гоголь любит гоголь-моголь!» Писатель ходил по улицам и аллеям обычно с левой стороны, поэтому постоянно сталкивался с прохожими.

Гоголь очень боялся грозы. По словам современников, непогода плохо действовала на его слабые нервы. Он был крайне застенчив. Как только в компании появлялся незнакомец, Гоголь исчезал из комнаты. Писатель часто, когда писал, катал шарики из белого хлеба. А друзьям говорил, что это помогает ему в разрешении самых сложных задач.

В карманах у Гоголя всегда лежали сладости. Живя в гостинице, он никогда не позволял прислуге уносить поданный к чаю сахар, собирал его, прятал, а потом грыз куски за работой или разговором.

Гоголь стеснялся своего носа, и даже художников просил сглаживать на картинах этот недостаток внешности. Поэтому на всех портретах писателя нос

выглядит по-разному. Возможно, поэтому одна из повестей Н.В. Гоголя была названа «Нос».

Вся жизнь Гоголя до сих пор остается неразгаданной загадкой. Его преследовала мистика, и после его смерти осталось больше вопросов, чем ответов. Они позволяют взглянуть на творчество любимого писателя с совершенно другой стороны, попытаться объяснить какие-то противоречия и несоответствия и увидеть его не идолом, а простым, невероятно тонким и талантливым человеком.

Николай Васильевич страстно увлекался всем, что попадало в поле его зрения. История родной Украины была для него одним из любимых исследований и увлечений. Именно эти исследования подвинули его на написание эпической повести «Тарас Бульба».

В сборнике «Миргород» было напечатано самое невероятное и мистическое из всех гоголевских произведений – повесть «Вий». Сам писатель утверждал, что «Вий» является народным преданием, которое он, якобы слышал и записал, не изменив в нем ни одного слова. Все это дает повод считать повесть исключительно плодом фантазии великого мистификатора и писателя. Но вот, что интересно, ни литературоведы, ни историки, ни фольклористы, ни исследователи никогда и нигде ни разу не смогли найти ни устных, ни, тем более, письменных упоминаний о народных легендах или сказках, которые бы хоть отдаленно напоминали сюжет «Вия».

Ни современники, ни потомки так и не могут объяснить того, что происходило с Гоголем в последние годы его жизни. Считается, что, когда Гоголь посещал Рим, он заразился малярией. Но последствия болезни стали для Н.В. Гоголя фатальными: видения делали выздоровление сложным и длительным.

Осенью 1850 года Николай Васильевич почувствовал облегчение: к нему вернулась обычная живость и бодрость. Вернувшись в Москву, Гоголь казался совершенно здоровым и веселым. Гоголь зачитывал друзьям отдельные фрагменты из второго тома «Мертвых душ» и радовался, как ребенок, видя восторг и слыша смех слушателей. Но как только он поставил точку под вторым томом, ему показалось, что на него обрушилась пустота и обреченность. Он ощутил страх смерти, такой, каким когда-то страдал его отец.

Что случилось в ночь на 12 февраля 1852 года, не знает никто. Биографы, пытались восстановить события той ночи, но известно только то, что всю ночь Гоголь молился, потом он взял свой портфель, достал из него какие-то листы бумаги, а все остальное велел сжечь. Николай Васильевич крестился и рыдал в постели до утра. Исследователи считают, что в ту ночь Гоголь сжег второй том «Мертвых душ».

Смерть Н.В. Гоголя также породила много домыслов и тайн, которые и сейчас пытаются разгадать современники. В 1931 году, когда была реконструкция части некрополя в Даниловом монастыре, произошло перезахоронение могилы Гоголя. Все были напуганы и поражены необычной позой покойного: голова писателя была повернута набок. По одной из версий, писатель спал летаргическим сном.

Современные специалисты в области психиатрии проанализировали тысячи документов и пришли к определенному выводу о том, что никакого психического расстройства у Гоголя не было. Может быть, он страдал депрессией, и если бы к нему было применено правильное лечение, великий писатель прожил бы намного дольше.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Интересные факты о Гоголе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://interesnyefakty.org>. – Дата доступа: 15.10.2019.

2. Интересные факты о Гоголе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://obrazovaka.ru/essay/gogol/interesnye-fakty-iz-zhizni>. – Дата доступа: 20.10.2019.

3. Интересные факты из жизни Николая Васильевича Гоголя [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pikabu.ru>. – Дата доступа: 13.11.2019.

К ВОПРОСУ О ГЛАВНЫХ РЕЛИГИОЗНЫХ ПРАЗДНИКАХ НА МАЛЬДИВАХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Масееха Мариям Мухсин, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А.В.

Поскольку Мальдивы – мусульманская страна, то к официальным праздникам приравнены и те, которые празднует мусульманское сообщество. Исламский календарь существенно отличается от григорианского, поэтому невозможно сказать точно, на какие даты припадут те или иные религиозные праздники в данном году. Даты праздников определяются по лунному календарю.

Торжества на Мальдивских островах объединяют всех местных жителей независимо от рода их деятельности. Каждый из них трудится над созданием праздничной атмосферы на радость всем остальным жителям Мальдив. Почти каждое торжественное мероприятие на Мальдивских островах заканчивается пиром. На нем можно оценить все прелести и тонкости блюд национальной кухни. Основными составляющими всех блюд на празднике являются кокосовый орех, рис и рыба, ведь мясо островитяне практически не употребляют в пищу

Ид является важнейшим праздником мусульман во всем мире. В течение года отмечают два Ида. *Ид аль Фитр*, что переводится как «праздник, который заканчивает пост», празднуют в конце священного месяца Рамадан, в котором мусульмане постятся в течение целого месяца. В конце Рамадана перед началом этого праздника каждая семья должна сделать пожертвование бедным и нуждающимся. Это делается для того, чтобы у бедных было достаточно пищи для участия в празднике.

Второй Ид – это *Ид аль Адха*, что в переводе обозначает «праздник жертвоприношения», он наступает через два месяца после *Ида аль Фитр*. Мусульмане приносят в жертву животных ради Аллаха. Это праздник, который отмечает готовность Авраама принести в жертву Богу своего сына Измаила.

Ид – это знаменательное, счастливое и радостное событие, разделяемое с семьей и друзьями, мусульманами и немусульманами. Празднование такого рода с семьей и друзьями после месячного поста является напоминанием человеку о том, чтобы стремиться стать лучше во всем.

Ид отмечается по-разному в разных странах. Хотя есть схожие моменты, такие, как молитвы, посещение родственников и больных людей, в каждой стране имеется также местный колорит.

На Мальдивах Ид считается важнейшим праздником. Дата празднования *Ида аль Фитр* определяется по лунному календарю. На островах, как только появляется луна, дети и взрослые делают *малхи* и сжигают его. *Малхи* представляет собой конструкцию из дерева, кокосов и листьев. Она высокая, и изготавливается таким образом, чтобы она могла стоять. Жители острова собираются вместе, чтобы увидеть это событие. На следующий день утром в мечеть все приходят в новой одежде и возносят молитву. За молитвой следует *хутба*, или проповедь, напоминающая всем в общине об их обязанностях, в том числе о необходимости доброй воли, доброты, милосердия и щедрости по отношению к своим братьям и человечеству в целом.

После молитвы устраивается пир, в подготовке которого участвует каждая хозяйка. После этого события люди навещают своих родственников и больных людей и обмениваются подарками. Далее идет *Коади кедун*, который собирает все сообщество острова. Это интересная традиция. Делают большую искусственную рыбу из кокосовых листьев и катаются на ней по острову, напевая песни. *Фэн кулхи* еще одна очень уникальная традиция, где мужчины и женщины обливают друг друга водой, а потом убегают, скрываясь на острове. В последние годы разрабатывается целая программа сценических шоу, которая сопровождается живой музыкой, танцами и спектаклями в течение трех дней.

Вечер – это время для танцев и других праздников, проводимых особенно на островах. *Боду Беру* является традиционным мальдивским танцем, сочетающим песни и танцы для мужчин и женщин, который они исполняют под бой барабанов. В этом есть отчетливое африканское влияние.

Дханди джехун – это еще один традиционный мальдивский танец с палочкой. Каждый танцор держит 90-сантиметровую палку, называемую *дханди*, которой он ударяет о палку партнера.

Наконец, есть *кадхамаали*, во время которого люди всех возрастов с энтузиазмом участвуют в веселой и захватывающей традиционной игре. Каждое представление, которое начинается с барабанного боя и *кадхаа* (медный инструмент), обычно включает около 30 мужчин, которые носят различные костюмы, представляющие злых духов и призраков, называемых *маали*.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Maldives Festivals [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://maldives.tourism-srilanka.com/festivals/index.html>. – Дата доступа: 16.09.2019.

2. Eid al-Fitr (End of Ramadan) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.holidayscalendar.com/event/eid-al-fitr/>. – Дата доступа: 17.09.2019.

3. Eid-al-Adha [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.holidayscalendar.com/event/eid-al-adha/>. – Дата доступа: 17.09.2019.

ОСОБЕННОСТИ ПРИРОДНО-КУЛЬТУРНЫХ ОБЪЕКТОВ ТАНЗАНИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Моалим Фейзал, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Снежицкая О. С.

Африка – это второй по численности населения и по величине континент после Евразии. Общее число государств и зависимых территорий в Африке – 62. Танзания – это страна, которая расположена в Восточной Африке.

Цель работы – выявить географические, природные, культурные различия и уникальность Танзании от других стран Африканского континента.

Изучение литературных источников показало, что первое отличие находится в самом названии. Слово «Танзания» – это комбинация названий двух бывших колоний, которые вошли в состав страны: **Танганьики** и **Занзибара**. Это единственный случай во всей Африке мирного объединения двух колоний в одну страну. Именно поэтому у Танзании две столицы: административным центром служит историческая столица Дар-эс-Салам, а законодательным – Додома [1].

Танзания – это самая большая страна в Восточной Африке. Танзания является также самой мирной страной региона: за полвека независимости здесь не произошло ни одной войны. Танзания – это единственная африканская страна, которую называют «страной географических крайностей», на её территории располагаются:

- вулкан Килиманджаро – самая высокая точка Африки (5895 м) и наивысшая гора в мире среди гор, которые стоят одиночно;
- самая низкая точка Африки, которая находится в ложе озера Танганьика. Танганьика – самое длинное и самое глубокое озеро на континенте (глубина до 1470 м) и второе по глубине пресноводное озеро на Земле;
- самое большое озеро Африки и второе в мире по величине – озеро Виктория [2].

По количеству национальных парков Танзания является лидером среди стран Африки, в которых находится подавляющая часть африканской флоры и фауны. Больше четверти земли Танзании принадлежит исключительно национальным паркам и заповедникам, которых в стране 12. Среди них – известные во всём мире:

- Национальный парк Серенгети. Здесь проживает около 3 миллионов больших млекопитающих 35 видов, из них – животные, входящие в «большую пятёрку»: слон, носорог, лев, леопард и буйвол. Именно здесь можно увидеть известную на весь мир великую миграцию антилоп гну;

- Национальный парк Килиманджаро растительный мир которого насчитывает 1800 видов цветущих растений;

- Национальный парк Аруша, в котором обитает 400 видов птиц;

- - Охотничий резерват Селус – самая охраняемая территория в Африке и др. [2].

Ещё одной уникальной и неповторимой достопримечательностью Танзании является Мванзу – это Город камней, где сохранились с древних времён огромные валуны причудливой формы, за которыми танзанийцы тщательно ухаживают, чтобы сохранить и передать потомкам это нерукотворное чудо природы.

В Танзании отмечают все христианские и мусульманские праздники. Но есть исключительно танзанийские праздники, которые празднуются только в нашей стране. Это день бокса, который отмечается 26 декабря, и день крестьянина, который отмечают 8 августа.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Кацман, В. Я. Танзания: Справочник / В. Я. Кацман. – М. : Наука, 1990. – 264 с.

2. Шлёнская, С. М. Объединённая республика Танзания: Справочник / С. М. Шлёнская. – М. : Институт Африки РАН, 2010. – 250 с.

СВАДЕБНЫЕ ТРАДИЦИИ ТУРКМЕНИСТАНА

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Мыратгелдиева Д.М., студентка 3 курса

факультета бухгалтерского учета

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – преподаватель Зуб Ж. А.

В современном Туркменистане, как в деревне, так и в большом городе, свадебная процессия не возможна без национальных обрядов и обычаев.

Точный смысл большинства этих обычаев уже давно потерян, но, все же беспрекословное следование обычаям является своего рода данью историческому и культурному наследию страны [1].

Как это часто происходит на Востоке, все затраты, непосредственно связанные со свадьбой, также как и в прошлом, сегодня ложатся на плечи семьи жениха, поэтому семье жениха в этом помогают все родственники. Для этого уже за несколько месяцев до свадебной церемонии на совете родственников распределяются обязанности и расходы, уточняются все детали и нюансы [1].

Традиция обязательного выкупа за невесту не потеряла свою актуальность и сегодня. Зачастую стоимость выкупа за девушку составляет от 15 до 20 тысяч долларов. Вдобавок к этому, сторона жениха берет расходы по свадьбе на себя. По этой причине, если в семье родился сын, родители намного раньше его совершеннолетия начинают делать сбережения для его свадьбы. Следует сказать, что выкуп за невесту – это очень хорошая возможность улучшить свое финансовое положение для родителей девушки. Но, все же новорожденный малыш приветствуется больше, нежели девочка, так как сын остается с родителями после совершеннолетия и женитьбы [1].

В Туркменистане ровно за девять дней до свадьбы приданое невесты отправляют в дом жениха. В приданое невесты всегда входят предметы домашней утвари, одежда, ковры [2].

Национальные туркменские свадебные платья и аксессуары невесты отличаются своей богатой вышивкой. Обилие всевозможных узоров объясняется тем, что вышивка по народным поверьям оберегает девушку от злых сил и духов. Следует сказать, что ткани для свадебных платьев невесты в дом невесты присылает жених. Честь первой кроить платье для невесты предоставляется уважаемой и многодетной женщине. При этом швея, приступая к раскрою, обязательно произносит специальную молитву [2].

Незаменимым декором свадебного наряда невесты являются чешуйные подвески из серебра, которые издают очень приятный звон. Этот аксессуар призван оберегать молодую невесту от злых духов и сил. Вдобавок, чтобы не показывать лицо невесты темным силам, его прикрывают накидкой или плотной тканью [2].

При процессе шитья свадебного платья невесты, обрезки ткани, из которого изготавливается свадебный наряд, не выбрасываются, а разбираются всеми присутствующими.

Платок имеет особое значение в Туркменистане. На свадьбу женщины обычно приходят в красивых ярких платках. И подарки новобрачным дарят, предварительно завернув гостинцы в платок. Но и гости, которые пришли с подарком, не уходят с пустыми руками. Семьи жениха и невесты также готовят ответные подарки, которые также заворачивают в платок и раздают присутствующим гостям. Хотя сегодня некоторые просто соблюдают традицию и одаривают гостей отрезами ткани, как символ благополучия и достатка [3].

В прошлом роль свадебного кортежа выполняли верблюды, сегодня, конечно же, автомобили. В Туркменистане вместо традиционных шаров и лент, принято украшать машины специальными платками.

После завершения свадьбы, чуть больше чем через месяц, уже замужняя дочь может пойти в дом родителей для того, чтобы навестить их. Там, у родителей, организовывается отдельный праздник, во время которого происходит еще один ритуал. Молодую невесту одевают в специальное одеяние – халат красного цвета в узенькую вертикальную полоску. Платок оливкового цвета надевается девушке на голову и домой она уже вернется в этом наряде [3].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Обычай и традиции Туркменистана [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.centralasiatravel.com/ru/countries/turkmenistan/custom>. – Дата доступа: 15.09.2019.
2. Мамедова, М. Д. Традиционная семья в современном Туркменистане [Электронный ресурс] / М. Д. Мамедова. – Режим доступа: <http://sibac.info/index.php/2009-07-01-10-21-16/1068-2012-02-05-18-32-17>. – Дата доступа: 15.09.2019.
3. Джикиев, А. Семья и брак у туркмен юго-восточного побережья Каспийского моря в XIX–XX вв. / А. Джикиев. – ИАН ТССР, 1958.

МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ДРЕВНЕГО МЕРВА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Назарова Бягул, Агаджумаева Гулшат,

студентки 2 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н. А.

Мифы – это древнее народное сказание о легендарных героях, богах, о происхождении явлений природы, а легенды – это жанр несказочного прозаического фольклора. Письменное предание о каких-либо исторических событиях или личностях.

Древний Мерв – это место, которое богато мифами и легендами о героях, живших в древнем Мерве. Руины Мерва раскинулись на площади более 70 квадратных километров: несколько разновременных по происхождению городищ и развалины их бывших пригородов. Эти городища возникали одно за другим, а потом одни угасали, другие перемещались на другие территории. Рушились дома, оплывали древние стены. Сегодня только холмы печально обозначают местоположение бывших кварталов, общественных зданий и рыночных площадей. Происхождение Мерва окутано тайнами, одно известно точно: первые письменные упоминания о нем появляются в авестийских летописях примерно в VIII–VI вв. до н.э. Летописцы не скупались на яркие эпитеты, называя его «душой царя», «матерью городов Хорасана» и «городом, на котором держится Вселенная». Здесь жили и творили Омар Хайям, Ас-Самани, Имамаддин-Исфахани и другие великие мыслители средневековья. Мервский оазис – одна из самых древних областей Средней Азии. Поэтому неудивительно, что здесь вырос один из крупнейших городов древнего мира – Мерв (Маргуш, Маргиана, Мару).

На рубеже античности и средневековья к титулу Мерва арабские писатели добавляли торжественное имя «Шахиджан» – «Царская душа», «Повелитель Вселенной». В Мерве располагался буддистский монастырь, возведенный в III веке. Особым почитанием в Мерве пользовался храм Кей-Марзубан. *Когда*

храм был разрушен, его селения постигли великие бедствия. Жители Мерва утверждали, что их храм был талисманом для процветания.

Большим уважением пользовался у жителей Мерва памятник «Султан-Санджар», о котором сложена старинная легенда о драгоценном ларце. Этой легенде верили, поэтому не раз были попытки овладеть драгоценным ларцом. Мавзолеем султана Санджара поражал современников и последующие поколения своими размерами и четкостью архитектурной композиции. В начале XV века Исфизирли писал о мавзолее, что «это одна из величайших построек царств вселенной и до такой степени прочный, что порча не может коснуться ее». Но время не пощадило этот памятник.

Мервская цивилизация отличалась высочайшим уровнем технологий. В античном мире очень ценилось «маргианское железо», из которого изготавливались стальные изделия высокого качества. Плутарх в своем «Сравнительном жизнеописании» писал об «ослепительно ярко сверкавших» стальных шлемах и панцирях парфянских воинов. Плиний тоже свидетельствовал о том, что в Риме отдавали предпочтение именно «маргианскому железу», так как только его можно было сравнить со знаменитыми китайскими изделиями.

Сейчас Мерв – это современный город Мары, четвертый по величине город Туркменистана.

Жители города Мары бережно хранят мифы и легенды древнего Мерва.

Turkmenin

Jeyhun bilen bahry-Hazar arasy,
Col ustunden oser yeli turkmenin,
Gul guncasy,gara gozum garasy,
Gara dagdan iner sili turkmenin.

Это строки из стихотворения «Туркмения» выдающегося поэта Туркменистана Махтумкули Праги о людях и городах нашей любимой Родины.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мерв [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://.history.wikireading.com/rus/merw.htm>. – Дата доступа: 14.10.2019.
2. Махтумкули Праги [Электронный ресурс]. – Режим доступа: Magtymguly Pyragy for Android. – Дата доступа: 13.11.2019.

ОСОБЕННОСТИ КУЛЬТУРЫ НИГЕРИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Олатигбе Айодеджи, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А.В.

Устоявшиеся традиции и современные нравы находятся в равновесии и гармонируют друг с другом. Народный фольклор, скульптура, танцы и предания лежат в основе многих современных произведений авторов Нигерии. В стране хорошо развита киноиндустрия, которая имеет название Нолливуд.

Все, что есть в современной культуре страны, берет свое начало от цивилизации Нок. Культура Нигерии сохраняет в себе традиции предков, но не прочь приобщиться к новому. Самые распространенные религии Нигерии – ислам и христианство, традиционные местные верования лишь у 4% населения.

Народы, которые проживают на западе, юго-западе и севере Нигерии – мусульмане. Законы шариата имеют силу в двенадцати штатах страны. На юге и востоке страны доминирует христианство. Помимо представителей традиционных религий, в Нигерии живут буддисты, бахаисты, иудеи. Самым интересным и самобытным религиозным верованием в Нигерии является система культов народа йоруба.

Страна имеет богатый запас природных ископаемых, в особенности нефть, от которой экономика Нигерии находится в полной зависимости.

В 1977 году создана Нигерийская Академия наук, поэтому наука Нигерии развивается за счет исследовательской деятельности институтов. Система образования организована по принципу «6-3-3-4», т.е. сначала дети 6 лет получают начальное обязательное образование, затем 3 года – среднее, еще 3 года учатся, чтобы получить среднее специальное образование. Чтобы получить высшее образование учатся еще 4 года. В стране насчитывается 33 университета.

Искусство Нигерии получило общемировое признание благодаря терракотовым и бронзовым изделиям Ифе 10-11 веков, изделиям из бронзы и слоновой кости бенинских умельцев 15 века. Музыка и танцы основаны на традиционных мотивах, как и вся культура, взявшая свое начало из цивилизации Нок. Помимо народного фольклора в стране развита англоязычная литература (Нигерия считается одним из литературных центров Африки).

Отличительной особенностью нигерийской кухни считается преобладание сельскохозяйственных продуктов. Основывается национальная кухня на блюдах из риса, пшеницы и бобовых. Все готовится с множеством специй и овощей (лук, чеснок, перец и т.д.), поэтому блюда получаются очень острыми.

Множество этносов, разнообразие конфессий оставили свой след в традициях и обычаях государства. От мусульман в обычаи и традиции Нигерии вошел «откорм невест». В западной Африке худоба считается показателем бедности. Перед женитьбой все поют, сообщая о том, что невеста отдана будущему мужу. После свадьбы муж не использует имя жены, такое право есть только у родственников. Важной частью любой нигерийской свадьбы являются песни и танцы.

Как и во многих странах национальным видом спорта в Нигерии является футбол. Сборная достигла больших успехов: победа в Кубке Африки и участие в чемпионатах мира. Многие нигерийские футболисты играют в европейских чемпионатах. Также нигерийские спортсмены участвуют в Олимпийских играх.

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Прокопович В. Г., студентка 1 курса педиатрического факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – к. ист. н., доцент Ситкевич С. А.

Развитие медицинской науки носит глобальный характер и во многом опирается на деятельное, активное сотрудничество представителей различных национальных культур. В связи с этим сформированность межкультурной компетенции определяет качество научной и практической деятельности медицинского работника, оказывает прямое влияние на уровень его профессионализма. Как отмечает Л.Г. Почебут, «межкультурная коммуникативная компетентность выражается в позитивном отношении, толерантности и доверии, знании принципов и правил межкультурной коммуникации, умении понимать и взаимодействовать с представителями различных культур» [3, с. 94].

Условия, в которых врачу следует быть готовым к коммуникации с носителями различных языковых и культурных кодов, как правило, следующие: а) когда ситуация требует сотрудничества с коллегами-иностранцами; б) когда гражданин другой страны нуждается в медицинской помощи. Успешное взаимодействие внутри интернационального коллектива медицинских работников основывается на ряде факторов, наиболее значимыми из которых являются:

- владение языком-посредником на достаточном уровне, доскональное знание профессиональной лексики;
- наличие общей учебно-научной базы у всех сотрудников;
- соответствие их фактических знаний актуальному состоянию науки;
- владение техническими средствами медицинского назначения;
- знание нормативно-правовых положений, регламентирующих работу коллектива и др.

На профессиональное взаимодействие между врачами различных национальностей, безусловно, влияет и культурный компонент, который проявляется в своеобразии этических норм и особенностях профессиональных традиций. Так, например, европейская и американская медицина придают большое значение личному праву пациента знать полные и объективные сведения о состоянии его здоровья, включая информацию о тяжёлых заболеваниях и неблагоприятном прогнозе. В коллективистских культурах, носителями которых являются, например, выходцы из стран Востока и Латинской Америки, неблагоприятные сведения принято сообщать сначала родственникам пациента.

В ситуации, когда носителями разных культур являются не коллеги-врачи, а врач и его пациент, роль культурного компонента существенно возрастает, определяя весь процесс коммуникации от формы до содержания. Так, например, западноевропейские пациенты общаются со своим врачом исключительно в деловом ключе, в то время как на Востоке люди, чтобы доверять вра-

чу, открыто с ним общаться и эффективно взаимодействовать, предпочитают выстраивать личностные отношения: у них принято разговаривать о посторонних вещах, поздравлять докторов с праздниками, дарить подарки.

Заметное влияние на успех межкультурного взаимодействия с пациентом может оказать его конфессиональная принадлежность: например, при осмотре пациенток из традиционных мусульманских семей врач должен иметь представление о принятых традицией нормах; или при необходимости назначения диеты доктору надо учитывать некоторые особенности питания, характерные для отдельных религиозных канонов. Для врача может также иметь значение происхождение пациента, особенно в таких случаях, когда он наблюдает симптомы болезни, не характерной для данной местности; кроме того, существуют заболевания, распространённые среди людей, принадлежащих к отдельным национальностям или проживающих на определённой территории. Заметим, однако, что узнавать у больного сведения о его происхождении, национальности, вероисповедании следует тактично, деликатно и только в тех случаях, когда это действительно важно. Таким образом, в коммуникации между врачом и пациентом, относящимися к различным культурам, определяющую роль играет культурная принадлежность пациента. Тем не менее, зная особенности той или иной национальной культуры, врачу не стоит переносить их на отдельного больного, ведь в каждом человеке тесно переплетаются индивидуальные и национально-культурные черты.

Таким образом, межкультурная коммуникативная компетентность имеет большое значение для профессиональной деятельности врача. Сформированность такой компетентности определяется не только знанием о своей и других культурах, но и общим умением грамотно общаться с людьми, а также наличием у врача таких личностных качеств, как толерантность, социально-психологическая сензитивность, отсутствие предубеждений и предрассудков.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Л. И. Гришаева – 4-е изд. – М. : Академия, 2007. – 336 с.
2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова [и др.]. – 3-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2017. – 336 с.
3. Почебут, Л. Г. Кросс-культурная и этническая психология : учеб. пособие / Л. Г. Почебут – СПб : Питер, 2012. – 336 с.

ИЗГОТОВЛЕНИЕ КОВРОВ В ИРАНЕ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Пурмолаи Али, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Окуневиц Ю. А.

Иранские ковры непревзойдённы и совершенны. Они являются настоящим символом иранской культуры и самого государства Иран. В давние време-

на страна находилась на территории древней Персии. Отсюда и возникло название, которое знают во всём мире, – «персидский ковёр».

Персидские ковры знамениты своим качеством и уникальной красотой. История ковроткачества в Иране берёт своё начало в V веке до нашей эры. Именно в это время, по мнению учёных, был изготовлен знаменитый ковёр «Пазирик». Он был найден во время археологической экспедиции под руководством советского учёного С. Руденко в 1949 году. Благодаря тому, что всё это время ковёр пролежал в ледяной глыбе, он сохранился практически полностью.

Каждый ковёр имеет свой неповторимый сюжет. Некоторые из них изготавливаются как части одного большого произведения, которые потом соединяются вместе и образуют масштабную картину. Персидский ковёр уникален, потому что он существует в единственном экземпляре. На создание одного ковра мастер тратит от нескольких месяцев до нескольких лет, поэтому настоящие персидские ковры стоят дорого. Но будьте уверены: если вы купите такой ковёр, он станет великолепным украшением вашего интерьера на долгие годы, поскольку обладает исключительным качеством.

Сегодня ковры в Иране делают как на фабриках, так и в простых семьях. Конечно, большую ценность представляет ковёр, изготовленный вручную. При производстве ковров используются только натуральные материалы: шерсть, шёлк и хлопок. Основным материалом является овечья шерсть. Самая качественная состригается весной у молодых овец с области живота и шеи. В зависимости от масти овцы, шерсть может быть разного цвета: белого, коричневого, жёлтого, серого, желтовато-коричневого. Интересно, что с одной овцы можно получить до 10 разновидностей шерсти. После стрижки и сортировки из неё делают пряжу. Для неё используются только натуральные красители. Так, например, жёлтый краситель делают из шафрана, куркумы, луковой шелухи; красный – из корней марены и красного дерева; чёрный и коричневый – из дубовой коры, кожуры граната, шелухи желудей, грецкого ореха и чая. Популярным красителем является иранская хна.

Процесс изготовления ковра предполагает несколько этапов. Сначала художник рисует эскиз на обычной бумаге. Потом он раскрашивает его и переносит на миллиметровую бумагу. Далее эскиз передаётся мастеру, который и делает основную работу. Она состоит в следующем: на деревянную раму натягивается шерстяная, шёлковая или хлопковая основа, а потом начинается длительный процесс вплетения в неё ворса. Чтобы зафиксировать каждую нить, мастер руками делает узелки. Чем больше узелков на единицу площади, тем выше качество ковра и тем более чёткий и яркий у него рисунок. Элитные шерстяные ковры могут иметь 900 тысяч узелков на квадратный метр. Именно наличие узелков является показателем того, что ковёр сделан вручную. Существуют также особые техники плетения узлов для достижения более высокой плотности и точности орнамента. Обычно для создания гибких растительных орнаментов используется полуторный персидский узел: именно он позволяет сделать линии более плавными и сохранить высокую плотность плетения. Строгие геометрические узоры ткются двойным турецким узлом: с ним линии получаются более чёткими и стремительными. Через каждые сплетённые 7–10

сантиметров ковра ворс аккуратно подстригают, оставляя 2–2,5 сантиметра его длины. Только после этого переплетения разноцветных ниток появляется сделанный узор. Когда мастер заканчивает работу, он обрабатывает край готового изделия специальным инструментом и делает бахрому.

В Иране существует несколько школ ковроткачества, для каждой из которых характерны узнаваемый орнамент и своя цветовая гамма. Так, ковры из провинции Тебриз имеют медальоны в центре и по углам. Такой медальон символизирует луну. Фоном для орнамента обычно выступает кремовый, красный или синий цвет. Тебризские ковры считаются наиболее сложными по происхождению мотивов и образов. Темы на этих коврах часто навеяны творениями поэтов Востока. В Европе широко известны ковры из провинции Исфахан. Они имеют яркий синий или красный фон и очень чёткий рисунок. Узор исфаханского ковра – это сложный затейливый медальон в центре и плотный растительный рисунок основного поля и бордюра. Имеются многочисленные орнаменты, реалистично изображённые птицы и цветы. Центральная область ковра чётко отделена от бордюра. Медальон в центре может обозначать всевидящее Божье око или священный цветок лотоса. Ковры из провинции Кум известны необычным сочетанием цветов: они могут быть цвета слоновой кости, бежево-коричневыми, светло-зелёными. В изображении преобладает разбивка поверхности на квадраты с растительным орнаментом внутри. Только в Куме делают полностью шёлковые ковры, тонкие и очень пластичные. Ковры из региона Наин имеют очень светлое поле и много синего или светло-зелёного, почти салатного цвета. Рисунок состоит из переплетающихся мелких цветов и веток. Основа ковров из Наина – тонкий хлопок. Отдельно стоит выделить деревенские персидские ковры из провинции Габе – килим. Это большие ковры, сотканные из неравномерно прокрашенной шерсти с очень крупным двухсторонним незамысловатым рисунком. Сейчас они очень популярны на Западе.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ковроткачество в Иране: прошлое и настоящее [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kover.ru/blog/kovry-kak-proizvedenie-iskusstva/iranskie-kovry/>. – Дата доступа: 26.10.2019.

ИНДИЙСКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ РЕКЛАМА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Равал Шубхам, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н. А.

В 2016 году Медицинский совет в Индии принял резолюцию, предостерегающую врачей от рекламы в Интернете. Все врачи должны были убрать свои имена из онлайн-реестров, удалить любую рекламу с их именами, фотографиями, специальностями и контактными данными, так как это нарушает положения Кодекса этики Медицинского совета Индии 2002 года. Раньше Медицинский

совет Махараштры направлял предупреждения некоторым врачам за размещение рекламы в печати, на телевидении и в социальных сетях. Врачам выдали предупреждающие письма, а некоторые были временно отстранены от работы. Медицинский совет Индии также предпринял suo moto против многих больниц в Дели за размещение рекламы.

Это связано с тем, что реклама успешных операций и процедур может быть далека от истины.

В Индии врач может размещать такие объявления, как: о начале практики, о смене адреса, о временном отсутствии на работе, о возобновлении практики и т. под.

В Индии публикация рекламы лекарств подлежит тщательному рассмотрению в рамках Закона о рекламе. Определение термина «реклама» в разделе 2 (а) Закона, включает «любое уведомление, циркуляр, этикетку, упаковку или другой документ, а также любое объявление, сделанное в устной форме или с помощью любых средств создания или передачи информации».

Чтобы обеспечить этичную пропаганду лекарственных препаратов среди врачей общей практики, созданы журналы, где ведётся обзор и оценка рекламных объявлений специальной комиссией, в состав которой входит один участник, прошедший подготовку по фармакологии, и один представитель медицинского подразделения фармацевтической компании.

Врачи сегодня очень обеспокоены нерациональным использованием лекарств. Чтобы соблюдать безопасную медицинскую практику, они должны быть в курсе о сотнях новых лекарств, поступающих на рынок каждый год. Они часто зависят от методов продвижения, которых придерживаются фармацевтические компании. Реклама в различных медицинских журналах является одним из таких источников информации. Не всегда информация, представленная в таких рекламных объявлениях, высокого качества, это может быть только коммерческое продвижение своего продукта с помощью рекламы.

Фармацевтические компании руководствуются определенными этическими принципами в отношении рекламы лекарственных средств на национальном и международном уровнях. В Индии продвижение лекарств регулируется Организацией фармацевтических производителей Индии и национальным законодательством, но не всегда соблюдение кодекса является обязательным для фармацевтических компаний.

В Индии 1,7 миллиона семейных врачей. В настоящее время большинство пациентов в стране находятся под наблюдением врачей общей практики. Вот почему важно, чтобы качество рекламы фармацевтических препаратов в журналах было на высоком уровне, что поможет врачам рационально назначать лекарства.

Проводятся исследования по этическим вопросам, связанным с рекламой, опубликованной в медицинских журналах. Отмечено, что многие элементы этической рекламы, такие, как упоминание родового названия и цены на препарат, а также почтовый адрес производителя часто не давались. Профессор С.Н. Мали со своей командой провели исследование рекламных брошюр, предоставляемых фармацевтическими компаниями. Большинство рекламных объяв-

лений было посвящено маркетингу химиотерапевтических средств и лекарств, предназначенных для лечения хронических заболеваний, таких, как сердечно-сосудистые, антидиабетические и противоопухолевые препараты. Авторы справедливо указали, что после начала применения этих препаратов, они часто остаются пожизненными, что приносит пользу компании в течение длительного времени.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Permissible advertisement by a medical professional [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.theindianlawyer.in/blog/2016/08/23/permissible-advertisement-medical-professional/>. – Дата доступа: 19.10.2019.

2. India pharmaceutical advertising – 2019 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://iclg.com/practice-areas/pharmaceutical-advertising-laws-and-regulations/india>. – Дата доступа: 20.10.2019.

3. Advertisement Of Drugs In India: An Overview [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.mondaq.com/india/x/265212/food+drugs+law/ADVERTISEMENT+OF+DRUGS+IN+INDIA+AN+OVERVIEW>. – Дата доступа: 04.11.2019.

4. A study of promotional advertisements of drugs in a medical journal: an ethics perspective [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ijme.in/articles/a-study-of-promotional-advertisements-of-drugs-in-a-medical-journal-an-ethics-perspective/?galley=html>. – Дата доступа: 04.11.2019.

5. Drug advertisements published in Indian Medical Journals: Are they ethical? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3178947/>. – Дата доступа: 04.11.2019.

МАГИЧЕСКИЕ ПРЕДМЕТЫ И ИХ СОВРЕМЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ИНДИЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Рибадия Фенил, Трада Дарши, Танна Шалини, студенты 3 курса факультета
иностраннных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е. В.

Во все времена люди старались защитить себя, своих близких, свой дом, привлечь счастье, удачу, богатство и другие блага. В индийской культуре также много амулетов и талисманов.

Самый популярный индийский талисман – это мантра. Мантра – это текст молитвы, который написан на бумаге. Мантру носят внутри кулона на кожаном шнурке. Текст мантры написан на санскрите. Мантры дарят их хозяину счастье и просветление, защищают его.

Текст мантры могут писать не только на бумаге, но и на специальной пластине из глины или металла. Такой амулет называется янтра. Янтры выгля-

дят как геометрические фигуры. Янтры защищают от болезней, помогают решать жизненные проблемы. Также янтры могут храниться в доме. Так они защищают весь дом и всех его жителей.

В индийском доме можно увидеть такой талисман, как поющая чаша. Чаши используются для приготовления специй и лекарств. При движении создается звук, который, как считают индийцы, исцеляет.

Защитить от сглаза помогает амулет «Рука Фатимы». Этот амулет люди не только носят на себе, его можно увидеть и в индийском доме, и в автомобиле. Если амулет сломался, значит, он чем-то помог человеку.

Также часто в доме у индийцев есть амулет «Ловец снов», который защищает спящего человека от злых духов.

В индийских домах есть статуэтки богов. Каждый бог нужен для определенной цели. Например, чтобы семейная жизнь была счастливой и богатой, в доме ставят статуэтку богини Лакшми.

Фигурки животных помогают человеку приобрести какое-нибудь качество: тигр – для храбрости, дракон – для карьеры, черепаха – для мудрости.

В орнаменте также есть изображения животных. Например, павлин. Он только дарит богатство, но и изгоняет злых духов.

Изображения богов, животных, цветов, солнца и луны есть и в индийских украшениях. Например, в украшении Линга Падакка Муту Малай есть символ бога Шивы, а также павлины. В украшении Джаданагам – солнце и полумесяц, которые дарят покой и божественную защиту. Када имеет украшения в виде слонов, которые дарует хозяину долголетие и успех.

Несмотря на то что индийским амулетам и талисманам не одно столетие, они до сих пор популярны в индийской культуре.

МИРСКИЙ ЗАМОК: ИСТОРИЯ, ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Ровдан Д.В., студентка 1 курса лечебного факультета

Кафедра социально-гуманитарных наук

Научный руководитель – старший преподаватель Степанова Е. Ф.

История Мирского замка началась с XVI века, изначально он принадлежал шляхетскому роду Ильиничей. Свой современный облик замок обрел ближе к концу XVI столетия, уже при Радзивиллах. Необходимо отметить, что Мирский замок неоднократно менял хозяев, подвергался разрушениям, а затем восстановлению.

В XVII веке Мирский замок принадлежал Николаю Христофору Радзивиллу «Сиротка». В XVIII владение замком перешло в руки Михаила Казимира Радзивилла «Рыбонька». С 1754 по 1762 годы в замке проживал князь Кароль Станислав «Пане Коханку». В 1790 году все владения перешли в руки князя

Доминика Иеронима Радзивилла. В 40-х годах XIX века Мирские владения перешли ко Льву Витгенштейну. В 1891 году Мирские земли купил казачий атаман Николай Иванович Святополк-Мирских. Последними частными владельцами крепости до национализации 1939 года были князья Святополк-Мирские [1, с. 40]. В 2000 году ЮНЕСКО внесло Мирский замок в список Всемирного Наследия.

В архитектурной застройке замок представляет собой квадратную постройку с выступающими по углам могучими башнями высотой около 25 метров. Пятая, западная башня, является брамной, и когда-то имела подъёмный мост через широкий ров. Толщина стен достигала 3 метров при высоте около 13 м. В пластическом оформлении замка использованы характерные для белорусской готики выразительные средства: готическая кладка (чередование тычка и ложка) с вмурованными камнями и использованием клинкерного кирпича, раздел стен разнообразными по форме оштукатуренными нишами, орнаментальные кирпичные пояса. Внутренние плоскости ниш, тяг и поясов были оштукатурены в белый цвет, что в сочетании с тёмно-красной фактурой основного поля кирпичных стен и тёмными пятнами амбразур, в значительной мере способствовало выразительности его архитектуры. Некоторые исследователи считают, что орнаментальное оформление Мирского замка, так же, как и орнамент народной одежды, предназначалось для отпугивания злых духов и охраны хозяев от злого рока, могучие оборонительные приспособления не подчёркиваются, а наоборот, как бы отводятся на второй план. Несмотря на оригинальность облика Мирского замка, по своей схеме он в определённой степени напоминает кирпичные замки-монастыри Северной Польши и Прибалтики и монастырские крепости Молдавии и Румынии [2, с. 14].

По-причине того, что к середине XX века, замок сохранился в основной его оригинальной композиции, встал вопрос его реконструкции. Первая масштабная реконструкция началась 25 июля 1983 года и была завершена к 1986 году. Последняя реконструкция была проведена в 2010 году и завершилась торжественным открытием замка в 2016 году.

На сегодняшний день, замковый комплекс «Мир» – это объект с хорошо развитой инфраструктурой: два конференц-зала для проведения мероприятий на высоком уровне, гостиница на 16 номеров, ресторан с блюдами старинной кухни, сувенирная лавка с изделиями белорусских мастеров. Конференц-зал расположен на мансарде северного дворца Мирского замка – идеальное место для проведения конференций, форумов, деловых презентаций, торжественных вечеров и важных приёмов. Вместимость конференц-зала – до 150 человек. Малый конференц-зал расположен в юго-восточной башне Мирского замка – идеальное место в качестве зала для презентаций, переговоров, семинаров и конференций для небольшого количества участников. Вместительность малого зала – до 35 человек. В гостинице Мирского замка может разместиться до 40 человек.

В 2018 году комплекс посетило около 320 тысяч туристов, а, в целом, с 2011 года замок посетили около 2 с половиной миллионов туристов. Почетные гости: 19 ноября 2015 г. Президент Сербии Томислав Николич посетил Мир-

ский замок. Президент Республики Беларусь – Александр Григорьевич Лукашенко присутствовал на торжественном открытии экспозиций Замкового комплекса «Мир» XVI-XX веков (16 декабря 2010 г.). Иоланта Вильконьска – дочь Киры Ивановны, княгини Святополк-Мирской, посетила замок два раза: 1.09.2002 г. и 31.05.2005 г. Княжна Мария Святополк-Мирская – 31.05.05 г. Нобелевский лауреат, академик Ж. Алферов – 04.11.07 г. Ирэна Святополк-Мирская – 30.08.2011 г.

В июле 2017 года произошло одно из наиболее масштабных событий: реконструкторы из Беларуси и стран зарубежья собрались у Мирского замка, чтобы воссоздать атмосферу последней красивой войны на первом международном фестивале «Мир 1812-2017». Под стенами Мирского замка реконструировали один из эпизодов героической истории времен Наполеоновских войн. В 2018 году замок отпраздновал свой 500-летний юбилей. С 18 мая 2019 года Мирский замок присоединился к акции «Музеи как центры культуры», во время которой руководство комплекса, постарается продемонстрировать свои возможности как центра культуры, а представители творческих профессий смогут реализовать совместные проекты.

Таким образом, Мирский замок – настоящая жемчужина белорусского зодчества. Он стал первым архитектурным памятником нашей страны, внесенным в 2000 году в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Памяць: гісторыка-дакументальная хроніка Карэліцкага раёна / пад рэд. М. З. Башлакова [і інш.]. – Мінск : «Ураджай», 2000. – 40 с.

2. Бохан, Ю. М. Побыт федалаў Вялікага Княства Літоўскага ў XV – сярэдзіне XVII стагоддзя / Ю. М. Бохан, А. А. Скеп'ян. – Мінск : Беларусь, 2011. – 62 с.

КУРКУМА – «ЗОЛОТАЯ БОГИНЯ» ИНДИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Сададивала Мехул, студент 3 курс факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е. В.

Индийцы называют куркуму «королевой кухни» или «золотой богиней». Куркума является одной из пяти основных специй, используемых в индийской кухне. Она занимает особое место не только в индийской кулинарии, в религиозных обрядах, но и во всей культуре. Куркума является символом плодородия и богатства, чистоты и гармонии.

Женщины используют куркуму для красоты: ею натирают ноги и лицо. Однако вдовам, которые, по мнению индийцев, должны отказаться от радостей жизни, не разрешается ее использование.

Однако куркума дарует красоту не только физическому телу, но и духовному: она очищает от грехов, чистит каналы чакр. Использование куркумы в

качестве очищения – обязательная часть ритуала подготовки невесты перед свадьбой. В древние времена индийцы даже использовали куркуму в качестве талисмана, который приносит удачу, помогает добиться успехов и отгоняет злых духов. До сих пор считается, что корень куркумы, который человек носит с собой, защищает его от болезней.

Из пасты куркумы изготавливают фигурку бога Ганеши, порошком куркумы посыпают фигурки богов, куркума используется в обрядах, посвященных богине Лакшми. Само растение целиком нередко преподносят в качестве приношения богам, а корни – в качестве подарка беременной женщине.

Особое место отведено куркуме и в йоге. Во-первых, считается, что куркума способствует укреплению и эластичности связок, повышению подвижности суставов. Во-вторых, употребление куркумы помогает очищению энергетических каналов.

В традиционной системе индийской медицины – аюверде – куркума входит в состав многих лекарственных препаратов, которые используются при болезнях пищеварительной системы, кожных заболеваниях, при заживлении ран, при болезнях печени, при диабете, при вирусных заболеваниях, простуде и кашле. Так как куркума обладает антисептическими, антибактериальными, желчегонными, мочегонными, противовоспалительными свойствами. Поэтому куркуму принимают не только в составе лекарственных средств, но и в теплое молоко, а также практикуется вдыхание дыма жженой куркумы.

Символичным является и цвет куркумы: издавна в Индии желтый цвет ассоциируется с солнцем, жизненной энергией. Куркума является не только приправой, но и священным растением для индийцев, что объясняет ее использование в различных сферах жизни индийского народа.

КУЛЬТУРА ШРИ-ЛАНКИ – ТЫСЯЧЕЛЕТΙΑ ВЗАИМНОГО ПРОНИКНОВЕНИЯ КУЛЬТУР

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Самидон Фоузул Ахсана, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Культура Шри-Ланки, как и история ланкийской цивилизации, насчитывает более двух с половиной тысяч лет. Последние столетия развитие острова, его культура, бытовой уклад и прочие составляющие жизни основываются на непрерывном взаимодействии двух народов и двух религий, которые доминируют на Цейлоне – сингальцев и тамиллов. Но это не всегда было так.

Самыми древними жителями острова были веды, которые сейчас составляют лишь десятую часть одного процента от общего населения Шри-Ланки. В данный момент веды не являются «законодателями культурной моды» на острове.

Но надо отдать должное – древняя ведийская цивилизация была настолько генетически и культурно сильна, что и сейчас веды являются полностью аутентичной народностью, до сих пор сохраняющей свой язык, многие культурные обычаи, даже генетические и физиологические признаки (например, малый рост).

Затем на остров пришли сингальцы. Причем ученые уверяют, что именно пришли – тогда, много веков назад, остров соединялся с сушей небольшой перемычкой, которую ученые называют Адамов мост. В течение почти тысячи лет на Цейлоне господствовали их обычаи, культура, традиции и религия.

А затем на остров в большом количестве выселились тамилы, которых привезли сюда английские колонизаторы для работы на чайных плантациях. Ранее тамилы также почти тысячу лет обитали на острове, но только в северной ее части. В наши дни именно сингальцы и тамилы продолжают составлять основное население острова и формировать его самобытную культуру.

Тамилы говорят на тамильском языке и исповедуют индуизм. А сингальцы общаются на сингальском и являются приверженцами одного из направлений буддизма – махаяны. Кроме этих народностей, на культуру Шри-Ланки в последние века оказали влияние колонизаторы из Португалии, Голландии и, разумеется, Англии. Кстати, именно они заложили на острове основы государства, права и политического строя.

Буддизм – главная религия острова. И главные культурно-архитектурные памятники связаны именно с буддизмом. Культурные объекты буддизма являются старейшими на Шри-Ланке и встречаются повсеместно. Любопытно, что по суммарному количеству скульптур Будды весьма небольшая Шри-Ланка занимает первое место в мире.

Кроме архитектурных творений, сингальская буддийская культура Цейлона богата живописью. Красивейшие фрески пятого века до нашей эры в древнем городе Сигирии по сей день считаются непревзойденным примером живописи буддизма.

Кастовость на Шри-Ланке имеется и среди сингальцев, и среди тамиллов. В отличие от каст Индии, где «заправляют» жрецы и воины, на Шри-Ланке главенствуют представители земледельческих родов (каст). Труд и земледелие в частности на Цейлоне в почете и в цене.

Традиционная музыкальная культура также сформировалась под влиянием буддизма с примесью южно-индийского и европейского (португальского) проникновения. Ранние жанры народной музыки сингальцев пришли из древних танцевально-театральных представлений,

Главным инструментом в местной музыке можно смело называть особый двусторонний барабан под названием «беру». Его сложные и гипнотические ритмы являются культурной визиткой Шри-Ланки.

Танцевальное ланкийское искусство касается всех сфер местного жизненного уклада. Танцы приняты как в общинных, локальных праздниках, так и в глобальных торжествах государства Шри-Ланка.

ОБРАЗЫ ЛЕГЕНДАРНЫХ ЖЕНЩИН В АРХИТЕКТУРНОМ НАСЛЕДИИ ТУРКМЕНИСТАНА

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Сапарова Т., студентка 2 курса факультета бизнеса и права

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – старший преподаватель Антанькова О.А.

Во многих легендах и преданиях, связанных с известными историческими памятниками Туркменистана, в качестве главных героинь фигурируют женщины. Это и реальные личности, и образы из народной мифологии, фольклора. Во всех древних городах женщины оставили свой неизгладимый след. Легенды и предания рассказывают о женщинах-воительницах, мудрых правительницах, которые, находясь во главе государства, проявляли незаурядное мужество и талант в ратных и мирных делах, создании ими городов и крепостей. На территории нашего государства множество мавзолеев, в которых покоятся останки женщин-героев, женщин-цариц и воинов.

Есть множество легенд, например, о крепости Кыз-кала – одной из главных достопримечательностей историко-культурного заповедника Древний Мерв. Одна из историй гласит, что Кыз-кала была построена по велению дочери падишаха, которая с юных лет управляла могущественным государством. Когда к ней стали засылать сватов молодые люди из знатных родов и принцы из разных стран, юная царица объявила свое условие, согласно которому претендент на ее сердце должен был продемонстрировать мастерство владения копьем и саблей, а также пронзить стрелой золотое яблоко на самой верхушке дворца. Нашлось немало молодых людей, которые выполнили первое условие и преклонили колени перед юной красавицей. Но было и второе, более сложное задание: претендент на благосклонность юной царевны в течение одного светового дня должен был построить золоченую крепость. Это условие оказалось всем не по силам. Тогда девушка изменила свое решение и заявила, что сама наравне с молодым человеком будет строить свою крепость. Один истинно влюбленный в юную царевну юноша в условленный день приступил к строительству крепости. Чтобы не отстать от него, девушка тоже начала строить поблизости свою крепость. Когда девушка уже почти завершила работу, солнце село за горизонт, но влюбленный юноша не успел достроить золоченую крепость. Гордый юноша, настоящий мастер своего дела, не вынес унижения и бросился с крепости вниз. Девушка, осознав, что потеряла искренне любящего человека, также покончила с собой, бросившись в реку. Крепость, построенную девушкой, люди называли Кыз-кала – «Девичья крепость».

Особо почитаемым в народе памятником является мавзолей Парав-биби, находящийся недалеко от города Сердар Балканского вelayата. Мавзолей отличается необычной архитектурой. В народе про Парав-биби бытует много легенд. Одна из них гласит: «Давным-давно в живописной долине в предгорьях Копетдага жила искусная целительница Парав-биби, прославившаяся благород-

ством и умением исцелять недуги. Говорят, что к ней приходил даже сам великий лекарь Лукман Хеким и, подарив ей свой перстень, благословил на благородные деяния. Однажды на селение, где жила Парав-биби, напали враги. В это время Парав-биби с братьями и сестрами на плодородном склоне холма собирала арбузы. Почувствовав приближение опасности, она успела сообщить об этом сельчанам. А сама, прося помощи и спасения у Аллаха, начала молиться у подножия скалы. В тот момент волею Всевышнего скала треснула и разверзлась, а с ее вершины на приближающихся врагов покатались каменные глыбы. Отважная девушка, не желая сдаваться врагу, скрылась в расщелине скалы и живьем замуровала себя навеки. Так Парав-биби спасла свой народ и отстояла свою честь. С тех пор это место считается святым. Здесь был построен мавзолей, поток паломников к которому не иссякает. У народной защитницы люди просят благословения на брак, здоровья и счастья молодоженам, детям, но самая потаенная просьба связана с рождением младенца.

Тюрабек-ханым – реальная историческая личность, монгольская принцесса, любимая дочь правителя Золотой Орды Узбек-хана и супруга его наместника в Хорезме Кутлуг-Тимура. Имя Тюрабек-ханым всегда было окружено многочисленными романтическими легендами. Согласно одной из них Тюрабек-ханым пообещала влюбленному в нее мастеру Гулгардану, что, если тот построит для нее прекраснейшее в мире здание, она выйдет за него замуж. Гулгардан потруился на славу: построенный им мавзолей, ставший впоследствии усыпальницей царей династии Суфи и самой Тюрабек-ханым, поражал и до сих пор продолжает поражать людей точностью линий, богатством внутреннего убранства и красотой многоцветных орнаментов. Но гордая красавица не выполнила своего обещания, предпочтя строителю правителя Хорезма Кутлуг-Тимура. Обманутый мастер не смог пережить горя и бросился с вершины мавзолея. Мавзолей Тюрабек-ханым действительно стал самым великолепным строением во всем государстве. Тюрабек-ханым была покровительницей женщин. С течением времени ее канонизировали и объявили святой.

Туркменская женщина во все времена не только восхищала и вдохновляла мужчин, но и наравне с ними вершила историю своего народа, создавала непревзойденные шедевры искусства, не забывая о своей высокой миссии хранительницы домашнего очага и мудрой наставницы детей. На территории Туркменистана с V тыс. до н.э. поклонялись великой богине-матери, богине земли, плодородия и домашнего очага, о чем свидетельствуют тысячи женских статуэток, обнаруженных археологами по всей стране. Культ женских божеств оставил глубокий след в исторической памяти, менталитете, культуре и традициях туркменского народа.

НЕКОТОРЫЕ ОБЫЧАИ И ТРАДИЦИИ ТУРКМЕНИСТАНА

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Сарыев Б.Р., студент 2 курса факультета бизнеса и права

Кафедра лингвистических дисциплин

Научный руководитель – преподаватель Зуб Ж. А.

Туркмения – мусульманская страна, причем туркмены одними из первых в регионе приняли ислам. Однако вера имеет здесь хорошо различимые национальные отличия. Складывавшиеся столетиями племенные отношения имеют в Туркменистане не меньшее значение, чем религиозные догмы. Даже жители городов четко выделяют членов своей племенной группы, в отдаленных же районах клановая и племенная привязанность становится просто доминирующей. Каждая племенная группа легко отличает диалект, стиль одежды и украшений, вышивку и даже фактуру и стиль ковров своей группы, а также хорошо разбирается в признаках других племен [1].

Из всех центрально-азиатских стран и народов туркмены, пожалуй, наиболее привязаны к своей традиционной одежде. До сих пор многие жители страны с видимым удовольствием надевают и мохнатые папахи, и длинные стеганые халаты, и похожие на шаровары свободные брюки. Женщины часто носят длинные шелковые платья и полосатые шаровары, а волосы скрывают под легкими шарфами и косынками. И дело тут вовсе не в этнических отличиях: в жарком и сухом местном климате эта одежда просто удобна, а ее орнаменты еще и служат знаками-оберегами [1].

Большое число обычаев и традиций сопровождает всю жизнь местных жителей и быт семейства. Например, празднование бракосочетания – одно из важнейших событий в жизни туркмен, причем не только самих жениха и невесты, а всей общины. В сельских районах, где сохранилось множество старых традиций, пришедших в местный быт еще с кочевых времен, всю предварительную подготовку свадьбы берут на себя специальные представители семейств. Калым – одна из важнейших частей церемонии. В зависимости от региона и достатка размер выкупа различается, но семейство невесты может потребовать с жениха по-настоящему огромного калыма. А сама свадьба – настоящий праздник для всей общины, она может продолжаться несколько дней и рассчитывается обычно на несколько сотен гостей [2].

Ковроткачество – еще одна из древних традиций страны и символ туркменского народа. Для кочевого туркмена ковер всегда был единственным предметом мебели – легко транспортабельные и теплые ковры служили и для покрытия внешних обводов юрт «кара-ой», и настилом для пола, и постелью. При этом их изящный и замысловатый рисунок (свой у каждой этнической группы) являлся и визитной карточкой семейства, и украшением жилища. Искусство ковроткачества очень сложное и трудоемкое, его традиционно передавали из поколения в поколение, а умение ткать красивые ковры считалось одной из главных благодетелей невест и жен. В Туркменистане ковер являлся и является чем-то священным, даже на флаге страны изображены ковровые моти-

вы. Поэтому никого не удивляет, что настоящий ковер представляет собой произведение искусства и стоит очень дорого [2].

Такое же внимание уделяется ювелирным украшениям. Это и многочисленные женские украшения, служащие и выражением традиций, и знаком социального статуса, и мужские предметы, являвшиеся на протяжении многих веков основной формой накопления (мешок с казной при кочевом образе жизни был бы для них обузой). Причем украшения имеют еще и знаковый статус, указывая на возраст, семейное и племенное положение и достаток их хозяев. Работы туркменских мастеров прошлого в большинстве своем дошли до наших дней и являются семейными реликвиями, бережно передаваемыми из поколения в поколение. Не менее искусны и современные ювелиры. Причем часто художественно украшаются не только предметы роскоши, но и оружие, одежда, конская сбруя, предметы быта и культа, а также ковры и различные предметы утвари [2].

Сами туркмены, по большей части, достаточно доброжелательны и приветливы. В первые годы независимости (в 90-х гг.) поток туристов в страну сильно упал, и встреча с иностранцами для многих была редка. Но, учитывая известную космополитичность местных жителей (этот фактор для них немаловажен), сейчас картина изменилась, и многие туркмены всегда очень рады «гостям «с севера». Причем, как ни странно, часто эти вполне объяснимые эмоции при первом контакте прячутся под маской «моя твоя не понимай», однако она быстро «испаряется» при искреннем интересе к жизни и быту хозяев; а с учетом особенностей местного гостеприимства, которое многими путешественниками ставится в один ряд с кавказским, общение с туркменами обычно довольно быстро превращается в приятное для обеих сторон событие [3].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Давлетов, Д. Туркменский аул в конце XIX – начале XX века. Ч. 1. Развитие товарно-денежных отношений в аулах Закаспийской области / Д. Давлетов. – Ашхабад: Ылым, 1977. – 224 с.

2. Байриева, А. Туркменские обряды хранят народные традиции [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://guide.travel.ru/turkmenistan/5242.html>.

3. Аннанепесов, М. Хозяйства туркмен XVII–XIX вв. / М. Аннанепесов. – Ашхабад, 1972. – 109 с.

ПИК АДАМА – СВЯЩЕННАЯ ГОРА ЧЕТЫРЁХ РЕЛИГИЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Сильва Калудэва Гитми Каланкани Патмасаири,

студентка 2 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Пик Адама – священное место для людей любой веры и даже для тех, кто ее не имеет. Часто религиозные места являются предметом разногласий между представителями разных религий, каждая из которых заявляет о своей соб-

ственности на священное место. Но есть место, одинаково почитаемое несколькими религиями – Пик Адама или Шри-Пада (Святой след) в Шри-Ланке. Верующие разных религий и конфессий и даже те, которые являются неверующими, совершают паломничество к Пику Адама, при этом с уважением относясь друг к другу.

Священный для четырех религий – ислама, буддизма, индуизма и христианства – Пик Адама высотой 7360 футов ежедневно привлекал своих почитателей на протяжении более тысячи лет.

Для буддистов след длиной 5 футов 11 дюймов на скале, расположенной на вершине пика, является ничем иным как следом Будды; индусы уверены, что это след Шивы. Между тем мусульмане и христиане считают, что след принадлежит пророку Адаму. Они полагают, когда Пророка Адама вывели из рая и отправили в мир обычных людей, он высадился именно на этой вершине в Шри-Ланке.

Гору легче увидеть с моря, чем с суши. Первые арабские мореплаватели, очарованные пирамидальной вершиной, описывали ее как «самая высокая гора в мире» (хотя она даже не самая высокая в Шри-Ланке) и «видится на протяжении трехдневного плавания». Древние сингалы также верили, что это очень большая гора, и местная легенда гласит: «От Цейлона до Рая сорок миль, на горе слышен звук фонтанов Рая». Пик Адама посещали многие путешественники из разных стран мира, среди которых араб Ибн Баттута (1304-1368) и венецианский купец Марко Поло (1254-1324).

Какова бы ни была легенда, в которую можно верить или не верить, очевидно, что Пик Адама находится в списке священных гор мира. Гора издавна является местом поклонения как королей, так и простых людей.

Сезон паломничества на пик Адама начинается в январе и длится по апрель. Как правило, для паломников доступны три маршрута протяженностью 4, 10 и 12 миль (6, 16 и 19 км соответственно), которые необходимо преодолеть пешком. Подъем на гору они обычно начинают в 1 час ночи, чтобы поймать на пике солнечные лучи, скользящие над окружающим лесом и чайной страной. К этому пункту назначения они прибывают после 4-5 часов ночного восхождения.

На вершине альпинисты звонят в старый колокол, чтобы сигнализировать о своем возвращении на гору. Это может быть под покровом ночи или во время захватывающего дух восхода солнца.

ПРОБЛЕМЫ МОЛОДЕЖИ В ИНДИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Сурани Яшкумар Динешбхай, студент 3 курса ФИУ

Кафедра русского белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Мишонкова Н. А.

Сегодня на планете живёт почти два миллиарда молодых людей и подростков. Больше всего молодых людей в странах третьего мира. Они могут как построить свои государства и стать новыми мировыми лидерами, так и разрушить их до основания. В докладе ООН говорилось о роли молодёжи в мире, были названы цифры: на нашей планете проживает 1,8 миллиарда людей в возрасте от 10 до 24 лет. ООН называет их молодыми. Так много молодёжи на Земле ещё никогда не было. Некоторым странам это поможет добиться экономических успехов, для других – стать большой проблемой. Молодёжь всегда была движущей силой экономических, социальных и политических перемен. Молодые люди хотят получить образование и рабочие места. В Индии больше всего молодых людей на планете.

По данным ООН, население Индии в 2019 году составило 1 366 417 754 человек. В Индии живёт более 350 миллионов молодых людей, и это может сделать её очень сильным государством планеты. В Индии сейчас проживает почти на 100 миллионов больше молодых людей, чем в соседнем Китае, хотя её население меньше.

Систему образования Индии обвиняют в том, что она больше теоретическая, чем практическая, она не основана на навыках. Студенты учатся только набирать баллы, а не получать знания. Эта современная система образования была введена ещё в колониальное время для создания слуг, которые могли бы служить, но не руководить. Рабиндранат Тагор написал много статей на эту тему. Он предлагал изменить систему образования Индии, но пока нет существенных изменений. Процент неграмотности в Индии вызывает тревогу. Каждые пять человек из десяти в Индии неграмотны. Состояние в деревнях хуже, чем в городах. В сельской Индии создают начальные школы, но проблема остаётся. Многие взрослые в Индии также не охвачены образованием.

Для большей части индийской молодёжи безопасная работа является основным требованием и потребностью. Согласно последним данным, уровень безработицы среди детей в возрасте от 15 до 29 лет составлял 9%.

В нашей стране более 19% детей имеют избыточный вес или страдают ожирением. Если говорить о вредных привычках у молодых людей, то в возрасте от 15 до 19 лет 11% мальчиков и 1% девочек употребляют алкоголь, а 29% мальчиков и 4% девочек употребляют табак.

Расширятся права и возможности женщин и молодых девушек посредством образования, повышения осведомленности, грамотности и обучения. Это позволяет женщинам принимать решения, определяющие жизнь.

Мужчины и женщины имеют равные возможности, но только в том, что касается свободы и безопасности женщин и молодых девушек, здесь Индия от-

стает: имеются случаи насилия в семье, изнасилования. Часто в сельских школах нет туалетов, поэтому часто родители не отправляют своих детей, особенно девочек, в школу.

20% молодых людей могут испытывать некоторые формы психических заболеваний (депрессия, перепады настроения, токсикомания, суицидальное поведение), расстройства пищеварения.

Треть бедных в мире живет в Индии, а 37% всего населения Индии живет за международной чертой бедности. 42% детей в возрасте до пяти лет имеют недостаточный вес. Высокий уровень неграмотности, нехватка медицинских учреждений и ограниченный доступ к ресурсам являются одними из основных проблем в бедных районах.

Индия самая густонаселенная демократическая страна в мире, но она не может обеспечить надлежащее медицинское обслуживание для всего своего населения. Индия – это центр медицинского туризма, но все это не доступно местным жителям, которые бедны.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Овчинников, Н. 5 цифр, которые объясняют роль молодёжи в будущем мира / Н. Овчинников [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://appart.cc/world/youth>. – Дата доступа: 11.11.2019.

УНИКАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА ЭФИОПИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Тахир Сеид Кедир, студент 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Барановская А. В.

Эфиопия – это одна из самых необычных африканских стран. Ее древнее происхождение, влияние христианства и иудаизма способствовали созданию уникальной культуры Эфиопии. Жители страны отчаянно противостояли различным разрушениям и влияниям внешних сил, поэтому ее цивилизация сохранилась неизменной с древних времен и до наших дней.

Для общения эфиопы используют около 80 различных языков, принадлежащих к разным группам: омотской, кушитской, хамитской, семитской. Государственным считается амхарский язык, на котором говорят жители центральной части страны. С 1991 года, согласно новой Конституции, в начальных школах Эфиопии обучение проводится на родном языке, а также дети с ранних лет начинают изучение английского языка.

Эфиопская православная церковь является доминирующей еще с IV века. В эфиопском православии объединяется христианская вера и традиционная африканская вера.

Литература Эфиопии имеет христианскую направленность, а найденные древние манускрипты – это переводы христианских греческих трудов. Раньше литература Эфиопии концентрировалась на переводах религиозных трудов.

Лишь после Второй мировой войны появились писатели, которые стали затрагивать в своих произведениях темы морали, патриотизма.

Корни эфиопской музыки уходят далеко в восточно-христианский и даже древнееврейский мир. Музыкальная культура Эфиопии неразрывно связана с танцевальной. Уникальный эфиопский плечевой танец – аскиста – развлекательный танец, который исполняется под аккомпанемент древних инструментов.

В общественной жизни мужчины и женщины исполняют свои строго очерченные роли. Так, мужчина представляет свою семью вне дома, а женщина отвечает за воспитание детей и всю домашнюю работу. Родители проявляют больше строгости к девочкам, чем к мальчикам.

Жители Эфиопии соблюдают обычаи предков, поэтому во время религиозных праздников одеваются в национальные одежды. Уникальность эфиопской культуры заключается в том, что в Эфиопии встречаются и племена, в которых не принято носить одежду вообще. Они просто украшают себя татуировками.

В стране отмечают такие праздники, как Рождество, Крещение, Праздник труда и др.

Современная эфиопская свадьба почти не отличается от европейской. На свадьбу надевают европейские наряды, венчаются в церкви, а после совершения этого таинства хозяева и гости устраивают пиршество. Совсем не так происходит свадьба, например, в племени Сурма. Там молодые мужчины должны сразиться на палках за невесту. Этот обряд называется «донга». Иногда такие бои могут заканчиваться очень трагично. Невеста, чтобы стать желанной для жениха, должна готовиться к замужеству за полгода. В это время девушке прокалывают нижнюю губу и вставляют в нее специальный диск из глины, предварительно удалив два нижних зуба. Постепенно диск увеличивают, и ко времени свадьбы он может достигать в диаметре 30 см. Это значит, что приданое у этой невесты очень богатое, а губная тарелка оберегает невесту от злых духов. Снять ее разрешается только на ночь или для приема пищи.

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Токть Г. А., Давыдик О. О., студенты 2 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – старший преподаватель Шафаревич И. О.

В современном мире с нарастающей глобализацией стираются границы между различными культурами и народами. Хочется упомянуть тот факт, что сегодня культура меняет свой статус стабильного и неизменного элемента на что-то более динамичное. Общественный прогресс, интенсивные процессы гло-

бализации стирают рамки между представителями разных культур и народов. Все больше и больше слов, понятий, терминов мигрирует из одного языка в другой, значительно увеличивается количество взаимодействий между представителями разных этносов. Но уникальные особенности мировоззрения сохраняются и по сегодняшний день. Это так же касается и коммуникации в сферах здравоохранения и образования. Поэтому вопрос решения проблем межкультурного общения является очень актуальным, в том числе, и для высших учебных заведений с иностранными учащимися.

Для многих людей возникает целый ряд проблем при общении с иностранцами. Это может быть вызвано не только банальным незнанием языка, но и некоторыми психологическими особенностями. Так, существует подсознательный механизм отторжения всего незнакомого и чуждого (человек считает все, что ему неизвестно или малоизвестно враждебным априори, и потому относится с некоторым подозрением к чему-то новому, даже если явных причин для беспокойства нет). Кроме того, действует фактор этноцентризма человека, вследствие которого он склонен считать свою культуру и свой менталитет единственно верным и превозносить свой этнос над иными. Третьим фактором, осложняющим межкультурное взаимодействие, являются сложившиеся в обществе стереотипы, чаще всего негативные, о представителях других культур. Неспособность выйти за рамки устоявшихся представлений может помешать установлению эффективных коммуникаций.

Помимо общих особенностей человеческой психологии, важную роль играет понимание традиций и культурного контекста другого народа. Например, общепризнанно, что с помощью вербального общения собеседнику передается не все 100% информации, которую требовалось донести. Для наиболее полного понимания сути, необходимо применение невербальных средств. Так же невербальное общение помогает понять собеседникам друг друга в ситуации недостаточного знания языка. Именно на этом этапе могут возникнуть трудности из-за исторически сложившихся и устоявшихся в этносе определенных значений жестов и ситуаций. Так, например, рукопожатие в большинстве культур может происходить между людьми не связанными родственными узами или близкими отношениями, как между представителями одного, так и разных полов. Но, например, в Исламе женщинам настрого запрещено пожимать руку мужчинам, не являющимися близкими родственниками. Данный пример иллюстрирует различия применения одинаковых невербальных средств, обусловленные разным историческим и религиозным контекстом.

Однако, современные реалии диктуют жизненную необходимость быть открытым для новых идей и, в том числе, для новых культур. Явление мультикультурализма имеет массу несомненных плюсов: повышенная способность общества к адаптации; наличие здоровой конкуренции, необходимой для динамичного развития; широкие возможности для выбора разнообразных путей в жизни. Все эти качества могут оказаться очень полезными при резком изменении условий жизни общества. С каждым днем все очевиднее становится факт, что мультикультурализм неизбежен: в одних странах он существует веками, в других присутствует в той или иной степени, в третьих – еще только возникает.

В условиях современного мира монокультуризация общества практически недостижима.

Таким образом, качества терпимости, толерантности и открытости для новых концепций наряду с межкультурной компетенцией должны культивироваться еще с детства. Но стоит помнить о том, что изучая язык и обычаи других народов, нельзя отчуждаться от своей родной культуры, скорее наоборот – следует познавать их с точки зрения своего национального менталитета. Именно при таком подходе к освоению образа мышления представителей других народностей будет складываться наиболее полная картина. При таком развитии происходит сопоставление родной культуры с изучаемой, открытие новых, доселе неизвестных понятий и идей, создание наиболее полной картины мировоззрения чуждой культуры. А это, в свою очередь, поможет избежать недопонимания и разногласий с представителями других культур.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Шакирова, Д. Т. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации / Д. Т. Шакирова // Вестник КазГУ. Сер. филологическая. – 2014. – № 1(147).
2. Грушевицкая, Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : учебник для вузов / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин ; под ред. А. П. Садохина. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2003.
3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово/ Slovo, 2000.
4. Политика мультикультурализма и ее проблематизация [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://nationalmentalities.ru/mentalities/globalizaciya_multikulturalizm_identchnost/fedotova_n_n_politika_multikulturalizma_i_ee_problematizaciya. – Дата доступа: 11.10.2019.

ЦВЕТОВОЙ СИМВОЛИЗМ КАК АСПЕКТ ИНДИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Тхакарар Бхавья, студент 3 курс факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Флянтикова Е. В.

С древних времен цвет обладает определенным символизмом в разных культурах. Однако разные народы интерпретируют значение цвета по-своему. Для индийской культуры также характерен цветовой символизм. Цвет ткани, цвет украшений – все это несет определенную смысловую нагрузку.

Все цвета в Индии традиционно подразделяются на цвета пука (постоянные цвета, использование которых не зависит от времени и возраста) и цвета качча (цвета, используемые в определенный период). К цветам качча относятся красный, желтый, ярко-зеленый, оранжевый, а к цветам пака – серый, темно-зеленый, коричневый, темно-синий.

На цветовой символизм присутствуют указания уже в Ригведе – древнейшем памятнике индийской литературы. Цвета в этом литературном произведении подразделяются на яркие и темные, где яркие символизируют все положительное, а темные – все отрицательное.

Красный цвет – один из самых популярных в Индии. Он символизирует жизнь, а также замужество женщины. Красный цвет считается цветом материального первого огня. Также красный цвет символизирует материнство, творение. Он считается началом, порождающим карму.

Белый цвет в Индии считается мужским цветом, так как только мужчины могут носить весь костюм белого цвета. Сари белого цвета на женщине указывает на то, что она является вдовой. Белый цвет также символизирует простоту, а также является неизменным атрибутом погребальной церемонии. Белый цвет называется цветом первых вод. Белый цвет также символизирует добрые силы. Белый цвет – один из самых сложных цветов индийской культуры. Как белый цвет в спектре объединяет все цвета, так и в белом цвете заложены значения всех цветов.

В индийском костюме часто встречается желтый и оранжевый цвета, символизирующие смелость, мужественность, чистоту. Желтый цвет является неотъемлемой частью религиозных обрядов, так как символизирует солнце. Желтому цвету приписывают очищающие свойства, поэтому одежду этого цвета носят индианки в течение семи дней после родов. Желтый цвет также символизирует гармонию, медитацию и учение.

Зеленый цвет является символом мира, счастья и спокойствие. Это символ природы.

Черный цвет – цвет земли. По мнению индийцев, черный – один из трех основных цветов мира, к которым также относятся красный и белый. Также черный цвет считался составляющей единства свет – тьма (белый – черный).

Использование цвета в одежде также зависит от времени года и времени суток. Светлые цвета предпочтительней в жаркое время, а также утром, а зеленый – в сезон дождей. Ярким цветам отдается предпочтение в вечернее и ночное время суток.

Таким образом, сакральное значение цветов сохраняется в индийской культуре и в настоящее время и играет важную роль в повседневной жизни индийцев.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Культура Индии – символизм цвета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://indonet.ru/Statya/Kultura-Indii-simvol>. – Дата доступа: 05.10.2019.
2. Семенова, А. Значение цвета в индийской одежде / А. Семенова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://samopoznanie.ru/articles/znachenie_cveta_v_indiyskoy_odezhde/. – Дата доступа: 01.10.2019.
3. Юсдюнкель, Э. Цветовые системы / Э. Юсдюнкель // Природа цвета и цвета природы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://natural-colours.livejournal.com/19305.html>. – Дата доступа: 05.10.2019.

УПЛЫЎ СУЧАСНЫХ ГАДЖЭТАЎ НА РАЗВІЦЦЁ КАМУНІКАТЫЎНЫХ УМЕННЯЎ У ДЗЯЦЕЙ ДАШКОЛЬНАГА ЎЗРОСТУ

УА «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы»
Урублеўская В. І, магістрант 1 курса педагагічнага факультэта
Кафедра прыродазнаўчых і лінгвістычных дысцыплін і методык іх выкладання
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Лапкоўская А. М.

У апошнія гады адбываецца шырокае распаўсюджванне і неапраўдана ранняе знаёмства дзяцей з электроннымі гаджэтамі (планшэтным прыладамі, гульнявымі прыстаўкамі, мабільнымі тэлефонамі). Гэта пазіцыя бацькоў падтрымліваецца яшчэ і тым, што электронныя цацкі, займаючы ўвагу дзяцей, дазваляюць бацькам вызваліць час і сілы для працы і асабістага жыцця. Замяшчэнне і падмена чалавечага спосабу камунікацыі ў сям’і электронным сурагатам уяўляюць істотную небяспеку, таму што парушаюць нармальны код і алгарытм псіхічнага, сацыяльнага, культурнага і духоўнага развіцця дзяцей. Малалетнія карыстальнікі электронных цацак становяцца самадастатковымі, у іх слабеюць нармальныя патрэбы і матывацыі ў кантактах з бацькамі і дзецьмі. Паступова дарослыя страчваюць вядучую ролю ў дачыненні да псіхічнага, маўленчага, эмацыйнага, камунікатыўнага, сацыяльнага і духоўнага развіцця і губляюць здольнасць уплываць на паводзіны дзіцяці.

Аднак чалавек з’яўляецца сацыяльнай істотай і з першых месяцаў жыцця адчувае патрэбу ў зносінах з іншымі людзьмі, і гэта патрэба ўвесь час развіваецца – ад патрэбы ў эмацыйным кантакце да глыбокіх асобасных зносін і супрацоўніцтва. Дадзеная акалічнасць вызначае патэнцыяльную бесперапыннасць зносін як неабходнай умовы жыццядзейнасці.

Зносіны, з’яўляючыся складанай і шматграннай дзейнасцю, патрабуюць спецыфічных ведаў і ўменняў, якімі чалавек авалодвае падчас засваення сацыяльнага вопыту, назапашанага папярэднімі пакаленнямі. Высокі ўзровень камунікатыўнасці выступае залогам паспяховай адаптацыі чалавека ў любым сацыяльным асяроддзі, што вызначае практычную значнасць фарміравання камунікатыўных уменняў з самага ранняга дзяцінства [2].

Камунікатыўныя здольнасці – гэта паняцце, якое адлюстроўвае комплекс узаемазвязаных паміж сабой якасцей, якія забяспечваюць той ці іншы ўзровень ўзаемадзеяння людзей паміж сабой.

Сучасная педагагічная практыка абапіраецца на псіхолага-педагагічныя даследаванні, якія тэрэтычна абгрунтоўваюць сутнасць і значэнне фарміравання камунікатыўных уменняў ў развіцці дзіцяці дашкольнага ўзросту. У аснове шматлікіх публікацый ляжыць канцэпцыя дзейнасці, распрацаваная А.М. Лявонцьевым, В.У. Давыдавым, Д.Б. Эльконіным, А.В. Запарожцам і інш. Грунтуючыся на ёй, М.І. Лісін, А.Г. Ружская, Т.А. Рэпіна разглядалі зносіны як камунікатыўную дзейнасць.

Але ў сучасным свеце рэальныя зносіны паміж людзьмі абмяжоўваецца электроннымі сродкамі сувязі – гаджэтамі. Захапленне бацькоў гаджэтамі спрыяе ўзнікненню аналагічных тэндэнцый у дзяцей. Сучасныя тэхнічныя сродкі, магчыма, падмяняюць своечасовае развіццё камунікатыўных здольнасцей у цяперашніх дашкольнікаў. Дашкольнікі, з дазволу бацькоў, вельмі рана захапляюцца гульнямі ў тэлефоне і іншымі гаджэтамі. Па гэтай прычыне, вельмі часта здольнасць дамаўляцца, разумець іншага ў іх можа знізіцца. Менавіта таму камунікатыўныя здольнасці дзяцей у цяперашні час характарызуюцца адсутнасцю выхаванасці, культуры, нестабільнасцю маральных нормаў у выхаванні дзяцей. Адсутнасць у дзяцей станоўчага вопыту зносінаў спрыяе ўзнікненню негатыўных форм паводзін, прыводзяць да непажаданых канфліктаў [1].

З мэтай выяўлення ўплыву сучасных гаджэтаў на развіццё камунікатыўных уменняў былі праведзены дыягностыкі ўзроўню сфарміраванасці камунікатыўных уменняў і ўзроўню схільнасці да развіцця залежнасці ад сучасных гаджэтаў у дзецях старшага дашкольнага ўзросту.

У выніку даследавання намі атрыманы наступныя вынікі: 32 % дзяцей паказалі высокі ўзровень схільнасці развіцця залежнасці ад сучасных гаджэтаў, 42 % дзяцей паказалі сярэдні ўзровень і 26 % дзяцей паказалі нізкі ўзровень развіцця залежнасці ад сучасных гаджэтаў. Таксама намі было выяўлена, што 15 % дзяцей маюць высокі ўзровень сфарміраванасці камунікатыўных уменняў, 50 % – сярэдні ўзровень і 35 % – нізкі ўзровень сфарміраванасці камунікатыўных уменняў.

На аснове атрыманых вынікаў намі ў першую чаргу была распрацавана гутарка для работы з бацькамі на тэму «Чым для дзяцей шкодныя гаджэты». Затым мы распрацавалі спецыяльную праграму, накіраваную на пашырэнне цікавасці дзяцей да розных форм узаемадзеяння паміж сабой, дасугавай дзейнасці, творчае развіццё асобы дзіцяці.

Такім чынам, у межах праграмы дзеці і бацькі атрымаюць інфармацыю пра праблемы, звязаныя з павышанай цікавасцю да сучасных гаджэтаў: тэлевізара, планшэта, мабільнага тэлефона, гульнявым прыстаўкам і г.д. Гульнявыя заняткі-гутаркі дапамогуць дзіцяці развіваць навыкі канструктыўных зносінаў у групе аднагодкаў, бяспечную прастору для зносінаў, умовы для самавыяўлення, аб'яднае ўсіх дзяцей сумеснай дзейнасцю. Заняткі таксама дапамогуць дзіцяці спрыяць павышэнню ўпэўненасці ў сваіх сілах і праяве згуртаванасці, падрыхтуе дзіця да новых сацыяльных умоў у школе. У выніку, заняткі падвысяць навыкі зносінаў дзяцей і ўзаемадзеяння з аднагодкамі.

ЛІТАРАТУРА:

1. Уплыў гаджэтаў на развіццё камунікацыі, сацыялізацыі і гаворкі ў дзяцей ранняга і дашкольнага ўзросту // Практычная медыцына. – 2014. – С. 108.

2. Чарнецкая, Л. В. развіццё камунікатыўных здольнасцяў у дашкольнікаў: практычнае кіраўніцтва для педагогаў і псіхалагаў дашкольных адукацыйных устаноў / Л. В. Чарнецкая. – Растоў н / Д. : Фенікс, 2005. – 256 с.

ОСОБЕННОСТИ ЛАКОВОГО РЕМЕСЛА НА МАЛЬДИВАХ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Фатима Афнан Вахеедх, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Лаковая работа (*liyelaa jehun*) на Мальдивах является одной из самых отличительных форм ремесла [1]. Она возникла на Мальдивах в 17 веке. Фрагменту дерева придается нужная форма, а затем он покрывается слоями различных цветов лака. После того, как лаковое покрытие закончено, его полируют сухими листьями. А замысловатые узоры выгравированы на изделии простыми инструментами без каких-либо готовых рисунков. Их можно увидеть на многих деревянных предметах и в коралловых каменных мечетях Мальдив.

Лаковые работы можно увидеть практически во всех видах ремесел на Мальдивах. С древних времен они использовались для украшения интерьеров зданий и демонстрации художественных способностей мальдивских мастеров. Они используются на древесине в качестве покрытия, способного предотвратить ее от выветривания и разрушения.

Записи показывают, что китайцы были первыми в производстве и торговле лаком. Возможно, лак был завезен на Мальдивы в период, когда процветала торговля между Китаем, Японией и остальной Южной Азией. Это помогло создать одну из самых важных культурных традиций мастерства на Мальдивах.

Мастера наклеивают кусочек лака на палочку и нагревают над огнем, чтобы расплавить его. Затем он разделяется на части, необходимые для работы. Красящие пигменты добавляются, когда лак остывает достаточно, чтобы его можно было вытянуть в нитевидные куски. Традиционно мастера использовали три различных пигмента, чтобы окрасить артефакты в желтый, красный или черный цвет. Растение *фашиуриссейо* использовалась для желтого цвета, а вещество под названием *угули* использовалось для получения красного цвета. Легкость или темнота цвета зависит от соотношения лака и красящего пигмента. Золотые и серебряные частицы также использовались, чтобы придать более изысканный вид изделию. В последнее время некоторые мастера используют также масляные краски, поскольку присутствует большее разнообразие цветов и они легко доступны.

Специальная подставка под названием *dhigu haru* используется для вращения куска дерева. Цветные полосы лака, которые были приготовлены ранее, медленно наносятся на древесину по мере ее вращения. Это помогает равномерно нанести лак на объект. Слои лака наносятся друг на друга в зависимости от того, что хотят создать мастера. После нанесения лака художник вырезает сложные цветочные узоры в лаковой работе. Мальдивские мастера наносили лак на предметы различной формы и размера. После добавления лака его полируют либо высушенными банановыми листьями, либо листьями кокосовой пальмы, чтобы придать ему более блестящий вид.

Другая форма лаковой работы, известная как *laa fenkurun*, – это традиционный процесс нанесения нагретого лака на поверхность, окрашивания ее в естественные цвета и придания ей защитного слоя глянцевого блеска, тонкое искусство, практикуемое на декоративных деревянных балках и колоннах в Мальдивских мечетях [2]. Лак варится в воде вместе с другим веществом, называемым *ранкару*. Этот отвар оставляют кипеть до тех пор, пока вся вода не испарится, а оставшуюся смесь оставляют на солнце на три дня, а затем эту водную смесь выливают на предмет проектной работы.

Лаковое ремесло раньше было процветающей отраслью. Однако сейчас очень мало мастеров, и еще меньше тех, кто может сделать это с помощью оборудования, которое использовалось традиционно.

В настоящее время большой популярностью пользуются деревянные ручки, покрытые лаком. Кроме того, цветными лаками покрываются самые различные предметы, вплоть до чемоданов, брелоков, чехлов для телефонов и даже ботинок. Цена на подобные изделия варьируется от нескольких десятков до нескольких сот долларов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Liyelaa jehun crafts of Maldives [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ichcourier.ichcap.org/article/liyelaa-jehun-crafts-of-maldives/>. – Дата доступа: 11.10.2019.

2. Maldives arts, crafts & traditions [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cruisingmaldives.blog/2017/02/03/maldives-arts-crafts-traditions/>. – Дата доступа: 09.10.2019.

КАНДИ – КУЛЬТУРНАЯ СТОЛИЦА ШРИ-ЛАНКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Хеттихева ХируниКавиндаСатсарани,
студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Канди – город королей, второй по величине город Шри-Ланки и бесспорная историческая и культурная столица острова.

Защищенное своим географическим положением и труднодоступной местностью, могущественное древнее королевство Канди смогло сдержать продвижение как португальских, так и голландских колонизаторов на протяжении 16-17 веков, став последним оплотом независимого Цейлона. При этом город смог сохранить уникальные обычаи, культуру и искусство, которые были в значительной степени подчинены влиянию Англии в других частях страны. Государство Канди вошло в Британскую империю только в 1815 году.

Сегодня культурное наследие города сохранилось во многих его культурных и исторических памятниках. Самым известным из них является реликвия

Храма Священного зуба Будды. Это самая важная религиозная святыня буддизма.

Основные исторические и культурные памятники Канди.

1. Храм Священного зуба.

Никогда еще в истории кариозный зуб не имел такого большого значения для огромного количества людей, но именно благодаря этой реликвии Храм Священного зуба является достопримечательностью номер один в Канди. Он был объявлен объектом всемирного наследия ЮНЕСКО в 1988 году. В богато украшенном храме с золотой крышей находится самая важная буддийская реликвия в Шри-Ланке – зуб Будды, привезенный на остров в 4 веке.

Храм был построен между 1867 и 1707 годами специально для почитания этой священной реликвии, и этот храм издавна был важным местом как для жителей Шри-Ланки, так и для иностранных гостей. Большинство ланкийцев убеждены, что им нужно хотя бы раз в жизни посетить храм, чтобы отдать дань уважения Священному зубу.

2. Королевские ботанические сады в Пирадении.

Эти сады являются самой большой садовой-парковой зоной в Шри-Ланке. Раньше они использовались для прогулок исключительно королевских особ. Но в 1821 году по указанию британских правителей они были преобразованы в Ботанический сад. Сегодня в этих местах может прогуляться любой человек. На 60 гектарах территории растут более 10 000 деревьев. Сады демонстрируют уникальную флору Шри-Ланки вместе с отдельными видами всего тропического мира.

3. Историческое кольцо из трех храмов.

Храм Священного зуба, безусловно, является самой важной достопримечательностью Канди. Однако, это не единственный храм в этих местах. Недалеко от Канди в сельской местности имеются еще несколько храмов. Трое из этих храмов – Гадаладения Вихарая, Эмбекке и Ланкатхилака – образуют так называемое «кольцо из трех храмов» и предназначены для хранения реликвий буддизма и ремесленничества.

4. Статуя сидящего Будды Бахираваканда Вихара.

Красивая статуя Будды находится на вершине холма Бахирава Канда, она словно наблюдает за повседневной жизнью жителей города. Скульптурная белая статуя, построенная в 1972 году, является одной из самых высоких в Шри-Ланке (высота 27 м), и ее можно увидеть практически из любой точки Канди. Перед тем, как войти в храмовый комплекс, необходимо снять обувь и головной убор.

Сегодняшний Канди – это современный коммерческий комплекс в Шри-Ланке, который полон как современных особенностей, так и включающий традиционную архитектуру средневекового периода Шри-Ланки.

ФРЕСКИ ХРАМА СЫНКОВИЧИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ВРЕМЕНИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Цвирко Е. В., студентка 1 курса лечебного факультета
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – заведующий кафедрой Ситкевич С. А.

Беларусь на протяжении всей истории сотрясало множество войн. Большую часть тягот и невзгод приходилось переносить мирным жителям. Именно эти факторы обусловили появление на территории Беларуси храмов оборонительного типа. В таких церквях могли прятаться мирные жители во время очередного набега врага.

Сынковичская церковь-крепость – одна из наиболее сохранившихся на территории Беларуси церковей оборонного типа. Она находится на северной окраине деревни Сынковичи Зельвенского района Гродненской области Республики Беларусь, в 15 км на запад от Слонима.

Существует легенда о названии самой деревни Сынковичи. Для работы над храмом были приглашены самые искусные мастера, в числе которых был местный умелец, работавший с сыном. Когда начались кровельные работы, сын мастера сорвался с лесов и разбился насмерть. Отец в ужасе кричал «Сынку, сынку!», отсюда и пошло название деревни. В память о сыне отец выложил на фронте храма наблюдательный фонарик в виде выступа, напоминающего крышку гроба.

Точная дата основания храма не известна. Официально считается, что церковь была построена в конце XV–начале XVI века, однако ряд фактов опровергает это.

На фасаде храма была обнаружена надпись из жженого кирпича: «Т. II». Историки предполагают, что данная запись означает 1320 год, так как буквой «Т» славяне обозначали цифру 300, а «II» означает «10+10». Также убедительными доводами того, что изначально это была именно крепость, которую позже перестроили в церковь, является часть заложенных бойниц и угадывающийся силуэт зацементированных въездных ворот.

В 2012-2013 годах проводились реставрационные работы во внутренней части церкви и была снята масляная краска для дальнейшей реконструкции. Под слоем штукатурки были найдены древние надписи – нацарапанные на штукатурке слова на латинском и церковнославянском языках, датируемые началом XIII века. Например, одно послание содержит слова апостола Иоанна: «Возлюбленные! Не всякому духу верьте, но испытывайте духов, от Бога ли они. Православный Господь Иисус Христос с духом твоим. 1213 год». Также были обнаружены граффити, датируемые 1347 и 1352 годами, в них упоминается деятельность Ольгерда по благоустройству православных храмов. Послание 1347 года было вырезано на западной стене внутри храма, неизвестный автор выражал недовольство проводимой Ольгердом политикой: «A.D. 1347. Eheu Olgerdus! Illos occidendo, hos accusando, civitatem labefecisti» (Лета Господня 1347 О, Ольгерд, одних убивая, а других обвиняя, ты унижил государство. Вто-

рая надпись, на южной стороне храма, прославляет князя: «Olgerdus domi mitoeque clarus. Ille validus ense, fretus amicitia, ingenio, opibus Ann 1352» (Ольгерд славится дома и в войне. Сильно действует он мечем, заручен дружбой, умом, богатством. 1352 год). Данные послания опровергают возможность возникновения здания после смерти Ольгерда (1377), тогда бы обращение к нему не имело бы никакого смысла.

История создания церкви тесно сплетается с именем великого князя Витовта. После смерти правителя ВКЛ Ольгерда земли были поделены между его братом Кейстутом и сыном Ягайло. Однако уже в 1382 г. Кейстут был убит, а его сын Витовт был вынужден скрываться от Ягайло. Убежище он нашёл на своей вотчине, недалеко от Слонима в «полуразрушенном замке или крепости с трех сторон окруженного водой», как указано в летописи. Местные жители кормили и помогали беглецу во всём, укрывая от преследователей. Через месяц, когда всё утихло, Витовт отправился за помощью к магистру Ливонского ордена крестоносцев Конраду Чольнеру. Из церковной летописи известно, что спустя 25 лет после своего спасения, в 1407 г. Витовт перестроил крепость в храм в благодарность за помощь.

Более новые надписи появились скорее всего после перестройки развалин замка в храм. Выполнялись надписи уже по штукатурке, которая покрывает как старые стены замка, так и новые пристройки. В нижней части центральной апсиды сохранилась аббревиатура «IHS» (лат. Iesus Hominum Salvator – Иисус Спаситель людей), которая была выполнена во времена проведения Брестской унии 1596 года. В тот же период на южной стороне юго-восточного столба была нанесена ещё одна надпись: «Proh Deum! Unia Roma profecta. Anno D. 1596» (За Бога! Уния из Рима направляется. 1596) и «Vive memor laethi!» (Живи, помни о смерти!). На том же столбе находилась надпись «Лета 1141», а ниже под ним текст на славянском языке, который так и не был переведён.

В период с 2011 по 2016 год были найдены более десяти граффити на стенах и фасаде Михайловской церкви. Реставрацию храма будут продолжать, учитывая возможность нахождения новых древних надписей. Каждая из граффити представляет историческую ценность, которая даёт возможность разгадать тайны прошлого.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лаврецкий, Г. А. Граффити храма в Сынковичах. Проблема датировки / Г. А. Лаврецкий // Архитектура: сборник научных трудов. – 2018. – Вып. 11. – С. 12–16.
2. Кулагін, А. М. Праваслаўныя храмы Беларусі / А. М. Кулагін. – Мінск, 2007.

СПАДЧЫНА МАЛОЙ РАДЗІМЫ: МАЁНТАК РЭЙТАНАЎ У ГРУШАЎЦЫ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Шабановіч А.Б., студэнтка 2 курса педыятрычнага факультэта
Кафедра сацыяльна-гуманітарных навук
Навуковы кіраўнік – канд. гіст. навук, дацэнт Сіткевіч С. А.

Актуальнасць. Адыходзячы год – год малой радзімы. Малая радзіма для кожнага чалавека – тое асаблівае месца, якое мае для яго пэўную духоўную каштоўнасць. Мая малая радзіма – Ляхавіцкі раён Брэсцкай вобласці, на тэрыторыі якога захавалася мноства гістарычных помнікаў культуры, у тым ліку мемарыяльны палацава-паркавы ансамбль у вёсцы Грушаўка, радавае гняздо Рэйтанаў.

Мэта. Мэтай работы з'яўляецца пашырэнне ведаў аб маёй малой радзіме, папулярызацыя мясцовых помнікаў і імёнаў вядомых землякоў.

Матэрыялы і метады даследавання. Аналіз літаратуры, сістэматызацыя і абагульненне гістарычных фактаў.

Рэзультат. Да канца XIX ст. Грушаўскі маёнтак быў галоўнай рэзідэнцыяй роду Рэйтанаў. У 2-й палове XVIII ст. маёнткам валодаў і жыў у ім адзін з гарачых патрыётаў Рэчы Паспалітай, пасол Навагрудскай зямлі на Варшаўскім сейме, «пан з чорнай Русі» Тадэвуш Рэйтан.

У цяперашні час на тэрыторыі сядзібы, плошча якой складае каля 14 га, захаваліся жылы дом (паўразбураны), флігелі, бровар, капліца-пахавальня, шэраг гаспадарчых пабудоў, парк рэгулярнай планіроўкі і пладовы сад.

Капліца-пахавальня, якая таксама захавалася да цяперашняга часу, была ўзведзена у стылі неаготыкі Генрыхам Грабоўскім на пачатку XX ст. Нягледзячы на разбуранасць будынка капліцы, яна працягвае дзейнічаць як месца памяці вялікіх людзей гэтай мясцовасці – унутры кветкі, вянкi і свечкі. Незвычайна ўрачыстае месца.

Сёння ансамбль узяты на ўлік і пад ахову дзяржавы.

Вынікі. У заключэнні неабходна падкрэсліць, што кожны чалавек павінен цікавіцца гісторыяй, культурай і традыцыямі сваёй малой радзімы. Сядзіба Тадэвуша Рэйтана – адметная старонка гісторыі Ляхавіцкага раёна. Заснавальнікі Арт-суполкі імя Тадэвуша Рэйтана лічаць, што Грушаўскі палацава-паркавы ансамбль мае мемарыяльнае значэнне. Патрабуецца рэстаўрацыя палаца, мураванкі, стварэнне ў ёй мемарыяльнага музея Тадэвуша Рэйтана і ўключэнне ансамбля ў турыстычныя маршруты Брэстчыны.

ЛІТАРАТУРА:

1. Хвагіна, Т. А. Перспективы использования старинных усадеб в культурно-познавательном туризме Беларуси / Т. А. Хвагіна, А. В. Загорский // Туризм и гостеприимство. – 2016. – № 2.

2. Грушаўка [Электронны рэсурс]. – Режим доступа: <https://vedaj.by/index.php/garady/brest/lyakhavichy/grushauka>. – Дата доступа: 15.09.2019.

3. Сядзіба Рэйтанаў [Электронный ресурс] // Ляховичский районный исполнительный комитет. – Режим доступа: http://liahovichi.brest-region.gov.by/index.php?option=com_content&view=article&id=25693%3A2014-06-11-07-56-01&catid=863%3A2014-05-22-08-23-28&Itemid=2883&lang=ru. – Дата доступа: 15.09.2019.

СПЕЦИФИКА НАЦИОНАЛЬНОЙ МАЛЬДИВСКОЙ КУХНИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шина Мариям Хуссейн, студентка 3 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Сентябова А. В.

Мальдивы славятся среди путешественников всего мира своими белоснежными пляжами, лазурным океаном и, конечно, изысканной кухней, которая сочетает в себе все самые лучшие кулинарные традиции островов Индийского океана.

Традиционная мальдивская кухня, также известная как кухня дивехи, предлагает замечательное разнообразие вкусов и ароматов, начиная от хрустящих закусок и уличных блюд в сопровождении дровяного хлеба чапати до сложных и восхитительно острых карри.

Мальдивские острова богаты морепродуктами. Традиционно мальдивцы едят моллюсков, крабов, креветки, мидии, кальмаров и других морских обитателей. Мальдивская еда в основном включает рыбу и кокос, так как она расположена в тропической зоне, окруженной океаном.

Одним из самых используемых видов рыбы является тунец, который жители острова готовят самыми разными способами, и блюда из которого обязательно сопровождают практически любой прием пищи у коренного населения. Тунец готовят вареным, вяленым или копченым, в то время, как другая рыба, как правило, жарится на гриле или во фритюре. В конце трапезы на Мальдивах принято подавать мелконарезанный орех бетель с пастой из лайма, который улучшает пищеварение и дарит ощущение легкости. Основным гарниром считается рис, который готовят с использованием множества различных специй, пряностей, овощей и кокосового молока, что делает его в меру пряным и очень вкусным. Из него же пекут национальный хлеб роши (из теста формируют плоский пирожок и жарят на сковороде).

Кокосы, называемые курумба на языке дивехи, выращиваются на каждом острове Мальдив и являются такой важной частью культуры и кухни, что кокосовая пальма была объявлена национальным деревом страны. Кокосовый орех натирают традиционным мальдивским инструментом, известным как хунигонди – это длинная низкая ступа с зазубренным стальным лезвием на его конце, который измельчает кокос в чашу под лезвием. Тертый кокос можно использовать в сыром виде, либо замочить в воде и отжать до получения кокосового мо-

лока кааши киру. Кокосовое молоко является важным ингредиентом во многих мальдивских карри и других блюдах, а также используется в различных фруктовых напитках и коктейлях. Также национальные блюда Мальдив щедро приправляются специями, соусами, пряностями.

Мас хуни – это знаменитый салат из тунца с кокосом, который традиционно едят на завтрак с хлебом чапати. Это свежее, острое блюдо готовится из тунца, кокоса, перца чили и лука, смешивается, приправляется и подается с хлебом чапати.

Обед – самое ожидаемое время суток. Именно в это время на Мальдивах подается популярное мальдивское блюдо под названием гарудхия, что означает рыбный суп с рисом. Традиционное блюдо включает миску супа из тунца, рыбу, белый рис, свежий нарезанный лук, свежий чили, мальдивскую пасту чили, нарезанный лайм и иногда с жареной рыбой.

Еще одним важным ингредиентом мальдивской кухни является густая коричневая паста на основе тунца, известная как рихаакуру. Это блюдо также едят с рисом.

В рационе жителей мальдивских островов важную роль играет хлебное дерево, в частности, его плоды. Из них готовится похлебка бабукейлу хитхи с соусом карри, которая является прекрасным гарниром наряду с рисом. Плоды хлебного дерева подают и в качестве закуски, тонко нарезав ломтями и поджарив до хрустящей корочки.

На Мальдивах очень популярны закуски, которые называются хедикаа. Обычно они представляют собой выпечку с начинкой. Начинки обычно делают из местных продуктов, таких, как лук, чили, кокосы, тунец, иногда добавляют имбирь, мед и лимонное сорго.

Мальдивцы едят фрукты, которые растут на островах. Тропические фрукты легли в основу изумительных местных десертов. Бонди – главный десерт Мальдивских островов, белые кокосовые палочки, приготовленные из мякоти лучших кокосовых орехов острова. Именно на основе этого десерта был создан всемирно известный батончик «Баунти».

Запивать еду мальдивцы любят зеленым чаем с сахаром и молоком. Последнее могут пить отдельно, но тоже с большим количеством сахара, называя напиток киру сарбат. В почете и пальмовый сок, фруктовые соки.

Несмотря на то, что в мальдивской кухне явно преобладают рыба и рис, блюда из этих двух продуктов отличаются удивительным разнообразием и оригинальностью, а также они очень полезны для здоровья.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Traditional Maldivian Cuisine [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.themaldivesexpert.com/1659/traditional-maldivian-cuisine/>. – Дата доступа: 21.09.2019.

2. Национальная кухня Мальдив [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://tripmydream.com/maldives/about>. – Дата доступа: 25.09.2019.

ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ И ПРОИЗВОДСТВО КОРЕЛИЧСКИХ ГОБЕЛЕНОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Шумчик В.К. 1 курс, лечебный факультет
Кафедра социально-гуманитарных наук
Научный руководитель – старший преподаватель Степанова Е. Ф.

В Беларуси первые мастерские по производству шпалер – настенных безворсовых ковров – появились по инициативе Анны Радзивилл. Кореличские шпалеры стали частью ткаческого мастерства на территории Беларуси.

В материалах «Першых і Другіх карэліцкіх краязнаўчых чытанняў» указывается, что Радзивиллы внесли значительный вклад в экономическое развитие Корелич. Именно здесь в XVIII столетии была создана гобеленовая мануфактура. Мануфактура (от лат. manus – рука и factura – изготовление) – форма производства, характеризующаяся применением ручных орудий и разделением труда между наёмными рабочими». Создал её Михаил Казимир Радзивилл по прозвищу «Рыбонька».

В альбоме гравюр «Polonorum Icones» от 1778 года говорится о том, что Михаил Казимир Радзивилл очень любил мануфактуры, которые он открывал на своих землях, так им были открыты суконная мастерская и мастерская обивочной ткани с историческими иллюстрациями. Особенно значительными были его инвестиции в несвижскую персиярню, которую он позже перевёл в Слуцк, и гобеленовую мастерскую в Кореличах, которая работала более длительное время, чем все остальные. Радзивиллы создавали гобеленовые мастерские там, где издавна развивалось ткачество, именно по этой причине ими были выбраны Кореличи [1, с. 342].

Как говорится, в источниках 7 октября (в других источниках 7 декабря) 1752 года князь Михаил Казимир Радзивилл поручил группе придворных мастеров под руководством Ксаверия Доминика Геского создать «историю дома нашего на шпалерах под олей», это значит подготовить картины и картоны, по которым мастера должны были выткать шпалеры в гобеленовой технике. Картоны для гобеленов поручалось рисовать Ксаверию Доминику Гескому, Казимиру и Константину Лютницким, Михаилу Скшицкому, Андрею Зашконту, Константину Петрановичу. С 1760 года началось изготовление гобеленов на кореличской мануфактуре. Пряжу для неё поставляла суконная фабрика из Несвижа.

Гобелены ткались на особых ручных станках методом выборочного ткачества, т. е. по частям. Отдельные участки сшивались тонким шёлком. Характерной особенностью гобелена является рубчатая поверхность лицевой стороны и неровная поверхность изнанки. Для них характерны исторические, мифологические, религиозные и литературные сюжеты [2, с. 24].

В 1764 – 1765 годах залы Несвижского замка украсили несколько живописных гобеленов, которые прославляли важные события: «Николай Чёрный в

1560 году принимает от короля Зигмунта почёт через цесарских послов», «Получение княжеского титула Николаем VI Радзивиллом Чёрным от Императора Священной Римской империи Карла V в 1547 году», «Коронация Барбары Радзивилл, жены Зигмунда Августа, в Кракове в 1550 году», «Подтверждение княжеского титула Радзивиллов на сейме Речи Посполитой в Петркове в 1549 году», «Битва князя Януша Радзивилла под Киевом», «Баталия с Турцией под Хотинном времён Михаила Казимира, польского гетмана», «Битва под Славечно в 1756 году», «Парад войск под Заблудовом в 1744 году», «Вход в Киев в 1651 году князя Радзивилла», «Взятие в плен Станислава Михаила Кричевского под Лоевом в 1649 году» [3, с. 49].

После смерти Михаила Казимира Радзивилла, мануфактура в Кореличах перешла его сыну Каролу Станиславу «Пане Каханку», при котором мануфактура постепенно пришла в упадок. В 1792 году одна из польских газет сообщила, что «шпалерную фабрику» ликвидировали.

Гобелены, изготовленные на мануфактуре Радзивиллов, не сохранились в Беларуси, но они сохранены в музеях других стран: «Битва под Славечно в 1756 г.» и «Парад войск под Заблудовом в 1744 году» находятся в Национальном музее Кракова, а «Взятие в плен Станислава Михаила Кричевского под Лоевом в 1649 году» в Национальном музее Кракова. Гобелен «Подтверждение княжеского титула Радзивиллов на сейме Речи Посполитой в Петркове в 1549 году» и «Получение княжеского титула Николаем VI Радзивиллом Чёрным от Императора Священной Римской империи Карла V в 1547 году» в Национальном музее Варшавы.

Таким образом, данное исследование расширяет масштабы развития истории ткачества на территории Беларуси и дает возможность представить возрождение производства гобеленов в настоящее время.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Яніцкая М. М. Карэліцкія габелены Радзівілаў / М. М. Яніцкая // Першыя і Другія карэліцкія краязнаўчыя чытанні. – Мінск : Нацыянальны навукова-асветніцкі цэнтр імя Францішка Скарыны, 1995. – С. 8–11.
2. Памяць: гісторыка-дакументальная хроніка Карэліцкага раёна / пад рэд. М. З. Башлакова [і інш.]. – Мінск : «Ураджай», 2000. – 645 с.
3. Лявонава, А. К. Карэліцкія шпалеры / А. К. Лявонава // Часопіс «Пачатковая школа». 1997. – № 7. – 48 – 49 с.

СПЕЦИФИКА СИНГАЛЬСКИХ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗОК

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Эканаяке Мудиянселаге Анупа Манжита Эканаяке,
студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Хорошо развит в сингальском фольклоре и жанр волшебной сказки. К наиболее популярным сюжетам сингальских волшебных сказок относятся в

первую очередь сюжеты о странствующих принцах, а также сюжеты о чудесной жене (муже) и так называемые женские сказки.

Сюжет о странствующем принце имеет обычное для волшебной сказки любого парода обрамление: Недостача – Ликвидация недостачи. Исходным моментом для развития сюжета является уход героя из дома и утрата им своего социального положения. Уход героя из дома редко доброволен; в подавляющем большинстве случаев принц отправляется в изгнание, причинами которого могут быть неудачный ответ на вопрос отца, неповиновение отцу, клевета, гонения со стороны мачехи или придворных. Специфична для буддийских стран Азии мотивировка изгнания неудачами в учении, а также неизбежным велением судьбы – уход предсказывается в гороскопе принца.

Можно нарисовать следующую сюжетную схему сказок о странствующих принцах: Исходное благополучие – Снижение (мнимая смерть, уход из дома, символическая смерть) – Предварительное испытание – получение помощника и/или магического средства – Центральное испытание – получение принцессы – Заключительное испытание (временная смерть) – Воцарение и окончательное благополучие. При реализации этой схемы в каждой конкретной сказке она может быть изменена: подвергнута усложнению или редукции. Усложнение – это в первую очередь удвоение или утроение какой-либо ситуации, героя или сюжета: принц может приобрести не одного, а трех помощников, в сказке «Волшебный голубь» из дома уходят два брата-принца, одному из них суждено стать царем спустя короткое время, другому – через семь лет. Другой возможный вид усложнения – противопоставление: в сказке «Человек-нечеловек» в путь отправляются два героя, каждый из которых получает по заслугам – один становится царем, другой погибает.

Интересный вариант сюжетной схемы дает сказка «Два петуха», где принц получает жену и царство не вследствие каких-либо активных действий, а в награду за свою беспрекословную покорность судьбе.

Вместо принцессы в сказках иногда действует дочь царя нагов, дочь ситаны, дочь ракшасы. Обращает на себя внимание связь принцесс с цветами и водой – то и другое символизирует в волшебных сказках плодородие. Кроме того, принцессы так или иначе связаны с богатством: они могут иметь какое-либо отношение к нагам – хранителям сокровищ либо обладать талантом, приносящим большие деньги («О принце и принцессе, которую продали»). В сказке «Якшини драгоценных камней» принцесса-якшини охраняет реку с драгоценными камнями. Таким образом, получение принцессы принцем равнозначно обретению им богатства, плодородия, а также возвращению к жизни, поскольку во время заключительного испытания спасительницей принца часто оказывается принцесса, помогающая ему благополучно вернуться из подземного царства.

В роли помощников чаще всего выступают спасенные принцем животные, а также люди, якши и ракшасы.

Другой популярный сюжет волшебной сказки в сингальском фольклоре – это связанный в своих истоках с тотемистическими представлениями и обрядом инициации сюжет о чудесном муже или чудесной жене, содержание которого –

превращение животного в человека при условии заключения брака между животным и человеком.

В сингальских волшебных сказках этого типа главным действующим лицом чаще других является черепаха – мужской персонаж. Чудесным мужем может оказаться также нага или питон, женой – мышка, лягушка или зайчиха. Характерно для сингальских сказок отсутствие мотива превращения человека в животное злыми чарами. Напротив, в сказке «Принц, получивший черепаший панцирь» способность принимать облик животного даруется принцу сочувствующей ему богиней. В другой сказке («О принцессе и черепахе») герой – сын царицы – появляется на свет в облике черепахи, способностью выбираться из панциря наделяет его бог Сурья. Герои могут по собственному усмотрению менять свой облик. Для утраты этой способности, т. е. для окончательного и необратимого превращения в человека, необходим брак с человеком и сожжение шкуры животного.

В сингальском фольклоре можно выделить следующие типы волшебных женских сказок. Во-первых, это сказки, начинающиеся как сказки о странствующих принцах, где по ходу повествования основное внимание переносится на принцессу («Принцесса-брахман»). Во-вторых, сказки, построенные по такой же сюжетной схеме, но принцесса заявлена как главный персонаж с самого начала повествования («Холман Писса»). И наконец, в-третьих, это сказки на сюжет о гонимой падчерице (дочери, невестке, сестре).

В сказках о гонимых родственницах основными женскими добродетелями почитаются терпение и умение вести хозяйство. Героини безропотно выносят выпадающие на их долю страдания и унижения и за свое смирение награждаются богатством или знатным мужем («Золотой огурец», «Девочка и мачеха»). Добродетельной героине часто противопоставляется недобросовестная и злая, что придает повествованию дидактическую окраску.

ТАЙНОЕ ОБЩЕСТВО ОГБОНИ НАРОДА ЙОРУБА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Энохуаванре Эгоса Роланд, студент 4 курса факультета иностранных учащихся

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – преподаватель Окуневич Ю. А.

Огбони является наиболее известным тайным обществом в западной части Нигерии. Большая часть его участников принадлежит к народу йоруба. Членство в Огбони разрешено только мужчинам. В настоящее время в обществе существует два уровня посвящённых. Высший уровень занимают жрецы, чиновники, крупные бизнесмены и вожди из древних и уважаемых родов йоруба. В руках членов этого уровня сосредоточена реальная экономическая и политическая власть: под их контролем находится сфера предпринимательства, религиозные организации, а также традиционные структуры власти. Главной це-

лю Огбони является установление порядка в обществе, а также исполнение наказаний за нарушение установленных законов.

Огбони говорят на языке йоруба, но внутри общества активно используется специальная секретная лексика, называющая сакральные объекты и действия. Считается, что типичный представитель Огбони живёт в гармонии с природой. Все члены этой тайной организации называют себя *Omo Odudawa* – сыновья ориша (бога) *Odudawa*. Последний является символом мироздания и представляет собой союз мужского и женского начал. Также люди Огбони известны как *Oshogbo* (*Oshugbo*), поскольку организация берёт своё начало в городе *Oshogbo* – районе владений богини *Oshun*.

Роли и функции в Огбони распределялись следующим образом:

- *Oluwo* – глава общества, король;
- *Arena* – человек, ответственный за обряды и молитвы в храме и алтаре;
- *Balogún* – ответственный за физическое и духовное благополучие в организации;
- *Ajagúnna* – заместитель, которому *Balogún* может перепоручать свои функции;
- *Asipa* – ответственный за инвентарь, который используется в храме Огбони – *Pedi*;
- *Ojomu* (*Asalú*) – ответственный за праздничные церемонии и общественную активность;
- *Ago* – ответственный за погребение членов общества;
- *Lisa* – человек, ответственный за коронацию нового короля, посредник между *Oluwo* и членами Огбони.

Союз Огбони представляет собой достаточно активную организацию, которая оказывает сильное влияние на поведение своих членов. Кроме того, в настоящее время Огбони выступают как хранители традиционной культуры: они занимаются организацией праздников и ритуальных церемоний. В культуре Огбони особое место занимают похороны. Обычно общество берёт на себя все организационные вопросы: от подготовки могилы до одежды умершего. Похороны в Нигерии – важное и торжественное событие, требующее больших затрат, поэтому Огбони стремятся обеспечить своим членам достойные и дорогие похороны. Именно это обстоятельство в разные времена способствовало возрастанию популярности Огбони в обществе.

В настоящее время в Огбони появляются современные течения, в большей степени адаптированные к нынешним социально-политическим условиям. Одним из таких течений является Реформированное Братство Огбони. Инициатива его создания принадлежит образованным нигерийцам, которые стремятся сохранить многие традиции и обычаи предков и при этом избавиться от негативных пережитков прошлого, таких, как идолопоклонничество, жертвоприношение и т. п. Кроме того, члены Реформированного Братства Огбони стараются принести в свою культуру традиционные христианские ценности. По характеру

деятельности и моральным установкам Братство приближается к статусу современной общественно-религиозной организации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. R.E. Dennet. The Ogboni and other secret societies in Nigeria / R.E. Dennet [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.jstor.org/stable/715975?seq=1#page_scan_tab_contents. – Дата доступа: 16.10.2019.

СОВРЕМЕННЫЕ ЮРТЫ КАК ОБЪЕКТЫ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОГО ЗНАЧЕНИЯ

УО «Белорусский государственный университет»

Эрназарова Селбиджемал, студентка 2 курса юридического факультета

Кафедра теории и методики преподавания РКИ

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Бобровская Е. О.

В современном Туркменистане важнейшие политические мероприятия и народные собрания проводятся в Туркменских белых домах (Туркменин Ак ойи), которые по архитектурному решению представляют собой каменный вариант юрты XII-IX вв до нашей эры.

Популярность юрты сегодня объясняется её национально-культурной значимостью не только для туркменского народа.

Юрта в разные исторические периоды называлась как белым домом, так и чёрным. Это объясняется следующим: при строительстве юрту покрывали кечой (аналог коврового шерстяного покрытия), которая сначала всегда была белой, однако со временем из-за дыма и пыли становилась чёрной.

В киргизском и казахском языках *юрта* означает «Ата-Журт», что переводится как «Отечество». В современном монгольском языке слово *юрта* («гэр») синонимично слову «дом». В тувинском языке юрта называется «ог», при добавлении к которому слова «буле» получается «семья». В киргизском языке юрта называется «боз үй» – «серый дом», так как обычно для юрты использовался войлок сероватого оттенка; богато отделанные юрты были покрыты более дорогим белым войлоком и назывались «ак үй» – «белый дом». В казахском языке юрта называется «киіз үй», что в буквальном переводе – «дом из кошмы». Таким образом, видно, что слово *юрта* включает такие значимые культурные концепты, как дом, семья, Отечество.

Раньше юрты были устроены таким образом, чтобы их легко было собрать и перевезти на новое место жительства, что объясняется образом жизни кочевников. Однако устройство юрты у тюрков и монголов несколько различается. Туркменские юрты по устройству близки к турецкому варианту, в котором двери деревянные; а в казахских и киргизских юртах используется также и войлочный полог. Туркменские юрты украшали коврами и кече, а также могли декорировать орнаментом.

Орнаментированные юрты называют «ширдак». Способы добавления орнамента следующие: 1) вкатывание окрашенной шерсти в основной фон кошмы; 2) вышивание.

В юртах раньше было очень комфортно: летом прохладно, а зимой тепло. Для перевозки таких домов требовалось два-три верблюда или три-четыре лошади.

В современных условиях развития туризма в Центральной Азии многие народы развивают юрточный туризм. Например, многие гости Киргизии и Монголии могут пожить некоторое время в юртах кочевников. Этот вид отдыха трансформировался в отдельное направление туризма – джайлоо-туризм, т.е. путешествия в населённые коренными народами труднодоступные места. Во многих городах сегодня можно встретить рестораны или туристические объекты со стилизованными или натуральными юртами.

В данное время туркменский народ строит юрты во время национальных праздников и свадеб. В Туркменистане пока только в трёх веляях (районах) есть каменное здание Туркменского гигантского белого дома, однако планируется построить такие сооружения в каждом веляе, что подтверждает значимость юрты для культуры туркменского народа.

УРГЕНЧ – НЕБОЛЬШОЙ ГОРОД С БОЛЬШОЙ ИСТОРИЕЙ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Ягмырова Сельби, студентка 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – старший преподаватель Больгерт И. А.

Туркменистан – страна, где восходили к своему могуществу и рушились древние цивилизации, где можно увидеть резиденцию царей Парфии г.Нису и руины древнего Мерва, пройти по следам могущественной династии Ахеменидов и армий Александра Македонского.

Куния-Ургенч – исторический заповедник Туркменистана, ранее был столицей Северного Хорезма.

Когда возник древний Ургенч, точно неизвестно. Развалины крепости КыркМолла на холме, на северо-востоке Кёнеургенча, датируются V-II вв. до н. э. Известно упоминание о городе здесь, правда, беглое. Оно принадлежит Горго Прокопию из Кесарии (Палестина), сановнику и историку Юстиниана I, императора Восточной Римской империи (VI в.). Первое пространное упоминание об Ургенче в письменных источниках относится к X в., и описывается он как уступающий только Бухаре богатый ремесленный и торговый город, главный в Ургенчском эмирате на левом берегу Амударьи. Там правили наместники Саманидов с середины VIII в.

Властители Востока всегда стремились держать при своем дворе лучшие умы и таланты своего времени. В столичном Ургенче жили и творили такие столпы интеллектуальной элиты Центральной Азии, как энциклопедист Аль-

Бируни, естествоиспытатель, врач и философ Абу Али ибн Сина, или Авиценна (980-1037 гг.), путешественник-купец Ибн Баттута (1304-1377 гг.), математик, создатель алгебры Мухаммад ибн Муса Хорезми, астроном и географ Ахмад Фергани, одним из первых доказавший, что Земля имеет форму шара, ученые-богословы Бухари и Термези.

Памятники древнего Ургенча, сохранные или частично реставрированные, производят грандиозное впечатление, свидетельствующее о высочайшей культуре Центральной Азии в эпоху Средневековья.

В XIX в. Ургенч возродился, точнее, не тот, прежний, блистательный Ургенч, что был столицей Хорезма в 1097-1220 гг., владения которого в этот период простирались от Аральского моря и низовьев Сырдарьи на севере до Персидского залива на юге, от Памира на востоке и до Ирана на западе, а просто небольшой поселок, добавивший к своему названию приставку Куня. Произошло это благодаря тому, что от Амударьи в 1836 г. русскими инженерами был проведен оросительный канал Хан-Яб. В середине XIX в. хивинский хан Мухаммед Эмин попытался перенести сюда столицу своего государства и даже начал возводить стены крепости, но пал в сражении с туркменами, и все в Куны-Ургенче опять замерло. Развитие его началось уже при советской власти, в 1924 г. В 1986 г. поселок Куны-Ургенч получил статус города. Рассказывать о заповеднике древнего Ургенча можно, кажется, бесконечно, его настоящее исследование началось только в XIX в., и до сих пор здесь остаются еще неисследованные курганы, развалины и культурные слои. Самый знаменитый его объект – минарет Кутлуг-Тимура (XIV в.) – самый высокий в Центральной Азии (60 м). На его вершину ведет винтовая лестница из 145 ступенек, по ней можно подняться до отметки на высоте 51 м, где оборудована смотровая площадка.

Мавзолей хорезмшаха Иль-Арслана, называемый также мавзолеем Фахред-дина Рази, – другое знаменитое здание заповедника, одно из первых монументальных строений Центральной Азии, возведенное во второй половине XII в., известное также своим великолепным рельефным орнаментом главного фасада, вырезанным по терракоте, и уникальным шатром с 12 гранями. Фахреддин Рази был ученым-богословом.

Другое здание домонгольского периода в заповеднике – мавзолей хорезмшаха Текеша (Султан-Текеша), сына Иль-Арслана, именуемый также Шереп-Баба и Гёк-Гумбез (вторая половина XII в. – начало XIII в.). Этот мавзолей считается символом абсолютной власти хорезмшахов.

Мавзолей Наджметдина Кубры (XIII в.), основателя дервишского ордена «кубравийа» в исламе, суфийского шейха, – главный памятник и объект паломничества на некрополе «360 святых», где, по преданию, захоронено 360 праведников, учеников Кубры, оказавших героическое сопротивление монголам. По преданию, Кубра проклял Хорезм, после того как шах Мухаммед II наказал его ученика без вины, по ложному доносу. И проклятие сбылось, считали в Ургенче: пришли монголы. В XX в. частично обрушился купол этого мавзолея, сейчас он отреставрирован.

Самым изящным памятником заповедника считается мавзолей Тюрабекханым (XIV в.), дочери правителя Золотой Орды Узбек-хана и супруги намест-

ника Золотой Орды в Хорезме Кутлуг-Тимура. Тюрабек-ханым была красива, добра, умерла молодой, и народ Хорезма считал ее святой, что отразилось и в облике мавзолея. Он не очень хорошо сохранился, разрушился его глазурированный купол бирюзового цвета, но даже по сохранившимся фрагментам внутренней отделки купола – а это тонкая мозаика со звездами и цветами – видно, какой любовью народа пользовалась эта женщина.

На территории заповедника есть и еще памятники, в том числе мавзолеи, минареты, ворота караван-сарая, мечети и другие строения. Археологические раскопки здесь были начаты в 1929 г., до этого все исследования велись в основном по древним рукописным источникам, что тоже позволило сделать немало интереснейших открытий, касающихся того, чем был в художественном отношении и какую роль в истории сыграл древний Ургенч.

АСАБЛІВАСЦІ СЛАВЯНСКАГА БУДАЎНІЦТВА Ў ПАНЯМОННІ ХІ-ХІІ СТАГОДДЗЯ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Якубюк С. П., студэнт 2 курса лячэбнага факультэта
Кафедра сацыяльна-гуманітарных навук
Навуковы кіраўнік – к. гіст. н., дацэнт Сіткевіч С. А.

Панямонне – гэта гісторыка-этнаграфічны рэгіён, які узнік у межах сучаснай Гродзенскай вобласці. Першымі гэтую тэрыторыю засялілі балтскія плямены (ятвягі, літва і інш.). Пачынаючы з VI стагоддзя ў Панямонні з'яўляюцца новыя пасяленцы – славяне (усходняя галіна). Яны пачынаюць засноўваць свае пасяленні, асвойваць мясцовасць. У IX стагоддзі славянскія плямены, якія пражывалі ў межах сучаснай Беларусі, утварылі свае аб'яднанні: дрыгавічоў, радзімічаў і крывічоў. У выніку дрыгавічы амаль цалкам засялілі Панямонне. Для іх былі характэрны асаблівыя рысы ў будаўніцтве, па якіх яны легка адрозніваюцца ад іншых племянных аб'яднанняў, і гэтыя асаблівасці захоўваліся на працягу стагоддзяў.

Будаўніцтва ў дрыгавічоў заўсёды пачыналася з выбара месца, на якім будзе новы дом. Паводле звычаяў нельга было выбіраць месца, на якім калісьці праходзіла дарога, дзе згарэла хата або знаходзілася лазня. Калі нічога з гэтага не было на месцы, то гаспадар насыпаў збожжа па вуглах будучага будынку і чакаў раніцы. Калі са збожжам усе было добра, то месца падыходзіла [1].

Пасля таго, як выбралі месца, патрэбна было падрыхтаваць матэрыял. Да гэтага славяне падыходзілі вельмі акуратна, таму што непраўільна падабранае бяргвенне магло забраць шчасце з дому. Найлепшым дрэвам для будаўніцтва лічыліся хвоя і лістоўніца, таксама выкарыстоўвалася елка. Нельга было выкарыстоўваць асіну, таму што яна лічылася нячыстым дрэвам. Гэтыя звычай выкарыстоўваліся пры будаўніцтве жылля дрэгавічамі паўсюдна: і ў гарадах, і ў меншых пасяленнях.

Найбольш старажытнымі гарадамі, заснаванымі дрыгавічамі ў Панямонні, з'яўляюцца Ваўкавыск, Навагрудак, Гродна. Па матэрыялах праведзенных археалагічных даследванняў гэтых гарадоў у 1930-х – 1990-х гадах можна зрабіць вынік: у XI–XII стагоддзях на тэрыторыях гарадоў у асноўным будавалі жыллё двух тыпаў – паўзямлянкі і наземныя хаты [2, с. 22; 3, с. 47].

Паўзямлянкі былі выяўлены падчас археалагічных даследванняў ва ўсіх трох гарадах. Колькасць іх розная, але ў асноўным яны складаюць большасць знойдзенных жыллевых памяшканняў. Даўжыня іх ад 3,7 метраў да 5,6 метраў, шырыня ад 2,9 метраў да 3,7 метраў; паглыблены яны ў мацярык прыкладна на 1 метр, але ёсць і менш паглыбленыя, над зямлей падымаюцца на 1–1,5 метра. Для будаўніцтва жылля выкарыстоўвалася бярэвенне дыяметрам 10–12 сантыметраў. Дах размяшчаўся непасрэдна на сценах. Падлога была глінабітнай, амаль што ва ўсіх паўзямлянках. Абаграваліся яны печкай каменкай, якая палілася па-чорнаму. А таксама печка выкарыстоўвалася для прыгатавання ежы. Амаль што ўсе паўзямлянкі былі арыентаваны па баках света [4, с. 88].

Другім тыпам жылля з'яўляліся наземныя дамы; падчас даследванняў колькасць выяўленых меншая. Даўжыня гэтых дамоў была прыкладна 4 метра, шырыня 3,5 метра. Падлога была глінабітнай, у адным з кутоў знаходзілася печка-каменка, якая таксама палілася па-чорнаму. Асаблівасць гэтага жылля ў тым, што яно мела акенцы, памерам 20–40 сантыметраў [2, с. 24]. Колькасць іх была вельмі розная, напачатку яны зачыняліся невяліччай дошчачкай, потым зашкляліся.

Такім чынам можна зрабіць выснову аб тым, што у Панямонні было развіта будаўніцтва са сваімі асаблівасцямі, якія магчыма прасачыць напрацягу некалькіх стагоддзяў. Будаўніцтва ў славян было нейкім асаблівым рытуалам, які перадаваўся праз пакалення, магчыма таму і захавалася шмат этнаграфічных крыніц, якія даюць прадстаўленне пра жыццё ў мінулым і дапамагаюць выявіць тыя асаблівасці жылля.

ЛІТАРАТУРА:

1. Жизнь славян в древности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: slawianie.narod.ru/str/kultura/kult04.html. – Дата доступа: 22.09.2019.
2. Зверуго, Я. Г. Древний Волковыск (X–XIV вв.) / Я. Г. Зверуго. – Минск : Наука и техника, 1975. – 144 с.
3. Воронин, Н. Н. Древнее Гродно (По материалам археологических раскопок 1932–1949 гг.) / Н. Н. Воронин. – М. : Издательство АН СССР, 1954. – 239 с.
4. Седов, В. В. Славяне в раннем Средневековье / В. В. Седов. – М. : Институт археологии РАН, 1995. – 416 с.

СЕКЦЫЯ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА І КУЛЬТУРА»

БЕЛАРУСКАЯ НАРОДНАЯ ВУСНА-ПАЭТЫЧНАЯ ТВОРЧАСЦЬ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Астаповіч А. С., студэнт 2 курса медыка-псіхалагічнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В. І.

Яшчэ задоўга да таго, калі мастацкае слова было зафіксавана ў помніках пісьменнасці, народ выяўляў свае настроі і думы ў песнях, казках, легендах і паданнях, якія былі першымі праявамі яго мастацкай творчасці. Песні, казкі, паданні на працягу многіх гадоў і стагоддзяў свайго бытавання перадаваліся, станавіліся выдатнымі творамі мастацтва.

Беларуская народная вусна-паэтычная творчасць прадстаўлена амаль усімі жанрамі: *каляндарная і сямейна-абрадавая паэзія, казкі, паданні і легенды, прыказкі і прымаўкі, загадкі, замовы, народны тэатр у розных яго відах, сацыяльна-бытавая лірыка.*

Замовы (у народзе яшчэ называюць *загаворамі, нагаворамі, шэптамі*) – гэта славесныя формулы, якім надавалася магічнае значэнне. Прынята дзяліць замовы на некалькі тыматычных груп:

1. Замовы, звязаныя з гаспадарчай дзейнасцю чалавека (паляванне, рыбацтва, пчалярства, збор ягад, грыбоў, захаванне жывёлы, ураджаю);
2. Замовы супраць хвароб;
3. Замовы, звязаныя з сямейнымі адносінамі і прыватным бытам (сюды адносяцца таксама *прысушкі і адсушкі* – любоўныя замовы);
4. Замовы, звязаныя з грамадскімі адносінамі і г.д.

Замовы каштоўныя тым, што ў іх знайшлі адлюстраванне асаблівасці гаспадарчага, грамадскага і духоўнага жыцця чалавека.

У афарыстычнай творчасці беларускага народа прыказкі і прымаўкі карыстаюцца найбольшай папулярнасцю. Яны ярка адлюстроўвалі багаты працоўны і жыццёвы вопыт народа, яго мудрасць, псіхалогію і светапогляд, маральна этнічныя і эстэтычныя ідэалы. Прыказкі і прымаўкі – гэта своеасаблівая энцыклапедыя жыцця народа ў розныя гістарычныя эпохі.

Загадка – кароткае паэтычна-вобразнае апісанне прадмета або з’явы, якое даецца, як правіла, у форме пытання і адгадваецца па другарадных адзнаках, па прыкметах падабенства.

Лічыцца, што галоўная функцыя загадкі – развіваць ў чалавека мастацка-вобразнае мысленне, паэтычны погляд на рычаіснасць. Загадка пашырала круггляд чалавека, развівала яго фантазію, кемлівасць, назіральнасць, трэніравала памяць, прывучала да развагі, аналізу.

Сярод апавядальных жанраў беларускай вуснапаэтычнай творчасці шырынёй ахопу жыццёвых з’яў, глыбінёй абагульнення, яркасцю створаных во-

бразы вылучаюцца *казкі*. Казкі ўзніклі ў глыбокай старажытнасці і заўсёды былі непарыўна звязаны з шматгранным жыццём народа, яго барацьбой з сіламі прыроды, а ў класавым грамадстве – за роўнасць, сацыяльную справядлівасць. Класіфікацыя казак даволі ўмоўная. Звычайна іх падзяляюць на казкі аб жывёлах, чарадзейныя, або міфічныя, і сацыяльна-бытавыя. Кожная з груп беларускіх казак вылучаецца асаблівасцямі зместу, сістэмай вобразаў, характэрнымі прыёмамі мастацкага адлюстравання рэчаіснасці.

Да *легенд* звычайна адносяць трывала замацаваныя ў фальклорнай традыцыі вусныя апавядальныя творы, ў аснове якіх ляжыць фантастычны вобраз або ўяўленне, звязаныя з гісторыяй людзей або тлумачэннем розных прыродных і грамадскіх з’яў. У больш вузкім разуменні, якога прытрымліваюцца некаторыя даследчыкі, легендамі з’яўляюцца толькі творы на біблейскія сюжэты, г.зн. апакрыфічныя творы.

Легенды – мастацкія творы, але даменантнай ў іх з’яўляецца не эстэтычная, як ў казках, а пазнавальная функцыя.

Беларускія легенды разнастайныя па тэматыцы. У апублікаваных запісах прадстаўлены легенды касмаганічныя, этнагенічныя, гістарычныя, апакрыфічныя і інш.

Празаічныя жанры малой формы – анекдоты, жарты і гумарэскі – узніклі амаль адначасова з сацыяльна-бытавымі казкамі, развіваліся ў цеснай сувязі з імі, актыўна бытуюць і ў наш час.

Пад *анекдотам* да палавіны 19 ст. разумелі кароткае камічнае апавяданне пра смешны выпадак з жыцця вядомага гістарычнага дзеяча. Пазней анекдотамі сталі называць невялікае вуснае аднаэпізоднае апавяданне пра незвычайную, смешную падзею, сітуацыю, рысу характару чалавека ці ўчынак з неспадзявана камічнай развязкай. Блізкім да анекдота з’яўляецца *жарт*, у аснове якога таксама апавяданне пра смешнае здарэнне, дасціпная насмешка. У параўнанні з анекдотам, які выстаўляе на смех і сацыяльна-палітычныя з’явы, жарт звычайна незласліва высмейвае бытавыя здарэнні, паасобныя малаістотныя, але смешныя рысы і якасці людзей, іх дзіўныя ўчынкі. Добразычлівым характарам смеху вызначаецца і *гумарэска*, або досціп, – таксама невялікі апавядальны твор, у якім трапна высмейваюцца прыватныя з’явы, паводзіны людзей.

СМЕРЦЬ ЯК ЭЛЕМЕНТ МЕДЫЦЫНСКАЙ ЛЕКСІКІ Ў «ВЯЛКІМ ПЯЦІКНІЖЖЫ» Ф. М. ДАСТАЕЎСКАГА

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі універсітэт»
Валько Н. А., студэнт 4 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В. І.

У сучасным свеце ўсё часцей прынята ставіць знак роўнасці паміж паняццямі «ўрач» і «інтэлігент». Нягледзячы на тое, што дадзеная з’ява мае глыбокія карані, для нашага часу, дзе патрабаванні не толькі да прафесійных,

але і асобных, разумовым характарыстык людзей расце з дня ў дзень, актуальнасць наяўнасці шырокага кругагляду і ўмелага карыстання з назапашаным багажом ведаў набывае новую афарбоўку .

Асабліва гэта тычыцца ступені начытанасці медыцынскага работніка, што наўпрост вызначае яго камунікатыўныя навыкі і культуру мовы на бытавым і прафесійным узроўнях. Найбольшая ўвага ў гэтым напрамку надаецца класічнай літаратуры, а ва ўмовах нашага грамадства – беларускамоўнай і рускамоўнай пісьменніцкай думцы. У сваю чаргу, сярод названага падзелу літаратурнай спадчыны на адным з самых высокіх пастаментаў знаходзіцца творчасць Фёдара Міхайлавіча Дастаеўскага.

Бясспрэчны той факт, што даволі цяжка і не зусім дакладна аналізаваць ў сукупнасці усю творчую спадчыну дадзенага пісьменніка, якая ў розныя перыяды, не губляючы пры гэтым агульных адметных аўтарскіх рыс, адрозніваецца па сваёй стылістычнай і ідэйнай накіраванасці. Тым не менш, асобныя працы даследчыкаў і літаратуразнаўцаў дазваляюць небеспадстаўна завастрыць увагу на асобнай групе твораў Дастаеўскага, умоўна званай «Вялікім Пяцікніжжам» (ВП): раманы «Злачынства і пакаранне», «Ідыёт», «Бесы», «Падлетак», «Браты Карамазавы» [1].

Акрамя відавочнай літаратурнай каштоўнасці, дадзены квінтэт твораў таксама выклікае цікавасць з боку медыцыны і прафесійнай лексікаграфіі. У прыватнасці, гэта тычыцца аналізу існуючых у названых вышэй раманах тэрмінаў і абазначэнняў, якія, у сваю чаргу, з'яўляюцца часткай медыцынскай рабочай лексікі.

Прыкладам слоў такога роду з'яўляецца "смерць". Акцэнтаванне на дадзенай лексічнай адзінцы тлумачыцца тым, што, з аднаго боку, смерць ўяўляе з сябе натуральны стан, этап антагенезу чалавека, а з другога - яркі стылістычны элемент, даволі характэрны для творчасці Дастаеўскага. Падобная ўнікальнасць судотыку сэнсаў і значнасці дадзенага слова выдатна абгрунтоўвае неабходнасць яго паўнаwartаснага аналізу ў УП як годным і яркім узору генія Дастаеўскага.

Улічваючы стандартную класіфікацыю смерцяў у медыцынскай практыцы, усе выпадкі сыходаў персанажаў з жыцця ў пазначаных творах можна паддзяліць на негвалтоўныя і прымусовыя. У апошніх, у сваю чаргу, можна вылучыць забойствы, самагубствы і няшчасныя выпадкі [2]. Таксама асобна варта разлічыць каэфіцыент смяротнасці (КС) - стаўленне колькасці смерцяў да агульнай колькасці персанажаў - як у кожным асобна ўзятым творы, так і ва ўсім ВП у цэлым.

Пасля падобнага матэматычнага аналізу можна сказаць, што асераднёны КС ў ВП склаў 25,68%. Пры гэтым найбольшае значэнне КС было зафіксавана ў «Бесах» (38,10%), а найменшая - у «Ідыёце» (11,76%). У астатніх выпадках КС быў роўны 23,81% («Злачынства і пакаранне») і 27,27% («Падлетак», «Браты Карамазавы»).

У адпаведнасці з прыведзенай вышэй градацыяй, узровень негвалтоўных смерцяў ў ВП ад усіх выпадкаў склаў 43,33%. У паасобку найбольшая іх колькасць была зафіксавана ў «Падлетку» (6 выпадкаў) і «Братах Карамазавых» (4 выпадкі). На іншыя 3 творы давялося па 1 выпадку негвалтоўнай смерці ў кожным.

Астатнія 56,67% ад асераднёнага КС ў ВП прыйшліся на гвалтоўныя смерці, з якіх забойствы склалі 30%, самагубствы - 23,34%, а няшчасныя выпадкі 3,33%. Пры больш дэталёвым аналізе найбольшая колькасць смерцяў дадзенага роду было знойдзена ў «Бесах» (7 выпадкаў). У гэтым жа творы было выяўлена і найбольшая з усіх кніг ВП колькасць забойстваў (5 выпадкаў). Характэрны той факт, што ўсе яны, роўна як і наогул усе выпадкі забойстваў у ВП (9 выпадкаў), пацягнулі за сабой смерць ад механічных пашкоджанняў.

Найбольшая колькасць самагубстваў была заўважана ў «Падлетку» (3 выпадкі). Пры гэтым сярод сумарнага іх ліку ва ўсім ВП (7 выпадкаў) аднолькавая колькасць самагубстваў (3 выпадкі) прыйшлася на смерць ад механічных пашкоджанняў (агнастрэльных раненняў) і механічнай асфіксіі (павешання). Толькі ў 1 выпадку самагубства можна расцэньваць як смерць ад атручвання. Таксама адзінкавая і смерць ад няшчасных выпадкаў (смерць Мармеладова ў «Злачынстве і пакаранні»), прычынай якой сталі механічныя пашкоджанні.

Такім чынам, можна сказаць, што падыход да слова, як рэчы дваістай прыроды з пазіцыі лексікаграфіі, дазваляе больш дэталёва разгледзець яго праўдзівае значэнне і ролю як у выразе аўтарскай мастацкай думкі, так і ва ўспрыняцці яго чытачом, які мае сваё прафесійнае стаўленне да той з'явы, якая можа хавацца за самім словам. Прыкладам таму з'яўляецца "смерць" як лексічная адзінка, прыведзены вышэй аналіз якой дазваляе па-новаму зірнуць на сувязь літаратуры з мысленнем чалавека ў цэлым і яго лексічным і маўленчым складнікамі у прыватнасці.

ЛІТАРАТУРА:

1. Касаткіна, Т. А. Аб адным ўласцівасці эпілог пяці вялікіх раманаў Дастаеўскага // Дастаеўскі ў канцы ХХ стагоддзя: сб. артыкулаў / склад. К. А. Сцепанян. – М. : Класіка плюс, 1996. – 69 с.

2. Аўдзееў, М. І. Судова-медыцынская экспертыза трупа / М. І. Аўдзееў. – М. : Медыцына, 1976. – 35-37 с.

ПРЫМЕТНІКІ СА ЗНАЧЭННЕМ ХАРАКТАРЫСТЫКІ ЧАЛАВЕКА Ў ТВОРАХ ВАСІЛЯ БЫКАВА “ЗНАК БЯДЫ” І “ЖУРАЎЛІНЫ КРЫК”

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Васілевіч Н. С., студэнт 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В. І.

Творы В. Быкава адносяцца да найкаштоўнейшай духоўнай спадчыны беларускага народа. У творах пісьменніка кожнае слова на сваім месцы, яго апісанні знешняга выгляду і ўнутранага стану герояў надзвычай трапныя, таму яны з'яўляюцца цікавым матэрыялам для моўных даследаванняў і асабліва для

даследавання прыметнікаў. Прыметнік як часціна мовы мае вельмі разнастайныя ўласцівасці. Ён выражае розныя прыметы прадметаў і з’яў і пры гэтым даволі часта мае пэўную эмацыянальна - экспрэсіўную афарбоўку і ацэначнае значэнне. Ужыванне прыметнікаў часта залежыць ад сэнсавых і стылістычных асаблівасцей кантэксту.

Даследаваннем прыметнікаў у беларускай мове займаюцца многія вучоныя, якія прадстаўляюць розныя школы і напрамкі і выкарыстоўваюць розныя падыходы. Сярод іх можна ўзгадаць І.У. Каліценю (лексіка-семантычныя групы прыметнікаў), Н.В. Самусеву (прыметнікі ў паэтычных тэкстах), Л.В. Клячкewіч (аналіз прыметнікаў паводле семантычнага прынцыпу), С.В. Дземідовіч (параўнанне прыметнікаў рускай і беларускай мовах) і інш.

Даследаванне прыметнікаў прадугледжвае тры магчымыя падыходы да іх аналізу: па-першае, даследаванне прыметнікаў як лексіка-семантычных адзінак у іх сістэмах і падсістэмах, па-другое, вывучэнне іх як элементаў іменных груп (г. зн., словазлучэнняў “прыметнік + назоўнік”) і па-трэцяе, вызначэнне ролі прыметнікаў у кантэксце.

Аналіз прыметнікаў як лексічных адзінак прадугледжвае ў першую чаргу класіфікацыю іх па лексіка-семантычных групах (ЛСГ).

У маім даследаванні я разгледзяла прыметнікі, якія характарызуюць станоўчых і адмоўных герояў і дзеляцца на групы паводле значэння, параўнаем асаблівасці іх ужывання.

Аб’ектам майго даследавання з’яўляюцца прыметнікі са значэннем характарыстыкі чалавека ў аповесцях В. Быкава “Знак бяды” і “Жураўліны крык”.

Прадмет даследавання – прыметнікі з рознай ступенню ацэначнасці, якія характарызуюць станоўчых і адмоўных герояў.

Мэта даследавання – выявіць прыметнікі ў аповесцях В. Быкава “Знак бяды” і “Жураўліны крык” і класіфікаваць іх як лексіка-семантычную групу.

Для дасягнення пастаўленай мэты вырашаліся наступныя задачы:

- 1) прааналізаваць асноўны тэарэтычны матэрыял па дадзенай тэме;
- 2) класіфікаваць прыметнікі паводле іх значэння ў складзе ЛСГ;
- 3) апісаць іх асноўныя семантычныя, стылістычныя, словаўтваральныя асаблівасці;
- 4) прааналізаваць асаблівасці ўжывання прыметнікаў з рознай ацэначнасцю для характарыстыкі станоўчых і адмоўных герояў у аповесцях.

Гіпотэза: прыметнікі адыгрываюць вельмі важную ролю ў разуменні аўтарскай ацэнкі герояў, паколькі існуе сувязь знешнасці чалавека з яго характарам.

У выніку праведзенага аналізу я вылучыла асноўныя асаблівасці ўжывання прыметнікаў для характарыстыкі станоўчых і адмоўных герояў:

1. Пры апісанні знешнасці станоўчых герояў характэрна ўжыванне ў творах прыметнікаў, якія падкрэсліваюць перанесеныя пакуты, а для характарыстыкі немцаў і паліцаяў – прыметнікаў, якія падкрэсліваюць фізічную

сілу ворагаў, а для апісання іх аблічча – прыметнікаў з негатыўнай ацэначнасцю.

Для характарыстыкі станоўчых герояў выкарыстоўваюцца таксама прыметнікі з ярка выражанай станоўчай ацэначнасцю.

2. Для другой групы (унутраныя якасці чалавека) першай падгрупы (прыметнікі, якія абазначаюць рысы характару) характэрна ўжыванне прыметнікаў са станоўчай і адмоўнай ацэначнасцю, але ў той самы час аўтару ўласцівы аб'ектывізм, які праяўляецца ў рознабаковай ацэнцы герояў.

Для другой падгрупы (прыметнікі, якія абазначаюць унутраны стан чалавека) пры характарыстыцы станоўчых і адмоўных герояў ужываюцца прыметнікі і дзеепрыметнікі, якія абазначаюць іх цяжкі фізічны стан, але ў той самы час фашысты і паліцаі могуць і ў гэты цяжкі час цешыцца жыццём. Унутраны стан адмоўных герояў апісаны даволі скупа, больш увагі прысвечана ўнутраным зменам станоўчых герояў.

Прыметнікі з'яўляюцца важным элементам кожнага літаратурнага твора. Яны дапамагаюць пісьменніку ствараць яркія і непаўторныя мастацкія вобразы, ад трапных партрэтных характарыстык да глыбокага раскрыцця характару героя і адносінаў да яго аўтара і іншых герояў. Такім чынам, творы В. Быкава “Знак бяды” і “Жураўліны крык” даюць багаты матэрыял для даследавання марфалогіі беларускай мовы.

УСТАРЭЛАЯ ЛЕКСІКА Ў РАМАНЕ УЛАДЗІМІРА КАРАТКЕВІЧА “КАЛАСЫ ПАД СЯРПОМ ТВАІМ”

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Васілевіч Н. С., студэнт 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В. І.

Устарэлая лексіка з'яўляецца не толькі неацэнным скарбам моўнай спадчыны, але і каштоўным матэрыялам для вывучэння мовы. Усебаковы аналіз працэсаў архаізацыі ў сучаснай беларускай мове спрыяе далейшаму асэнсаванню асноўных законаў развіцця мовы, асвятленню некаторых працэсаў фарміравання беларускай нацыянальнай мовы, выяўляе дынаміку эвалюцыі слоўнікавага складу.

Пісьменнікі даволі часта звяртаюцца да ўстарэлай лексікі як да сродка выразнасці мастацкай мовы. “Устарэлая лексіка выконвае ў мастацкай мове твораў розныя стылістычныя функцыі. Так, напрыклад, архаізмы і гістарызмы ўжываюцца для ўзнаўлення каларыту аддаленых часоў”. Архаізмы надаюць мове ўзвышанае, святочнае гучанне.

На мой погляд, моўныя асаблівасці твораў многіх пісьменнікаў яшчэ мала вывучаны. Творчасць Ул. С. Караткевіча даволі даследавана, асабліва з

літаратуразнаўчага боку (Варабей А., Шынкарэнка В., Русецкі А., Бугаёў Дз. і шмат іншых).

Аднак мова твораў пісьменніка, на мой погляд, не даследавана, акрамя асаблівасцей паэтычнай мовы (Русецкі А.). Такім чынам, даследаванне мовы рамана У.С. Караткевіча “Каласы пад сярпом тваім”, а найперш, устарэлай лексікі ў рамане, з’яўляецца актуальным.

Мэтай маёй працы з’яўляецца даследаванне ўстарэлых слоў у рамане Ул. Караткевіча “Каласы пад сярпом тваім”.

Для дасягнення пастаўленай мэты неабходна вырашыць наступныя задачы:

- 1) даць азначэнне асноўным паняццям;
- 2) сабраць фактычны матэрыял для правядзення аналіза;
- 3) класіфіцыраваць і даследаваць моўны матэрыял паводле лінгвістычных і стылістычных асаблівасцей.

Для дасягнення пастаўленай мэты і рашэння задач мной выкарыстаны наступныя метады: 1) метады лінгвістычнага апісання; 2) параўнальна-гістарычны метады; 3) метады колькасных падлікаў.

Практычная значнасць і навізна працы бачыцца ў тым, што была вылучана, класіфікавана і даследавана ўстарэлая лексіка рамана “Каласы пад сярпом тваім” і створана лінгвістычная характарыстыка ўстарэлых слоў. Матэрыялы і высновы праведзенага даследавання могуць быць выкарыстаны пры стварэнні вучэбных слоўнікаў, лексічных каментарыяў, у курсе «Лексікалогія», у спецкурсах і спецсемінарах. Даследчая праца складаецца з уводзінаў, трох глаў, заключэння, спісу выкарыстаных крыніц, дадатка.

Гіпотэза: у мове мастацкіх твораў устарэлыя словы (гістарызмы і архаізмы) выконваюць важную ролю гістарычнага «рэквізіту», пры дапамозе якога пісьменнік стварае свет мінулага, каларытныя вобразы герояў.

Аб’ектам даследавання з’яўляюцца ўстарэлыя словы ў рамане Ул. Караткевіча “Каласы пад сярпом тваім”

Прадмет даследавання – лексіка-семантычныя асаблівасці ўстарэлай лексікі, яе стылістычная роля ў мастацкім тэксце.

Паводле праведзенага даследавання атрымаліся наступныя вынікі:

1) у рамане вылучаны гістарызмы наступных тыпаў: назвы з’яваў грамадска-палітычнага парадку; назвы адміністрацыйных устаноў; назвы пасад і асоб па роду іх заняткаў; назвы вайсковых чыноў; назвы відаў зброі, ваенных даспехаў іх частак; назвы старых мер даўжыні, плошчы, вагі, грашовых адзінак; назвы прадметаў знікллага побыту, прадметаў хатняга ўжытку;

2) у тэксце рамана прысутнічаюць усе тыпы архаізмаў: уласна лексічныя, лексіка-словаўтваральныя, лексіка-фанетычныя, лексіка-семантычныя і граматычныя;

3) найбольшая колькасць прадстаўленых гістарызмаў ахоплівае наступныя тэматычныя групы: назвы з’яваў грамадска-палітычнага парадку, назвы пасад і асоб па роду іх заняткаў, назвы прадметаў знікллага побыту, прадметаў хатняга ўжытку;

4) выбар тэматычных груп вылучаных гістарызмаў абумоўлены агульнай

тэматыкай твора: паказам жыцця людзей розных саслоўяў і грамадска-сацыяльных падзей;

5) найбольшая колькасць архаізмаў адносіцца да ўласна лексічных і лексіка-словаўтваральных;

б) ужыванне ўстарэлых слоў у рамане выклікана жаданнем аўтара наблізіць да сучаснага чытача асаблівасці жыцця нашых продкаў, падрабязна і дакладна апісаць пэўную гістарычную эпоху, г.зн. служыць для ўказання на час, у які адбываецца дзеянне.

Такім чынам, раман Ул. Караткевіча “Каласы пад сярпом тваім” дае багаты матэрыял для даследавання гістарычнай лексікі беларускай мовы.

ГІСТОРЫЯ БЕЛАРУСКІХ АПТЭК

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»

Гурын А. А., студэнт 5 курса лячэбнага факультэта

Кафедра рускай і беларускай моў

Навуковы кіраўнік – Варанец В. І.

Першы ўспамін пра аптэку сустракаецца ў Гіпакрата (460-377 гг. н. э.) як пра месца для захоўвання лекавых сродкаў.

Першапачаткова народныя лекары самі рыхтавалі лекавыя сродкі з мясцовай сыравіны расліннага, жывёльнага і, радзей, мінеральнага паходжання. Першыя ж аптэкі як самастойныя ўстановы ў Беларусі ўпершыню згадваюцца ў крыніцах з сярэдзіны XVI ст. Іх з’яўленне звязана з актыўнасцю ў эканамічным і культурным жыцці Беларусі. У XVI – першай палове XVII стст. ва ўмовах развіцця гарадскіх рамёстваў атрымлівае развіццё і аптэкарская справа. У рукапісах XVI ст. згадваецца пра існаванні некалькіх прыватных аптэк. Так, ў 1561 г. была адкрыта аптэка ў Пінску, а ў 1566 г. у Брэсце. Згадваецца аптэкар Станіслаў з Брэста, які атрымаў дазвол на адкрыццё ў мясцовым замку аптэкарскага склада. Вядома таксама, што ўладальнікам другой аптэкі ў Брэсце, адкрытай ў 1577 г., быў Сымон Душынскі. Яшчэ адна аптэка, адкрытая ў Брэсце, датуецца 1583 годам. Яе ўладальнікам да 1639 года быў Станіслаў Баброўскі. Акрамя таго, у дакументах XVI ст. згадваецца аб дзейнасці аптэкара Станіслава ў Пінску (1561 г.), а ў 1583 г. атрымаў дазвол на адкрыццё аптэкі цырульнік Генрых Нэльсан. У сярэдзіне XVII ст. адчыняецца першая аптэка і ў Мінску. Яе гаспадаром быў аптэкар Крыштаф Рабец. Аднак неўзабаве яна была зачынена і да XVIII стагоддзя пра яе забыліся. Наступная спроба стварэння аптэкі прадпрымаецца тут толькі праз стагоддзе. 28 лістапада 1748 г. члену мінскага магістрата, аптэкару Яну Давіду Шэйбу каралём Рэчы Паспалітай Аўгустам III быў выданы прывілей на адкрыццё ў Мінску аптэкі. Адкрыццё аптэкі звязана з правядзеннем у Мінску чарговых пасяджэнняў Галоўнага трыбунала ВКЛ, на якія прыязджаў кароль і збіраліся дэпутаты з усяго княства. У выпадку захворвання каго-небудзь з важных дзяржаўных асоб неабходна была наяўнасць у горадзе разнастайных лекаў. Наступны дазвол на адкрыццё

аптэкі ў Мінску быў выдадзены толькі праз 34 гады і адбылося гэта ў адпаведнасці з граматай караля Станіслава Аўгуста Панятоўскага, выдадзенай 1 кастрычніка 1782 г. Андрэю Станкевічу. У 1774 г. каралём выдадзены «прывілей» Навагрудскай аптэцы з правам грамадскай гарадской аптэкі. Валодаў аптэкай лекар Ф.Т. Эме, які адначасова з'яўляўся прыдворным лекарам магнатаў Радзівілаў у Нясвіжы.

Аптэкі маглі належаць не толькі прыватным асобам, але ствараліся таксама пры каталіцкіх кляштарх і езуіцкіх калегіюмах. У XVII ст. дзейнічала аптэка пры кляштары кармэлітак ў Глыбокім (1639 г.) У 1693 г. Лютэранскаму касцёлу ў Слуцку была перададзена ў валоданне аптэка, заснаваная 29 студзеня 1648 г. Маціям Валяр'янам Петынгерам і Крыштофам Вінклерам.

Ёсць звесткі пра існаванне аптэкі пры езуіцкім калегіюме ў Гродна (1687 г.), у 1706 г. пры калегіюме езуітаў у Пінску, якая абслугоўвала горад і яго наваколлі. У Нясвіжы ў 1740-х гадах таксама існавала аптэка пры езуіцкім калегіюме. Аптэкі існавалі пры кляштары картэзіянцаў у Бярозе (1740 г.), пры ўніяцкім манастыры ў Полацку (1765 г.). У 1773 годзе пры піярскім кляштары ксяндзом Л. Бреннетам была адкрыта аптэка ў Щучыне. Усяго у XVI-XVII стст. на нашых землях дзейнічала не менш за сорак аптэк.

Па меры пашырэння медыцынскіх і фармацэўтычных ведаў, развіцця эканамічных адносін, адбываецца падзел працы аптэкара і лекара.

Лекі сталі выгадным таварам, а ўтрыманне аптэк - прыбыткавай галіной гандлю. Фактычна сярэднявечная аптэка ўяўляла сабой шматпрофільную лаўку, у якой прадавалі самыя розныя тавары: гатовыя лекі (пілюлі, парашкі, сіропы, мазі і інш.), гаючыя травы, мінералы, вострыя прыправы, падрыхтоўвалі парфумерныя, кондicerскія і алкагольныя вырабы. Многія тавары, у тым ліку і лекі, былі імпортнай вытворчасці. Пры вырабе лекаў аптэкары карысталіся выкарыстоўваліся рукапіснымі зборнікамі рэцэптаў. Ад сваёй дзейнасці аптэкары мелі добры прыбытак, так як лекі каштавалі дорага і на лячэнне хвароб сыходзілі вялікія грошы. У дакументах канца XVIII ст. згадваюцца олейкары – вандроўныя гандляры лекамі, паслугамі якіх карысталася большасць насельніцтва з прычыны дарагоўлі лекаў і аддаленасці аптэк. У дамах багатых шляхціцаў меліся хатнія аптэчкі, у якіх захоўваліся розныя салодкія і настоеныя на травах гарэлкі, канфіцюры, марынады.

Пасля падзелу Рэчы Паспалітай (1772-1795 гг.) значная частка беларускіх земляў увайшла ў склад Расійскай імперыі. Адкрыццё аптэк і іх дзейнасць стала рэгулявацца расійскім заканадаўствам. У другім Аптэкарскім Статуце, прынятым Сенатам 23 снежня 1836 г., восем параграфіў прысвечаны установе і перадачы вольных (прыватных) аптэк. Вольныя аптэкі ўстанаўліваліся з дазволу медыцынскага дэпартаменту Міністэрства ўнутраных спраў. Аптэкі можна было адчыняць ў сталіцах, ва ўсіх гарадах і месцах Расіі усім, хто пажадае, у якасці заснавальніка або гаспадара ці кіраўніка. Пры гэтым існавалі патрабаванні да ўзроўню ведаў у галіне фармацыі да ўпраўляючага аптэкай. Кіраўнік аптэкай павінен быў мець званне аптэкара (самая вышэйшая фармацэўтычная ступень) ці правізара (вышэйшая фармацэўтычная ступень) і быць не маладзей 25 гадоў. Жадаючы заснаваць аптэку абавязаны быў падаць

прашэнне ў губернскую медычную ўправу (пазней медычнае аддзяленне) з дадаткам пасведчання аб фармацэўтычным званні.

У працэсе дзейнасці аптэк і адкрыцця новых ўзнікала шмат пытанняў. У сувязі з гэтым з'явілася патрэба выдання асобнага дакумента аб адкрыцці аптэк. 25 мая 1873 года былі зацверджаны правілы адкрыцця аптэк, у якія ўвайшлі разрозненыя раней патрабаванні. Большасць з правілаў 1873 года дзейнічалі да Кастрычніцкай рэвалюцыі 1917 года. Па меры неабходнасці ў іх уносіліся змены і дапаўненні.

МІЖПРАДМЕТНЫЯ СУВЯЗІ НА ўРОКАХ ЛІТАРАТУРНАГА ЧЫТАННЯ

УА «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы»

Заяц Я. В., студэнтка 4 курса педагагічнага факультэта

Кафедра прыродазнаўчых і лінгвістычных дысцыплін і методык іх выкладання
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Лапкоўская А. М.

Дыдактычная праблема, над якой працуюць усе настаўнікі – удасканаленне ўрока на аснове ўкаранення такіх форм навучання, якія, з аднаго боку, спрыяюць ўсвядомленаму і трываламу засваенню праграмавага матэрыялу, а з другога – развіваюць творчую актыўнасць вучняў, іх кемлівасць, дапытлівасць і фарміруюць пэўны светапогляд. Каб вырашыць гэту праблему, на наш погляд, найбольш падыходзяць камбінаваныя і інтэграваныя ўрокі. Прадмет «Літаратурнае чытанне» – адзін з вядучых прадметаў гуманітарнага цыклу агульнаадукацыйнай школы, які звязаны з цэлым шэрагам іншых навучальных дысцыплін. Працэс выкладання такога прадмета звязаны з выкарыстаннем вялікага аб'ёму інфармацыйнага матэрыялу, што стварае шмат цяжкасцей пры адборы, структураванні розных крыніц. І таму задача настаўніка – выявіць агульначалавечыя каштоўнасці, спрыяць аб'яднанню цэласнага светаўспрымання вучнямі.

Пытанні міжпрадметных сувязей асобных школьных вучэбных прадметаў знайшлі адлюстраванне ў педагагічных тэорыях шэрагу вядомых рускіх педагогаў (У.Ф. Адоеўскі, В.Г. Бялінскі, Н.Г. Чэрнышэўскі, К.Д. Ушынскі, У.Я. Стаюнін, Г.Ф. Федарэц і інш.). Так, Г.Ф. Федарэц азначае міжпрадметныя сувязі як педагагічную катэгорыю «для абазначэння інтэгрэтыўных адносін, якія сінтэзуюцца паміж аб'ектамі, з'явамі і працэсамі рэальнай рэчаіснасці, якія знайшлі сваё адлюстраванне ў змесце, формах і метадах вучэбна-выхаваўчага працэсу і якія выконваюць адукацыйную, развівальную і выхаваўчую функцыі ў іх арганічным адзінстве» [1, с. 74]. Джон Лок адзначаў, што міжпрадметныя сувязі падчас атрымання вучнямі новых ведаў адыгрываюць важную ролю для разумення ў шырокім плане з'яў рэчаіснасці, і іх сутнасці. Асабліва вялікі ўклад у распрацоўку гэтай праблемы зрабіў вядомы швейцарскі вучоны І. Г. Песталоццы, тэарэтычна абгрунтаваўшы і практычна даказаўшы

неабходнасць ўзаема сувязі многіх прадметаў на I ступені агульнай сярэдняй адукацыі.

«Літаратурнае чытанне» як прадмет уключае акрамя літаратурных тэкстаў матэрыялы пра навакольны свет, музыку, мастацтва і г.д., таму вывучаючы тую ці іншую тэму неабходна рэалізаваць міжпрадметныя сувязі і інтэграваць веды з усіх дысцыплін. Літаратура пры ўсіх сваіх выяўленча-выразных магчымасцях, не ў стане ўявіць партрэт так, як гэта робіць выяўленчае мастацтва. Жанры жывапісу лёгка суадносяцца з цэлым літаратурным творам або з асобнымі элементамі. Часам ўяўленне вучня пачатковых класаў проста не ў стане правільна ўзнавіць тое, пра што піша ці што мае на ўвазе пісьменнік, напрыклад карціны жыцця і побыту аддаленай эпохі, пейзажы незнаёмых месцаў. Тут і дапаможа інтэграцыя з выяўленчым мастацтвам.

Яскравым прыкладам выкарыстання жывапісу на ўроках літаратурнага чытання могуць паслужыць ілюстрацыі да розных апавяданняў. Гутарку пра літаратурных герояў, можна пачаць пасля ўважлівага разгляду ілюстрацыі, спытаўшы ў вучняў: *«Хто намалеваны на малюнку? Па чым вы гэта выявілі? Як падыходзіць мастак да выявы дзеючай асобы: дае толькі партрэт персанажа або паказвае яго ва ўзаемаадносінах з іншымі асобамі? Якія рысы аблічча, характару, наводзін героя, адзначаныя пісьменнікам, атрымалася перадаць ілюстратарам? Што мастак прыўнёс ад сябе? Ці апраўдана гэта? Як мастак выкарыстоўвае графічныя або жывапісныя сродкі з мэтай характарыстыкі персанажа? На колькі гэта ўдала?»* і г.д. Падобнае выкарыстанне міжпрадметных сувязей дапамагае настаўніку вырашыць шэраг важных задач: прыцягнуць вучняў да свету мастацтва, культуры; пашырыць іх кругагляд ў разуменні той ці іншай эпохі; развіць мастацкі густ і творчыя здольнасці; навучыць даваць уласную ацэнку таму ці іншаму твору мастацтва, адначасова выходзячы талерантнае стаўленне да меркавання іншых людзей.

Па прадмеце «Чалавек і свет» дзеці знаёмяцца з пералётнымі птушкамі: са знешнім выглядам, з тым, як і чым харчуюцца гэтыя птушкі, чаму ляцяць у вырай, калі ляцяць, як рыхтуюцца да пералёту, як ляцяць, у якой паслядоўнасці, калі і дзе выводзяць птушанят. Па літаратурным чытанні дзеці чытаюць пра гэтых жа птушак: «Гусанька» С. Шушкевіча, «Бусел» У. Ягоўдзіка, «Цяцёрка» паводле Уладзіміра Мяжэвіча, «Ластаўкі» паводле Якуба Коласа. Таму на інтэграваным ўроку па прадмеце «Чалавек і свет» вучні атрымліваюць навуковыя веды ў больш даступнай, цікавай для іх форме. Як паказала праведзенае намі даследаванне, вельмі карысным пры арганізацыі міжпрадметных сувязей з'яўляецца метада праектаў. Так, намі былі прапанаваны наступныя тэмы праектаў: «Расліны ў маім доме», «Жывёлы ў маім доме». Вынікам праекта сталі паведамленні, лінгвістычныя казкі, прадстаўленыя вучнямі на ўроку. Вынікамі праектаў «Куды паехаць адпачываць летам у Гродзенскай вобласці», «Варыянты адпачынку на вадзе» сталі створаныя вучнямі кніжкі-малышкі і турыстычныя карты. Ажыццяўляючы міжпрадметныя сувязі з урокамі выяўленчага мастацтва і працоўнага навучання, мы стварылі сваю «Чырвоную кнігу», для якой дзеці

малявалі знікаючыя віды жывёл і раслін, і пісалі для іх тэксты-каментары. На маляванні дзеці прыдумалі знакі, якія заклікаюць да асцярожнага стаўлення да прыроды, малявалі птушак, а на ўроках працы рабілі для іх кармушкі.

Падводзячы вынікі, неабходна яшчэ раз падкрэсліць, што сучасны ўрок па прадмеце «Літаратурнае чытанне» не павінен быць адасоблены ад іншых, сумежных прадметаў. Неабходна як мага шырэй выкарыстоўваць міжпрадметныя сувязі дысцыплін культуралагічнага цыклу. Такая інтэграцыя ўрокаў дазваляе выходзіць у вучняў эстэтычны густ, маральныя асновы і ў цэлым гарманічна развітую асобу.

ЛІТАРАТУРА:

1. Федорец, Г. Ф. Межпредметные связи в процессе обучения : учеб. пособие / Г. Ф. Федорец. – М. : ЛГУ, 1983. – 88 с.

БЕЛАРУСКАЯ ТРАДЫЦЫЯ: З ГІСТОРЫІ Ў СУЧАСНАСЦЬ

УА «Беларуская дзяржаўная сельскагаспадарчая акадэмія»
Кляшчук Д. А., Мацюшка І. С., студэнткі 2 курса факультэта бізнесу і права
Кафедра лінгвістычных дысцыплін
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Скікевіч Т. І.

Цяжка вызначыць час, калі нашы продкі пачалі адзначаць святы. Хіба што яны прысутнічалі ў іх жыцці заўсёды. Абрады, звязаныя з пакланеннем Сонцу, Зямлі, Небу і гэтак далей, дапамагалі ім арыентавацца ў часе, калі яшчэ не было календароў, і нараджалі веру і надзею на лепшае. З пакалення ў пакаленне беларусы захоўвалі гісторыю продкаў і традыцыі. Самабытнасць і павага вытокаў захаваліся да сённяшняга дня. Памяць застаецца ў выглядзе традыцый і звычаяў, вуснай народнай творчасці, забабонах і прыметах, у асаблівасцях нацыянальнай кухні.

Традыцыі беларускай культуры ўяўляюць сабой перапляценне хрысціянства і паганства, сямейных і грамадскіх святаў. Захаваліся агульнаславянскія традыцыі. Сярод праваслаўных традыцый адзначаецца Вялікдзень, Радаўніца, Троіца, Пятроў дзень, Ілья, Яблычны Спас, Пакроў. Масленіца, Каляды і Купалле – гэта перажыткі паганскай культуры, злучаныя з буйнымі каляндарнымі святамі і пастамі.

«Сонца, паветра і вада – нашы лепшыя сябры». Гэтая прымаўка лепш за ўсё падыходзіць да дня Івана Купалы. Бо менавіта з вадой і сонцам звязаны даўнія купальскія абрады.

Святы ў гонар летняга сонцастаяння ёсць у многіх народаў Еўропы: Янаў дзень у Балгарыі, святы Ян у Венгрыі, Сан-Хуан у Іспаніі, Ліга ў Латвіі. Ва ўсходніх славян гэта Іван Купала, але, бадай, менавіта ў Беларусі найбольш поўна захаваліся традыцыі Купалля, якое адзначаюць з асаблівым размахам.

Лічыцца, што ў гэты дзень адбываюцца незвычайныя рэчы: звяры пачынаюць размаўляць, дрэвы ажываюць, а ў рэках і азёрах можна назіраць, як плаваюць русалкі. Дзень напоўнены вялікай колькасцю паданняў. І ніхто не

можа высветліць, што праўда, а што хлусня. Купалле лічыцца адным з самых старажытных святаў і мае паганскія карані. Яго святкаванне было звязана з днём летняга сонцастаяння. Нашы продкі звязвалі свята Купалле з культам сонца. Ды і само слова *купала* азначала істоту гарачую, сярдзітую, ярую, якая кіпіць гневам. У тых часы ўсе гэтыя вызначэнні адносіліся да сонца. У купальскую ноч людзі дзякавалі Агню, Вадзе і Зямлі. У гэты дзень, паводле паданняў, праходзіла ачышчэнне агнём і вадой.

Паганскія вераванні пасля прыняцця хрысціянства цесна перапляліся з хрысціянскімі. У гэты дзень сталі шанаваць Іаана Хрысціцеля. Лічылася, што менавіта ў дзень летняга сонцастаяння і нарадзіўся Ян Хрысціцель. Акрамя таго, людзі заўважылі сугучча слоў «купала» і «купаць», «апускаць у вадку», а так як хрышчэнне праходзіла з дапамогай вады, то і прынялі з лёгкасцю царкоўную версію свята.

Адным з абрадаў у купальскую ноч быў пошук папараць-кветкі. Менавіта ён па звычаю меў ключ да ўсяго таго, што адбываецца. Гаспадар гэтай кветкі разумеў гаворку жывёл і птушак, глядзеў на русалак і назіраў, як перамяшчаюцца дрэвы з месца на месца. Гэта расліна не адзіная кветка, якой пакланяліся нашы прадзеды. У той час лічылі, што ўсе кветкі надзеленыя неверагоднай гаючай сілай. Жанчыны і дзеці збіралі розныя травы, асвятлялі іх у царкве і лячыліся імі цэлы год.

Ніводная купальская ноч не абыходзілася без вогнішча: ачышчэнне агнём было самым важным рытуалам Купалля. Абавязковым атрыбутам было запаленае кола, якое ўздымалі на тычцы ўверх. Яно сімвалізавала сонца. Існавала такое павер'е, звязанае з агнём: лічылася, што калі кінучь у вогнішча кашулю хворага дзіцяці, то разам з адзеннем згараць і ўсе хваробы. У агонь кідалі ўсе старое і непатрэбнае, і пры гэтым прасілі новага хлеба, лёну, пладавітасці хатнім жывёлам. Важны быў і яшчэ адзін рытуал–ачышчэнне вадой. Калі выкупацца ў гэтую ноч, то чыстым будзеш адчуваць сябе ўвесь год, – так абвяшчала павер'е. Раніцай пасля свята ўсе каталіся па расе, мяркуючы, што яна дасць сілы і здароўе на ўвесь год.

Купалле заўсёды было адным з самых вясёлых і разгульных святаў. Па традыцыі святкаваць павінна была ўся вёска, бо такое яднанне пры выкананні абрадаў гарантавала дабрабыт кожнаму жыхару. Спаць у купальскую ноч лічылася страшным грахам.

Сёння Купалле святкуюць не ў такіх маштабах, але чакаюць яго з тым жа нецярпеннем. Да гэтага часу яно з'яўляецца адным з самых вясёлых масавых гулянняў, якое працягваецца цэлыя суткі. Штогод у гэтыя дні ў кожным населеным пункце краіны праводзяцца святочныя мерапрыемствы, якія ўключаюць канцэрты, вясёлыя гульні, карагоды і, зразумела, вогнішча.

Убачыць Купалле можна ў самых розных мясцовасцях Беларусі, але ёсць і найбольш вядомыя, масавыя гулянні. Самае маштабнае свята Купалле – «Александрыя збірае сяброў» – праходзіць у Шклоўскім раёне Магілёўскай вобласці. За некалькі гадоў яно стала сапраўдным брэндам краіны: сюды прыязджаюць шматлікія госці не толькі з Беларусі, але і Расіі, Украіны, Латвіі, Літвы і іншых краін свету.

ЛІТАРАТУРА:

1. Бондаренко, Э. О. Праздники христианской Руси / Э. О. Бондаренко. – Калининград : Кн. изд-во, 1993. – 105 с.
2. Руднев, В. А. Обряды народные и обряды церковные / В. А. Руднев – Л. : Лениздат, 1982. – 63 с.
3. Рыбаков, Б. А. Язычество Древней Руси / Б. А. Рыбаков. – М. : Наука, 1995. – 257 с.

У АРНАМЕНЦЕ НАША ГІСТОРЫЯ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Коўш В. В., студэнт 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В. І.

Арнамент – гэта найбольш вядомы від мастацкай творчасці нашага народа. Ткацтва, пашыў адзення, ганчарная справа, вышыўка – усё гэта прасякнута выкарыстаннем спецыфічнага беларускага арнаменту. Арнаменту, ідэнтычнага якому ў свеце няма. Між тым, мала хто з сучасных беларусаў ведае спецыфіку ўзораў, якія выкарыстоўваў яго народ.

Арнамент – гэта няпроста нейкі малюнак, а сымбал. Кожная дэталё арнаменту штосьці абазначае. Арнамент – гэта асаблівы ўзор. Ён складаецца з элементаў, якія рытмічна паўтараюцца і чаргуюцца адзін з адным. У выніку ўтвораюцца арнаментальныя шэрагі. Гэта свайго роду намалюваны вершы. У ім могуць прысутнічаць самыя розныя малюнакі. Але, як правіла, яны вельмі абагульненыя і схематычныя. Не заўсёды іх лёгка пазнаць.

Узоры і арнаменты – гэта цэлы свет, загадкавы і дзіўны. На іх можна глядзець доўга і кожны раз заўважаць новыя нюансы. Што такое ўзор – гэта зразумела шматлікім. Так называюць малюнак, у якім спалучаюцца паміж сабой лініі, фарбы, фігуры. Часам ідэю падказвае сама прырода – дастаткова ўспомніць марозныя галінкі на шыбе.

Народнае мастацкае ткацтва – адзін з самых пашыраных відаў народнага выяўленчага мастацтва. Але было б зусім няправільна ацэньваць яго толькі з пазіцыі прыгажосці, арыгінальнасці арнаментыкі, каларыту. Кожны ўзор – гэта сімвал – ураджаю, працы, шчасця, святаў, павагі да продкаў, кахання.

Беларускі арнамент захаваў у сабе старажытную язычніцкую культуру і міфалогію. Шматлікія ўзоры прысвечаныя беларускім язычніцкім багам – Ярыле, Ладзе, Жыжалю, Маці-Зямлі. Калі вышывальшчыца ці ткачыха аздабляла такія ўзоры сваю працу – гэта азначала тое, што яна звярталася за дапамогай да гэтых багоў. Былі таксама арнаменты, прысвечаныя і святам такім, як Купалле, Каляды, Дзяды і іншыя. Цікава, яшчэ і тое, што ва ўяўленнях беларусаў гэта не прычыла хрысціянскай веры. Ручнік з такім арнамантам мог быць ахвяраваны ў царкву і ёю прыняты.

У беларускім арнаменце можна вылучыць некалькі асноўных матываў:

Вобразы маці. У тканым і вышываным арнаментых вобраз Маці сустракаецца ў трох варыянтах: у выглядзе жаночай фігуры, у выглядзе абмаляванай гірляндаю зоркі і у выглядзе схематычнага дрэва. Нярэдка вобраз суправаджаўся сімваламі сонца, месяца, агню, ветру, што падкрэслівала раўназначнасць гэтых вобразаў [1, с. 45].

Вобразы роднай Беларусі. Звычайна гэта быў узор скампанаваны з квадратаў і кругоў, што сімвалізавала сонца і зямлю. Існавалі таксама матывы ракі (папярэчныя палосы, якія нагадваюць рабізну на вадзе), вады (быццам кругі на вадзе, але складзеныя з прамавугольных кірпічыкаў), лесу, дубровы (звычайна некалькі радоў пазнальных матываў магутных дрэваў), поле, лугу (кветкі ўсіх магчымых колераў), жывёлаў, птуша [1, с. 65].

Вобразы святаў. Вялікдзень, Купалле, Каляды, Масленіца і шмат іншых святаў знайшлі сваё адлюстраванне ў арнаментых. Выкарыстанне ручнікоў, абрусаў і іншых твораў у такія дні з такімі ўзорамі было звязана з магіяй, адмысловымі рытуаламі [1, с.83].

Вобразы яднання песень і кветак, мелодыі і арнаменту. Гэтыя дзіўныя на першы погляд вобразы звязаныя з любоўю беларусаў да песень і музыкі, са звычайкай пець пад час працы і адпачынку. Часцей за ўсё майстрыхі звязвалі вобраз музыкі з рознымі карункавымі вырабамі ці з выявалі кветак і птушак [1, с. 103].

Вобразы язычніцкай міфалогіі. Галоўныя вобразы тут – Бог Сонца і Багіня Маці-Зямля, бо яны нарадзілі людзей і ўсю прыроду, па вераваннях старажытных славянаў. Але не былі забытыя і іншыя богі і увасабленні прыроды, такія як Дамавік, Палявік, Вадзянік, Лесавік [1, с. 113].

Вобразы каханья. Тут былі сумныя вобразы жаночай долі, русалкі (апошняя досыць умоўная ў выглядзе букета кветак) і даволі гарэзлівыя вобразы фізічнай блізкасці мужчыны і жанчыны. Распаўсюджаным арнамантам была дзяўчына з поднятымі рукамі, якая трымае каласы і кветкі – Лада, багіня каханья і прыгажосці [1, с. 131].

Вобразы чалавека, сям'і, дзяржавы. Сімвал чалавека васьміканцовая зорка – адзін з самых пашыраных сімвалаў у беларусаў. Бязорка ці рабіна – вобраз дзяўчыны, клён (явар) – хлопца. Сям'я – чатыры крыжападобна спалучаныя разеткі, нярэдка ў арнаментальнай аблямоўцы [1, с. 149].

Вобразы веры. Перш за ўсё гэта сімвалы продкаў. На Беларусі заўсёды шанавалі дзядоў, перад памерлымі не было страху, пабачыць іх у сне не лічылася дрэннай прыкметай – наадварот – у іх прасілі дапамогі, рады, іх запрашалі на сямейныя святы. Сімвал агульнага продка – два перакрываваныя прамавугольнікі, унутры – маленькі крыжык. Сімвал роднага дзеда – крыж з чатырох квадратаў.

Акрамя гэтых сімвалаў у арнаментых беларусаў можна знайсці ўзоры душы (васьміканцовая разетка са скругленымі канцамі), узоры гаданняў, мараў, надзей [1, с. 181].

Як бачым, беларускі арнамент уключае ў сябе шмат розных сымбалаў.

Арнамент – гэта вялікая частка нашай, беларускай гісторыі. Нашы продкі ўкладвалі душу ў вышыванкі і ручнікі з арнамантам, якія яны рабілі на шчасце,

на ўраджай, на здароўе. На сеньняшні дзень беларуская мова, адзенне, розныя атрыбуты становяцца больш папулярнымі, чым раней.

ЛІТАРАТУРА:

1. Кацар, М. С. Беларускі арнамент. Ткацтва. Вышыўка / М. С. Кацар; навук. рэд. Я. М. Сахута. – Мінск : БелЭн, 1996. – 208 с.

ЖЫЦЦЁ І ТВОРЧАСЦЬ ЯКУБА КОЛАСА

УА “Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт”
Кухнавец А. А., студэнт 1 курса лячэбнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В. І.

Ад прадзедаў спакон вякоў
Мне засталася спадчына;
Паміж сваіх і чужакоў
Яна мне ласкай матчынай.

Янка Купала

Помніцца, раней, калі я была маленькай дзяўчынкай, праводзячы амаль усе святы разам са сваёй бабуляй, па яе загадзе я прыносіла любімыя нам зборнікі твораў. Тады я не ўмела чытаць і не ведала ні аўтара, ні назву зборнікаў. Вокладкі кніг здаваліся мне не вельмі прыгожымі, але вершы і творы, змешчаныя ў іх мне падабаліся. І вось седзячы каля печы бабуля чытала мне творы. Ох, як я любіла гэты прыгожы пявучы яе голас! І цяпер, калі я пасталела гэтыя ўспаміны, здаецца, назаўсёды застануцца ў маёй памяці і будуць нагадваць мне пра тыя бесклапотныя часіны жыцця.

Праз некаторы час, прыехаўшы ў вёску, я знайшла гэты зборнік і прачытала яго назву і аўтара. Гэта быў зборнік Якуба Коласа “Голас зямлі”. Імя гэтага аўтара канечне ж было мне знаёмым. Здаецца, што калі зараз выйсці на вуліцу і спытаць у простых прахожых, ці ведаюць яны Якуба Коласа, тыя без роздуму адкажуць і можа яшчэ дададуць свае пачуцці наконт аўтара, а можа нехта і апынецца яго сваяком. І гэта не дзіва, бо жывём усе мы побач, таму што кожны беларус – гэта састаўная частка вялікай і дружнай сям’і. Усіх нас аб’ядноўвае адзінае месца жыхарства, агульная Бацькаўшчына, якую трэба любіць і аберагаць. І вось такія пісьменнікі сваімі творамі, звяртаннімі да народу сплечаюць яго, пакідаюць свайму народу асабістую “спадчыну”. ”Ёсць рэчы, у якія не паверыш пакуль не убачыш, але ёсць рэчы, якія не ўбачыш пакуль не паверыш”. Да апошняга тыпу рэчаў адносіцца спадчына, гэта таксама і літаратурная спадчына.

У 1906 годзе адбылося станаўленне Якуба Коласа і як паэта. У першым нумары газеты “Наша доля” ён друкуе верш “Наш родны край”.

Коласа абвінавачвалі ў ажыццяўленні праграмы Усерасійскага саюза настаўнікаў, скіраванай, на думку ўладаў, на падрыў грамадскага ладу Расійскай імперыі, а таксама ў складанні адозвы да настаўнікаў, якую не пісаў,

але сапраўднага аўтара не выдаў. У 1908 годзе ўлады ўзбудзілі справу за арганізацыю настаўніцкага з’езда, і Якуб Колас быў асуджаны на 3 гады астрога. Сябры, што заставаліся на волі, у 1910 годзе выдалі зборнік яго вершаў “Песні-жалыбы”. У савецкі час выдадзены кніга апавяданняў «Казкі жыцця».

У 1990 годзе ў вёсцы Пінкавічы запрацаваў музей Якуба Коласа пад кіраўніцтвам Івана Калошы. На адкрыцці прысутнічаў сын Коласа. Жыццё народа, увогуле, можна параўнаць з дрэвам. Дзе веткі - гэта тая, мінуўшына, якая нам засталася нам у спадчыну, ствол – гэта шлях, які павінна прайсці мінулае, каб застацца ў сэрцах людзей, пакінуць след у гісторыі, а карэнне – гэта ўжо і ёсць сучаснае. І каб сенішнія поспехі ў будучым сталі моцнымі веткамі дрэва, трэба абавязкова даглядаць за ім, стаяць гарой за яго, каб ніякія няўдачы не перашкодзілі сучаснаму застацца у гісторыі.

Вывучэннем жыцця і творчасці паэта займаецца адна з галін беларускай літаратурнай навукі — коласазнаўства.

1920-я гады заканчвае паэмы “Новая зямля” і “Сымон-музыка”, у тым ліку стварае трылогію “На ростанях”. Калі чытаеш знакамітую трылогію Якуба Коласа “На ростанях”, то перад вачыма ўсплывае мой родны Пінск і палескія краявіды: “... дзе Піна падаецца ў бок зарэчных балот, вельмі добра відаць паўднёвая часць Пінска. Велізарны белы манастыр, збудаваны езуітамі ў шаснаццатым веку, і манастырскі будынак, дзе даўней жылі манахі, а цяпер змяшчаецца духоўнае вучылішча, узнікаюцца над роўнядзю балот, становячы самы крайні паўднёвы рог Пінска.

Зацятаю грознасцю і панураю суровасцю вее ад гэтых старасвецкіх муроў, а манастыр мае выгляд непадкупнага вартаўніка аджытых рэлігійных традыцый старасветчыны...”

Асабліва гэта прыемна мне, пінчанцы. Нельга не адзначыць і той факт, што ў нас, на Піншчыне, у вёсцы Пінкавічы, працуе музей Якуба Коласа і ўстаноўлена мемарыяльная дошка. На адкрыцці прысутнічаў сын пісьменніка. Менавіта ў гэтай хаце жыў Канстанцін Міхайлавіч Міцкевіч з 1912 па 1915 год.

“Адысея беларускай літаратуры” менавіта, такую назву даюць паэме “Новая зямля” літаратурныя крытыкі. Якуб Колас даволі доўга клапаціўся напісаннем гэтай кнігі – аж дваццаць гадоў. І рабіў ён гэта не здарма, бо зараз гэта даволі вядомая паэма сусветнага ўзроўня, у якой удала переплечаны аўтабіяграфічныя факты з простым жыццём і клопатамі сялян на ўлонні прыроды. Іван Навуменка назваў паэму “Біблія”.

Прааналізуючы яго творчасць не цяжка заўважыць, што пэўнае месца займаюць вершы пра родны кут. Прыкладам таму служаць вершы “Мой родны кут, як ты мне мілы!...”, “Родныя вобразы” і “О, край родны, край прыгожы!...”. У іх аўтар паказвае мясцовасць, якую бачыў ён амаль кожны дзень, якая натхняла на напісанне новых твораў. Прырода – гэта не проста сад, у якім растуць дрэвы і кветкі, гэта эмацыянальны стан аўтара, праз які мы адчуваем яго любоў да Бацькаўшчыны. Значную частку яго твораў займаюць творы, прысвечаныя самым маленькім жыхарам краіны – дзецям. Аўтар развівае ў іх пачуццё выдатнага, каб вырасціць пакаленне вядомых сучасных пісьменнікаў, пачынаючы з простых і павучальных твораў, такіх як: “На рэчцы зімою”, “Янка

малое”, “Хмарка” і іншых. Апавядаючы пра дзяцей нельга не ўспомніць кнігу “Другое чытанне для дзяцей беларусаў”, прызначаную для вучняў другога класа. Кніга павінна спрыяць навучанню іх роднай мове, пашырыць жыццёвы круггляд.

ТАПАНІМІКА ГРОДЗЕНСКАГА РЭГІОНА

УА “Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт”
Рэкець А. А., студэнт 5 курса медыка-псіхалагічнага факультэта
Кафедра рускай і беларускай моў
Навуковы кіраўнік – старшы выкладчык Варанец В. І.

Тапонімы – разрад оніма, уласнае імя, якое азначае назву прыроднага аб’екта на Зямлі ці аб’екта, створанага чалавекам на Зямлі. Тапонімы вывучаюцца навукай тапанімікай, якая з’яўляецца раздзелам ананімікі.

Сярод тапонімаў вылучаюцца розныя класы, такія, як:

Аронімы – назвы паднятых формаў рэльефа (гор, хрыбтоў, вяршынь, узгоркаў);

- Спелеанімы – назвы прыродных падземных утварэнняў;
- Харанімы – назвы любых тэрыторый, абласцей, раёнаў;
- Урбананімы – назвы ўнутрыгарадскіх аб’ектаў;
- Агаранімы – назвы плошчаў;
- Гаданімы – назвы вуліц;
- Драманімы – назвы шляхоў паведамлення;
- Айконімы – назвы населеных месцаў;
- Асцінонімы – назвы гарадоў;
- Каманімы – назвы сельскіх паселішчаў;
- Гідронімы – геаграфічныя назвы водных аб’ектаў, у тым ліку:

Геланімы – назвы балот, забалочаных мясцін;

Лімнанімы – назвы азёр;

Акціанімы – назвы акіянаў;

Пелагонімы – назвы мораў;

Патамонімы – назвы рэк;

- Інсулонімы – назвы астравоў;
- Аграанімы – назвы вырабленых зямельных надзелаў;
- Дрымонімы – назвы лясоў, пушчаў, бароў.

З лінгвістычнага пункту гледжання можна адзначыць тры задачы, якія выконваюць гаданімы:

1) дыферэнцыйная – абмежаванне аднаго аб’екта ад іншых;

2) семантычная – паведамленні пра гэты аб’ект;

3) семіятычная – фіксацыі сацыяльна значных сэнсаў. Гаданімія сфарміравалася як прынцыпова семантычная сістэма: найменні вуліц інфар-

муюць пра асноўныя збудаванні ігорада, пра яго рэльеф, сувязі з іншымі населенымі пунктамі і пра жыхароў і іх заняткі.

У групе арыентавальных гадонімаў можна вызначыць знешнія і ўнутраныя арыентыры. Да ўнутрыарыентавальных найменняў можна аднесці:

1) гадонімы, што выбіраюць у якасці аб'екта арыентацыі якое-небудзь збудаванне. Як прадукт чалавечай працы: вул. Завершчызна, вул. Каложа, вул. Маставая, вул. Партовая і інш.

2) гадонімы, што арыентуюць на які-небудзь прыродны аб'ект: вул. Батанічная, вул. Запрудная, вул. Неманская, вул. Палянная, вул. Рачная і інш.

Арыентавальным назвам супрацьпастаўляюцца назвы – характарыстыкі, якія падзяляюцца на 8 тыпаў:

1) назвы, звязаныя з характарыстыкай самой вуліцы: вул. Грыбная, вул. Голая, вул. Жаданая, вул. Чырвоная, вул. Меладычная, вул. Рамантычная і інш.

2) назвы, якія маюць семантыку суадносін ці параўнання з іншымі вуліцамі: вул. Бліжняя, вул. Верхняя, пер. Заходні, вул. Крайняя, вул. Ранняя, вул. Паўночная і інш.

3) назвы, у семантыцы якіх прысутнічае элемент, што абмалёўвае знешні выгляд вуліцы: вул. Асфальтная, вул. Блакітная, пер. Маляўнічы, вул. Залацістая, вул. Смарагдавая, вул. Шэрая, вул. Срэбраная, вул. Зялёная;

4) назвы, звязаныя са спецыфікай прафесіі жыхароў, з прадметамі і рэаліямі працы: вул. Агранамічная, вул. Гарбарская, вул. Кавальская, вул. Мулярная, вул. Паліграфістаў, вул. Ткацкая, вул. Фолыш, вул. Цагляная і інш.

5) назвы, у якіх адлюстроўваецца семантыка часу: вул. Жнівеньская, вул. Летняя, пер. Ліпеньскі, вул. Асенняя, вул. Вясенняя;

6) назвы, у семантыцы якіх назіраецца характарыстыка жыхароў вуліцы: вул. Ветлівая, вул. Добрая, вул. Мірная, вул. Смелая, вул. Умелая і інш.

7) назвы, у семантыцы якіх адзначаецца сувязь з раслінным і жывёльным светам: вул. Бабровая, вул. Васільковая, вул. Яловая, вул. Маліновая, вул. Арэхава і інш.

8) назвы, у семантыцы якіх прысутнічае элемент, што апісвае форму ці рэльеф вуліцы: вул. Горная, вул. Кальцавая, вул. Аб'яздная, вул. Гарыстая і інш.

ЛІТАРАТУРА:

1. Вашкевіч, А. Біяграфія гарадзенскіх вуліц. Ад Фартоў да Каложы / А. Вашкевіч, А. Госцеў, В. Саяпін. – Гродна-Вроцлаў : Вроцлаўская навуковая друкарня, 2012. – 370 с.

2. Падольская, Н. В. Слоўнік рускай анамастычнай тэрміналогіі / Н. В. Падольская. – Выд. 2-е, перапрац. і дап. – М. : Навука, 1988. – 192 с.

3. Саяпін, В. Таму ў гісторыю: набярэжная Нёмана [Электронны рэсурс] / В. Саяпін. – Рэжым доступу: <http://grodnonews.by/category/istoriya/news1223.html>. – Дата доступу: 25.09.2019.

ВЫВУЧЭННЕ ТЭМЫ «НАЗОЎНІК» ВУЧНЯМІ НА I СТУПЕНІ АГУЛЬнай СЯРЭДнай АДУКАЦЫІ Ў СІТУАЦЫІ ДВУХМОЎЯ

УА «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы»

Чапля Т. Д., студэнтка 2 курса педагагічнага факультэта

Кафедра прыродазнаўчых і лінгвістычных дысцыплін і методык іх выкладання
Навуковы кіраўнік – к. філал. н., дацэнт Лапкоўская А. М.

Моўная адукацыя вучняў на I ступені агульнай сярэдняй адукацыі ў Рэспубліцы Беларусь адбываецца ў сітуацыі блізкароднаснага руска-беларускага білінгвізму. Першай мовай, якой авалодваюць дзеці, выступае руская. Пры гэтым далучэнне дзяцей да беларускай мовы адбываецца даволі рана. Дзеці чуюць яе па радыё, тэлебачанні, у дзіцячым садку. У вучняў ствараюцца «жыццёвыя» ўяўленні пра рускую і беларускую мовы, назіраецца паступовае свядомае адрозненне гэтых моў. З улікам сітуацыі блізкароднаснага двухмоўя сістэма пачатковай адукацыі на Беларусі з'яўляецца білінгвальнай як па форме (ёсць класы з беларускай і рускай мовамі навучання), так і па змесце (у адпаведнасці з вучэбнай праграмай у адукацыйны ўключаны дзве блізкароднасныя мовы).

Білінгвальная адукацыя забяспечвае паўнаwartаснае развіццё асобы вучня сродкамі дзвюх моў і прадстаўленых імі культур. Вучань-білінгв мае магчымасць інтэграцыі ў дзве моўныя культуры, што спрыяе як яго разумоваму, так і псіхічнаму развіццю, пашырае і ўзбагачае мысленне і кругагляд. Авалодванне беларускай мовай спрыяе фарміраванню нацыянальнай самасвядомасці вучня. Што да засваення рускай мовы, то рускамоўныя зносіны пашыраюць камунікатыўнае асяроддзе дзяцей, садзейнічаюць іх далучэнню да сусветнай культуры. Адначасовае ж авалодванне вучнямі на I ступені агульнай сярэдняй адукацыі дзвюма мовамі (рускай і беларускай) пашырае іх светапогляд, спрыяе развіццю полікультурнай свядомасці і павялічвае патэнцыяльныя маўленчыя магчымасці. Аднак узровень моўнай кампетэнтнасці вучняў забяспечвае ўсё ж такі руская мова. Беларуская мова з'яўляецца мовай нацыянальнай прыналежнасці і выступае ў якасці мовы нацыянальнай ідэнтыфікацыі.

Руская і беларуская мовы – блізкароднасныя. І нягледзячы на падобную лексіку, гучанне, граматычны лад моў, яны маюць шмат рознага, што выклікае памылкі ў вусным і пісьмовым маўленні вучняў. Вывучэнне кожнай часціны мовы немагчыма ўявіць без правільнага вымаўлення слоў. Важную ролю тут іграюць арфаэпічныя і акцэнталагічныя нормы, якія маюць свае асаблівасці ў кожнай з моў. Так, напрыклад, у рускай мове гавораць *вЕрба, крапИва, Имя* і г.д., а ў беларускай мове гэтыя словы маюць іншы націск: *вярбА, крапІВА, імЯ*. Падчас эксперыментальнай работы для засваення вучнямі правільнага націску слоў мы прапанавалі вучням пісаць свой «Слоўнік націску», дзе вучні, па меры вывучэння новых слоў, фіксавалі правільны націск ў двух слупках: «беларуская мова» і «руская мова». Гэтым слоўнікам мы карысталіся як на занятках па

беларускай мове, так і на занятках па рускай мове. Дапамагаў «Слоўнік» і пры падрыхтоўцы да вусных перакладаў. Пры ўзнікненні цяжкасцей, вучні заўсёды маглі знайсці неабходнае слова.

Руская арфаэпія аказвае значны ўплыў на авалоданне роднай мовай. Гэта абумоўлена тым, што каля 70 % жыхароў карыстаюцца рускай мовай. Гук [z] у беларускай мове з'яўляецца фрыкатыўным, гукі [ч], [р], у адрозненні ад рускай мовы, заўсёды цвёрдыя, замест мяккага рускага гука [m'] ужываецца [ц'] і г.д. У гэтым выпадку, настаўнік павінен распрацаваць дадатковыя заданні, накіраваныя на развіццё вуснага маўлення, дзе пры вывучэнні роду, ліку, склону назоўніка дзеці будуць выпрацоўваць фарміраванне ў іх беларускай арфаэпіі: *грыбы, гісторыя, рыба, рак, кот – кацяня, горад – у горадзе* і г.д.

У сітуацыі беларуска-рускага двухмоўя асобую ўвагу ў праграме звяртаецца на несупадзенне катэгорый роду. Напрыклад, у беларускай мове словы *сабака, медаль* – мужчынскага роду, а ў рускай – *собака, медаль* – жаночага. На вывучэнне гэтай тэмы праграма адводзіць 3 гадзіны. Вучэбны дапаможнік змяшчае табліцу «*Будзьце ўважлівыя!*» [1, с. 68], якую неабходна прапанаваць для вывучэння на памяць. Матэрыялу ў падручніку хапае для засваення тэмы на належным узроўні, але, па жаданні, і тут можна выкарыстаць «Слоўнік» для запісу форм роду ў рускай і беларускай мовах.

Акрамя роду, у рускай і беларускай мовах, не супадае і лік. Напрыклад, у беларускай мове словы *чарніцы, дзверы* маюць форму толькі множнага ліку, у той час, як ў рускай *черника, дверь* – адзіночнага ліку. С другога боку *змок, бяліла* ў беларускай мове маюць толькі адзіночны лік, а ў рускай – *сумерки, белила* – множны. Адпаведныя раздзелы ў падручніку змяшчаюць цікавыя практыкаванні, малюнкi, табліцу «*Будзьце ўважлівыя!*» [1, с. 58] і забяспечваюць засваенне неабходных ведаў, уменняў і навыкаў.

Рэалізацыя такога віду падпарадкавальнай сувязі, як кіраванне ў рускай і беларускай мовах таксама не супадае. У рускай мове *болець чем, благодарить кого*, у беларускай – *хварэць на што, дзякаваць каму*. Таму, калі вучні пачынаюць спалучаць назоўнікі ў словазлучэнні, або выконваць пераклад з рускай мовы на беларускую, то тут настаўнік павінен дадаткова звяртаць увагу на асаблівасці дапасавання і кіравання ў беларускай мове.

Падводзячы вынік, неабходна адзначыць, што змест вучэбных праграм і падручнікаў так ці інакш адлюстроўваюць білінгвізм. Усе пералічаныя праблемы выкладання беларускай мовы аўтары вучэбных дапаможнікаў не пакінулі па-за ўвагай. Выкладанне беларускай мовы на I ступені агульнай сярэдняй адукацыі ажыццяўляецца ва ўмовах роднаснага беларуска-рускага двухмоўя, што прадугледжвае пастаянны ўлік уплыву рускай мовы на беларускую на ўсіх узроўнях мовы і толькі сістэматычнае і мэтанакіраванае выкладанне як рускай, так і беларускай моў здольна сфарміраваць адукаванага білінгва.

ЛІТАРАТУРА:

1. Свірыдзенка, В. І. Беларуская мова : вучэбны дапаможнік для 3 класа ўстаноў агульнай сярэдняй адукацыі з беларускай і рускай мовамі навучання / В. І. Свірыдзенка. – Ч. 2. – Мінск, 2017. – 148 с.

**МАТЕРИАЛЫ XVI РЕСПУБЛИКАНСКОГО
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОГО СЕМИНАРА
«ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНТНОСТИ В УЧРЕЖДЕНИЯХ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ»**

**СЕКЦИЯ «ФОРМИРОВАНИЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ
КОМПЕТЕНТНОСТИ В ВУЗАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ»**

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Барановская А. В.

Межкультурные контакты имели место во все времена, но сегодня как никогда они носят глобальный характер. Мир стал более открытым, а люди, живущие в нем, более мобильными. Значительную часть переезжающих по миру людей составляют студенты. Как правило, это неопытные молодые люди, но обладающие определенным менталитетом. Поэтому самым сложным для них является процесс приспособления (адаптации) к новой социально-культурной и языковой среде.

В связи с этим в методике преподавания русского языка как иностранного одним из направлений является лингвострановедение, главной целью которого является обеспечение межкультурного общения (коммуникации) и взаимопонимания между собеседниками.

При обучении иностранных студентов необходимо учитывать национально-культурные особенности той среды, в которой жил и воспитывался студент. При этом обучаемый быстрее будет вступать в диалог, если будет информирован о национально-культурных особенностях страны, в которую он приехал. На занятиях иностранные студенты овладевают речевым этикетом, диалогическим и групповым общением, учатся решать различные коммуникативные задачи. В процессе обучения преподаватель обращает внимание учащихся на то, « что, будучи правильными с точки зрения языка, некоторые речевые конструкции ошибочны с точки зрения речевого поведения», которое принято в белорусской культуре. Корректируя учащихся, преподаватель может сказать: *Так в нашей культуре не принято делать/говорить. Обычно мы делаем/говорим так. Чаще всего у нас делают/говорят так. Как правило, так не делают/не говорят.* Для осознания различий в двух культурах можно предложить вопрос: *А как у вас делают/говорят в данной ситуации?*

Овладеть межкультурными знаниями помогут учащимся лингвострановедческие и культурологические комментарии, словари, тексты, методические разработки с использованием различных аудио- и видео средств, которые дают представления о культурных различиях и сходствах. Главным же в работе должен быть принцип интеграции, когда разнообразные материалы представляют единый комплекс, создавая общую национальную картину.

Наиболее полно реализовать цели и задачи межкультурного обучения иностранных студентов удаётся во время проведения конференций, фестивалей, конкурсов выразительного чтения, экскурсий, совместного посещения выставок, просмотра кинофильмов. Эти мероприятия позволяют собирать студентов из разных стран и способствуют их общению друг с другом. Важной особенностью является и то, что при этом студенты используют язык-посредник, в данном случае – русский. Слушая друг друга студенты начинают привыкать к различным акцентам, интонационным конструкциям и некоторым речевым образцам; сопоставляют речь, мимику, жесты собеседника с той социально-культурной средой к которой они привыкли.

Таким образом, задача преподавателя-русиста, работающего в многонациональной студенческой аудитории, состоит не только в том, чтобы учащиеся усвоили ряд грамматических правил, научились читать и писать по-русски, но, чтобы они смогли стать полноправными участниками межкультурной коммуникации, комфортно себя чувствовали в различных ситуациях общения как с белорусами, т. е. необходимо стремиться к единству языка и культуры в учебном процессе.

ПРАФЕСІЙНЫЯ АСАЦЫЯЦЫ ПЕРШАКУРСНІКАЎ

УА «Гродзенскі дзяржаўны медыцынскі ўніверсітэт»
Кафедра беларускай і рускай моў
Варанец В. І.

Першакурснік – гэта людзі, якія робяць першыя крокі ў будучую прафесію. І вельмі важна, наколькі яны дакладна разумеюць спецыфіку сваёй будучай працы, з чым атаясамляюць свае абавязкі і як ставяцца да свайго прафесійнага выбару. Мы правялі невялікае даследаванне сярод першакурснікаў медыцынскага ўніверсітэта з мэтай высветліць іх адносіны да тых ці іншых медыцынскіх паняццяў. Былі апытаны 100 студэнтаў першага курса лячэбнага факультэта з просьбай падзяліцца сваімі асацыяцыямі па тым ці іншым паняцці. Вынікі былі наступнымі.

ВУРЗПЕЛЬ: хвароба 32,63%, не ведаю, што гэта 20%, інфекцыя 4,74%, захворванне 3,68%, бактэрыя 3,16%, хворы 2,63%, боль 2,1%, Венера, вірус, жанчыны, мужчыны, палавы акт, прамая кішка, цела 1,05%, брудны, венералогія, венеролаг, выдзяленне, геніталіі, глупствы, дрэнна, дурны, панос,

лекі, насмарк, памылка, папярэджанне, параза, сверб, страх, страшны, сэнс, траты, уралогія, уролаг, хлопец, холад, чалавек, энурэз 0,53%

Такім чынам атрымліваецца, што 21% студэнтаў (а гэта кожны пяты) не ведаюць, што такое вурзпель, або няправільна тлумачаць дадзенае захворванне. Таму з мэтай папярэджання распаўсюджвання венерычных захворванняў неабходна праводзіць са студэнтамі першых курсаў асветніцую дзейнасць па дадзеных пытаннях..

ДОКТАР: халат 13%, урач 6,7%, бальніца, лекар 5,59%, дапамога, пацыент 4,47%, белы 3,9%, айбаліт, чалавек 3,35%, белы халат 2,79%, выратавальнік, дабрыня, дапамога, добры, лекі, педыятр, хвароба 1,68%, жанчына, лячыць, лячэнне, медсястра, медык, навука, праца, хірург, шпіталь 1,12%, адказнасць, веды, вучоба, вышэйшая адукацыя, гонар, грошы, давер, дапаможнік, дзіцё, дзіцячы, збавіцель, кабінет, ЛОР, медык, медыцына, медыцынская сястра, мужчына, надзейны, паважаны чалавек, паліклініка, памочнік, прафесія, разумны, рак, святло, стол, Хаус, чалавек, чума, шапачка 0,56.

Слова “доктар”, як бачым з апыту, толькі ў 6% апытаных выклікае асацыяцыю “дапамога, лячэнне, збавіцель і т.д.” А менавіта гэтыя паняцці павінны стаць дамінуючымі ў псіхалагічнай падрыхтоўцы будучага доктара.

ЗДАРОЎЕ: не магу адказаць 18,07%, жыццё 9,64%, шчасце 8,43%, спорт 7.83%, урач 3,61%, чалавек 3,01%, загартоўванне 2,41%, сіла 1,81%, бег, берагчы, галоўнае, гігіена, добра, дух, магчымасць, радасць, стан, фізкультура, хваробы 1,2%, аберагаць, адчуванне, аптэка, атручванне, багацце, бадзёрасць, бальніца, Беларусь, важнасць, важны, вучоба, гамеастаз, дар, дзеці, ежа, зарадка, затусіць, захоўваць, ЗЛЖ, імунітэт, каштоўнасць, крос, лад, літасць, маладосць, малітва, медыцына, моцнасць, моцны, неабходнасць, неяк, прыгажосць, расліны, рэдкасць, садавіна, волат, сон, спрэчка, таблеткі, тэлебачанне, тэлевізар, характар, яблык 0,6%.

Зыходзячы з вынікаў апыту можна ўпэўнена сказаць, што нават студэнты-медыкі не заўсёды канкрэтна ўсведамляюць, што такое здароўе. А менавіта ім прыйдзеца ў перспектыве весці прапагандысцкую працу па пытаннях здаровага ладу жыцця.

Падобныя апытанні павінны быць рэгулярнымі, паколькі яны даюць магчымасць вызначыць асноўныя напрамку работы куратараў са студэнтамі першага курса ў справе іх псіхалагічнай, сацыяльнай і медыцынскай падрыхтоўкі да будучай прафесіі. Такія магчымасці можа даць асацыятыўны слоўнік медыцынскай лексікі.

РКИ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА-МЕДИКА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Дымова Е. А.

Специфика профессиональной деятельности врача, объектом которого является жизнь и здоровье человека, актуализирует формирование высокой нравственной культуры специалиста-медика как одну из основных задач, стоящих перед медицинским образованием.

Отмечая ведущую роль специальных дисциплин в формировании профессиональной социализации иностранного студента-медика, целесообразно рассматривать критерии эффективности данного процесса во взаимосвязи с особенностями лингвистической, академической и социально-психологической адаптации инофона при изучении им русского языка как иностранного.

На занятиях по русскому языку как иностранному важное место отводится формированию и развитию у обучаемых ценностных ориентаций, ведущее место в которой отводится общечеловеческим и профессиональным медицинским этическим ценностям.

Реализации данной цели призвано служить включение в учебный процесс текстов, раскрывающих социальный смысл профессии врача и основные положения медицинской этики и деонтологии. В корпусе текстов, иллюстрирующих профессиональную роль врача, может быть выделено несколько тематических блоков:

1) тексты художественных произведений русских и белорусских писателей различной степени адаптации, посвящённые тематике врачебного долга и профессиональной деятельности врача;

2) тексты научно-популярного стиля, содержащие информацию по истории медицины, истории медицинских открытий, биографии учёных и врачей, ставших образцами служения врачебному долгу;

3) оригинальные и адаптированные отрывки из мемуаров и публицистических произведений медиков, занимающихся разработкой этических проблем врачебной деятельности;

4) профессиональные медицинские кодексы («Клятва Гиппократа», «Клятва врача Республики Беларусь» и др.).

Обращение к текстам морально-этической проблематики о профессиональной деятельности врача обеспечивает оптимизацию психологической адаптации иностранных учащихся при помощи формирования и развития у них поликультурной компетенции и базы социокультурных знаний. Тексты анализируемой тематики предоставляют преподавателю русского языка как иностранного возможность проведения профилактики ресоциализации иностранных студентов, так как позволяют на практическом занятии по РКИ акцентировать внимание учащихся на ценности русского языка как средства коммуникации и

как средства приобретения профессии, что обеспечивает высокий уровень лингвистической адаптивности студентов.

Формированию и развитию у студентов профессиональных медицинских этических ценностей могут способствовать кодексы медицинской профессиональной этики. Поэтому представляется целесообразным обращение к данным текстам при обучении РКИ. Текст «Клятвы врача Республики Беларусь» включает в себя основные нормы и понятия медицинской деонтологии, такие как отношение к врачебному долгу, пациенту, коллегам, профессиональной тайне. Ознакомление иностранных студентов-медиков с текстом «Клятвы врача Республики Беларусь» и сравнение текста белорусской врачебной клятвы с текстом профессиональной клятвы врача, существующей в родной стране учащихся, способствует развитию у студентов навыков поликультурной компетентности, иллюстрирует универсальность профессиональной медицинской этики, общечеловеческий характер её ценностей. «Клятва врача Республики Беларусь» играет важную роль в развитии культуры межнационального общения при изучении русского языка как иностранного, поскольку текст белорусской врачебной клятвы способствует формированию у обучаемых позитивного образа страны, знакомит с её историей и культурой, частью которой являются представления о высоком призвании врача, врачебном долге, благородных традициях отечественной медицины. Реализации данных целей способствует употребление в тексте «Клятвы врача Республики Беларусь» лексики с оценочной семантикой, являющейся наиболее полной языковой реализацией мировоззренческой категории этической оценки.

Анализ лексики с оценочной семантикой в тексте «Клятвы врача Республики Беларусь» иллюстрирует ряд характерных особенностей концептосферы данного текста, имеющих важное значение для расширения морально-этических знаний студентов-медиков при изучении русского языка как иностранного. Концептосфере «Клятвы врача Республики Беларусь» характерно распространение этических оценок на все аспекты деятельности врача, что на языковом уровне проявляется в многочисленности лексики с семантикой этической оценки в тексте врачебной клятвы в составе семантических полей «медицина» и «врач». Ценность каждой человеческой жизни и уникальности каждой личности в концептосфере «Клятвы врача Республики Беларусь» проявляется во включении в сферу нравственных отношений всех концептов, составляющих семантическое поле «человек». В состав данного семантического поля в тексте клятвы входят концепты «пациент», «коллега», «учителя», «ученики», что отражает регламентацию этики взаимоотношений в медицинском коллективе и этики отношений врача и пациента. Главенствующее положение ценности человеческой жизни и здоровья в иерархии ценностей профессиональной этики врача иллюстрируется употреблением в тексте врачебной клятвы качественных оценочных прилагательных с семантикой рациональной, эмоциональной и других типов оценок, что отражает приоритет общечеловеческих моральных ценностей как основного принципа медицинской этики.

Профессионально-ориентированное обучение РКИ значительно оптимизирует интериоризацию социокультурных и профессиональных ценностей студентов-медиков.

ПРОБЛЕМА ВЛИЯНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ НА ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ

УО «Военная академия Республики Беларусь»

Кафедра русского языка и культуры речи

Корабельникова Л. Ч., Савчик М. К.

При обучении иностранцев роль педагога сводится не только к тому, чтобы помочь учащемуся усвоить учебную программу. Не менее существенна и вторая его миссия – помочь каждому иностранному обучаемому раскрыть себя, познать свои возможности, обнаружить способности.

С этой целью процесс обучения и воспитания на неродном языке необходимо строить с учетом особенностей межкультурного взаимодействия и национально-культурных особенностей обучаемых, создавая при этом благоприятные психологические условия. Предполагается, что преподаватель не только учащегося, но и себя должен рассматривать как представителя определенной культуры. Реализация принципа учета национально-культурных особенностей в педагогической системе подготовки иностранных специалистов предъявляет определенные требования к профессиональной подготовке преподавателей.

Проявления национально-культурной специфики весьма многообразны. Например, исследователи отличают разный стиль поведения обучаемых в зависимости от национально-культурных традиций: различные культуры допускают различное личное пространство при общении, могут по-разному трактовать невербальные сигналы. Обучаемые из различных регионов имеют свойственные им особенности коммуникативного поведения. По-разному влияет на их успешность мотивированность, связанная с будущей профессией.

Важным фактором эффективности педагогического процесса является адекватность информации у преподавателей о представителях различных национальных регионов [3]. Этнические стереотипы, которые складываются в процессе взаимодействия преподавателей и обучаемых, имеют большое значение для правильного выбора стиля педагогического общения. Так, в силу национально-культурных особенностей поведения обучаемых, представители одного региона могут быть «удобными» для педагогического процесса, а другого – «неудобными». В результате у преподавателей может сформироваться преимущественно позитивный этнический стереотип в отношении одних обучаемых и негативный в отношении других. Такая абсолютизация этнических стереотипов может неблагоприятно сказаться на эффективности педагогического

процесса. Поэтому методики обучения представителей различных регионов мира не могут быть стереотипными [1].

Таким образом, учет национально-культурных особенностей обучаемых и преподавателей является необходимым условием эффективного функционирования педагогической системы подготовки иностранных специалистов, а реализация этого принципа является важным фактором в процессе специальной подготовки преподавателей

Процесс адаптации иностранцев в Беларуси включает в себя несколько аспектов, среди которых наиболее значимыми является приспособление к новой социокультурной среде, языку общения, системе образования, новым климатическим, временным и бытовым условиям. Наиболее слабым звеном в системе адаптации иностранцев является процесс приспособления к новой социальной, культурной и языковой среде, который происходит весьма болезненно.

Иностранные обучаемые часто попадают в положение, которое для них представляется двусмысленным, т. е. они не понимают, что происходит в данный момент, находятся в состоянии ментального диссонанса и живут как бы двойной жизнью: наедине с собой в рамках родной культуры, а в обществе – пытаются подстроиться к новой культуре.

Условия адаптации для иностранцев оказываются иногда настолько экстремальными, что могут вызвать даже ухудшение памяти. Следовательно, преподавателям, работающим в интернациональной аудитории, необходимо учитывать этот фактор.

Важной составляющей проблемы адаптации исследователи считают преодоление «дидактического барьера», т. е. перестройку отношения к учебному процессу. Известно, например, что китайская система образования основана на заучивании, повторении с минимальными элементами самостоятельного творчества. Поэтому успешность в обучении может быть не только показателем общей одаренности или высокой трудоспособности, но и показателем адаптированности обучаемых к учебному процессу в новых условиях.

Успех межкультурного общения, преодоление проблем социокультурной адаптации во многом зависят от того, насколько преподаватель и иностранный обучаемый как представители различных культур учитывают вербальные и невербальные особенности культуры.

Речь преподавателя – это орудие его труда, и к своей речи преподаватель, работающий в иностранной аудитории, должен относиться чрезвычайно строго. Некоторые начинающие преподаватели, а также педагоги, не имеющие опыта работы с иностранцами, говорят многословно, скороговоркой, используя богатую синонимию русского языка. Речь преподавателя должна быть чистой. Каждый преподаватель для своей учебной группы должен найти наиболее оптимальный вариант темпа речи. Однако необходимо помнить, что быстрый темп речи – один из наиболее часто встречающихся недостатков преподавателей-предметников. Даже речь преподавателя, предъявляемая в нормальном темпе, обычно требует повторения.

Исследователи русского речевого этикета отмечают, что русские говорят и думают быстрее, чем европейцы. Привычка подгонять иностранцев с целью

их стимулирования вызывает у них законный протест. Разговорчивость русских, их многословность также являются неожиданностью для многих иностранцев.

Преподавателям, работающим с иностранцами из восточных стран, необходимо знать, что в этих культурах особой добродетелью является сдержанность в общении, т. е. обучаемые привыкли говорить только после учителя. Культура с традициями буддизма утверждает, что знания, истина, мудрость приходят в тихом молчании [2]. Поэтому такие моменты русского речевого поведения, как наступательная манера общения, быстрый темп речи, многословие, могут вызывать недоумение у представителей азиатских культур.

Для успешной реализации принципа учета адаптационных процессов на неродном для учащихся языке необходим определенный уровень лингвометодической и поликультурной компетентности преподавателей. Требование лингвометодической компетентности относится прежде всего к преподавателям общенаучных, а также специальных дисциплин, так как для преподавателей русского языка лингвометодическая компетентность составляет основу профессиональной квалификации. Функциям преподавателей-предметников по обучению языку, их задачам по формированию коммуникативной компетентности иностранцев в учебно-научной сфере общения посвящено немало работ, в которых обоснованы следующие положения: необходимость участия в обучении иностранцев общению в учебно-научной сфере преподавателей всех дисциплин; внедрение концепции единого языкового поля на занятиях по русскому языку и на занятиях по специальным дисциплинам; необходимость методических рекомендаций для преподавателей специальных дисциплин по методике преподавания русского языка как иностранного.

Таким образом, проблема социокультурной и языковой адаптации иностранных обучаемых не может быть успешно решена без комплексного учета преподавателями особенностей межкультурной коммуникации. Значит, закономерно встает вопрос о необходимости дополнительной подготовки педагогов, работающих с иностранными обучаемыми.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гурин, А. Б. Обучение учащихся подготовительного факультета технического вуза абстрактной терминологической лексике: автореф. дисс. ... канд. пед. наук / А. Б. Гурин. – СПб, 1994.
2. Живулин, В. П. Межкультурное общение: преподаватель и студент в условиях интеркультурного взаимодействия / В. П. Живулин // Международное сотрудничество в образовании: материалы НПК. – СПб : ГТУ, 1998.
3. Сурыгин, А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А. И. Сурыгин. – СПб, 2000.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ПРИ РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМ РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Косило А. Ф.

Каждый год в нашу страну приезжает всё больше иностранных студентов, что укрепляет научный престиж и формирует положительный образ Республики Беларусь на мировом пространстве, а также приносит ей доход.

Интернационализация высшего образования – взаимовыгодный процесс: иностранные студенты получают высшее образование, а белорусы погружаются в мультикультурную среду, что способствует развитию межкультурного диалога.

«В современных условиях общение с иностранцами становится реальностью, а столкновение с представителями иной культуры входит в нашу повседневную жизнь» [1, с.228]. Но самим иностранным студентам очень сложно перестроиться из своей повседневной жизни к жизни в другой стране, им приходится преодолевать определённые барьеры. «Адаптация студентов-иностранцев – многоплановый процесс, протекающий на различных уровнях социальной организации и социальных взаимодействий: психологическом, социокультурном, бытовом, климатическом, физиологическом, социально-психологическом и языковом» [2, с.168].

И в этот сложный для иностранных студентов период на помощь к ним приходят преподаватели русского языка как иностранного. Они помогают преодолеть возникающие трудности, организуют учебную и воспитательную работу, создают все условия для успешного обучения иностранных граждан и формируют у них положительный образ Республики Беларусь. Они выступают в роли наставника, психолога, способного выслушать в нужный момент и дать цельный совет. Следует отметить, что в процессе общения с иностранными студентами преподавателю необходимо учитывать их личностные, национальные и этнокультурные особенности.

Следовательно, сущность работы преподавателя является обучение иностранных студентов межкультурному и межличностному общению в новых условиях, облегчение их адаптации к инокультурной среде.

Межкультурное общение – одна из важнейших сторон жизни иностранных студентов. Межкультурное общение – это обмен знаниями, идеями, мыслями, концептами и эмоциями между представителями разных культур [3].

В интернациональной группе межкультурная коммуникация осуществляется в процессе взаимодействия между студентами, представителями разных культур, и в процессе взаимодействия с педагогом, носителем культуры данной страны. Именно преподаватель должен решать возникающие речевые пробле-

мы иностранных студентов различными способами, учитывая индивидуальные особенности каждого.

Сплочение студенческого коллектива может проходить как на занятиях, в индивидуальных беседах, так и в рамках внеаудиторных мероприятий. Одной из форм является знакомство со страной изучаемого языка, в которой сейчас живут студенты. Страноведческая компетенция студента-иностранца формируется на основе посещения достопримечательностей города, пеших прогулок и экскурсий, походов в театры, кинотеатры, музеи, посещений выставок, спортивно-развлекательных центров и др.

Таким образом, обязательным условием социально-психологической адаптации иностранных студентов к процессу обучения является общение с педагогом, носителем языка данной страны.

Что касается преподавателя русского языка как иностранного, то у него имеется ряд возможностей в процессе обучения снять довольно большое количество трудностей и тем самым помочь студенту как можно быстрее и эффективнее справиться с адаптацией. Ведь чем лучше иностранец владеет русским языком, тем легче пройдет и адаптация.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гущина, Л. Н. Некоторые аспекты формирования межкультурной компетенции у иностранных студентов / Л. Н. Гущина // Язык. Общество. Медицина : материалы XVI Респ. студенческой науч.-практ. конф. и XIII Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам». – Гродно : ГрГМУ, 2017. – 355 с.

2. Флянтикова, Е. В. Роль преподавателя РКИ в социально-культурной адаптации иностранных студентов / Е. В. Флянтикова // Организационные аспекты обучения иностранных граждан : материалы междунар. науч.-практ. конф. – Минск : РИВШ, 2014. – С. 168–172.

3. Мацумото, Д. Психология и культура / Д. Мацумото. – СПб : «Прайм-Еврознак», 2008. – 668 с.

АНАЛИЗ ОСНОВНЫХ ПРИЧИН КУЛЬТУРНОГО ШОКА У СЛУШАТЕЛЕЙ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

Кафедра гуманитарных наук

Кудлаш М. В., Поплевко В. И., Янкелевич Р. К.

При вхождении в страну с новой культурой, новыми традициями и особенностями поведения и жизненного уклада любой человек испытывает разного рода адаптационные трудности, которые в обобщенном виде носят название культурного шока. Это состояние культурного, психологического, социального и психологического дискомфорта под влиянием попадания личности в чужую

культурную среду. Чаще всего культурный шок возникает, если привычные факторы (биологические, психологические, культурные), которые раньше обеспечивали процесс существования в социуме и помогали приспособиться к нему, теряют свою ценность. Им на смену приходят новые, не всегда понятные и порой даже неприемлемые. Обычно в таких ситуациях возникают неприятные чувства, но зачастую при вхождении в чужую культуру возникают и положительные эмоции, так что нельзя считать явление культурного шока абсолютно негативным. Яркие положительные эмоции в ходе постижения жизни иного общества тоже относятся к категории шока.

Если приезжий возлагает слишком большие надежды на факт изменения места жительства, негативные последствия практически гарантированы. Каждый человек, решивший изменить свой привычный жизненный уклад (причем для этого вовсе не обязательно переезжать в другую страну), должен быть готов к определенным трудностям и по возможности предугадать их и предупредить. Это в значительной мере может снизить последствия культурного шока.

Работа преподавателя и куратора на подготовительном отделении для иностранных граждан связана с постоянным общением с иностранными обучающимися. Проблемы наших слушателей не проходят незамеченными для работников университета, и мы стараемся сделать все возможное, чтобы минимизировать негативные факторы в процессе адаптации. С этой целью каждый урок начинается с вопроса «Как ваши дела?». И для нас это не просто формулировка элементарной вежливости и интереса, а конкретно поставленный вопрос о состоянии дел. В процессе изучения грамматики мы конкретизируем формулировку: «Что вы делали вчера?», «Как вы провели выходные?» и др. В данной статье мы проведем анализ основных трудностей, с которыми сталкиваются наши иностранные слушатели.

В последнее время основную массу слушателей нашего факультета (на данный момент 90%) составляют выходцы из Африки (Того, Камерун, Конго, Мали, Нигерия). Обучаются приезжие из Шри Ланки, бывают студенты из Сирии, Ирака, Туркменистана, Эквадора и др. Большинство из них владеет английским языком и ожидает того же от белорусов. В реальности же оказывается, что в Беларуси их почти никто не понимает, когда они говорят по-английски. Решение этой проблемы мы видим в усердном изучении русского языка, которое строим на приближенных к реальной жизни моделях (ситуации в магазине, в общепите, в транспорте, в поликлинике и др.) На этом фоне возникает устойчивый мотив к изучению русского языка. Язык уже реально воспринимается как средство достижения целей путем выражения необходимых интенций.

В числе одной из наиболее важных является проблема погодных условий. Учебный год начинается осенью, и нам, местным жителям, понятно, что «пришла осень: на дню погод восемь». Люди, приехавшие из страны с теплым тропическим климатом, долго приноравливаются к нашей нестабильной погоде. Они часто одеваются слишком легко и поэтому болеют простудными заболеваниями. Лечиться в поликлинике им не очень нравится: много людей, трудно общаться с медперсоналом и врачами, поэтому иностранцы предпочитают ле-

читься дома привычными им средствами. Лекарствам в наших аптеках они сразу тоже не очень доверяют, даже парацетамол предпочитают принимать привезенный из родной страны. В связи с похолоданием часто возникают вопросы покупки одежды и обуви: где купить качественные и недорогие? Для этого мы организуем экскурсии в торговые центры, на рынок, выходы в город.

Проблема питания тоже является одной из первостепенных. Для любого студента уход из родного дома, где готовила мама, в общежитие не может быть простым. Нужно самим покупать продукты, готовить. Для этого нужно время, деньги и желание. А если учесть, что и продукты совсем другие и ты не можешь купить то, к чему привык с детства, то становится понятно, как сложно нашим студентам привыкнуть к новой кухне. В магазине сложно выбрать продукты: множество видов молока, шоколада, сыра и др. Предпочтение отдается тем торговым брендам, которые уже знакомы, а это чаще всего дорого. Приходится экономить, что иногда значит жить впроголодь или питаться нездоровой пищей (чипсы, шоколад, печенье). Питание в студенческой столовой тоже подходит не всем: это недорого, но не всегда удовлетворяет вкусы студентов. Оптимальным выходом является замена родных продуктов на белорусские (картошка, манная крупа, гречка) и приготовление их по знакомым рецептам.

Сложно также организовать совместное проживание в общежитии. Правилами проживания регулируется время возвращения в вечернее время, пользование кухней, душевыми комнатами и прачечной. Иностранцу не всегда понятно, почему он должен готовить до 23 часов, а позже уже нельзя, даже если очень хочется. Объяснение правил проживания – это обязанность не только преподавателей и сотрудников деканата, но и администрации общежития, воспитателей, отдела международных связей. Общими усилиями мы достигаем цели: иностранцы, как и белорусские студенты, следят за чистотой в комнатах и на кухне, вовремя меняют постельное белье и возвращаются в общежитие до отбоя.

Данная статья характеризует основные причины культурного шока у слушателей подготовительного отделения для иностранных граждан на начальном этапе обучения. Естественно, что трудности поджидают иностранцев в нашей стране на каждом шагу. Но если у человека есть желание открыться чужой культуре, понять ее, несмотря на многие сложности, самому делать шаг навстречу и позволить сделать такой же шаг носителям другой этнической среды, процесс адаптации станет обычной ступенькой на дороге вхождения в иноязычную культуру.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Кавинкина, И. Н. Психолингвистика : пособие / И. Н. Кавинкина. – Гродно : ГрГУ, 2010. – 284 с.
2. Маклаков, А. Г. Общая психология : учеб. пособие для студентов вузов и слушателей курсов психологических дисциплин / А. Г. Маклаков [и др.]. – СПб : Питер, 2017. – 582 с.

ПУТИ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К УСЛОВИЯМ ОБУЧЕНИЯ В УЧРЕЖДЕНИИ ОБРАЗОВАНИЯ «ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

Кафедра гуманитарных наук

Кудлаш М. В, Поплевко В. И., Янкелевич Р. К.

Современная экономическая ситуация в Республике Беларусь предоставляет возможность каждому высшему учебному заведению принимать активное участие в процессе экспорта образовательных услуг. Это проявляется в привлечении иностранных граждан в нашу страну с целью получения ими высшего образования. Количество иностранных студентов в УО «Гродненский государственный аграрный университет» не выражается стабильной цифрой. Оно зависит от множества факторов. Но в последние годы мы видим заметную тенденцию к увеличению числа иностранцев в нашем вузе. Такая демографическая ситуация возлагает на университет ответственность не только за белорусских студентов, но и еще в большей степени за наших иностранных гостей, требует от руководства спланированной образовательной и воспитательной политики по отношению к инофонам.

Обычно понятие «адаптация» рассматривают в трех значениях: физиологическая, психологическая и социальная. Физиологическая адаптация – «совокупность физиологических реакций, лежащая в основе приспособления организма к изменению окружающих условий и направленная к сохранению относительного постоянства его внутренней среды». Психологическая адаптация предполагает функционирование психических структур под воздействием внешних психологических факторов. Социальная адаптация – это реакция человека на условия, сложившиеся в чуждой ему социальной среде. При работе с иностранными студентами необходимо учитывать все 3 вида адаптационных процессов.

Для людей, впервые приехавших в другую страну, зачастую на новый континент, где их встречают люди с непривычными взглядами, где существуют другие традиции, принципы поведения и множество других абсолютно неожиданных вначале вещей, проблема адаптации в новой социокультурной среде является наиважнейшей.

В Учреждении образования «Гродненский государственный аграрный университет» на сегодняшний день обучается 186 иностранных граждан. Из них на 1 ступени получения высшего образования – 76, на второй ступени (магистратура) – 8, подготовительное отделение – 28, 60 студентов на совместном факультете и 14 обучаются студентов заочно.

Учебный год в нашей стране начинается в сентябре, и первые трудности, с которыми приходится столкнуться иностранным студентам, это проблемы акклиматизации. Зачастую осенью уже довольно холодно, поэтому многим нашим подопечным нужна помощь в выборе и покупке одежды и обуви, соот-

ветствующих осеннему и зимнему сезонам. Кураторы организуют экскурсии на рынок, в торговые центры, так как материальные возможности студентов не всегда позволяют купить дорогостоящие вещи. Первоочередной является проблема пищевой адаптации: новые продукты, часто непривычные, вода, необходимость самим готовить пищу или необычные блюда в столовых и кафе часто приводят к физиологическим нарушениям в работе желудочно-кишечного тракта.

На уровне социокультурной адаптации первоочередное значение уделяется ознакомлению иностранных студентов с основными положениями действующего законодательства РБ, особенно в части паспортно-визового режима. Для этого воспитательный отдел университета совместно с отделом международных отношений и кураторами групп проводит встречи с представителями органов внутренних дел, которые подробно объясняют правила регистрации и проживания иностранных граждан в Республике Беларусь. Также проходит ознакомление с основными видами правонарушений, в которые наиболее часто бывают вовлечены иностранные граждане. Коллеги из УВД не оставляют без внимания ни один из вопросов, интересующих иностранных обучающихся, так как любую неприятную ситуацию лучше предупредить, чем разбираться с печальными последствиями незнания. Такого рода встречи в университете проводятся два раза: в начале учебного года и в конце – для предупреждения ошибок при оформлении выездных виз по окончании срока обучения.

Поскольку наши студенты в большей части проживают в общежитиях университета, им необходима помощь в ознакомлении с правилами проживания и поведения в общежитии. Многое здесь является новинкой и может привести к культурному шоку, последствия которого можно минимизировать путем организации объяснительной работы, в том числе комендантами общежитий и воспитателями.

В процессе организации учебной работы важно объяснить правила внутреннего распорядка университета и ознакомить с условиями и требованиями образовательного процесса.

Конечно, адаптационные процессы длительны, и поэтому в течение учебного года организуются мероприятия для помощи в проведении свободного времени иностранных студентов: организация экскурсий по университету и городу (посещение музеев, выставок, театров, кинотеатров и др.), а при возможности – и по Беларуси, а также привлечение иностранных студентов к культурно-досуговой и спортивной жизни университета.

Чтобы иностранный студент мог успешно реализовать себя как профессионал, ему необходимо обязательное участие в научно-исследовательской работе, в международных конференциях. Для студентов нашего вуза обязательно прохождение производственной, преддипломной и других практик на базе учреждений и предприятий нашей страны.

Специалисты психолого-педагогической службы проводят плановые индивидуальные и групповые беседы по вопросам организации учебной деятельности, досуга, социально-бытовым проблемам, а также тренинги, практические

занятия, семинары по проблемам адаптации, сессии, по вопросам пропаганды здорового образа жизни.

Для формирования толерантного отношения к представителям различных национальностей проводится организация мероприятий, отражающих национальные традиции, историю и культуру студентов зарубежья.

Вовлечение иностранных студентов в общественную, культурную, спортивно-оздоровительную жизнь университета и города способствует их осознанию себя как части современной белорусской этнокультурной картины.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Кавинкина, И. Н. Психолингвистика : пособие / И. Н. Кавинкина. – Гродно : ГрГУ, 2010. – 284 с.

2. Адаптация физиологическая [Электронный ресурс] // БСЭ. – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/>. Дата доступа 05.10.2019.

3. Маклаков, А. Г. Общая психология : учеб. пособие для студентов вузов и слушателей курсов психологических дисциплин / А. Г. Маклаков [и др.]. – СПб : Питер, 2017. – 582 с.

ВЫКАРЫСТАННЕ ONLAIN-СЕРВІСА LEARNING APPS ЯК СРОДКУ АКТЫВІЗАЦЫІ НАВУЧАННЯ ЗАМЕЖНЫХ СТУДЭНТАЎ

УА «Гродзенскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Янкі Купалы»
Кафедра прыродазнаўчых і лінгвістычных дысцыплін і методык іх выкладання
Лапкоўская А. М.

У наш час актуальнай з'яўляецца праблема актывізацыі вучэбнай дзейнасці студэнтаў, таму важная роля ў працэсе навучання адводзіцца інтэрактыўным тэхналогіям навучання. Шырокае распаўсюджанне атрымала такая інтэрактыўная тэхналогія як сэрвіс LearningApps.org [1]. Дадзены сэрвіс дазваляе хутка і проста ствараць электронныя інтэрактыўныя практыкаванні для практычных заняткаў. Абсалютна любы педагог, які мае мінімальныя навыкі працы з камп'ютарам, можа стварыць сваё інтэрактыўнае практыкаванне, якое можа паслужыць для тлумачэння новага матэрыялу, для замацавання, трэніроўкі, кантролю і г.д.

Канструктар інтэрактыўных заданняў LearningApps.org дапамагае зручна і лёгка ствараць электронныя інтэрактыўныя практыкаванні. Сэрвіс характарызуецца шырынёй магчымасцей, зручнасцю навігацыі, прастатой ў выкарыстанні. Стваральнікі сэрвісу – Цэнтр Педагагічнага каледжа інфарматыкі адукацыі РН Верн у супрацоўніцтве з універсітэтам г. Майнц і Універсітэтам горада Циттау / Герліц – характарызуюць гэты сэрвіс як дадатак Web 2.0 для падтрымкі навучання і працэсу выкладання з дапамогай інтэрактыўных модуляў.

Намі у межах Купалаўскіх праектаў-2019 была зроблена спроба стварыць сеткавы вучэбны праект «Проста пра галоўнае!», які быў разлічаны на вывучэнне тэмы «Галоўныя члены сказа» студэнтамі спецыяльнасці «Пачтковая адукацыя». Неабходна адзначыць, што дадзеная тэма з'яўляецца складанай для засваення і беларускімі, і замежнымі студэнтамі, аднак, калі студэнту цікава, то складанасці знікаюць самі сабой.

Многія даследчыкі (У.У. Гузееў, Я.С. Полат і інш.) адзначаюць, што праектнае навучанне заахвочвае і ўзмацняе сапраўднае вучэнне з боку студэнтаў, пашырае сферу суб'ектыўнасці ў працэсе самавызначэння, творчасці і канкрэтнага удзелу. Праектная метадыка, дапаўняючы аўдыторныя заняткі, з'яўляецца самастойнай работай і цесна звязана з практыкай, што стымулюе студэнтаў актыўна пазнаваць навакольны свет, ператвараць атрыманыя тэарэтычныя веды ва ўменні і навыкі, развіваць крэатыўныя здольнасці, фарміраваць вопыт для вырашэння прафесійных задач. Метад праектаў можна разглядаць як сродак ўключэння будучых педагогаў у актыўную пазнавальную дзейнасць.

У межах работы над сеткавым вучэбным праектам «Проста пра галоўнае!» студэнты не толькі выконвалі практыкаванні, распрацаваныя пры дапамозе сэрвіса LearningApps.org, але і самі стваралі заданні. Для таго, каб студэнты маглі працаваць з сэрвісам, намі была распрацавана падрабязная інструкцыя з 8 крокаў.

Крок 1. Ідзем па спасылцы <https://learningapps.org/>. Для прагляду каталога практыкаванняў на сайце рэгістрацыя неабавязковая. Без рэгістрацыі можа «патрэніравацца» і стварыць практыкаванне любога тыпу. Аднак для таго, каб практыкаванне захаваць, неабходна рэгістрацыя. Для прагляду каталога практыкаванняў на сайце рэгістрацыя неабавязкова. Без рэгістрацыі можа «патрэніравацца» і стварыць практыкаванне любога тыпу. Аднак для таго, каб практыкаванне захаваць, неабходна рэгістрацыя.

Крок 2. Рэгістрацыя на сайце. Для праходжання працэдуры рэгістрацыі на сайце (стварэнне акаўнта) націсніце кнопку «Падаць заяўку». Працэдура ўваходу на сайт (аўтарызацыя) праходзіць таксама з выкарыстаннем дадзенай кнопкі.

Крок 3. Знаёмства з каталогам рэсурсаў. Для знаёмства з каталогам рэсурсаў націсніце на ўкладку «Усе практыкаванні» і выберыце катэгорыю. Напрыклад: беларуская мова – сінтаксіс і г.д.

Крок 4. Прааналізуйце іншыя фільтры для пошуку. Дадайце практыкаванне да сябе ў калекцыю

Крок 5. Стварыце сваё практыкаванне. Усе прапанаваныя віды практыкаванняў разбітыя на некалькі катэгорый. Для кожнага віду практыкаванняў прапануюцца ўзоры практыкаванняў, зробленыя іншымі карыстальнікамі сайта. Абапірайцеся на іх вопыт! Разбіраючы ўжо створанае практыкаванне заўсёды лягчэй прадставіць, што хочаце зрабіць самі.

Крок 6. Стварэнне новых практыкаванняў. Каб стварыць практыкаванне трэба націснуць «Новае практыкаванне» і выбраць шаблон.

Для кожнага задання задаюцца: назва практыкавання, рэкамендацыі да задання, фармулёўка самога задання, тэкст, які будзе з'яўляцца вучню ў выглядзе падказкі, калі заданне будзе выканана правільна, як рашыць дадаткі (падказкі з'яўляюцца пры націску на кнопку «Сетка дадаткаў»).

Крок 7. Устаўка практыкавання ў сістэму дыстанцыйнага навучання Moodle.

Існуе тры спосабы ўстаўкі практыкавання з сервіса LearningApps у сістэму дыстанцыйнага навучання Moodle:

1. Пераход на практыкаванне адбываецца пры націсканні на тэкставы радок у структуры курса або ў тэксце на старонцы (гіперспасылка)

2. Устаўка практыкавання непасрэдна ў тэкставую старонку курса (рэжым html)

3. Дадаванне практыкавання як часткі курса (SCORM-пакет).

Крок 8. Дадаванне класа (групы). Для стварэння класа (групы) і нападзення яго акаўнтамі навучэнцаў трэба:

1. Выбраць закладку «Мае класы».

2. Націснуць кнопку «Стварыць акаўнт для вучняў». Заўвага такі акаўнт, створаны вамі, не дае вучню ўсіх магчымасцей нармальнага карыстальніка. Напрыклад, вучні не могуць публікаваць свае дадаткі і не могуць мяняць свой логін.

3. Запоўніць палі а. Name (назва класа) б. Для студэнцкага (вучнёўскага) акаўнта: Імя, Прозвішча - можна для запісу выкарыстоўваць кірыліцу, логін, пароль (лац.) і захаваць.

У канцы інструкцыі размешчана рубрыка «Запрашаем да прагляду», дзе дадзена спасылка на ўзоры распрацаваных намі практыкаванняў па сінтаксісе беларускай мовы: <https://learningapps.org/display?v=pot3fswy219>.

Існуючыя на дадзеным сайце практыкаванні выкарыстоўваліся намі ў працэсе навучання ўсіх студэнтаў. Таксама дадзены сэрвіс дапамагае арганізаваць работу групы студэнтаў, пабудаваць індывідуальныя шляхі вывучэння тэмы «Галоўныя члены сказа» або стварыць студэнцкі банк навучальных заданняў. На дадзеным сайце прадстаўлена больш за 30 розных відаў інтэрактыўных практыкаванняў, 5 з іх у форме гульні для 2–4 удзельнікаў. Тэматыка інтэрактыўных практыкаванняў разнастайная: тэст на выбар адказу + гульні «Хто хоча стаць мільянерам?»; выбар слоў з тэксту; складанне слоў з літар; гульні «Пара» (трэба знайсці лагічна звязаныя пары, адкрываючы на секунду першапачаткова схаваныя малюнкi або тэкст за найменшую колькасць клікаў; гульні адначасова трэніруе памяць); знайсці пару і адпаведнасць ў сетцы (устаўленне адпаведнасці малюнкаў з назвамі, аўдыё або відэа); табліца адпаведнікаў (аналагічна папярэдняму, але трэба падабраць мноства паняццяў да кожнай катэгорыі); класіфікацыя (размеркаванне элементаў ведаў па катэгорыях); знайсці на карце (выкарыстоўваюцца пазнакі на інтэрактыўнай карце Google); пазл «Адгадай-ка» (трэба паслядоўна адкрыць элементы малюнка, размяркоўваючы паняцці па катэгорыях); сартаванне малюнкаў (выбраць назвы для элементаў малюнка); расставіць па парадку (размеркаваць тэксты, малюнкi, аўдыё або відэа ў правільнай паслядоўнасці); храналагічная лінейка (размерка-

ванне элементарна па шкале, не абавязкова часовай); віктарына з уводам тэксту (напісаць адказы да пытанняў на малюнках); шыбеніца (трэба сабраць слова з літар, не дапускаючы больш устаноўленага ліку памылак); запоўніць пропускі; запоўніць табліцу (па дадзеных першага радка і першага слупка); крыжаванка; віктарына для некалькіх гульцоў; ацаніце (онлайн-гульня, прадстаўленая паслядоўнасцю пытанняў з лікавымі адказамі; выйграе той, хто быў найбольш блізка да правільнага адказу па кожным з пытанняў); папка Challenge (онлайн-гульня, у якой гульцы паслядоўна выконваюць сартаванне элементарна); mindmap (стварэнне дыяграмы сувязей); notebook (запісная кніжка); qikpad (нататнік з магчымасцю сумеснай працы); аўдыё / відэа кантэнт; галасаванне; дошка аб'яў; календар (расклад); сетка прыкладаў (стварэнне набору з элементарна Learning Apps); чат.

Такім чынам, дзейнасць студэнтаў у працэсе работы з сэрвісам LearningApps.org набывае актыўны і пазнавальны характар. Студэнты ўспрымаюць такі працэс навучання як натуральны, а патрабаванні, што ставяцца да іх, як справядлівыя, што прыводзіць да рэзкага ўзмацнення матывацыі студэнтаў да навучання. Студэнт ператвараецца з пасіўнага суб'екта ў актыўнага ўдзельніка студэнцкага калектыву. Большасць студэнтаў самі праяўлялі ініцыятыву ў навуковых даследаваннях, прапанавалі цікавыя ідэі, выказвалі жаданне ўдзельнічаць самастойна ў канферэнцыях і конкурсах.

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ ТЕКСТ И ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

Кафедра русского языка как иностранного

Мазько Г. Ч.

В современном мире наблюдается тенденция к усилению интеграционных процессов, охватывающих различные сферы жизни, в том числе и образование. В связи с этим возрастают требования общества к подготовке будущих специалистов. Одним из важных концептуальных положений в содержании образования становится компетентностный подход, так как необходимым условием успешной коммуникации в современном мире является сформированность межкультурной компетенции как способности понять и принять культуру, традиции и обычаи другого народа.

«Приобретение межкультурной коммуникативной компетенции (МКК), которая представляет собой функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать свое поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения становится максимально востребованным для современного специалиста» [3, с. 3].

Межкультурная компетенция включает определенные умения, которые необходимо формировать и развивать на занятиях по русскому языку как иностранному: 1) умение самостоятельно находить информацию о реалиях иной культуры из различных источников, 2) умение воспринимать и интерпретировать информацию о реалиях иной культуры, 3) умение сравнивать реалии иной и своей культур.

Обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации достигается, прежде всего, через адекватное восприятие речи собеседника и текстов, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка и среды его существования. Следовательно, большие возможности для формирования межкультурной компетенции студентов предоставляет такой аспект обучения русскому языку как иностранному, как работа с лингвострановедческим текстом. Тексты страноведческого характера занимают значительное место в процессе обучения иностранному языку. «Учебные тексты подобного рода имеют огромный потенциал в плане включения студентов-иностранцев в диалог культур, знакомства с достижениями культуры страны пребывания, понимания ее места и роли в развитии общечеловеческой культуры» [2, с. 22].

В современной дидактике текст является базовым учебным материалом в процессе преподавания иностранных языков. Работа с текстом позволяет ознакомиться с различного рода экстралингвистической и лингвистической информацией, усваивать новую лексику, грамматические явления, отрабатывать речевые навыки и формировать умения в разных видах речевой деятельности.

Для успешного понимания лингвострановедческого текста и последующей эффективной работы с ним необходим предварительный тщательный отбор текстового материала. Лингвострановедческий текст должен обладать, с одной стороны, всеми чертами учебного текста как конструкта, с другой стороны, такой текст должен:

- 1) быть интересным и увлекательным для чтения,
- 2) нести значимую информацию в лингвокультурологическом плане,
- 3) включать достаточный грамматический материал,
- 4) соответствовать уровню языковых знаний студентов,
- 5) быть нейтральным в социальном аспекте,
- 6) по возможности сопровождаться иллюстративным материалом, облегчающим восприятие его содержания.

Тексты могут быть учебными, адаптированными и аутентичными. Неадаптированные тексты достаточно сложны для иностранных студентов, так как для их понимания они должны обладать не только знанием русского языка, но и знанием традиций, культуры, истории другой страны. Однако при необходимости адаптации текста она должна быть минимальной.

Работа с лингвострановедческим текстом предполагает реализацию двух целей:

1. Лингвистическая цель: знакомство с новой лексикой, изучение и усвоение различных грамматических конструкций, развитие монологической и диалогической речи, обучение письменной речи.

2. Экстралингвистическая цель: знакомство с культурой и историей страны изучаемого языка и страны, где проходит обучение, а также знакомство с особенностями менталитета и поведенческими нормами иноязычного общества.

Работа над текстом традиционно включает три этапа: предтекстовые упражнения, притекстовые и послетекстовые. Поэтому все тексты должны быть «снабжены комплексом различных упражнений, цель которых – развитие речевых навыков, выработка навыков устного общения, а также устранение трудностей межкультурной коммуникации. Упражнения направлены на проверку понимания студентами-иностранцами основной и дополнительной информации в текстах, а также на развитие навыков правильного употребления лексических и фразеологических единиц».

Для формирования межкультурной компетенции целесообразно использовать следующие виды упражнений:

- предусматривающие комментарий слов с национально-культурным компонентом значения, безэквивалентной лексики, слов-символов, фразеологизмов, средств речевого этикета;
- озаглавливание текста;
- определение темы, выделение основной мысли;
- составление вопросов к тексту;
- составление плана, сопоставление плана и текста;
- составление диалога;
- различного рода упражнения на понимание содержания текста;
- комментирование и анализ текста;
- создание вторичных текстов на основе прочитанного текста;
- использование новых лексических единиц и грамматических конструкций, воспроизведение их в речи (подробнее в [1], [2]).

Таким образом, при формировании межкультурной компетенции на уроках русского языка как иностранного актуально использование текстов лингвострановедческого характера. Использование на занятиях по русскому языку как иностранному «текстового материала и заданий к данным текстам способствует формированию у студентов-иностранцев представлений об основных национально-маркированных знаниях; пониманию смысла анализируемого текста, включая этот текст в систему общекультурных ценностей; проявлению толерантности в условиях диалога культур; формирует умение создавать собственные связанные высказывания с набором разнообразных культурологических, речевых, языковых элементов» [1, с. 145].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Мазько, Г. Ч. Лингвострановедческий материал Гродненщины в практике обучения русскому языку как иностранному / Г. Ч. Мазько // Методология и технологии довузовского образования : материалы II Междунар. науч.-практ. конф. (Гродно, 16-17 ноября 2017 г.). – Гродно : ГрГУ им. Я. Купалы, 2018. – С.143–146.

2. Мазько, Г. Ч. Урок РКИ на материале лингвострановедческого текста «Аптека-музей в Гродно» / Г. Ч. Мазько // Интернаука – 2018. – № 5. – Ч. 2. – С. 22–23.

3. Плужник, И. Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки : автореф. дис. ... д-ра педагог. наук / И. Л. Плужник. – Тюмень, 2003. – 29 с.

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Макарова И. Н.

Обучение РКИ в неязыковом вузе направлено в первую очередь на формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-иностранцев. Как известно, коммуникативная компетенция – это в первую очередь готовность и способность осуществлять иноязычное общение в определенных пределах, а также развитие личности средствами изучаемого языка. Коммуникативная компетенция включает в себя следующие компоненты:

1. Языковой/лингвистический компонент – знание языковых средств общения (фонетических, лексических, грамматических) и правил их использования, с помощью которых языковые средства преобразуются в осмысленные высказывания.

2. Речевой/дискурсивный компонент – способность использовать иностранный язык на практике (аудирование, говорение, чтение, письмо), умение понимать иноязычную речь и передавать информацию в собственных связных высказываниях.

3. Социокультурный компонент – знание социокультурной специфики страны изучаемого языка и умение строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой.

Социолингвистическая компетенция традиционно понимается как «способность языковой личности организовывать свое речевое поведение адекватно ситуациям общения с учетом коммуникативной цели, намерения, социальных статусов, ролей коммуникантов и обстановки общения в соответствии с социолингвистической нормой и установками конкретного национально-лингвокультурного сообщества» [1, с. 213].

Социолингвистическая компетенция включает в себя ряд составляющих.

В первую очередь, это фоновые знания или знание языковой картины мира, социокультурные нормы, фоновые лингвострановедческие реалии, социально-культурные знания, своеобразие в языке, которое свидетельствует о влиянии обычаев, культуры, национально-культурные особенности, этические и нравственные нормы поведения, принятые в данном обществе, преодоление влияния стереотипов. Фоновыми принято считать знания, «характерные для говорящих на данном языке, обеспечивающие речевое общение, в процессе которо-

го эти знания проявляются в виде смысловых ассоциаций и коннотаций, соблюдения норм речевого поведения носителей языка» [2, с. 340]. К ним относятся знания о предметах и явлениях национальной культуры (реалии) и знания об общепринятых в стране изучаемого языка нормах поведения (этикет), на основе которых формируется социолингвистическая компетенция.

Следующая составляющая социолингвистической компетенции – знание компонентов коммуникативной ситуации и умение организовать свое речевое поведение в соответствии с ними, которое является важным элементом в формировании у иностранных студентов умения организовать свое речевое поведение в пределах заданной коммуникативной ситуации в частности и в формировании их социолингвистической компетенции в целом.

Еще одна составляющая социолингвистической компетенции – владение вариативностью языка (владение набором социальных и ситуативных ролей и выбор вербального поведения в соответствии с ними, выбор / модификация языковых форм. Ключевым моментом здесь является выбор языковых форм в соответствии с социальным контекстом и социальной принадлежностью участников коммуникации.

Таким образом, социолингвистический компонент в обучении РКИ включает формирование способности иностранного студента распознавать языковые особенности человека с точки зрения его социальной принадлежности, места проживания, происхождения, этнической принадлежности и рода занятий, а также способность организовывать свое речевое поведение в соответствии с этим.

При отборе социокультурного материала, интегрируемого в процесс обучения РКИ, следует использовать следующие критерии:

- аутентичность – используемый текст должен представлять собой текст, характеризующийся естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, иллюстрировать случаи аутентичного словоупотребления. Соблюдение этого условия позволяет обучающимся погрузиться в реальную ситуацию и выработать у них соответствующую реакцию;

- актуальность, реалистичность, проблемность – необходимо выбирать только те социокультурные реалии, которые существуют на данном этапе развития в сознании носителя языка;

- соответствие предлагаемого материала целевой аудитории, а именно возрасту и интересам студентов;

- страноведческая ценность – отбираемые факты изучаемой культуры должны расширять представления обучающихся о национальных традициях, менталитете и помогать сформировать целостную картину культуры изучаемого языка;

- принцип межкультурности, реализуемый в процессе обучения культуре изучаемого языка, позволит студентам провести параллели и сравнения между родной и изучаемой культурами, выявить общее и различное.

Среди возможных средств обучения иноязычной культуре на занятиях по РКИ можно выделить применение неадаптированных текстов, аутентичных видео- и аудиоматериалов, пословиц, проектов и т.п. [3, с. 96-97].

Так, использование неадаптированных текстов для чтения и анализа позволяют получить максимальную информацию о культуре носителей изучаемого языка, их способе мышления и стиле поведения в различных ситуациях.

Аутентичные видео- и аудиоматериалы дают возможность студентам слышать и видеть носителей языка, наблюдать за их поведением. Сопровождение звукового ряда видеорядом в процессе просмотра кинофильмов помогает студентам адекватно воспринимать не только вербальную, но и невербальную информацию: мимику, жесты, позы и т.п.

Как известно, пословицы представляют собой кладезь народной мудрости, в них отражены менталитет и вековая культура народа. Сравнение пословиц на русском и родном языке позволяет студентам выявить сходства и различия между родной и изучаемой культурой и глубже понять вторую.

Составление различных культурограмм на тему семьи, особенностей приветствия, обычаев и т.п. также является полезным способом обеспечить культурную информацию, выявить и описать различия между двумя культурами на основе языка.

Социокультурные познавательные-поисковые проекты, помимо того, что обладают рядом общеизвестных преимуществ, таких как дифференцированный подход, активная роль обучающихся, формирование исследовательских навыков, также позволяют формировать этнографические знания.

Наряду с лингвистическими знаниями, студенты должны изучить формы невербального общения, типичные для культуры страны изучаемого языка. С этой целью можно предложить студентам карточки, показывающие жесты, и пригласить их к обсуждению: как отличаются эти жесты от тех, что используются в родной культуре. Преподаватель пишет слова, обозначающие эмоции и просит студентов выразить эти эмоции с помощью мимики и жестов, после чего предлагает обсудить способы, которыми люди из разных культур выражают свои эмоции.

Таким образом, преподавание социокультурный аспект должен быть неотъемлемой частью обучения русскому языку как иностранному. Владение социолингвистической компетенцией предполагает знание языковой картины мира, знание компонентов коммуникативной ситуации и умение организовать свое речевое поведение в соответствии с ними, а также владение вариативностью языка.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бобрикова, О. С. Социолингвистическая компетенция переводчика: сущность и компонентный состав / О. С. Бобрикова, В. И. Иванова // Вестник БГУ. – 2016. – №1 (27). – С. 212–217.

2. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М. : ИКАР, 2009. – 448 с.

3. Гизятова, Л. А. Социокультурный аспект преподавания иностранного языка / Л. А. Гизятова // Казанский лингвистический журнал. – 2018. – Т. 1. – № 2(1). – С. 94–98.

СОВРЕМЕННЫЕ СТРАТЕГИИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Мишонкова Н. А.

Обучение человека на протяжении всей жизни является нормой, что обусловлено развитием общества, а развитие обеспечивается за счет использования интеллектуальных ресурсов, развитием естественных и гуманитарных наук, развитием психологических и педагогических инноваций.

Обучение любому иностранному языку – задача непростая. Разные ситуации требуют разных методик, разных видов деятельности, стратегий и подходов. Время требует от преподавателя постоянно искать новые подходы, эффективные методы обучения.

Изучение учебных стратегий идет от образовательной практики. Сегодня в новом подходе к преподаванию русского языка как иностранного особый смысл приобретает вопрос о том, как преподавать. Возрастает и значение самообразования учащихся, их готовности учиться эффективным стратегиям обучения. «Современный курс иностранного языка обязательно включает в себя формирование стратегий и специфических приёмов умственной деятельности, позволяющих обучаемому эффективно осваивать иностранный язык и продолжать его совершенствовать, в том числе и самостоятельно» [1].

Существуют различные стратегии в преподавании русского языка как иностранного: стратегии разрабатываются, конкретизируются в различных проектах, программах, практических занятиях и реализуются в процессе их выполнения. Стратегия связана с достижением определенного результата и продвижения к намеченной цели. При выстраивании взаимодействия преподавателя, учащихся и учебного материала могут использоваться пассивная, активная и интерактивная стратегии.

Определение термина «стратегия» (др.-греч. *στρατηγία* – «искусство полководца») означает науку о войне, способ достижения сложной цели, позднее вообще какой-либо деятельности человека [2]. Определение эффективных учебных стратегий берёт свое начало с древней истории, уже тогда искали приёмы улучшения управления процессами обучения, основанные на понимании, улучшении и управлении процессами обучения, использовании внутренних, психических способностей человека. Задача стратегии - это эффективное использование всевозможных ресурсов для достижения основной цели. В то время как тактика является инструментом реализации стратегии и подчинена ос-

новой цели стратегии. Стратегия достигает основной цели через решение промежуточных тактических задач по оси «ресурсы – цель».

Впервые понятие «учебная стратегия» было введено западными исследователями. Стратегии обучения – это учебные модели, которые определяют результаты обучения и направлены на их достижение с помощью специальных программ. Определить стратегию – значит разработать цель, процесс усвоения содержания обучения, поддержку учащихся и обратную связь.

В настоящее время понятие учебных стратегий включает в себя мысли, действия, верования и эмоции, облегчающие приобретение, понимание, а затем применение и передачу новых знаний и навыков в различных контекстах деятельности. Учебные стратегии помогают создавать для новой информации такой контекст, который поможет сохранять ее в памяти в форме, которая поможет объединить со знанием. Эти стратегии включают в себя приемы: повторения для запоминания слов, интегральные стратегии, а затем воспроизведение и применение в различных областях. Например: стратегии поиска и повторение новых открытий в области медицины, научные открытия нобелевских лауреатов в области медицины и физиологии; стратегии построения диалогов с опорой на ситуативные задачи по пропедевтике; дискуссии на актуальные экологические темы и т. д.

К образовательным технологиям могут быть отнесены активные стратегии обучения, которые основаны на активизации и интенсификации деятельности учащихся. Методы, которые побуждают учащихся к активной мыслительной и практической деятельности в процессе овладения учебным материалом являются активными формами обучения: самостоятельность, инициативность, развитие социальных навыков, умение добывать знания и применять их на практике, развитие творческих способностей. Они включают такие технологии, как: технология проблемного обучения, технология проектного обучения, игровые технологии, интерактивные технологии.

Для выстраивания взаимодействия преподавателя, учащихся и учебного материала используются пассивные, активные и интерактивные стратегии:

- пассивные – учащиеся слушают;
- активные – взаимодействие с преподавателем,
- интерактивные – открытое общение со всеми участниками учебного процесса.

Активная и интерактивная стратегия преподавания ведут к высокой эффективности и результативности занятия, с точки зрения знаний, которые получают учащиеся. В интерактивной стратегии преподаватель – это организатор образовательного процесса, он готовит и структурирует задания, проверяет понимание в процессе занятия, имеет четкую структурную последовательность проведения занятия, правильно распределяя время. На таких занятиях важным является сотрудничество и взаимодействие учащихся между собой: умение преодолевать конфликты, умение идти на компромиссы, вести дискуссии на предложенную тему, сбор анамнеза, диалоги «Врач и пациент», решать поставленные задачи. Важно поддерживать творчество и инициативу учащихся, давать возможность использовать дополнительные источники информации, ис-

пользовать свой опыт. Активная стратегия построена на взаимодействии учащихся с преподавателем, а интерактивная стратегия в общении учащихся друг с другом.

В последнее время в практике высшего образования получили распространение стратегии обучения в сетевых сообществах. Стратегии обучения в сетевых сообществах основаны на теориях коннективизма (коннективизм – англ. connectionism – один из подходов в области искусственного интеллекта, когнитивной науки, нейробиологии, психологии и философии сознания) и социального конструктивизма и выстроены на концепции обучения в эпоху цифровых технологий. Это процесс, который происходит в неопределенной и меняющейся среде. Учение представляет собой динамический процесс. Обучение – это процесс создания сети. Связующим звеном могут быть люди, библиотеки, веб-сайты, книги, журналы, базы данных, или другие источники информации, которые можно использовать при формировании сети.

Стратегии обучения «жизненным навыкам» рассматриваются как систематизированный педагогический процесс, который помогает получить новую информацию и навыки, которые они могут применяться непосредственно в жизненных ситуациях, в том числе и ситуациях на рабочем месте. Обучение дает возможность пересмотреть свои взгляды. Обучение позволяет закрепить навыки, необходимые для осуществления специализированной деятельности, например: консультирование, изменение системы оказания помощи, выполнения профессиональной работы, самопомощи в различных жизненных ситуациях.

В любой из этих стратегий можно достичь положительного результата. Каждая из них может быть эффективной в определенной ситуации, поэтому не следует абсолютизировать ни одну из них.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Пахмутова, Е. Д. Учебные стратегии для непрерывного языкового обучения (неязыковой вуз) / Е. Д. Пахмутова, И. В. Лаптева, А. В. Прожога // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – №7-1 (73). – С. 197–203.

2. Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова (1935-1940) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kartaslov.ru/>. – Дата доступа: 06.01.2020.

3. Ермакова, И. В. Эффективные стратегии обучения / И. В. Ермакова, И. М. Кондаков // Вестник психологии образования. – 2008. – № 2. – С. 76–81.

4. Авво, Б. В. Образовательные стратегии и технологии обучения при реализации компетентного подхода в педагогическом образовании с учетом гуманитарных технологий: методические рекомендации / Б. В. Авво [и др.]. – СПб : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2008. – 108 с.

5. Куприянич, Т. В. О понятии «учебные стратегии» в методике преподавания иностранного языка (по материалам зарубежных исследований) / Т. В. Куприянич // Дискурс. – 2019. – 8 (34) Педагогические науки. – С. 49–57.

К ВОПРОСУ О СОДЕРЖАНИИ ПОНЯТИЯ «КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ» ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Окуневич Ю. А.

На сегодняшний день в методике преподавания иностранных языков при определении целей и содержания обучения используется термин «компетенция». Данное понятие было разработано и обосновано в работах американского лингвиста Н. Хомского.

Компетенция – многозначный термин. В «Большом толковом словаре» С.А. Кузнецова содержится следующее его определение: компетенция – «1. Область вопросов, в которых кто-либо хорошо осведомлён» [2]. Собственно методика понимает компетенцию как комплекс знаний, умений и навыков по языку. Кроме того, существует близкое понятие – «компетентность». Данные понятия необходимо разграничивать. По мнению А.Н. Сурыгина, способность, сформированную в результате обучения, следует называть компетентностью [6, с.47]. С учёным солидарен и А.Н. Щукин, который трактует компетентность как «свойства личности, определяющие её способность к выполнению деятельности на основе сформированной компетенции» [7, с.142]. Компетенция же, согласно определению А.Н. Щукина, представляет собой «комплекс знаний, навыков, умений, приобретённый в ходе занятий и составляющий содержательный компонент обучения» [7, с.142]. Следовательно, компетенция понимается как явление, а компетентность как свойство личности.

Компетентностный подход играет важную роль в современной методике преподавания иностранных языков и предполагает формирование «... иноязычной коммуникативной компетенции, т. е. способности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка» [7, с. 142]. Данный термин имеет практический характер, поскольку предполагает реальное владение языком в различных сферах и ситуациях общения.

Понятие «коммуникативная компетенция» является ключевым в современной теории и практике преподавания русского языка как иностранного и имеет большое количество определений в методической литературе. Так, по определению А.Н. Щукина, коммуникативная компетенция – это «способность средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках той или иной сферы деятельности» [7, с.143]. Д.И. Израенков объясняет данное понятие как «способность человека к общению в одном, нескольких или всех видах речевой деятельности, которая представляет собой приобретённое в процессе естественной коммуникации или специально организованного обучения особое качество речевой личности» [4, с.55]. И.А. Зимняя рассматривает понятие коммуникативной компетенции с точки зрения психологии и отмечает, что это «определённая цель – ре-

зультат обучения языку, способность субъекта осуществлять речевую деятельность, реализуя речевое поведение, адекватное по цели, средствам и способам различным задачам и ситуациям общения» [3, с. 40].

Проанализировав данные определения, мы будем понимать под коммуникативной компетенцией способность учащихся к осуществлению эффективной и продуктивной речевой деятельности в различных целях и ситуациях общения на основе полученных в процессе обучения знаний, умений и навыков.

В связи с многообразием определений коммуникативной компетенции можно сделать вывод о комплексном характере данного термина. При характеристике состава коммуникативной компетенции исследователи выделяют разное число его элементов.

Например, по мнению А.Н. Щукина, в составе коммуникативной компетенции присутствуют такие виды компетенций, как лингвистическая (языковая), социолингвистическая (речевая), социальная (прагматическая), дискурсивная, стратегическая (компенсаторная), социокультурная, предметная, профессиональная [7, с.142-147]. Т.М. Балыхина полагает, что коммуникативная компетенция представляет собой сложную систему коммуникативных умений, элементами которой являются языковая, речевая, прагматическая, предметная компетенции [1, с.32-33]. Л.П. Клобукова объясняет коммуникативную компетенцию как умение осуществлять речевую деятельность, реализовывать коммуникативное речевое поведение с использованием языковых, социолингвистических, предметных и страноведческих знаний, применяя при этом умения, связанные с дискурсивной, иллокутивной и стратегической компетенцией в соответствии с целями и ситуациями общения в границах той или иной сферы общения [5].

Все отмеченные нами виды компетенций не нашли однозначного толкования в методической литературе, однако учёные предлагают близкие определения для основных составляющих коммуникативной компетенции: языковой, речевой, дискурсивной. К примеру, под языковой компетенцией понимают: 1) резерв лингвистических знаний человека (усвоение им языковых категорий и единиц, их функций и правил реализации в речи), связанных с интеллектуальными способностями личности, и умений пользоваться языковыми единицами [1, с.32]; 2) комплекс знаний о системе языка, о правилах функционирования единиц языка в речи и способность использовать эту систему для понимания чужих мыслей и формулировки своих высказываний как в устной, так и в письменной форме [7, с.143]; 3) способность понимать и порождать неограниченное количество правильных с точки зрения законов языка предложений, используя при этом знания языковых знаков и правил их соединения [5].

Речевая компетенция, по определению А.Н. Щукина, представляет собой знание способов формирования и формулирования мыслей с использованием языка, обеспечивающих возможность организации и осуществления речевого действия (реализации коммуникативного намерения), и умение использовать эти способы для восприятия мыслей других людей и выражения собственных в устной и письменной форме в разных коммуникативных ситуациях [7, с.143]. Л.П. Клобукова считает, что речевая компетенция – это способность в речевой

форме осуществлять свои коммуникативные намерения [5]. По мнению Т.М. Балыхиной, речевая компетенция есть умение правильно строить речевой акт [1, с.32].

Дискурсивная компетенция понимается как владение определёнными стратегиями при создании и толковании дискурса [7, с.146], а также как способность связывать предложения в целостное речевое произведение при помощи различных лексических и синтаксических средств [5].

Отдельно отметим социальную (прагматическую) компетенцию, которую А.Н. Щукин объясняет как «способность формулировать высказывание согласно коммуникативным намерениям говорящего и ситуации» [7, с.146]. У Л.П. Клобуковой данный вид компетенции получил название социолингвистической. В ней исследователь учитывает не только возможность порождения речи в соответствии с определённым социолингвистическим контекстом акта коммуникации, но и возможность её адекватного понимания [5].

Для изучающих русский язык как иностранный вне зависимости от профиля обучения обязательными являются такие виды компетенций, как социокультурная и предметная. Социокультурная компетенция предполагает реализацию страноведческих знаний различных контекстов: общественно-политического, социально-культурного, этнокультурного [5]. Предметная компетенция современными методистами определяется как способность ориентироваться в содержании общения в определённых сферах человеческой деятельности.

Результатом обучения иностранному языку с использованием компетентностного подхода выступает достижение определённого уровня коммуникативной компетенции, формирование языковой личности, способной осуществлять речевую деятельность на изучаемом языке в различных сферах и ситуациях общения. Таким образом, базовыми элементами коммуникативной компетенции в обучении русскому языку как иностранному, являются, по нашему мнению, следующие компетенции: языковая, речевая, дискурсивная, социальная (прагматическая), социокультурная, предметная.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Балыхина, Т. М. Словарь терминов и понятий тестологии / Т. М. Балыхина. – М. : Русский язык, 2006. – 162 с.
2. Большой толковый словарь / под ред. С. А. Кузнецова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gufo.me/dict/kuznetsov/%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D1%8F>. – Дата доступа: 07.10.2019.
3. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М. : Просвещение, 1991. – 221 с
4. Израенков, Д. И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов / Д. И. Израенков // Русский язык за рубежом. – 1990. – № 5. – С. 54–60.
5. Клобукова, Л. П. Структурный анализ коммуникативной компетенции с учётом особенностей реальной коммуникации / Л. П. Клобукова // Проблемы

когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков. – Шумен: «Епископ Константин Преславски», 2002. – С. 21–28.

6. Сурыгин, А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А. И. Сурыгин. – СПб : Златоуст, 2000. – 233 с.

7. Щукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов / А. Н. Щукин. – М. : Высш. шк., 2003. – 334 с.

МЕДИЦИНСКАЯ ПРОФЛЕКСИКА В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Пустошило Е. П.

В настоящее время наибольшую востребованность в рамках экспорта образовательных услуг Республики Беларусь в области высшего медицинского образования получает обучение на английском языке. Так, в 2018-19 учебном году в Гродненском государственном медицинском университете на 225 студентов 1 курса с английским языком обучения пришлось лишь 28 студентов с русским языком обучения, что в процентном соотношении составило 89 % к 11 %.

Такое положение дел требует пристального внимания к специфике изучения русского языка иностранными студентами-медиками с английским языком обучения. Преподавание теоретической части всех предметов для этих студентов идет на английском языке, однако медицинское образование предполагает большой удельный вес клинической практики, где студенты должны уметь общаться по-русски с медицинским персоналом и пациентами, не владеющими английским языком.

Всё вышесказанное обуславливает необходимость пересмотра модели преподавания русского языка в части профессионального модуля иностранным студентам с английским языком обучения. При преподавании русского языка студентам данной категории основное внимание должно уделяться обучению профессионально-разговорной (по большей части диалогической) речи.

Задача данной публикации – представить содержание и объём модуля профессионального владения русским языком в учебных программах дисциплины «Русский язык как иностранный» для иностранных студентов с английским языком обучения в Гродненском государственном медицинском университете.

На **1-м курсе**, на который студенты с английским языком обучения зачисляются, как правило, по результатам собеседования по предмету «Английский язык» и, следовательно, зачастую без предварительного обучения на под-

готовительном отделении, основное внимание уделяется усвоению программы уровня минимальной коммуникативной достаточности. Здесь изучение профлексии идёт лишь в рамках работы над речевой темой «Здоровье» (3 часа) и направлено на усвоение лексического минимума, необходимого для общения студента в качестве пациента в поликлинике, медпункте, больнице или аптеке.

На **2-м курсе** во 2-м семестре в рамках дисциплины «Пропедевтика внутренних болезней» студенты учатся собирать анамнез и пишут по-английски первую учебную историю болезни. В связи с этим уже в конце 1-го семестра в учебную программу по русскому языку как иностранному в часть модуля профессионального владения «Подготовка к клинической практике» включены темы (всего 10 часов):

- Паспортные данные больного;
- Жалобы больного. Боли.

Во 2-м семестре учебная программа в части модуля «Подготовка к клинической практике» содержит следующие темы (всего 35 часов):

- Жалобы по системам;
- Детализация жалоб по системе органов дыхания;
- Детализация жалоб по сердечно-сосудистой системе;
- Детализация жалоб по пищеварительной системе;
- Детализация жалоб по мочевыделительной системе;
- История настоящего заболевания;
- История жизни;
- Повелительное наклонение (императив). Общий осмотр пациента;
- Подготовка к клинической практике. Контроль лексического

минимума.

Работа над каждой темой, кроме введения новой лексики, предусматривает задания на развитие диалогической речи в системе «студент – пациент».

На **3-м курсе** студенты должны собрать анамнез, провести полное обследование пациента и написать по-английски полноценную историю болезни по дисциплинам «Пропедевтика внутренних болезней» и «Общая хирургия». Далее с 4-го по 6-й курсы каждый цикл занятий заканчивается составлением истории болезни.

Вследствие этого обучение профлексии студентов 3-го курса с английским языком обучения в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный» ведётся по принципу расширения и углубления концентров уже изученных на 2-м курсе тем с акцентом на развитие устной профессионально-разговорной диалогической речи. В учебной программе данной дисциплины для студентов 3-го курса модуль профессионального владения русским языком в 1-м семестре представлен следующими темами (всего 22 часа):

- Схема истории болезни. Паспортная часть;
- Схема истории болезни. История настоящего заболевания;
- Схема истории болезни. История жизни;
- Система дыхания. Вопросы врача о жалобах пациентов с заболеваниями дыхательной системы. Диалоги врача с пациентом. Работа с текстами о

жалобах пациентов с заболеваниями дыхательной системы. История болезни пациента с заболеванием дыхательной системы (диалог). Образование форм императива. Команды для пациентов с заболеваниями дыхательной системы;

– Сердечно-сосудистая система. Вопросы врача о жалобах пациентов с заболеваниями сердечно-сосудистой системы. Диалоги врача с пациентами с заболеваниями сердечно-сосудистой системы: жалобы, история настоящего заболевания, история жизни. Работа с текстами о жалобах пациентов с заболеваниями сердечно-сосудистой системы. История болезни пациента с заболеванием сердечно-сосудистой системы (диалог). Команды для пациентов с заболеваниями сердечно-сосудистой системы;

– Контрольная работа № 1.

Во 2-м семестре изучение профлексии идёт по темам (всего 18 часов):

– Система пищеварения. Вопросы врача о жалобах пациентов с заболеваниями пищеварительной системы. Диалоги врача с пациентами с заболеваниями пищеварительной системы: жалобы, история настоящего заболевания, история жизни. Работа с текстами о жалобах пациентов с заболеваниями желудочно-кишечного тракта. История болезни пациента с заболеванием желудочно-кишечного тракта (диалог). Работа с текстами о жалобах пациентов с заболеваниями поджелудочной железы, печени и желчевыводящих путей. История болезни пациента с заболеванием печени (диалог). Команды для пациентов с заболеваниями системы пищеварения;

– Мочевыделительная система. Вопросы врача о жалобах пациентов с заболеваниями мочевыделительной системы. Диалоги врача с пациентом. История болезни пациента с заболеванием мочевыделительной системы (диалог врача с пациентом). Команды для пациентов с заболеваниями мочевыделительной системы;

– Система кроветворения. Эндокринная система. Вопросы врача о жалобах пациентов. Диалоги врача с пациентами;

– Заболевания органов движения. Аллергозы. Жалобы и симптомы пациентов с заболеваниями органов движения и аллергозами;

– Контрольная работа № 2.

Последовательность и продолжительность изучения тем студентами 3 курса с английским языком обучения календарно соотносятся с планом изучения дисциплины «Пропедевтика внутренних болезней», а также временем сбора материала и написания историй болезни по дисциплинам «Пропедевтика внутренних болезней» и «Общая хирургия». Содержание историй болезни по данным дисциплинам является одинаковым.

Учебным планом для студентов **4-го курса** с английским языком обучения предусмотрена лишь дисциплина по выбору «Русский язык как иностранный. Речевой этикет будущему врачу» объёмом в 20 часов. Преподавание данной дисциплины нацелено на развитие устной разговорной речи (в том числе и профессиональноориентированной) перед прохождением студентами летней поликлинической практики.

Таким образом, содержание модуля профессионального владения русским языком в учебных программах дисциплины «Русский язык как иностранный» для студентов-медиков с английским языком обучения должно быть направлено, прежде всего, на развитие устной профессионально-разговорной диалогической речи, должный уровень которой будет способствовать адекватному взаимодействию студентов с пациентами и русскоговорящим медицинским персоналом во время прохождения клинической практики.

РОЛЬ ЛИЧНОСТНЫХ КАЧЕСТВ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ В РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Радюк Е. В.

Обучение иностранных студентов является приоритетным направлением деятельности вузов республики Беларусь. Один из весомых показателей успешности высшего заведения – количество иностранных граждан, обучающихся в нём. Только в Гродненском государственном медицинском университете учатся студенты более чем из 15 стран. Это Россия, Литва, Польша, Туркменистан, Ирак, Иран, Сирия, страны Африки, Шри-Ланка, Индия, Мальдивы и др.

В свою очередь, актуальной задачей для вуза остаётся помощь в адаптации иностранных студентов к новой образовательной и культурной среде. От решения этой задачи, от предоставления иностранным студентам и слушателям реальной возможности участвовать в общественной, культурно-массовой, спортивной жизни вуза, города и республики во многом зависит не только укрепление престижа высшего учебного заведения за рубежом, но и повышение имиджа Республики Беларусь в глазах иностранных граждан [1].

От того, насколько успешно будет проходить процесс адаптации студентов, напрямую зависят их успехи в получении знаний по выбранной профессии.

Определяющую роль в подготовке граждан других стран к обучению на первом курсе университета играют личностные и профессиональные качества преподавателя, его умение находить формы и методы учебной работы, способствующие ускорению процесса социально-психологической и педагогической адаптации и повышению эффективности образовательного процесса иностранных учащихся [1].

Личность преподавателя, его харизма, умение слушать и понимать, доступно излагать учебный материал, быть открытым для общения являются едва ли не главным фактором удовлетворенности иностранных учащихся процессом обучения [2].

Практика показывает, что наиболее важным фактором адаптации иностранного учащегося является степень их общительности, то есть число соци-

альных контактов. Однако, изучение русского языка у многих студентов вызывает страх. Задача преподавателя – помочь студентам преодолеть внутренние барьеры, научить их правильно воспринимать свои ошибки, как нормальный процесс освоения нового языка.

Для успешного решения данной задачи большое значение имеет стиль общения преподавателя с иностранными студентами. Доброжелательность ко всем членам группы, умение терпеливо выслушать, помочь выйти из трудной ситуации – залог установления благоприятных деловых и межличностных отношений как у преподавателя со студентами, так и между студентами в группе.

Преподавателю русского языка как иностранного необходимо учитывать личностные качества, национальные особенности, культуру, традиции и обычаи стран, из которых приехали студенты. Обладая данным багажом знаний преподавателю легче выбирать соответствующий стиль педагогического общения.

Подводя итог вышесказанному, можно выделить основные личностные качества преподавателя РКИ, необходимые для эффективного педагогического общения:

- умение вступать в контакт при любых условиях, даже без знания языка-посредника;
- умение управлять своими эмоциями, особенно при разрешении конфликтов;
- умение осознавать особенности своей культуры по сравнению с культурой обучаемых;
- умение управлять самочувствием и настроением при любых обстоятельствах;
- умение создать психологический контакт и тёплую эмоциональную атмосферу в аудитории;
- умение воздействовать на иностранную аудиторию в зависимости от ее национального состава;
- умение организовать научную и творческую деятельность студентов-иностранцев;
- умение не допустить межкультурных и иных конфликтов в аудитории;
- умение выдержать оптимальный темп общения, что особенно трудно в интернациональной аудитории;
- умение понять мотивы поведения иностранных студентов при общении с преподавателем и между собой [3].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Проблемы межкультурной адаптации иностранных студентов в образовательной организации [Электронный ресурс]. – Режим доступа: – <https://elibrary.ru/item.asp?id=32676583>. – Дата доступа: 11.10.2019.
2. Адаптация иностранных граждан к системе обучения в высших учебных заведениях Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: – <https://cyberleninka.ru/article/v/adaptatsiya-inostrannyh-grazhdan-k-sisteme-obucheniya-v-vysshih-uchebnyh-zavedeniyah-respubliki-belarus>. – Дата доступа: 11.10.2019.

3. Роль преподавателя в адаптации иностранных студентов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: – <https://infourok.ru/rol-prepodavatelya-v-adaptacii-inostrannih-studentov-3595166.html>. – Дата доступа: 11.10.2019.

ЗНАЧЕНИЕ КУРАТОРА ГРУППЫ В ПРОЦЕССЕ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра лучевой диагностики и лучевой терапии
Саросек В. Г.

Высшее учебное заведение (ВУЗ) – это учреждение образования с большим количеством студентов, и порой, продуктивно организовать жизнь всех студентов первого курса силами психолого-педагогических и воспитательных центров не представляется возможным [1, с. 54]. В целях обеспечения единства обучения и воспитания студентов, повышения эффективности учебно-воспитательного процесса, усиления влияния профессорско-преподавательского состава на формирование личности будущих специалистов к каждой студенческой учебной группе первого курса прикрепляется преподаватель-куратор. Работа куратора является составной частью учебного и воспитательного процессов.

Куратор обеспечивает участие студентов во внеучебной деятельности группы – в мероприятиях, проводимых факультетом, вузом, направляет свою деятельность на формирование в группе сплоченного студенческого коллектива, создает в нем атмосферу доброжелательности, взаимопомощи, взаимной ответственности, атмосферу творчества, увлеченности, общественной активности. В работе со студентами куратор особое внимание уделяет адаптации студентов к условиям вузовского обучения, оказанию им помощи в овладении культурой умственного труда, методами самостоятельной работы [3, с. 21].

Как показывает практика, кураторство в современном студенчестве – дело сложное, поскольку студенты вузов слишком рано становятся самостоятельными и не нуждаются (как они считают) в дополнительной помощи педагога. Мало того, определенная часть студентов систематически пропускают собрания куратора, игнорируют вызов на кафедру и вовсе уверены, что обойдутся без такого вида опеки [2, с. 96].

Функции куратора вытекают из особенностей работы образовательного учреждения и его воспитательной системы; обусловлены возрастными особенностями студентов, уровнем их воспитанности, организованности, состояния здоровья и физического развития; следуют из подготовленности педагогов к организации вне учебной воспитательной работы.

В роле куратора каждый педагог обладает индивидуальным стилем общения со студентами. В стиле общения проявляются индивидуально-типологические особенности личности куратора, которые выражаются в его от-

ношениях и взаимодействии со студентами. Общение может строиться на совместной деятельности, на основе дружеского взаимного расположения, оно может быть контактным и дистанционным [4, с. 15].

Роль куратора заключается в сочетании индивидуальных, личностных, собственно субъективных качеств, адекватность которых способствует успешному выполнению данных профессиональных обязанностей и влияет на качество исполнения роли куратора.

На факультетах, где присутствует кураторство, каждый куратор по-разному понимает свою роль. Одних интересует степень своих полномочий, т.к. они активно включаются в жизнь студента и иногда готовы участвовать в решении его личных проблем, принимая на себя роль родителя. Другие хотят определить круг своих минимальных обязанностей, и регламент времени, которое они должны уделять студентам. Многие указывают на необходимость специальной подготовки кураторов, т.к. ими часто становятся молодые преподаватели, и хотя они ближе по возрасту к студентам и им легче понять их трудности в учебе и в жизни, у них все же отсутствует житейский и профессиональный опыт. Зрелые преподаватели-кураторы не считают, что они нуждаются в обучении и плохо воспринимают помощь в этом направлении, но нередко понимают молодых им мешают сложившиеся стереотипы [4, с. 65].

Цель работы - рассмотреть особенности работы куратора группы в процессе формирования коллектива обучающихся (на примере работы куратора факультета иностранных учащихся в УО «Гродненский государственный медицинский университет»).

Методы исследования: теоретический анализ педагогической литературы, метод наблюдения.

Результаты и их обсуждение. Знакомство с иностранными студентами начинается с изучения индивидуальной документации и продолжается во время индивидуальных бесед и учебно-воспитательной работы с ними. Основной целью моей деятельности как куратора в 2018/2019 учебном году является первоначальное сплочение иностранных студентов 1-го курса ГрГМУ в единую социально-психологическую общность. Для достижения этой цели мне как куратору пришлось действовать совместно с преподавателями, деканатом, старостой, студенческим активом.

Для изучения личности студента в своей кураторской деятельности использовалась следующая программа (таблица).

В течение первого семестра 2018/2019 учебного года мною как куратором одновременно проводились беседы, диспуты, лекции, совместное посещение мероприятий, информации в группе иностранных студентов 1-го курса ГрГМУ. Все это способствовало формированию коллективистских мотивов деятельности у иностранных студентов. Чтобы требования студентов друг к другу были справедливы, мною как куратором формировалось здоровое общественное мнение. Для этого знакомила иностранных студентов с различными представлениями, правилами поведения в нашей стране, взглядами на отдельные вопросы, которые влияют на составление общественного мнения.

Таблица – Программа изучения куратором личности студента

Содержание программы		Методы реализации
Общие сведения	фамилия, имя, отчество	знакомство с личным делом; педагогическое наблюдение (систематическое, выборочное); анализ успеваемости, общественной деятельности студента; проведение индивидуальных бесед; проведение бесед с преподавателями, товарищами, соседями по комнате и т.д.; проведение социологических опросов, анкетирование, диспутов и др.
	число, месяц и год рождения, страна	
	название учебного заведения и дата окончания	
	семейное положение	
	где и кем работают родители	
	состояние здоровья студента	
	домашний адрес	
Общий уровень развития	физическое развитие	
	интеллектуальное развитие	
	отношение к учебе	
	успеваемость студента	
	отношение к физическому труду	
	уровень дисциплины	
	интересы и склонности	
Общественная работа	участие в общественной жизни группы, курса, факультета, вуза	
	характер выполнения общественной работы	
	место студента в коллективе группы	
Основные черты личности студента	общественное сознание	
	моральные качества	
	волевые черты характера	
	особенности темперамента студента и его психических процессов	

Выводы. Таким образом, для создания студенческого коллектива в работе куратора можно выделить такие необходимые качества как коммуникабельность, толерантность, доброжелательность, объективность, принципиальность, педагогический оптимизм, тактичность, наблюдательность, внимание к личности студента, сотрудничество, педагогический такт.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Беляев, А. В. Воспитание студентов в вузе / А. В. Беляев // Педагогика. – 2014. – № 5. – С. 54 – 62.
2. Богомазов, А. Л. Студенческое самоуправление в современном университете: анализ и условия развития / А. П. Богомазов // Вестник БГУ. Серия 4, Филология. Журналистика. Педагогика. – 2014. – № 2. – С. 96–101.
3. Зелеева, В. П. Совершенствование работы кураторов студенческих групп / В. П. Зелеева // Разработка модели системы воспитания в высшем учебном заведении: отчеты о науч.-исслед. работе. – Казань: Изд-во КГУ, 2000. – С. 20–26.
4. Шенкнехт, Ю. И. Функции куратора студенческой группы / Ю. И. Шенкнехт. – М. : Инфра-М, 2015. – 129 с.

К ВОПРОСУ О РАЗГРАНИЧЕНИИ ПОНЯТИЙ КОМПЕТЕНЦИЯ И КОМПЕТЕНТНОСТЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Сентябова А. В.

В исследованиях последних лет часто встречаются два термина *компетенция* и *компетентность*, однако четкого разграничения между ними нет. Компетенция и компетентность являются похожими терминами. Последний термин все чаще встречается в научной литературе в виде таких сочетаний, как общеобразовательная компетентность [1], профессиональная компетентность [2], презентационная компетентность [3], межкультурная компетентность [4], информационная компетентность [5], коммуникативная компетентность [5].

Различные трактовки компетентности сводятся к тому, что под ней чаще всего подразумевается наличие знаний и опыта, необходимых для эффективной деятельности в заданной предметной области, т.е. способность к осуществлению реального, жизненного действия и квалификационная характеристика индивида, взятая в момент его включения в деятельность; поскольку у любого действия существуют два аспекта – ресурсный и продуктивный, то именно развитие компетентностей определяет превращение ресурса в продукт» [5]. Компетентность предполагает обладание знаниями и наличие собственного опыта, которые позволяют выносить суждения и принимать решения. Компетентность можно также трактовать как обладание определенной компетенцией [6].

Термин *компетенция* встречается в виде следующих сочетаний: предметная компетенция [6], коммуникативная компетенция [7], межкультурная компетенция [4], ключевые компетенции [6, 7], общепредметные компетенции [8] и т. д.

Общим для всех определений компетенции является понимание ее как свойства личности, потенциальной способности индивида справляться с различными задачами, как совокупность знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления конкретной профессиональной деятельности. Компетентность же представляет собой процесс направленного взаимодействия знаний, способностей и субъективных свойств личности для достижения целей в пределах заданной компетенции. Уровень компетентности зависит от соответствия ее требованиям компетенции и формируется в процессе обучения, реализуется и развивается в профессиональной деятельности.

А.Н. Хуторской [8] подчеркивает, что компетенция включает совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), задаваемых по отношению к определенному кругу предметов и процессов и необходимых для качественной продуктивной деятельности по отношению к ним. Компетентность – владение, обладание человеком соответствующей компетенцией, включающей его личностное отношение к ней и предмету деятельности.

Понятие компетентности включает в себя не только когнитивную и операционально-технологическую составляющие, но и мотивационную, этическую, социальную и поведенческую. Оно включает результаты обучения (знания, умения, навыки), систему ценностных ориентаций, привычки и др. Компетентности формируются в процессе обучения, и не только в учреждениях образования, но и под воздействием семьи, друзей, работы, политики, религии, культуры и т.п. В целом, большинство авторов сходятся во мнении, что компетентностью нельзя «владеть» – это не сумма чего-то, что можно освоить, как, например, сумму знаний, умений и навыков. Но компетентность может формироваться (в процессе освоения того или иного вида деятельности) и может проявляться – в том, насколько успешной будет у человека эта освоенная им деятельность.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что компетенция и компетентность являются взаимодополняющими и взаимообусловленными понятиями. Они характеризуют человека как субъект деятельности. Компетенция и компетентность определяются во взаимосвязи друг с другом, причем уровень компетентности зависит от соответствия ее требованиям компетенции.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Глущенко, О. А. К вопросу о концепции социокультурного обучения / О. А. Глущенко // Педагогика и методика обучения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://pskgu.ru/projects/pgu/storage/wg6110/wgpgu01/wgpgu01_16.pdf. – Дата доступа: 04.10.2019.

2. Барышникова, И. Е. Профессиональная компетентность: виды, структура и современные подходы / И. Е. Барышникова // Вестник Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина. – 2012. – №2. – С. 69-80.

3. Полетаева, Н. М. Презентационная компетентность: сущность, структура и значимость в профессиональной деятельности / Н. М. Полетаева, Е. А. Борисова // Вестник Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина. – 2017. – № 4. – С. 153-160.

4. Садохин, А. П. Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования: дис. ... д-ра культурологии: 24.00.01 / А. П. Садохин. – М., 2009. – 342 с.

5. Смолянинова, О. Г. Формирование информационной и коммуникативной компетентности будущего учителя на основе мультимедийных технологий / О. Г. Смолянинова // Информатика и образование. – 2002. – № 9. – С. 116-119.

6. Зимняя, И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования / И. А. Зимняя // Эксперимент и инновации в школе. – 2009. – № 2. – С. 7-14.

7. Сальникова, О. А. Ключевые компетенции в современном образовании / О. А. Сальникова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.school2100.com/upload/iblock/b03/b03ad044b21107e7e90bae0f10f3912f.pdf>. – Дата доступа: 11.10.2019.

8. Хуторской, А. Н. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования / А. Н. Хуторской // Народное образование. – 2003. – № 2. – С. 10.

ФОРМИРОВАНИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ ВРАЧЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Сентябова А. В.

В современном мировом обществе отмечается тенденция к интеграции на всех уровнях взаимодействия. Одним из таких аспектов является подготовка иностранных специалистов в высшей сфере образования.

Подготовка иностранных специалистов является общепризнанной и распространенной практикой, которая способствует повышению престижа национальной системы образования в мировом пространстве, а также формированию и распространению положительного образа Республики Беларусь на международной арене.

В настоящее время в Республике Беларусь обучается большое количество иностранных граждан. Интернационализация высшего образования – взаимовыгодный процесс: иностранные студенты получают высшее образование, позволяя белорусским гражданам погрузиться в мультикультурную среду, что способствует развитию межкультурного диалога. «В современных условиях общение с иностранцами становится реальностью, а столкновение с представителями иной культуры входит в нашу повседневную жизнь» [1, с. 228].

Гродненский государственный медицинский университет осуществляет подготовку иностранных учащихся на английском языке в течение всего периода обучения с 2003 года. В настоящее время в вузе обучается свыше 1000 иностранных учащихся. Это представители Демократической социалистической Республики Шри-Ланка, Мальдивской Республики, Туркменистана, Федеративной Республики Нигерия, Республики Индия и других стран. В дальнейшем планируется увеличение экспорта образовательных услуг.

В целях повышения конкурентоспособности белорусских медицинских вузов в области экспорта образовательных услуг обучение в них предлагается как на русском, так и на английском языках. Как показывает практика, наибольшую востребованность в настоящее время получает обучение на английском языке. Несмотря на то, что процесс обучения ведется на английском языке, иностранные учащиеся в течение четырех лет изучают русский язык, поскольку он является средством коммуникации в сфере повседневного, социально-культурного, официально-делового и профессионального общения. Под профессиональным общением подразумевается общение с пациентами во время

прохождения практики на базе белорусских лечебно-профилактических учреждений.

Практика преподавания русского языка как иностранного свидетельствует о том, что достаточно часто при развитии устных речевых умений основное внимание акцентируется на построении монологических и диалогических высказываний без учета прагматических факторов. Игнорирование прагматических факторов при овладении языковыми структурами приводит к тому, что иностранные учащиеся не всегда могут соотнести данные структуры с конкретной коммуникативной установкой и ситуацией.

Под прагматической компетенцией подразумевается «способность использования языковых средств в определенных функциональных целях (реализация коммуникативных функций, порождение речевых актов) в соответствии со схемами профессионального взаимодействия» [2, с.113-114]. Прагматическая компетенция помогает говорящему и слушающему обеспечивать адекватную интерпретацию речевых актов с учетом ситуативной отнесенности высказывания, социокультурного контекста, менталитета, возраста, образования и социального статуса говорящих, уместности и целесообразности речевых интенций [3]. Цель обучения при формировании прагматической компетенции в медицинском вузе – научить будущих врачей правильно использовать лингвистические средства русского языка не только с точки зрения иностранного языка, но и в соответствии с коммуникативным намерением, с учетом профессиональной ситуации, контекста профессиональной деятельности и профессионально значимых задач.

Обучение в медицинском вузе является практикоориентированным и предполагает, что уже начиная с первого курса иностранные студенты посещают клинические базы университета и в минимальном объеме в процессе изучения дисциплины по основам медицинского ухода должны уметь вести диалог с пациентами на русском языке. Перед преподавателем РКИ стоит непростая задача: необходимо научить иностранных учащихся анализировать реакцию собеседника на высказывание и на основе этой информации определять дальнейший ход общения. На втором курсе в рамках дисциплины «Пропедевтика внутренних болезней» все студенты учатся собирать анамнез на русском языке и пишут первую учебную историю болезни на английском языке. К третьему курсу студенты должны владеть навыками сбора анамнеза, проведения полного обследования пациента в клинике внутренних болезней по-русски и написания полноценной истории болезни по-английски.

Такое положение дел требует пересмотра модели изучения русского языка в рамках модуля профессионального владения студентами-медиками с английским языком обучения. В данном случае акцент должен смещаться на обучение устной (по большей части диалогической) профессионально-разговорной речи. С целью решения данной проблемы на кафедре русского и белорусского языков Гродненского государственного медицинского университета было разработано пособие «Русский язык как иностранный. Обследование пациентов в клинике внутренних болезней» (автор – канд. филол. наук, доцент Е.П. Пустошило). Это учебное пособие для иностранных студентов с англий-

ским языком обучения (специальность 1-79 01 01 «Лечебное дело»). На сегодняшний день пособие прошло апробацию на третьем курсе с английским языком обучения на факультете иностранных учащихся. В содержание тем включены:

- вопросы для сбора анамнеза по четырем разделам истории болезни (паспортная часть, жалобы, история настоящего заболевания и история жизни);
- задания на выработку речепроизводительных навыков на материале вопросов;
- задания на чтение, трансформацию, восстановление и составление диалогов «студент – пациент»;
- задания на перевод монологической речи в диалогическую;
- небольшие по объему тексты, работа над которыми также нацелена на развитие устной профессионально-разговорной речи;
- задания на образование форм императива, направленные на выработку умений формулировать команды пациенту при обследовании (осмотре, пальпации, перкуссии, аускультации, измерении давления и пр.).

В приложения включены иллюстрированная справочная информация о строении тела, системах внутренних органов и внутренних болезнях человека, а также обобщенный бланк опроса пациента, который студент может использовать при сборе анамнеза.

Использование данного пособия в практике преподавания РКИ способствует повышению уровня прагматической, а также межкультурной компетенции.

Правильно организованная работа на занятиях РКИ предоставляет возможность регулировать исполнение и интерпретацию речевых актов учащихся с точки зрения их прагматической адекватности. Формирование прагматической компетенции напрямую связано с активизацией речевой деятельности иностранных учащихся. Оптимизация учебного процесса путем использования интерактивных методов обучения позволит решить данные задачи.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гущина, Л. Н. Некоторые аспекты формирования межкультурной компетенции у иностранных студентов / Л. Н. Гущина // Язык. Общество. Медицина : материалы XVI Респ. студенческой науч.-практ. конф. и XIII Респ. науч.-практ. семинара «Формирование межкультурной компетентности в учреждениях высшего образования при обучении языкам». – Гродно : ГрГМУ, 2017. – 355 с.

2. Корнеева, Л. И. Ключевые компетенции в многоуровневом образовании: языковая составляющая / Л. И. Корнеева // Вестник УГТУ–УПИ. Серия экономика и управление. – 2006. – № 7. – С. 111–115.

3. Василина, В. Н. Формирование иноязычной прагматической компетенции студентов на занятиях по практике устной и письменной речи / В. Н. Василина // Язык, речь, общение в контексте диалога языков и культур : сб. науч. тр., БГУ; редкол.: О. И. Уланович [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2012. – С. 96–103.

ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Снежицкая О. С.

Одной из острейших социальных проблем во всех сферах общественной жизни современного мирового сообщества в целом и Республики Беларусь в частности является установление и развитие международных и межкультурных контактов.

В настоящее время в Республику Беларусь приезжает огромное количество иностранных студентов для обучения в областных и столичных университетах. Сотрудничество в области образования является важнейшей и актуальной задачей многих стран, поскольку именно обучению и воспитанию молодёжи принадлежит важнейшая роль в процессе духовного сближения народов, интеграции мирового сообщества.

Согласно статистике, подавляющее большинство иностранных студентов обучается в вузах (более 93%). Приоритетными направлениями является медицина и фармацевтика (22,6%), специальности технического профиля (21,5%), общенаучного университетского профиля (20,3%), педагогические специальности (12%), экономические и юридические (11,5%), сельскохозяйственные (7,4%), искусствоведческие (3,9%).

В 2017/2018 учебном году в Беларуси проходили обучение 14635 иностранных граждан. Их численность сократилась за год на 3,2%.

К сожалению, таких данных о количестве иностранных студентах, которые проходят обучение в нашей стране в 2018/2019 учебном году на сегодняшний день Белстатом не подготовлено.

Приезжая в Республику Беларусь, иностранные учащиеся, в первую очередь, сталкиваются с проблемами межкультурной коммуникации, а также проходят социальную адаптацию, которая имеет два направления:

- адаптация студентов к новой внешней среде;
- адаптация как становление на этой основе новых качеств личности.

Первое направление включает в себя факторы учебного процесса, внеучебной деятельности, фактор мастерства педагогов, фактор адаптивности образовательной среды, деятельность международного отдела вуза и т.д.

Второй фактор связан с такими качествами личности студента, как самоорганизация, самосознание, самоконтроль, эмоциональная устойчивость, энергичность.

Иностранному студенту необходимо привыкнуть к новым климатическим и бытовым условиям, к замене социального окружения, к новой образовательной системе, к новому языку общения, к интернациональному характеру учебных групп и многому другому.

Проблема межкультурной коммуникации и адаптации иностранных студентов к условиям проживания в новой стране и обучения в вузе представляет собой одну из важных проблем, которую приходится решать руководству вуза, психологам и преподавателям.

От того, как долго по времени и с какими затратами происходит этот процесс, зависят текущие и предстоящие успехи иностранных студентов, процесс их профессионального становления.

Поэтому, помощь в адаптации иностранным студентам к новой образовательной и культурной среде – важная задача вузов. От решения этой задачи, от предоставления иностранным студентам и слушателям реальной возможности участвовать в общественной, культурно-массовой, спортивной жизни вуза, города и республики во многом зависит не только укрепление престижа высшего учебного заведения за рубежом, но и повышение имиджа Республики Беларусь в глазах иностранных граждан. Привлечение иностранных инвестиций в экономику в будущем во многом зависит от того, насколько сегодня комфортно чувствуют себя иностранные студенты в Республике Беларусь, в системе образования [4].

Чтобы межкультурная коммуникация и социальная адаптация проходили эффективно и трудности, возникающие в данный период, были сведены к минимуму, иностранные студенты должны обладать достаточной информацией по вопросам проживания и обучения в Республике Беларусь; условия проживания и обучения должны быть комфортными, а отношения с преподавателями и одноклассниками, студентами факультета и университета доверительными и доброжелательными [4].

Для этого необходимо выполнить ряд условий:

1. Наличие высококвалифицированного профессорско-преподавательского состава. Успешность в обучении является не столько показателем общей одаренности иностранного студента или слушателя, их высокой трудоспособности, но и показателем адаптированности. Широкое привлечение к работе с иностранными студентами и слушателями белорусских студентов [2].

2. Наличие доступной, достоверной и адаптированной к уровню владения русским языком информации об условиях проживания и обучения в университете; об истории страны, ее обычаях, быте и нравах белорусов [2].

3. Наличие развитой системы досуга. Обеспечение участия студентов-иностранцев в культурно-досуговых и спортивно-оздоровительных мероприятиях, проводимых в университете, а также занятия в спортивных секциях и кружках художественной самодеятельности [2].

4. Наличие социально-педагогической и психологической службы, организация специальных психологических занятий и лекций для иностранных студентов. Иностранному студенту должен иметь возможность получить квалифицированную психологическую помощь и поддержку [2].

5. Хорошее владение русским языком. Чем лучше усваивается язык, тем эффективнее адаптация, тем быстрее студент перестает стесняться обращаться со своими просьбами и вопросами, т.е. общаться становится легче, а значит, и познание нового становится легче [2].

б. Создание условий, позволяющих иностранным студентам сохранять и поддерживать привычный образ жизни, если он не входит в противоречие с существующим укладом, нравственными, правовыми и административными правилами и нормами жизни в нашей стране и университете [2].

Преподаватели, работающие в интернациональных аудиториях должны обладать поликультурной компетенцией. Она включает: знания о социокультурных особенностях студентов, особенностях зарубежных образовательных систем, особенностях социализации, социально-демографических, паралингвистических, невербальных средствах и кинетических особенностях общения с представителями других культур, а также умение практически применять эти знания [2].

В процессе обучения в университете студенты-иностранцы проходят три этапа формирования межкультурной компетенции: от уровня культурного взаимоприятия, или культурной толерантности, – к уровню культурного взаимопонимания, т. е. достижения взаимной культурной адаптации, – и, в конечном итоге, к уровню культурного взаимосоединения.

Таким образом, успешность процесса адаптации и межкультурной коммуникации обеспечивает адекватное взаимодействие иностранных студентов с социокультурной средой Республики Беларусь и интеллектуальной средой вуза, психоэмоциональную стабильность, формирование новых качеств личности и благоприятного социального статуса, освоение новых социальных ролей, приобретение новых ценностей, осмысление значимости традиций будущей профессии.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Викулова, Л. Г. Основы теории коммуникации: практикум / Л. Г. Викулова. – М. : АСТ МОСКВА, 2008. – 316 с.
2. «Вместе в будущее» – совместный проект белорусских и иностранных студентов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.brsm.by>. – Дата доступа: 25.01.2019.
3. Гуськова, С. В. Основные теории коммуникации: учебно-методическое пособие / под ред. С. В. Гуськовой. – М. : Флинта, 2013. 89 с.
4. Развитие у иностранных студентов потребности в межкультурном взаимодействии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.fir.bsu.by>. – Дата доступа: 21.01.2019.

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Снежицкая О. С.

Психология – это наука о закономерностях психического отражения действительности в сознании человека, закономерностях организации его деятельности. Речь, в том числе и речь на иностранном языке, – тоже один из видов деятельности. Мы сталкиваемся с понятием деятельности в двух случаях. Во-первых,

это учебная (познавательная) деятельность, в ходе которой человек усваивает язык. Во-вторых, это деятельность, в ходе которой он использует язык [3].

У любого акта деятельности есть определённая цель, заранее известная данному человеку. У каждой деятельности есть мотив или система мотивов. Мотив – это то, что стимулирует, побуждает совершить тот или иной поступок.

Например, изучение иностранного языка может обуславливаться мотивами познавательного плана (желание овладеть новым языком, читать литературу на данном языке, знакомиться с культурой данного народа и т.д.). Для людей, руководствующихся при изучении иностранного языка такими мотивами, характерна внутренняя готовность, внутренняя установка на овладение языком. Подобная мотивация обучения делает его эффективным даже при частных методических недостатках.

Следует подчеркнуть особо важную роль мотивации в осуществлении иноязычной речевой деятельности. Она является одним из основных психологических факторов успешности овладения иностранным языком в том числе и русским языком как иностранным [1].

Владение иностранным языком – это владение системой речевых навыков. Язык существует в психике человека прежде всего в форме таких навыков, которые в любой момент могут быть реализованы.

Итак, первой задачей обучения является доведение всех составляющих речь компонентов до степени полностью сформированного навыка. Механизм иноязычной речи включает в себя три группы навыков. Это, прежде всего, навыки на родном языке, которые должны быть только перенесены на новый языковой материал и актуализированы. Далее – группа навыков, которые были ранее сформированы на родном языке и которые при овладении иноязычной речью должны получить коррекцию. Третья группа навыков – это навыки, которые должны быть сформированы заново [3].

Речевые умения тесно связаны с личностью учащегося. Это иногда затрудняет создание психологической и методической теории обучения речевым умениям. Такая теория возможна только на базе психологии общения и связана с правильной организацией педагогического общения, т.е. общения преподавателя с учащимся в процессе обучения.

Например, одной из важнейших психологических особенностей так называемого интенсивного обучения иностранному языку (впервые предложенного в Болгарии Г. Лозановым) является установка на благоприятный психологический климат в учебной группе: учащиеся должны получать удовольствие от процесса обучения, и для этого разработана целая система приемов. В результате эффективность овладения коммуникативными умениями гораздо выше, чем при „традиционных” формах обучения [2].

Таким образом, реализация методического принципа коммуникативности предполагает органический сплав речевых навыков и речевых умений, творческий характер речевой (коммуникативной) деятельности, использование всех психологических резервов личности. А это в свою очередь означает, что к преподавателю предъявляются повышенные требования: он не только должен хорошо владеть психологией обучения, методикой в узком смысле этого

слова (не говоря уже о владении языком), но и быть хорошим педагогом, яркой личностью, творческим человеком.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Выготский, Л. С. Мышление и речь / Выготский Л. С. // Избранные психологические исследования. – М., 1956. – 247 с.
2. Костомаров, В. Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам / В. Г. Костомаров. – М. : Стереотип, 1978. – 188 с.
3. Леонтьев, А. А. Психологические единицы и порождения речевого высказывания / А. А. Леонтьев. – М. : Наука, 1999. – 307 с.

ОБУЧЕНИЕ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ ОСНОВАМ ПРОФЕССИИ

УО «Белорусский государственный экономический университет»

Кафедра белорусского и русского языков

Черкас В. Н., Божкова М. И.

Реалии современной жизни таковы, что молодой человек, тем более будущий переводчик, должен хорошо знать хотя бы один иностранный язык. Многие используют возможность выучить иностранный язык в вузе. Приступая к изучению иностранного языка, студенты знакомятся с новой для них фонетической системой, лексикой, грамматикой. Получается, что они изучают язык ради языка. Со временем, однако, приступая к изучению переводческих дисциплин, студенты начинают осознавать, что просто знания двух языков для переводчика недостаточно. Будущие переводчики должны усвоить, какие единицы языка (и, следовательно, единицы перевода) существуют в языках, с которого и на который осуществляется перевод. Кроме того, им необходимо знать, как каждую единицу следует переводить.

Мы здесь остановимся на том, как готовят переводчиков с английского языка на факультете международных бизнес-коммуникаций в БГЭУ. Обучение предполагает работу над шестью уровнями языка.

Первый уровень – уровень фонем. При переводе на этом уровне с учетом фонетических систем обоих языков подбираются слова близкие по произношению. Обычно на этом уровне переводятся имена собственные, например, **Smith** [smiθ] – *Смит*. Английским звукам [s], [m], [i] в русском языке соответствуют звуки [с], [м], [и]. Но звук [θ] в русском языке соответствия не имеет и произносится [т] – как первый звук в буквосочетании **th**.

Следующий уровень – уровень морфем. Здесь следует подбирать варианты с побуквенным соответствием: **nanny** – *няня*, **door** – *дверь*, **day** – *день*.

На уровне слов используется дословный перевод: **We read texts every day.** – *Мы читаем тексты каждый день.*

На уровне словосочетаний рассматриваются в основном устоявшиеся словосочетания, которые необходимо заучивать наизусть: **looking-glass** – *зеркало*, **hop, step and jump** (спорт.) – *тройной прыжок*. Мы считаем, что к уровню слово-

сочетаний можно отнести и так называемые английские фразовые глаголы (глаголы с определенными предлогами): **Look out!** – *Берегись! Осторожнее!* (дословно – *Выгляни!*). Можно привести еще несколько примеров того, как меняется значение глагола **look** в зависимости от использованного предлога: **look after** – *заботиться о* ком-либо, **look at** – *смотреть на* что-либо, *на* кого-либо, **look for** – *искать* что-либо/ кого-либо, **look through** – *просматривать* что-либо, **look up** – *искать* (слово в словаре) и т. д.

Говоря об уровне предложений, следует отметить, что значение предложения не равно значению суммы входящих в его состав слов (в первую очередь это касается перевода фразеологизмов, пословиц, поговорок, крылатых выражений, клише): **The more the merrier** — *В тесноте, да не в обиде* (досл. – *Чем больше, тем веселее*); **Keep one's eye on smth.** — *Присматривать за чем-либо* (досл. *Хранить глаз на чем-либо*); **Keep off the grass!** – *По газону не ходить!* (досл. *Держись подальше от травы*).

Последний (высший) уровень – уровень текста. Здесь основная задача переводчика – без искажения передать смысл текста.

То, насколько правильно переводчик способен выделять единицы перевода, зависит от его профессиональных качеств (степени владения иностранным языком, знания темы перевода, опыта, памяти), а также от условий работы (перевод письменный или устный, последовательный или синхронный и т. д.)

Однако оказывается, что и это только полдела. Будущие переводчики должны осознавать, что для выполнения качественного перевода недостаточно владения двумя языками и знания темы перевода. Для этого им еще необходимо овладеть рядом компетенций.

Под «компетенцией» подразумевают сочетание способностей, знаний, умений и поведения, необходимых для выполнения конкретных профессиональных задач в конкретных условиях.

Прежде всего переводчик должен обладать профессиональной компетентностью, в которой важное место отводится коммуникативной компетенции. А.Н. Щукин определяет ее как способность средствами языка «осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках той или иной деятельности» [2, с. 140].

Коммуникативная компетенция, в свою очередь, основывается на ряде других компетенций: языковой, речевой, социокультурной, социальной (желание и умение вступать в общение) и др.

Овладев профессиональной компетенцией, переводчик сможет выполнять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Среди прочих «языковых» компетенций, необходимых переводчику, можно отметить текстообразующую, которая, по мнению В.Н. Комиссарова, представляет собой «умение создавать тексты различного типа в соответствии с коммуникативной задачей и ситуацией общения, обеспечивать надлежащую структуру текста, использовать языковые единицы текста по правилам постро-

ения речевых единиц в языке, оценивать место и соотношение отдельных частей текста и воспринимать текст как связное речевое целое» [1, с. 327–328].

Обладая текстообразующей компетенцией, переводчик будет способен выбирать переводческую стратегию в отношении текста, определять тип исходного текста, интерпретировать смысл сообщения, учитывая намерение отправителя, приблизить лексико-грамматическую структуру текста перевода к тексту оригинала, оценить место и соотношение отдельных частей текста, обеспечить когерентность, целостность текста и воспринимать текст как «единицу коммуникации» [1, с. 328].

Помимо компетенций, связанных с изучением иностранного языка, на занятиях особое внимание следует уделять социокультурной компетенции, которая предполагает знание «национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры, а также способов пользования этими знаниями в процессе общения» [2, с. 140].

Социокультурная компетенция состоит из следующих компонентов – лингвострановедческого, социолингвистического (знание языковых особенностей разных социальных групп), культурологического (культурный фон).

Эта компетенция очень важна, так как переводчику приходится контактировать с представителями других культур и, по возможности, не допускать конфликтных ситуаций при межкультурном взаимодействии.

Преподаватели уже на начальном этапе обучения будущих переводчиков должны давать им представление о специфике профессии. В дальнейшем за время всего срока обучения в вузе студенты должны овладеть необходимым набором компетенций в такой степени, которая позволит им в будущем успешно и на высоком уровне выполнять свои профессиональные обязанности. Студенты должны понимать, что развитие компетенций должно осуществляться постоянно на протяжении всей творческой жизни переводчика.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение : учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. – М. : ЭТС, 2002. – 424 с.

2. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов / А. Н. Щукин. – М., 2004. – 416 с.

**СЕКЦИЯ «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»**

**СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ
ПО НАУЧНОМУ СТИЛЮ РЕЧИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ (ЮРИДИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ)**

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Кафедра лингвистических дисциплин

Антанькова О. А., Сафронова Е. А.

Важнейшее условие профессиональной подготовки специалиста любой отрасли – овладение языком специальности, профессиональной речью. У будущего юриста необходимо сформировать безукоризненно чистую, правильную, терминологически точную и выразительную речь.

Практическая направленность обучения русскому языку и культуре речи студентов-юристов проявляется в том, что она ориентируется на профессиональные цели обучения. Обучение должно обеспечить студентам возможность успешной коммуникации на русском языке, поэтому доминирующим является учебно-профессиональный слой лексики.

Преподавателями Белорусской государственной сельскохозяйственной академии были разработаны различные учебно-методические пособия для иностранных студентов специальности «Правоведение», предназначенные для работы по научному стилю речи на уроках русского языка как иностранного: «Читаем тексты по правоведению», пособия на материале текстов по дисциплинам «Конституционное право», «Основы права», «Уголовное право» и т. п. Каждое из пособий включает в себя небольшие по объёму тексты правоведческого характера, а также разнообразные упражнения. Цель таких пособий – формирование навыков чтения, говорения и письма на языке юридических специальностей, расширение юридических знаний.

Система упражнений при работе с любым научным текстом всегда предполагает три этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый.

Предтекстовая работа направлена на снятие лексико-грамматических трудностей, что обеспечивает полноту и точность понимания текста. Среди предтекстовых заданий можно выделить следующие: объяснить значение слов и словосочетаний (*конституция, закон, правовой акт, юридическое лицо*), согласовать существительные с прилагательным (*юридический – этика, право, отношения*), образовать причастия от данных глаголов (*прекращать, воздействовать*), составить словосочетания из данных пар слов (*признание – преступление, установление – уголовная ответственность*), составить с данными словами словосочетания и предложения. Большие затруднения студенты испытывают в подборе и правильном использовании адекватных лексических

средств. Специально организованная работа направлена на выработку у студентов следующих лексических навыков:

- 1) обращать внимание на значение слова;
- 2) уметь правильно объяснить значение слова;
- 3) осуществлять точный отбор слов при построении словосочетаний, предложений;
- 4) включать новые слова в связные тексты.

Считаем целесообразным на данном этапе применение таких упражнений, как трансформация моделей предложений (*что является чем – что представляет собой что*), употребление словосочетаний в правильной грамматической форме (*охраняются (государство, право)*), определение частей речи (*узаконил, законность, законный*), определение компонентов сложных слов (*уголовно-правовой, непропорциональный*), образование имен прилагательных от существительных (*право, юрист*) и отглагольных существительных (*наказать, причинить*), подбор однокоренных слов (*суд, охрана*) и т. п.

Второй этап работы предполагает различные виды чтения текста или отдельных его частей с целью решения коммуникативной задачи. Целесообразно перед прочтением текста задать обобщающий вопрос, ответ на который студенты смогут дать только после ознакомления с содержанием (*какую роль играют в суде присяжные заседатели?*). Первое прочтение научного текста может быть связано с пониманием основной информации, повторное прочтение текста может ориентировать учащихся на понимание деталей и их оценку.

Послетекстовые упражнения служат для проверки понимания как прочитанного текста в целом, так и отдельных его частей. Они направлены на выявление основных элементов содержания текста и на подготовку к монологическим и диалогическим высказываниям по теме. Наиболее эффективными, на наш взгляд, являются следующие упражнения: поиск синонимов и антонимов к словам (*воздействие, основной, объективный*), обобщающие вопросы, выявление в тексте изученных моделей и конструкций (*что – это что, кто обладает чем*), составление вопросного плана текста и его трансформация в номинативный, пересказ текста по составленному плану, определение верной / ложной информации, письменное изложение в краткой форме основного содержания текста, выступление с устным сообщением на заданную тему (*страховой случай*). Подобные задания нацелены на формирование умений и навыков воспроизведения прочитанного.

Применяемая нами система практических упражнений по научному стилю речи направлена на использование иностранными студентами основных грамматических единиц русского языка в речи, усвоение, закрепление и активизацию терминологической лексики с целью построения устного монологического высказывания на юридическую тему; на снятие языковых и смысловых трудностей в понимании текста и выработку навыков логико-смыслового анализа содержания и выделения наиболее существенной информации текста. Благодаря комплексной работе с научным текстом осуществляется формирование языковой компетенции будущих специалистов.

САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ЧТЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Барановская А. В.

Не подлежит сомнению, что обучать самостоятельному чтению необходимо последовательно и целенаправленно. В современных условиях очень остро стоит вопрос самостоятельного отбора, переработки и усвоения необходимой информации, которую необходимо усвоить иностранным учащимся при чтении.

Навыки самостоятельной работы с текстом следует формировать с самого начала обучения русскому языку (после вводно-фонетического курса). Обучение самостоятельному чтению начинается с небольших по объему текстов, например, «На уроке», «В комнате», содержание которых понятно студентам: «Наш класс», «Моя комната», «Моя семья» и др. Такие тексты построены на основе уже известного лексико-грамматического материала, но обязательно должны включать строго дозированные трудности, преодолеть которые поможет система до и после текстовых упражнений.

Навыки чтения необходимо формировать постепенно. Для этого необходима система различных текстов, сюжеты которых интересны и близки студентам (от небольших до более сложных). По мере обучения объем текстов увеличивается, их языковое наполнение и смысловое содержание усложняются, в них более широко представлена страноведческая и культурологическая информация. Такие знакомят со страной изучаемого языка, с историей города, достопримечательностями, а также с традициями, обычаями и праздниками.

Система разнообразных текстов обеспечивает чтение, которое при рациональной повторяемости языкового материала (лексического и грамматического) способствует лучшему пониманию прочитанного.

Невозможно успешное формирование навыков самостоятельного чтения без системы упражнений, которые являются базой для дальнейшей самостоятельной работы с текстами.

Обучение студентов читать самостоятельно особенно на начальном этапе (в первом семестре) предполагает как обучение грамотной и результативной работе со словарем, так и развитие языковой догадки. Успешный результат обучения обеспечивается сочетанием систематического контроля со стороны преподавателя, и постоянного самоконтроля, чему способствуют ключи, которые помогают студентам убедиться в правильном (или неправильном) понимании читаемого. Эффективности обучения способствует строгий отбор языкового материала, при котором новый языковой материал разумно дозируется и сочетается с уже известным (в новых ситуациях и комбинациях).

По мере обучения видоизменяются и задания к текстам: усложняются предтекстовые вопросы, заставляющие студента в поисках правильного ответа внимательнее вчитываться в текст, изменяются послетекстовые задания, развивающие навыки целенаправленного поиска конкретной информации. Эти задания заставляют учащихся обращаться к определенным частям текста и анализировать их. Можно привести следующие примеры заданий, которые помогают развивать навыки самостоятельного чтения:

- прочитайте текст и ответьте на заранее поставленный вопрос;
- найдите в тексте ответы на поставленные вопросы;
- упорядочьте предложения в соответствии с содержанием текста;
- выберите из текста предложения, соответствующие предложенному тезису;
- найдите в тексте информацию, соответствующую следующим предложениям.

Задания по обучению навыкам самостоятельной работы с текстом постепенно готовят студентов к разным видам чтения как с общим охватом содержания и извлечением основной информации, так и с максимально точным пониманием читаемого и быстрым нахождением в тексте определенной информации.

Активная самостоятельная деятельность студентов не только облегчает и ускоряет процесс понимания читаемого на начальном и последующих этапах обучения, но и приносит радость и удовлетворение от успешной самостоятельной работы, стимулируя желание студентов-иностранцев больше читать на русском языке.

Чтение текстов помогает овладеть логикой построения высказываний, произносительными, лексическими и грамматическими навыками, а также является важным средством, способствующим формированию у студентов умения говорения в монологических и диалогических формах.

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С ЛЕКSIКОЙ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКI

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Большерт И. А.

В процессе обучения русскому языку как иностранному работа с лексикой на любом этапе изучения языка играет важную роль. На начальном этапе выработка лексических навыков – это фундамент для дальнейшего успешного изучения языка, так как эти навыки входят в состав речевых умений слушания, говорения и письма. Особенностью начального этапа является и то, что обучение лексике происходит в совокупности с обучением фонетике и грамматике, зачастую значительно опережая грамматический материал.

Традиционно выделяют следующие этапы работы с лексическим материалом:

- введение новой лексической единицы;
- работа над усвоением и закреплением в речи лексической единицы;
- контроль качества усвоения лексической единицы.

Введение новой лексической единицы включает в себя непосредственно предъявление и объяснение значения. Предъявление происходит не изолированно, а в контексте, в предложении, где она имеет статус и значение. Таким образом, лексическая единица вводится как в устной, так и в письменной форме.

В процессе объяснения дается и непосредственно значение лексической единицы, и ее форма (фонетическая и грамматическая). При объяснении значения – семантизации лексической единицы – используются различные способы: использование наглядных пособий (тематические карточки, слайды презентаций, окружающие предметы), посредством синонимов или антонимов, толкование, перевод и др. На начальном этапе обучения языку наиболее популярным и понятным для учащихся способом введения лексической единицы является использование средств наглядности.

Следующим этапом работы является организация усвоения новой лексики посредством выполнения различного рода языковых и речевых упражнений. Выполнение упражнений формирует способность опознавать лексическую единицу в речи и в тексте, способствует формированию навыка ее употребления, развивает речевые умения. Существует большое количество упражнений на закрепление и активизацию употребления в речи изученных лексических единиц. Упражнения направлены как на распознавание лексической единицы, выбор употребления той или иной лексической единицы в конкретной ситуации, определение порядка использования в речи лексических единиц.

Выполнение продуктивных заданий является необходимым условием для успешного использования языковой единицы в продуктивных видах речевой деятельности – говорении и письме. Продуктивные упражнения можно условно разделить на 2 типа: дополнение и создание предложений и/или текста. В заданиях на дополнение учащиеся используют уже имеющийся собственный лексический запас, либо подставляют в нужное место предложенные слова в правильной форме. В заданиях на создание текста учащиеся формируют текст из предложенных слов, дополняя ранее изученными лексическими единицами.

Занятия по лексике необходимо дополнять языковыми играми, так как смена видов деятельности, типов заданий является важным условием поддержания интереса к изучаемому языку. Языковые лексические игры должны органично включаться в структуру урока. Игры можно применять как на этапе введения лексики, так и на этапе активизации ее употребления в речи, при повторении и контроле. Игра не только стимулирует деятельность учащихся, но и разряжает обстановку, помогает лучшему усвоению слов, активизирует пассивных учащихся.

На заключительном этапе происходит контроль усвоения изученных лексических единиц. Это своеобразный итог работы по усвоению новой лексики. На данном этапе учащимся предлагается выполнить контрольное итоговое за-

дание, тест. Контроль – это своего рода обратная связь. В идеале усвоение лексических единиц, введенных и закрепленных на предыдущем уроке, должно быть проверено и оценено в начале следующего урока.

Таким образом, все этапы работы с лексическим материалом взаимосвязаны и представляют собой единый процесс овладения лексикой русского языка как иностранного. Для того, чтобы избежать возможности забывания слов, преподавателю необходимо чередовать представленные этапы работы с лексикой, постоянно повторяя слова, используя их на занятиях, возвращаясь к ним и проводя их активизацию.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ФОРМ И МЕТОДОВ РАБОТЫ НА УРОКЕ РКИ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Большерт И. А.

Главной целью обучения иностранным языкам в целом и русскому языку как иностранному в частности является развитие коммуникативной компетенции, развитие личности учащегося, способной к участию в межкультурном общении на изучаемом языке. Качество достижения этой цели зависит прежде всего от потребностей учащегося, его мотивации. Именно мотивация вызывает целенаправленную активность, определяет выбор средств и приемов, их сочетание для достижения цели. Прежде всего необходимо заинтересовать учащегося и поддерживать этот интерес на должном уровне как на протяжении всего периода изучения языка в рамках учебного курса в вузе, так и в последующем. Поэтому проблема мотивации является главной на всех этапах обучения русскому языку как иностранному.

Использование на уроке русского языка как иностранного различных форм, приемов и методов работы является одним из наиболее эффективных способов повышения мотивации учащихся к изучению русского языка. Однако только лишь механическое увеличение количества заданий и форм работы ещё не означает хорошего качества. Но с другой стороны, если преподаватель не знает и не использует на уроке ничего, кроме вопросно-ответных упражнений, чтения вслух, перевода и механического пересказа прочитанного, то вряд ли такой стиль будет способствовать повышению мотивации учения и реальному формированию коммуникативной компетенции. Какие формы работы на уроке выбрать и как их использовать решает сам преподаватель. Самое главное - помнить, что изучение языка должно быть в удовольствие.

Любые новые формы и приёмы работы всегда интересны на занятии. Увлечение учащихся проходит со временем. Через несколько уроков то, что

вызывало бурный интерес и "проходило на ура", начинает терять свою изюминку. Использование разнообразных форм общения (интервью, дискуссия, защита проектов) очень скоро начинает восприниматься как очередное задание на уроке, которое нужно выполнить. Следовательно, одна из главных задач преподавателя – поддерживать интерес учащегося, предлагая ему новые виды деятельности, ту работу, с которой он еще не был знаком.

Немаловажную роль играет и личность преподавателя на уроке. Если преподаватель сумел расположить к себе учащихся, то это уже огромный стимул к изучению предмета. На уроке надо установить доверительные отношения. Формализм губит общение. Доброжелательные отношения между преподавателем и учащимися, между членами всей группы поможет преодолеть многие трудности, в том числе и дисциплинарные. Велика роль юмора и экспромта на уроке.

Самым эффективным в обучающем и мотивирующем планах является погружение учащихся в реальную ситуацию и предоставление им возможности самостоятельно достойно выйти из неё. Кроме учебной задачи данный приём имеет огромную мотивационную роль.

Большую мотивирующую роль играет чередование разнообразных видов интересной деятельности, разнообразных уроков. В своей практике преподавателю можно использовать уроки - общение, видеоуроки, уроки -игру, уроки-тесты и др. У каждого из этих видов уроков своя доминирующая мотивация.

Для более эффективной реализации целей обучения иностранному языку необходимо как можно активнее вовлекать учащихся в различные виды внеклассной работы. Современный уровень развития методики предлагает широчайший арсенал всевозможных форм и методов внеклассной работы. Внеклассная работа по иностранному языку помогает учащимся не только увидеть истинные возможности изучаемого языка, но и вызывает положительный эмоциональный настрой, что чрезвычайно важно для формирования и укрепления положительной мотивации к изучению иностранного языка. Сюда можно отнести уроки-экскурсии, походы в театры и кинотеатры, в музеи, практикоориентированные внеадиторные занятия, участие в различных мероприятиях воспитательного характера.

Важной частью процесса обучения являются средства обучения. В наш век компьютерных и информационных технологий именно средства ИКТ, мультимедийные технологии, интернет технологии, электронные образовательные ресурсы имеют ряд преимуществ перед традиционными средствами обучения и обладают наибольшим мотивирующим эффектом в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Все эти способы и приемы работы способствуют расширению языковой и коммуникативной компетенции учащихся, повышают положительную мотивацию к изучению русского языка.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТУРКМЕНСКОЙ АУДИТОРИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Дымова Е. А.

Изучение русского языка туркменскими учащимися осложняется значительными структурными различиями между языковыми системами туркменского и русского языков, а также некоторыми особенностями преподавания языков в общеобразовательной школе.

Русский и туркменский – языки отнюдь не родственные, поэтому характеризуются рядом отличий, выявляющихся на уровнях фонетики, словообразования, грамматики. Как и другим тюркским языкам, туркменскому языку присущ сингармонизм и агглютинативный тип выражения грамматических значений.

На уровне фонетики следует отметить наличие большего числа гласных фонем (10), среди них есть огубленные гласные переднего ряда, что нехарактерно для русского языка. Краткость и долгота туркменских гласных носит смыслоразличительный характер.

Ударение в туркменском языке всегда падает на последний слог, поэтому освоение русского разноместного ударения вызывает большие трудности у туркмен, изучающих русский язык как иностранный.

Особой трудностью являются также русские мягкие и твёрдые согласные, которые отсутствуют как таковые в туркменском языке. Исправление орфоэпических ошибок, связанных с противопоставлением русских согласных по признаку твёрдости – мягкости, требует интенсивных упражнений.

Трудно усваивается туркменами система обозначения мягкости согласных в русском языке, где нет специальных знаков для дифференциации твёрдых и мягких, и последние обозначаются путём написания после соответствующих букв мягкого знака, а также йотированных букв *я, е, ё, ю* вместо *а, э, о, ы*. Буква *ь* в собственно туркменских словах не пишется, а в туркменском языке встречается в составе русских заимствований, причём написание последних с *ь* или без него основано, как правило, на зрительной памяти пишущего. В сознании носителя туркменского языка графическая функция буквы *ь* как показателя мягкости предыдущего согласного утрачивается или слабеет, и такое восприятие данной буквы переносится на русскую речь. Правописание *ь* – одна из самых больших трудностей при овладении письменной речью.

Имеются принципиальные различия и в морфологии русского и туркменского языков. В туркменском языке имеются послелого, а вот предлоги отсутствуют. Тем не менее, следует отметить, что в туркменском языке существует 6 падежей, при этом отсутствует творительный падеж, но имеется исходный падеж. Для выражения привычных нам падежных значений в туркменском языке после основ присоединяются специальные показатели. По причине отсутствия в

туркменском языке грамматического рода правильное усвоение родовых особенностей в русском языке вызывает у туркменских студентов очень большие трудности.

Имена прилагательные в туркменском языке грамматически неизменяемы. Именно поэтому возникают проблемы при согласовании русских существительных с прилагательными. В туркменском языке более разнообразна по своим значениям сравнительная степень прилагательного. Она включает в себя недостаточную степень, превосходную степень, усиительную степень и ласкательную степень признака.

Числительные 20, 30, 40 и т.д. словообразовательно не связаны с числительными 2, 3, 4 и т.д., то есть представляют собой деривационно самостоятельные лексемы. Числительные употребляются с существительными, однако не зависят от их рода, числа и падежа.

Туркменский глагол имеет две формы будущего времени: неопределённую и определённую, пять наклонений: изъявительное, повелительное, условное, желательное и долженствовательное. Отрицание при глаголе оформляется не частицей, а с помощью специального аффикса, прикреплённого в конце глагольной основы. Этот аффикс представлен двумя типами: для 1-го, 2-го и для 3-го лица. Туркменский глагол имеет пять залогов: основной, понудительный, совместно-взаимный, страдательный, возвратный. Глаголы имеют незаконченный и законченный виды. В системе туркменского глагола имеются причастия будущего времени.

Много ошибок допускается при употреблении глаголов движения, что связано со специфическими особенностями каждого языка в выражении понятий, относящихся к данной лексико-семантической группе. Поскольку в туркменском языке способ передвижения лексически не дифференцирован, в русской речи туркмен нечётко различаются глаголы *идти* и *ехать*, *нести* и *везти*, у которых особой активностью обладают первые члены пар. (*Вчера он пришёл из Москвы. Мы пошли на автобус*). Нередко смешиваются глаголы со значением однократного и неоднократного движения (*С семи лет он идёт в школу. Ребёнок бежит к матери*), так как в туркменском языке они передаются посредством одних и тех же лексем (*идти* и *ходить* – *йоремек*, *бежать* и *бегать* – *йлгамак*).

Объяснение темы «Порядок слов в русском предложении» требует особого комментария преподавателя, поскольку синтаксические связи между членами предложения в туркменском языке оформлены не столь однозначно, как в русском. Это особенно выражено при построении вопроса – на первое место выходит номинант, а не вопросительное слово. Типичными являются вопросы: *Гродно какой город? Твой друг где живёт?*

В качестве методического приёма, позволяющего учащимся правильно выбирать порядок слов, можно предложить им перевести на родной язык по 10-15 элементарных предложений, и сравнить использованные в них туркменские конструкции, разница между которыми не может не бросаться в глаза носителю языка.

Перечисленные выше проблемы порождены особенностями строя туркменского языка. Понимание причин возникновения типичных ошибок у учащихся может оказать неоценимую помощь преподавателю в процессе обучения РКИ.

МОЛЧАНИЕ КАК КОММУНИКАТИВНЫЙ АКТ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Зданович Е. С.

Феномен молчания интересует людей с момента начала существования человечества. В греческой мифологии молчание обычно рассматривалось как наказание или испытание. Например, нимфа Эхо была наказана Герой за болтливость и могла произносить только окончания слов. Она сохранила способность к говорению, сохранила голос, но ее речь утратила смысл.

В христианстве молчание высоко ценилось и приобрело черты сакральности вместе с возникновением исихазма, согласно которому именно молчание и отрешенность человека от мирской суеты способствуют очищению души и тем самым приближают к Богу.

В настоящее время ученые с большим интересом обращаются к изучению феномена молчания. Отчасти это объясняется тем, что происходит утрата словом своей ценности. Переход к современным средствам хранения и распространения информации породил мощный всплеск пустословия. В таких условиях человек оказывается беспомощен перед средой, он, согласно М. Хайдеггеру, «оглушен и ослеплен» [6]. Подобный «кризис» слова и порождает интерес к молчанию, которое нужно связывать не с отсутствием речи, а, прежде всего, с передачей информации невербальным способом.

В лингвистике молчание традиционно рассматривают через сопоставление с говорением. Н.Д. Арутюнова называет молчание отрицательным феноменом, т.к. значение глагола «молчать» трактуется через отрицательную форму наиболее общего глагола «говорить» [1]. В Толковом словаре живого великорусского языка В.И. Даля как основное значение понятия «молчание» приводится «не шуметь, не говорить, не издавать звука» [2]; в словаре С.И. Ожегова – «не произносить ничего, не издавать никаких звуков» [4].

Молчание толкуется словарями как отсутствие речевого действия, и, по мнению многих исследователей, вторично по отношению к говорению. Следовательно, в лингвистике молчание традиционно рассматривают на фоне речевой деятельности, в контексте коммуникации. Однако, по нашему мнению, такое понимание молчания узко, т.к. не всегда *молчать* равно *не говорить*. Например, если можно сказать *Антон не говорит по-английски*, то выражение *Антон молчит по-английски* теряет свой смысл. В процессе коммуникации молчание и говорение сосуществуют, дополняют друг друга. Например, если считать, что у коммуникантов в диалоге может быть два состояния – молчание (1) и говорение (2), то для

успешной коммуникации необходимо соблюдение условия 1+2 или 2+1, тогда как при условии 1+1 или 2+2, когда собеседники будут одновременно молчать или говорить, они не достигнут цели коммуникации.

Так, Сьюзен Зонтаг в статье «Эстетика молчания» указывает на то, что молчание неизбежно является формой коммуникации и составной частью диалога [8]. М. Савиль-Труак не только разграничивает молчание как отсутствие звука вне ситуации общения и молчание как часть коммуникативного процесса, но и говорит о том, что молчание может быть регулятором отношений между коммуникантами и собственно коммуникативным актом [7].

В лингвистике имеет место взгляд на молчание, как на способ передачи информации несловесным способом. В связи с этим принято разделять молчание на коммуникативно значимое (с помощью которого происходит передача информации) и некоммуникативное (не передающее информацию).

Согласно теории коммуникации составляющими процесса коммуникации являются коммуникативная установка, коммуникативная цель, интенция, стратегия и др. Основной единицей коммуникации является коммуникативный акт, который реализуется с помощью вербальных и невербальных средств. Молчание не имеет языковых средств выражения, но имеет определенную цель, намерение, имеет своего адресата и достигает эффективного воздействия, а значит, может быть названо коммуникативным актом. Украинский специалист в области коммуникативных технологий Г.Г. Почепцов указывает на обязательные условия, при соблюдении которых молчание будет являться коммуникативно-значимым: 1) осознанное и намеренное использование молчания со стороны отправителя; 2) осведомленность получателя о намеренном характере молчания; 3) обладание отправителем и получателем общим знанием относительно значения молчания [5].

Акт молчания, по мнению С. В. Крестинского, состоит из 5 уровней: *пре-суппозиционное содержание* (предварительное знание, без которого невозможно адекватно воспринять информацию); 2) *пропозициональное содержание* (суждение, объективное содержание); 3) *интрасилленциальное содержание* (интенции, цели, коммуникативные стратегии); 4) *имплицативное содержание* (собственно содержание, значение); 5) *постсилленциальный эффект* (реакция, которую вызывает молчание) [3].

Молчание как акт имеет определенные функции: *контактная* (молчание как показатель близости людей, их взаимопонимания), *дисконтактная* (молчание свидетельствует об отчужденности, негативном отношении, отсутствии общих интересов), *эмотивная* (молчание передает различные эмоциональные состояния человека), *информативная* (молчание сигнализирует о согласии и несогласии, одобрении и неодобрении, о желании или нежелании), *стратегическая* (молчание выражает нежелание говорить; когда преследуется определенная цель: чтоб не показать свою некомпетентность, нежелание признаться в чем-либо, не выдать кого-либо и т.д.), *риторическая* (молчание может привлечь внимание слушателя, придать особую весомость последующему высказыванию), *оценочная* (молчание может выражать оценку действиям, словам себе-

седника, отношение к нему), *акциональная* (проявляется при молчаливом выполнении какого-либо действия: извинения, прощания, примирения и т.д.) [3].

Коммуникативно-значимое молчание может быть рассмотрено как коммуникативный акт, поскольку оно имеет определенную структуру и функции, предполагает передачу некой информации и взаимность действий коммуникантов от порождения до восприятия высказывания, когда собеседники находятся в общем дискурсе и «договорились» между собой.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Арутюнова, Н. Д. Молчание: Контексты употребления / Н. Д. Арутюнова // Логический анализ языка: Язык речевых действий. – М., 1994. – С. 106–117.

2. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М. : АСТ, 2014. – 736 с.

3. Крестинский, С. В. Коммуникативно значимое молчание в структуре языкового общения: автореф. дис ... канд. филол. наук / С. В. Крестинский ; Ленинград, 1991. – 16 с.

4. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н. Ю. Шведова . – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.

5. Почепцов, Г. Г. Молчание как знак / Г. Г. Почепцов // Анализ знаковых систем. – Киев, 1986. – С. 90-98.

6. Хайдеггер, М. Время и бытие: Статьи и выступления / М. Хайдеггер. – М. : Республика, 1993. – 447 с.

7. Saville-Troike, M. The place of silence in an integrated theory of communication // Perspectives on Silence / ed. by Tannen D., Saville-Troike M. Norwood, NJ, 1985. P. 3–18.

8. Sontag, S. The aesthetics of Silence // Sontag S. Styles of Radical Will. London, 1966.

СПЕЦИФИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАБОТЫ ПРИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ В ВУЗАХ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет»

Кафедра русского языка и культуры речи

Ковынева И. А., Петрова Н. Э.

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Пустошило Е. П.

В современных условиях международной интеграции, обусловленной мировой глобализацией, имеет смысл говорить об интеграционных процессах не только в экономике, культуре, образовании, но и, безусловно, в науке [1-5].

Об этом свидетельствуют междисциплинарные исследования, новые направления, возникающие на стыке различных наук. Процессы взаимосвязи и взаимозависимости можно рассматривать на уровне языковых пластов [6] и даже видов речевой деятельности.

Работа над профессиональными навыками иностранных студентов медицинских университетов имеет свою специфику. Прежде всего, это обусловлено тем, что обязательным условием положительного результата в такой подготовке является изучение дисциплины «Русский язык как иностранный», хотя предмет в рабочем учебном плане специальности может иметь различные названия, например: «Русский язык в медицине», «Языковая подготовка к клинической практике», «Русский язык как средство профессиональной коммуникации врача». Преподаватель РКИ выстраивает работу так, что иностранные студенты входят в больничную палату уже подготовленными к профессиональному общению. Наиболее сложным в этом случае является диалог «врач-пациент».

Перед преподавателем стоит задача осуществить серьёзную подготовительную работу к восприятию звучащей речи профессионального характера. При этом следует учитывать, что профессионально ориентированная речь весьма специфична в том плане, что пациент может использовать просторечия, диалектные слова или говорить по-белорусски, а иностранному студенту нужно не только понять это, но и перевести на медицинский язык и, более того, записать необходимую информацию в медицинскую карту или историю болезни.

Безусловно, подготовительная работа начинается со знакомства с лексикой, или тематическим словарем. Следующим этапом является отработка лексико-грамматических навыков с выходом в профессиональную и разговорную речь. Так, например, при изучении темы «Головная боль» можно дать для выполнения следующее задание: *сформулируйте по модели реплики пациента и фразы врача.*

Часть тела	Разговорная фраза (реплика пациента)	Запись в медицинской карте (фраза врача)
<i>затылок</i>	<i>Болят в затылке</i>	<i>Боли в затылочной области головы</i>
<i>Лоб</i>	...	...
<i>Виски</i>	...	...
<i>Темя</i>	...	...

Можно предложить другие упражнения, на материале которых отрабатывается навык стилистической дифференциации.

Симптом	Разговорная фраза (реплика пациента)	Запись в медицинской карте (фраза врача)
<i>Слабая боль</i>	<i>Делается слабее</i>	<i>ослабеваает</i>
<i>Сильная боль</i>	<i>Делается сильнее</i>	<i>усиливается</i>
<i>Лёгкое недомогание</i>	<i>Становится легче</i>	<i>облегчается</i>
<i>Хорошее состояние</i>	<i>Стало лучше</i>	...
<i>Плохое состояние</i>	...	...
<i>Спокойное</i>	...	...

При изучении методов клинического исследования студенты знакомятся с принципами поэтапного расспроса пациента по схеме: 1. Паспортные данные. 2. Жалобы пациента. 3. Семейный анамнез. 4. Анамнез жизни. 5. Анамнез болезни.

На этом этапе целесообразно давать сначала для ознакомления, а затем и для самостоятельного формулирования реплики пациента, трансформируемые в соответствии с научным стилем речи в медицинские формулировки симптомов.

Реплика пациента	Запись врача в медицинской карте
<i>Болят сердце</i>	<i>Жалобы на боли в области сердца</i>
<i>Ноет сердце</i>	<i>Ноющая боль в области сердца</i>
<i>Сильно болят голова</i>	<i>Интенсивные головные боли</i>
<i>Во время сильной головной боли начинается рвота</i>	<i>Рвота на высоте болей</i>
<i>Голову распирает</i>	...
<i>Сжимает (жмёт) затылок</i>	...
<i>Сильно бьётся сердце</i>	...
<i>По ночам душит</i>	...
<i>Задыхаюсь, даже когда лежу в постели</i>	...
<i>Голове становится жарко</i>	...
<i>Нет сил. Нет мочи</i>	...

Эффективной формой работы является трансформация истории болезни в диалог-расспрос «врач-пациент». В качестве примера приведем лишь фрагмент такой выписки: *«Больной жалуется на интенсивные приступообразные боли сжимающего характера в области сердца, сердцебиение и одышку. Боли иррадируют в левую лопатку...»*.

Для того чтобы составить диалог, необходимо медицинские формулировки трансформировать в реплики пациента:

- Что Вас беспокоит?
- Доктор, у меня сердце болит.
- Какие боли?
- То схватит, то отпустит.
- Боли сильные или слабые?
- Очень сильные.
- Какого характера боли?
- Как будто жмет что-то.
- Что еще беспокоит?
- Сильно бьется сердце.
- Одышка бывает?
- Да, и задыхаюсь часто.

Трансформации могут быть и обратными, то есть на основании диалога необходимо составить запись в медицинской карте, что и является основной целью при обучении составлению истории болезни. Но это задание является

наиболее трудным для студентов, поэтому целесообразно предварительно прodelывать тренировочные упражнения обратного характера. Однако, если студенты овладевают таким навыком, то это значительно облегчает им не только ведение диалога с пациентами, но и возможность записать полученную информацию соответствующим языком.

Описанная специфика профессионально ориентированного обучения студентов-медиков касается в большей степени студентов с русским языком обучения. Работа со студентами с английским языком обучения должна быть направлена на обучение устной профессионально-разговорной диалогической речи (без упора на книжный научный стиль), так как, опрашивая пациентов по-русски, историю болезни они составляют по-английски [7, 8].

Таким образом, языковая подготовка иностранных студентов-медиков к клинической практике представляет собой сложный поэтапный процесс, который направлен на формирование умений и навыков ведения диалога «врач-пациент», при этом слушания и понимания звучащей речи с последующей ее трансформацией. Заполнение истории болезни пациента станет показателем уровня не только языковой, но и профессиональной компетенции будущего врача.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ковынева, И. А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике / И. А. Ковынёва, О. И. Охотников, Н. Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. – Том 7.– № 5. – Часть 2. – 2015. – С. 229-233 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715>.– Дата доступа: 20.05.2015.

2. Ковынева, И. А. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания) / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 1 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.science-education.ru/121-18541>.– Дата доступа: 20.05.2015.

3. Шумова, И. В. Анализ и специфика современного российского образования И. В. Шумова, Н. Э. Петрова // Балтийский гуманитарный журнал. – 2018. – Т. 7. – № 4 (25). – С. 348–351.

4. Ковынёва И. А. Интеграционные процессы в вузах медицинского профиля как результат взаимодействия клинических и языковых кафедр при обучении иностранных студентов русскому языку/ И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова, Т. Н. Мельникова // Балтийский гуманитарный журнал. – 2018. – Т. 7. – № 2 (23). – С. 263–267.

5. Девдариани, Н. В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. – 2019. – № 7 (22). – С. 23–24.

6. Петрова, Н. Э. О роли фонетических знаний в обучении грамматике русского языка как иностранного / Н. Э. Петрова // Азимут научных исследований. – 2019. – Т. 8. – № 1 (26). – С. 224–227.

7. Пустошило, Е. П. Практикоориентированное учебное пособие по русскому языку как иностранному для студентов-медиков с английским языком обучения / Е. П. Пустошило // Лингводидактика: новые технологии в обучении русскому языку как иностранному : материалы V Респ. науч.-практ. семинара, Минск, 19 окт. 2018 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. И. Лебединский (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2018. – С. 104–107.

8. Пустошило, Е. П. Модель учебного пособия по русскому языку для подготовки к клинической практике иностранных студентов-медиков с английским языком обучения / Е. П. Пустошило // Материалы республиканской с международным участием научно-практической конференции, посвященной 60-летию Гродненского государственного медицинского университета (28 сентября 2018 г.) [Электронный ресурс] / отв. ред. В. А. Снежицкий. – Гродно : ГрГМУ, 2018. – Электрон. текст. дан. (объем 8,7 Мб). – 1 эл. опт. диск (CD-ROM). – С. 652–655.

ФОРМАЛЬНЫЕ ДЕМИНУТИВЫ В РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Подготовительное отделение

Лукашевич Л. М.

Разговорная речь как разновидность литературного языка, регулярно используемая людьми в повседневном общении, характеризуется отсутствием строгих правил и норм, в отличие от литературного языка. Живая речь, как известно, обладает гораздо большей экспрессией, чем литературный язык (а именно некоторые его стили); для реализации потребности говорящего передать определённые эмоции русская разговорная речь обладает большим арсеналом средств, в частности словообразовательных, и этому есть объяснение: «слово как номинативная единица более пригодно для выражения оценок разного рода, чем морфологическая форма или синтаксическая конструкция» [0, с. 109].

Как указывает В.В. Химик, автор «Большого словаря русской разговорной экспрессивной речи», «к началу XXI столетия в русском культурном и языковом пространстве произошла «смена нормативной основы литературного языка»; практически это означает, что постепенно языковое сообщество стало ориентироваться в своем представлении о речевых идеалах и эталонах не на образцовый язык русских писателей, «властителей дум», как это было в XIX веке и отчасти в первой половине XX столетия, а на звучащую публичную речь средств массовой информации» [0, с. 5–6].

В широком спектре словообразовательных средств репрезентации отношения говорящего к действительности центральное место занимают суффиксы субъективной оценки, которые, однако, могут использоваться в разговорной

речи вне соответствия со своим прямым значением. Так, обращают на себя внимание номинации с деминутивными, т.е. уменьшительными суффиксами, семантика которых в разговорной речи лишена экспрессии ласкательности или уменьшительности; напротив, подобные наименования могут быть как нейтральными, так и приобретать экспрессию пренебрежительности, уничижительности и проч.

Итак, каково же экспрессивное словообразование в разговорной речи? Вероятно, «оно должно отмечаться указаниями типа тех, которые дают словами в качестве экспрессивных помет» [0, с. 35]. Нередко в словарях разговорной речи фиксируются наименования, относящиеся к одному словообразовательному типу, но с указанием разных экспрессивных помет – это может быть как номинация с деминутивным суффиксом, обладающая недеминутивным значением, так и слово, по форме не являющееся деминутивом, однако семантика которого отражает экспрессию ласкательности. Ср., например *мамания* ласк. или фам. простонар. ‘Мать, мама (родная)’ [0, с. 307] и *папаня* Простонар. ‘Отец (часто в качестве обращения)’ [0, с. 421]; *папушка* Ласк. ‘Отец’ [0, т. 2, с. 13] и *трепушка* Пренебреж. ‘Непостоянные в отношениях, ветреные мужчина и женщина’ [0, т. 2, с. 276]. Из представленных выше примеров мы видим, что номинации с идентичными суффиксами совмещают номинативное и экспрессивное значения, то есть их семантика имеет синкретичный характер.

Также экспрессивно окрашенными оказываются словообразовательные типы со значением невзрослости в разговорной речи; подобные языковые единицы, наряду с денотативным содержанием (‘лицо или животное, характеризующееся детскостью, невзрослостью’ [0, с. 201]), передают эмоциональное и оценочное отношение говорящего к объекту высказывания – как положительное, так и отрицательное. Ср.: *ребятёнок* Ласк. ‘Мальчик или девочка в раннем возрасте’ [0, с. 167], *пацанёнок* уменьш.-ласк. разг.-сниж. ‘Маленький мальчишка’ [0, с. 427] и *пазгалёнок*, -нка, м. пренебреж. ‘Пострелёнок, шалун, драчун’ [0, с. 6]. Находим интересным наличие в разговорной речи наименования этого же типа, мотивированного неодушевлённым существительным и созданного с целью представления соответствующего предмета одушевлённым: *жигулёнок* разг. ласк. жигуль ‘Легковой автомобиль марки «Жигули»’ [0, с. 178].

Обращает на себя внимание факт присутствия в разговорной речи наименований с аналогичным денотативным содержанием во множественном числе; при этом вызывает интерес несовпадение помет в разных словарях. Так, в [0] существительное *брючата* классифицируется как «ласкательное», в то время как Т. Ф. Ефремова характеризует данное слово как уничижительное [0]. В то же время наименование *деньжата*, отмеченное в различных словарях, обладает собственно ласкательным значением с оттенком шутливости [0, с. 139], фамильярности [0]; в некоторых словарях указана только помета разг. [0], [0]. Подобные расхождения в использовании помет к одному и тому же слову у разных словарей означают, что составители словарей по-разному интерпретируют различные проявления семантики деминутивности, а также вкладывают неодинаковый смысл в сами пометы.

Известно, что образования с суффиксами субъективной оценки могут выражать противоположные экспрессивные значения – ласкательное и уничижительное, ласкательное и пренебрежительное и проч. Нередко в одной и той же словарной статье наблюдаются два и больше противоположных субъективно-оценочных значений, ср., например, *лавочка* ирон. пренебр. разг. ‘О какой-л. неблагоприятной деятельности, незаконном предприятии, сомнительной идее; о группе лиц, занимающихся каким-л. сомнительным делом’ [0, с. 288], *развалочка* разг.-сниж. ‘Походка, манера ходить, покачиваясь на ходу, слегка переваливаясь из стороны в сторону, обычно не торопясь, демонстративно медленно и небрежно’ [0, с. 519], *палетушка* пренебреж. 1. ‘Пальтишко’ (дон.). 2. ‘Жакетка’ (дон.). [0, с. 9], *моргушка* пренебр. жарг. ‘Морг’ [0, с. 329], *нескладушка* неодобр. Ирон. Разг.-сниж. Уменьш. к *нескладуха*. ‘О том, что представляется лишённым логики, стройности, слаженности’ [0, с. 369], *трепушка* пренебр. разг.-сниж. ‘Болтун, хвастун; болтунья, хвастунья’ [0, с. 618], *черепушка* пренебр. разг.-сниж. ‘О голове человека’ [0, с. 706]. Примечателен тот факт, что в ряде случаев субъективно-оценочное значение того или иного наименования раскрывается в предложениях, ср. далее, *Катись колбаской по Малой Спасской. Груб.-шутл. Трад.* ‘Уходи, убирайся, пошёл вон’ [0, с. 264], *лавочка: Это [вам] не частная лавочка!* ‘О том, что следует воспринимать как серьезное, важное дело, не сопоставимое с мелкой предпринимательской деятельностью’ [0, с. 288].

Обращает на себя внимание факт наличия в русской разговорной речи ряда наименований, по форме являющихся деминутивными, но используемые в речи представителей некоторых профессий и социальных слоёв (как правило, маргинальных): *девочка* жарг. спец. Самка домашней собаки; сука (в речи владельцев собак) [0, с. 134], *пальчики* мн. жарг. милиц. Отпечатки пальцев, оставленные подозреваемым или преступником [0, с. 420], *пёрышко* уменьш. жарг. крим. ‘Нож небольшого размера’ [0, с. 434], *соломка* жарг. нарк. ‘Молотые головки мака, которые наркоманы продают в виде кашицы с молоком для получения наркотического эффекта’ [0, с. 573].

Таким образом, на примере случаев использования в разговорной речи слов и словосочетаний, являющихся деминутивными исключительно формально, можно говорить о значительном потенциале самих словообразовательных средств по их способности передать весь спектр человеческих эмоций.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Земская, Е. А. Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис / Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Е. Н. Ширяев. – М. : Наука, 1981. 276 с.
2. Химик, В. В. Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи / В. В. Химик. – СПб : Норинт, 2004. – 753 с.
3. Земская, Е. А. Словообразование как деятельность / Е. А. Земская. – 3-е изд. – М. : Изд-во ЛКИ, 2007. – 224 с.
4. Литвинникова, О. И. Словарь субъективно-оценочной лексики русской народной речи в 2-х т. / О. И. Литвинникова. – Елец: ЕГУ им. И. А. Бунина, 2013.

5. Грамматика русского языка: в 2 т. – Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. – М. : Наука, 1980. – 783 с.

6. Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный [Электронный ресурс] / Т. Ф. Ефремова. – Режим доступа: <https://www.efremova.info/>. – Дата доступа: 08.05.2019.

7. Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] / Д. Н. Ушаков. – Режим доступа: <https://ushakovdictionary.ru/>. – Дата доступа: 08.05.2019.

8. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – Режим доступа: <http://www.ozhegov.org/>. – Дата доступа: 08.05.2019.

ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ НА II СТУПЕНИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Кафедра лингвистических дисциплин

Малько А. И.

В неязыковом вузе главной задачей занятий по русскому языку как иностранному как на первой, так и второй ступени высшего образования является формирование профессиональной компетенции иностранных студентов. Поэтому основное место на уроках русского языка отводится работе по научному стилю речи.

В программе по русскому языку как иностранному для магистрантов выделяется дополнительный учебно-профессиональный модуль, включающий два уровня владения языком: уровень коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности и уровень компетентного владения русским языком, что обеспечивает студентам II ступени высшего образования высокий уровень коммуникативной, речевой и языковой компетенций в учебной, учебно-научной и профессиональной сферах деятельности.

Достижение этих уровней позволит иностранцам-нефилологам вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалистов в области экономических связей, международных отношений, аграрных отношений и т. д. Они нацелены на обеспечение сознательного владения языковым материалом как предметом выбранной специальности.

Для достижения уровней коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности и компетентного владения русским языком иностранные магистранты должны уметь адекватно воспринимать необходимую учебно-профессиональную информацию письменных и устных текстов, перерабатывать ее и излагать в устной и письменной формах; участвовать в коммуникации учебно-профессионального и учебно-научного характера; дополнять, конкретизировать, обобщать, корректировать воспринимаемую информацию; давать

оценку воспринятой информации; излагать свою точку зрения, делать выводы; создавать письменные тексты различных жанров, такие, как план, конспект, аннотация, рефераты разных типов, рецензия, курсовая дипломная работы, тезисы, доклад, научное сообщение, статья.

Программой учебно-профессионального модуля рекомендуются следующие темы для обсуждения: «Наука и общество»; «Роль конкретных наук в развитии общества»; «Понятийный аппарат конкретной науки»; «Основные разделы науки и их цели и задачи»; «Научные теории, их цели, задачи, описание и оценка»; «Теоретические и прикладные аспекты науки»; «Описание конкретных устройств, аппаратов и механизмов, их характеристика и назначение»; «Характеристика научных фактов, явлений, событий, процессов, состояний, взаимодействий, их сущность и оценка»; «Выдающиеся ученые и их вклад в развитие науки» и др.

Однако в работе нужно учитывать уровень владения языком магистрантами. Как правило, китайские магистранты, которые обучаются в БГСХА, получают высшее образование дома и русский язык изучают перед поступлением в магистратуру в лучшем случае в течение одного года, что часто недостаточно даже для нейтрального общения, не говоря уже о знании ими специальной лексики. В УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия» на II ступени высшего образования в данный момент обучаются студенты из Китая по специальностям «Экономика» и «Агрономия». Они занимаются в одной группе, что создает дополнительные сложности в обучении языку специальности.

Основным средством обучения языку специальности является текст, который служит источником информации для профессионально ориентированного общения и является основой для взаимосвязанного обучения всем четырем видам речевой деятельности: чтению, говорению, слушанию и письму. В аудитории с разным уровнем русскоязычной подготовки используется обязательное чтение научного текста вслух, подробная беседа по тексту, анализ незнакомой лексики, в том числе и терминов.

В процессе занятий по научному стилю речи магистранты учатся понимать информацию, содержащуюся в тексте; разграничивать текст на смысловые части; определять тему и подтемы текста, его основную идею; находить ключевые слова; выделять основную и дополнительную информацию, отвечать на вопросы преподавателя по данному тексту, составлять различные виды планов (простой, сложный, вопросный, номинативный).

Очень важно правильно подобрать тексты для составления аннотации, связанные со специальностями китайских магистрантов. Эти тексты обязательно должны быть текстами-рассуждениями, содержать основную терминологию, иметь очень четкую композицию: проблематика, основные положения, вывод, быть по возможности адаптированными с учетом языковой подготовки аудитории.

Сначала нужно сформировать у магистрантов понятие аннотации: продемонстрировать примеры аннотаций в учебниках. Преподаватель сообщает о разных видах аннотаций и обращает внимание на то, что в научной деятельности наибольшее распространение получили справочные аннотации, используе-

мые при написании курсовых, дипломных работ как наиболее эффективные в предоставлении своевременной информации о новейших достижениях в различных областях науки и техники.

Анализируя с магистрантами тексты аннотаций различных изданий, преподаватель обращает их внимание на то, какие сведения может включать текст справочной аннотации, знакомит с ее композицией, отмечая характерную ее особенность – тесную связь со сведениями, включенными в библиографическое описание. Очень важно научить магистрантов правильно делать библиографическое описание, что понадобится им в составлении списка использованных источников при написании магистерской диссертации.

Проводится анализ образцов клишированных аннотаций.

Работа над научными текстами по специальности, анализ их языковых средств, содержания и структуры, составление аннотаций поможет магистрантам лучше понимать и анализировать научные тексты на специальных предметах, слушать лекции, писать рефераты, подготовить и успешно защитить магистерскую диссертацию по своей будущей специальности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лебединский, С. И. Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа по учебной дисциплине для иностранных студентов филологических и нефилологических специальностей высшего образования второй ступени / С. И. Лебединский, Г. Г. Гончар. – Минск : БГУ, 2019.

ЗАДАЧИ ГОВОРЕНИЯ КАК ПРОДУКТИВНОГО ВИДА РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ИНОСТРАНЦЕВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Мельникова А. А.

Обучение устной речи основывается на понимании речи как деятельности и имеет практическую, коммуникативную направленность.

Многие методисты считают, что конечной целью обучения говорению должна быть спонтанная устная речь студентов на изучаемом языке. Под спонтанной, неподготовленной речью понимается естественная речевая деятельность, которая предполагает такой уровень развития умений и навыков, при котором иностранный студент в состоянии с минимальным количеством ошибок и в естественном, не замедленном для данного языка темпе мобилизовать изученный языковой материал и использовать его в ранее не встречавшихся комбинациях в процессе реальной коммуникации.

Основным структурным элементом, определяющим характер деятельности, в том числе и речевой, является её мотив, то, ради чего она осуществляется. Любая деятельность эффективнее, если у личности имеются яркие мотивы,

вызывающие желание действовать с полной отдачей, преодолевая трудности. Очень велика роль мотивации и в процессе обучения говорению. Если студенту интересно на занятиях, если они ощущают необходимость знания того, что они изучают, то у них лучше работают механизмы когнитивный и речевой деятельности (внимание, мышление, память). Объективные факторы мотивации преломляются в индивидуальном представлении студентов, и это помогает активно использовать русский язык в естественных ситуациях общения.

В процессе говорения выделяют три основные трудности: 1) определение предмета высказывания; 2) изложение событий в логической последовательности; 3) отбор языковых средств.

Главным в обучении говорению, как и любому виду речевой деятельности, является система упражнений, в которых учитываются особенности таких видов речевого общения, как диалогическая и монологическая речь студентов. Надо отметить, что навык и умения неподготовленной речи, её спонтанность вырабатываются в основном в диалоге, а навыки и умения подготовленной речи с её инициативностью, логичностью, последовательностью - в монологической речи, особенно при обучении научному стилю речи.

В материал упражнений могут быть включены такие типы заданий, как упражнения на описание ситуаций по предлагаемым диалогам, ассоциативный диалог, ситуативные упражнения с элементами дискуссии, упражнения на составление рассказа. Это отражено в учебниках и в учебных пособиях, написанных преподавателями нашей кафедры.

Чтобы проверить степень усвоения материала, активность выхода в речь мы используем такие пословицы, поговорки, шутки, которые также включены в изданные на кафедре пособия.

В развитии навыков и умений монологической речи большую роль играют задания с использованием современных технических средств обучения (ПК, мультимедийного проектора): фотографии, репродукции, ситуативные рисунки, видеоролики и т.д. Это способствует развитию спонтанной речи на разные темы, активируя тем самым полученные знания. Такая деятельность подготавливает переход к свободному высказыванию, что является основной целью занятий по говорению.

Виды работы по говорению преподавателем может творчески разнообразить. Предложить, например, студентам разыграть в лицах ситуации, близкие к реальным. Такие задания включены в учебные пособия по подготовке студентов к клинической практике.

Все виды работы по говорению носят творческий характер, что позволяет индивидуализировать задания в зависимости от степени подготовленности студентов по русскому языку. Лексико-грамматический материал вводится по принципу нарастающей трудности.

Говорение, таким образом, представляет собой такой вид речевой деятельности, с помощью которого осуществляется устная форма общения, направленная на установление контакта и взаимопонимания с другими людьми, воздействие на их знания и умения, на выполнение функций доказательства, убеждения, на выражение эмоционального отношения к передаваемому сообщению. Формы гово-

рения могут быть различными, начиная от восклицания, названия предметов, ответа на вопрос и кончая самостоятельным развернутым высказыванием.

Итак, обучение говорению иностранных студентов имеет коммуникативную направленность. Особенно это важно для будущих врачей, которые в своей профессиональной деятельности должны постоянно вести диалог со своими пациентами и коллегами и делать это грамотно, логично. Основная задача обучения говорению – это научить студентов-иностранцев активно использовать русский язык в естественных ситуациях общения.

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ РАЗЛИЧНЫМ АСПЕКТАМ ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Мельникова А. А.

Изучение русского языка в качестве инструмента получения образования является основой прагматической мотивации иностранных учащихся. Качество подготовки в сфере русского языка становится неотъемлемой составляющей профессиональной подготовки иностранцев.

Обучение аспектом языка предполагает обучение фонетике, лексике и грамматике.

Существует специфика обучения иностранных студентов медицинских вузов каждому из данных аспектов.

Процесс изучения русского языка как иностранного начинается с овладения его артикуляционной базой. Основная трудность при обучении иноязычному произношению состоит в том, что учащиеся воспринимают звучание чужой речи через призму фонетической системы родного языка. Цель обучения произношения - развитие и автоматизация слухопроизносительных навыков и фонематического слуха.

Формирование фонетического навыка предполагает перестройку привычной артикуляции на основе сходства и различия в произношении звуков в родном и русском языках, овладение техникой произнесения русскоязычных звуков в слове, словосочетании, предложении и речевом потоке в процессе говорения и чтения.

Обучение лексике, формирование лексического навыка предполагают овладению студентами правилами соотнесения конкретной лексической единицы с другими лексемами в тематической и семантической группах, с синонимами и антонимами.

Особое внимание при обучении языку студентов – медиков уделяется научной лексике, её семантизации, формированию лексического навыка в процессе работы со словарём и текстом. На кафедре русского и белорусского языков для текущего и итогового контроля составлены лексические минимумы для каждого курса, которые имеются в конце всех пособий, подготовленных преподавателями.

давателями кафедры. Также составлены и подобраны наиболее эффективные упражнения для овладения лексикой научного стиля речи.

Чтение текстов, связанных с основной специальностью, обычно вызывает большой интерес и даёт стимул для изучения иностранного, в данном случае русского языка. Они должны представлять для учащихся профессионально-информативную ценность. При отборе материала необходимо учитывать его соответствие языковой подготовке студентов. Текст должен соответствовать уровню их языковых знаний и не должен изобилловать незнакомой лексикой, сложностью грамматической и логико-смысловой структуры, что затрудняло бы понимание содержания и порождало бы негативное отношение к изучению иностранного языка в целом. В соответствии с этим мы строим свои пособия, используя оригинальные тексты по медицине из учебников по специальности. Здесь желательно, чтобы уровень информации, заключённый в иноязычном тексте по специальности, в целом соответствовал уровню компетентности студентов в соответствующей области знаний на русском языке. Здесь мы координируем свою работу со специальными кафедрами.

Обучение грамматике, формирование речевых грамматических навыков проводится постоянно, с учётом функционирования грамматических структур в речи. При формировании грамматического навыка в продуктивной речи целесообразно делать это в три этапа: а) ознакомление с грамматическим материалом и первичное его закрепление; б) тренировки; в) применение.

При обучении грамматике студентов – иностранцев медицинского вуза особое внимание обращается на грамматические особенности научного стиля речи. В соответствии с этим подбирается грамматический материал, составляются тексты, грамматические тренировочные и контрольные упражнения, тексты.

Контроль грамматических, лексических и фонетических навыков может быть следящим или выделяться в отдельный этап. Преподаватель осуществляет его непосредственно в процессе самой речевой деятельности или использует специальные контрольные работы, тесты.

МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РАБОТЫ НАД СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ МОДЕЛЯМИ ФЕМИНИТИВОВ НА УРОКАХ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Окуневич Ю. А.

В настоящее время вопрос об употреблении феминитивов является достаточно актуальным в современной русской лингвистике.

В дериватологии под феминитивами понимаются слова, относящиеся к словообразовательной категории *nomina feminina*, наименования лиц женского пола, образованные от названий лиц мужского рода. Некоторые исследователи считают появление таких образований закономерным результатом развития системы языка

под влиянием развития общества, другие же говорят об избыточном характере феминитивов, о том, что они неэстетичны и противоречат правилам русского языка. Однако нельзя не согласиться с тем фактом, что в настоящее время данные слова характеризуются высокой степенью употребительности как в устной, так и в письменной речи. Именно это обстоятельство свидетельствует о необходимости включения некоторых наименований лиц женского пола в лексические минимумы для иностранных студентов, изучающих русский язык.

Феминитивы в русском языке характеризуются рядом особенностей. Во-первых, их образование осуществляется иррегулярно, непоследовательно (например, общепризнанной является пара *студент – студентка*, однако слово *астроном* не имеет коррелята женского рода). Во-вторых, наименования лиц женского пола зачастую оказываются стилистически маркированными (например, *кассириша, врачиха*). При изучении феминитивов в иностранной аудитории в словообразовательном аспекте важно обратить внимание на следующие моменты: 1) стилистическая окраска данных образований. Иностранцам, изучающим русский язык, определить её достаточно сложно, однако правильное решение данной задачи способствует продуктивной коммуникации; 2) словообразовательный потенциал суффиксов, принимающих участие в производстве номинаций лиц женского пола. Его неверное определение является причиной коммуникативных неудач, поскольку иностранные учащиеся часто нарушают сочетаемостные принципы морфем ввиду недостаточного знания фонетических и морфологических законов языка, что приводит к некорректному образованию новых слов.

Как правило, усвоение словообразовательных моделей феминитивов не вызывает затруднений у иностранных учащихся, что объясняется относительной ясностью словообразовательного анализа и синтеза.

В словообразовательном отношении наиболее продуктивными являются наименования лиц мужского пола по профессии, должности, званию, виду деятельности, специальности. Их активное использование характерно для текстов официально-делового характера (*секретарь-референт*). Поэтому соответствующие наименования лиц женского пола либо обладают разговорной окраской, либо, по мнению Е.А. Земской, выполняют субъективно-оценочную, экспрессивно-характеризующую функцию [1, с.147]. Однако данные единицы несомненно должны присутствовать в словарном запасе иностранца, поскольку они помогают обеспечивать эффективную коммуникацию.

Высокой степенью коммуникативной значимости характеризуются словообразовательные модели, имеющие значение ‘жительница страны, города’ вместе с соответствующими наименованиями лиц мужского пола, поэтому они вводятся уже на начальном этапе. В скором времени даются модели со значением ‘лицо, характеризующееся по профессии, роду занятий, должности’ для слов мужского рода, выступающие как наименования общего рода и применяемые для названия мужчин и женщин [1, с.149]. Кроме того, студентам необходимо объяснить такие наименования женщин по профессии, которые часто встречаются в разговорной речи: *лаборантка, секретарша, буфетчица, гардеробщица, сотрудница, продащица, кассириша, парикмахериша, маникюриша*. Отметим, что если названия лиц женского пола по профессии обычно выступают в

качестве разговорных разновидностей соответствующих наименований лиц мужского пола, то наименования лиц женского пола по национальности/месту жительства являются стилистически нейтральными единицами.

Необходимо также отметить, что в русском языке подавляющее большинство составляют существительные мужского рода, которые недифференцированно (т.е. без учёта половой принадлежности) называют лицо. Поэтому в некоторых случаях наименования лица женского рода либо отсутствуют вовсе (*астроном, вождь, физик*), либо оказываются стилистически маркированными (*врачиха, директорша*), либо имеют иное значение (*ректорша* ‘жена ректора’). Наиболее частотными и нейтральными являются номинации лиц женского пола по гражданству, национальности, месту жительства (*итальянка, финка*), которые могут быть объектом изучения по РКИ на начальном этапе. Что касается первых трёх моментов, они могут рассматриваться уже на продвинутом этапе обучения с учётом его профиля (например, для будущих филологов).

Приведём некоторые примеры заданий, направленных на усвоение существительных, обозначающих наименования лиц женского пола.

1. Образуйте существительные по модели.

Модель: *студент – студентка.*

Официант - ... , лаборант - ... , магистрант - ... , акушер - ... , абитуриент - ... , журналист - ... , конкурсант - ... , практикант -

2. Назовите, от каких существительных образованы слова.

Конкурентка, официантка, ассистентка, претендентка, квартирантка, студентка.

3. Образуйте существительные по модели.

Модель: *учитель – учительница.*

Писатель, читатель, зритель, преподаватель, покупатель, воспитатель.

4. Заполните таблицу.

что?	кто? (мужчина)	кто? (женщина)
футбол	футболист	футболистка
теннис		
биатлон		
велосипед		
баскетбол		
хоккей		

5. Образуйте существительные по модели.

Модель: *врун – врунья.*

Молчун - ... , прыгун - ... , бегун - ... , хвастун - ... , драчун -

6. Заполните таблицу.

Страна	он	она
Испания	испанец	испанка
Япония		
Китай		
Индия		
Иран		
Нигерия		

7. Выберите правильную форму глагола.

1. Преподаватель Ольга Анатольевна (проверил/проверила) наши тетради.
2. Доктор Андрей Викторович (осмотрел/осмотрела) пациента.
3. Врач Семёнова (выписал/выписала) больному рецепт.
4. Профессор Иванова (провёл/провела) собрание.
5. Заместитель декана Надежда Юрьевна (встретился/встретилась) со студентами.
6. Директор фирмы Петров (поздравил/поздравила) коллег.

При работе над суффиксальными существительными, обозначающими наименования лиц женского пола по профессии, следует отметить, что использование большинства из них ограничено рамками разговорной речи. Кроме того, они могут обладать стилистической окраской (*кассириша, банкириша, маникюрша, врачиха*), например:

8. Прочитайте предложения. Объясните значение выделенных существительных. Обратите внимание на их употребление в предложении.

1. Врач Иванова просто отличный специалист!
Эта врачиха мне не очень понравилась.
2. Продавец Оксана помогла выбрать нам эту картину.
Эта продащица совсем ничего не может посоветовать!
3. Недавно Наталья Юрьевна стала директором нашей фирмы. Мы очень рады!
Такая молодая, а уже директорша!

ЛИТЕРАТУРА:

1. Земская, Е. А. Словообразование как деятельность / Е. А. Земская. – 3-е изд. – М. : ЛКИ, 2007. – 221 с.

КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ И ЗАДАНИЙ, ФОРМИРУЮЩИХ НАВЫКИ ГОВОРЕНИЯ НА НЕРОДНОМ ЯЗЫКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Подготовительное отделение

Омелько Е. А.

Любой преподаватель языка стремится не только научить говорить обучающегося, но и обогатить словарный запас речи студентов. Для того чтобы студенты овладели данными выражениями и использовали их в своей речи, преподаватель использует различные приемы.

Формирование говорения осуществляется в ходе выполнения упражнений. В методике находят различные подходы к классификации упражнений. Выделяют языковые и речевые; подготовительные и речевые (У.П. Шубин); предречевые и речевые (В.Л. Скалкин); условно-речевые и речевые; тренировочные и творческие упражнения [3].

Все эти виды вместе представляют собой комплекс условно-речевых упражнений. Комплекс условно-речевых упражнений обычно используется для

усвоения какой-то одной формы грамматических явлений или группы лексических единиц, или же, как ранее отмечалось, для формирования речевых навыков студентов.

Практика стандартных выражений для повседневной жизни на первоначальном этапе обучения очень важна и нужна для студентов. Существует технология известная как человек-магнитофон. Суть её заключается в следующем: один студент проверяет по тексту, что говорят двое других и останавливает их, когда они ошибаются. Этот процесс занимает 10 минут. Затем можно приступить к основной теме занятия. Студенты привыкают к порядку проведения таких занятий и видят улучшение на каждом последующем.

При подготовке к занятию можно выбирать также любые вариации упражнений, форм и методик, направленных на развитие говорения на неродном языке:

- ответы на вопросы (краткие, полные и развернутые);
- постановка ситуативных и узловых вопросов;
- диалогизация прослушанного или прочитанного монологического текста;
- составление (нового или прочитанного) диалога на заданную тему;
- драматизация монологического текста;
- дополнение или видоизменение диалога, проведение направленного (или самостоятельного) диалога по содержанию рассказа (учебного фильма, диафильма и т.д.).

Существуют и активно используются на занятиях упражнения для обучения неподготовленной диалогической речи:

- составление аргументированных ответов на вопросы; проведение комбинированных диалогов (с репликами и комментариями других студентов);
- построение без предварительной подготовки управляемого диалога (с опорами и без опор);
- проведение дискуссии или диспута.

Упражнения для обучения неподготовленной монологической речи, смысл которых заключается в следующем:

- придумать заголовок и обосновать его выбор;
- описание иллюстрации или карикатуры, не связанной с изученной темой;
- составление аналогичной ситуации с опорой на прослушанное или прочитанное ранее;
- обоснование собственного суждения или отношения к фактам;
- характеристика действующих лиц (места действия, эпохи и т.д.);
- оценка прослушанного или прочитанного;
- составление кратких объявлений и текстов, открыток [5].

Реализация комплекса указанных упражнений в практической деятельности по изучению неродного языка обеспечивает эффективное развитие навыков самостоятельной работы у студентов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ворожцова, И. Б. О путях формирования речевых компетенций при обучении неродному языку / И. Б. Ворожцова // Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика // СПб, 2007. – № 9. – С. 47–54.
2. Елухина, Н. В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления / Н. В. Елухина // Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия // М. : Русский язык, 1991. – №7. – С. 226–238.
3. Зимняя, И. А. Лингвопсихология речевой деятельности / И. А. Зимняя. – М. : Наука, 2002. – 432 с.
4. Леонтьев, А. А. Язык. Речь. Речевая деятельность / А. А. Леонтьев. – М. : Наука, 1969. – 214 с.
5. Формирование умения говорения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://works.doklad.ru/view/eB3v2WUMFQ8/2.html>. – Дата доступа: 10.09.2019.

ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК НЕРОДНОМ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Подготовительное отделение

Омелько Е. А.

Обучение иностранных студентов русскому языку, повышение их коммуникативной компетенции необходимо, оно предполагает развитие всех видов речевой деятельности – как продуктивных, так и рецептивных, формирование навыков как устной, так и письменной речи.

Сказанное предопределяет необходимость обратной связи в развитии речи: правильность передачи мысли говорящего или пишущего зависит от степени владения средствами языка (звуковой системой языка, интонацией – при говорении и слушании, графикой и орфографией – при письме, чтении; лексическим запасом, знанием закономерностей словообразования и формообразования, способов сочетания слов, построения фраз и конструкций).

Конкретизации содержания и соотношения навыков и умений как компонентов речевой деятельности и роли каждого в процессе овладения языком принадлежит важное место в методике преподавания неродного языка. В основу системы обучения устной речи может быть положена концепция А. А. Леонтьева, который соотносит навык с речевой операцией, а умение с речевым действием, понимая речевое действие как минимальную единицу общения, содержащая интенцию, определенную ситуацией.

Наименее осознаваемыми являются фонетические навыки, несколько более осознаваемыми грамматические, наиболее осознаваемыми лексические.

Обучение неродному языку предполагает формирование языковых навыков в процессе выполнения различного рода дискурсивных языковых операций, основанных на соответствующих лингвистических знаниях.

В процессе говорения активизируются в первую очередь навыки трех видов: лексические, грамматические и произносительные. Эти навыки тесно связаны, что подтверждается нарушением коммуникации, процесса декодирования высказывания из-за несформированности одного из компонентов речевого высказывания.

Формирование речевых навыков и умений – длительный и сложный процесс, в котором разграничивают начальную стадию овладения и стадию совершенствования [11].

Формирование и совершенствование навыков и умений устной речи процессы не последовательные, а синхронные; два уравнивающих и противостоящих друг другу качества навыка – устойчивость и изменчивость (подвижность) позволяют осуществлять параллельное совершенствование речевых навыков и умений; учет разграничения и взаимосвязи навыков и умений определенным образом отражается в разработанной нами системе упражнений.

Система упражнений по обучению устной речи билингвов базируется на взаимозависимом развитии при формировании речевого умения говорения двух видов умений: монологических и диалогических.

Диалогические умения выражаются во владении репликами диалога, инициативными и реактивными репликами в соответствии с коммуникативными задачами и условиями общения. В числе умений диалогической речи традиционно выделяются умения:

- формулировать запрос информации (то есть ставить коммуникативно мотивированные и полноценные вопросы);
- сообщать необходимую информацию в соответствии с ее запросом (то есть коммуникативно и ситуативно обоснованно отвечать на вопросы);
- сообщать информацию с целью последующего ее обсуждения;
- реагировать на сообщения в виде согласия, несогласия, одобрения уточнения, сомнения (то есть выражать оценочные суждения по поводу полученной информации).

Показатель высшего уровня владения диалогической речью – умение вести беседу в рамках определенной темы общения, свободно выступая как в роли отвечающего, так и в роли спрашивающего. Развитие этого вида речи предполагает учет его эмоциональности, богатства интонационного оформления. Обучение диалогической речи является неотъемлемой частью обучения монологической речи. Поэтому одновременно с диалогической речью формируется и монологическая речь.

Монологическая устная речь отличается от диалогической тем, что характеризуется прежде всего непрерывностью, последовательностью и логичностью, относительной смысловой законченностью.

Сформированность монологической речи определяется умением выражать коммуникативно заданную законченную мысль, логически развертывать

высказывания, пользуясь приемами логического мышления. Под монологическими речевыми умениями понимают такие виды умений:

– умение передавать своими словами основное содержание прослушанного или прочитанного текста в пределах программного языкового материала (с опорой на вопросы, краткий план, без опоры);

– умение без предварительной подготовки логично и последовательно высказываться в соответствии с учебной ситуацией;

– умение строить связное высказывание в рамках темы, отражающей определенную сферу общения.

Достаточным с позиции обучения русскому языку в нерусской аудитории уровень развитости навык может считаться сформированным, если входящие в его состав операции доведены до уровня автоматизма, выполняются в соответствии с речевой ситуацией, сохраняют свои качества в новых (вариативных) условиях.

Высокий уровень сформированности навыков устной речи (навыка извлечения из долговременной памяти иноязычных слов; навыка выбора слов, то есть использования иноязычной синонимии; навыка удержания в оперативной памяти определенного количества иноязычных единиц; навыка реакции на иноязычный вопрос и т.д.) определяет у студентов меньшее количество ошибок в высказывании и более высокий темп речи [1].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ворожцова, И. Б. О путях формирования речевых компетенций при обучении неродному языку / И. Б. Ворожцова // Русский язык как иностранный: Теория. Исследования. Практика // СПб, 2007. – № 9. – С. 47–54.

2. Елухина, Н. В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления / Н. В. Елухина // Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия // М.: Русский язык, 1991. – № 7. – С. 226–238.

3. Зимняя, И. А. Лингвопсихология речевой деятельности / И. А. Зимняя. – М. : Наука, 2002. – 432 с.

4. Леонтьев, А. А. Язык. Речь. Речевая деятельность / А. А. Леонтьев. – М. : Наука, 1969. – 214 с.

5. Совершенствование навыков и умений устной иноязычной речи в процессе обучения неродному языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/sovershenstvovanie-navykov-i-umeniy-ustnoy-inoazychnoy-rechi-v-protssesse-obucheniya-nerodnomu-yazyku>. – Дата доступа: 11.09.2019.

КОНЦЕПТ «ЖИЗНЬ» В АСПЕКТЕ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Подготовительное отделение

Ровба Е. А.

В настоящее время возрос научный интерес к проблеме взаимодействия языка, мышления и сознания, связи языка и культуры. Изучение концептов в языке является одним из перспективных направлений в лингвистике. Концепт рассматривается как ментальная и как языковая единица. В соответствии с этими представлениями язык и образ мышления взаимосвязаны. По словам А. Вежбицкой, «с одной стороны, в языке находят отражение те черты внеязыковой действительности, которые представляются релевантными для носителей культуры, пользующейся этим языком; с другой стороны, овладевая языком и, в частности, значением слов, носитель языка начинает видеть мир под углом зрения, подсказанным его родным языком, и сживается с концептуализацией мира, характерной для соответствующей культуры. В этом смысле слова, заключающие в себе лингвоспецифичные концепты, одновременно «отражают» или «формируют» образ мышления носителей языка» [2, с. 4].

Статья посвящена изучению концепта «жизнь». Выбор концепта обусловлен его универсальностью и значимостью не только для представителей отдельной культуры, но и для мирового сообщества в целом. Исследование направлено на установление смыслового объема и на сравнительный анализ концепта в сознании носителей русского, туркменского и английского языков, с целью оптимизации процессов межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация требует от участников знания и понимания сходств и различий системы ценностей собственной культуры, культуры изучаемого языка и других культур в интернациональной группе. Умение всех членов языкового сообщества правильно интерпретировать особенности языковой культуры собеседника позволяет локализовать межкультурный конфликт в более узких границах, стимулирует развитие сенситивности к различиям между коммуникативными паттернами и к различиям в культурном восприятии языка [3, с. 12].

В ходе исследования был использован метод свободного ассоциативного эксперимента, который является одной из наиболее распространенных и отработанных методик психолингвистики. Данный метод позволяет выявить многомерность лексической системы и сложность ассоциативных процессов. Ассоциативный эксперимент играет немаловажную роль при понимании индивидуальных особенностей различных культур, так как с помощью такого метода можно рассматривать как «специфичный для данной культуры и языка «ассоциативный профиль» образов сознания интегрирующий в себе умственные и чувственные знания, которыми обладает конкретный этнос» [1, с. 67].

В нашем эксперименте принимали участие 25 информантов – носителей русского языка, 20 информантов – носителей туркменского языка и 27 информантов – носителей английского языка из Нигерии. Всего было опрошено 72 студента разных факультетов высших учебных заведений города Гродно в возрасте от 17 до 23 лет.

На первом этапе эксперимента испытуемые получили слово-стимул («жизнь») и записали все возникшие ассоциации. На втором этапе полученные реакции рассматривались с лингвистической и психолингвистической точки зрения. В результате было получено 372 реакции.

Ассоциативное поле полученных реакций во всех группах оказалось насыщенным и разнообразным как по семантике, так и по грамматическим признакам. Следует отметить, что во всех концептосферах реакции-слова явно преобладают над реакциями-словосочетаниями и реакциями-предложениями.

По результатам ассоциативного эксперимента можно сказать, что у респондентов всех языковых групп идентичными по частотности употребления оказались следующие реакции на слово «жизнь»: биологическое понятие, подарок/дар; период времени для достижения целей; череда взлетов и падений, театр, экзамен/испытание; работа/труд; круговорот дел, людей, событий. Однако следует отметить, что процентное соотношение частотности определяет разность в восприятии концепта. Так, 35% белорусских респондентов склонны считать «жизнь» подарком бога, 25% – чередой взлетов и падений, 15% – периодом для достижения целей, 15% – биологическим явлением. Для нигерийцев «жизнь» – это, в первую очередь, биологическое явление (45%), во вторую, – период времени для достижения целей (32%), далее – череда взлетов и падений – 8%, в последнюю очередь – подарок бога (5%). Туркмены первое место в понимании концепта отдают реакции – достижение целей (40%), второе – подарок бога (25%), 17% считают жизнь биологическим явлением, 7% – чередой взлетов и падений.

Концепт «жизнь» имеет отличительные признаки в каждой культурной группе. Среди единичных ответов в русскоязычной группе можно назвать: игра, кино; воспламеняющиеся вещества: свеча, искра; средство передвижения – транспорт, движение, машина; непрерывное, неизменно повторяющееся движение: круговорот, колесо; череда; дорога, путь; определенный период жизни человека: жизнь до/после замужества, внутриутробная жизнь, городская/деревенская жизнь, жизнь после смерти.; труд («40 лет работаешь, а потом умираешь»); отрезок времени.

В туркменской этноконцептосфере отличительными являются следующие варианты реакций: радость каждой минуте, подарок Аллаха; период времени, который нужно заполнить самыми важными вещами: общением с семьей, друзьями, заботой о здоровье; след после себя, жизнь для других; приключение; существование; время, долговечность.

Среди реакций информантов из Нигерии выделяются следующие варианты: профессия, опыт, эмоции, чувства; человечность; возможность выбора; новые возможности каждый день; непредсказуемость; книга («есть хорошие и

плохие страницы, но читать нужно»); не только удовольствие; борьба («чтобы свести концы с концами»); встреча с новыми людьми, чудо.

Таким образом, основываясь на данных проведенного нами ассоциативного эксперимента, можно сказать, что ядерная зона концепта «жизнь» заметно отличается. Самый высокий рейтинг в русском языке занимает когнитивный признак наличия чувственного восприятия. Эмоциональное восприятие в действительности очень характерно для сознания русского человека, но стоит отметить присутствие амбивалентности, так как для информантов это не только радость бытия, но и тяжелый труд, череда неудач.

Самый высокий рейтинг в туркменском языке имеет признак благополучия семьи и уважения к труду, достижениям, что является главным для туркменского сознания.

Для нигерийских информантов концепт «жизнь» сопряжен с прозаичными моментами: борьбой за выживание, достижением материального благополучия, целеустремленностью. Реалии жизни – это не всегда удовольствие, но нужно относиться к этому, как к данности, и находить новые пути для достижения целей.

В завершение хотелось бы отметить, что ассоциативная структура концепта «жизнь» является многомерной и предполагает множество интерпретаций. Комплексный анализ ассоциативных реакций позволяет представить динамичную организацию данного концептуального поля и выявить его национально-культурные особенности. Результаты данного исследования могут использоваться в межъязыковых и межкультурных исследованиях, при сопоставлении национальных портретов носителей русского, туркменского, английского языков, при изучении взаимодействия языковых картин мира.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Болдырёв, Н. Н. Концепт и значение слова / Н. Н. Болдырёв // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: научное издание. – Воронеж, 2011. – С. 25–36.

2. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая; пер. с англ. А. Д. Шмелева. – М. : Языки славянской культуры, 2011. – 288 с.

3. Уфимцева, Н. В. Русские: опыт еще одного самопознания [Электронный ресурс] / Н. В. Уфимцева // Этнокультурная специфика языкового сознания: сб. статей. – М., 1996. – С.139–162. – Режим доступа:<http://moluch.ru>. – Дата доступа: 08.10.2019.

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПАРЦЕЛЛИРОВАННЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А. БИТОВА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Подготовительное отделение

Ровба Е. А.

Психологическая деятельность человека (эмоциональная и волевая) обязательно находит свое выражение в речи, в контексте. Последние десятилетия были ознаменованы повышенным интересом к проблемам экспрессивности. Это объясняется вниманием к языковой личности, а точнее, к описанию языка как средства воздействия на языковую личность, на ее поведение и внутреннюю духовную деятельность.

В современном русском литературном языке широко распространен прием речевой выразительности, обозначаемый термином «парцелляция». Под парцелляцией в самом общем виде понимается «такой прием экспрессивного синтаксиса письменного литературного языка, существо которого состоит в расчленении синтаксически связанного текста на интонационно обособленные отрезки, отделяемые знаком точки» [2, с. 112].

Художественный текст, считает И. П. Кудреватых, как никакой другой, характеризуется особой грамматикой, особыми правилами словоупотребления и синтаксиса, особой семантикой, в результате чего складывается один из «возможных миров», представленный как особая социальная действительность. Постигание авторской картины мира – это сложный процесс сотворчества, предполагающий «партитурное чтение» текста, благодаря которому можно установить множество смыслов [4, с. 4]. Доказательством служит язык произведений А. Битова. Этот язык, отражающий контрасты нашей жизни, проявляется, прежде всего, в необычности семантических связей. Отсюда – предельный структурный лаконизм, выраженный своеобразными средствами, из которых наиболее выразительными являются различные парцеллированные конструкции, выполняющие в тексте различные функции.

В ходе исследования мы пришли к выводу, что отличительной чертой авторского стиля А. Битова является стремление к передаче идеи текста и раскрытие образов через особые построения, которые подчеркивают критическо-реалистический, а иногда и открыто иронический взгляд писателя на реальность, желание точно и правдиво раскрыть внутренний мир человека. В А. Битове как бы живут, противостоят две натуры, вливаясь в книгу в двух направлениях. Одно из них – последовательное, переходящее из рассказа в рассказ, из повести в повесть «художественное изучение нетвердости обыденного нравственного поведения» [5, с. 67]. Другое (наблюдающееся в исследуемом тексте) – лирическое, исповедальное, где автор отбрасывает в сторону маску героя и начинает открыто говорить от собственного имени. И тогда меняется интонация прозы, в ней начинает звучать «голос любви и веры, который так характерен для традиции русской классической литературы» [5, с.65].

Тексты произведений А. Битова наполнены оценочной и просторечной лексикой, выделенной в парцелляты. Конструкции с парцеллятом оценочного характера помогают А. Битову внушить читателю то или иное чувство, заставить его оценить события или высказывание с авторской позиции. Они создают эффект восхищения или негодования, одобрения или порицания, передают ироническое отношение автора к героям:

«Так вот осел стал посреди дороги. А уж если он стоит, единственный способ брать его за четыре ноги и перенести к обочине. Бить и пугать бесполезно. Но тут был не просто осел – кататоник. Тут дело сложнее» [1, с.69].

Анализ языка произведений А. Битова показывает, что в произведениях часто встречаются повторения слов в парцеллятах. Чаще парцеллируются сказуемые, что дает возможность подчеркнуть динамику действий, событий, увидеть героев действий:

«И расписался. И поставил число. И, оставив заявление, чтобы просохло, вышел размяться наружу» [1, с.145].

А. Битов переплетает различные временные значения в рамках одного предложения, что создает, по мнению И. П. Кудреватых, впечатление многозначности и смысловой глубины. Причем значение грамматической формы глагола в зависимости от ситуации характеризуется и различным семантико-стилистическим потенциалом. Синтаксические значения глагольных форм приобретают художественные характеристики, теряют общеязыковые значения.

Произведение А. Битова «Записки новичка» содержит парцелляты-определения, которые усиливают нагрузку личностных эмоций автора:

«А впереди трава. Зеленая. Сочная» [1, с.143].

Обстоятельства в парцеллятах помогают уточнить детали действий и событий, сделать точными их изображение:

«Над нашей вышкой пролетает самолет в Китай, ТУ-104. В полдень. Как раз полсмены» [1, с.76].

Поскольку «Записки новичка» – жанр путевых записок, в нем встречается большое количество определений-эпитетов, уточнений, выносимых в парцелляты:

«Еще любит читать. Книги толстые, приключенческие» [1, с.31].

Парцеллированные конструкции, используемые А. Битовым в его произведении, чаще направлены на выполнение изобразительной и эмоционально-выделительной функций парцелляции. Это связано с тем, что, во-первых, автор осуществляет художественно-образную конкретизацию изображаемого, выделяет детали общей картины, наиболее существенные в данной ситуации элементы, а во-вторых, парцелляция служит для автора средством усиления эмоций, эмоциональной оценки и эмоционального состояния:

«Что это был за стол! Салат из помидоров! Рубиновый, с золотыми блестками борщ. Мясо! Мясо с наструганной румяной картошкой. В центре стола запотел графинчик. И огромное блюдо с фруктами» [1, с.38].

Рвущаяся строка создает стремительный ритм, динамичность, резкость:
«Суббота. Катим в город. Вниз. С гор» [1, с.98].

С помощью парцеллированных конструкций в текстах А. Битова актуализируется философский контекст:

«О людях – память, тепло. Но Толиком я меряю жизнь» [1, с.54].

Структура простого предложения в тексте произведения А. Битова затрагивается парцеллированием чаще, чем сложного:

«И так полночи. Про красивую жизнь, про красивую любовь...» [1, с76].

Из второстепенных членов предложения в парцеллят чаще выносятся определения:

«Они, по-моему, просто ничего не видят вокруг от этой грусти. Не обращают внимания. Серые, лопоухие, славные» [1, с.64].

В текстах А. Битова встречаются сравнительные парцеллированные конструкции, которые применяются автором для более яркого описания действительности, для детальной передачи читателю элементов происходящего:

«А в животе было так пусто... Он ощущал там своды... Как в храме. И словно там жили гул и эхо. И во рту перегорело» [1, с.14].

Таким образом, можно сделать вывод, что произведения А.Битова, написанные в период «расцвета» парцелляции, это иллюстрация того, как язык реагирует на реалии объективной действительности, а конструкции актуального синтаксиса (парцеллированные конструкции) становятся «реляционными структурами, устанавливающими связь между языком и ментальным миром его носителя» [4, с.74].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Битов, А. Г. Повести и рассказы: Избранное / А. Г. Битов. – М., 1989. – 496 с.
2. Иванчикова, Е. А. Парцелляция, ее коммуникативные и синтаксические функции // Морфология и синтаксис современного русского литературного языка / Е. А. Иванчикова. – М. : Наука, 1968. – С. 297–301.
3. Кондзеля, Е. С, Себрина, Т. Г. О присоединительных связях в современном русском языке / Е. С. Кондзеля, Т. Г. Себрина // Структурно-семантический анализ единиц речи.– Тула, 1994. – С. 2–7.
4. Кудреватых, И. П. Грамматика одиночества Виктории Токаревой / И. П. Кудреватых // Весці БДПУ. – 2005. – № 4. – С. 73–76.
5. Сидоров, Е. Ю. Время. Писатель. Стиль / Е. Ю. Сидоров. – М. : Советский писатель, 1983. – 320 с.

ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ФИЛЬМА ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

УО «Военная академия Республики Беларусь»
Кафедра русского языка и культуры речи
Савчик М. К., Корабельникова Л. Ч.

Использование кинофильмов на занятиях по языку значительно повышает мотивацию студентов, способствует усвоению и закреплению нового и ранее

изученного лексического, грамматического, фонетического и страноведческого материала, развивает навыки аудирования, стимулирует участие в беседах и дискуссиях, а также делает процесс обучения ярче и увлекательнее.

Фильмы придают учебному процессу максимальную коммуникативную направленность, кроме того, это один из самых приятных способов изучения русского языка и тренировки восприятия речи на слух, а также формирования умений и навыков владения русской разговорной речью. Фильм помогает студентам запомнить выражения, которые произвели на них наиболее сильное впечатление.

Художественные фильмы дают богатый материал, чтобы научиться составлять собственные высказывания, доказывать выдвигаемое положение, спорить с товарищем. Умение вести дискуссию, спор, беседу является показателем подлинного владения речью на изучаемом языке.

Кроме развития речевых умений, фильм помогает накоплению страноведческих знаний, учит тем реалиям, которые характерны для данной языковой среды.

Фильм «А зори здесь тихие» выбран нами не случайно. В фильме, кроме разговорных формул, встречается значительное количество употребительной военной лексики. Слушателям, которые учатся в военной академии, необходим лексический запас по специальной лексике (военной), а также оказание помощи при прослушивании лекций по специальности (тактике) на русском языке.

Главной целью учебного фильма является обучение русскому языку, поэтому перед просмотром фильма необходимо снять языковые и лексические трудности восприятия текста к кинофильму и трудности понимания его содержания.

1. Прочитайте слова. Обратите внимание на произношение имён собственных.

Сержант Кирьянова, младший сержант Осянина, старшина Васков, Кировская железная дорога, Синюхина Гряда, Беломорский канал, Вось-озеро, Легонтово озеро и т. д.

2. Переведите новые слова.

Устав, рапорт, выговор, начальство, расположение, порядок, население, объект, прикрытие, полоса, зенитчик, докладывать, разгружать, развод, караул, секретность, маскировка, затаиться, взрывчатка, трибунал, маршрут.

3. Переведите на ваш родной язык данные словосочетания.

Боевая тревога, ближний бой, открытый бой, вечный бой, второй эшелон, вверенный гарнизон, прифронтовая полоса, отдельный зенитный батальон.

4. Прочитайте словосочетания глагол + сущ. Значение неизвестных слов посмотрите в словаре. Переведите на ваш родной язык эти словосочетания.

Возвращаться с победой, выселить из прифронтовой полосы, докладывать командиру, жечь казенное имущество, (не) тратить патроны, брать живым.

5. Найдите общий корень в словах каждого ряда. Постарайтесь понять значение неизвестных вам слов без словаря.

Война, военный, воин;

маскировка, маскироваться, демаскировать, маскировочный;

разведка, разведывать, разведчик;

бой, боевой, боец.

6. Прочитайте слова. Обратите внимание на суффиксы, какой оттенок значения они придадут существительным?

брат – братишка, сестра – сестрёнка; берег – бережок; дым – дымок, ясно – ясненько, девушка – девчонка – девчоночка – девчата.

7. Обратите внимание на значение глагола «молчать» с приставками про- и по-: 1) *промолчать* – не ответить на вопрос, 2) *помолчать* – ничего не говорить в течение какого-то времени.

8. Прочитайте словосочетания. Подберите синонимы к словосочетаниям.

Увидеть фашистов = , сообщить командование = , примечать места = , выбрать позицию = , драться с фашистами = , наблюдать за противником = , утонуть в болоте = .

9. Проанализируйте аутентичные разговорные формулы.

Докладывает помкомвзвода сержант Кирьянова, выселить весь женский пол, живо разоружайся, развод делать по уставу, трудно женщинам на войне, нарушение режима в прифронтовой полосе, порядок в своём гарнизоне и т. д.

Также выполняются задания с фонетической направленностью, поскольку у иностранцев наблюдается акцент в русской речи.

Предлагается посмотреть отрывок из фильма, в котором есть фразы, которые относятся к разговорному стилю речи. Например:

Комелькова. Федот Евграфыч ...! Товарищ старшина...!

Васков. Ну что вы, девчата, что вы!

Васков. Эх, девчонки вы мои, девчоночки!.. Съели-то хоть кусочек, спали-то хоть вполглазика?

В ходе выполнения таких заданий осуществляется развитие ритмико-интонационных навыков, что может обеспечивать правильное интонационное оформление высказываний в спонтанной диалогической речи.

Перед непосредственным показом фильма обучаемым предлагается прочитать (прослушать) краткое содержание фильма и ответить на вопросы:

1. Когда начинаются действия фильма?
2. Какую боевую задачу выполняли девушки-зенитчицы?
3. Почему необходимо было остановить фашистов?
4. Почему фашисты, превосходя в численном количестве, не смогли победить небольшой отряд бойцов?

Демонстрационный этап предусматривает просмотр фрагментов фильма, ответы на вопросы и краткий пересказ отдельного сюжета фильма.

После просмотра осуществляется контроль понимания фильма. Так, для проверки усвоения лексического и грамматического материала кинофильма можно использовать следующие задания:

1. Охарактеризуйте старшину Васкова.
2. Какие черты характера присущи Рите Осяниной?
3. Докажите, что поступок Жени Комельковой смел, благороден. Понравилась ли она вам? Почему?
4. Выразите свое мнение об остальных героях фильма с аргументацией.

5. Расскажите о каждой девушке (Рите Осяниной, Жене Комельковой, Гале Четвертак, Лизе Бричкиной, Соне Гурвич). Как они попали на фронт? Что их объединяет?

6. Какими чертами характера должен обладать человек, совершающий подвиг?

7. Как вы думаете, почему повесть названа «А зори здесь тихие»?

8. Как вы считаете, совместимы ли понятия *женщина* и *война*, *девушка* и *война*?

9. На примере фильма «А зори здесь тихие» напишите сочинение на тему: *В чем истоки героизма? Что такое героизм? Все ли на него способны?*

В заключение можно сделать вывод, что просмотр художественного фильма позволяет максимально полно использовать лингводидактический потенциал, а также развивать речевую и коммуникативную компетенции обучающихся.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Милейко, Е. В. Роль художественного фильма в экспериментальном обучении русскому языку как иностранному / Е. В. Милейко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ntk.kubstu.ru/file/98>. – Дата доступа: 10.10.2019.

2. Иванова, О. В. Система работы с художественным фильмом на уроках РКИ / О. В. Иванова, Е. Ю. Николенко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2013/4%20\(239\)/43_4-20](http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2013/4%20(239)/43_4-20). – Дата доступа: 12.10.2019.

СПОСОБЫ УЛУЧШЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Кафедра лингвистических дисциплин

Селибирова Л. В., Каливо И. В.

В последнее время в связи с плодотворным развитием белорусско-китайских экономических отношений в белорусских вузах, в том числе и в Белорусской государственной сельскохозяйственной академии, увеличивается количество китайских студентов, изучающих русский язык. Как и при изучении любого другого иностранного языка, перед студентами и преподавателями возникают определённые проблемы и сложности, основными из которых являются произношение и грамматика.

Как известно, китайский язык значительно отличается от русского прежде всего на фонетическом уровне. При обучении русскому языку одной из основных задач преподавателя является постановка правильного произношения у китайских студентов.

В китайском языке отсутствуют некоторые звуки русского языка. Например, всем известен тот факт, что китайцы не произносят звук [p]. В связи с от-

сутствием этого звука в родном языке китайские студенты чаще всего смешивают и путают и в письменной, и в устной речи звуки [р] и [л]: *нап[л]име[л]* (например), *к[л]асивый* (красивый), *ко[л]обка* (коробка), *чѐ[л]ный* (чёрный). В отдельных регионах Китая отсутствует не только звук [р], но и звук [л], поэтому некоторые студенты смешивают звуки [н] и [л], [р]: *июнь и ию[н]ь* (июнь и июль), *[н]ека[н]ство* (лекарство), *[н]юкзак* (рюкзак).

Конечно, такие проблемы не всегда можно решить путём простого повторения. В таких случаях обязательно надо прибегать к наглядному объяснению – показывать положение языка при произношении. Например, при произношении звука [л] нужно прижать кончик языка к нёбу и немного к верхним зубам. Язык должен ощутимо упереться в зубы. Затем нужно с усилием оттолкнуть язык от зубов и попытаться произнести простые и часто используемые слова: *любовь, ладно, лук, лампа, ложка* и другие.

При произношении звука [р] в случае с китайской аудиторией часто мешает распространённое мнение, что это невозможно по физиологическим причинам, однако это не совсем так. В данной ситуации работает принцип «опоры». Конечно, на начальном этапе китайцам очень трудно произнести чистый звук [р] и слова, начинающиеся с этого звука (*работа, рука, ребёнок*) или с сочетания гласного звука и звука [р] (*орех, урок, урис*), но гораздо легче это сделать, если «есть на что опереться». Такой «опорой» являются согласные звуки перед звуком [р] (*трава, дрова, права*), обеспечивающие правильность постановки позиции. Таким образом, в работе над произношением русских звуков преподавателю надо обращать внимание именно на такие «особенные» звукоопоры.

Следует отметить, что в китайской фонетике ведущую роль играет слог. Звуки в слогах располагаются в определённой последовательности: сначала согласные, затем гласные. В связи с этим невозможно найти закрытые слоги и стечения согласных внутри слога. К примеру, можно наблюдать ситуацию, когда студенты для облегчения произношения вставляют гласные звуки между согласными. Эта ошибка проявляется и в устной, и в письменной речи, но прежде всего при записи студентами воспринимаемой на слух информации: *ко-раб[о]ль* (корабль), *октяб[о]рь* (октябрь), *мет[е]р* (метр). Более того, иногда китайские студенты меняют ударение, перенося его на вставленный гласный: *обыч[и]но* (обычно), *государ[и]ство* (государство). Также в речи китайцев наблюдается явление, когда не произносится один из согласных, например, *электический* (электрический). Необходимо обратить внимание ещё и на то, что в китайском языке отсутствует различие согласных звуков по глухости / звонкости, поэтому студенты допускают многочисленные и с трудом поддающиеся исправлению ошибки в произношении вышеуказанных согласных: *[б]а[б]ка* (папка) и наоборот, *мно[ка]* (много), *[б]е[г]ин* (Пекин) и другие. При этом студенты смешивают слова, которые в русском языке различаются только глухостью / звонкостью одного или нескольких согласных. В качестве примера можно привести такие пары частотных слов, как *дом – том, дочка – точка, душ – тушь* и т. д.

Для успешного овладения навыками произношения русских звуков на занятиях с китайскими студентами целесообразно использовать русские скороговорки. Приведём некоторые примеры.

Бредут бобры в сыры боры. Бобры храбры, а для бобрят добры ([б]–[р]).

Расчувствовавшаяся Валентина расчувствовала нерасчувствовавшегося Валентина ([в]–[ш]–[ш]).

Свиристель свиристит свирелью ([в]–[с]).

Разнервничавшаяся вавилонянка Валя разнервничала в Ватикане неразнервничавшегося вавилонянина Валю Вавилонейского ([в]–[р]–[ч]).

Наш голова вашего голову головой переголовил, перевыголовил ([г]–[в]–[л]).

Дятел дуб долбил, долбил, продалбливал, да не продолбил и не выдолбил ([д]–[б]–[л]).

Вожжи из кожи в хомут вхожи ([ж]–[в]).

Первая и самая главная задача при работе со скороговорками – это их правильное произношение, которое достигается путём повторения за преподавателем хором и поочередно каждым студентом несколько раз. Вторая задача (при условии достижения первой) – ограничение по времени. Такие требования, как правило, вызывают у студентов большую конкуренцию за первенство и огромный соревновательный интерес. Учитывая многочисленное население китайского народа и фактор конкуренции в современном Китае, задания и упражнения, имеющие соревновательный характер, пользуются среди студентов особой популярностью. Таким образом, следует обратить особое внимание на данную характерную черту китайских студентов.

Также при прочтении скороговорок студенты часто обращают внимание на оригинальное употребление ранее изученных слов и на новые слова. Зачастую в скороговорках используется шуточный контекст, который помогает выстроить ассоциативную цепочку для лучшего запоминания. Кроме того, в скороговорках встречается необычное сочетание простых и сложных слов, что способствует лучшему усвоению ранее незнакомой лексики. Немалую роль здесь играет многократное самостоятельное повторение и невольное прослушивание повторения другими студентами, что в совокупности приносит положительный результат.

Таким образом, при обучении китайских студентов русскому произношению следует уделить особое внимание работе речевого аппарата, добиться положительных результатов при освоении базовых навыков у студентов, по возможности включать в работу русские скороговорки, использовать задания соревновательного характера.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Шутова, М. Н. Фонетические упражнения на уроках РКИ / М. Н. Шутова // Русский язык за рубежом. – 2017. – № 2. – С. 15–17.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков
Сенько А. В.

В условиях изменяющегося мира, действительности, возможностей, в том числе интеллектуальных, безусловно, возникает необходимость в поиске новых способов, условий, инновационных технологий в обучении вообще и в обучении русскому языку как неродному в частности.

На сегодняшний день преподавателю необходимо в первую очередь переосмыслить свою роль в образовательном процессе, очень важно, чтобы он не ограничивался только подачей учащимся готовых знаний, но и показывал путь, способ приобретения нового знания.

Находясь в аудитории с неговорящими по-русски учащимися важно осознавать, что проблема может возникнуть не только в возможной невысокой интеллектуальной подготовке слушателей, но и в социальной, психологической адаптации к новым условиям жизни, культуре и традициям.

Таким образом, эффективная работа преподавателя должна заключаться как в максимально представленных в процессе обучения инновационных технологиях, так и в снятии эмоционального, культурологического напряжения в группе. Также следует понимать, что законы русского языка обучающиеся воспринимают через призму законов родного языка. Такая неизбежная ситуация приводит к интерференции, что является причиной большого количества орфографических и пунктуационных ошибок. Сложности в усвоении русского языка как неродного можно разделить на три типа:

- сложности, возникающие у любого нерусского учащегося;
- сложности, возникающие у носителей определенной группы языков (близкородственные, неродственные);
- сложности, возникающие у учащихся конкретной национальности.

К наиболее результативным видам работы, решающим одну и другую проблемы, можно отнести работу с текстами разных типов и стилей речи (где текст создается зачастую самостоятельно, разрабатывается система предтекстовых упражнений), говорение (монологические высказывания, составление диалогов по предложенной тематике или спонтанная беседа (в рамках изученных конструкций)), аудирование. Большое значение имеет четкая организация словарной работы на занятии по русскому языку. Например, зарекомендовали себя как эффективные приемы перевода с русского на родной язык и обратного перевода.

Несомненно, во время быстрого развития технологий одним из важных факторов, создающих предпосылки для успешного, продуктивного обучения – это использование средств информационных компьютерных ресурсов. Под данным фактором подразумевается:

- разработка специальных компьютерных обучающих программ, расширяющих возможности реализации новых способов и форм самообучения и саморазвития;

- компьютеризация контроля знаний, которая будет способствовать реализации столь важного принципа как индивидуализации обучения.

В преподавательской деятельности возможно применение информационных технологий в следующих видах:

1. Составление и проведение медиа-уроков, которые очень привлекают внимание молодежи, формируют наглядно-образное мышление, вырабатывают повышенный интерес к предмету.

2. Дистанционное обучение, организация которого поможет в любое удобное время и в любом удобном месте и для преподавателя и для учащегося обмениваться мнениями, направить, скорректировать деятельность обучающегося.

3. Проведение интернет-тестирования. Это очень удобная форма оценки знаний, а также самооценки своих способностей.

Исходя из вышесказанного, становится очевидным преимущество и достаточно большое значение использования передовых педагогических, инновационных технологий при обучении русскому языку как неродному, так как это позволяет не только осуществлять современное, доступное, эффективное обучение учащихся, но и повысить комфортность и результативность обучения со стороны и преподавателя и обучаемого.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Применение информационных технологий в образовательном процессе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://stranatalantov.com>. – Дата доступа: 06.10.2019.

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Снежицкая О. С.

Говорение – вид речевой деятельности, посредством которого (совместно со слушанием) осуществляется устная форма общения. Это один из самых сложных и важных этапов изучения иностранного языка.

Целью обучения говорению является формирование речевых умений и навыков выражать свои мысли в условиях естественной коммуникации. Такой уровень подготовки позволяет обучаемым практически безошибочно употреблять языковые средства в спонтанной речи на русском языке. Такая речь возникает только на базе хорошо усвоенных элементов иноязычной речи, когда учащийся думает, что сказать, а не как сказать.

Говорение как вид речевой деятельности характеризуется следующими параметрами:

- мотив (необходимость передать информацию);
- цель сообщения своих мыслей;
- предмет речи (своя или чужая мысль);
- структура речи;
- наличие средств выражения своих мыслей и чувств;
- речевой продукт (диалог, монолог).

Наивысшую степень трудности представляет самостоятельное выражение мыслей и чувств средствами неродного языка. Говорящий должен овладеть синтаксико-морфологическим строем языка и сложной системой сочетаемости слов, которая не совпадает с сочетаемостью в родном языке субъекта речи. Успешность обучения во многом зависит от индивидуально-возрастных и от ситуативно-тематических особенностей учащихся. На успешность устного общения влияет наличие желания вступить в контакт, степень владения языковым и речевым материалом, личный опыт и состояние коммуникантов в момент взаимодействия, время и место общения, знание темы общения.

А.А. Акишина считает, что для обучения говорению необходимо развивать технические, языковые, речевые и коммуникативные умения. Например, при обучении диалогу на неродном языке используется дедуктивный способ, преподаватель знакомит студентов с новой речевой конструкцией. Затем предлагает проиграть несколько ситуаций с использованием данной модели и довести процесс до автоматизации. Эту речевую конструкцию учащиеся слушают и повторяют за преподавателем. Затем используют в микродиалогах между собой. Когда таких конструкций становится достаточно, то учащиеся могут соединить их в диалоги. В данном случае, важную роль играют речевые клише, связанные с приветствием, обращением и этикетом. Необходимо помнить, что в основе порождения речи лежит мотив, т.е. намерение учащегося участвовать в общении. Для этого на занятиях нужно создавать определённую речевую ситуацию [1]. Важным моментом здесь является коммуникативная установка. Нужно смоделировать упражнение таким образом, чтобы в реплике содержалась та форма, которую необходимо довести до автоматизма. Например, при изучении прошедшего времени глагола, попросить учащегося рассказать, что он делал вчера, на выходных, на каникулах и т.д.

У учащегося, при обучении монологу, должно выработаться умение высказать законченную мысль. Он должен уметь логически строить развёрнутое высказывание, уметь рассуждать, высказывать свою точку зрения на происходящее событие и т.д.

Важную роль в обучении говорению играет пересказ. Учащийся должен уметь строить монологическое высказывание репродуктивного характера на основе прочитанного текста, передавать содержание текста, выразить собственное мнение о событиях, главных героях и их поступках. Надо подбирать упражнения таким образом, чтобы учащийся мог поэтапно овладеть всеми необходимыми умениями и навыками. Например, использовать подстановочные,

имитативные, ситуативные, трансформационные, вопросно-ответные, игровые упражнения.

Одним из пособий по дисциплине «Русский язык как иностранный», которое разработано преподавателями кафедры, является пособие «Добро пожаловать в Беларусь!». В нём содержатся тексты, которые разработаны с учётом лингвокультурологического подхода к подаче материала. Книга содержит интересные задания для развития коммуникативных навыков изучающих русский язык как иностранный.

Изучение любой темы включает и вопросы о родной стране. Например, в изучение темы «Беларусь – лесная страна» включены следующие вопросы и задания:

Ответьте на вопросы по тексту:

1. Почему Беларусь называют страной лесов?
2. Что означает зелёный цвет на флаге?
3. Что растёт в белорусских лесах?
4. Какие животные живут в лесах Беларуси?
5. Какое животное является символом Беларуси?
6. Что вы узнали о зубре?
7. Где в Беларуси живут зубры?
8. Расскажите о Беловежской пушце.

Ответьте на вопросы:

1. В вашей стране есть заповедники?
2. Какой самый крупный заповедник в вашей стране?
3. Каких животных можно увидеть в заповедниках вашей страны?
4. Какое животное является символом вашей страны? [2]

Речь является необходимым условием познавательной деятельности человека, поэтому, главная закономерность любой деятельности:

- научиться какой-либо деятельности можно только в процессе этой деятельности;

- упражнения (речевые или коммуникативные) должны выполняться регулярно;

- от занятия к занятию постепенно возрастает скорость общения, усложняется языковой материал, возрастает скорость выполнения заданий, увеличивается количество незнакомых слов, возрастает степень самостоятельности учащихся при выполнении учебных заданий.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Акишина, А. А. Учимся учить. Для преподавателей русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Русский язык. Курсы, 2002. – 256 с.

2. Добро пожаловать в Беларусь! : пособие по дисциплине «Русский язык как иностранный» для студентов факультета иностранных учащихся с английским языком обучения / А. В. Сентябова [и др.] ; под общ. ред. Е. П. Пустошило. – Гродно : ГрГМУ, 2015. – 196 с.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ЛЕКСЕМЫ «КИСЕЛЬ» (НА МАТЕРИАЛЕ ДАННЫХ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Флянтикова Е. В.

Еда и напитки являются частью культуры народа. Они не только дают представление о культуре питания народа, сложившейся под рядом факторов, но и содержат информацию о традициях народа, его этикете.

Номинации являются языковым знаком, тесно связанным с реальностью, средством материализации мышления [5, с. 18]. Большое количество номинаций еды и напитков возникло давно, но является востребованным и сейчас. Однако развитие этноса, переосмысление ценностных установок зачастую накладывает отпечаток на использование потенциальных возможностей той или иной лексемы. Переосмысление лексемы, семантическое варьирование полисеманта можно выявить на основе актуального языкового материала. Национальный корпус русского языка [3] (далее – НКРЯ) представляет собой электронный репрезентативный языковой ресурс. Нами были использованы возможности основного модуля НКРЯ, в котором с помощью семантической разметки проводился отбор необходимых лексем.

Для анализа нами была выбрана лексема *кисель*, так как использование данной лексемы отличается высокой частотностью, что подтверждается количеством выданных НКРЯ: 724 документа, 1328 вхождений.

Семантическая структура слова представляет собой совокупность первичных и вторичных ЛСВ, в которых реализуются потенциальные возможности слова [5, с. 21]. Лексические значения слова представлены в толковых словарях. Поэтому сначала нами был проведен анализ ЛСВ лексемы *кисель* на основании данных, полученных из словарей.

В.И. Даль Толковый словарь живого великорус- ского языка [1]	Т.Н. Ефремова Современный толко- вый словарь русско- го языка [2]	С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова Толковый словарь русского языка [4]	Д.Н. Ушаков Толко- вый словарь совре- менного русского языка [6]
мучнистый студень	студенистое кушанье	студенистое жидкое кушанье	студенистое кушанье
хороводная игра			
человек хилый и вялый	безвольный человек		вялый, бесхарактер- ный человек
топкая грязь	вязкая, клейкая, по- лужидкая масса		полужидкая масса
слизень			
	порицающее или бранное слово		

Таким образом, первичный ЛСВ – кушанье / студень. Ко вторичным ЛСВ, согласно данным словарей, относятся хороводная игра, вялый человек, вязкая масса / грязь, слизень, бранное слово.

Следующим этапом нашего исследования был анализ языкового материала, представленного в НКРЯ. Среди 1328 вхождений было отмечено 904 вхождения первичного ЛСВ лексемы *кисель*: мучнистый студень / студенистое кушанье.

Анализ контекстов позволил отметить следующие ЛСВ лексемы *кисель*:

1. Безвольный человек:

Ругаю себя и уговариваю, что я тряпка, кисель несчастный [В. Ф. Павлова. Сентиментальный роман (1958)];

2. Полужидкая масса:

Математические эксперименты с многомерными пространствами показали, что при определенных условиях пространство теряет однородность и в нём могут образовываться выделенные по своим свойствам объекты с меньшей размерностью – нечто вроде прожилок и мембран-пленок в прозрачном киселе [Владимен Барашенков. Верен ли закон Ньютона? // «Знание -- сила», 2003];

3. Топкая грязь:

К вечеру тучи надвинулись, ветер подул холодный, — там и дождь пошел. Грязь и прежде была не высохши, а тут до того развезло – просто кисель, не дорога! [В. Г. Короленко. Чудная (1880)];

4. Непрозрачная, мутная субстанция:

А мы брели в туманном киселе февральских сумерек, дивясь меланхолическому одиночеству этой улицы, как бы утонувшей, исчезнувшей с карты карнавала – возможно, по случаю перебоев с электричеством [Дина Рубина. Медная шкатулка (сборник) (2015)];

5. Густая масса:

Он набрал воды в рот, и она показалась ему в самом деле густой, как кисель. [Евгений Чижов. Перевод с подстрочника (2012)];

6. Трясина, то, что затягивает, прозябание:

И видеть до конца своих дней этот прогорклый кисель вокруг, болтаться в нем и сегодня, и завтра, и послезавтра, пока не состарюсь, пока не уляжется, не замрет, не обесцветится моя кровь? [Леонид Зорин. Восходитель (2005-2006) // «Знамя», 2006];

7. Нечто не оформленное, без смысла:

В содержании фильма должно быть содержание, а не кисель [Николай Шлиппенбах. ...И явил нам Довлатов Петра // «Звезда», 2003];

8. Нечто несформированное ибо потерявшее форму:

Теперь вернешься на берег – и другая, пресная жизнь. Жена расплывшаяся, как кисель [Олег Глушкин. Последний рейс (1990-1999)].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что отмечается высокая частотность употребления лексемы *кисель*, контекстуальная реализация ЛСВ как отмеченных в словарях (кушанье / студень, вялый человек, вязкая масса, грязь), так и контекстуальных значений (мутная субстанция, густая масса, то, что затя-

гивает, трясина, нечто неоформленное, бессмысленное). Активное использование данной лексемы, контекстуальная реализация различных ЛСВ свидетельствует о значимости данной номинации в русской лингвокультуре. Поэтому для формирования лингвокультурологической и коммуникативной компетенций у иностранных учащихся необходимо изучение коннотативных значений данной лексемы.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc2p>. – Дата доступа: 12.09.2019.
2. Ефремова, Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка / Т. Ф. Ефремова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova>. – Дата доступа: 21.09.2019.
3. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru>. – Дата доступа: 28.09.2019.
4. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova>. – Дата доступа: 21.09.2019.
5. Старычонак, В. Д. Мнагазначнасць слова ў беларускай мове. У 3-х кнігах. Кн. 1. Асноўныя тыпы полісеміі, кірункі семантычнай дэрывацыі / В. Д. Старычонак. – Мінск : Колорград, 2017. – 273 с.
6. Ушаков, Д. Н. Толковый словарь современного русского языка / Д. Н. Ушаков [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov>. – Режим доступа: 21.09.2019.

АНАЛИЗ ГЛАГОЛЬНЫХ СОЧЕТАНИЙ С КОМПОНЕНТОМ «ПИТЬ» (НА МАТЕРИАЛЕ ДАННЫХ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Флянтикова Е. В.

Традиционная еда и напитки – важная составляющая каждого народа. В настоящее время данное направление вызывает особый интерес в связи с развитием гастротуризма. Сквозь призму национальной кухни возможно знакомство с культурой и традициями, миропониманием и ценностными установками народа. Номинации еды и напитков – важный элемент лингвокультуры народа. Анализ реализаций потенциальных возможностей лексемы в языке позволяет познакомиться теми фрагментами действительности, которые они обозначают.

Представление о традиционных напитках можно получить из кулинарных книг, специализирующихся на кухне того или иного народа. Анализ книг, посвященных русской кухне [1, 3, 4], позволил выявить следующие традиционные

русский напитки: квас, сбитень, медок, кисель, морс, пиво, наливка, водка, морс. Однако актуальность того или иного напитка в настоящее время возможно выявить с помощью анализа языкового материала. Нами были использованы возможности Национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ) [2]. В основном модуле НКРЯ нами проводился поиск сочетаний, состоящих из глагола *пить* и номинации напитка. Для этого нами было введено слово *пить*. Полученный результат (9894 документа, 59309 вхождений) обрабатывались с помощью формата выдачи KWIC. Затем путем сплошной выборки были получены глагольные сочетания с компонентом *пить* и номинацией напитка. Нами учитывались лишь те напитки, которые необходимо приготовить. Поэтому сочетания *пить воду*, *пить молоко*, *пить минералку* нами не учитывались. Также не учитывались сочетания с компонентом *суп* и *бульон*, которые традиционно относятся к первым блюдам.

Полученные результаты были внесены в таблицу с учетом частотности использования. Следует отметить, что в таблицу не внесены сочетания *пить алкоголь*, *пить спиртное*, *пить напиток*, так как перечисленные субстантивы служат для обозначения класса номинаций.

№	Номинация	Количество документов и вхождений
1.	чай	2645 документов, 6768 вхождений
2.	вино	1078 документов, 1649 вхождений
3.	водка	976 документов, 1479 вхождений
4.	кофе	929 документов, 1605 вхождений
5.	пиво	678 документов, 945 вхождений
6.	шампанское	367 документов, 468 вхождений
7.	коньяк	262 документа, 345 вхождений
8.	сок	128 документов, 136 вхождений
9.	квас	98 документов, 107 вхождений
10.	виски	89 документов, 113 вхождений
11.	самогон / самогонка	68 документов, 74 вхождения
12.	портвейн	63 документа, 73 вхождения
13.	лимонад	54 документа, 65 вхождений
14.	коктейль	46 документов, 57 вхождений
15.	кефир	39 документов, 47 вхождений
16.	наливка	34 документа, 40 вхождений
17.	какао	27 документов, 29 вхождений
18.	кола / кока-кола	26 документов, 35 вхождений
19.	компот	21 документ, 22 вхождения
20.	сбитень	12 документов, 14 вхождений
21.	ситро	10 документов, 11 вхождений
22.	шнапс	9 документов, 10 вхождений
23.	абсент	9 документов, 9 вхождений
24.	морс	9 документов, 9 вхождений
25.	текила	8 документов, 11 вхождений
26.	сакэ	5 документов, 7 вхождений
27.	буза	3 документа, 3 вхождения
28.	кисель	3 документа, 3 вхождения
29.	матэ	2 документа, 2 вхождения
30.	ракия	2 документа, 2 вхождения

Полученные данные наглядно демонстрируют не только разнообразие напитков, но и частотность употребления номинаций, служащих для их обозначения, в составе глагольных сочетаний со словом *пить*. Полученные данные иллюстрируют востребованность лексем, обозначающих напитки классической русской кухни (чай, квас, пиво и т.д.), позволяют выявить неониминации (кола, коктейль, абсент и т.д.). Выявленные таким образом лексемы, обладающие национально-культурной спецификой, могут использоваться при составлении лингвокультурологических текстов и заданий, направленных на формирование лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Ковалев, Н. И. Русская кухня / Н. И. Ковалев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.litmir.me/br/?b=225074&p=1>. – Дата доступа: 12.09.2019.
2. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru>. – Дата доступа: 28.09.2019.
3. Пискунов, В. Русская кухня / В. Пискунов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://xn---7sbanybid1a8ao2d9c.com/2019/11/25/russkaya-kuhnya.-luchshee-za-500-let.-sbornik-knig.html>. – Дат доступа: 09.09.2019.
4. Похлебкин, В. В. Русская и советская кухня / В. В. Похлебкин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://supercook.ru/pohlebkin-nknn/pohlebkin-nknn-04.html>. – Дата доступа: 20.09.2019.

СЕКЦИЯ «ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ»

АФФИКСАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ НАИБОЛЕЕ ПРОДУКТИВНЫХ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ СПОСОБОВ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ КАРДИОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Василевич М. Н.

Процесс формирования термина в соответствии с его структурой уникален и многогранен; он тесно связан с определенной областью науки или техники, где ученые или специалисты чувствуют потребность в создании новых форм выражения определенных понятий и явлений действительности. Методы и модели формирования термина различаются в зависимости от сферы использования, характера научных интересов людей и целей формирования термина, но все они основаны на общих языковых методах и моделях формирования слов, так как в лингвистической теории терминологические единицы неотличимы от лексических элементов (например, сравнивая их морфологические и синтаксические свойства) [1, с. 132].

В лингвистике аффиксация – это процесс добавления морфемы (или аффикса) к слову, чтобы создать либо (а) другую форму этого слова (например, сердце → сердца), либо (б) новое слово с другим значением (электрокардиограф → электрокардиография). Аффиксация – наиболее распространенный способ создания новых слов в английском языке. Двумя основными видами аффиксации являются префиксация (добавление префикса) и суффиксация (добавление суффикса). Кластеры аффиксов могут использоваться для формирования сложных слов.

Изучая процессы кардиологической терминологии в английской терминологии, прежде всего необходимо изучить классификацию основных способов построения лексических единиц. Следует обратить внимание на метод распределения терминологических единиц, предложенный В. П. Даниленко, который определяет их следующим образом:

1) семантический метод, который является формированием новых терминов путем семантического преобразования существующих языковых слов; 2) синтаксический метод, который является основой формирования словосочетания; 3) морфологический путь – условия для одной и той же модели и использование одних и тех же инструментов построения слов, а также общеупотребительный язык; сюда относятся аффиксация (префиксы, суффиксы, префиксы суффикс-путь) основы и рецептуры, аббревиатуры. Значимым в формировании терминологических единиц также являются заимствования, которые в терминологии всегда занимают гораздо большую долю заимствований по сравнению с литературным языком [2, с. 98].

Дж. Сагер предложил следующий способ дифференциации образования терминологических единиц: 1) использование существующих в языке ресурсов, что основано на расширении смысла слов, процессах метафоры; 2) изменение (модифицирование) существующих языковых ресурсов, включающих деривационные и прикрепленные способы коучинга, компаундирования, формирования неологизмов, сжатия, которые основаны на различных сокращениях (включая «аббревиатуру», «отсечение», «смешивание»); 3) формирование новых лексических категорий (неологизмов) [3, с. 28].

Основываясь на методах классификации известных отечественных и зарубежных лингвистов, можно предложить следующую классификационную схему, используемую при изучении английской кардиологической терминологии: 1) морфологические методы создания кардиологических терминов: а) аффиксация (префиксы, суффиксы, префиксы суффикс-путь); б) компаундирование (состав); с) формирование сокращений и сокращений; г) конверсия; 2) Семантический метод формирования терминологических единиц (семантическая номинация): а) расширение и сужение смысла; б) метафорическое и аналоговое передаточное значение лексической единицы; 3) Синтаксический метод (формирование ТК); 4) Условия заимствования или терминологические элементы.

Аффиксация в кардиологии является одним из ведущих и продуктивных способов определения конкретных терминов. Он используется для установления терминов путем присоединения одного или нескольких аффиксов к корневой морфеме. Процесс аффиксации в терминологии работает с различными структурными словообразовательными элементами, комбинации которых очень разнообразны и почти неисчерпаемы [4, с. 137]. Выведенные медицинские термины могут состоять из префикса, одного или двух корней слов и суффикса в различных комбинациях, о чем свидетельствуют следующие примеры: миокардит = мио (корневая) + карта (корень) + -титы (суффикс), абизоз = а- (префикс) + био- (корень) + -озид (суффикс), сердечно-легочный = кардиа- (корень) + пульмон- (корень) + -ари (суффикс).

Одним из распространенных способов формирования слов является суффиксация. Самыми распространенными суффиксами в формулировке словосочетания английских терминов являются: -аль: кардиологические, аортальные, предсердные, внутренние, артериальные, аномальные; -ригинальный: вентрикулярный, легочный, капиллярный, коронарный; -ис: кардиогенный, систолический, амфибарный, агранулоцитарный; возможно: излечимый, агглютируемый, наблюдаемый; -он: кровообращение, инфаркт, регулирование, местонахождение; ооз: стеноз, атеросклероз, тромбоз; -типа: миокардит, эндокардит, ангиодерматит, перикардит; нестабильность: аберрантность; ism: анакротизм, анадикротизм; -это: анритропоз, ангиогенез; -ома: ангиолимфома, ангиосаркома, -ист: кардиолог, гематолог; -или, -ег: блокатор, истекающий кровью. Второй способ деривации занимает префиксы.

Большинство префиксов и корней, используемых при формировании английских кардиологических терминов, имеют греческое и латинское происхождение. Наиболее распространенными из них являются: ab- (lat. «From»): ненормальная, абляция; гипер- (гр. «выше нормальной нормы»): гипертония, гипер-

трофия, гипо- (гр. «при нормальной норме»): гипоксия, гиподинамия, интер- (между «»): интеркаротическая, антрактная, внутри- (лат «Внутренняя»): внутримышечная, внутривенная, транс- (лат. «Через»): трансфузия, транспульмонарная, микро- (гр. «Минор, мало»): микрокардия, микроциркуляция, эндо- (гр. «Внутри») эндоартерит, эндоартериит пери- (грамм «около, около») периартериальный, перикардектомия, муо- (гр. «мышца»): миокард, миоглобин, миогемоглобин, бради- (лат. «медленная») брадикардия, брадидиастол, тахи- (гр. «быстрый, быстрый»): тахикардия, тахисистолия; кардио- (гр. «сердце»): кардиограмма, сердечно-легочная, сердечно-сосудистая, кардиоангиография, кардиомиопатия, кардиомегалия, кардиогенный, кардиограф, кардиоспазм, кардиология. Такие заимствования из греческого и латинского языков указывают на то, что английские термины находятся в регулярных лексических отношениях с латинскими и греческими терминологическими элементами, что важно для формирования новых терминов в разных областях медицинской лексики.

Большинство латинско-греческих терминологических элементов, появившихся на английском языке, редко используются врачами в повседневной жизни, но большинство этих формантов используются в научных статьях, книгах и медицинских пособиях. Наиболее продуктивным типом деривации в процессе формирования английской кардиологической терминологии является использование как префиксов, так и суффиксов: истощение, депрессор, аномалия, бледный, несосудистый, предспирательный, пресистолический, прогнозирующий, неконтролируемый, неустойчивый, совместимый, врожденный, кровный, эндоартит, эпикардальность, обескровливание.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Андриянова, Т. А. Значение производного слова / Т. А. Андриянова // Иностранные языки в высшей школе. – 2010. – № 1 (12). – С. 49–53.
2. Даниленко, В. П. Русская терминология: опыт лингвистического описания / В. П. Даниленко. – М.: Наука, 1977. – 246 с.
3. Sager, J. C. A practical Course in Terminology Processing / J. C. Sager. – Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1990. – 258 p.
4. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И. В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М. : Наука, 2012. – 376 с.

ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Василевич М. Н.

Существует множество причин для изучения английского языка людьми, работающими в медицинской сфере. Во-первых, потому, что большинство современной научной литературы опубликовано на английском. В процессе пере-

вода некоторые существенные детали текста могут быть потеряны, поэтому, если человек компетентен в английском языке, он может избежать связанных с этим трудностей. Более того, медицинский работник может сам опубликовать статью на английском языке, тем самым представить результаты своих исследований международному медицинскому сообществу. Знание английского языка дает возможность стажировок в англоговорящих странах и международной коммуникации.

В современных условиях глобализации важнейшей чертой медицинского дискурса является распространенность медицинских знаний. В целях достижения прогресса специалисты делятся результатами научных исследований с иностранными коллегами, что обуславливает возрастающую потребность в медицинском переводе высокого качества.

Перевод медицинских текстов считается одним из наиболее трудных и ответственных видов перевода. Во всем своем разнообразии – выписки из истории болезни, инструкция к применению лекарств, описание заболевания, схемы лечения и прочее – такие тексты представляют собой область, в которой недопустима неоднозначность мысли и неточность формулировок [1]. Медицинские тексты регламентируются нормами научно-технического стиля, отличительными характеристиками которого являются точность, логичность, объективность, стандартизованность при выборе языковых средств. Синтаксис отличается полнотой оформления мысли, преобладанием клишированных выражений и именных конструкций. Лексика научно-технического стиля представлена, в первую очередь, общенаучной и узкоспециальной терминологией [2].

Лингвисты выделяют ряд затруднений, с которыми можно столкнуться при переводе медицинских текстов. Так, Х. Ли-Янке [3, с. 147–148] говорит о следующих категориях: перевод терминов, сокращений и аббревиатур, эпонимов, вопрос о допустимости англицизмов и интернационализмов, сочетаемость языковых элементов. Ключевую трудность при работе с медицинскими текстами составляет перевод терминологии. Согласно И. С. Квитко, термином называют «слово или словесный комплекс, вступающий в системные отношения с другими словами и словесными комплексами и образующий вместе с ними в каждом отдельном случае и в определенное время замкнутую систему, которые отличаются высокой информативностью, однозначностью, точностью и экспрессивной нейтральностью» [4]. М. П. Барсукова определяет медицинскую терминологию как макросистему, состоящую из ряда субсистем. Каждая субсистема представляет собой отдельную отрасль медицинских знаний с собственной узкоспециальной терминологией. Связующим элементом между терминологией различных субсистем является общенаучная лексика [5, с. 77].

Нормы научно-технического стиля в английском и русском языках не идентичны, поэтому при переводе совершают следующие преобразования: конкретизация общенаучных английских слов при переводе на русский язык, замена интернационализмов в силу их более широкого круга значений в английском языке, нейтрализация стилистически окрашенной английской общенаучной лексики при переводе на русский язык [6].

Рассмотрим на конкретных примерах проблему перевода медицинской терминологии. It is also important to note that CA-125 is primarily a marker for epithelial ovarian carcinoma and is only raised in 50 % of early stage disease.

Термин *ovarian carcinoma* можно перевести на русский язык двумя способами: карцинома яичника и рак яичника. Понятие карцинома определяется как разновидность злокачественной опухоли, образующейся из эпителиальной ткани органов [7]. Таким образом, карцинома является разновидностью заболевания. Слово имеет древнегреческий корень (*καρκίνωμα* – «краб»), поскольку, согласно источнику, когда данный вид опухоли был впервые исследован Гиппократом, он напомнил ему краба. Следующий вариант перевода – рак яичника представляет собой кальку английского слова *cancer* (рак). Термин рак толкуется как «злокачественная опухоль наружных или внутренних органов человека или животного» [7]. Таким образом, термины рак и карцинома соотносятся как гипероним и гипоним. В данном примере есть прилагательное эпителиальный, которое указывает на то, что опухоль развивается из эпителиальных тканей, что, в свою очередь, свидетельствует о карциноме. Следовательно, использовать оба слова – эпителиальный и карцинома – представляется избыточным, поэтому данный фрагмент можно перевести следующими способами: карцинома яичника или эпителиальный рак яичников.

Although clinical examination has poor sensitivity in the detection of ovarian masses (15–51 %) its importance lies in the evaluation of mass tenderness, mobility, nodularity and ascites. Существительное *tenderness* многозначно как в английском, так и в русском языке, и его синонимический ряд включает много компонентов: нежность, мягкость, чувствительность, болезненность, хрупкость, слабость и др. [7]. В данном случае существительное *tenderness* представляет качественную характеристику опухолевидных образований (в данном контексте, яичников). Таким образом, необходимо подобрать термин, который будет наилучшим образом отражать указанное качество. Прежде всего, необходимо исключить из ряда синонимов существительные нежность, хрупкость и слабость, которые не имеют отношения к описанию заболевания. В разделе «Медицина» словарь предлагает синонимы чувствительность и болезненность [7]. Обратившись к медицинскому portalу, находим, что опухоли могут быть и болезненными, и чувствительными, что в данном контексте представляется идентичным [7]. Однако характеристикой опухоли может быть и мягкая консистенция, точнее уровень мягкости может определять степень развития опухоли. В таком случае, обратимся к описанию клинического обследования больных на русском языке. Медицинский портал *SurgeryZone* называет следующие клинические признаки заболевания, которые необходимо учитывать врачу: «характер течения заболевания, скорость роста опухоли, ее подвижность, болезненность» [7]. Для окончательного выбора синонима проверим значение слова *tenderness* в англо-русском медицинском словаре [7], который предлагает два варианта перевода: хрупкость и болезненность. Соответственно, подходящим синонимом будет существительное болезненность.

Основная трудность при работе с медицинскими текстами заключается в переводе терминологии, элементы которой часто многозначны и требуют глубоких знаний в соответствующей области.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Аросева, Т. Е. Пособие по научному стилю речи. Технический профиль / Т. Е. Аросева [и др.]. – М. : Русский язык, 1987. – 215 с.
2. Квитко, И. С. Термин в научном документе / И. С. Квитко. – Львов: Изд-во при Львовском ун-те, 1976. – 128 с.
3. Барсукова, М. П. К вопросу изучения медицинского дискурса / М. П. Барсукова // Саратовский научно-медицинский вестник. – 2002.
4. Мультитран: электронный словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.multitran.ru/>. – Дата доступа: 15.09.2019.
5. Академик, толковый словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_medicine. – Дата доступа: 15.09.2019.
6. Диагностика и лечение опухолей яичника [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://medi.ru/info/7387/>. – Дата доступа: 15.09.2019.
7. Академик: словарь медицинских терминов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/72532/>. – Дата доступа: 15.09.2019.

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧЕВЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ В ИНТЕНСИВНОМ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ С АНГЛОГОВОРЯЩИМИ СТУДЕНТАМИ В ГРУППАХ ППС И СОТРУДНИКОВ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ ГРГМУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Волошко Т. А.

Язык является важнейшим средством человеческого общения, обслуживая все виды деятельности человеческого общества. Общение может происходить как непосредственно – в личной беседе, взаимной переписке, – так и опосредованно – через книгу, телевидение, радио, газету. Это свойство любого языка, в том числе иностранного. Формирование грамматических навыков в интенсивном обучении английского языка для деловой коммуникации с англоговорящими студентами в группах ППС и сотрудников подразделений ГрГМУ имеет две стороны: *языковую систему*, в которую входят как система грамматики, так и звуковой строй и словарный состав языка, и *речь*, выраженную в речевых единицах, разного рода тексты, и т.д. Простейшей единицей речи является предложение, выражающее законченное суждение и состоящее из слов дан-

ного языка, измененных по правилам морфологии и соединенных по правилам синтаксиса данного языка.

При овладении иностранным языком следует идти по направлению от речи к языку. На практике при интенсивном обучении иностранному языку слушателей курса не всегда так бывает – там процесс обучения иностранному языку имеет направление от языка к речи, и в некоторых случаях обучающиеся так и не выходят на уровень речи. Основная цель обучения иностранному языку в группах ППС – обучить иноязычной речевой деятельности, что можно осуществить путем обучения системе языка через речь в процессе целенаправленного общения.

Единицы языка организуются по формально-семантическому признаку, когда во главу угла ставится форма. Речевые единицы организуются по семантико-коммуникативному признаку. К языковым единицам относятся: фонемы, морфемы, слова, словосочетания, предложения, микро и макро тексты. Единицами речи являются ситуативно обусловленные высказывания различной протяженности. Вне речевой ситуации происходит обучение языку, но не речи. Языковой материал – это строго отобранный фонетический, лексический и грамматический минимумы. Речевой материал – это ситуативно обусловленные образцы высказываний различной протяженности. Обучение интенсивному курсу иностранного языка в группах ППС должно осуществляться на уровне речевого образца.

Речевая деятельность, как и любая деятельность, основывается на соответствующих **навыках и умениях**. В отечественной психологии под **навыками** понимают автоматизированные компоненты сознательно выполняемой деятельности, образующиеся путем упражнения, тренировки.

Процесс функционирования навыка характеризует *автоматичность* совершения действий; она обеспечивает плавность протекания действия и определенную его скорость. Значение *автоматизированных* компонентов деятельности очень велико: они освобождают сознание слушателей курса от регуляции частных действий для решения творческих задач, выполнения творческой деятельности. Наличие автоматизированных компонентов в любой деятельности, в том числе в речевой, является необходимым условием успешного ее выполнения.

Одним из важнейших свойств (всякого, в том числе и речевого) высокоавтоматизированного навыка является *устойчивость* и стабильность в выполнении операций. Это означает, что слушатели курса должны правильно воспринимать и понимать изучаемые явления в различных контекстах устной и письменной речи, а также воспроизводить их в нормальном темпе и без существенных ошибок.

Не менее существенным в навыке является его лабильность, *гибкость*. В интенсивном обучении иностранному языку гибкость рассматривается в двух планах: как способ навыка включаться в новой ситуации, но на старом материале; как способность навыка функционировать в новом речевом материале, который не использовался в процессе автоматизации.

В решении вопроса о роли языковых знаний при создании иноязычных речевых навыков общепринятым является положение о целенаправленности сочетания сознательного и имитативно-практического пути. Необходимо отметить, что если чисто практический путь является единственно возможным при овладении навыками родной речи, то при интенсивном овладении иностранным языком в группах ППС этот путь нельзя признать во всех случаях эффективным. Чем старше возраст обучающихся, чем сложнее материал, предназначенный для усвоения, тем большее значение приобретает усвоение знаний и сознательное владение навыками.

Из этого вытекает важный вывод: при обучении интенсивному курсу иностранного языка на начальном этапе необходимо помнить о большой роли *сознательности* при формировании навыков, что должно отражаться в системе упражнений: эти упражнения не должны быть механическими. Вместе с тем следует отметить, что знания языковых средств и правил оперирования ими не являются самоценными: их значимость заключается в том, что они способствуют формированию речевых навыков. Эти знания – лишь обязательное условие развития речевых навыков.

Сформировать речевой навык – это значит обеспечить, чтобы слушатели курса правильно построили и реализовали свои высказывания. Но для полноценного общения нужно, чтобы они, во-первых, умели использовать речевые навыки для того, чтобы самостоятельно выражать свои мысли, намерения, переживания; в противном случае речевая деятельность оказывается сформированной только частично, в звене ее реализации. Во-вторых, чтобы они могли произвольно, а может быть, и осознанно варьировать выбор и сочетание речевых операций (навыков) в зависимости от того, для какой цели, в какой ситуации, с каким собеседником происходит общение.

Развитие речевых умений – одна из наиболее сложных на начальном этапе обучения. Уровень владения этими умениями даже на родном языке может быть разным (по степени совершенства). В условиях интенсивного курса обучения иностранного языка слушателями курса для делового общения с англоговорящими студентами реально достижимым уровнем владения речевыми умениями является ограниченный, но коммуникативно-достаточный уровень, который позволяет обучающимся понимать простую по содержанию и языковым средствам устную речь на слух, выражать несложные мысли в простой форме. Пусть не безошибочно, но понятно для слушателя, понимать простые тексты без словаря, а более сложные – с помощью словаря.

В заключение хотелось бы отметить, что знания, навыки и умения формируются не последовательно, а параллельно. Прочные знания приобретаются в процессе формирования умений и навыков. Запоминание материала происходит в ходе развития навыка. Однако одни только речевые навыки еще не дают возможности слушателям курса иностранного языка для делового общения участвовать в общении на иностранном языке с англоговорящими студентами. Необходима практика общения, в процессе которой формируются речевые умения обучающихся. Речь подчиняется определенным нормам, свойственным системе данного языка. Поэтому изучать речь не представляется возможным

без изучения системы языка. Поскольку в условиях интенсивного курса английского языка обучение речи носит ограниченный характер, то и материал системы языка должен изучаться лишь в том объеме, в каком это реально нужно для обучения речи в группах ППС. К концу курса обучения иностранному языку изученный языковой материал должен сложиться в сознании слушателей курса в определенную языковую систему.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Щукин, А. Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: учеб. пособие / А. Н. Щукин. – М. : Филоматис, 2010. – 188 с.

2. Петрусинский, В. В. Автоматизированные системы интенсивного обучения / В. В. Петрусинский. – М. : Высш. шк., 1987. – 192 с.

3. Китайгородская, Г. А. Методика интенсивного обучения / Г. А. Китайгородская. – М. : Высш. шк., 1986. – 175 с.

АКТИВНОСТЬ ЛИЧНОСТИ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ К УСЛОВИЯМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ СРЕДЫ

УО «Гродненский государственный университет»
Кафедра иностранных языков
Гущина Л. Н.

Адаптационные возможности являются предметом изучения целого ряда наук, включая все гуманитарные и медико-биологические науки. Тем не менее, общепринятого определения понятия адаптации нет. Слово «адаптация» (от лат. *Adaptatio* – приспособление) возникло в биологии для обозначения процесса приспособления строения и функций организма (особей, популяций, видов) к условиям окружающей среды. Различают адаптацию как процесс и адаптированность как наиболее устойчивое состояние организма в новых условиях (результат процесса адаптации) [1].

Существуют различные виды адаптации: социальная, физиологическая, психологическая, биосоциальная, социокультурная и прочие. Несмотря на различия между ними, в реальности они оказываются отдельными аспектами единого процесса.

Мы остановимся на психологической адаптации, которая определяется активностью личности в образовательной и социальной среде, а поэтому может рассматриваться как социально-психологическая адаптация. Показателями адаптированности сегодня считаются отсутствие или низкий уровень тревожности и высокий уровень самооценки. Эмоциональные факторы, к числу которых относится тревожность, играют важную роль во внутригрупповых процес-

сах, в умении понимать себя и других, определяя, тем самым, успешность адаптации.

Целостной концепции социально-психологической адаптации ещё не разработано, чаще всего под ней понимают личностную адаптацию, т.е. адаптацию личности к социальным проблемным ситуациям, привыкание индивида к новым условиям внешней среды с затратой определенных сил, взаимное приспособление индивида и среды. При этом показателями адаптированности являются положительные эмоции в отношениях с окружающими, удовлетворительное самочувствие и ощущение душевного комфорта [3].

Для студентов особое значение имеет как социально-психологическая, так и социально-профессиональная адаптация, уровень которой оценивается по целому ряду критериев, например, успеваемости, ориентации на будущую профессию, умению работать самостоятельно и т.д. Причины, определяющие уровень адаптации иностранных студентов, условно можно разделить на объективные – обусловлены учебной деятельностью и условиями жизни в отрыве от семьи и родины (новые формы обучения и контроля занятий, новый коллектив, новая обстановка и т.п.); объективно–субъективные (слабые навыки самостоятельной работы и самоконтроля и т.д.); и субъективные (нежелание учиться, застенчивость и т.п.) [4].

И.В. Ширяева определяет адаптацию иностранных студентов как «формирование устойчивой системы отношений ко всем компонентам педагогической системы, обеспечивающее адекватное поведение, способствующее достижению целей педагогической системы» [5,с.9]. Трудности адаптации иностранных студентов отличны по содержанию от трудностей белорусских студентов (преодоление дидактического барьера), зависят от национальных и региональных характеристик и изменяются от курса к курсу.

В целом этапы адаптации иностранных студентов к новой языковой, социокультурной и учебной среде таковы: 1) вхождение в студенческую среду; 2) усвоение основных норм интернационального коллектива, выработка собственного стиля поведения; 3) формирование устойчивого положительного отношения к будущей профессии, преодоление «языкового барьера», усиление чувства академического равноправия [5]. По мнению М.А. Ивановой и Н.А. Титковой, факторами, детерминирующими успешность адаптации иностранного студента, являются, в первую очередь, психологическая атмосфера в учебной группе и социометрический статус преподавателя высшей школы [6].

М.А. Иванова и Н.А. Титкова разработали инструментарий, включающий ряд методик, позволяющий оценить проблемы адаптации иностранных студентов к новым социокультурным условиям:

- полуструктурированное интервью «Ваша жизнь и учеба на подготовительном факультете», направленное на выявление факторов, влияющих на включенность иностранного студента в учебно-воспитательный процесс (целевые установки на обучение, ценностные ориентации, оценки вузовских мероприятий разного уровня, жизни в многонациональном общежитии и т.д.);

- формализованное интервью «Человек среди людей», нацеленное на изучение факторов межгруппового и межличностного общения в ходе учебной и внеучебной деятельности;

- анкета «Учеба - это Ваше настоящее, которое обеспечит Вам будущее», позволяющая оценить эффективность учебного процесса, выявить факторы, мешающие успешному обучению, определить степень готовности студентов к продолжению учебы [6].

Аналогичную анкету мы будем использовать при проведении анкетирования на 1 курсе в весеннем семестре. Для получения общей картины «самочувствия» иностранных студентов в рамках нашего университета.

В отечественной литературе есть концептуальная модель готовности иностранных студентов к учебно-профессиональной деятельности в высшей школе, которая должна включать в себя следующие компоненты:

- 1) мотивационный - стремление к самостоятельности, проявление устойчивого интереса к предметной области и желания полностью овладеть языком специальности;

- 2) когнитивный – понимание связи обучения с будущей профессиональной деятельностью, знание структуры и содержания предметной области знаний;

- 3) операциональный – владение лингвистическим аппаратом для усвоения профессионально-значимой информации, владение навыками самостоятельной учебной деятельности;

- 4) эмоционально-волевой – уверенность в успехе, стремление преодолеть трудности на пути достижения поставленной цели, высокая степень самоорганизации, удовлетворение от самостоятельного получения профессионально значимой информации;

- 5) информационный – речевая, прагматическая и предметная компетентность.

Эта модель положена в основу анкеты, разработанной нами для проверки готовности иностранных студентов 1 курса к учебно-профессиональной деятельности в высшей школе и определения особенностей адаптации иностранных студентов ГрГМУ к университетской действительности, что позволит руководству университета принимать более обоснованные и эффективные управленческие решения по организации всех форм жизнедеятельности иностранных студентов.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Адаптация первокурсников: проблемы и тенденции / Л. Н. Воронина [и др.] // Университетское управление: практика и анализ. – 2001. – № 4.

2. Антонова, В. Б. Психологические особенности адаптации иностранных студентов к условиям жизни и обучения в Москве / В. Б. Антонова // Вестник ЦМО МГУ. – 1998. – № 1.

3. Налчаджян, А. А. Социально-психическая адаптация личности / А. А. Налчаджян. – Ереван, 1988. – 223 с.

4. Витенберг, Е. В. Социально-психологические факторы адаптации к социальным и культурным изменениям / Е. В. Витенберг. – СПб., 1995.

5. Ширяева, И. В. Особенности адаптации иностранных студентов к учебно-воспитательному процессу в советском вузе / И. В. Ширяева. – Л., 1980.

6. Иванова, М. А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов первого года обучения в вузе / М. А. Иванова, Н. А. Титкова. – СПб., 1993.

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА МЕДИЦИНСКОГО НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ТЕКСТА И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Деревлева Н. В.

Актуальность изучения проблем перевода научно-популярных текстов медицинской тематики обусловлена их особой целью – проведение информационной работы с населением по профилактике заболеваний и рекомендациям, ориентированным на сохранение здоровья и продление полноценной жизни человека.

Очевидно, что интерес к теме здоровья человека проявляют не только специалисты-медики, но и обычные люди, не владеющие специальными знаниями в сфере медицины. Именно на эту целевую аудиторию рассчитаны информационные научно-популярные тексты, которые знакомят читателя с достижениями современной медицины в доступной для неспециалистов форме. Очевидно, что студенты 1 курса также еще не обладают специальными знаниями в области медицины. Поэтому часть подобранных нами текстов для подготовки монологических высказываний для студентов педиатрического факультета и часть текстов для письменного перевода относятся именно к этому стилю.

Но всегда ли легче студентам переводить тексты научно-популярного стиля по сравнению со строго научными? Как показывает практика, первые также имеют свои сложности для перевода и требуют учета особенностей стиля.

Научно-популярная литература не преследует цели дать последовательное изложение научных концепций. Научно-популярная литература отличается от собственно научной как по отбору материала, системе доказательств, так и по манере изложения и языку.

Манера. В научно-популярном изложении больше, чем в строго научном, проявляется единство эмоционально-чувственных и логических элементов познания. *Язык* научно-популярной литературы очень близок к общелитературному, терминологии здесь употребляется несравненно меньше, чем в научной прозе, используются в основном общеупотребительные, а не узкоспециальные термины.

В научно-популярных текстах определения научных понятий либо заменяются упрощенными определениями, описательными оборотами, либо понятия объясняются в тексте и иллюстрируются примерами и сравнениями.

Выделяют следующие *основные черты научно-популярного подстиля*:

- а) подробность изложения научных данных, своеобразное «разжевывание» сведений;
- б) раскрытие всех возможных общих положений на конкретных примерах;
- в) намеренное подчеркивание хода логической мысли специальными речевыми средствами;
- г) стремление избегать широкого использования терминов, а при невозможном употреблении непременно разъяснять их значение;
- д) «не загромождение» научными фактами, материалом исследования; необходимость давать «отдых» читателю использованием различных параллелей и «вставок» не собственно научного содержания;
- е) использование разнообразных приемов (в том числе речевых) активизации внимания читателя;
- ж) стремление к оригинальности, нешаблонности выражения и некоторые другие.

В рамках изучения научно-популярного подстиля необходимо рассмотреть его стилистические и лексические особенности.

К *стилистическим качествам* данного подстиля можно отнести точность и аргументированность, эмоционально-занимательный характер изложения сложных научных проблем, который достигается, использованием приемов активизации внимания читателя, частого употребления оценочных средств, простоты форм, дающих читателю возможность «сомышления» с автором.

Научно-популярный подстиль наряду со стилистическими особенностями обладает *характерными лексическими признаками*.

Исследования научной-популярных текстов говорят о том, что их лексику условно можно разделить на *три пласта*:

- общелитературную,
- общенаучную,
- специальную (терминологическую) лексику.

Проанализировав лексический состав наших текстов, можно сказать, что они включают в себя следующие лексические единицы:

– *Общеупотребительные слова*. Это, прежде всего, общеупотребительные глаголы; предлоги; союзы; местоимения; числительные. Например: *must, such as, when, it* и т.д.

– *Общеупотребительные слова, которые в данном тексте используются в узком значении*. Например: *wave* (волна – зубец ЭКГ), *reading* (чтение – показатель прибора), *grunting* (хрюканье – хрипящее дыхание), *wheezing* (сопение – свистящее, стертосное дыхание) и др.

– *Слова-термины, характерные для научных текстов, которые редко употребляются в ненаучных текстах*.

Каковы же *проблемы перевода* научно-популярного текста? Границы стилей не являются жесткими, а имеют многочисленные промежуточные формы. И все же почти в каждом тексте можно выделить основной жанр, который выражается через определенный набор средств.

В нашем конкретном тексте пересекаются научный (в качестве основного), публицистический и разговорные стили.

Элементы **публицистического** стиля проявляются в использовании особых средств речевого воздействия, а также в том, что обсуждаемые вопросы и проблемы рассматриваются как социальная проблема. Главной функцией публицистического стиля является убеждение читателей, что очень важно для научно-популярной литературы, особенно в области психологии и медицины.

Кроме того, для языка научно-популярной прозы характерным является употребление элементов **разговорного стиля**, которые собственно и создают эффект диалога, живого общения.

Зачастую авторы научных статей прибегают к использованию разговорной лексики и синтаксических конструкций, свойственных стилю.

Это достигается с помощью:

1) простых синтаксических конструкций для того, чтобы избежать усложненных предложений, сокращенных форм;

например: won't, can't, don't, it's, которые являются яркими признаками разговорного стиля.

2) довольно частого обращения к вопросам, активизирующим внимание читателя и показывающим ход, логику течения мысли;

например: What causes gastritis? How is gastritis diagnosed?

3) более широкого, использования средств словесной образности, особенно сравнений;

например:

▪ Leucocytes are all produced in that great blood-cell factory, bone marrow.

▪ Your skeletal system is to your body what wood and bricks are to a house.

4) путем сокращения употребления научных терминов, особенно узких, и несколько меньшего использования абстрактной лексики, а также терминов-аббревиатур;

5) свободного обращения к средствам разговорной речи, например прямое обращение к читателю (в совокупности с вопросами) создает эффект диалога, живого общения;

например: if you feel, if your doctor thinks, you should и др.

Выводы:

1. Цель научно-популярного медицинского текста – передать научную информацию, адаптируя ее к повседневной жизни читателя, убедить читателя в том, что предлагаемые ему научные знания не являются сложными и вполне доступны для его понимания.

2. Определение принадлежности текста к тому или иному функциональному стилю рассматривается в качестве одного из важных этапов перевода.

3. Основная задача переводящего заключается в сохранении стиля оригинала и обеспечении адекватности перевода текста с учетом особенностей стиля.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов / И. В. Арнольд. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Флинта: Наука, 2002. – 384 с.

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Заборовская О. С.

Традиция использования латинского языка в анатомии и в медицине в целом служит объединяющим фактором для медиков всего мира и для унификации медицинского образования. Латынь в медицине традиционно используется как база международной терминологии такой дисциплины, как «Анатомия человека». Совершенствование преподавания латинского языка является актуальной задачей высшей медицинской школы. Знание латинского языка студенту-медику дает возможность понимать терминологию других смежных дисциплин, изучаемых в вузе.

В медицинском образовании, как и на этапах его зарождения много столетий назад, так и в настоящее время, ведущее место принадлежит анатомии человека, как его основополагающему компоненту. По мнению академика М.Р. Сапина, анатомия представляет собой своеобразный стержень, на который наслаиваются приобретаемые в последующем знания [1].

Трудность изучения анатомической терминологии определяется необходимостью изучения огромного количества специальных терминов на русском и латинском языках, познанием огромного количества анатомических образований. Анатомия человека – это трудная, сложная и в то же время конкретная наука. Романтический восторг от профессии врача быстро проходит, как только на студента первого курса обрушивается огромный поток информации, который студент должен понять и запомнить. Среди этого потока латинская анатомическая терминология занимает немаловажное место.

Международная анатомическая терминология (*Terminologia Anatomica*) [2] представляет собой новейший стандарт в анатомической терминологии. Официальный стандарт данной терминологии существует только на латинском и английском языках. Корни анатомической терминологии, как и всей медицинской терминологии, уходят в античные времена и связаны изначально с трудами Гиппократ (460-375 гг. до н. э.). История анатомической терминологии начинается с римского врача Клавдия Галена (129-200 гг. н. э.), который изложил в своих трудах обобщенную концепцию всех известных медицинских знаний. Хотя Гален жил в Риме, многие свои труды он писал на древнегрече-

ском языке. Таким образом, можно сказать, что праязыком анатомии и клинической медицины является греческий язык.

Становление латинской анатомической терминологии продолжилось в 16 веке в трудах основателя современной анатомии Андреаса Везалия (1514-1564 гг.). А. Везалий заменил огромное количество из различных языков на латинские названия. Наиболее яркими представителями этого этапа развития анатомической терминологии являются анатомы Жак Дюбуа (1478-1555 гг.), Каспар Баугин (1560-1624 гг.). На латинском языке был опубликован и основной труд по анатомии и физиологии системы кровообращения Уильяма Гарвея (1578-1657 гг.). На латыни писали свои сочинения известные ученые – И. Ньютон, М.В. Ломоносов. В 1832 г. защитил докторскую диссертацию, написанную на латинском языке, великий русский хирург Н.И. Пирогов [3].

Таким образом, к концу 19 века в анатомии уже использовалось до 50 тысяч анатомических терминов. Первая международная анатомическая номенклатура была разработана и утверждена в г. Базеле (Швейцария) в 1895 г. девятым конгрессом Анатомического общества. Количество терминов удалось сократить до 5528. Базельская анатомическая номенклатура (BNA) была признана во многих странах, в том числе и в России. На 6 Международном конгрессе анатомов в Париже в 1955 г. была утверждена новая редакция анатомической номенклатуры, получившая название Парижской анатомической номенклатуры (PNA). Последний пересмотр существующей номенклатуры анатомических терминов произошел в 1998 г., тогда и была утверждена Terminologia Anatomica (TA).

С самого начала возникновения анатомической терминологии анатомы применяли в качестве международного профессионального языка латинский язык, поскольку именно латинский язык являлся языком науки и образования. В современной латинской анатомической номенклатуре около 7500 терминов, производных от 600 базовых понятий. Около 200 слов греческого происхождения, но они полностью латинизированы и не воспринимаются как таковые [4].

Чтобы овладеть своей профессией в полном объеме и быть высококвалифицированным специалистом в своей области, будущий врач должен обязательно знать терминологию своей специальности. Трудности усвоения анатомии человека вполне объяснимы, особенно для студентов, имеющих слабую языковую подготовку, несмотря на прекрасные баллы в сертификатах ЦТ. Таким студентам трудно ориентироваться латинском склонении, роде и падежах и оперировать ими, так как они имеют смутные представления об этих понятиях и в русском языке. В связи с этим преподаватель обязан найти неоспоримые аргументы и мотивационные механизмы, методические приемы для оптимизации учебного процесса и улучшения понимания и запоминания анатомических терминов.

В преподавании анатомической терминологии представляется важным сделать особый акцент на систематизацию терминологического материала и такую его организацию, при которой можно показать связи между отдельными подсистемами анатомической терминологии, что будет способствовать лучшему запоминанию терминов. Как отмечал Л.С. Выготский, «... для подростка

вспоминать – значит мыслить. Его память настолько логизирована, что запоминание сводится к установлению и нахождению логических отношений, а припоминание заключается в поиске того пункта, который должен быть найден» [5].

Когнитивный подход является одним из эффективных к запоминанию новых слов, он активизирует мышление и креативный потенциал студентов. Преподаватель знакомит студента не только с общепринятым значением термина, но и рассказывает о его истории и происхождении. Как правило, многие термины в анатомии появились в результате сравнения с другими предметами или явлениями, т.е. являются метафорами. Метафоризация в языке науки – это семантический процесс выбора наименования на основе предметного, признакового или функционального сходства двух разнородных объектов. Например, значительная часть анатомических терминов содержит в названиях флористическую составляющую: *radix* (корень), *truncus* (ствол), *ramus* (ветвь), *cortex* (кора). Другие термины образовались благодаря внешнему сходству с оружием и военным снаряжением: *sagitta* (стрела), *vagina* (ножны), *styloideus* (шиловидный), *thyroideus* (щитовидный), *thorax* (кольчуга), *sella turcica* (турецкое седло). Названия музыкальных инструментов также нашли применение в анатомической терминологии. Термин *tibia* (большеберцовая кость) связан с музыкальным инструментом Древнего Рима; *cornu* (рог) ассоциировался с одноименным музыкальным инструментом, изготовленным из рогов животных; *tympanum* (барабан) – вот далеко не полный перечень инструментов человеческого «оркестра». Немалое количество архитектурных элементов присутствует в нашем организме. *Arcus* (дуга), *scala* (лестница), *vestibulum* (преддверие), *aquaeductus* (водопровод), *porta* (ворота), *tegmen* (крыша), *fenestra* (окно).

Использование интересных метафор медицинской латыни на практических занятиях помогает студентам лучше понять строение человеческого тела. Когнитивный подход при объяснении материала методически облегчает запоминание терминов, помогает студенту быстрее адаптироваться в вузе, проявить себя интеллектуально в разных областях жизни. Этим и объясняется высокая заинтересованность студентов в более глубоком изучении медицинской терминологии и желание участвовать в работе СНК нашей кафедры.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Сапин, М. Р. Анатомия человека – базовая наука в медицинском образовании / М. Р. Сапин // Мед. образование и проф. развитие. – 2011. – № 2. – С. 96–97.
2. Terminologia Anatomica. Международная анатомическая терминология. – М. : Медицина, 2003. – 424 с.
3. Абляева, В. И. Вклад Н. И. Пирогова в развитие латинского языка / В. И. Абляева, С. Ю. Герасимова, Н. А. Николаева // Bulletin of Medical Internet Conferences. Volume 6. Issue 5. – 2016. – P. 498.
4. Иваненко, Г. А. Проблемы преподавания анатомии человека в медицинском вузе / Г. А. Иваненко А. В. Кузнецов / Проблемы современной науки и образования. – 2017. – № 2 (84). – С. 99–102.
5. Выготский, Л. С. Психология развития человека / Л. С. Выготский. – М. : Смысл; Эксмо, 2004. – 1136 с.

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «ФАРМАЦИЯ»

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Заборовская О. С.

Одной из самых значительных предметных областей медицины является сфера «Фармации». Именно в этой социально значимой, практической и научной области медицины наблюдаются в последние десятилетия особенно яркие и интенсивные изменения. За ними стоит кардинальное обновление фармацевтической научно-практической области, что имеет непосредственное отношение, как к самой области фармации, так и к лингвистике. Современная медицинская терминология представляет собой одну из самых сложных терминологических систем. Ее специфическая особенность состоит в многовековом использовании латинского языка. При этом трудно не согласиться с мнением, что для более точного обозначения медицинскую терминологию следовало бы именовать «греко-латинской медицинской терминологией» по причине преобладания в ней греческих слов. Следует отметить, что терминология фармации, как и практически любая терминосистема, организовалась и продолжает организовываться постепенно, поскольку зависит не только от экстралингвистических и лингвистических факторов, но и от их непосредственного взаимодействия. Развитие человеческого познания происходило на протяжении многих столетий человеческой истории, и было связано теснейшим образом с биологической, когнитивной и культурной эволюцией. Суть того, что происходит после того, как наше внимание зафиксировало некие признаки, состоит в следующем: объект подвергается последующей обработке, в результате чего он получает определенную репрезентацию в языке. Очевидно, что языковая форма хронологически завершает соответствующую предшествующую предметную деятельность, что и придает слову определенное специфическое значение [1].

Актуальность фармацевтической терминологии определяется антропоцентрической позицией. Иными словами, человек (специалист-фармацевт) является отправной точкой для описания свойств и характеристик предметов и процессов, связанных с выделением веществ, созданием препаратов, описанием их свойств, способов их приготовления и применения. Из этого следует, что лексическая система фармации репрезентирует особые структуры знания, обеспечивая общение специалистов в определенной области знания, в нашем случае – в сфере фармации. Таким образом, общение ученых и специалистов происходит с помощью языка для специальных целей, релевантность которого обусловлена развитием соответствующей области знания [2]. Остановимся на некоторых актуальных аспектах, затрагивающих современную терминологию предметной области фармации. Тот факт, что в процессе усложнения исследовательских наук, к которым следует отнести и фармацию, происходит интеграция нескольких видов знаний, осознается многими. Как следствие, мы научи-

лись учитывать появление терминов, обозначающих пересекающиеся (смежные) области, например, *биотехнология*, *фармакоэпидемиология*, *фармлогистика*. Подобные взаимосвязи в наши дни становятся все более очевидными, поскольку позволяют специалистам различных областей оперировать языковыми единицами не только с целью их обработки, но и также хранения и передачи знания. В связи с этим одним из актуальных терминологических аспектов является процесс обновления терминологии целого ряда наук, например, науки под названием фармацевтическая технология, в рамках которой в последнее время мощно развивается такое направление, как биотехнология. Последние результаты биофармацевтических исследований оказались настолько значительными, что в их комплексе оформилось новое направление – биофармация. К своим «внутренним» терминам биофармация относит слова, обозначающие основные ее понятия: биоэквивалентность, биологическая доступность и т.д. Кроме того, в последнее время в обсуждаемой науке появился новый фармакологический термин LADMER-система, который является аббревиатурой по первой букве английских слов Liberation, Absorbtion, Distribution, Metabolism, Elimination, Response. Современный биофармацевтический период характеризуется нанотехнологическим развитием, также позволяющим обогащать науку новыми терминами: *наносуспензии*, *нанопорошки*, *наносферы*, *нанотрубки* (лат. *nanus* – карлик). В этой же связи следует привести в качестве примера актуальный термин *нано-СДЛ* (система доставки лекарств). Благодаря данному термину образовался чрезвычайно актуальный терминологический ряд, опирающийся на характеристику, связанную с различным строением молекул: *липосомы*, *аквасомы* (древнегреч. *soma* – тельце), *дендримеры* (древнегреч. *dendron* – дерево) и т.д.

Хотя процесс понимания и перевода терминов обсуждаемого направления облегчается благодаря интернациональным терминам, а также терминологическим элементам греко-латинского происхождения, все же определенную роль при этом играют и англицизмы. В то же время необходимо заметить, что современный темп научного поиска создания и исследования новых лекарственных препаратов чрезвычайно ускоряется. Так, стремительно ворвался в терминологию фармации и стал актуальным фармацевтический термин *фармакоэпидемиология*. С точки зрения лингвистики термин *фармакоэпидемиология* объясняется как «наука о широком применении лекарств». Главная цель фармакоэпидемиологии – рациональное, эффективное и безопасное применение лекарственных средств в обществе, а основным методом, инструментом познания здесь является эпидемиологический анализ.

Исходя из вышесказанного, можно предположить, что для двух наук – экономики фармации и эпидемиологии – открываются новые горизонты для интеграции. В частности, в науке и практике фармакоэпидемиологии возникнут новые термины, которые, с одной стороны, получают в наследство роли и свойства каждого из исходных наук, и, с другой стороны, приобретут новую структуру и новое обозначение.

Актуальным вопросом, по нашему мнению, является вопрос о довольно частом употреблении в СМИ такого относительно нового слова, как *фармацевтика*. Оно появилось в конце 90-х годов XX века и стало использоваться как

синоним термину *фармация*, который наряду с понятием, долгие годы имел в нашей стране свое неизменное толкование. Можно ли рассматривать эти два термина как синонимы? По мнению специалистов, в области фармации [3], употребление термина *фармацевтика* в значении *фармация* не совсем корректное, поскольку *фармацевтика* по происхождению обозначает фармацевтическую технологию (от англ. *pharmaceutics* – фармацевтическая технология). К вышеуказанному хотелось бы добавить, что *фармацевтика*, кроме значения «производство фармацевтической продукции», может обозначать также и непосредственно «фармацевтическую продукцию». Термин *фармацевтика* стал употребителен в области фармации вместе с активно продвигаемым на потребительский рынок широким ассортиментом фармацевтической продукции и соответствующей товаропроводящей системой. К подобным товарам можно отнести, в частности, биологически активные добавки. С развитием науки и практики в области фармации последних десятилетий термин *фармацевтика* приобрел новый оттенок, его употребление в качестве синонима выдает неспециалиста, а сам процесс внедрения и закрепления такой новой языковой единицы, как *фармацевтика* является неслучайным [4]. Таким образом, можно констатировать, что актуальные терминологические проблемы в области фармации не являются единственными и окончательными. Язык фармации создавался и создается естественно – как определенный продукт реализации естественной потребности специалистов-фармацевтов по формированию профессионального языка фармации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Кубрякова, Л. В. Язык и знание: На пути получения знаний о языке : Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Л. В. Кубрякова; Рос. академия наук. Ин-т языкознания. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
2. Новодранова, В. Ф. Типы знания и их репрезентация в языке для специальных целей (LSP) / В. Ф. Новодранова // Когнитивная лингвистика : новые проблемы познания : сб. науч. тр.; под ред. Л. А. Манерко; Институт языкознания РАН; Ряз. гос. ун-т им. В. А. Есенина. – М. : Рязань, 2007. – Вып. 5. – С. 136–141.
3. Коржавых, Э. А. Методика упорядочения фармацевтической терминологии / Э. А. Коржавых, Л. В. Мошкова // Экономический вестник фармации. – 2002. – № 8.
4. Куркина, Т. В. Сходство и различие в употреблении терминов «фармация» и «фармацевтика» // Современное гуманитарное образование в социокультурном пространстве столичного мегаполиса : сб. науч. ст. / под ред. А. Г. Кутузова, Д. И. Осечкиной. – Вып. 4. – М. : МГПИ, 2011. – С. 180–185.

ВИДЫ ЯЗЫКОВЫХ УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Князева Ю. В., Рябова А. М.

Методисты с полным правом относят проблему разработки упражнений к числу наиболее важных вопросов современной методики обучения иноязычной речевой деятельности. В практике обучения используется огромное количество самых разнообразных упражнений. Чтобы овладеть этим разнообразием упражнений, необходимо знать их научную типологию. Речь идет об определении видов и типов упражнений и их системе.

Обучающий и обучаемый были бы взаимно удовлетворены, если бы удалось научить и научиться оперировать английским языком хотя бы на элементарном уровне с минимальным использованием словаря. Для этого, как установлено данными статистической лингвистики, необходим лексический минимум в 4 тысячи наиболее частотных слов. Однако принимая во внимание, что студент, изучавший иностранный язык в школе, придя в вуз, знает в среднем не более 500 слов, становится очевидным, что за 150 аудиторных часов, отводимых на изучение иностранного языка студентами неязыковых специальностей, невозможно расширить лексические знания традиционными методами, так как процесс усвоения лексики является одним из наиболее трудоемких процессов в изучении иностранного языка.

В учебниках по иностранным языкам для неязыковых вузов стихийно сложились два приема предъявления лексического материала. Словарь вводится поурочно списком [1] или в упражнениях и в тексте без предварительной подачи в суммарном списке. При этом во втором случае предполагается, что введение лексического материала проводится преподавателями в устной форме, а упражнения имеют целью воспроизведение и закрепление лексических единиц. Такой способ не может быть, по-видимому, эффективным, так как необходимым условием организации учебного словаря является, прежде всего, его системность.

Так, например, словарный состав английского языка, особенно, в научной лексике, содержит большое количество заимствований из латинского языка. Курс латинского языка, изучаемый студентами медицинских специальностей, предоставляет возможность формирования потенциального словаря обучаемого. По данным ряда исследований, научный медицинский текст состоит в среднем из 60% английских, 30% латинских и 10% интернациональных терминов, опять-таки большей частью латинских и греческих. Таким образом, в медицинском вузе имеется возможность

использовать знание студентами латинского языка для повышения эффективности расширения и закрепления лексических знаний учащихся.

Однако латинская профессиональная лексика недостаточна для понимания английских текстов по специальности. Умение замечать латинские словообразовательные элементы не приходит само собой, а требует специального обучения. Использование этого фактора в преподавании дает возможность довольно быстро научить студентов медицинского вуза узнаванию и пониманию слов общего корня путем сознания установки, базирующейся на анализе сходных явлений английского и латинского языков.

Обращаясь более подробно к системе языковых упражнений для более эффективного усвоения лексики в условиях медицинских вузов, отметим, что в оптимальной форме она должна состоять из следующих последовательных групп упражнений: дифференцировочных, ассоциативных, субституционных, условно-трансформационных и трансформационных [1-6].

Дифференцировочные упражнения предназначаются для обучения опознаванию языковых явлений и различий сходных форм как в изолированном виде, так и в учебных текстах. Дифференцировочные упражнения могут выполняться как на морфологическом, так и на синтаксическом уровне. Упражнения на морфологическом уровне предназначены для обучения опознаванию слов общего корня, встречающихся в медицинской литературе. Для развития умения находить языковые соответствия даны упражнения типа:

1) подобрать к английским словам однокоренные русские, например, pathology, proctology;

2) подобрать к английским словам однокоренные латинские, например, cervical, thoracic, vascular;

3) выбрать из списка слов те, которые имеют общий корень либо с русским, либо с латинским языком, и т.д.

Ассоциативные упражнения служат для систематизации материала в целях выявления в нем общих и отличительных признаков. Ассоциативные упражнения представляют собой более высокую ступень овладения материалом, так как ассоциация как метод подачи и закрепления слова исходит из того факта, что все слова обычно находятся в отношении подчинения или частотного совпадения. Психолингвистические эксперименты дали возможность выделить пять основных семантических процессов (ассоциаций): сходство, соподчиненность (контекст), контраст (антонимия), расширение значения, перенос (часть-целое, предмет-материал). В результате данный тип упражнений способствует развитию умения быстро ориентироваться в содержании текста, выдвигать гипотезы с помощью контекста и поискового анализа. Примером таких упражнений является выбор из списка слов терминов по определенной теме.

Субституционные упражнения служат для обучения студентов особенностям структурного строения языковых форм, наиболее типичных для медицинской литературы, и способствуют развитию навыка устанавливать сходство структур при различном их наполнении. Особенно эффективным

является упражнением на подстановку словообразовательных элементов: pre-operative, costal; sub-normal, sclerotic, total; intra-venous, muscular.

Условно-трансформационные упражнения служат для обучения расчленению и вычленению сложных форм в оригинальных текстах для развития сложного умения поискового анализа. Такие упражнения помогают выяснить значение терминологических неологизмов, еще не вошедших в словари, но распространенных в литературе, например, overpressure.

Трансформационные упражнения помогают представить всю систему языковых явлений, типичных для медицинской литературы. Они предлагаются на уровне слова, словосочетания, предложения или абзаца. По способу трансформации они могут предусматривать замену, расширение или сокращение компонентов.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что более эффективное введение и закрепление лексики на занятиях по английскому языку и расширение потенциального словаря обеспечивается не только за счет системности введения лексики, но и за счет внутренних резервов, которые присущи всем областям научного знания.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам : Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2005. – 336 с.

2. Китайгородская, Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам : Теория и практика / Г. А. Китайгородская. – М. : Русский язык, 1992. – 254 с.

3. Косарева, С. В. Навыки самообразования как компонент содержания языкового образования / С. В. Косарева // Европейский журнал социальных наук. – 2016. – № 3. – С. 159–163.

4. Маслова, А. М. Учебник английского языка для медицинских вузов / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. – М., 2003. – 336 с.

5. Марковина, И. Ю. Учебник английского языка для медицинских вузов / И. Ю. Марковина. – М., 2010. – 365 с.

6. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М. : Русский язык, 1989. – 276 с.

РАЗЛИЧНЫЕ ВИДЫ ЧТЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Князева Ю. В., Рябова А. М.

Приоритетным направлением обучения различным дисциплинам, в том числе иностранному языку, в высшей школе на современном этапе является формирование важных личностных качеств обучающихся. Существует не-

сколько базовых компетенций, которые необходимы начинающим специалистам в любой области: социальные и политические компетенции; компетенции, касающиеся жизни в поликультурном обществе; компетенции, определяющие владение устным и письменным общением; компетенции, связанные с возникновением общества информации; компетенции, реализующие способность и желание учиться всю жизнь. Содержание обучения иностранному языку в вузе также ориентировано на решение этих задач, а сам иностранный язык выступает не только как средство коммуникации, но и как инструмент, с помощью которого приобретаются, углубляются, расширяются знания в определенной предметной области, соответственно, совершенствуется профессиональная компетенция. Однако, для того, чтобы иностранный язык мог стать эффективным средством коммуникации, обучающиеся должны владеть достаточными навыками и умениями в различных видах речевой деятельности: чтение, письмо, говорение, аудирование.

На вузовском этапе особая роль отводится такому виду речевой деятельности, как чтение ввиду того, что на данном этапе происходит осознанный переход от изучения иностранного языка к его практическому применению, в частности, чтению в профессиональных целях.

Как в зарубежной, так и в отечественной методике существуют различные подходы к классификации видов чтения в зависимости от того, что положено в основу: психологические, педагогические или методические факторы. Так, например, методическая классификация делает акцент на целевую установку и условия, определяющие учебно-речевую деятельность. Соответственно, ее основу составляют учебное чтение и коммуникативное чтение.

Следует отметить, что развитие умений коммуникативного чтения – одна из основных целей обучения иностранному языку, ориентированных на его практическое использование. Данный вид чтения подразумевает такой подход к письменному тексту, при котором читающий ясно представляет себе результат предстоящей деятельности. Такое чтение характеризуется автоматизированностью техники чтения и высоким уровнем развития рецептивных лексико-грамматических навыков, что обеспечивает направленность внимания на содержание читаемого, гибкость комбинирования приемов, адекватных конкретной задаче чтения (reading strategies) [1, с. 91-99].

Что касается классификации видов коммуникативного чтения, то в ее основе заложены конкретная коммуникативная задача и установка на степень полноты и точности извлечения информации, обуславливающих характер процесса чтения. Данная классификация отражает те виды чтения, которыми пользуются в реальной действительности для получения информации: чтение с выборочным извлечением информации, чтение с пониманием основного содержания, и чтение с полным пониманием текста (поисковое, просмотровое и ознакомительное изучающее чтение [4, с. 25]; scanning, skimming, reading for detailed comprehension [6, с. 54]).

Необходимым условием эффективной организации обучения коммуникативному чтению является достаточный уровень владения иностранным языком, соответствующий В1-В2 Общевропейской шкале и выше. Для аспекта «чте-

ние» эти уровни подразумевают понимание текстов, построенных на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения, а также понимание статей и сообщений по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения [5, с. 231].

В процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе данный вид чтения получил название информативное чтение, а целевая установка и условия, определяющие учебно-речевую деятельность будущих специалистов, определили ряд специфических признаков, которые присущи профессионально-ориентированному чтению. Это подчиненность профессиональной деятельности, зависимость от профессионального тезауруса читающего; выполнение функций профессионального вербального письменного общения; нацеленность на получение профессионально значимой информации и предполагаемое использование полученной информации.

Вполне очевидно, что эффективность информативного чтения и, соответственно, результативность опосредованного профессионального диалога между текстом и читателем, и между читателем и автором зависят от сформированности специфических интерактивных умений комплексного иноязычного профессионально-ориентированного чтения. В связи с этим процесс обучения информативному чтению в техническом вузе должен быть направлен на формирование у будущих инженеров умений, способствующих оцениванию профессиональной информации; умений, способствующих присвоению извлекаемой информации; умений, способствующих созданию нового продукта. Одним из условий успешности такого учебного процесса могут служить грамотно отобранный аутентичный материал профессиональной направленности и созданные на его основе учебные материалы, а также разработанные аутентичные задания – задания, реально связанные с профессиональной или научной деятельностью.

Таким образом, информативное чтение, с одной стороны, способствует совершенствованию коммуникативной компетенции, а с другой – позволяет удовлетворить профессиональные информативные потребности специалистов, предоставляя им возможность в будущем самостоятельно добывать знания с помощью иностранного языка, тем самым способствуя формированию интегральной профессионально-личностной компетентности: *learning to be* – учиться быть; *learning to know* – учиться знать; *learning to do* – учиться делать; *learning to live together* – учиться жить вместе [7].

ЛИТЕРАТУРА:

1. Колесникова, И. Л. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков/ И. Л. Колесникова, О. А. Долгина. – СПб, 2001. – 224 с.
2. Мосина, М. А. Реализация интерактивного подхода в комплексном обучении профессионально-ориентированной иноязычной речевой деятельности / М. А. Мосина // Известия Уральского государственного университета. – 2009. – № ½ (62). – С. 128–134.

3. Серова, Т. С. Психологические и лингводидактические аспекты обучения профессионально-ориентированному иноязычному чтению в вузе / Т. С. Серова. – Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1988. – 229 с.

4. Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе / С. К. Фоломкина. – М., 1987. – 25 с.

5. Common European Framework of Reference for Languages : Learning, Teaching, Assessment. – Council of Europe, Cambridge University Press, 2001. – 260 p.

6. Day, R. R. New Ways in Teaching Reading / R. R. Day. – Illinois, USA, 1993. – 280 p.

7. Делор, Ж. Образование – сокровище UNESCO / Ж. Делор // Университетская книга. – 1997. – № 4.

ЯЗЫКОВЫЕ ЦЕНТРЫ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ ГЕРМАНИИ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Кондратьев Д. К.

Изучение иностранных языков входит в число так называемых «ключевых компетенций», которые необходимы человеку для полноценной жизни в обществе [1]. В 2002 г. заседание Совета европейских министров в Барселоне поставило амбициозную цель: каждый гражданин должен владеть кроме своего родного языка еще двумя иностранными языками. Это так называемая модель N + 2 (native language + 2 foreign languages = родной язык + два иностранных языка). Эта концепция явилась основой для создания активной стратегии обучения иностранным языкам на основе различных общеевропейских программ. В 2003 г. был введен в действие план мероприятий «Меры по развитию изучения языков и языкового многообразия», который объединил три глобальных направления: 1) изучение иностранных языков в течение всей жизни – от дошкольного возраста до глубокой старости, 2) улучшение качества обучения иностранным языкам, 3) создание языковой среды, способствующей лучшему изучению языков [2].

В то же время в учебных планах европейских, в том числе и немецких, университетов такая обязательная дисциплина, как «Иностранный язык», отсутствует, поскольку традиционно упор в изучении иностранных языков в европейских странах делается на школьное образование.

Система изучения иностранных языков в немецких университетах принципиально отличается от привычной отечественной системы.

Говоря об изучении иностранных языков в европейских высших учебных заведениях, мы имеем в виду, прежде всего, неязыковые вузы, поскольку по таким специальностям, как «филология», «лингвистика», «перевод» и т.п. изуче-

ние языковых дисциплин интегрировано в учебный процесс. Речь также не идет о подготовительных языковых курсах для иностранцев, которые прибыли в страну для учебы в местном университете.

Изучение иностранных языков в немецких университетах сосредоточено в так называемых «языковых центрах» (Sprachenzentren). «Языковой центр» – это структура в рамках университета или другого учреждения высшего образования, которая предлагает учащимся различные языковые курсы и координирует их проведение. Обучение на этих курсах платное. Скидки по оплате или полное освобождение от оплаты имеют место только в тех случаях, когда изучение иностранного языка входит в число так называемых «ключевых компетенций» по данной специальности. Соответственно, языковые центры подразделяются на две категории: а) языковые центры для студентов, обучающихся по языковым специальностям (германистика, славистика, романистика и т.д.); б) языковые центры для прочих специальностей, где дисциплина «Иностранный язык» не входит в учебные планы.

Языковые центры играют очень важную роль, они выдают соответствующие сертификаты и дипломы, которые признаются будущими работодателями. Организация языковых центров – это важный критерий при определении рейтинга данного учебного заведения.

Общеввропейской координирующей организацией в данной области является Европейская конфедерация языковых центров в высшем образовании (European Confederation of Language Centers in Higher Education – CercleS) [3]. Данная организация была основана в Страсбурге в 1991 г.. Она представляет собой конфедерацию независимых аналогичных структур из 22 стран Европы и объединяет более 350 языковых центров, факультетов, отделений, в которых занимается около 250 000 студентов.

CercleS является конфедерацией независимых организаций. Самым крупным ее членом является немецкая «Рабочая группа языковых центров» (AKS – Arbeitskreis der Sprachzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute e.V.) [4], объединяющая свыше 140 языковых центров. Основной целью AKS является «последовательное улучшение и научное обоснование практической языковой подготовки в высших учебных заведениях».

Примером хорошо организованного языкового центра является «Языковой центр Берлинского университета имени Гумбольда» [5]. Языковой центр основан 65 лет назад. В перечне предлагаемых курсов – 14 языков (арабский, китайский, немецкий как иностранный, немецкий – язык жестов, английский, французский, итальянский, латинский, польский, русский, испанский, чешский, турецкий и венгерский). При этом, по каждому языку предлагается несколько различных курсов (от 2 до 9). Так, например, по немецкому языку как иностранному предлагаются следующие курсы: 6 курсов разного уровня в соответствии с Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком (A1, A2, B1, B2, C1, C2), немецкий для аспирантов, интенсивный курс по программе ERASMUS, комбинированный курс (очное и дистанционное обучение).

Оплата за семестр для студентов и сотрудников университета составляет всего 7,50 евро, за прием экзамена по немецкому языку для поступления ино-

странных абитуриентов в немецкие университеты (DSH) – 130 евро, прием экзамена в системе Unicert® для студентов университета бесплатный.

Студент выбирает на сайте нужный ему курс, знакомится с его описанием и расписанием, записывается на него и оплачивает обучение. Вот примерное описание курса русского разговорного языка уровня В2: *Курс адресован желающим закрепить и дальше развивать языковые умения и навыки говорения и аудирования. Этот курс послужит основой для практического знакомства со стиливыми разновидностями русского языка и вместе с тем различными сторонами жизни современной России* [5].

Студентам-медикам предоставляются такие же возможности для изучения иностранных языков, как и студентам других специальностей. В Мюнхенском университете Людвиг-Максимилиана студенты-медики могут изучать, также на платной и добровольной основе, любой из 70 курсов на 48 языках, в зависимости от своих потребностей [6]. Кроме того, им предлагаются 2 специальных факультатива “medilingua.lmu.de – English for medical purposes” для тех, кто целенаправленно готовится к медицинской практике за границей – один факультатив для студентов 1-4 семестров (доклиническая подготовка), второй факультатив для студентов 5-12 семестров (клиническая подготовка). Допускаются к этому факультативу только студенты с очень высоким уровнем английского языка – не менее В2. Занятия на этих курсах имеют сугубо коммуникативную направленность – предполагается, что достаточный лексический запас и знание грамматики уже имеются у студентов до начала занятий.

Важной структурой в университетской языковой подготовке и оценке уровня языковой подготовки является Unicert®. Unicert – это система аккредитации и сертификации уровней владения иностранным языком в системе высшего образования. Система Unicert была введена в действие в 1992 г. немецкой «Рабочей группой языковых центров» (AKS). По состоянию на 2015 г. организация Unicert выдала более ста тысяч сертификатов о владении иностранными языками. Система сертификации Unicert дает возможность получить подготовку по более чем 20 языкам в языковых центрах европейских университетов. Цель Unicert – равноценность языковой подготовки в различных университетах и выдача сертификатов, подтверждающих уровень владения иностранным языком в университете и за его пределами. Сертификат Unicert – это марка, имеющая международный статус и защиту.

Система сертификации Unicert соответствует системе уровней владения иностранным языком, используемой в Европейском Союзе, так называемым «Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком» (Common European Framework of Reference – GEFR / Der gemeinsame europäische Referenzrahmen – GER).

ЛИТЕРАТУРА:

1. Speaking for Europe / Languages in the European Union. – Luxembourg: Office for Official Publications of the European Community, 2008. – 16 p.
2. Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004 – 2006. – Commission of the European Communities, 2003. – 29 p.

3. European Confederation of Language Centers in Higher Education [Electronic resource] // CercleS. – Mode of access: <http://www.cercles.org>. – Date of access: 10.10.2019.

4. Arbeitskreis der Sprachzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute [Electronic resource] // AKS eingetragener Verein. – Mode of access: <http://www.aks-sprachen.de>. – Date of access: 10.10.2019.

5. Sprachenzentrum der Humboldt-Universität Berlin [Electronic resource] // Humboldt-Universität Berlin. – Mode of access: <https://www.sprachenzentrum.hu-berlin.de>. – Date of access: 10.10.2019.

6. Sprachenzentrum der LMU [Electronic resource] // Ludwig-Maximilians-Universität. – Mode of access: <http://www.sprachenzentrum.uni-muenchen.de/index.html> – Date of access: 10.10.2019.

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ, НАЧИНАЮЩИХ ИЗУЧАТЬ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Липская Е. А., Савчук Е. М.

Коммуникативная компетентность в широком смысле представляет собой совокупность знаний, умений и навыков, обеспечивающих способность и готовность студентов осуществлять иноязычное общение.

К целям обучения иностранному языку студентов, начинающих изучать иностранных язык в неязыковом вузе, можно отнести: практические (обучение иноязычному профессиональному общению), образовательные и воспитательные (повышение общего уровня культуры будущих специалистов; их готовности налаживать межкультурные и научные связи).

Коммуникативная компетенция в рамках обучения иностранному языку может включать в себя следующие компоненты: лингвистическая коммуникативная компетенция (овладение знаниями по фонетике, лексике, грамматике), социолингвистическая (способность осуществлять выбор языковых форм и использовать их в контексте), прагматическая (позволяет понимать высказывания в соответствии с конкретной ситуацией общения).

Коммуникативная компетентность включает развитие коммуникативных умений, таких как чтение и понимание прочитанного текста, статьи, диалога; осуществление диалогического общения с собеседником, умение делать краткие монологические высказывания на различные темы, умение передавать информацию письменно; а также развитие учебных умений, таких как работа с учебником, работа со словарем, работа с дополнительными учебными материалами.

К факторам, способствующим развитию коммуникативной компетентности можно отнести говорение (монологические высказывания и диалоги), групповую работу (организация самостоятельной групповой учебно-познавательной, коммуникативной деятельности студентов), проблемное обучение (развитие творческих способностей студентов на занятии).

Для формирования коммуникативной компетентности студентов, начинающих изучать иностранный язык, необходима постановка цели (узнать, сообщить что-то новое, побудить кого-либо к действию, выразить согласие или несогласие с говорящим); создание мотива (т.е. условий, побуждающих студентов вступить в общение).

Все виды речевой деятельности (говорение, чтение, письмо и аудирование) одинаково важны при обучении иностранному языку студентов, начинающих изучать иностранный язык.

Таким образом, главные условия, способствующие эффективному формированию коммуникативной компетенции у студентов, начинающих изучать иностранный язык, включают: дидактические (аудиовизуальные средства, использование бесед, дискуссий, проблемных задач в рамках занятия) и организационные (личностно-ориентированный подход в обучении, оптимальное использование материально-технической базы, познавательная деятельность студентов).

ЛИТЕРАТУРА

1. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М. : Русский язык, 1989. – 276 с.

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ МАГИСТРАНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «БИОХИМИЯ» В РАМКАХ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Разводовская Я. В., Семенчук И. В.

Вторая ступень высшего образования (магистратура) обеспечивает формирование знаний и навыков научно-педагогической, научно-исследовательской и инновационной деятельности. Обучение иностранному языку на второй ступени высшего образования (магистратуре) по специальности 1 – 31 80 11 Биохимия, профилизация Фундаментальная и прикладная биохимия в медицинском учреждении высшего образования представляет собой самостоятельный законченный курс, имеющий свое содержание и структуру. Данный курс преподается как компонент учреждения высшего образования и

является неотъемлемой частью общей программы подготовки специалистов биохимического профиля.

Целями освоения учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» являются развитие коммуникативной компетентности магистрантов, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной деятельности; формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, установленных в образовательном стандарте специальности; расширение общего кругозора, способности к самообразованию, повышение уровня культуры мышления, общения и речи и др.

В соответствии с целевыми установками иноязычной подготовки обучающегося содержанием учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является обучение различным видам речевой деятельности в предполагаемых сферах профессионального общения. Тематическое содержание учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку для неязыковых специальностей требует корректного подхода к отбору содержания учебного материала. Он должен быть ориентирован на последние достижения в профессиональной сфере деятельности магистранта, отражать научные достижения в области профессиональных интересов обучающихся.

Тематическое содержание учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» в рамках устного общения включает следующие аспекты: международное сотрудничество в профессиональной сфере; достижения биохимической науки в странах изучаемого языка; содержание профессиональной деятельности обучающегося.

Содержание учебной дисциплины представлено в двух основных разделах: профессиональный иностранный (английский) язык в различных областях биохимической науки; иностранный (английский) язык в устной и письменной коммуникации в области биохимии.

Профессионально ориентированное обучение иностранному языку предусматривает профессиональную направленность не только содержания учебных материалов, но и требует интеграции учебной дисциплины с профилирующими дисциплинами (в нашем случае с дисциплиной «Биохимия»). Тематическое содержание учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» согласовано с тематическим планом профилирующей дисциплины для специальности 1 – 31 80 11 Биохимия, профилизация Фундаментальная и прикладная биохимия (Молекулярная и клеточная биология, биомолекулы, функциональная биохимия органов и тканей, информационные макромолекулы, прикладная биохимия и др.).

Текстовый материал отобран из оригинальных англоязычных учебных пособий, предназначенных для подготовки специалистов в области биохимической науки (Harper's Illustrated Biochemistry by Robert K. Murray [et. al.]. – 30th ed. – New York [etc]: McGraw-Hill, Medical, 2015; Lehninger Principles of Biochemistry / D.L.Nelson, M.M.Cox. – 5th ed. – New York, 2008; Chatterjea, M.N.

Textbook of Medical Biochemistry / M.N.Chatterjea, M. - 8th ed. – New Delhi, 2012 и пр.).

В рамках профессионально ориентированного подхода обучение направлено на извлечение, анализ и презентацию профильной информации, формирование терминологического аппарата по общенаучному и специальному направлению подготовки магистрантов. Обучение иностранному языку на уровне магистратуры предполагает возможное продолжение языковой подготовки магистрантов в рамках аспирантуры, что подразумевает расширение профессионально-ориентированного тезауруса, дальнейшее развитие и совершенствование грамматической компетенции, ориентированной на научный формат общения, развитие переводческих навыков в профессионально ориентированной и научной среде.

Научная деятельность специалиста-биохимика подразумевает представление научных результатов в форме презентации, стендового доклада; ведение научной дискуссии, предполагающей аргументированное представление собственной точки зрения, обсуждение спорных моментов и пр. Для осуществления устной научной коммуникации магистр должен знать структуру презентации и дискуссии, уметь корректно вербализовать коммуникативные намерения и профильные концепты, риторические приемы воздействия на аудиторию в рамках выступления на иностранном языке, т.е. быть готовым практически применять иностранный язык для решения проблем профессионального и научного сотрудничества.

Тематический блок «Презентация доклада» учебной программы направлен на формирование навыков ведения научной дискуссии на иностранном языке в рамках специальности; проведение конференций и круглых столов по исследуемым магистрантами профильным темам.

Формы письменного общения: реферирование и аннотирование, деловая переписка (подготовка резюме, оформление заявки, переписка с организациями-партнерами); оформление лабораторной документации (ведение лабораторного дневника) и публикаций на иностранном языке (обработка литературных источников, оформление библиографического списка, подготовка тезисов, научной статьи и пр.).

Количество аудиторных часов (140), отводимых на изучение иностранного языка в магистратуре по неязыковой специальности дополняется значительным количеством часов самостоятельной работы. В самостоятельную работу включен учебный материал и задания на перевод, реферирование и аннотирование аутентичных текстов; на активизацию тезауруса по научному направлению специальности, на подготовку заявки на участие в конференции, на подготовку CV, на оформление фрагмента лабораторного дневника и публикации и пр.

Таким образом, учебная дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» обеспечивает овладение профессиональной терминологией в сфере биохимии на иностранном (английском) языке, нацелена на совершенствование навыков работы со специальной литературой, тем самым расширяя возможности магистранта получения мировых знаний в области биохимической науки; способствует формированию навыков и умений устной и

письменной коммуникации на иностранном языке в рамках профессиональной деятельности.

Для повышения качества преподавания ученой дисциплины целесообразным представляется подготовка учебно-методического пособия биомедицинских специальностей (биохимии, микробиологии, молекулярной биологии, генетики, фармакологии и пр.) второй степени высшего образования, включающего комплекс учебно-методических материалов (текстовых, лексических, грамматических), обеспечивающих подготовку по иностранному языку в рамках профессиональной деятельности.

ИНТЕРАКТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Рябова А. М., Князева Ю. В.

Одной из основных задач высшей школы является подготовка высококвалифицированных, компетентных специалистов, которые должны самостоятельно обновлять свои знания, расширять теоретический кругозор.

Свой вклад в профессиональную подготовку будущих специалистов вносит и иностранный язык. Специфика будущей профессиональной деятельности определяет особенности практического овладения иностранным языком студентами всех профилей. Государственные требования, выдвигаемые к содержанию и уровню подготовки выпускников, предполагают высокий уровень профессиональной компетенции. Таким образом, во главу угла ставятся не узкоспециализированные знания, умения, навыки, а сформированность комплекса ключевых компетенций. Это означает, что и обучение (изучение) иностранному языку должно также носить целостный, комплексный характер.

Основной предметной деятельностью студентов в иноязычном профессионально-ориентированном обучении является текстовая деятельность, обнаруживающаяся в интерпретации и порождении вторичных текстов, носящая ярко выраженный интерактивный характер.

Важно то, что интерактивность следует понимать не только как взаимодействие участников профессионального общения между собой, но и как их взаимодействие с предметом (содержанием) этого общения, выступающим в виде интерактивного текста. Деятельность по обработке (понимание, осознание, присвоение, оценивание и т.д.) интерактивного текста служит ориентировочной основой для другой деятельности и становится структурным компонентом других видов деятельности. Работа студента с предметным содержанием, в основе которой чаще всего лежит научный текст, предполагает не репродуктивную, а активную продуктивную деятельность, позволяющую переводить смысл исходного текста в любую другую форму его воспроизведения. Получе-

ние нового продукта, вторичного текста, возможно лишь при условии нахождения студента в постоянном интерактивном общении с автором исходного текста, в заочном диалоге с ним. В процессе такого диалога у студента может появиться желание обменяться своими мыслями с другими участниками профессионального общения, разрешая уже в процессе непосредственного взаимодействия (интеракции) возникшие противоречия, отвечая на открытые вопросы. Это взаимодействие может осуществляться в процессе рецептивной (аудирование, чтение) и/или продуктивной деятельности (говорение, письмо). Взаимодействие видов речевой деятельности студента в процессе его взаимодействия с текстом: понимание, интерпретация и порождение вторичного текста (интерактивная текстовая деятельность) позволяет будущему специалисту воспринимать предметный мир в его целостности.

Текстовая деятельность, осуществляемая в процессе рецептивных видов речевой деятельности, чаще всего реализуется в профессионально-ориентированном чтении. В результате специально организованного профессионально-ориентированного чтения в процессе читательской деятельности происходит смысловое взаимодействие между участниками общения. Автор осуществляет это в процессе создания текста, а читающий – при восприятии и понимании, привнося в него собственные прочтения и интерпретации.

Формирование и развитие умений текстовой деятельности требует использования комплекса стратегий работы с текстом: стратегии оценивания и присвоения информации и стратегии создания нового продукта (вторичного текста).

Использование комплекса стратегий при работе с текстом позволяет эффективно формировать и развивать умения интерактивной текстовой деятельности, т. е. чрезвычайно важной составляющей профессиональной деятельности компетентного специалиста.

Эффективность комплексного интерактивного профессионально-ориентированного обучения иноязычной речевой деятельности зависит от ряда условий.

Одним из обязательных условий эффективности комплексного интерактивного профессионально-ориентированного обучения речевой деятельности являются целенаправленный отбор, организация и создание учебных материалов.

Компонентный состав учебных материалов для целостного профессионально-ориентированного обучения представлен:

- рецептивным материалом – это любой информационно-наполненный отрывок (письменный текст, аудио-, видео-, мультимедийные материалы), который представляет интерес с точки зрения интерактивной работы с ним;

- содержанием – профессионально-ориентированное содержание первичного речевого продукта, позволяющее его использовать для реализации необходимых условий интерактивного общения;

- языковой и речевой практикой, включающей работу над развитием интерактивных навыков и умений и формированием интерактивной компетенции.

Специфика интерактивных навыков и умений профессионально-ориентированной речевой деятельности определяется не только спецификой специальным образом отобранных текстов, спецификой целей, которые ставит перед собой студент в процессе речевой деятельности, но и спецификой ситуаций профессионально-ориентированного общения.

Известно, что любое задание в коммуникативном обучении иноязычной речевой деятельности обладает речевой ситуативностью, если в нем представлена динамическая система взаимодействующих конкретных факторов объективного и субъективного плана, которые заставляют обучающегося включаться в языковую коммуникацию и будут определять при этом его речевое поведение в пределах одного речевого акта общения в различных сферах в той или иной социально-коммуникативной роли. К таким факторам обычно относят партнерские отношения, взаимодействие (сотрудничество) субъектов коммуникации; экстралингвистические обстоятельства; условия коммуникации; выбор проблем, обусловленных коммуникативной общностью; коммуникативные намерения; модель реализации акта общения-обмена; социально-коммуникативные роли.

Коммуникативные задачи профессионально-ориентированного общения создаются в специальных ситуациях, максимально приближенных к реальным условиям общения студентов, например, в ситуации научно-практической конференции, телеконференции, конкурса, круглого стола и т. д. В эту группу целесообразно добавить задания, решение которых связано с самостоятельной самообразовательной деятельностью, предполагающие обильное чтение иноязычных источников. В процессе выполнения такого рода заданий студент стоит перед необходимостью гибко использовать разные стратегии чтения и пользоваться более сложными динамическими дидактическими моделями речевой деятельности. Под такой дидактической моделью мы понимаем модель системы речевых действий (деятельности) субъекта, направленных на оценку, извлечение, присвоение информации автора/авторов текста с представленными в нем различными формами диалогичности, и последующую продуктивную речевую деятельность по созданию и использованию вторичного текста. В зависимости от типа ситуации профессионально-ориентированного общения эти модели могут быть простыми и сложными.

Предложенная технология комплексного обучения профессионально-ориентированной иноязычной речевой деятельности в контексте интерактивного подхода проходит апробацию в различных организационных формах учебного процесса: традиционной и дистанционной. Тем не менее, вопрос повышения уровня интерактивности комплексного профессионально-ориентированного обучения остро стоит и перед традиционным процессом обучения, который, как декларируют многие теоретики и практики иноязычного образования, должен носить интерактивный характер.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Тарнаева, Л. П. Обучение студентов 5 курса языкового педагогического вуза письменной речи в контексте диалога культур : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Л. П. Тарнаева. – СПб., 2000.

2. Рубинштейн, С. Л. Основы общей психологии / С. Л. Рубинштейн. – СПб : Изд-во «Питер», 2000.

3. Matarese, V. Collaborative research writing: developmental editing with an underlying educational vein // Supporting research writing: roles and challenges in multilingual settings. – Oxford: Chandos, 2013. – 221–235 p.

4. Onrubia J., Engle A. Strategies for collaborative writing and phases of knowledge construction in CSCL environments // Computers & Education. – 2009. – Vol. 4. – 1256–1265 p.

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ И ИЗМЕРЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ В ОБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ВУЗОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Рябова А. М., Князева Ю. В.

Формирование компетенции профессиональной деятельности является одной из задач любого ВУЗа. Доля иностранного языка в формировании этих компетенций огромна, в немалой степени за счет межкультурной коммуникации.

Современная профессиональная деятельность предъявляет особые требования к коммуникативной подготовке специалистов, которая проявляется в умении вести диалог, соотносить языковые средства с задачами и условиями обучения, учитывать социальные нормы поведения и коммуникативную целесообразность высказывания.

Что касается коммуникативной компетенции, то она определяет способность и готовность экономистов к осуществлению профессионального общения на иностранном языке. Она предполагает сформированность коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме), наличие фонетических, грамматических и лексических навыков и умение оперирования ими.

Если под компетенцией понимать совокупность знаний, навыков и умений в профессиональной области, то лингвистическая компетенция – это знания, навыки и умения во всех видах речевой деятельности.

Одним из способов измерения иноязычной компетенции при обучении иностранному языку служит тестирование. Компьютерное тестирование в условиях образования – одна из самых удобных форм обучения и проверки знаний. По мнению российских и зарубежных исследователей и педагогов, применение тестирования при обучении студентов, несомненно, имеет значительные преимущества. Если подойти к значению тестирования системно, можно выделить следующие его функции:

- тестирование дает более объективную оценку знаний в сравнении с традиционными методами оценивания, в которых часто наблюдается субъективность мнения проверяющего и оценивающего, особенную значимость приобретает тестирование при обучении иностранным языкам, так как оно дает более объективную оценку знаний;

- использование тестирования в значительной степени экономит время не только при выполнении задания учащимися, стимулируя тем самым их мотивацию, но также экономит время проверяющих при обработке результатов;

- тестирование как нельзя лучше подходит в условиях повсеместной компьютеризации обучения, с одной стороны, и не требует применения специального дорогостоящего оборудования, с другой;

- также тестирование помогает выявить и предотвратить методические ошибки, подобрать методический материал, способствует более правильному формированию учебных групп, дает возможность оценить результативность курса в целом.

Использование компьютерных технологий в тестировании открывает перспективные направления повышения качества обучения путем совершенствования системы контроля и усиления мотивации к обучению в условиях сотрудничества педагога и студентов, благодаря компьютерным тестам в принципе исключаются отрицательные проявления, ведущие к конфронтации педагога и студентов.

Тесты в компьютерной форме имеют ряд преимуществ перед традиционными тестами на бумажных носителях: будучи более объективными и экономичными, они обеспечивают моментальную обратную связь. При использовании компьютерных технологий в тестировании практически полностью исключается возможность списывания, подсказки. При достаточно большом банке заданий количество вариантов теста становится практически неограниченным. Наиболее эффективна такая форма контроля при освоении лексики, что особенно важно при обучении студентов-специалистов в лингвистическом вузе. Однако необходимо отметить, что тестирование в условиях дистанционного образования не может быть единственной формой обучения иностранным языкам.

Использование компьютерных технологий в процессе тестирования оказывает воспитательное воздействие на студентов, так как студенты привыкают к точности, аккуратности и добросовестности при выполнении заданий. Обращение к компьютерным технологиям с целью контроля привлекает студентов своей новизной и объективностью, что проявляется в повышении их мотивации.

Таким образом, лингводидактическое тестирование доказывает свою пользу как на начальном этапе обучения (формирование групп, подбор материала и т.д.), так и на завершающем (оценивание результатов). Применение тестов в целях проведения начального, промежуточного и итогового контроля, как правило, положительно оценивается учащимися, так как является быстрым и достоверным способом проверки знаний. Включая тестирование в процесс обучения, преподаватель получает возможность оценивать результаты, как сво-

ей работы, так и работы обучающихся с полной объективностью, следствием чего является повышение мотивации и интереса учащихся к работе.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Лисютина, О. Г. Лингводидактическое тестирование в дистанционном образовании студентов нелингвистических вузов / О. Г. Лисютина // Вопросы прикладной лингвистики : сб. науч. тр. – М. : Изд-во РУДН, 2009. – С. 29–31.

2. Нореико, Ю. Н. Современное лингводидактическое тестирование в свете коммуникативной теории / Ю. Н. Нореико [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.testor.ru/files/Conferens/probl_ur.../JLN.doc. – Дата доступа: 04.10.2019.

3. Третьякова, Т. Г. Лингводидактическое тестирование: стандартизованные и нестандартные тесты / Т. Г. Третьякова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://prepod.nspu.ru/mod/resource/view.php?id=12597>. – Дата доступа: 03.09.2019.

ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Савчук Е. М.

На данный момент на кафедре иностранных языков ГрГМУ ведется обучение двум иностранным языкам: английскому и немецкому. Для первокурсников, изучавших в школе французский и испанский языки, организованы специальные группы по обучению английскому языку с нуля. Образовательный процесс в данных группах построен на основании учебных программ соответствующих факультетов с внесением необходимых изменений в методические карты и календарное планирование. На обучение выделено четыре часа в неделю.

Обучение второму иностранному языку в целом основано на следующих общеметодических принципах: коммуникативном, сопоставительном, принципе комплексности, межкультурной и социокультурной направленности и принципе интенсификации. Рассмотрим специфику реализации данных принципов применительно к процессу изучения английского как второго иностранного языка.

Прежде всего, это основополагающий принцип коммуникативной направленности, предполагающий, что все этапы обучения пронизаны общей целью развития умений и навыков коммуникации на новом языке. Достаточно высокая мотивация учащихся к изучению английского языка ввиду его распространенности и востребованности в современном обществе, стремление сразу же использовать полученные знания на практике, отсутствие психологического барьера при вступлении в коммуникацию создают благоприятные условия для реализации данного принципа. Этому же способствует и преимущественное

использование речевых условно-речевых упражнений, развивающих как лингвистические, так и коммуникативные навыки учащихся.

Принцип комплексности заключается в том, что обучение всем видам речевой деятельности осуществляется взаимосвязанно. На данном этапе обучения чтение аутентичного текста выступает основой для формирования и развития навыков устной и письменной речи.

Раннее введение аутентичных текстов также способствует реализации принципа меж- и социокультурной направленности, нацеленного на разностороннее развитие личности учащегося, подготовку его к межкультурной коммуникации. Предъявление учащимся подобных текстов способствует не только усвоению новой языковой системы, но и преодолению синтаксической интерференции со стороны родного языка, «вузальной неаутентичности».

Особое место среди принципов занимает сопоставительный принцип. Английский, испанский и французский языки имеют ряд сходств: это и латинский алфавит, общие грамматические особенности, общие лексические единицы, заимствованные из одного языка в другой, интернационализмы. Опора на сходство с первым иностранным языком, положительный перенос знаний происходят постоянно и объективно. Это может значительно облегчить процесс усвоения языка, однако следует помнить и о возможной языковой интерференции. Поэтому важно управлять межъязыковым сравнением, фокусировать внимание учащихся не только на сходствах, но и на отличиях в языках, будь то отличное произнесение отдельных звуков и их сочетаний, «ложные друзья» переводчика и схожие внешне, но имеющие разные функции грамматические конструкции.

Поскольку формирование коммуникативной компетенции при овладении вторым иностранным языком должно быть достигнуто за достаточно короткий промежуток времени, особая роль отводится принципу интенсификации. Существует обширный спектр факторов как объективных, так и зависящих всецело от педагога, способствующих интенсификации образовательного процесса.

Исходя из того, что при изучении первого иностранного языка у студентов сформировались необходимые учебные умения, а также ряд когнитивных, метакогнитивных и социальных стратегий, они переносятся в новый образовательный процесс, совершенствуясь со временем, и не требуют временных затрат на повторное формирование. Так, студенты уже умеют пользоваться словарями и другой учебной литературой, у них отработан алгоритм работы при усвоении новой лексики, чтении и переводе текстов, механизм взаимодействия с преподавателем и сверстниками.

Кроме того, небывалая распространенность английского языка, его проникновение буквально во все сферы жизни создает предпосылки для более быстрого усвоения материала, в частности, лексических единиц английского языка благодаря переносу лингвистических и социокультурных фоновых знаний обучаемыми.

Интенсификация обеспечивается также увеличением объема одновременно вводимого материала, оптимизацией количества упражнений.

Таким образом, обучение английскому как второму иностранному языку происходит с опорой на основные принципы обучения иностранному языку с

учетом особенностей, обусловленных уже сложившимся у учащихся пониманием функционирования языковой системы как таковой, а также наличием у них осознанных стратегий по ее усвоению. Несмотря на очевидные сложности, связанные с восприятием большого объема материала в значительно ограниченный период времени, учащиеся успешно проходят курс обучения английскому на кафедре.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бим, И. Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского): [Учеб.пособие] / И. Л. Бим. – Обнинск (Калуж. обл.): Титул, 2001. – 45 с.

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Семенчук И. В., Разводовская Я. В.

Главной целью изучения учебной дисциплины «Иностранный язык» в медицинском вузе является формирование иноязычной коммуникативной компетентности будущего специалиста, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального, межкультурного и межличностного общения.

Одной из приоритетных профессиональных компетенций современного специалиста-медика является межкультурная коммуникативная компетенция (МКК). Именно МКК создает основу для профессиональной мобильности, подготовки к быстро меняющимся условиям жизни, приобщает специалиста к стандартам мировых достижений, увеличивает возможности профессиональной самореализации на основе коммуникативности, эмпатии и толерантности [3].

Межкультурная коммуникативная компетентность – это способность достигать взаимопонимания с представителями разных культур даже при посредственном владении иностранными языками на основе знания правил и норм международного этикета общения [2].

В психолого-педагогической науке межкультурная коммуникативная компетенция рассматривается как интегративное образование, состоящее из подмножества компетенций. Современные отечественные и западные исследователи обычно выделяют в качестве компонентов МКК лингвистический, дискурсивный, социолингвистический, социокультурный и стратегический компоненты.

Лингвистическая компетенция обеспечивает лексическую адекватность и грамматическую корректность речи, что влияет на правильность формулирова-

ния мыслей, а также на процесс понимания информации, исходящей от собеседника [2].

Дискурсивная компетенция базируется на наличии знаний о различиях в речевых структурах родной и изучаемой культур, умений построить собственное вербальное и невербальное поведение в соответствии с нормами иноязычной культуры [3].

Социолингвистическая компетенция позволяет выбирать и использовать средства общения, являющиеся наиболее уместными в ситуациях профессионального взаимодействия с представителями иной культуры [3]. Она опирается на знание таких социолингвистических понятий, как «диалект», «акцент» и т.п. при восприятии социолингвистической картины мира.

Социокультурная компетенция предполагает знание социокультурного контекста профессиональной сферы родного и иного лингвосоциумов, владение правилами и нормами профессионального общения [3].

Стратегическая компетенция представляет собой способность преодолевать трудности в процессе профессионального взаимодействия [3]. Она направлена на достижение положительных результатов общения, основанных на эмпатии и толерантности к иной культуре, избегании стереотипов и предрассудков.

Компоненты межкультурной коммуникативной компетентности тесно взаимосвязаны. Базовые коммуникативные компетенции – лингвистическая и дискурсивная – позволяют специалисту грамотно и корректно строить свои высказывания и адекватно понимать речь других людей. Для достижения межкультурной коммуникативной компетентности необходимо сочетание языковой компетентности с национально-культурным компонентом и умением адекватного применения языковых средств в ситуациях межкультурного общения [1].

Формирование МКК студентов медицинских специальностей опирается на основные принципы обучения: коммуникативности, межкультурной и профессиональной направленности. Прежде всего, это касается используемого в учебном процессе языкового материала. Очень важно, чтобы он демонстрировал функционирование иностранного языка в естественной среде, раскрывал особенности вербального и невербального поведения носителей языка в различных ситуациях бытового и профессионального общения.

Методика формирования МКК студентов-медиков включает в себя в следующие компоненты:

- изучение фонетического, лексического и грамматического аспектов иностранного языка в сравнении с родным языком;
- лингвистический и лингвострановедческий анализ аутентичных материалов по специальности (оригинальных текстов, аудиозаписей, видеоматериалов и т.п.);
- обсуждение всевозможных проблемных ситуаций при общении с носителями языка (например, того как незнание форм обращения к людям, языка мимики и жестов, фонетических особенностей произношения звуков и слов в различных культурах и т.п. может повлиять на эффективность коммуникации);

- отработку речевых клише и грамматических структур в диалогах и монологах («На приеме у врача», «Выступление с докладом на международной конференции» и т.п.);
- совместные творческие проекты с англоговорящими студентами факультета иностранных учащихся при изучении таких тем, как «Медицинское образование» и «Система здравоохранения» в Республике Беларусь и стране изучаемого языка и т.д.

Для лингводидактического обеспечения учебного процесса на кафедре иностранных языков ГрГМУ было разработано учебно-методическое пособие «Английский язык для устной профессиональной коммуникации в области медицины» (авторы – старшие преподаватели И. В. Семенчук, Е. М. Шевчик-Гирис, Н. В. Деревлёва, М. Н. Василевич, Ю. В. Князева). Главная цель данного пособия – развитие навыков монологической и диалогической профессионально направленной речи специалистов-медиков. Отбор языкового материала пособия осуществлялся исходя из межкультурных коммуникативных потребностей студентов медицинских специальностей. Пособие включает оригинальный текстовый материал, посвященный основным разделам современной медицины: анатомия человека (Human skeleton, Muscles, The inner organs of the human body), физиология человека (Physiology of respiration, Digestion, Excretion), микробиология (Microorganisms), патология (Diseases of bones, Diseases of cardiovascular system, Diseases of respiratory system, Diseases of gastrointestinal system, Diseases of liver and bile ducts, Infectious diseases, Mental disorders, Neurological disorders), а также речевые шаблоны и клише, необходимые для осуществления профессиональной межкультурной коммуникации. Особый акцент сделан на формирование навыков профессиональной коммуникации в режиме «врач-пациент» и «врач-врач». Учебное пособие имеет ряд приложений, в которых представлены перечни фраз по темам «Сбор анамнеза» и «Обзор систем органов» для студентов лечебного, педиатрического, медико-психологического и медико-диагностического факультетов с учетом специфики каждого из них, а также образцы диалогов, являющихся учебной моделью устного профессионального общения.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Деккушева, А. У. Межкультурная коммуникативная компетентность как основа изучения иностранных языков [Электронный ресурс] / А. У. Деккушева, Е. А. Макарова // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. – 2014. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/mezhkulturnaya-kommunikativnaya-kompetentnost-kak-osnova-izucheniya-inostrannyh-yazykov>. – Дата доступа: 10.09.2019.

2. Наролина, В. И. Межкультурная коммуникативная компетентность как интегративная способность межкультурного общения специалиста [Электронный ресурс] / В. И. Наролина // Психологическая наука и образование. – 2010. –

№ 2. – Режим доступа: www.psyedu.ru / ISSN: 2074-5885. – Дата доступа: 15.09.2019.

3. Свиридон, Р. А. Концепция формирования межкультурной профессионально-коммуникативной компетенции студентов неязыковых специальностей / Р. А. Свиридон // *Фундаментальные исследования*. – 2014. – № 8 (часть 4). – С. 975–980.

ИНОСТРАННЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Хомич Е. Н., Заборовская О. С.

Влияние языков и диалектов соседних племен на латинский язык проявилось главным образом в словарном запасе. В других областях языка: фонетике, морфологии, синтаксисе – это влияние почти не заметно. Проникновение слов из других языков и диалектов в латинский язык весьма разнообразно. На начальном этапе римляне использовали из устной речи соседних италийских племен целый ряд слов, связанных с крестьянским бытом: *anas* – утка, *anser* – гусь, *tufro* – муфлон.

Принимая во внимание огромную роль этрусков в древнеримском периоде истории Рима, ожидается наличие очень большого количества слов этрусского происхождения в латинском языке, но эти ожидания не оправдываются. В латинском языке мы находим очень мало слов этрусского происхождения, например, *subulo* – флейтист, *balteus* – пояс, *trasenna* – сеть для ловли птиц, *catena* – цепь и немногие другие.

Мы можем предположить, что в латинском языке имеется значительно большее количество заимствований из этрусского языка, но на сегодняшний день мы не в состоянии их обнаружить, так как этрусский язык нам не известен. Возможно, что значение языка этрусков состояло в том, чтобы быть посредником между Грецией и Римом. Известно, что латыняне вступили в контакт с греческой культурой только благодаря посредничеству этрусков.

Греческий язык стал для латинского языка основным источником иностранных слов. Греческое влияние проявилось очень рано. Можно предположить, что римляне позаимствовали греческий алфавит благодаря посредничеству этрусков. На начальном этапе это влияние проявилось на уровне устных контактов. Самые древние греческие заимствования, которые можно обнаружить в латинском языке, имеют все признаки устных заимствований. Греческие слова становятся подобными в фонетическом отношении латинским словам, а затем начинают склоняться подобно настоящим латинским словам. Так греческое существительное *amfogeus*, латинизируясь, превращается в *атрога* и начинает склоняться подобно существительному *атпулла*. Подобным образом греческое слово *рогфуга* превратилось в латинское *пурпура*. Греческое существительное *sfinkter* превратилось в *спинтер*. Латинское *coclea* происходит из греческого

kochlias. В более позднее время в латинский язык попали греческие слова из ежедневного быта: balineae, cadus, corona, epistula, latro, macellum, machina, roena, talentum, theatrum и т. д.

Новая волна греческих заимствований в латинском языке началась в конце 3-го века до нашей эры, когда римляне вступили в непосредственный контакт с греческой культурой. В этот период истории латинская литература и наука начала развиваться по образцу греческой и заимствовала очень многие слова из греческой литературы и науки. Влияние греческого языка продолжалось весь классический период и усилилось в связи с распространением христианской литературы. В эпоху поздней империи влияние греческого языка на латынь стало уменьшаться, так как значение и роль греческого языка в общественной жизни постепенно ослабевает.

Наряду с многочисленными греческими заимствованиями следует упомянуть незначительное количество слов кельтского происхождения, которые, как правило, являются обозначениями различных транспортных средств (cisium, re-torritum). В еще более позднее время в латынь попадают слова германского происхождения.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Авксентьева, А. Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии / А. Г. Авксентьева. – 2-е изд., испр. – Минск : Новое знание, 2000. – С. 12–18.
2. Цисык, А. З. Латинский язык / А. З. Цисык. – Минск : ТетраСистем, 2006. – С. 5–9.
3. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии / М. Н. Чернявский. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : Медицина, 1994. – С. 13–14.
4. Safarewicz, Jan. Historische lateinische Grammatik / Jan Safarewicz. – Halle: VEB Max Niemayer Verlag, 1969, S. 171–172.

УДАРЕНИЕ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков
Хомич Е. Н., Шидловская О. В.

Значение ударения. В индоевропейских языках ударение является одним из основных свойств слова. Этим термином мы обозначаем выделение одного слога, который становится фонетическим центром слова. В живых индоевропейских языках ударение сводится к более сильному или к более громкому произношению определенного слога. Ударение такого вида мы называем интенсивным ударением или силовым, или экспираторным ударением (в этом случае выдыхаемый поток воздуха определяет силу ударения). Например:

немецкий язык принадлежит к языкам с преимущественно экспираторным ударением.

Силовое или динамическое ударение является не единственным средством, чтобы выделить центр слова, для этого также можно использовать отличия в высоте музыкальных тонов. Это означает, что мы произносим один слог в более высокой тональности чем остальные. В современном немецком языке соотношения тонов являются определяющими не для одного слова, а характеризуют все предложение в целом. Снижение тона характерно для повествовательного предложения, в то время как повышение тональности в конце предложения характерно для вопросительного предложения. Но есть языки, где этот фактор используется в отдельном слове. Такой вид ударения называется музыкальным или тональным ударением.

Наиболее хорошо известные архаичные индоевропейские языки. Древнеиндийский или древнегреческий языки позволяют сделать вывод, что ударение в слове во времена индоевропейской языковой общности сводилось к выделению одного слога в слове с помощью повышения тональности, а не с помощью более сильного потока выдыхаемого воздуха. Таким образом, это было музыкальное ударение.

Ударение в классическую эпоху латинского языка. Если мы говорим об ударении в классическую эпоху латинского языка, то мы, прежде всего, должны определить, каким оно было: музыкальным или силовым. Античные грамматики не дают на этот вопрос однозначного разъяснения, так как они вообще не занимались этим вопросом. Но из их рассуждений можно сделать вывод, что они приравнивали латинское ударение древнегреческому, а это означает, что они считали латинское ударение музыкальным. Во всей латинской грамматической терминологии отражены отличия по тональности, а не по силе выдыхаемого воздуха. Так Варрон упоминает (согласно цитатам от более поздних грамматиков (IV 529 K)) «*imam summamque vocem*» – «самый низкий и самый высокий голос». А Нигидий Фигул – ученый, современник Цицерона написал о правильном ударении слова *Valerius*, что в этом имени «*secunda syllaba superiore tono est quam prima, deinde novissima deicitur*» – «второй слог произносится более высоким тоном, чем первый, затем на последнем слоге тон опять падает (Goll. 13, 26). Так как вся римская грамматическая наука руководствовалась греческими образцами, то мы можем предположить, что эта терминология взята непосредственно из греческой грамматической науки.

Гораздо более важными являются прямые указания о том, что латинское ударение в классическую эпоху было музыкальным. На это указывают два факта.

1. Латинское стихосложение в классическую эпоху построено исключительно на чередовании долгих и кратких слогов. Наблюдение над живыми языками приводит к выводу, что везде, где применяется силовое ударение, стихотворный ритм базируется на ударении, т. е. ударение в слове совпадает с ударением в стихотворной стопе. В латинской поэзии ударение в слове не имеет никакого значения. Это позволяет сделать вывод, что латинское ударение не было силовым. Сравним ударение в элегическом двустишии (гексаметр + пентаметр):

Dónec e/rís fe/líx, // mul/tós nume/rábis a/mícos,
Témpora/ sí fue/rínt // núbila, / sólus e/rís.

с ударением, согласно, правил латинского языка:

Dónec éris félix, múltos numerábis amícos,
Témpora sí fúerint núbila, sólus éris.

2. Экспираторное ударение вызывает во всех языках, в которых оно существует, фонетические изменения. Поэтому ударные гласные удлиняются, а безударные гласные сокращаются или же даже полностью исчезают. В классической латыни нет никаких следов такого влияния ударения на фонетику слова. Это тоже аргумент против существования силового ударения в латинском языке в классическую эпоху.

Но нельзя замалчивать тот факт, что утверждение о музыкальном характере латинского ударения наталкивается на определенные трудности. В романских языках ударение силовое. Силовым ударением оно было и в эпоху поздней империи, о чем свидетельствуют грамматики той эпохи. Грамматик Помпей пишет в конце V века нашей эры (V 125, 31 K): «illa syllaba plus sonat in toto verbo, quae accentum habet» – «тот слог громче звучит, который имеет ударение». И что самое важное, фонетические изменения, которые произошли в архаичной латыни, приводят нас к заключению, что ударение в ту раннюю эпоху было тоже силовым (конечно, ударение тогда падало на другой слог, чем в классическую эпоху).

Так как у нас недостаточно аргументов, чтобы однозначно решить вопрос, каким было ударение в классическую эпоху, силовым или музыкальным, то мы должны придерживаться указаний грамматиков, которые жили в ту эпоху, а они говорят о музыкальном ударении в классическом периоде латинского языка.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Авксентьева, А. Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии / А. Г. Авксентьева. – 2-е изд., испр. – Минск : ООО «Новое знание», 2000. – С. 29–34.

2. Цысык, А. З. Латинский язык / А. З. Цысык. – Минск : ТетраСистем, 2006. – С. 26–32.

3. Чернявский, М. Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии / М. Н. Чернявский. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : Медицина, 1994. – С. 41–43.

4. Safarewicz Jan. Historische lateinische Grammatik, Halle: VEB Max Niemayer Verlag, 1969, s. 57–59.

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ И УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Шевчик-Гирис Е. М.

Качество обучения – необходимое условие развития личности студента, которое можно рассматривать только во взаимосвязи содержания, форм, методов и средств обучения, деятельности педагога и обучаемого. Всё чаще педагоги отмечают тенденцию потери интереса к учению у студентов (особенно студентов неязыковых факультетов), показывая это как определённую тенденцию. Отсутствие интереса части студентов к учению можно рассмотреть как показатель низкой эффективности обучения в каждом конкретном случае.

Под эффективностью обучения мы понимаем степень реализации учебных целей по сравнению с заданными или возможными (например, переход от необученности к обученности) при условии нейтрализации остальных факторов, воздействующих, помимо учителя, на достижение поставленной цели [2, с. 170]. Под педагогической целью понимается результат взаимодействия педагога и обучаемого, формируемый в сознании педагога в виде обобщённых мысленных представлений, в соответствии с которыми затем отбираются и соотносятся между собой все остальные компоненты педагогического процесса [2, с. 163]. Эффективность учебного процесса складывается из двух основных компонентов: эффективности учебной деятельности, связанной с организацией учебного труда обучаемых, их способностями, интересом к учёбе с одной стороны, и эффективности педагогического труда преподавателя, связанной с уровнем его организации, квалификацией, общей культурой, с другой.

Методическая система педагога, ориентирующая на внедрение в учебный процесс информационно-коммуникационных технологий с целью формирования информационно-коммуникационной культуры, должна строиться на основе общих дидактических и специфических для компьютерного образования принципов. Так, А. М. Коротков выделяет следующие принципы:

- *принцип целесообразности* использования информационно-коммуникационных технологий предполагает обращение к компьютерам только в том случае, когда они обеспечивают получение знаний, которые невозможно или достаточно сложно получить при бескомпьютерных технологиях;
- *принцип компьютерной безопасности* требует от педагога обеспечения безопасной и эффективной учебной деятельности обучаемых;
- *принцип личностной ценности знаний и умений* и обязательного использования продуктов учебной деятельности;
- *принцип вариативности* предоставляет обучаемому свободу выбора того или иного способа изучения материала, подбора рационального уровня

сложности, самостоятельного определения формы помощи при возникновении затруднений [4, с. 5].

Исходя из данных принципов, можно выделить дидактические условия использования новых информационных технологий для повышения эффективности учебного процесса. Под дидактическими условиями понимается "использование всех познавательных средств учащихся (памяти, мышления, воображения, практической деятельности), положительных мотивов учения, всего многообразия форм материальных и практических средств и методов обучения, различных источников информации и средств организации усвоения (словесные, наглядные, практические), путей организации познавательной и практической деятельности учащихся (воспроизводящей и творческой)" [5, с. 345].

Необходимым дидактическим условием оптимальности протекания учебного процесса является самостоятельность обучаемых при выполнении ими заданий на базе применения новых информационных технологий. При этом педагог сосредотачивает свои усилия на разработке системы заданий, которые обеспечивают творческое применение знаний обучаемым. Он должен контролировать ход работы обучаемых, направлять её в нужное русло, проверять итоги работы и организовывать их обсуждение. Исходя из этого, вторым дидактическим условием является профессиональное мастерство педагога. Следует отметить, что чем выше профессиональная подготовка преподавателя, тем выше эффективность использования им информационных технологий в учебном процессе.

Применение разнообразных технических средств не может обеспечить существенного педагогического эффекта без педагога; эти средства служат лишь орудиями труда педагога, эффективность которых зависит от умения применять их для достижения конкретных педагогических целей на основе глубокого изучения возможностей и приёмов их использования.

Консервативность многих преподавателей в вопросе применения новых информационных технологий в процессе обучения студентов иностранному языку является, в определённой мере, следствием низкой компетентности (грамотности) в использовании средств информационных технологий. Под компьютерной грамотностью понимается работа с компьютерной техникой, что предполагает овладение определённой суммой знаний, умений и навыков [3, с. 3]. В нашем исследовании мы будем придерживаться мнения П.В.Беспалова, определяющим понятие компьютерная компетенция " как интегральная способность личности, проявляющуюся в освоении, овладении, применении, преобразовании и создании новых информационных технологий [1, с. 43]. Можно предположить, что эффективность использования новых информационных технологий находится в зависимости от компьютерной компетенции самих педагогов. Педагоги, обладающие активной мотивацией к повышению эффективности своей профессиональной деятельности, стремятся идти в ногу с последними достижениями науки, повышают свою компьютерную компетентность, и, как следствие, осознают необходимость использования новых информационных технологий в процессе обучения, что помогает им с большей эффективностью внедрять новые информационные технологии в процесс обучения студентов иностранному языку. Это, в свою очередь, будет способствовать формирова-

нию информационно-компьютерной культуры личности обучаемых. Главными признаками сформированности данной культуры является умение анализировать свою информационно-компьютерную деятельность и оценивать её с позиции значимости для окружающих и самого себя, а также наличие потребности в постоянном самообразовании, самовоспитании и творческом саморазвитии.

Третьим необходимым дидактическим условием эффективности учебного процесса с использованием информационных технологий является использование методически правильно отобранного учебного материала. При планировании занятия педагогу необходимо определить тот учебный материал, изучение которого требует применения тех или иных технических средств обучения или новых информационных технологий. Критерии отбора такого материала весьма разнообразны и во многом зависят от изучаемой образовательной дисциплины, содержания учебного процесса, дидактической цели проведения занятия, имеющегося в наличии оборудования, возраста и уровня развития обучаемых и т.д.

Следующим необходимым дидактическим условием использования информационных технологий в учебном процессе является постановка личностно-значимой проблемы перед обучаемым. Личностная ориентация, как показывает опыт изучения иностранного языка, значительно повышает эффект его усвоения, так как в этом случае, наряду с интеллектом подключаются эмоции. Возможность использования собственных образовательных продуктов, полученных при изучении иностранного языка с использованием информационных технологий, способствует формированию и развитию познавательной активности обучаемых, позитивно влияет на формирование мотивационной сферы обучаемых.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Беспалов, П. В. Компьютерная компетентность в контексте личностно-ориентированного обучения / П. В. Беспалов // Педагогика. – 2003. – № 4. – С.41–45.
2. Коджаспирова, Г. М. Педагогический словарь: для студ. высш. и сред. пед. учеб. заведений / Г. М. Коджаспирова, А. Ю. Коджаспиров. – М. : Изд. Центр "Академия", 2000. – 176 с.
3. Компьютеры в обучении языку: проблемы и решения / Е. А. Власов [и др.] ; под общ. ред. Е. А. Власова. – М. : Рус. яз., 1990. – 80 с.
4. Коротков, А. М. Компьютерное образование: понятийный аппарат / А. М. Коротков // Информатика и образование. – 2003. – № 4. – С. 21–27.
5. Педагогический энциклопедический словарь / гл. ред. Б. М. Бим-Бад; редкол. : М. М. Безруких [и др.] – М. : Большая Российская энциклопедия, 2002. – 528 с.

ФОРМИРОВАНИЕ ТЕРМИНОСИСТЕМ В НОВЫХ ОБЛАСТЯХ МЕДИЦИНЫ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра иностранных языков

Шидловская О. В.

Поскольку современная европейская медицина берет свое начало из античной Греции (даже в Римской империи этой наукой занимались в основном греки), то основной вклад в медицинскую терминологию внес греческий язык. С началом эпохи эллинизма (конец IV – I в. до н. э.) центр научной медицины переместился в столицу одной из эллинистических монархий – Александрию. Здесь сложилась известная во всем мире и предопределившая на многие столетия вперед развитие медицины Александрийская медицинская школа. Весь дальнейший путь развития медицинской терминологии был в значительной мере ориентирован как на модели, на термины, апробированные, кодифицированные, аннотированные александрийскими врачами. Именно у них медицинский язык приобрел черты стройности и научной точности, которые заметны даже с позиций современной науки.

Начиная с эпохи Возрождения большинство европейских наук основывается на латинском языке. В XVI столетии латынь полностью ушла из художественной литературы и неофициальной поэзии, уступив место родным языкам, в сфере науки – медицины, географии, химии, физики – авторитет латинского языка становится неукоснительным. Все, что писалось и произносилось не латыни, считалось ненаучным. В России практика общения с латиноговорящими странами первоначально сводилась исключительно к религиозным отношениям между православной и католической церковью.

До петровских времен функции латинского языка имели, в основном, прикладной характер: латынь применяли в медицинской практике, а также как учебный предмет в духовных и светских учебных заведениях различного уровня. Но уже к середине XVIII в. латинский язык становится важным культурным компонентом российской общественно-речевой практики. «Классическое наследие стало фундаментом «гуманистического» образования». В его основе лежал столетиями отшлифованный классический идеал образования, предполагавший изучение древней истории (особенно ее нравственных аспектов) через обязательное изучение латинского языка. Античная классика еще не была переведена на русский язык, поэтому латынь рассматривалась как средство формирования личности гражданина» [1].

Латынь стала преимущественно языком науки. Латинский язык был международным языком наук, неиссякаемым источником для становления научной терминологии. «В XVIII в. на латыни составлялись практически все естественнонаучные и гуманитарные труды Петербургской Академии наук. Благодаря «русской академической латыни» европейский ученый мир познакомился с достижениями российской науки. Диссертации российских академиков и ре-

цензии на них печатались в периодических научных изданиях Европы. Академическая латынь «приучала» и «приучила» к строгой логике научного мышления и терминологическому единообразию» [1]. На какое-то время латынь «закрыла дорогу» в науку русскому языку.

Е.Н. Загрекова в своей работе «Истоки и развитие российской медицинской терминологии (на греко-латинской основе)» выделяет пять этапов. Первый этап (XVIII в.) она связывает с формированием русского литературного языка, в котором «начинают активно использоваться научные термины греко-латинского происхождения, заимствованные в русский язык как непосредственно из сочинений античных медиков, так и через западно-европейские языки» [1]. Хронологические рамки второго и третьего этапа, как отмечает автор, занимают XIX – начало XX в. и ознаменовываются «развитием отечественного медицинского терминоведения, качественно новым подходом к лексикографической обработке медицинских терминов, их уточнением и систематизацией; возникновением и формированием основ терминологической теории» [1]. И только в 60-80-е гг. XX в. прошел период становления медицинского терминоведения как самостоятельной научной дисциплины. Именно в этот период были опубликованы академические специализированные словари. Возрос интерес к изучению языка медицины Античности, Ренессанса и Нового времени. Большое внимание уделялось вопросам этимологии, семантики и структуры медицинских терминов. Конец XX в. Е.Н. Загрекова характеризует как пятый этап развития российской медицинской терминологии, где терминоведение сформировалось как «самостоятельная комплексная научная дисциплина» [1]. В течение нескольких сотен лет были собраны и систематизированы по предметным областям тысячи медицинских терминов.

Таким образом, как отмечает В.Ф. Новодранова, «в становлении терминологии любой науки можно выделить два этапа: 1) начальный, естественный этап ее формирования и 2) сознательный, регулируемый» [2, с. 15]. Современная медицинская терминология – одна из самых обширных и сложных в понятийном, содержательном отношении систем терминов. Медицинский лексикон, включая употребляемые в научной медицине термины других наук (биологии, химии, физики, микробиологии, радиологии, генетики, антропологии, психологии, кибернетики и др.), составляет несколько сот тысяч слов и словосочетаний. В их число входят весьма многочисленные синонимы, составляющие в некоторых областях медицины 25 – 40% терминологического фонда. В XX в. значительно выросло число узкоспециальных терминов, выражающих понятия, связанные с диагностикой, лечением и профилактикой болезней, это связано прежде всего с тем, что в медицине появились новые области знаний. В частности, такой новой областью в медицине является трансплантология. Термином «трансплантология» (от лат. trans-plantare пересаживать + греч. logos учение, наука) принято обозначать отрасль биологии и медицины, изучающую проблемы трансплантации, разрабатывающую методы консервирования органов [3]. Становление белорусской трансплантологии началось в 1970 году, когда на базе клиники урологии МГМИ в 4-й больнице города Минска академиком Н.Е. Савченко была проведена первая операция по пересадке почки. В настоящее

время в Республике Беларусь выполняются трансплантации почки, костного мозга, печени, сердца, также проводятся пересадки стволовых клеток человека и тканей: роговицы, кожи и костной ткани. Перечень органов и тканей человека, подлежащих трансплантации, определяется Министерством здравоохранения Республики Беларусь. Выполнение такого спектра операций стало возможно благодаря разработанной нормативной базе. В 2007 году была принята новая редакция «Закона РБ о внесении изменений и дополнений в Закон РБ о трансплантации органов и тканей человека». По мнению специалистов, данный закон является одним из основных условий развития трансплантологической помощи населению в стране. С 1993 года в Беларуси выполняются операции по пересадке костного мозга. За последнее десятилетие на базе 4-й и 9-й городских клинических больниц Минска, РНПЦ детской онкологии и гематологии успешно проводятся операции по пересадке почки. В 2002 году выполнена 31 пересадка почки, 43 – костного мозга, в 2003 году – соответственно 17 и 57, 2004 – 15 и 81, 2005 – 8 и 78. В 2006 году врачами проведено 20 пересадок почек и 119 – костного мозга, в 2007 году выполнено 40 трансплантаций почек и 79 трансплантаций костного мозга. В 2008 году число трансплантаций почки составило 70, в 2009 – 100 операций (из них детям – 8).

Однако терминологическая база этой новой области медицинских знаний в Беларуси абсолютно не разработана. Узкая специальная дисциплина опирается на общий для нее терминологический фонд и не развивает свои узкоспециальные словари. Дифференциация наук и областей знания облегчает обмен информацией в пределах узкой специальности, но затрудняет взаимопонимание в рамках макротерминосистемы медицины. Опираясь преимущественно на узкоспециальными терминами, специалист не всегда может полноценно вступить в контакт с представителями смежных специальностей. Во всем мире медицинская общественность отдает себе отчет в том, что подобное неблагополучие в медицинской терминологии отрицательным образом сказывается на темпах развития медицинской науки и здравоохранения.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Загрекова, Е. Н. Истоки и развитие российской медицинской терминологии (на греко-латинской основе) : автореф. дис. ...д-ра филол. наук: 10.02.19 / Е. Н. Загрекова; Саратовский гос. мед. ун-т. – Саратов, 2008. – 24 с.
2. Новодранова, В. Ф. Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии. *Laterculi vocum Latinarum et terminorum* / В. Ф. Новодранова / Рос. акад. наук; ин-т языкознания МГМСУ. – М. : Языки славянских культур, 2008. – 328 с.
3. Словари и энциклопедии на Академик [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dic.academic.ru>. – Дата доступа: 14. 09.2019.

СОДЕРЖАНИЕ

МАТЕРИАЛЫ XIX РЕСПУБЛИКАНСКОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА»	3
СЕКЦИЯ «СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ».....	3
БОДУ БЕРУ КАК ЭЛЕМЕНТ МАЛЬДИВСКОЙ КУЛЬТУРЫ <i>Аминат Шуба, Хамид Фатхимат Захва</i>	3
ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ К СОБЕСЕДНИКУ В РУССКОЙ И МАЛЬДИВСКОЙ РЕЧЕВОЙ ТРАДИЦИИ <i>Ахмед Мизвад</i>	4
РУССКИЕ И МАЛЬДИВСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ О ТРУДЕ <i>Ашва Ибрахим Насир</i>	6
НАИМЕНОВАНИЯ САЛОНОВ КРАСОТЫ ГОРОДЕ ГРОДНО: ГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ <i>Бабаева Х.</i>	8
ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ <i>Бейх Ахмад</i>	10
ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПРЯМЫХ КОМПЛИМЕНТОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ <i>Гандхи Криша Кишоркумар</i>	11
РАЗЛИЧИЕ В ГРАММАТИЧЕСКИХ СИСТЕМАХ РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ <i>Галустяни Валентина, Дурдыклычева Джахангуль</i>	13
К ВОПРОСУ О ПОНЯТИИ ЭПОНИМА В СТОМАТОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ <i>Дашкевич М.Н.</i>	14
ИЗУЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭПОНИМОВ В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ ПО ПСИХОЛОГИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ <i>Дурница К., Меркуленкова У.</i>	16

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТИХОТВОРЕНИЯ «TESRIMONIAL» АНГЛИЙСКОЙ ПОЭТЕССЫ РИТЫ ДАВ В ПЕРЕВОДЕ Л.П. КАНАТУШ	
<i>Канатуш Л.П.</i>	18
ТРАДИЦИОННЫЙ КАНДИЙСКИЙ ТАНЕЦ UDARATA NATUM	
<i>Леард Принс Анджело Дювен</i>	21
К ВОПРОСУ О ПИСЬМЕННОСТИ В ШРИ-ЛАНКЕ (НА ПРИМЕРЕ СИНГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА)	
<i>Лианараччиге Ануки Чаритма</i>	23
АНАЛИЗ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ, В ТЕКСТАХ НА АНГЛИЙСКОМ, НЕМЕЦКОМ И ЛАТИНСКИХ ЯЗЫКАХ	
<i>Ляненко Д. С.</i>	24
ФОРМЫ И МЕТОДЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ	
<i>Макарова И. Н.</i>	26
СИМПТОМАТИЧЕСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ РАДОСТЬ, В РУССКОЙ И МАЛЬДИВСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ТРАДИЦИИ	
<i>Марьям Ихудхаа Мохамед</i>	28
НАЦИОНАЛЬНЫЙ И ЯЗЫКОВОЙ ВОПРОСЫ ШРИ-ЛАНКИ	
<i>Меттасена Ама Павани</i>	30
КУЛЬТУРА МАЛЬДИВСКОГО АРХИПЕЛАГА	
<i>Мохамед Заидхан</i>	31
ОСОБЕННОСТИ ТРАДИЦИОННОЙ ОДЕЖДЫ ЖЕНЩИН ШТАТА ГУДЖАРАТ	
<i>Нимават Анмол, Чоудхури Арпита</i>	32
ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ	
<i>Прилепская А. В.</i>	34
ПОСЛОВИЦЫ КАК СРЕДСТВО ОТРАЖЕНИЯ КАРТИНЫ МИРА	
<i>Рабадия Дваркеш</i>	35

МАНЕРЫ ПОВЕДЕНИЯ КАК ФОРМА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ <i>Сета Макбулаэхмад Фарукбхай</i>	37
НОМИНАЦИИ СЫРА ОАО «МОЛОЧНЫЙ МИР»: МОРФОЛОГО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ <i>Таганова Л. М.</i>	39
ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В ФАРМАЦИИ: ИСТОРИЯ МЕДИЦИНСКИХ И ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ЭМБЛЕМ <i>Тишкина Е. Ю, Фомкина Н.Г.</i>	41
ВЫСКАЗЫВАНИЯ ЖЕНСКИХ ПЕРСОНАЖЕЙ АНГЛИЙСКИХ РОМАНОВ <i>Тореева Г.</i>	43
ПОСЛОВИЦЫ О ДРУЖБЕ В РУССКОЙ И МАЛЬДИВСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ ТРАДИЦИИ <i>Фатимат Джазла Хассан</i>	46
К ПРОБЛЕМЕ УСПЕШНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ <i>Фицнер В. В.</i>	47
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОПОНИМОВ В ТЕКСТАХ МЕДИЦИНСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ <i>Шкатова В. А.</i>	49
СЕКЦИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ».....	52
АНИМАЛИСТИЧЕСКИЕ ЭПИТЕТЫ В ЯЗЫКЕ ДИВЕХИ <i>Айшат Сума, Джелаон Аминат</i>	52
ГИГИЕНИЧЕСКИЕ СООРУЖЕНИЯ ВО ВЛАДЕНИЯХ ДРЕВНЕГО РИМА <i>Акулёнок Е. В., Коржукова А. А.</i>	53
ПОЛОЖЕНИЕ ЖЕНЩИНЫ В МАЛЬДИВСКОМ И ИРАНСКОМ ОБЩЕСТВЕ <i>Али Яафиу, Пурмолаи Саджад</i>	55

ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ИД АЛЬ-АДХА НА МАЛЬДИВАХ <i>Аминат Изуват Исмаил</i>	57
НАЦИОНАЛЬНАЯ МАЛЬДИВСКАЯ КУХНЯ <i>Аминат Луна</i>	59
ОТРАЖЕНИЕ ИСТОРИИ И ФОЛЬКЛОРНЫХ ТРАДИЦИЙ В ЭПИЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ ТУРКМЕН <i>Атдаев К.Ш.</i>	60
СТАРЫЕ ГОРОДА УЗБЕКИСТАНА, ИХ ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА <i>Ахмедова Ш. Ю.</i>	62
ОСОБЕННОСТИ ТУРКМЕНСКОГО МЕНТАЛИТЕТА <i>Балыев С.</i>	64
ПАТРИОТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ МОЛОДЕЖИ ПОСРЕДСТВОМ СОБЛЮДЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ТРАДИЦИЙ В ОДЕЖДЕ <i>Бедирова Айнур</i>	66
ТАЙНОЕ ОБЩЕСТВО ЭКПО НАРОДА ИБИБИО <i>Бенибо Коммандер Стэнли</i>	68
СОЛАХ ШРИНГАР: ЕДИНСТВО КРАСОТЫ И ФИЛОСОФИИ <i>Вадхия Аша</i>	70
ОСОБЕННОСТИ СИНГАЛЬСКОГО ФОЛЬКЛОРА <i>Галисапитияге Сачинтана Упамали Джаятисса</i>	71
САРИ ПАТОЛА: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ <i>Годжия Танви</i>	72
ТУРКМЕНСКИЕ НАРОДНЫЕ МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ КАК ВАЖНЕЙШИЙ КОМПОНЕНТ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ <i>Гулемирова М. К.</i>	74
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ТУРКМЕНИСТАНА В КНИГЕ РЕКОРДОВ ГИННЕСА <i>Джуманиязова Д.</i>	76

ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ФЕСТИВАЛЯ УТТАРАЯН В ИНДИИ	
<i>Корадия Чираг</i>	77
ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ ЗУБНОЙ ЩЕТКИ	
<i>Кочкаров Нурмухаммет, Миришева Дженнет</i>	79
НЕИЗВЕСТНЫЕ БОГАТСТВА ТУРКМЕНИСТАНА	
<i>Кулиев Ш</i>	81
КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЕ И ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ОБЪЕКТЫ ШРИ-ЛАНКИ	
<i>Кумарасена Нетанги Наванжана</i>	83
ШРИ-ЛАНКА В МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	
<i>Мантрипала Сенури Нимайя, Мохоти Гедара Виракун Мудиянселаге Варша Приядаршани</i>	85
УНИКАЛЬНОСТЬ УЗОРОВ ТУРКМЕНСКИХ КОВРОВ	
<i>Мередов Д. Б.</i>	87
ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУХНИ ШРИ-ЛАНКИ	
<i>Назим Ахамед Мираш</i>	89
ОБРАЗ ЛЬВА В КУЛЬТУРЕ ШРИ-ЛАНКИ	
<i>Нивнхалла Аппухамилаге Дон Денувани Нимна, Фернандо Шанил Шаптика</i>	91
КУЛЬТУРНЫЕ ТРАДИЦИИ СОВРЕМЕННОГО ТУРКМЕНИСТАНА	
<i>Овезов Курбангельды, Давронов Элдоржон я</i>	93
ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ФЕСТИВАЛЯ ИГОЕ В НИГЕРИИ	
<i>Огедегбе Аннабел Мамуйовви</i>	94
СВАДЕБНЫЕ ТРАДИЦИИ НАРОДА ИБИБИО	
<i>Одунаро Кристиана Айомиде, Уолтер Хосанна Майкл</i>	96
ИГБО ШАМАНИЗМ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ	
<i>Окечукву Чуквудум Дэвид</i>	98
ОСНОВНЫЕ МОТИВЫ ИНДИЙСКОГО ОРНАМЕНТА	
<i>Пател Крушикумар</i>	99

СВОЕОБРАЗИЕ КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ В ШРИ-ЛАНКЕ	
<i>Равиндран Субитша</i>	101
ТРАДИЦИОННЫЙ МАЛЬДИВСКИЙ КОСТЮМ	
<i>Рифга Мохамед</i>	103
НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРАЗДНИКИ КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПАТРИОТИЧЕСКИХ ЧУВСТВ У ТУРКМЕНСКОЙ МОЛОДЕЖИ	
<i>Сапарова Дженнет</i>	104
ФЕНОМЕН МОЛЧАНИЯ В ВОСТОЧНОЙ КУЛЬТУРЕ	
<i>Сингалаксана Техани Ширин, Сараванан Света</i>	106
САНГИТ КАК ФОРМА ИНДИЙСКОГО ИСКУССТВА	
<i>Танна Дхрува</i>	108
ОСОБЕННОСТИ ВОЕННОГО ИСКУССТВА ДРЕВНЕЙ ИНДИИ	
<i>Харкхани Кхушали</i>	109
СИМВОЛИЗМ ФЛАГА И ГЕРБА ДЖИБУТИ	
<i>Хачи Джамма Хамза</i>	110
К ВОПРОСУ ОБ ИНДИЙСКОМ КИНЕМАТОГРАФЕ	
<i>Шах Манси</i>	111
ОСОБЕННОСТИ ИСЛАМА НА МАЛЬДИВАХ	
<i>Шихад Ибрахим</i>	113
ОСОБЕННОСТИ ТРАДИЦИОННОЙ СВАДЬБЫ В КОНГО	
<i>Экокой К.К.Д.</i>	114
СЕКЦИЯ «ПРОБЛЕМЫ ОБЩЕНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ. КУЛЬТУРА РЕЧИ ВРАЧА»	116
КЛЯТВА ВРАЧА В ИРАКЕ	
<i>Аль-Рабаи Нарджис Давуд Шейх, Аль-Рабаи Хаура Давуд Шейх ...</i>	116
ВРАЧЕБНЫЙ ВЗГЛЯД НА ЗАБОЛЕВАНИЯ ВЕЛИКИХ ПИСАТЕЛЕЙ	117
<i>Ачилова Сабина</i>	117

ОСОБЕННОСТИ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ МЕДИЦИНСКОГО РАБОТНИКА С ПАЦИЕНТАМИ РАЗНЫХ ВОЗРАСТНЫХ ГРУПП <i>Гаджарова К., Италмазова Д.</i>	119
ЧТО ТАКОЕ КЛЯТВА ГИППОКРАТА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ БЕЛОРУССКИХ И ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ <i>Гурбанова Айлар Сердаровна</i>	121
ДЕОНТОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБЩЕНИЯ В ХИРУРГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ <i>Жданович Р.Г.</i>	123
ЗДОРОВЬЕ НАЦИИ – ВЫСШАЯ ЦЕННОСТЬ ОБЩЕСТВА	125
<i>Оразгулыев П.</i>	125
ПРОФИЛАКТИКА НАРУШЕНИЙ ЗРЕНИЯ СРЕДИ СТУДЕНТОВ ГРГМУ: ДИЗАЙН ИССЛЕДОВАНИЯ <i>Теленкевич В. А., Миронова Ю. Н.</i>	128
ВРАЧЕБНАЯ ЭТИКА И РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПРИ ОБЩЕНИИ С ПАЦИЕНТАМИ <i>Эль Азами Эль Хассани Идрисс</i>	130
СЕКЦИЯ «МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ»	132
СТРУКТУРНЫЙ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОЛОГИИ РЕГЕНЕРАТИВНОЙ МЕДИЦИНЫ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА) <i>Волчок В. А.</i>	132
ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТОВ, ПОСВЯЩЁННЫХ НУТРИГЕНОМИКЕ, С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК <i>Зорина К. А.</i>	134

К ПОНЯТИЮ «НЕОЛОГИЗМ» ПРИ ИССЛЕДОВАНИИ ПОДЪЯЗЫКА МЕДИЦИНЫ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ РАЗВИТИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА <i>Копытич А. В.</i>	135
МЕТАФОРИЗАЦИЯ КАК СПОСОБ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ ПОДЪЯЗЫКА «СТОМАТОЛОГИЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ) <i>Кульмачевская Е. В.</i>	137
ПОНЯТИЙНАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНОПОЛЯ «КЛЕТОЧНАЯ МЕДИЦИНА» <i>Милош Б. А.</i>	139
КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ КЛИНИЧЕСКИХ ПСИХИАТРИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ <i>Недвецкая Д. С.</i>	141
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ПОНЯТИЯ «БОЛЬ» В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ <i>Сак Е. Ю.</i>	143
МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ КАРДИОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ <i>Яколевич В. М.</i>	144
СЕКЦИЯ «КУЛЬТУРА И ОБЩЕСТВО»	148
ЗНАКОВЫЕ СОБЫТИЯ ИСТОРИИ МАЛЬДИВ <i>Айшат Рухушат Хассан</i>	148
К ВОПРОСУ О СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В АВСТРАЛИИ <i>Анна Кэтрин Найт</i>	150
Л. Н. ТОЛСТОЙ И МЕДИЦИНА <i>Аннабердиева Гунча</i>	152

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ЯЗЫК МЕЖНАЦИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СРЕДНЕЙ АЗИИ	
<i>Аннасапаров Акмырат, Байрамдурдыев Непес</i>	153
ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ КУЛЬТУРЫ ШРИ-ЛАНКИ	
<i>Арияратнам Пурвига</i>	156
ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	
<i>Атакова Айгуль</i>	157
ВОПРОСЫ МЕДИЦИНЫ И ОБРАЗ ВРАЧА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ	
<i>Байрамгельдыева Гунча Акмурадовна</i>	160
ЭТИКО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБЩЕНИЯ ВРАЧА С ОНКОЛОГИЧЕСКИМИ БОЛЬНЫМИ	
<i>Билинский Е. А.</i>	162
СПЕЦИФИКА СИНГАЛЬСКИХ СКАЗОК О ЖИВОТНЫХ	
<i>Викрамасинге Джаяратне Мухандирамге Шани Асанта</i>	164
КУЛЬТУРА И ТРАДИЦИИ АХАЛСКОГО ВЕЛАЯТА	
<i>Гуйджов Даянч</i>	165
СВОЕОБРАЗИЕ КУЛЬТУРЫ ШРИ-ЛАНКИ	
<i>Гунасекара Чамалка</i>	167
ОСОБЕННОСТИ ПРАЗДНОВАНИЯ ФЕСТИВАЛЯ НАВРАТРИ В ИНДИИ	
<i>Гходке Тушар, Пател Дхвани</i>	168
МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ТУРКМЕНИСТАНА	
<i>Данатарова Язджахан Ашировна</i>	169
ЕВГЕНИКА ПО-СИНГАПУРСКИ	
<i>Дементей М.В.</i>	171
ЛИТВА КАК СТРАНА БАЛТИЙСКОГО ПОБЕРЕЖЬЯ.....	173
<i>Жяльвис Гитис</i>	173
КОД БЕССМЕРТИЯ. ПРАВДА И МИФЫ О ВЕЧНОЙ ЖИЗНИ	
<i>Зюрин С.</i>	174

ТРАДИЦИИ ПЛЕМЕНИ МУРСИ <i>Казун А.В., Курилюк М.А.</i>	177
К ВОПРОСУ О КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОМ НАСЛЕДИИ ШРИ-ЛАНКИ <i>Карунадика Вижендра Гамлатге Маниша Санали Мораяс</i>	179
ПРЕНАТАЛЬНАЯ ДИАГНОСТИКА: ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА <i>Конончик А.Э.</i>	181
ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ ПРЕНАТАЛЬНОЙ ДИАГНОСТИКИ <i>Конончик А.Э.</i>	183
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ПРИБАЛТИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ <i>Король Даниэль</i>	185
ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ ИЗ ЖИЗНИ Н.В. ГОГОЛЯ – ПРОЗАИКА, ДРАМАТУРГА И КРИТИКА <i>Ладейщиков Артём</i>	187
К ВОПРОСУ О ГЛАВНЫХ РЕЛИГИОЗНЫХ ПРАЗДНИКАХ НА МАЛЬДИВАХ <i>Масееха Мариям Мухсин</i>	189
ОСОБЕННОСТИ ПРИРОДНО-КУЛЬТУРНЫХ ОБЪЕКТОВ ТАНЗАНИИ <i>Моалим Фейзаля</i>	191
СВАДЕБНЫЕ ТРАДИЦИИ ТУРКМЕНИСТАНА <i>Мыратгелдиева Д.М.</i>	192
МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ДРЕВНЕГО МЕРВА <i>Назарова Бягул, Агаджумаева Гулишат</i>	194
ОСОБЕННОСТИ КУЛЬТУРЫ НИГЕРИИ <i>Олатигбе Айодеджи</i>	195
ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В МЕДИЦИНСКОЙ СФЕРЕ <i>Прокопович В. Г.</i>	197

ИЗГОТОВЛЕНИЕ КОВРОВ В ИРАНЕ: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ	
<i>Пурмолаи Али</i>	198
ИНДИЙСКАЯ МЕДИЦИНСКАЯ РЕКЛАМА	
<i>Равал Шубхам</i>	200
МАГИЧЕСКИЕ ПРЕДМЕТЫ И ИХ СОВРЕМЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ИНДИЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ	
<i>Рибадия Фенил, Трада Дарши, Танна Шалини</i>	202
МИРСКИЙ ЗАМОК: ИСТОРИЯ, ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ	
<i>Ровдан Д.В.</i>	203
КУРКУМА – «ЗОЛОТАЯ БОГИНЯ» ИНДИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ	
<i>Сададивала Мехул</i>	205
КУЛЬТУРА ШРИ-ЛАНКИ – ТЫСЯЧЕЛЕТΙΑ ВЗАИМНОГО ПРОНИКНОВЕНИЯ КУЛЬТУР	
<i>Самидон Фоузул Ахсана</i>	206
ОБРАЗЫ ЛЕГЕНДАРНЫХ ЖЕНЩИН В АРХИТЕКТУРНОМ НАСЛЕДИИ ТУРКМЕНИСТАНА	
<i>Сапарова Т.</i>	208
НЕКОТОРЫЕ ОБЫЧАИ И ТРАДИЦИИ ТУРКМЕНИСТАНА	
<i>Сарыев Б.Р.</i>	210
ПИК АДАМА – СВЯЩЕННАЯ ГОРА ЧЕТЫРЁХ РЕЛИГИЙ	
<i>Сильва Калудэва Гитми Каланкани Патмасири</i>	211
ПРОБЛЕМЫ МОЛОДЕЖИ В ИНДИИ	
<i>Сурани Яшкумар Динешбхай</i>	213
УНИКАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА ЭФИОПИИ	
<i>Тахир Сеид Кедир</i>	214
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ	
<i>Токть Г. А., Давыдик О. О.</i>	215

ЦВЕТОВОЙ СИМВОЛИЗМ КАК АСПЕКТ ИНДИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ <i>Тхакрар Бхавья</i>	217
УПЛЫЎ СУЧАСНЫХ ГАДЖЭТАЎ НА РАЗВІЦЦЁ КАМУНІКАТЫЎНЫХ УМЕННЯЎ У ДЗЯЦЕЙ ДАШКОЛЬНАГА ЎЗРОСТУ <i>Урублеўская В. І.</i>	219
ОСОБЕННОСТИ ЛАКОВОГО РЕМЕСЛА НА МАЛЬДИВАХ <i>Фатима Афнан Вахеедх</i>	221
КАНДИ – КУЛЬТУРНАЯ СТОЛИЦА ШРИ-ЛАНКИ <i>Хеттихева ХируниКавиндаСатсарани</i>	222
ФРЕСКИ ХРАМА СЫНКОВИЧИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ВРЕМЕНИ <i>Цвирко Е. В.</i>	224
СПАДЧЫНА МАЛОЙ РАДЗІМЫ: МАЁНТАК РЭЙТАНАЎ У ГРУШАЎЦЫ <i>Шабановіч А.Б.</i>	226
СПЕЦИФИКА НАЦИОНАЛЬНОЙ МАЛЬДИВСКОЙ КУХНИ <i>Шина Мариям Хуссейн</i>	227
ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ И ПРОИЗВОДСТВО КОРЕЛИЧСКИХ ГОБЕЛЕНОВ <i>Шумчик В.К.</i>	229
СПЕЦИФИКА СИНГАЛЬСКИХ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗОК <i>Эканаяке Мудиянселаге Анупа Манжита Эканаяке</i>	230
ТАЙНОЕ ОБЩЕСТВО ОГБОНИ НАРОДА ЙОРУБА <i>Энохуаванре Эгоса Роланд</i>	232
СОВРЕМЕННЫЕ ЮРТЫ КАК ОБЪЕКТЫ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОГО ЗНАЧЕНИЯ <i>Эрназарова Селбиджемал</i>	234
УРГЕНЧ – НЕБОЛЬШОЙ ГОРОД С БОЛЬШОЙ ИСТОРИЕЙ <i>Ягмырова Сельби</i>	235

АСАБЛІВАСЦІ СЛАВЯНСКАГА БУДАЎНІЦТВА Ў ПАНЯМОННІ ХІ-ХІІ СТАГОДДЗЯ <i>Якубюк С. П.</i>	237
СЕКЦЫЯ «БЕЛАРУСКАЯ МОВА І КУЛЬТУРА»	239
БЕЛАРУСКАЯ НАРОДНАЯ ВУСНА-ПАЭТЫЧНАЯ ТВОРЧАСЦЬ <i>Астановіч А. С.</i>	239
СМЕРЦЬ ЯК ЭЛЕМЕНТ МЕДЫЦЫНСКАЙ ЛЕКСІКІ <i>Валько Н. А.</i>	240
ПРЫМЕТНІКІ СА ЗНАЧЭННЕМ ХАРАКТАРЫСТЫКІ ЧАЛАВЕКА Ў ТВОРАХ ВАСІЛЯ БЫКАВА “ЗНАК БЯДЫ” І “ЖУРАЎЛІНЫ КРЫК” <i>Васілевіч Н. С.</i>	242
УСТАРЭЛАЯ ЛЕКСІКА Ў РАМАНЕ УЛАДЗІМІРА КАРАТКЕВІЧА “КАЛАСЫ ПАД СЯРПОМ ТВАІМ” <i>Васілевіч Н. С.</i>	244
ГІСТОРЫЯ БЕЛАРУСКІХ АПТЭК <i>Гурын А. А.</i>	246
МІЖПРАДМЕТНЫЯ СУВЯЗІ НА ЎРОКАХ ЛІТАРАТУРНАГА ЧЫТАННЯ <i>Заяц Я. В.</i>	248
БЕЛАРУСКАЯ ТРАДЫЦЫЯ: З ГІСТОРЫІ Ў СУЧАСНАСЦЬ <i>Кляшчук Д. А., Мацюшка І. С.</i>	250
У АРНАМЕНЦЕ НАША ГІСТОРЫЯ <i>Коўш В. В.</i>	252
ЖЫЦЦЁ І ТВОРЧАСЦЬ ЯКУБА КОЛАСА <i>Кухнавец А. А.</i>	254
ТАПАНІМІКА ГРОДЗЕНСКАГА РЭГІЕНА <i>Рэкець А. А.</i>	256

ВЫВУЧЭННЕ ТЭМЫ «НАЗОЎНІК» ВУЧНЯМІ НА І СТУПЕНІ АГУЛЬНАЙ СЯРЭДНЯЙ АДУКАЦЫІ Ў СІТУАЦЫІ ДВУХМОЎЯ <i>Чапля Т. Д.</i>	258
МАТЕРИАЛЫ XVI РЕСПУБЛИКАНСКОГО НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОГО СЕМИНАРА «ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ» ...	260
СЕКЦИЯ «ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В ВУЗАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ».....	260
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО <i>Барановская А. В.</i>	260
ПРАФЕСІЙНЫЯ АСАЦЫЯЦЫІ ПЕРШАКУРСНІКАЎ <i>Варанец В. І.</i>	261
РКИ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА-МЕДИКА <i>Дымова Е. А.</i>	263
ПРОБЛЕМА ВЛИЯНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ НА ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ <i>Корабельникова Л. Ч., Савчик М. К.</i>	265
СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ПРИ РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМ РЕЧЕВОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ <i>Косило А. Ф.</i>	268
АНАЛИЗ ОСНОВНЫХ ПРИЧИН КУЛЬТУРНОГО ШОКА У СЛУШАТЕЛЕЙ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН <i>Кудлаш М. В, Поплевко В. И., Янкелевич Р. К.</i>	269

ПУТИ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К УСЛОВИЯМ ОБУЧЕНИЯ В УЧРЕЖДЕНИИ ОБРАЗОВАНИЯ «ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»	
<i>Кудлаш М. В, Поплевко В. И., Янкелевич Р. К.</i>	272
ВЫКАРЫСТААННЕ ONLAIN-СЕРВІСА LEARNING APPS ЯК СРОДКУ АКТЫВІЗАЦЫІ НАВУЧАННЯ ЗАМЕЖНЫХ СТУДЭНТАЎ	
<i>Лапкоўская А. М.</i>	274
ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ ТЕКСТ И ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ	
<i>Мазько Г. Ч.</i>	277
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ	
<i>Макарова И. Н.</i>	280
СОВРЕМЕННЫЕ СТРАТЕГИИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ	
<i>Мишонкова Н. А.</i>	283
К ВОПРОСУ О СОДЕРЖАНИИ ПОНЯТИЯ «КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ» ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ	
<i>Окуневич Ю. А.</i>	286
МЕДИЦИНСКАЯ ПРОФЛЕКСИКА В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ- МЕДИКОВ С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ	
<i>Пустошило Е. П.</i>	289
РОЛЬ ЛИЧНОСТНЫХ КАЧЕСТВ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ В РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ	
<i>Радюк Е. В.</i>	292
ЗНАЧЕНИЕ КУРАТОРА ГРУППЫ В ПРОЦЕССЕ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА	
<i>Саросек В. Г.</i>	294

К ВОПРОСУ О РАЗГРАНИЧЕНИИ ПОНЯТИЙ КОМПЕТЕНЦИЯ И КОМПЕТЕНТНОСТЬ <i>Сентябова А. В.</i>	297
ФОРМИРОВАНИЕ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ ВРАЧЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ <i>Сентябова А. В.</i>	299
ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ <i>Снежицкая О. С.</i>	302
ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ <i>Снежицкая О. С.</i>	304
ОБУЧЕНИЕ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ ОСНОВАМ ПРОФЕССИИ <i>Черкас В. Н., Божкова М. И.</i>	306
СЕКЦИЯ «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»	309
СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ УПРАЖНЕНИЙ ПО НАУЧНОМУ СТИЛЮ РЕЧИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ (ЮРИДИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ) <i>Антанькова О. А., Сафронова Е. А.</i>	309
САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ЧТЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ <i>Барановская А. В.</i>	311
ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С ЛЕКСИКОЙ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ <i>Большерт И. А.</i>	312

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ФОРМ И МЕТОДОВ РАБОТЫ НА УРОКЕ РКИ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКА	
<i>Большерт И. А.</i>	314
ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТУРКМЕНСКОЙ АУДИТОРИИ	
<i>Дымова Е. А.</i>	316
МОЛЧАНИЕ КАК КОММУНИКАТИВНЫЙ АКТ	
<i>Зданович Е. С.</i>	318
СПЕЦИФИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАБОТЫ ПРИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ В ВУЗАХ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ	
<i>Ковынева И. А., Петрова Н. Э., Пустошило Е. П.</i>	320
ФОРМАЛЬНЫЕ ДЕМИНУТИВЫ В РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ	
<i>Лукашевич Л. М.</i>	324
ЗАДАЧИ ГОВОРЕНИЯ КАК ПРОДУКТИВНОГО ВИДА РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ИНОСТРАНЦЕВ	
<i>Мельникова А. А.</i>	329
СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ РАЗЛИЧНЫМ АСПЕКТАМ ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ	
<i>Мельникова А. А.</i>	331
МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РАБОТЫ НАД СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ МОДЕЛЯМИ ФЕМИНИТИВОВ НА УРОКАХ РКИ	
<i>Окуневич Ю. А.</i>	332
КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ И ЗАДАНИЙ, ФОРМИРУЮЩИХ НАВЫКИ ГОВОРЕНИЯ НА НЕРОДНОМ ЯЗЫКЕ	
<i>Омелько Е. А.</i>	335

ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК НЕРОДНОМ <i>Омелько Е. А.</i>	337
КОНЦЕПТ «ЖИЗНЬ» В АСПЕКТЕ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ <i>Ровба Е. А.</i>	340
ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПАРЦЕЛЛИРОВАННЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А. БИТОВА <i>Ровба Е. А.</i>	343
ЭФФЕКТИВНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ФИЛЬМА ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ <i>Савчик М. К., Корабельникова Л. Ч.</i>	345
СПОСОБЫ УЛУЧШЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА <i>Селибирова Л. В., Каливо И. В.</i>	348
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ <i>Сенько А. В.</i>	351
НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ <i>Снежицкая О. С.</i>	352
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ЛЕКСЕМЫ «КИСЕЛЬ» (НА МАТЕРИАЛЕ ДАННЫХ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА) <i>Флянтикова Е. В.</i>	355
АНАЛИЗ ГЛАГОЛЬНЫХ СОЧЕТАНИЙ С КОМПОНЕНТОМ «ПИТЬ» (НА МАТЕРИАЛЕ ДАННЫХ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА) <i>Флянтикова Е. В.</i>	357

СЕКЦИЯ «ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И МЕТОДИКА ИХ ПРЕПОДАВАНИЯ».....	360
АФФИКСАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ НАИБОЛЕЕ ПРОДУКТИВНЫХ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ СПОСОБОВ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ КАРДИОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ <i>Василевич М. Н.</i>	360
ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК <i>Василевич М. Н.</i>	362
ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧЕВЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ В ИНТЕНСИВНОМ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ С АНГЛОГОВОРЯЩИМИ СТУДЕНТАМИ В ГРУППАХ ППС И СОТРУДНИКОВ ПОДРАЗДЕЛЕНИЙ ГРГМУ <i>Волошко Т. А.</i>	365
АКТИВНОСТЬ ЛИЧНОСТИ КАК ПОКАЗАТЕЛЬ СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ К УСЛОВИЯМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ СРЕДЫ <i>Гущина Л. Н.</i>	368
ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА МЕДИЦИНСКОГО НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ТЕКСТА И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА <i>Деревлева Н. В.</i>	371
МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРЕПОДАВАНИЯ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК» <i>Заборовская О. С.</i>	374
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «ФАРМАЦИЯ» <i>Заборовская О. С.</i>	377

ВИДЫ ЯЗЫКОВЫХ УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ <i>Князева Ю. В., Рябова А. М.</i>	380
РАЗЛИЧНЫЕ ВИДЫ ЧТЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ <i>Князева Ю. В., Рябова А. М.</i>	382
ЯЗЫКОВЫЕ ЦЕНТРЫ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ ГЕРМАНИИ <i>Кондратьев Д. К.</i>	385
ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ, НАЧИНАЮЩИХ ИЗУЧАТЬ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ <i>Липская Е. А., Савчук Е. М.</i>	388
ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ МАГИСТРАНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «БИОХИМИЯ» В РАМКАХ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ» <i>Разводовская Я. В., Семенчук И. В.</i>	389
ИНТЕРАКТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ <i>Рябова А. М., Князева Ю. В.</i>	392
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ И ИЗМЕРЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ В ОБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ВУЗОВ <i>Рябова А. М., Князева Ю. В.</i>	395
ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ <i>Савчук Е. М.</i>	397

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ <i>Семенчук И. В., Разводовская Я. В.</i>	399
ИНОСТРАННЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ <i>Хомич Е. Н., Заборовская О. С.</i>	402
УДАРЕНИЕ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ <i>Хомич Е. Н., Шидловская О. В.</i>	403
ДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ И УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА <i>Шевчик-Гирис Е. М.</i>	406
ФОРМИРОВАНИЕ ТЕРМИНОСИСТЕМ В НОВЫХ ОБЛАСТЯХ МЕДИЦИНЫ <i>Шидловская О. В.</i>	409

Научное издание

ЯЗЫК. ОБЩЕСТВО. МЕДИЦИНА

Сборник материалов XIX Республиканской студенческой конференции
с международным участием «Язык. Общество. Медицина»
и XVI Республиканского научно-практического семинара
«Формирование межкультурной компетентности
в учреждениях высшего образования при обучении языкам»

14 ноября 2019 года

Ответственный за выпуск С. Б. Вольф

Компьютерная верстка С. В. Петрушиной, А. А. Хартанович

Подписано в печать 09.03.2020

Тираж 20 экз. Заказ 21.

Издатель и полиграфическое исполнение
Учреждение образования
«Гродненский государственный медицинский университет»

ЛП № 02330/445 от 18.12.2013. Ул. Горького, 80, 230009, Гродно